শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

Sulekha

(শ্রী হরিদাস দাসের সংগৃহীত)
খাতা নং — ১১

Out of 19 Khatas

Khata no — 11

মোট ১১খানি খাতার মধ্যে খাতা নং ৭

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের্ অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ =

দ্বাদশ সর্গ (Contd)

৮৫) হরে (হে শ্রীকৃষ্ণ!) ~~সেই দেখুন~~ সুদীর্ঘনামা ইতি (সুদীর্ঘ নামা-নামক) সুপক্কমাকন্দে (সুপক্ক আম্র ফলের মধ্যে) বিদ্রুতচঞ্চুং পিকম্ আকলয্য (কোকিল পক্ষীকে চঞ্চু বিন্যাস অর্থাৎ আঘাত করিতে দেখিয়া, [শ্রীরাধার মুখে আপনার চুম্বনকালীন ওষ্ঠ-সংযোগের স্মরণ হওয়ায়]) পুর: (সম্মুখভাগে) নিজালী: (নিজ সখীগণকে) স্মেরাননা: প্রেক্ষ্য (মুখে মৃদু হাস্য প্রকাশ করিলে তাহা দেখিয়া) বিনম্রবক্ত্রাং প্রিয়াং পশ্য (অতএব তোমার প্রিয়তমা মুখ নত করিতেছেন, লক্ষ্য কর)।। ৮৫।।

৮৬) স: অয়ং (এই, সেই সুপ্রসিদ্ধ) তমাল: (তমাল তরু) ইহ (এখানে) চারুতল্লীতট-ভুবি (সুরম্য ক্ষুদ্র সরোবরের তটভাগে) নমল্লোললোলালিমালা-চিল্লীভি: (অতিচঞ্চল ভ্রমরশ্রেণীরূপ ভ্রূভঙ্গীযুক্তা), ক্রুধ্যৎকন্দর্প-মল্লীকৃত-কুসুমচয়োদ্যৎস্মিতাভি: ([এবং] অতিক্রুদ্ধ কন্দর্প কর্তৃক মল্লরূপে সম্পাদিত কুসুমরাজিরূপ ঈষৎ হাস্য বিশিষ্টা), মল্লীবল্লীমতল্লী-ততিভি: (সুপ্রশস্ত মল্লিকালতারাজির সহিত) মাধুহল্লীশকেলিং (মনোহর হল্লীশ-নৃত্যের) বিদধৎ (অনুষ্ঠান করিতে করিতে) মদবল্লবীভি: (সুন্দরী

গোপাঙ্গনাগণের সহিত [মিলিত ও নৃত্যরত]) শ্রীগোপ-
পল্লীপতিসুতঃ ইব (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দনের ন্যায়)
চকাস্তি? (শোভা পাইতেছে?) ॥৮৭॥

৮৮। রাধামুকুন্দৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) মধুমঙ্গলস্য (মধু-
মঙ্গলের) বাচং (বাক্য) নিশম্য (শ্রবণ করিয়া)
স্মিত-শোভিতাস্যৌ (মুখে হাস্যশোভা ধারণপূর্বক)
পরস্পরং শ্রবণে (পরস্পর পরস্পরের কর্ণে) বৃন্দা-
বিতীর্ণেন (বৃন্দাদেবী-প্রদত্ত)
শিরীষপুষ্পস্তবকান্ (শিরীষপুষ্পের স্তবকরাজি)
ন্যধত্তাং (বিন্যস্ত করিয়াছিলেন) ॥৮৮॥

৮৯। [অনন্তর] কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) করারবিন্দেন (স্বীয় করকমল
দ্বারা) প্রিয়ায়াঃ (প্রিয়তমার) পরাগপাংশুলান্
(পুষ্পপরাগ-ধূসরিত) অলকান্ (চূর্ণকুন্তলসমূহকে)
ব্যতুস্তুষৎ (ধূলিমুক্ত করিলেন)।
অথ (অতঃপর) সা অপি (শ্রীরাধাও) বিকাশিদোর্মূলং
(বাহুমূল প্রদর্শনপূর্বক) অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) চূড়োপরি-
কেকিচন্দ্রকান্ (চূড়ার উপরিস্থিত ময়ূরপুচ্ছ সমূহকে
[illegible]) অলকান্ অপি (চূর্ণ বা কুন্তল কেশকলাপকে [ধূলিমুক্ত
করিয়াছিলেন]) ॥৮৯॥

১০। [অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ] প্রিয়াং (প্রিয়তমার) হৃদি স্পৃশন্
(বক্ষঃস্থল স্পর্শ করিয়া) আহ (বলিলেন) প্রিয়ে
(হে প্রিয়তমে!) শৈত্যগুণঃ (শৈত্যগুণ) নিদাঘতাপৈঃ
(গ্রীষ্মসন্তাপে) উপতাপিতঃ (পীড়িত হইয়াই) অভিতঃ
পলায়মানঃ (সকল স্থান হইতে পলায়নপূর্বক) তব
(তোমার) কুচশৈলদুর্গং (স্তনরূপ গিরিদুর্গে)
সমাশ্রিতঃ অস্তি কিম্ (আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছে কি)? ॥১০॥

১১। কান্তে (হে প্রিয়তমে!) সকান্তাঃ খগাঃ (নিজ-নিজ-
প্রিয়ার সহিত বিহঙ্গগণ) ত্বদ্বক্ত্র-শুভ্রকিরণোদয়বাম্বু-
পূরে (তোমার মুখচন্দ্রের উদয়হেতু জলপ্রবাহশালী)
সুধাংশুমণিবদ্ধ-নগালবালে (চন্দ্রকান্তমণিবিরচিত
বৃক্ষালবালে অর্থাৎ বৃক্ষমূলবেষ্টক খাতবিশেষে)
স্নাত্বা (স্নান করিয়া) সলিলং নিপীয় (জলপান করিয়া)
বিগতোষ্ণতাপাঃ (গ্রীষ্মসন্তাপমুক্ত হইয়া) তৎসেতু-
মূর্ধ্নি (উক্ত আলবালের উপরি ভাগে) বিলসন্তি
(বিলাস করিতেছে)॥১১॥

১২। ততঃ (অনন্তর) সুবলঃ অপি (সুবলও) তৌ রাধাকৃষ্ণৌ
(সেই শ্রীরাধাকৃষ্ণকে) প্রাহ (বলিলেন) অয়ে
([তোমরা] সম্মুখে) প্রাবৃড় রম্যং (বর্ষাগমে রম্য)

বনভাগং (বন-বিভাগ) পশ্যতং (দর্শন কর) ইহ (এখানে) এষ: (এই) মত্তময়ূরব্রজ: (মত্ত ময়ূরবৃন্দ) প্রনয়াকৌ বাং (প্রেমমত্ত তোমাদের উভয়কে) বিদ্যুন্মেঘৌ মত্বা (বিদ্যুৎ ও মেঘ মনে করিয়া) আরাৎ (নিকটেই) নৃত্যতি (নৃত্য করিতেছে) ॥ ৭২ ॥

৭৩ পশ্যতং (ঐ দেখ) অস্মিন্ (এ স্থানে) আত্তগর্বা: (গর্বরতা), ছন্দতঃ: (ছায়াপরায়ণা) মালিকা: (মালিকা-রাজি) মল্লীমতল্লী-কুলপালিকানাং (সুপ্রশস্ত মাল্লিকারূপা কুল পালক্ষীগণের) অঙ্কে (ক্রোড়দেশে) নিষণ্ণান্ (অবস্থিত) মুলোলান্ (অতি চঞ্চল) ভ্রমরান্ (ভ্রমরগণকে) স্বসৌরভৈ: (নিজ সৌরভ-দ্বারা) কর্ষন্তি (আকর্ষণ করিতেছে) ॥ ৭৩ ॥

৭৪ অস্মিন্ (এই স্থানে) বর্ষাবর্ষোর্জিতা (বর্ষাঋতুর মেঘাগমে বৃষ্টির জললাভে সুসমৃদ্ধা) ভৃঙ্গালি-ললিতা (ভ্রমর বৃন্দের গুঞ্জনহেতু সুরম্যা [এবং]) ঘন-মেঘাবৃতা (নিবিড় মেঘাচ্ছন্না) অটবী (বৃন্দাটবী) যূথী-যূথীকৃতালিকা (যূথিকা পুষ্পরাশি-দ্বারা ভ্রমরগণকে একত্রিত করিয়া) ভাতি (শোভা পাইতেছে) ॥ ৭৪ ॥

১৫। অস্মিন্ (এই বনবিভাগে) অভ্রং (আকাশমণ্ডল) অভ্রাবৃতং (মেঘাচ্ছন্ন), ভুবনং (জগৎ অর্থাৎ ধরাতল) ভুবনাপ্লুতং (জলপ্লাবিত [এবং]) ককুভঃ (দিক্‌সমূহ) ফুল্লৈঃ (বিকসিত) ককুভৈঃ (অর্জুনবৃক্ষ [ও]) নীপকদম্বকৈঃ চ (কদম্ব বৃক্ষবৃন্দ দ্বারা) ব্যাপ্তাঃ (পরিব্যাপ্ত হইয়াছে)॥১৫॥

১৬। ইহ (এখানে) পিকালী (কোকিলগণ) মুদা (হর্ষভরে) আলোলগীতি (মঞ্জুস্বরে আলাপ করিতেছে); দাত্যূহমালা অপি চ (ডাহুকপক্ষিগণ) কোকগীতি (অব্যক্ত নিনাদ করিতেছে); অত্র চ (আর, এখানে) চাতকালিঃ হি (চাতকশ্রেণিও) ঝংকারগীতি (উচ্চ রব করিতেছে; [এবং]) শালূরবীথিঃ (ভেকসকল) পরিরোরগীতি (বারম্বার নিনাদ করিতেছে)॥১৬॥

১৭। অত্র (এখানে) এষা (এই) বকালিঃ (বকশ্রেণি) বিরাবগীতি (অতিশয় রব করিতেছে); শিখাবলশ্রেণী অপি (ময়ূরবৃন্দ) দংগীতি (পুনঃ পুনঃ কেকারব প্রচার করিতেছে); কোয়ষ্টিকালী (টিট্টিভ পক্ষিগণ) প্রনিনাদগীতি (প্রকৃষ্টরূপে নিনাদ করিতেছে [এবং]) অত্র (এখানে) মদ্গুমণ্ডলিঃ চ (মদ্গু অর্থাৎ পানকৌড়ি পক্ষিগণও) প্রসংস্বনগীতি (উচ্চকণ্ঠে শব্দ করিতেছে)॥১৭॥

৯৮। পুর: ([হে দেবদ্বয়] সম্মুখভাগে) ঘনাবলী-নীল-নিচোল-সংবৃতা (মেঘমালারূপ উত্তরীয়-বসনে আবৃতা), বলাকিকা-মৌক্তিকহারধারিণী (বকবৃন্দরূপ মুক্তাহার-বিভূষিতা [এবং]) বলারি-কোদণ্ডক-মণ্ডনা (ইন্দ্রধনুরূপ অলঙ্কারে সুশোভিতা) প্রাবৃট্ (এই প্রাবৃট্ অর্থাৎ বর্ষা) সখী ইব (সখীর ন্যায়) বাং (তোমাদের উভয়কে) নিষেবিতুং ইচ্ছতি (সেবা-করিতে অভিলাষ করিতেছে)।। ৯৮।।

৯৯। অমী (এই) প্রাবৃড্-লক্ষ্মী: (বর্ষা-লক্ষ্মী) বাং (তোমাদের উভয়ের) চরণকমলেষু (পাদপদ্মে) কদম্বৈ: (কদম্বপুষ্পবিরচিত) প্রালম্বান্ (লম্বমান হার সমূহ), কুটজকুসুমৈ: (কুটজ-পুষ্পবিরচিত) গর্ভকবরান্ (উত্তম কেশভূষণ পুষ্পমাল্য সমূহ), রঞ্জনযুতৈ: (রঞ্জন নামক বৃক্ষের পুষ্পযুক্ত) কেতক্যা: দলসমুদয়ৈ: (কেতকীপুষ্পের পত্র-রচিত) কিরীটান্ (কিরীটবৃন্দ [এবং]) স-ককুভৈ: (অর্জুন বৃক্ষের পুষ্পযুক্ত) স্ফুটৈ: যূথী-পুষ্পৈ: (বিকসিত যূথিকা-কুসুম রাশি রচিত) বিবিধ-হারান্ অপি (নানাবিধ হারসমূহ) অর্পয়তি (অর্পণ করিতেছে)।। ৯৯।।

১০০।
[হে ব্রজেশ্বরনন্দন!]
সা (এই বর্ষালক্ষ্মী) ত্বয়ি (তোমার নিমিত্ত) পক্বতালৈঃ (পক্ব তালফল সমূহ দ্বারা) তব (তোমার) দয়িতায়াঃ (প্রিয়তমার) ঘুসৃণ-মদবিলিপ্তোরোজয়োঃ (কুঙ্কুম ও মৃগমদবিলিপ্ত কুচযুগলের), পক্বজম্বূফলৈঃ (সুপক্ব জম্বুফলরাশি দ্বারা) লসদলকততীনাং (সুশোভন অলকরাজির [ও]) পক্বখর্জূরকৈঃ (পক্ব খর্জুর ফলসমূহ দ্বারা) অঙ্গুলী-পর্ব-কান্তেঃ (সুরম্য অঙ্গুলী-গ্রন্থিসমূহের) উপমিতিং (সাদৃশ্য) আভিধত্তে (প্রকাশ করিতেছে)॥ ১০০॥

১০১। কৃষ্ণং বিনা (শ্রীকৃষ্ণব্যতীত) কঃ বা (কেই বা) সুশীলঃ (সর্বমনোহর-লীলারতি, [আর]) ব্রজং বিনা (ব্রজব্যতীত [অন্যত্র]) ক্ব বা (কোথায়ই বা) লীলা (লীলা [হয়?]) ইতি— দাত্যূহৈঃ (ডাহুক পাখিগণ) 'কো বা কো বা ক্ব বা ক্ব বা' ইতি বিরুতৈঃ ('কো বা কো বা ক্ব বা ক্ব বা' ইত্যাকার উচ্চনিনাদে) ইতি (ইহাই) ভণ্যতে (ব্যক্ত করিতেছে)॥ ১০১॥

১০২। নিতরাং (নিরন্তর) স্বলীলা-ঘনরসভাবিতৈঃ (নিজ-লীলা-দ্বারা ঘনরস অর্থাৎ বাৎসল্যাদি রসসমূহরূপ বারি-বিতরণপূর্বক) প্রাবৃষং (বর্ষাকালের) সংসৃজন্তং (সৃষ্টিকারী) কৃষ্ণং হিত্বা (শ্রীকৃষ্ণব্যতীত) ক্বচিৎ

অপি চ (কোন দেশে বিশেষে) কদা অপি (কোন কাল-
বিশেষে) অম্বুবৃষ্টিং দদানাঃ (জলবর্ষণকারী) পয়োদাঃ
কে বা? (মেঘসকল কে? [আর]) ষড়্‌জুষু ধ্বনিতঃ
(ষড়্‌জস্বরের মতো ধ্বনিত), ধামধূমপ্রধানঃ (ধামধ্বয়-
সমন্বিত) সঃ (সেই) প্রাবৃট্‌কালঃ কঃ বা? (বর্ষাকাল ই
বা কে?) ইতি (এইরূপে) ভেকাঃ (ভেকসমূহ)
প্রহর্ষাৎ (অতিশয় হর্ষভরে) কেকোক্তিনাদৈঃ ('কোঁকোঁ'
~~এইরূপ~~ ধ্বনি দ্বারা) দিশি দিশি (চতুর্দিকে) তান্‌
তং চ (মেঘসমূহকেও বর্ষাকালকে) নিন্দন্তি
(নিন্দা করিতেছে) ॥১০২॥

১০৩। অলং তৎ (ঐ দেশে) মধুস্রাবঃ (বৃক্ষরাজির পুষ্পমধু-
বর্ষণ) বর্ষায়তে (বর্ষার ন্যায় আচরণ করিতেছে);
মধুপালী ([আর] ভ্রমরবৃন্দ) ঘনায়তে (মেঘের
ন্যায় আচরণ করিতেছে, [এবং]) পুরঃ (সম্মুখ-
বর্তী) ইয়ং (এই) কদম্ববাটী (কদম্ববাটিকা)
দুর্দিনায়তে (মেঘাচ্ছন্ন দিনের ন্যায় আচরণ অর্থাৎ ছায়া দান
করিতেছে) ॥১০৩॥

১০৪। অস্মিন্‌ (এইস্থানে) স্বপ্রেয়সা (নিজ প্রিয়া ময়ূরীর
সহিত) বিলসন্‌ (বিলাসরত) [অসৌ] শিখণ্ডী (ময়ূরটি)

পুরঃ (সম্মুখভাগে) মধ্যেতাঃ (মধ্যগত) শিখণ্ডিনীঃ বীক্ষ্য (অপর ময়ূরীগণকে দর্শন করিয়া) নিজপিচ্ছতত্যা (নিজ পুচ্ছপুঞ্জ দ্বারা) তাঃ আচ্ছাদয়ন্ (নিজ ময়ূরীকে আচ্ছাদন করিতে করিতে) তাঃ (অপর ময়ূরীগণকে) পুরতঃ স্থিত্বা (সম্মুখে করিয়া) নৃত্যতি (নৃত্য প্রকাশ করিতেছে)॥ ১০৪॥

১০৫। রাধাশম্পালিঙ্গিতঃ (শ্রীরাধারূপা বিদ্যুৎকর্তৃক আলিঙ্গিত) এষঃ (এই) কৃষ্ণমেঘঃ (শ্রীকৃষ্ণরূপী মেঘ) ইত্থং (এইরূপে) প্রাবৃষেণ্যাং তাং শ্রিয়ং (বর্ষাকালীন সেই বিচিত্র শোভাসম্পদের) পুষ্ণন্ (পুষ্টি সাধন করিতে করিতে) আলীচক্ষুশ্চাতকান্ (সখীগণের নয়নরূপ চাতকগণের) মুহুঃ (সম্যক্‌ভাবে) প্রীণন্ (সন্তোষ বিধানে রত থাকিয়া) স্বৈঃ (স্বীয়) লীলামৃতৈঃ (লীলামৃত-রাশিদ্বারা) বিশ্বং সিঞ্চতি (নিখিল ব্রহ্মাণ্ডকে সেচন করিতেছেন)॥ ১০৫॥

১২। শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমদ্ রূপ গোস্বামিপাদের সেবার ফলরূপে প্রকাশিত হইয়াছে), শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে

(পরম ধার্মিক বিদ্বান্ সুপণ্ডিত শ্রীমদ্ রঘুনাথ দাস গোস্বামিপাদ যাঁহার বিষয়ে উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসন্তোষদং তে (শ্রীজীব গোস্বামিপাদের সন্তোষ ফলে যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথ ভট্ট বরতে (শ্রীরঘুনাথ ভট্ট গোস্বামিপাদের বরের বা অনুগ্রহের ফলে যাহার রচনা হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই কাব্যের অন্তর্গত), মধ্যাহ্নলীলানু (শ্রীরাধাকৃষ্ণের] মধ্যাহ্নলীলা বিষয়ক) এষঃ (এই) দ্বাদশঃ (দ্বাদশ) সর্গঃ (সর্গ) সুষ্ঠু (সুন্দরভাবে) নিরগাৎ (সমাপ্ত হইল) ॥ ১২॥

ইতি শ্রীগোবিন্দলীলামৃত-মহাকাব্যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের
মধ্যাহ্নলীলায় শ্রীবৃন্দাবন-বন বিহার
দ্বাদশ সর্গ মূলসহ বঙ্গানুবাদ
সমাপ্ত।

ত্রয়োদশ সর্গ

১। ততঃ (অনন্তর) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তৈঃ (পূর্বোক্ত সকলের সহিত) কানন-ভাগয়োঃ (বর্ষা ও শরৎ ঋতুর অধিকৃত বনবিভাগদ্বয়ের) সীমাং (সীমায়) আগতঃ (উপস্থিত হইয়া) কান্তায়ৈ (প্রিয়তমার নিকটে) ঋতুযুগ্মশ্রিয়া অন্বিতাং (ঋতুযুগলের সম্পদ্‌রাশি দ্বারা সুসমৃদ্ধ) তচ্ছোভাং (তদীয় শোভা) আহ (বর্ণন করিতে লাগিলেন)।।১।।

২। প্রিয়ে (হে প্রিয়ে!) পুরঃ পশ্য (সম্মুখে এই দেখ) নির্যদ্‌বর্ষাশ্রী বাল্যোদ্যচ্ছরত্তরুণিমাঙ্কুরা (যাহার বর্ষারূপ বাল্যদশার ক্ষয় হইয়া শরৎরূপ নবীন তারুণ্যের উদয় হইতেছে, এই) অটবী (বৃন্দাটবী) কিশোরীতনুবৎ (কিশোরীর দেহলতার ন্যায়) ভাতি (শোভা পাইতেছে)।।২।।

৩। অসৌ (ঐ) ভ্রমরঃ (ভ্রমরটি) কালে (সম্প্রতি) প্রবয়স্কাম্ ইব (বর্ষীয়সী নায়িকার ন্যায়) প্রাবিগত-কুসুমাং (কুসুমসম্পদ্‌-রহিতা) যূথিকাং হিত্বা (যূথিকা-লতাকে ত্যাগ করিয়া) মুগ্ধাম্ ইব (মুগ্ধা নায়িকার ন্যায়) প্রোদ্যৎকুসুমাং (নবীন-কুসুমসম্পত্তিশালিনী) জাতীং (মালতীলতার সহিত) সংমিলতি (সম্যগ্‌ভাবে মিলিত হইতেছে)।।৩।।

~~[কাটা]~~) সংমিলতি (মিলিত হইতেছে)॥ ৩॥

৪। পরিণত-বয়-গুঞ্জা-পুঞ্জ-শোণা (পরিপক্ক উত্তম গুঞ্জাফলরাশির পতনহেতু রক্তবর্ণা) ইয়ং (এই) অটবী (বনভূমি), পতিতালীনশিখণ্ডা (পতিত ময়ূরপুচ্ছরাশির শোভাযুক্ত [ও]) কাশ-পুষ্পৈঃ স্মিতা (কাশপুষ্পের বিকাশে শুক্লবর্ণ) ভূঃ (ধরাতল), মূকা (মৌনভাবাপন্ন) শিখিততিঃ (ময়ূরবৃন্দ), বাগ্মিনী হংসপংক্তিঃ এব অপি (এবং নিনাদরত হংসসমূহ) নঃ (আমাদিগকে) শারদীং (শরৎ-সম্বন্ধিনী) ঋতুলক্ষ্মীম্ (ঋতুলক্ষ্মীর) আগতাং (আগমন) কথয়তি (জ্ঞাপন করিতেছে)॥ ৪॥

৫। সুমুখি (হে সুমুখি!) তদানীং (মুরলীর সন্ধানকালে) ~~[কাটা]~~ অহং (আমি) যাং যাং (যে যে) সখীততিং (সখীবৃন্দের) সমার (অভিমুখে গমন করিয়াছিলাম), সা সা (সেই সেই সখীবৃন্দ) যদ্বৎ (যেরূপ) চকিতা (চঞ্চলভাবে) অপসসার (পলায়ন করিয়াছিল, [সেইরূপ]) সতৃষ্ণঃ (তৃষ্ণাকুল) অলিঃ (ভ্রমরও) মুদা (হর্ষভরে) যাং যাং (যে যে) শেফালিকাকুসুমপালিং

(শেফালিকা-কুসুম-সমূহকে) সম্পাতি (সমর্পণ করিয়াছে), যা যা (যেই যেই শেফালিকা) সংস্খলতি স্ম (ভূতলে স্খলিত হইয়াছে)॥ ৫॥

৬। অয় (অয়ি) কুন্দলতা (কুন্দলতা) অবদৎ (বলিলেন), বৃন্দাবনেশ্বরৌ! (হে বৃন্দাবনের ঈশ্বরি ও ঈশ্বর! [তোমরা]) অগ্রতঃ (সম্মুখে) বাং (তোমাদের উভয়ের) বয়স্যয়া (বয়স্যা) শরদা বিভূষিতং (শরৎ কর্তৃক অলঙ্কৃত [এবং]) ইহ (এস্থানে) শরচ্ছোভয়া (শরৎকালীন সৌন্দর্য হেতু) অথবা 'শরচ্ছোভা' নামে বিশ্রুতং (বিখ্যাত) ইমং (এই) বনভাগং (বনবিভাগ) নিচায়তং (দর্শন কর)॥ ৬॥

৭। নাথৌ! (হে ঈশ্বরি, হে ঈশ্বর!) পশ্যতং (এই দেখ), অত্র (এস্থানে) চঞ্চৎ-খঞ্জন-লোচনা (চঞ্চল খঞ্জন-যুগলরূপ নয়নযুগল বিশিষ্টা), অম্বুজমুখী (কমলরূপ বদনশোভা-সম্পন্না), লোলালি-সালালকা (চঞ্চল ভ্রমর বৃন্দরূপ অলকরাজি শোভিতা), খেলৎকোককুচা (ক্রীড়ারত চক্রবাকযুগলরূপ স্তনযুগলশালিনী), সিতচ্ছদ-সিচয়া (শুক্ল জলদ বসনা), রক্তোৎপলৌষ্ঠাধরা

(রক্তোৎপলরূপ ওষ্ঠাধরযুক্তা), কুরুৎসারস-আলী-
রম্যরসনা (কলনাদী সারস শ্রেণীরূপ রমণীয়
কাঞ্চীবিভূষিতা), নীলোৎপললোত্তংসিকা ([এবং]
নীলোৎপলরূপ কর্ণভূষণালঙ্কৃতা), ইয়ং (এই)
সখী শরৎ (সখী শরৎ) বঃ (তোমাদের উভয়ের)
সেবোৎসুকা আস্তে (পরিচর্যার নিমিত্ত উৎকণ্ঠিতা হইয়া
বিরাজ করিতেছে)॥ ৭॥

৮ শরৎসহচরী (এই শরৎসখী) কুঞ্জগৃহে (নিকুঞ্জ-
ভবনে) সহ রঞ্জনাভিঃ (রঞ্জনপুষ্পের সহিত) জাতীভিঃ
(মালতীপুষ্পসমূহ দ্বারা) অম্লানালঙ্কৃতীঃ (সর্বাঙ্গের
অলঙ্কার), কৈরবৈঃ (শ্বেতকুমুদপুষ্পসমূহ দ্বারা)
উত্তংসান্ (শিরোভূষণ), সুভগৈঃ (সুরম্য)
রক্তোৎপলেন্দীবরৈঃ (রক্তোৎপল-ও নীলকমলসমূহ দ্বারা)
অবতংসকান্ চ (কর্ণভূষণ [এবং]) স্বয়ং নিপাতিতৈঃ
(স্বয়ং ভূ-পাতিত) শেফালিকা-সঞ্চয়ৈঃ (শেফালীপুষ্প-
রাশি দ্বারা) শয্যাং (শয্যা) নির্মায় (রচনা করিয়া)
অর্পয়িতুং ([এই সমুদয়] সমর্পণ করিবার নিমিত্ত)
বঃ (তোমাদের) বর্ত্ম (পথের দিকে)
সংবীক্ষতে (দৃষ্টিপাত করিতেছে)॥ ৮॥

৩৭।২০। প্রফুল্লসপ্তচ্ছদদানসৌরভঃ (সপ্তপর্ণ বৃক্ষের পুষ্প-বিকাশে মদগন্ধশালী), সিতাম্বুদালী-কুথসংবৃতাঙ্গঃ (শুক্ল মেঘরূপ কম্বল দ্বারা সর্বাঙ্গে আবৃত), কাশপ্রসূনাবলি-চারুচামরঃ (কাশপুষ্পরূপ সুন্দর চামর শোভিত), সরোনদোত্থালি-বিরাব-বৃংহিতঃ (কামমত্ত ভৃঙ্গবৃন্দের গর্জনরূপ বৃংহনধ্বনিযুক্ত), নভোনদৎ-সারস-কিঙ্কিণীকলঃ (আকাশমার্গে সারস-পক্ষীদের ধ্বনিরূপ কিঙ্কিণী-ধ্বনিশালী), ঘনমরালাদিক-পত্রি-নিস্বনদ্ঘণ্টাচয়ঃ (কলরব-রত হংসাদি পক্ষিবৃন্দ-রূপ ঘণ্টাধ্বনিসম্পৃক্ত), সঃ অয়ং (এই সুপ্রসিদ্ধ), শরৎকাল-মনোজ্ঞবারণঃ (শরৎঋতু কন্দর্প-মহারাজের বাহন কুঞ্জরের রূপে) কাননে (বনমধ্যে) পুরঃ (সম্মুখভাগে) দীব্যতি (বিলাস করিতেছে)।। ৩৭।২০।।

৩৮। সদা (সর্বদা) কমলাকরলালিতা (কমলাকর অর্থাৎ পদ্মবনদ্বারা পরিপুষ্টা, ভগবত্তনুপক্ষে— কমলা অর্থাৎ লক্ষ্মীদেবীর কর বা হস্তদ্বারা সেবিতা), পরমহংস-কুলৈকসংশ্রয়া (রাজহংসগণের একমাত্র আশ্রয়ীভূতা, পক্ষান্তরে — পরমহংসগণের একমাত্র গতিস্বরূপা), বিলসচ্চক্ররুচিঃ (বিলাসশীল চক্রবাক-পক্ষিকুলের শোভাযুক্তা, পক্ষান্তরে— সুদর্শন চক্র-শোভিতা)

এষা শরৎ (এই শরৎ) ভগবত্তনূঃ ইব (ভগবানের তনুর ন্যায়) ভূরঃ (সম্পূর্ণভাবে) ব্যভৌৎ (বিরাজ করিতেছে)॥ ১১॥

১২। অথ (অতঃপর) তে (তাঁহারা) সর্বে (সকলে) তদধঃস্থিতাঃ (পক্ক আম্রতরুর নিম্নভাগে অবস্থান করিয়া) পক্কাচূতফলদ্রুমে (পক্কফলশালী আম্রবৃক্ষে) শারিকাবৃন্দৈঃ (সারিকাগণের সহিত) শুকানাং (শুকপক্ষিগণের) বিতণ্ডাং (বিবাদ) শুশ্রুবুঃ (শ্রবণ করিয়াছিলেন)॥ ১২॥

১৩। [শুকগণের উক্তি—] বয়ং (আমরা) বেদান্তাধ্যাপনাচার্যাঃ (বেদান্তশাস্ত্রের অধ্যাপনের গুরু [ও]) অনূচানাঃ (শাস্ত্রজ্ঞ গুরুর নিকট হইতে পাঠপ্রাপ্ত) দ্বিজাঃ (দ্বিজ বলিয়া) স্ত্রীভিঃ (স্ত্রীলোকগণকর্তৃক) আস্পৃষ্টবৃক্ষাণাং (স্পৃষ্ট বৃক্ষসমূহের) ফলভক্ষণাৎ (ফল ভক্ষণ করিলে) পতামঃ (পতিত হইব)॥ ১৩॥

১৪। দাসিকাঃ শারিকাঃ! (হে দাসী শারীগণ!) প্রতুষ্যতা বৃন্দাবনেশেন (বৃন্দাবনাধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ অতিশয় সন্তুষ্ট হইয়া) অস্মভ্যং (আমাদিগকে) এতৎ (এই) বনং (বন) দত্তম্ (দান করিয়াছেন);

তস্মাৎ (সেইহেতু [তোমরা]) অন্যত্র (অন্যত্র) গচ্ছত (গমন কর)।১৪॥

১৫। [সারিকাগণের উক্তি — হে শুকগণ!] যূয়ং (তোমরা) প্রভুদ্বিষ: (রাজদ্রোহী) প্রজা: (প্রজা); যৎ (যেহেতু) রাধা এব (শ্রীরাধাই [যে]) বনেশ্বরী (এই বনের অধীশ্বরী) পুরাণেষু (পুরাণশাস্ত্রসমূহে) ইদম্ এব (ইহাই) উক্তং (কথিত হইয়াছে যে), বৃন্দাবনে বনে রাধা (শ্রীরাধা বৃন্দাবননামক বনের অধীশ্বরী)।১৫॥

১৬। [শুকগণের উক্তি —] যৎ (যেহেতু) শ্রুত্যা (শ্রুতি) এতৎ বনং (এই বনকে) কৃষ্ণবনত্বেন (শ্রীকৃষ্ণের বনরূপে) গীয়তে (কীর্তন করিয়াছেন), তৎ (সেই হেতুই) শ্রুত্যা (শ্রুতিদ্বারা) স্মৃতি: (স্মৃতির) বাধিতা হি (বাধা যে অবশ্যই হইয়াছে) স্বয়ং (স্বয়ংই) বিচারয়ত (ইহা বিচার করিয়া দেখ)।১৬॥

১৭। হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) ইয়ং বনেশতা (এই বনের আধিপত্য) সমস্তলোকবিশ্রুতা (সর্বলোকে সুবিখ্যাত), শ্রুতিস্মৃতিপ্রমাণিকা ([ও] শ্রুতিস্মৃতিপ্রমাণমূলক), জগন্মন:প্রমোদিকা ([এবং] জগদ্বাসী প্রাণিমাত্রেরই চিত্তের হর্ষজনক)।১৭॥

১৮। [সারিকাগণের উক্তি—] অত্র বনে (এই বনে) রাধায়াঃ (শ্রীরাধার) কেবলঃ (কেবলমাত্র) স্ব-স্বামিসম্বন্ধঃ ন (স্ব-স্বামিত্ব-সম্বন্ধই নহে), অপি চ (অধিকন্তু) যৎ (যেহেতু) অত্র (এই বনে) তদংশবিম্বতা (শ্রীরাধার অংশাদির প্রতিবিম্ব বর্তমান, [সেই হেতু]) অংশাংশি-সম্বন্ধঃ (অংশাংশিভাবরূপ সম্বন্ধও [রহিয়াছে]) ॥১৮॥

১৯। অন্তঃকৌটিল্য-মালিন্যাঃ (অন্তরে কুটিল ও মলিন), বহির্বীক্ষণ-রঞ্জনাঃ (অথচ বাহিরে নয়নসুখদায়ক) অমী (এই) গোপালাঃ (গোপালকগণ) পক্ব মহাকাল-ফলোপমাঃ ভান্তি (পক্ব মহাকাল বা মাকাল ফলের ন্যায়ই শোভা পাইতেছে) ॥১৯॥

২০। [শুকগণের উক্তি—] নারিকেলফলানাং বা (নারিকেল ফলরাশির ন্যায়) গোপিকানাং (গোপিকাগণের) রসাস্থিতিঃ (রসের অবস্থিতি) বাম্য-বল্কলসংছন্না (বামভাবরূপ বল্কলাচ্ছন্ন [ও]) দৃঢ়মানাস্থিসংবৃতা (সুদৃঢ় মানরূপ অস্থি দ্বারা সমাবৃত) ॥২০॥

২১। মে ([পরন্তু] আমাদের) স্বামিনঃ (প্রভু শ্রীকৃষ্ণের) রসাস্থিতিঃ (রসের অবস্থিতি) দ্রাক্ষাফলোৎকরস্য ইব (দ্রাক্ষাফলরাশির ন্যায়) বহিঃ অন্তঃ চ একরূপা (অন্তরে ও বাহিরে একরূপ [এবং]) দোষত্বগংশবর্জিতা (দোষরূপ ত্বগাংশ-বিহীন) ॥২১॥

২২। [সারিকাগণের উক্তি—] অন্তঃ (অন্তরে) সদা (সর্বদা) রসময়ঃ অপি (রসময় হইয়াও) বহিঃ সমুদ্যৎ-কৌটিল্য-ধার্ষ্ট্য-ময় বল্কল-পর্ব-রূক্ষঃ (বাহিরে প্রকাশিত কুটিলতা ও ধৃষ্টতারূপ বল্কলের ও গ্রন্থিযোগ-হেতু রূক্ষ অর্থাৎ স্নেহশূন্য), বঃ (তোমাদের) অচ্যুতাখ্যঃ (শ্রীকৃষ্ণনামক) অসৌ (সেই) প্রভুঃ (প্রভুটি) ইক্ষুপ্রকাণ্ডঃ ইব (ইক্ষুকাণ্ডের ন্যায়) মানাখ্য-যন্ত্রণং ঋতে (মানরূপ যন্ত্রের সহযোগ ব্যতীত) রসপ্রদঃ ন (রস দান করেন না)।।২২।।

২৩। কৃষ্ণতিলাৎ ইব (কৃষ্ণতিলের ন্যায়) অন্তঃস্নিগ্ধাৎ (অন্তরে স্নিগ্ধ, [অথচ]) বহিঃ শাঠ্য-বল্কলাৎ (বহির্ভাগে শঠতারূপ বল্কলযুক্ত), কৃষ্ণাৎ (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) বাম্য-নিষ্পীড়নাৎ এব (বামভাবরূপ যন্ত্রের প্রবল চাপে পীড়নেই) স্নেহলম্ভনং (স্নেহ অর্থাৎ অনুরাগ লাভ হয় [কৃষ্ণতিলপক্ষে — স্নেহ অর্থ তৈল])।।২৩।।

২৪। [শুকগণের উক্তি—] গোপীশ্রেণী (গোপীগণ) জবালী ইব (জবাপুষ্পরাজির ন্যায়) অন্তোরক্তা (ভিতরে রক্তপূর্ণা), বহিঃ উজ্জ্বলা ([অথচ] বাহিরে দীপ্তিমতী), নীলোৎপলদল-নিভঃ ([আর] নীলোৎপলের পাপড়ি সদৃশ) কৃষ্ণঃ

(শ্রীকৃষ্ণ) সুরুচিঃ সৌরভান্বিতঃ (মনোহর কান্তি ও-
সৌরভ-সম্পন্ন) ॥২৪॥
[সারিকাগণের উক্তি—] "ইয়ং মদীয়া (আমাদের ঈশ্বরী
শ্রীরাধা) মাঞ্জিষ্ঠা ইব (মাঞ্জিষ্ঠার ন্যায়) অন্তঃ বহিঃ
অপি (অন্তরে ও বাহিরে) সদা (সর্বদাই) একরাগা
(একরূপ অনুরাগ, মাঞ্জিষ্ঠীপক্ষে — রক্তিমা, ধারণ
করেন, [পরন্তু]) তে (তোমাদের) অয়ম্ ঈশঃ
(প্রভু শ্রীকৃষ্ণ) স্ফটিকমণিবৎ (স্ফটিকের ন্যায়) নব-
নব-সঙ্গাৎ (নব নব বস্তুর সহযোগে) বিভিন্ন-
রাগঃ (তদনুরূপ রাগ অর্থাৎ মানসিক ভাব,
স্ফটিক পক্ষে — বিভিন্ন বর্ণ [প্রকাশ করেন]) ॥২৫॥
[শুকগণের উক্তি—] "যেন (যিনি) স্ববলানলং
(নিজ-বলরূপ অগ্নি) প্রজ্বাল্য (প্রজ্বালিত করিয়া)
দৈত্যশলভাঃ (দৈত্যরূপ কীটগণকে) দাহিতাঃ
(দগ্ধ করিয়াছেন [এবং]) যেন (যিনি) অদ্রীশঃ
(গোবর্ধন গিরিরাজকে) উদ্ধৃতঃ (উত্তোলন করিয়াছিলেন),
তেন (তাঁহার সহিত) কঃ (কে) সাম্যম্ আপ্নুয়াৎ
(সমতা লাভ করিতে পারে) ॥২৬॥
২৭ [সারিকাগণের উক্তি—] "ব্রজেশ্বরাবর্ধন-তুষ্টাবিষ্কুনা

(ভগবান্ বিষ্ণু ব্রজরাজের আরাধনায় সন্তুষ্ট হইয়া)
কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে) আত্মন: (স্বীয়) অদ্ভুতশক্তিং
নিধায় (বিচিত্র শক্তি সমর্পণ-পূর্ব্বক) বকী-বকাদ্যা:
(পূতনা ও বক প্রভৃতি) সুরারয়: (অসুরগণকে)
নিহতা: (নিহত করিয়াছেন; [পরন্তু]) ইহ (এই বৃন্দা-
বনে) অনভিজ্ঞৈ: (মূঢ় ব্যক্তিগণ) কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণেই)
কীর্ত্তি: অর্পিতা ([ঐ সকল অসুরবধের] কীর্ত্তি
আরোপ করিয়াছে)॥২৭॥

~~ইন্দ্র~~ ব্রজস্য বলিভুক্ (ব্রজবাসিগণের প্রদত্ত পূজার উপহার-
সামগ্রী ভোগ করিয়া) অদ্রি: (গিরিরাজ গোবর্দ্ধন)
তুষ্ট: (সন্তুষ্ট হইয়া) স্বয়ং (স্বয়ংই) সমুত্থায়
(ঊর্দ্ধদেশে আরোহণ পূর্ব্বক) নভসি (আকাশমণ্ডলে)
অতিষ্ঠৎ (অবস্থান করিয়াছিলেন; [পরন্তু]) কৃষ্ণ:
(শ্রীকৃষ্ণ) অস্য (গোবর্দ্ধন গিরির) অধ: (অধোভাগে)
হস্তং নিধায় (হস্ত ~~নিক্ষেপ~~ স্থাপন করিয়াই) ধরোদ্ধৃতৌ
(গিরিধারণের) কীর্ত্তিং (কীর্ত্তি) চৌরীচকার
(লাভ করিলেন)॥২৮॥

কাননের উক্তি
অহো (অহো!) যস্য (যাঁহার) ~~কীর্ত্তিং (কীর্ত্তি)~~
সৌন্দর্য্যং (সৌন্দর্য্য) ললনালি-ধৈর্য্য-দলনং (ললনাগণের

ধৈর্য্যকে পরাভব করে); লীলা (যাঁহার লীলা) রমা-সুখহারী (লক্ষ্মী-দেবীরও সুখকে আহরণ করে), বীর্য্যং (যাঁহার বীর্য) কন্দুকিতা-দ্রিবর্য্যং (গোবর্দ্ধন-গিরিরাজকে কন্দুকরূপে পরিণত করে), অমলাঃ গুণাঃ (যাঁহার নির্মল গুণরাশি) পারেপরার্দ্ধং (পরার্দ্ধ-সংখ্যাকেও অতিক্রম করে অর্থাৎ অসংখ্য ও অপরিমেয়), শীলং ([এবং যাঁহার] শীল) (স্বভাব সত্যপরায়ণতা সাধুচরিত্র) সর্বজনানুরঞ্জনং (নিখিল প্রাণিমাত্রের আনন্দ দান করে), বিশ্বজনীনকীর্তিঃ (বিশ্বজনীন কীর্তি-শালী), জগন্মোহনঃ (বিশ্বমোহন), অস্মাদৃশাং (আমাদের) অয়ং স্বামী (সেই প্রভু শ্রীকৃষ্ণ) বিশ্বম্ অবতু (জগতের পরিপালন করুন) ॥২৯॥

৩০। [সখীগণের উক্তি] শ্রীরাধিকায়াঃ (শ্রীরাধার) প্রিয়তা (প্রীতি), সুরূপতা (সৌন্দর্য), সুশীলতা (সুস্বভাব), নর্তন-গানচাতুরী (নৃত্য-গীত-নৈপুণ্য), গুণালি-সম্পৎ (অশেষ গুণসম্পত্তি [এবং]) কবিতা চ (কবিত্বশক্তি) জগন্মনোমোহন-চিত্তমোহিনী রাজতে (জগতের মনোমোহন শ্রীকৃষ্ণেরও চিত্তকে মুগ্ধ করিয়া বিরাজমান) ॥৩০॥

৩১। [শুকগণের উক্তি] কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণ) রসয়তি (পরিহাস ও আলিঙ্গনাদিরূপ রসের সঞ্চার করিলে)

রাধা (শ্রীরাধা) তচ্চরণ-সেবাতি-লৌল্যং (তদীয় চরণ-সেবায়ই অতিশয় লোভের) রময়াতি (আস্বাদ করেন; [পরন্তু]) সল্লাং (রসবতী শ্রীকৃষ্ণ সান্নিধ্যায়) অলি: ইব (ভ্রমরের ন্যায়), অসাং রসয়ন্ত্যাং (শ্রীরাধা অনুরাগ সঞ্চার করিলে) স: (শ্রীকৃষ্ণ) তদধররসাত্রং (শ্রীরাধার অধররসই) রসয়াতি (আস্বাদন করেন)। ৩১॥

[সারস্বতীর উক্তি] রাধিকা (শ্রীরাধা) ইহ (এই) বিপিন-বীবৃতি (বৃন্দাবন-প্রদেশে) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) সঙ্গং (সঙ্গ) বাঞ্ছতি (কামনা করেন); তু (কিন্তু) লব্ধং তং (তাঁহাকে লাভ করিলে) ভূমান-বৃষার্কতাপৈ: (প্রবল মানরূপী জ্যৈষ্ঠমাসীয় সূর্যের তাপে) বাধতে (সন্তাপ প্রদান করেন; [এইরূপে তিনি]) তৎপ্রীতিসেবনতঃ (তদীয় প্রীতিসেবাবিমুখ) নামমাত্রা অপি (প্রার্থনা করিলেও) তস্য অলং নাশ্যতি (তাঁহার উপরে যে অতিশয় প্রভুত্ব বিস্তার করেন, [ইহাই]) চিত্রং (অতিশয় আশ্চর্য)॥৩২॥

যা বংশী (যে বংশী) সরিৎস্তম্ভিনী (নদীসমূহের স্তব্ধতা উৎপাদন করে), বিশ্বাকর্ষিণী (বিশ্বকে আকর্ষণ করে), সর্বমোহিনী (সকল লোককে মুগ্ধ করে

[এবং]) স্ত্রীনাং (ললনাগণের) মঙ্ক্ষুধৈর্যোচ্চাটিনী
(শীঘ্রই ধৈর্যের উন্মূলন করে), যা (উহাই)
হরেঃ সঙ্গিনী (শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গিনী)।।"৩৩।।

৩৪ [শুকগণের উক্তি] কিং নু (কোন ব্যক্তিই বা) কৃষ্ণস্য
(শ্রীকৃষ্ণের) বংশ্যাঃ (বংশীর) মহিমানং (মহিমা)
কথয়তু (বর্ণন করিতে পারে) যা (যে বংশী) নাদ-
পীযূষবৃষ্ট্যা (নাদরূপ অমৃতবর্ষণদ্বারা) জগদবলানাং
(জগতের নারীগণের) তদিতরপুরুষে (শ্রীকৃষ্ণেতর-
পুরুষবিষয়ক) রাগপঙ্কং (অনুরাগ-পঙ্ক) বিধূয়
(প্রক্ষালিত করিয়া) হৃদি (হৃদয়ে) সহজ-দয়িত-
কৃষ্ণে (নিত্যসিদ্ধ প্রাণবল্লভ শ্রীকৃষ্ণবিষয়ক) রাগং
আবিষ্করোতি (অনুরাগের আবির্ভাব ঘটাইয়া থাকে)।।"৩৪।।

৩৫ অথ (অতঃপর) স্বেশয়োঃ (নিজ-নিজ-ঈশ্বরের ও ঈশ্বরীর)
প্রণয়োন্মদাঃ (প্রণয়ে উন্মত্ত হইয়া) কীরাঃ চ
শার্যঃ চ (শুক ও শারীগণ) স্বস্বগোষ্ঠ্যাং
(নিজ-নিজ-পরিষদে) মুদা (হর্ষভরে) মিথঃ
(পরস্পর) প্রশ্নোত্তরালাপং চক্রুঃ (প্রশ্নোত্তররূপ
এইরূপ আলাপ করিয়াছিল)।।৩৫।।

[কোন শুক অপর শুককে প্রশ্ন করিলেন]

"ভো: (হে গুরু!) ক: (কে) করৈকেন (এক হস্তে) অহার্যং (গোবর্দ্ধন গিরিকে) নভসি (আকাশমণ্ডলে) বিধৃত্য (ধারণ করিয়া) মহেন্দ্র পর্বতাদ্রিং (ইন্দ্রের ~~[illegible]~~ গর্ব রূপ পর্বতকে) অধ: অনয়ৎ (অধ:পাতিত করিয়াছিলেন, [এবং]) ক: (কে) কালিয়াহে: (কালিয় নাগের) ফণবৃন্দরঙ্গে (ফণাবৃন্দ রূপ রঙ্গমঞ্চে) ননর্ত (নৃত্য করিয়াছিলেন), তং বদ" (তাঁহার নাম বল"; [উত্তর]) 'এষ: কৃষ্ণ:' (ইনিই শ্রীকৃষ্ণ')॥ ৩৬॥

৩৭॥ [এক নারী অপর নারীকে প্রশ্ন করিল, হে নারি!] "কা (কে) নিজহৃদি (নিজ বক্ষ:স্থলে) ধৃতবক্ষোজাদ্রি-যুগোপরিষ্টাৎ (ধৃত স্তনদ্বয় রূপ পর্বতযুগলের উপরি-ভাগে) গিরিধরম্ অপি (গিরিধারী শ্রীকৃষ্ণকেও) লীলাপদ্মবৎ (লীলাপদ্মের ন্যায়) বিভর্তি (ধারণ করেন, [এবং]) কা (কে) ভুজগদমন-চেতোবৃত্তি-চঞ্চদ্ভুজঙ্গী-শিরাসি (কালিয়দমন শ্রীকৃষ্ণের চিত্তবৃত্তিরূপা চঞ্চল ভুজঙ্গীর মস্তকে) নটতি (নৃত্য করেন), তাং ব্রূহি" (তাঁহার নাম বল", [উত্তর]) 'সা শ্রীরাধা' (তিনিই শ্রীরাধা')॥ ৩৭॥

* ~~আমিন বহ (এই বৃন্দাবনে)~~

৩৮। [এক পুরুষের প্রতি অপর পুরুষের প্রশ্ন—[illegible] !]
অস্মিন্ (এই) বনে (বৃন্দাবনে) ভাজঃ (প্রেমগ্রহণকারী)
সদা এব মুক্তাঃ (নিত্যমুক্ত ব্রহ্মনিষ্ঠ পুরুষগণ)
তথা (এবং) অতিমুক্তাঃ চ (মাধবীলতা-রাজি) ~~পরি-~~
~~[illegible]~~ কস্য প্রভাবাৎ (কাঁহার প্রভাবে) পরি-
ফুল্লিতাঙ্গাঃ (নিজ-দেহে প্রফুল্লতা লাভ করিয়া)
স্বৈঃ রসৈঃ (পুরুষপক্ষে — ভক্তিরসদ্বারা, মাধবীলতা-
পক্ষে — স্বীয় মধুদ্বারা) সারঙ্গগণান্ (ভক্তগণকে,
পক্ষে - মধুকরগণকে) পুষ্ণন্তি (পোষণ করেন),
বদ" (বল"; [উত্তর—] 'মাধবস্য' (মাধবের [প্রভাবে] অর্থাৎ
মুক্তপক্ষে — শ্রীকৃষ্ণের [প্রভাবে], মাধবীলতাপক্ষে — বসন্তের
প্রভাবে]) ॥ ৩৮॥

৩৯। [নারী-বিশেষের প্রতি অপর নারীর প্রশ্ন—] সদা এব
মুক্তাঃ চ (নিত্যমুক্ত পুরুষগণ) তথা (এবং) অতি-
মুক্তাঃ (মাধবীলতাগণ) মাধ্বীককাম্যাঃ উৎপদ্য
(পুরুষপক্ষে গূঢ় অর্থ — ভক্তিজনক হইয়া, সদর্থ—
মদ্যপ্রস্তুতকারী হইয়া, মাধবীপক্ষে — মধুরাশির
উৎপাদিকা হইয়া), মধুপালি-সঙ্গাঃ জাতাঃ :
(প্রথমপক্ষে গূঢ় অর্থ — ভক্তগণের সঙ্গী হইয়াছে,

সাধ্বার্থে — সৎ) নায়িকাদের সঙ্গী হইয়াছে, মাধবীপক্ষে —
ভ্রমরগণের সঙ্গী হইয়াছে); তত্র (এ বিষয়ে)
হেতুঃ বদ (কারণ কী, তাহা বল; [উত্তর —]) কস্যাপি
(কোন এক) রামানুগতস্য সঙ্গাৎ (প্রথমপক্ষে সূর্যার্থ
— রাম অর্থাৎ বলদেবের অনুগত শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গহেতু,
সাধ্বার্থে — রামা অর্থাৎ সুন্দরী রমণীর অনুগত শ্রীকৃষ্ণের
সঙ্গহেতু, মাধবীপক্ষে — রামের অর্থাৎ আরামের বা
উদ্যানের অনুগত বসন্তের সঙ্গহেতু) ॥ ৩৯ ॥

৪০। [এক নারী অপর নারীকে প্রশ্ন করিল —] কঃ (কে)
অংশুকং হৃত্বা (বস্ত্রহরণপূর্বক) কৌটবীঃ (নগ্না
~~করিয়া রমণী~~ নারীগণকে) পশ্যতি (দর্শন করে)? কঃ
(কে) সাধ্বীততেঃ (পতিব্রতাগণের) সুকৃতং (পুণ্য পাতিব্রত্য)
ভিনত্তি (বিনাশ বা হরণ করে)? [এবং] কঃ বা (কে-ই বা)
স্ত্রিয়ং (স্ত্রীজাতিকে), বৎস-বৃষৌ চ (বৎস ও
বৃষকে) নিঘ্নন্ (নিহত করিয়াও) ন লজ্জতে
(লজ্জিত হয়না)? তৎ বদ (তাহার নাম বল,
৪১,৪২ [উত্তর —]) এষঃ (সেই ইনি) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ॥ ৪০ ॥

[এক শুক অপর শুককে প্রশ্ন করিল —] ব্রজে (ব্রজমধ্যে) কঃ (কে) কিল মাতুলাং ~~[illegible]~~ তাং
(সেই ~~[illegible]~~ মাতাকে [অর্থাৎ প্রেমবারিণী ~~মাতৃসমা~~ পূতনাকে]) নিঘ্নন্ (বধ

শ্রীমৎ-সাত্বত
করিয়াও) সাতুকারক: (সাত্বত রক্ষক অর্থাৎ, আনন্দদায়ক),
অভবৎ (হইয়াছেন)? কঃ (কে) বকমকং (বকমক [অর্থাৎ
বকাসুরকে বধ করিয়াও]) বকমকশাসক: (বকমকশাসক
[হইয়াছিলেন]) ? কঃ (কে) ধেনুকং (ধেনুককে
[বধ করিয়াও]) অলং ধেনুক-রক্ষক: ? (ধেনুক অর্থাৎ
ধেনুগণের অতিশয় পালক [হইয়াছিলেন ? এবং])
বৃষং চ (বৃষকে [বধ করিয়াও] বৃষবর্দ্ধন: ~~(বৃষবর্দ্ধ~~
(বৃষবর্দ্ধক [অর্থাৎ ধর্মবৃদ্ধিকারী হইয়াছিলেন]) ?
কুমারী-বরনে (কুমারীগণের বরণ-বা-অনুগ্রহকালে)
তদঙ্গহৃদ্‌বাক্‌পরীক্ষা নীতি: (তাহাদের দেহের, চিত্তের ও
বাক্যের পরীক্ষা করাই নিয়ম) ইতি (এই বলিয়া) কঃ (কে)
তাং চ (সেই রূপ পরীক্ষা) অকরোৎ? (করিয়াছিলেন?
~~[এবং কে]~~ কঃ [এবং কে]) অবলানাং (ললনাগণের)
সতীত্বম্ আছিদ্য (সতীত্ব হরণপূর্বক) স্বয়ং সতীত্বং
চক্রে (স্বয়ং সতীত্ব বিধান করিয়াছেন)? তং বদ
(তাঁহার নাম বল, [উত্তর]) স: কৃষ্ণ: (তিনি এই
শ্রীকৃষ্ণ) ।। ৪১ ও ৪২ ।।

৪৩। স-সখ্যৌ (সখীগণের সহিত) তৌ (শ্রীরাধা ও
শ্রীকৃষ্ণ) পটুবিহগালীং (সুনিপুণ বিহঙ্গ ও বিহঙ্গী-

গণের) ইতি (এইরূপ) বাক্‌-বিলাসামৃতানি (সুমধুর
বাক্য বিলাসরূপ সুধা) শ্রবণ-চষক-পূরং (কর্ণযুগল রূপ পাত্রে
পূরণ করিয়া) পিবন্তৌ (পান করিতে করিতে) তৎ-
প্রীণনায় (সেই শিশুগণ ও শিশুপত্নীগণের সন্তোষবিধানের
নিমিত্ত) নিজ-নিজ-সুহৃদং (নিজ-নিজ-সুহৃদ্‌কে) আদিশন্তৌ
(আদেশ প্রদান করিয়া) তত্র-শরদুত্তুলশ্রীং (শরৎ-
কালের সুবিস্তৃত শোভাসম্পত্তি) লোকয়ন্তৌ
(দর্শন করিতে করিতে) চেরতুঃ ([উক্ত বনমধ্যে]
বিচরণ করিয়াছিলেন)॥ ৪৩॥

৪৪। [অনন্তর] ললিতা (শ্রীললিতা) সারীভ্যঃ (সারীগণকে)
পক্ক-দ্রাক্ষা-স্তবককং (সুপক্ক দ্রাক্ষাগুচ্ছ) দদৌ
(দান ~~করিয়াছিলেন~~, [আর]) সুবলঃ (শ্রীসুবল) কীরেভ্যঃ
(শুকপক্ষীগণকে) পক্ক-দাড়িম্ব-বাটিকাং (সুপক্ক
দাড়িম্ব ফলের উদ্যান) প্রাদাৎ (দান করিয়াছিলেন)॥ ৪৪॥

৪৫। তৎ অনু (তদনন্তর) নান্দীমুখী (নান্দীমুখী) তৌ
(তাঁহাদিগকে) অবদৎ (বলিলেন) হে বনেশৌ!
(হে বৃন্দাবনেশ্বরি, হে বৃন্দাবনেশ্বর! [আপনারা])
স্ফুরতঃ (নিত্য-প্রকাশমান) নিত্যৌ: (শ্রীয়) সৎ-
সম্পচ্চয়ৈঃ (উত্তম সম্পদ্‌রাশিদ্বারা) বাং (আপনাদের)

চরণার্চিতুং (চরণ-পূজার নিমিত্ত) উৎসুকং (উৎসুক্য-যুক্ত [তাঁকে]) হেমন্ত-লক্ষ্মতয়া প্রসিদ্ধং (হেমন্ত-লক্ষণ অর্থাৎ হেমন্তকালে সরস সুখদায়করূপে অথবা তন্নামে প্রসিদ্ধ), এতং (এই) বনভাগং (বনবিভাগ) নিরীক্ষ নিচয়তং (দর্শন করুন) ॥৪৫॥

৪৬। ইহ (এখানে) অম্লান-কুরুণ্টকৈঃ চিত্রা (সমাসন্ন ও পীতবর্ণ সমাসন্ন-পুষ্প বৃক্ষরাজির সমাবেশে বিচিত্র অর্থাৎ নয়নানন্দদায়িনী), ফুল্লৈঃ (বিকসিত) কুরুবকৈঃ (কুরুবক-পুষ্প রাজিদ্বারা) লসৎসৌরভা (সৌরভসমৃদ্ধা অর্থাৎ নাসিকাযুগলের আনন্দদায়িনী), মদমত্ত-তিত্তিরি-লাব-ষট্পদ-কিরী-কীরারবৈঃ মঞ্জুলা (মধুর মত্ত তিত্তিরি, লাব, ভ্রমর, কিরী ও শুকপাখিগণের মঞ্জুল নিনাদ-হেতু কর্ণযুগলের আনন্দদায়িনী), পাক্কিম-নাগরঙ্গ-রুচকৈঃ (সুপক্ক অম্লমধুর নাগরঙ্গ ও মাতুলুঙ্গ ফলের দ্বারা) হৃদ্যা (হৃদ্যা অর্থাৎ রসনানন্দদায়িনী [এবং]) তুষারানিলৈঃ (শীতল বায়ুর সংস্পর্শে) শীতা (সুশীতলা অর্থাৎ স্পর্শেন্দ্রিয়ের আনন্দদায়িনী) সা ইয়ং (এই) বনস্থলী (বনস্থলী) ভবতোঃ (আপনাদের উভয়ের) পঞ্চেন্দ্রিয়াহ্লাদিনী ভাতি (পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের আনন্দ উৎপাদন করিয়া শোভা পাইতেছে) ॥৪৬॥

৪৭। কৃষ্ণ! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) স্ফুরিত-সহচরালী-বেষ্টিত: ([হেমন্ত-কালপক্ষে—] প্রস্ফুটিত নীলঝিণ্টী রাজিদ্বারা, [শ্রীকৃষ্ণের দেহপক্ষে—] প্রফুল্লচিত্ত সহচরগণের দ্বারা পরিবেষ্টিত), অম্লানকান্তি: ([প্রথমপক্ষে—] মহামহাবৃক্ষের কান্তিযুক্ত, [দ্বিতীয়পক্ষে—] নির্মলকান্তিযুক্ত), ভত-কুসুম-বৃন্দ-মূর্চ্ছালি-গোপবধূপ্রগীত: ([প্রথমপক্ষে—] যাহা কন্দর্পজনিত 'মূর্চ্ছ' অর্থাৎ হর্ষ বিস্তার করে এবং যাহারা 'শালিগোপী' অর্থাৎ ক্ষেত্রমধ্যে শুকাদি পাখিগণের নিবারণদ্বারা শালিধান্যের রক্ষায়িত্রী কৃষকনারীগণের সঙ্গীত সমৃদ্ধ, [দ্বিতীয়পক্ষে—] কন্দর্পজনিত হর্ষশালিনী গোপীগণের দ্বারা প্রগীত অর্থাৎ প্রশংসিত), বিকচ-কুসুমবাণ: ([প্রথমপক্ষে—] বিকসিত নীলঝিণ্টী পুষ্প-শোভিত, [দ্বিতীয়পক্ষে—] কন্দর্পের বিলাসশোভিত, [এবং]) মুখরিত-শুকলীল: ([প্রথমপক্ষে—] শব্দায়মান শুকপাখি-গণের লীলাবিলসিত, [দ্বিতীয়পক্ষে—] শ্রীশুকদেব বা শুক-পাখিগণের মুখরতাজনক সুরম্য লীলারাশিদ্বারা সুসমৃদ্ধ), হেমন্তকাল: (হেমন্তকাল) তে (তোমার) দেহতুল্য: (দেহের ন্যায়) ভাতি (শোভা পাইতেছে)।৪৭।।

৪৮। অথ (অতঃপর) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অতিমুদিতঃ (অতিশয় হৃষ্ট হইয়া) কান্তাং প্রতি (প্রিয়তমার নিকটে) তাং (সেই) হিম-ঋতুলক্ষ্মীং (হেমন্ত ঋতুর শোভা) কুরুতে স্ম (প্রকারান্তরে প্রতিপাদন করিয়াছিলেন)॥৪৮॥

৪৯। সুমুখি! (হে সুমুখি!) কলয় (ঐ দেখ) রুচির-বিবিধ-বর্ণা (মনোহর বিচিত্রবর্ণা), পক্ক-শাল্যংশুকাঢ্যা (সুপক্ক শালিধান্য রাশিরূপ বসনে আবৃতা), মদকল-শুকপালী-নাদ-নান্দীমুখী ইব (নান্দীপাঠের ন্যায় মদমুখর শুক পাখিগণের ধ্বনিযুক্তা, [ও]) পরিণতোত্তুঙ্গ-নাগরঙ্গ-স্তনী (সুপক্ক ও উন্নত নাগরঙ্গফলরূপ স্তন-বিশিষ্টা) ইয়ং (এই) হেমন্তলক্ষ্মীঃ (হেমন্তলক্ষ্মী) বরনটী ইব (শ্রেষ্ঠা নটীর ন্যায়) আভাতি (সম্যগ্‌রূপে শোভা পাইতেছে)॥৪৯॥

৫০। সখি! (হে সখি!) হিমর্তুম্ অনু (হেমন্তকালে) ভানোঃ ঔষ্ণ্যং (সূর্যদেবের উষ্ণতা) তুষারভীত্যা (শীতের ভয়ে) তে (তোমার) হৃদয়াখ্য-দুর্গং (হৃদয়-দুর্গে) সমাশ্রয়তি (আশ্রয় গ্রহণ করিতেছে; [আর]) স্তন-কোকযুগ্মং ([তোমার] স্তনরূপ চক্রবাক পক্ষিদ্বয়) তৎসংশ্রয়াৎ (সূর্যদেবের উষ্ণতার সংশ্রয়হেতু) অনুপলব্ধ-

বিয়োগদুঃখং (পরস্পরের বিরহ দুঃখ উপলব্ধি না করিয়া) রাত্রিন্দিবং বিলসতি (দিবা রাত্র একত্র বিহার করিতেছে। [নিশাকালে চক্রবাকযুগলের পরস্পর সংবিচ্ছেদ প্রসিদ্ধ; এস্থলে স্তনরূপ চক্রবাক-যুগলের সর্বদা সূর্যসংস্পর্শহেতু নিশাকালের অনুদয়-বশতঃ নিত্য মিলন সুলভ হইতেছে])॥ ৫০॥

৫১। ইহ ঋতৌ (এই হেমন্ত ঋতুতে) অগ্নেঃ (অগ্নির) প্রবলোষ্ম-ভারাঃ (প্রবল উষ্মরাশি) হিমালয়াঃ (শিশিরের) ভীত্যা (ভয়ে) পরিতঃ (চতুর্দিকে) দ্রবন্তঃ (ধাবিত হইয়া) কেচিৎ (কেহ কেহ) কূপাম্বু (কূপের জলে) বিনিপত্য লীনাঃ (পতিত ও লুক্কায়িত হইয়াছে); অন্যে চ (কেহ কেহ বা) দ্রুমস্য ক্রোড়ে (বৃক্ষের ক্রোড়দেশে [ও]) অদ্রিদরীষু (পর্বতগুহায় [লুকাইয়াছে]) ॥ ৫১॥

৫২। সা ইয়ং (এই সেই) হিমানী-ডাকিনী (হিমানীরূপ ডাকিনী) ইহ (এই ভূতলে) অহর্নিশং (সর্বদা) অলক্ষিতং (অলক্ষিত ভাবে) ভানু-বৃহদ্ভান্বোঃ (সূর্য ও অগ্নির) উষ্ণশোণিতং (উষ্ণতারূপ রক্ত) প্রপিবতি (পান করিতেছে)॥ ৫২॥

৫৩। অদ্য (এই হেমন্তকালে) কান্তান্ আলিঙ্গ্য [নিজ-নিজ-] কান্তাকে

আলিঙ্গন করিয়া পশ্চাদ্গত [ও পশ্চাৎ]) কুচোৎকণ্ঠা-
সংবিভ্রংশিনৈঃ (কান্তার স্তনযুগলের অনুভূত উৎকণ্ঠার
সংহেতু কাতর), তরুণৈঃ (যুবকগণ) আরাধিতঃ
অর্কঃ (সূর্যের আরাধনা করিলে তিনি) কৃপয়া (অনু-
গ্রহপূর্বক) বিলম্ব্য প্রোদ্যন্ (বিলম্বে উদিত হইয়া)
নিশাভিবৃদ্ধিং (রাত্রির পরিমাণ বৃদ্ধি) বিধত্তে
(করিতেছেন)॥ ৫৩॥

৫৪ রাসে (রাসলীলায়) কুমারীগণ-কুঙ্কুমাঙ্কিত-স্তনাবলী
(কুমারীগণের কুঙ্কুমাঙ্কিত স্তননিচয়) যাং (যাহাকে)
নৌ (আমাদের) স্মৃতিং (স্মৃতিপথে) আনিনায়
(উদিত করিয়াছিল), অগ্রতঃ (সম্মুখভাগে)
সা অসৌ (এই সেই) পক্বনারঙ্গফলালিঃ (পক্ব
নারঙ্গ ফলরাশি) তৎস্মারকত্বং দধানং (সেই কুমারী-
গণের স্তনরাজির স্মৃতিজনকরূপ নিজগুণ) ব্যনক্তি
(প্রকাশ করিতেছে)॥ ৫৪॥

৫৫ অথ (অতঃপর) বনেশা (বৃন্দাদেবী) সমুৎকণ্ঠৌ (উৎ-
কণ্ঠিতচিত্ত) পুরঃ (সম্মুখবর্তী) অরণ্যভাগং (বন-
ভাগের প্রতি) আলোকয়ন্তৌ (দর্শনরত)
নিজেশৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণকে) অবাদীৎ (বলিলেন)॥৫৫॥

৫৬। প্রবিশদখিলজন্তুকম্প-রোমাঞ্চকারী (নিকটে প্রবিষ্ট নিখিল প্রাণিগণের প্রবল কম্প ও রোমাঞ্চ উদ্গমকারী), ক্বচিৎ (কোনস্থলে) অনল্পনগাধঃকোষ্ণতা-শীতহারী (বৃহৎ বৃক্ষসমূহের নিম্নভাগে ঈষৎ উষ্ণতাহেতু শীত-নিবারক), মৃদুলিতরবিকান্তিঃ (সূর্যালোকের মৃদুতা-সম্পাদক [প্রেরক]) দাক্ষিণাশাগতার্কঃ (দাক্ষিণ-দিকে সূর্যদেবের গতিযুক্ত), শিশির-রুচির নাম্না (শিশির-রুচির নামক), অরণ্যকদেশঃ (এই বন-বিভাগ) ভাতি (প্রকাশ পাইতেছে)॥৫৬॥

৫৭। শিশির-ঋতুলক্ষ্মীঃ (এই শীতঋতুর লক্ষ্মী) জবা-বন্ধূকাভারুণ-বর দুকূলং (জবা-ও-বন্ধূক পুষ্পের কান্তিরূপ রক্ত পট্টবস্ত্র), দমনক-প্রভা-চোলীং (দমনক পুষ্পের দীপ্তিরূপ ~~নিচোল~~ কঞ্চুক [প্রেরক]) কুন্দদ্যুতি-সিত-নিচোলং চ (কুন্দপুষ্পের দ্যুতিরূপ শুভ্র নিচোল) দধতী (ধারণ করিতে করিতে) ভরদ্বাজ-শ্রেণী-বিরুতিযুত-হারীত-রুতিভিঃ (ভরদ্বাজ পক্ষিগণের নিনাদের সহিত হারীত পক্ষিগণের নিনাদচ্ছলে) প্রেমতঃ (প্রেম-ভরে) বাং স্তুবতী ইব (তোমাদের স্তুতি করিয়াই যেন) মিলতি (এখানে উপস্থিত হইতেছে)॥৫৭॥

৫৮| সায়মাদ্যন্তকালাগত-রবি-কর-কোষ্ণে (প্রভাত ও সন্ধ্যাকালে সমাগত সূর্যকিরণের সংস্পর্শে ঈষদুষ্ণ [ও]) সূর্যকান্তাশ্মিতে (সূর্যকান্তমণি-নির্মিত), নিবিড়দল-তরূণাং (নিবিড় পত্রশালী বৃক্ষগণের) অঙ্কে (ক্রোড়ে অর্থাৎ মূলসংলগ্ন তলদেশে) উপবিষ্টা (উপবিষ্ট [এবং]) মন্দরোমন্থরম্যা (ধীর রোমন্থন-ক্রিয়াদ্বারা রমণীয়) মৃগততি: (মৃগগণ) বাং সখীকা (তোমাদিগকে দর্শন করিয়া) প্রকটপুলক-বাষ্পম্ (পুলক ও আনন্দাশ্রু প্রকাশপূর্বক) অভ্যুপৈতি (নিকটে আসিতেছে)॥ ৫৮॥

৫৯| অস্মিন্ ঋতৌ (এই শীত ঋতুতে) মৃদুভি: (মৃদু) তুষারৈ: (শিশিররাশি) অনুদিনং (প্রতিদিন) চণ্ডাংশো: অপি (প্রচণ্ডকিরণশালী সূর্যদেবেরও) উচ্চৈ: (অতিশয়) তেজ:ক্ষতি: (তেজ:ক্ষয়), প্রাণসুহৃদাং তদীয় (প্রাণপ্রিয়) সরোজানাং (পদ্মসমূহের) নাশ: (বিনাশ [ও]) সুখসময়াহ্ন: অপি (দিবসরূপ উঁহার সুখের সময়েরও) লঘুতা (অল্পতা) কৃতা (সম্পাদন করিয়াছে); হত (হায়!) একং (একমাত্র)

বিশ্বেশং বিনা (জগদীশ্বর ভিন্ন) কঃ (কে-ই বা) কাল-
বশগঃ (কালের বশীভূত) ন হি ভবতি (না হয়) ॥৫৯॥
৬০। ভানুঃ (সূর্যদেব) প্রবলশিশিরভীত্যা (প্রচণ্ড শীতের
ভয়ে) ধারিতোষ্মাং (স্বীয় উষ্ণতারূপ সম্পদকে)
বল্লবীনাং (গোপীগণের) স্তনযুগ-গিরিদুর্গে (স্তন-
যুগলরূপ পর্বত দুর্গে) ন্যধত্ত (লুকাইয়া রাখিয়া-
ছিলেন); অমূভিঃ (গোপীগণ) ত্বরিতং (সত্বরই)
ইদং (এই রূপ সম্পদকে) কৃষ্ণভোগায়
(শ্রীকৃষ্ণের ভোগের নিমিত্ত) ক্লৃপ্তং (উৎসর্গ করিয়া-
ছেন); হি (যেহেতু) গাঢ়প্রেম্নি (প্রগাঢ় প্রেম
থাকিলে) ধর্মাদ্যপেক্ষা (ধর্মাদির অপেক্ষা অর্থাৎ
বিধান বা নিয়ম) ন প্রভবতি (কার্যকর হয়না); [অর্থাৎ
এস্থলে সূর্যদেবের গচ্ছিত উষ্ণতাসম্পদ গোপীগণ যে
শ্রীকৃষ্ণের সেবায় ব্যবহার করিলেন, ইহাতে
তাঁহাদের প্রবল প্রেমই ন্যায়-অন্যায়-বিচার শিথিল
করিয়াছে]) ॥৬০॥
৬১। অথ (অতঃপর) সঃ বকারিপুঃ (শ্রীকৃষ্ণ)
ইতি তদ্গিরা (বৃন্দাদেবীর পূর্বোক্ত বাক্যে) প্রহ্লাদিতঃ
(হৃষ্ট হইয়া) অগ্রে (বৃন্দাবনের শিশির-কাতরতাযুক্ত

বি প্রদেশে) শিশির-ঋতুজাং (শীত ঋতু জনিত)
বনশ্রিয়ং (বনশোভা) কলয়ন্ (দর্শন করিতে
করিতে) তদা (তৎকালে) নিজপ্রিয়াং (শ্রীরাধিকে)
ললিতং জগাদ (মধুরভাবে এইরূপ বলিতে
লাগিলেন) ॥৬১॥

৬২। সুন্দরি! (হে সুন্দরি!) যৎ (যেহেতু) অত্র (এখানে)
ভ্রমৎ (ভ্রমণরত) ইন্দিন্দির-বৃন্দং (ভ্রমরগণ) অরবিন্দে
(পদ্মের প্রতি) মন্দাদরং (অল্প আদর প্রকাশপূর্বক)
কুন্দে (কুন্দপুষ্পে) আনন্দং (আনন্দ) বিন্দতি (লাভ
করিতেছে, [অতএব তাহারা]) শিশিরাগমং
(শীত ঋতুর আগমন) দিশতি (সূচনা করিতেছে) ॥৬২॥

৬৩। সুন্দরি! (হে সুন্দরি!) পশ্য (ঐ দেখ) সম্প্রতি
(সম্প্রতি) ইন্দিন্দির বৃন্দসংযুতা (ভ্রমরবৃন্দের
সহিত মিলিতা) ইন্দিরা (লক্ষ্মী) প্রবলৈঃ (প্রবল)
হিমৈঃ (শিশির-সংস্পর্শে) দংদহ্যমানং (দগ্ধ-
প্রায়), নিজম্ অরবিন্দ-মন্দিরং (পদ্মরূপ
স্বীয় মন্দির) বিহায় (পরিত্যাগ করিয়া)
কুন্দাবলীং (কুন্দরাশিকে) মন্দিরীয়তি (মন্দির রূপে
পরিণত করিতে ইচ্ছা করিতেছে) ॥৬৩॥

৬৪। রাহুসেনানী: (রাহুর সেনাপতি) হিমানী (শিশির-রাশি) সূর্যং (সূর্যকে) নির্জেতুং (পরাজিত করিতে) অক্ষমা (অসমর্থ হইয়া) তামিন্ প্রনয়িনীং জাত্বা (তাঁহার প্রণয়িনী জানিয়া) পদ্মিনী-ততিং (পদ্মিনীরাশিকে) অজ্বালয়ৎ (পীড়াদিত করিয়াছে)॥ ৬৪॥

৬৫। তোয়োত্থিতায়া: ([কাত্যায়নী ব্রত পালনকালে স্নানান্তে] জল হইতে উত্থিতা) ব্রজকন্যকা-ততে: (ব্রজকুমারীগনের) স্তনাবলী (স্তনসমূহ) যাং (যাহাকে) মে (আমার) স্মৃতিং আনিনায় (স্মৃতি-পথে আনয়ন করিয়াছিল), সা অসৌ (এই সেই) পাকোন্মুখী (পক্কপ্রায়) মদ্‌বদরী-ফলাবলী (সুরম্য বদরীফলরাশি) অত্র (এখানে) তাং (ব্রজকুমারীগনের সেই স্তনবৃন্দকে) মৎস্মৃতিং (আমার স্মৃতি-পথে) আনয়তি (উপস্থিত করিতেছে)॥ ৬৫॥

৬৬। অথ (অতঃপর) হরি: (শ্রীকৃষ্ণ) বৃন্দয়া (বৃন্দাকর্তৃক) আনীয় দত্তৌ (আনীত ও প্রদত্ত),

সিত-মৃদুল-জবান্তর্মঞ্জরী-কর্ণপূরৌ (সুকোমল
শ্বেতজবা-পুষ্পের মধ্যে মঞ্জরীরূপ কর্ণপূরযুগল)
সপুলক-করকাম্বং (পুলক ও করকমলের সহিত)
দয়িতায়াঃ (প্রিয়তমার) কর্ণয়োঃ (কর্ণযুগলে)
সংন্যধিত (বিন্যাস করিলেন, [আর]) এষা অপি
(প্রিয়তমা শ্রীরাধাও) তস্য (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রুতিযুগং
অনু (কর্ণদ্বয়ে) কৌন্দাবতংসৌ (কুন্দপুষ্প-
রচিত অলঙ্কারদ্বয় [বিন্যাস করিলেন]) ॥ ৬৬॥
অথ (অনন্তর) বৃন্দয়া (বৃন্দাদেবী) মুদা (হর্ষসহকারে)
রাধায়াঃ (শ্রীরাধার) করপঙ্কজে (করকমলে) যা
কৌন্দী মালা (কুন্দপুষ্পের যে মালাটি) নিহিতা
(অর্পণ করিয়াছিলেন), এষা (তাহা) লঘু-লোহিতোৎ-
পল-কুল-সন্দীপ্তিং (ঈষৎ রক্তবর্ণ উৎপলরাজির
দীপ্তি) দধে (ধারণ করিল; [আবার উহা])
অনয়া (শ্রীরাধা কর্তৃক) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) কণ্ঠে
(কণ্ঠদেশে) অর্পিতা (অর্পিত হইয়া) মুগ্ধেন্দীবর-
মালরোচিঃ (ঈষৎ নীলবর্ণ পদ্মের মালার কান্তি
[ধারণ করিল এবং পুনরায়]) তেন (শ্রীকৃষ্ণ-

সপুলকে (পুলকাকুল)
কর্তৃক) অস্যাঃ (শ্রীরাধার) হৃদি (বক্ষঃস্থলে) যোজিতা
(মিলিত হইলে [উহা]) চাম্পেয়মালাদ্যুতিং (চম্পক-
মালের দীপ্তি [ধারণ করিয়াছিল]) ॥ ৬৭॥

৬৮ [অনন্তর] সেরা (মৃদুহাস্যযুক্তা) বিশাখা (বিশাখা)
অবদৎ (বলিলেন) এতৎ (ইহা) অদ্ভুতং (অতিশয়
আশ্চর্য রূপে) পশ্যত (দর্শন কর); পুষ্পিণী
([সম্প্রতি] পুষ্পশোভিতা), সুকোমলা (কোমলাঙ্গী),
একা কুন্দবল্লিকা এব (একাকিনী কুন্দলতা [illegible])
স্মরোন্মাদৈঃ (কামোন্মত্ত) ভ্রমরৈঃ (ভ্রমরগণ)
অনিশং (সর্বদা) ক্রমোৎক্রমাভ্যাং (ক্রম ও বিপরীত
ক্রমানুসারে) প্রণীয়তে (মধুপান অর্থাৎ উপভোগ করিতেছে) ॥৬৮॥

৬৯ চিত্রা (চিত্রা) অব্রবীৎ (বলিলেন) সাক্ষি (হে সাক্ষি!)
বার্ক্ষ্যাং (বার্ক্ষিণী নাম্নী কন্যার প্রতি) প্রচেতসাং
(প্রচেতোগণের) যথা এব আস (যেরূপ [রতি]
ছিল, সেইরূপ) অমীষু (এই ভ্রমরগণের প্রতি)
অত্যনুরাগবত্যাং (অতিশয় অনুরক্তা) অস্যাং
(এই কুন্দলতার প্রতি) এষাং (উক্ত ভ্রমরগণের)
যৎ (যে) সৌভদ্রং (সুখময়) রমণং (রমণ)

বিভাতি (শোভিত হয়) এতৎ (ইহা) চিত্রং ন (বিচিত্র নহে) ॥ ৬৯॥

৭০। কৌন্দী ([তখন] কুন্দলতা) আললাপ (বলিলেন) আলি (হে সখি!) অদ্ভুতং কলয় (এক বিচিত্র ব্যাপার দর্শন কর) শতশঃ (অসংখ্য) ভ্রমর্যঃ (ভ্রমরী) নিকটান্তিক-গতানাং (নিকটনিকট সমীপবর্তী), ~~ফুল্লানাং (বিকসিত)~~ স্মেরাণাং (নিকট-নিকট-আবির্ভূত), ফুল্লানাং (প্রফুল্লভাবযুক্ত) বন্ধুজীবানাং আলী (বন্ধুজীব নামক কুসুমগুলিকেও) সন্ত্যজ্য (পরিত্যাগপূর্বক) ধৈর্যবাহিতাঃ (অধীরা হইয়া), তং ইমং (এই সেই) একং নববন্ধুজীবং (এক নবীন বন্ধুজীবকে) নিষেবন্তি (উপভোগ করিতেছে) ॥ ৭০॥

৭১। চিত্রা (চিত্রা) আহ (বলিলেন) কৃষ্ণকান্তিঃ (শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় কান্তিযুক্তা), অতিপূতা (অতিপবিত্রা), সারগ্রাহিণী (সারসংগ্রহশীলা), পঞ্চমগানগুর্বী (পঞ্চমস্বরের চিত সঙ্গীতের শিক্ষয়িত্রী [গুরুং]) উদ্যন্মধুমাত্রবৃত্তিঃ (একমাত্র মধুকেই জীবিকা-রূপে অবলম্বনকারিণী) ভৃঙ্গীততিঃ (ভ্রমরীশ্রেণি),

যত্র (যেখানে) অতিশুদ্ধং মধু (অতিবিশুদ্ধ মধুর [আস্বাদ-প্রাপ্তি ঘটে]), তত্র (সেখানেই) সক্তাঃ (আসক্ত হয়) ॥৭১॥

৭২। অথ (অতঃপর) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) নর্মণা (পরিহাসের সহিত) তাং দয়িতাং (প্রিয়তমাকে) আবভাষে (বলিলেন) রাধে! (হে রাধে!) তব (তোমার) অতুলগুণৈঃ (অতুলনীয়-গুণরাজিদ্বারা) বিধুতাভিমানা (যাঁহার অভিমান অপনীত হইয়াছে, এইরূপ) সা (সেই) শ্রীঃ অপি (লক্ষ্মীদেবীও) তব (তোমার) অনুগতিং (অনুগমনে) ন অর্হতি (সমর্থ হন না), অন্যাঃ কুতঃ (অন্য ললনাগণ কিরূপে সমর্থ হইবেন) ইতি (ইহা) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া) সা অপি (শ্রীরাধাও) হরিণা সহ (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সংললাপ (কথোপকথনে প্রবৃত্তা হইলেন) ॥৭২॥

৭৩। [শ্রীরাধার উক্তি—] সা (সেই) শ্রীঃ (শ্রী) ত্বংশ্রী (তোমারই শ্রী) ॥৭৩॥

৭৪। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] যৎ (যেহেতু) ত্বং (তুমিই) সা (সেই) শ্রীঃ (শ্রী) ॥৭৪॥

৭৫। [শ্রীরাধার উক্তি—] গোপস্ত্রীনাং (গোপনারীগণ) কস্মাৎ (কীরূপে) স্ত্রীত্বং (স্ত্রী হইতে পারে?) ॥৭৫॥

৭৬। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] যস্মাৎ (যেহেতু) গোপস্ত্রীণাং (গোপরমণীগণের পতিই) শ্রীশঃ (শ্রীপতি) ॥৭৬॥

৭৭। [শ্রীরাধার উক্তি—] তে (তোমার) নারীত্বে (নারী অর্থাৎ প্রকৃতি হইবার নিমিত্ত) লোলায়াঃ অস্যাঃ (লোলুপা লক্ষ্মীর) রাগঃ (অনুরাগ) কুতঃ (সুস্পষ্ট) ॥৭৭॥

৭৮। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] সত্যং (সত্যই) ত্বদ্রূপা যা (তোমার রূপ ধারণ করিয়া লক্ষ্মী) সে (আমার) নারীত্বং প্রাপ্তা (কান্তা হইয়াছে) ॥৭৮॥

৭৯। [শ্রীরাধার উক্তি—] বেণুনা (বেণুনাদে) আকৃষ্টা (আকৃষ্টা) ধূলী অপি (ধূলীও তো) ত্বৎপ্রিয়া (তোমার প্রিয়া) ॥৭৯॥

৮০। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] ধূলী ত্বৎসদৃশলোচনা (ধূলীর নয়ন তোমারই নয়নের ন্যায় [মলিন হয়]), তৎ (সেই হেতু অর্থাৎ তাই) ধূলী (ধূলী) মৎপ্রিয়া (আমার প্রিয়া) ॥৮০॥

৮১। [শ্রীরাধার উক্তি—] কান্ত্যা নাম্না (কান্তি এবং নামদ্বারা) সাম্যং প্রাপ্তা ([যিনি তোমার] সাম্য লাভ করিয়াছেন), ভানুকন্যা (সূর্যকন্যা) সা (সেই কৃষ্ণা অর্থাৎ যমুনাও তো) তে (তোমার) কান্তা (প্রেয়সী) ॥৮১॥

~~সুন্দর) মে (আমার) কান্তা (প্রিয়া)॥৮১॥~~

৮২। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] তে (তোমার) আলী (সখী) ইয়ং যা (এই যে) লালস-হীনা (বিলাসা), সা ইয়ং (সেই ইনিই) ত্বদ্‌রূপা (তোমার স্বরূপা [অভিন্না] বলিয়া) মে (আমার) কান্তা' (প্রিয়া')॥৮২॥

৮৩। [শ্রীরাধার উক্তি—] যা ইয়ং (এই সেই) ভৃঙ্গীপংক্তিঃ (ভ্রমরীগণ) তে (আপনার) বক্ষসি (বক্ষঃস্থিত) স্রজি (মালার মধ্যে) রমনী ইব (অর্থাৎ কান্তের রমনীর ন্যায়) সুপ্তা আস্তে' (নিদ্রা যাইতেছে')॥৮৩॥

৮৪। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] যৎ (যেহেতু) অসৌ (সেই ভৃঙ্গীগণ) ইহ (জগতে) তে (তোমার) অলকাবলী-সদৃশী (অলকরাজির ন্যায় কান্তি ধারণ করে), তৎ (সেইহেতু) সদা (সর্বদা) মম (আমার) প্রিয়া' (প্রিয়া হয়')॥৮৪॥

৮৫। [শ্রীরাধার উক্তি—] নীলোৎপলদলমৃদ্বী (নীলোৎপলের দলরাজির ন্যায় সুকোমলা [ও]) তনুমধ্যা (মধ্যদেশে ক্ষীণা) তে (তোমার) এষা (এই) মূর্তিঃ (মূর্তি) কথং (কীরূপে) সপ্তাহং (সপ্তাহ কাল) অগং (গোবর্ধন গিরিকে) দধ্রে?' (ধারণ করিয়াছিল?')॥৮৫॥

৮৬। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] তব (তোমার) মৃদ্বী মূর্তিঃ (সুকোমল মূর্তি) কথং (কিরূপে) নিত্যং (সর্বদা) হৃদি (বক্ষঃস্থলে) অমূঃ (সাক্ষাৎ) উচ্চৈঃ (অত্যুন্নত) হেমাচলযুগ্মং (সুমেরু-পর্বতযুগল) ধত্তে? (ধারণ করিতেছে?)॥ ৮৬॥

৮৭। [শ্রীরাধার উক্তি—] প্রিয় (প্রিয়) সোমরাজী (চন্দ্রশ্রেণী) বিয়োগাসহিষ্ণুঃ (বিরহ সহ্য করিতে না পারিয়া) কলাভিঃ বিভিন্না (বহু কলায় বিভক্ত হইয়া) তে (তোমার) হৃদি (বক্ষঃস্থলে) ভাতি? (শোভা পাইতেছে?)॥ ৮৭॥

৮৮। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] মে (আমি) শশিবদনায়াঃ (চন্দ্রমুখী) তে (তোমার) নখপংক্তিঃ (নখরাজি) মনসি ধৃতা (মনোমধ্যে ধারণ করিয়াছিলাম), সা (তাহা) বহিঃ অপি (বাহিরেও) অভূৎ? (প্রকট হইয়াছে?)॥ ৮৮॥

৮৯। [শ্রীরাধার উক্তি—] সততং মধুমতী (সর্বদা মধুযুক্তা) ইয়ং (এই) ব্রততিততিঃ (লতারাজি) ভ্রমরযুক্ অপি (ভ্রমর-শোভিত হইয়া) তে (তোমার) হৃদয়ং অতিতনুতে? (অতিশয় বিস্তার করিতেছে?)॥ ৮৯॥

৯০। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] যৎ (যেহেতু) ইয়ং (এই লতারাজি) তে (তোমার) সদর্বরম্ ইব

~~সুন্দরীর~~ সুন্দরীর
(সুন্দরীর অধরের ন্যায়) কিশলয়-নিচয়ঃ ([আরক্ত] পল্লবরাজি [সমূহ])। স্মিতম্ ইব ([তোমারই] মৃদু হাস্যের ন্যায়) কুসুমং চ (পুষ্প তায়) বহতি (বহন করিতেছে)।। ৯০।।

৯১ [শ্রীরাধার উক্তি—] কুমার! (হে কুমার!) ললিতাঙ্গী (ললিততনু) ইয়ং (এই) কুমার-ললিতা (কুমারী ললিতা) কুমার-জননী ইব (পার্বতীর ন্যায়) সুমার-রণশূরা (কন্দর্প-সংগ্রামে সুনিপুণা)।। ৯১।।

৯২ [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] সুকণ্ঠি! (হে সুকণ্ঠি স্ত্রীলোক!) বচঃসমরশূরা (বাক্‌যুদ্ধে নিপুণা) ইয়ং (এই) ললিতা (ললিতা) সুমার-রণভূতা (কন্দর্পসংগ্রামের আহ্বানে) পলায়নপরা আস্তে (সর্বদাই পলায়ন করে)।। ৯২।।

৯৩ ~~[শ্রীরাধার উক্তি]~~ তে (তোমার) বক্ষোজোপরি (স্তনের উপরিভাগে) চিত্রা (বিচিত্র) মদলেখা (কস্তুরীরেখা) যদ্বৎ (যেরূপ [শোভা পায়, সেইরূপ]) সৌবর্ণাম্বুজকোষে (সুবর্ণপদ্মের কোষমধ্যে) লগ্না (লগ্ন হইয়া) অলিপংক্তিঃ (ভ্রমরশ্রেণি) ভাতি (শোভা পাইতেছে)।। ৯৩।।

৯৪। [শ্রীরাধার উক্তি—] তব (তোমার) চিত্রপদা (বিচিত্রপদ-বিন্যাস-যুক্তা) বাণী (বাণী) সুকৃপাণী যথা (উত্তম কৃপাণের ন্যায়) ভাতি (শোভা পায়; [উহা]) বহিঃ (বাহিরে) তরুণীনাং (যুবতীগণের) হ্রীশ্রিয়কৃৎ (হ্রীশ্রিয় নিচয়কে ছেদন করিয়া) অন্তঃ (অভ্যন্তরে) হৃৎ (হৃদয়কেও) কৃন্ততি (ছেদন করে)॥ ৯৪॥

~~এষঃ (এই) পিকঃ (কোকি~~

৯৫। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] এষঃ (এই) পিকঃ (কোকিল) যৎ (যে) সহজং পঞ্চমং (স্বাভাবিক পঞ্চমস্বরে) উচ্চৈঃ গায়তি (উচ্চ সঙ্গীত করে, [আর উহাতে যে]) তরুণীনাং (তরুণীগণের) দর্পক-রুক্ (কন্দর্প-পীড়া জন্মে), ইহ (ইহাতে) কঃ পিক-দোষঃ? (কোকিলের কী দোষ?)॥ ৯৫॥

৯৬। [শ্রীরাধার উক্তি—] তব (তোমার) অতুলা (অতুলনীয়) সুবংশিকা (উত্তম বংশী) বিধিশাস্ত্র-শংসিকা (বিধিশাস্ত্রের বিরুদ্ধে মত প্রকাশ করিয়া) কুট্টিনী-ক্রিয়াপরা (দুষ্টা কুট্টিনীর কার্যে নিযুক্ত রহিয়াছে) জগদ্বধূ-প্রমাণিকা (জগতের বধূগণের সতীত্ব বিষয়ে প্রমাণ)॥ ৯৬॥

৭৭। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] অদ্য (সম্প্রতি) ইহ (এখানে) গোবিন্দানি-দোষ-নাশহেতুঃ (ললিতা নামের দোষ-নাশের কারণরূপে) ধর্মশাস্ত্র-শংসিকা (ধর্মশাস্ত্রের নির্দেশকারিণী) বংশিকা (বংশী) মনস্পৃহা-সমাপনিকা হি আস্তি (তোমার অভিলাষ পূরণ করিয়াই বিরাজ করিতেছে)॥ ৭৭॥

৭৮। [শ্রীরাধার উক্তি—] কাত্যায়নী-ব্রতপরা (কাত্যায়নী-ব্রতপরায়ণা), মৃদুলা (কোমলাঙ্গী) কন্যকা-ততিঃ (কুমারীবৃন্দ) কথং (কিরূপে) মত্তেভসদৃশঃ (মত্তমাতঙ্গসদৃশ) তব (তোমার) আমর্দং (আলিঙ্গনাদি পীড়ন) সহতে? (সহ্য করিতে পারে?)॥ ৭৮॥

৭৯। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] মানিকা (এই যূথিকা) কলিকা-প্রায়া (কলিকার ন্যায় রহিয়াছে; [পক্ষান্তরে,]) অয়ং (এই) ভ্রমরঃ (ভ্রমরটি) মহান্ মত্তঃ (অতিশয় মত্ত; [পরন্তু, এই যূথিকা]) তদামর্দং (ভ্রমরের পীড়ন) সহমানা (সহ্য করিয়া) অক্ষতা (স্বয়ং অক্ষতদেহে) তং (সেই ভ্রমরকে) ন পুষ্ণাতি কিম্ ([মধুদ্বারা] পোষণ করিতেছে না কি?)॥ ৭৯॥

১০০। [শ্রীরাধার উক্তি—] যৎ (যেহেতু) ইহ (এই বৃন্দাবনে) ইয়ং (এই) নবনবীনকনকশ্রেণী (অভিনব সুবর্ণময়ী ভূমি) ভুজগালি-প্লুতা অপি (সর্পশ্রেণী কর্তৃক পরিব্যাপ্ত হইয়াও) তে (তোমার) তনুরোমালী-মৃদুদর-সদৃশী (সুন্দর রোমরাজিযুক্ত উদরের ন্যায় [শোভা পাইতেছে, সেইহেতু উহা]) ইষ্টা (অভীষ্ট বিষয়ই হয়)॥১০০॥

১০১। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি—] তব (তোমার) যা আভীরাটবী-স্থলী (গোবর্ধনের সুবর্ণময়ী ভূমি) ভুজঙ্গ-সঙ্গতা অপি (ভুজঙ্গগণের দ্বারা যুক্ত হইয়াও) যৎ (যেহেতু) তে (তোমার) বেণিকাযুত-পৃষ্ঠপট্টিকা ইব (বেণী-শোভিত পৃষ্ঠের ন্যায়) বিভাতি (শোভা ধারণ করে, [সেইহেতু উহা]) প্রিয়া (সকলেরই প্রিয়)॥১০১॥

১০২। [শ্রীরাধার উক্তি—] প্রিয় (হে প্রিয়তম!) ইয়ং (এই) চকোরশ্রেণিকা (চকোরশ্রেণী) কথং (কিহেতু) চন্দ্রসান্নিধ্যং (চন্দ্রের সান্নিধ্য) বিহায় (পরিত্যাগ করিয়া) অহনি (দিবাভাগে) ইহ (এস্থানে) অন্তিকে খে (নিকটবর্তী আকাশে) সঙ্গতা (মিলিত হইয়া)

নন্দিতা (আনন্দের সহিত) মনোরমা (সুচারুরূপে) প্রভাতি ("বিচরণ করিতেছে") ॥১০২॥

১০৩। [শ্রীকৃষ্ণের উক্তি] প্রিয়া (এই চকোর শ্রেণী) খেন্দুং (আকাশের চন্দ্রকে) ক্ষয়যুতং হিত্বা (ক্ষয়রোগযুক্ত বলিয়া পরিত্যাগ করিয়া) নিজপরিতোষে (নিজের প্রীতিকামনা-পূর্তি বিষয়ে) কলঙ্কং দৃষ্ট্বা ([তোমার মুখচন্দ্রকেই] উপযুক্ত দেখিয়া) ত্বৎ-শ্রীমুখ-বিধু-কান্তি-জ্যোৎস্নাং (তোমার শ্রীমুখচন্দ্রের কান্তিরূপ জ্যোৎস্না) পীত্বা (পান করিয়া) সুখং লব্ধা (সুখ অনুভবপূর্ব্বক) ইহ (এখানে) ভাতি (বিরাজ করিতেছে) ॥১০৩॥

১০৪। অথ (অতঃপর) তৎপ্রণয়াতিনিঘ্নৌ (সখীগণের প্রণয় দ্বারা অতিবশীভূত) রাধাচ্যুতৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ) প্রশ্নোত্তরাভ্যাং (প্রশ্ন-ও-উত্তরক্রমে) নর্মভঙ্গ্যা (পরিহাসচ্ছলে) তত্তৎস্বভাবস্তুতিগর্ভপদ্যৈঃ (সেই সেই সখীবৃন্দের স্বভাবস্তুতিপূর্ণ বিবিধ পদ্য-দ্বারা) আলীমালীঃ (সকল সখীকেই) বিলজ্জয়া-মাসতুঃ (বিশেষভাবে লজ্জা প্রদান করিয়াছিলেন) ॥১০৪॥

১০৫। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন: হে শ্রীরাধে!] কা (কে) পটুবাক্‌-
প্রসরা (সুনিপুণ বাক্যপ্রয়োগে প্রসরা [এবং]) চণ্ডী
অপি (কোপস্বভাবা হইয়াও) বিষমেষুরণে (কন্দর্প-
সংগ্রামে) ভূতা (আভূতা হইয়া) পলায়তে
(পলায়ন করেন; [আর]) তত্র (সেই কন্দর্প-
সংগ্রামে) উৎকান্তাঃ চ (উৎকণ্ঠিত অন্য সুন্দরী-
গণকেও) অস্মাৎ (উহা হইতে) নিবারয়তি ?
(নিবারণ করেন? [ইহা]) আশু (শীঘ্র) বদ
(বল; [শ্রীরাধার উত্তর]) সা (তিনি) ললিতা
(ললিতা) ॥১০৫॥

১০৬। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন] কা (কে) বিষমশরাহবিমুখী
(কন্দর্পসংগ্রামে পরাঙ্মুখী, [এবং]) কাচিৎ (কদাচিৎ)
কুচযুগকুঙ্কুম-মদাগুরু-পটীরৈঃ (স্তনযুগলে লিপ্ত
কুঙ্কুম, কস্তুরী, অগুরু ও সুগন্ধ চূর্ণ দ্বারা) ইষ্টদেবং
(ইষ্টদেবের) আরাধয়তি (আরাধনা
করেন? [ইহা])
বদ (বল; [শ্রীরাধার উত্তর]) ইয়ং
(ইনি) বিশাখা (বিশাখা) ॥১০৬॥

১০৭। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন—] কা (কে) বল্লী অপি (লতা হইয়াও) চংক্রমমাণা (ইতস্তত: গমনশীলা বলিয়া) অন্তিকগং (সমীপাগত) ধবং (বৃক্ষবিশেষকে, অর্থান্তরে — পতিকে) হিত্বা (পরিত্যাগ করিয়া) সুদূরস্থং (অতিদূরবর্তী) কৃষ্ণতমালং (কৃষ্ণবর্ণ তমালবৃক্ষকে, অর্থান্তরে — শ্রীকৃষ্ণরূপী তমালকে) সারিতা (লাভ করিয়া) বিভাতি? কথয় (শোভা পায়? তাহা বল); [শ্রীরাধার উত্তর—] ইয়ং (ইনি — এই) চম্পকলতা (চম্পকলতা) ॥১০৭॥

১০৮। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন—] ইহ (এখানে) কা (কে) বহুবিধ-শৃঙ্গারবিরচনাভিঃ (নানারূপ বেশভূষাবিরচনার সহিত) নানা চিত্রে (নানারূপ চিত্র-কার্যে) নিপুণা (সুনিপুণা), মৃদুঃ (মৃদুস্বভাবা [কোমল]) অতিমানাসহনা (অতিরিক্ত মানবিষয়ে অসহনশীলা হইয়া) নঃ (আমাদিগকে) সুখয়তি (আনন্দ দান করেন)? [শ্রীরাধার উত্তর—] ইয়ং (ইনি — এই) চিত্রা (চিত্রা) ॥১০৮॥

১০৯। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন—] যা (যিনি) কন্দর্পাগমবিদ্যা-পটুঃ (কামশাস্ত্রবিদ্যায় সুনিপুণা বলিয়া) ইহ (এখানে) নিভৃতং (গোপনে) আশ্রানি (নি[illegible]-

^মঞ্জুমেধা-
(অর্থাৎ পরিচারিকা দাসী / মঞ্জরীর
স্ত্রীয়
সখ্যুঃ) আলিপ্রস্যঃ (~~সখীর~~ প্রিয়ের) অঙ্গে (অঙ্গে) ন্যস্যতি
(বিন্যস্ত করেন), অমু আশু বদ (শীঘ্র তাঁহার নাম
বল)? [শ্রীরাধার উত্তর—] ইয়ং (ইনিই সেই)
তুঙ্গবিদ্যা (তুঙ্গবিদ্যা) ॥১০৯॥

[শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন—] কা (কে) উদয়ে (উদয়কালে) প্রকটিত-রাগা
বিশদা অপি (সুস্পষ্ট অনুরাগযুক্তা, অর্থান্তরে—
সুস্পষ্ট রক্তিমাযুক্তা [এবং] সুনির্মলস্বভাবা,
অর্থান্তরে — স্বচ্ছ হইয়াও) ইহ (এস্থানে)
স্বকলাভিঃ কুটিলা (নিজ কলাদিতে পুনঃ-প্রদর্শনে
বামভাবান্বিতা, অর্থান্তরে — ষোড়শ-ভাগরূপ
কুটিলকলাযুক্তা [অথচ]) মদনোদয়জননেক্ষণা
(দর্শনমাত্রেই কন্দর্পাবেশ-সঞ্চারকারিণী)?
তাং ব্রূহি (তাঁহার নাম বল); [শ্রীরাধার উত্তর—]
ইয়ং (ইনিই সেই) ইন্দুলেখা (ইন্দুলেখা) ॥১১০॥

১১১ [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন—] ইহ (এস্থানে) কা
(কে) রঙ্গে (নৃত্যস্থলে) সহনৃত্যে (একত্র নৃত্য-
কালে) নটনৈঃ লাস্যৈঃ (পুরুষনৃত্য ও স্ত্রীনৃত্যদ্বারা)
দীব্যন্তী (বিলাসশীলা হইয়া) নঃ (আমাদিগকে)
সুখয়তি (আনন্দদান করেন [এবং]) ভ্রূলতা

পরিবেষ্টন
(দ্রুতগতি দ্বারা) মামু অপি (আমাকেও) বেবেষ্টি?
([illegible] করেন? [আজ্ঞা]) বদ; (বল) [শ্রীরাধার
উত্তর]) ইয়ং (ইনিই) রঙ্গদেবী (রঙ্গদেবী)॥১১১॥

১১২। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন] শিশুকাবুকেলৌ (শিশুক্রীড়ায়)
নিপুণা কা (সুদক্ষা বালিয়া কে) মামু অপি (আমাকেও)
জিত্বা (পরাভূত করিয়া) পণীকৃতং (পণরূপে নির্দ্ধারিত)
চুম্বক-রত্নং (চুম্বককান্তাসক ধাতু বিশেষকে, গূঢ় অর্থে—
চুম্বন রূপ রত্নকে) গৃহ্ণাতি (গ্রহণ করেন, [কিন্তু])
অজয়ে (নিজের পরাজয় হইলে) ন হি দিৎসতি?
([পণস্বরূপ চুম্বন] দান করিতে ইচ্ছা করেন না?
[শ্রীরাধার উত্তর]) ইয়ং (ইনিই) সুদেবী
(সুদেবী)॥১১২॥

~~চন্দ্রবদনে (হে চন্দ্রমুখি!) কাঃ (কাহারা) অন্যতরস্য~~
~~(অপরের) তুষ্ট্যৈ (তুষ্টিতে) তুষ্টিং আয়ান্তি:~~
~~(তুষ্টি বোধ করেন~~

১১৩। [শ্রীকৃষ্ণের প্রশ্ন] চন্দ্রবদনে! (হে চন্দ্রমুখি!)
কে (কাহারা) শ্রীবৈষ্ণবশ্রেণয়ঃ যথা (শ্রীমান্‌

বৈষ্ণববৃন্দের ন্যায়) ইহ (এই বৃন্দাবনে) অন্যজনস্য (অপরের ভূমিতে) ত্রাস্তিম্ আপ্নিতা: (ভ্রান্তিবোধ করেন; [অপরের]) দুঃখে (দুঃখে) মহা-দুঃখিতা: (অতিশয় দুঃখিত হ'ন); লব্ধৈ: স্বীয়-সুখালী-দুঃখনিচয়ৈ: (স্বীয় সুখ বা দুঃখসমূহে) ন হর্ষোদ্বেগোদয়া: (হর্ষ বা উদ্বেগ প্রকাশ করেননা; [এবং]) শেষ্টারাধনতৎপরা: (~~ইষ্ট~~ (নিজাভীষ্ট আরাধনায় তৎপর থাকেন); তা: ক্রহি; (তাঁহাদের নাম বল; [শ্রীরাধার উত্তর]) তা: (তাঁহারা) ইমা: মদ্বয়স্যা: (আমার এই সহচরীগণ) ॥ ১১৬ ॥

১১৭॥ বল্লীনাং (লতাবলির) কিশলয়-ফলাস্বাদমত্ত: (নবপল্লব-ও ফলপ্রান্তির আস্বাদনহেতু মদমত্ত) পিকেশ: বা (কোকিল রাজের ন্যায়) স: কিল (সেই শ্রীকৃষ্ণ) ইত্থং (এইরূপে) অখিল-কলা-শালি-সীমন্তিনীনাং (সমগ্রকলানিপুণা ব্রজসুন্দরীগণের সহিত) নর্মচ্ছিদাধর-কুচকর-স্পর্শ-পুষ্পার্চনাদ্যৈ:

(পরিশ্রমজলে তাঁহাদের অশ্রুজল ও স্বেদ-অর্পণ ও পুষ্পেরও সহায়-প্রদানাদি দ্বারা) দীব্যন্ (বিহার করিতে সহর্ষে) ক্রামং ক্রামং (চলিতে চলিতে) ললিতা-নন্দদং (ললিতানন্দদ-নামক) কুঞ্জং আপ (কুঞ্জে উপস্থিত হইলেন) ॥১১৪॥

১৩। শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমর স্বরূপ শ্রীরূপ-গোস্বামিপাদের সেবার ফলরূপে প্রকাশিত হইয়াছে), শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে (পরম সুকৃতিমন্ত শ্রীমদ্-রঘুনাথ দাস গোস্বামিপাদ যাহার [বিষয়ে] উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে (শ্রীজীবগোস্বামিপাদের সঙ্গ-ফলে যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথ-ভট্টবরজে (শ্রীমদ্ রঘুনাথ ভট্ট গোস্বামিপাদের বরের বা অনুগ্রহের ফলে যাহার রচনা হইয়াছে), গোবিন্দ-লীলামৃতে কাব্যে (সেই শ্রীগোবিন্দলীলামৃত নামক মহাকাব্যের অন্তর্গত), মধ্যাহ্নলীলামনু (মধ্যাহ্ন-লীলা-বিষয়ক), ত্রয়োদশতয়া গণিতঃ (ত্রয়োদশ সংখ্যক) সর্গঃ (সর্গ) অগাৎ (পরিসমাপ্ত হইল) ॥১৩॥

ইতি শ্রীগোবিন্দলীলামৃত-মহাকাব্যে শ্রীরাধা-গোবিন্দের মধ্যাহ্ন-লীলা-বিষয়ক ত্রয়োদশ সর্গের অন্বয়মুখে বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত।

চতুর্দশ সর্গ

১। অথ (অতঃপর) আলিবর্গানন-সৌরভাকৃত: (সখীগণের মুখপদ্মের সৌরভে আকৃষ্ট হইয়া) স: অলি: (কোন একটি ভ্রমর) মুখাম্বুজেষু পতন্ (তাঁহাদের মুখপদ্মে পতিত হইবার উপক্রম করিলে) তাভি: (তাঁহাদিগকর্তৃক) নিবারিত: (নিবারিত হইয়া) রাধাবদনাম্বুজং বিন্দন্ (শ্রীরাধার মুখপদ্ম লাভ করিয়া) তদ্গন্ধমত্ত: (উহার গন্ধে মত্ত হইয়া) রুবন্ (গুঞ্জন করিতে করিতে) পরিত: (চতুর্দিকে) অভ্রাতি (ভ্রমণ করিতে লাগিল)।।১।।

২। যদা (যখন) ভৃঙ্গ: (সেই ভ্রমর [শ্রীরাধার]) নেত্রান্তোদ্ঘূর্ণনৈ: চ (নয়ন-কোণের ঘূর্ণন), কঙ্কণ-ঝনৎকারোর্মি-সন্তর্জনৈ: (কঙ্কণরাজির ঝনৎকাররূপ তর্জন [দ্বারা]) ত্রাসাৎ (ত্রাসহেতু) দোলিত-পাণিপদ্ম-ধুবনৈ: (আন্দোলিত করকমলের সঞ্চালনদ্বারা) ক্ষিপ্ত: অপি (তাড়িত হইয়াও) লোভাৎ (লোভহেতু) ন অপসসার (সেস্থান ত্যাগ করিল না), তর্হি (তখন) শ্রীরাধিকা (শ্রীরাধা স্বয়ংই) অপসৃত্য (দূরে যাইয়া) শ্রীহরে: (শ্রীকৃষ্ণের) সংব্যানাঞ্চল-সংবৃতাস্যকমলা (উত্তরীয়ের অঞ্চলদ্বারা মুখকমল আবৃত করিয়া)

পার্শ্বে (পার্শ্বদেশে) নিলীয় স্থিতা (লুকাইয়া রহিলেন) ॥২॥

৩। চলে তস্মিন্ অলৌ ([অনন্তর] সেই ভ্রমরটি চঞ্চলভাবে) পদ্মবনীং গতে (পদ্মবনের দিকে চলিয়া গেলে) আল্যঃ (সখীগণ) তাং (শ্রীরাধিকাকে) আহুঃ (বলিলেন) স্বামি! (হে স্বামি!) ভয়ং মা কুরু (ভয় করিও না); ক্বণন্ (গুঞ্জনরত) অসৌ (সেই) শঠঃ (ধূর্ত) মধুসূদনঃ (ভ্রমর) (অস্মাভিঃ নিবারিতঃ (আমাদিগকর্তৃক নিবারিত হইয়া) উৎকঃ (উৎকণ্ঠিতচিত্তে) পদ্মালিং গতঃ (পদ্মাসখীর নিকটে গমন করিয়াছে) ॥৩॥

৪। [অনন্তর পূর্বোক্ত বাক্যে 'মধুসূদনঃ পদ্মালিং গতঃ' ইহার অর্থ — শ্রীকৃষ্ণ চন্দ্রাবলীর নিকটে গমন করিয়াছেন — এইরূপ মনে করিয়া] আঢ্যঙ্করণ্যা (সমৃদ্ধি-প্রদান-কারিণী), সুভগঙ্করণ্যা (সৌভাগ্যসম্পাদনকারিণী), স্থূলঙ্করণ্যা (স্থূলতাবিধানকারিণী [?]) অন্ধঙ্করণ্যা (অন্ধতাসম্পাদনকারিণী) প্রণয়োচ্ছলশ্রিয়া (উচ্ছলিতপ্রণয়সম্পত্তিদ্বারা) অঙ্গীকৃতা (অঙ্গীকৃতা)

অসৌ (শ্রীরাধা) পুরস্থং (সম্মুখবর্তী) দয়িতং তং
(প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের) ন অনুসন্দধে (সন্ধান করিলেননা) ॥৪॥

৫। তাবৎ (তদবস্থায়) হসিতজ্ঞেন (হাস্যতজ্ঞ) কৃষ্ণেন
(শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক) বারিতা: (নিবারিতা [শ্রীকৃষ্ণং]) সখ্যা:
(শ্রীরাধার) প্রেমচেষ্টিতৈ: (প্রেমচেষ্টায়) বিস্মিতা:
(বিস্মিতা হইয়া) তা: (সেই) সখ্য: (সখীগণ)
তৎপক্ষং (শ্রীকৃষ্ণের পক্ষ) জগৃহু: (অবলম্বন
করিলেন) ॥৫॥

৬। ততঃ (অনন্তর) প্রেমবৈচিত্ত্য-বিভ্রান্তা (প্রেমবৈচিত্ত্য-
রূপ বিকার-বশত: বিভ্রান্তচিত্তা) কান্তা (শ্রীরাধা)
কান্তং (শ্রীকৃষ্ণকে) কান্তান্তরং গতং মত্বা (অপর
নায়িকার নিকট গত মনে করিয়া) রুষ্টা (রুষ্টচিত্তে)
ধনিষ্ঠিকাম্ অভ্যেত্য (ধনিষ্ঠার
নিকটে যাইয়া) প্রাহ (বলিলেন) ॥৬॥

৭। কপটনাট্য-নটি! (হে কপটনাট্যের নটি!) ধনিষ্ঠে
(ধনিষ্ঠে!) তে (তোমার) ধূর্ত: (ধূর্ত) ক্ব নু? (কোথায়?
[ধনিষ্ঠা বলিলেন]) সখি! (হে সখি!) প্রেয়ান্
(তোমার প্রিয়তম) ত্বদর্থং (তোমার নিমিত্ত) কুসুমম্
অবচেতুং (পুষ্পচয়ন করিতে) গত: (গিয়াছেন)

[শ্রীরাধা বলিলেন—] কপটিনি! (হে কপটিনি!) স: অসৌ (সেই ধূর্ত) পদ্মালীং গত: (চন্দ্রাবলীর অর্থাৎ তদীয় সখী পদ্মার নিকটে যাইয়া) চেৎ (যদি) ত্বাং (তোমাকে) আনয়তি (লইয়া আসেন?) [ধনিষ্ঠা বলিলেন, তাহা হইলে] এষা (চন্দ্রাবলী, অর্থাৎ তদীয় পদ্মপালি) তব (তোমার) মুখরুচা (তোমার মুখের কান্তির দ্বারা) নির্জিতরুচি: অপি ভবিষ্যতি ~~ভবিষ্যতি~~ (কান্তি বিষয়ে পরাজিতই হইবে)॥ ৭॥

৮ [শ্রীরাধা ধনিষ্ঠাকে বলিলেন—] অত্র ~~ইহ~~ (এ বিষয়ে) তে (তোমার) দোষ: নাস্তি (কোন দোষ নাই); ~~(যেহেতু) মূঢ়া অহম্ এব (মূঢ়া আমিই~~ অহমেব (আমিই) মূঢ়া (মূঢ়া); যৎ (যেহেতু) সশৈব্যং (শৈব্যার সহিত) গহনে যান্তং ([তাঁহার] বনে গমন) শ্রুত্বা অপি (শ্রবণ করিয়াও) কূটদূত্যা: তব (তোমার ন্যায় কূটদূতীর) বাক্যাৎ (কথায়) বিশ্রভ্য (বিশ্বাস করিয়া) তস্য (সেই) শঠস্য পার্শ্বং (শঠের নিকটে) আগতা (আসিয়াছি)॥ ৮॥

৯ [অনন্তর শ্রীরাধা স্বগতভাবে বলিতে লাগিলেন,—] অস্মদ্হৃদয়সদৃশী ([হায়!] আমাদের হৃদয়সদৃশী) এষা (এই) ধনিষ্ঠা অপি (ধনিষ্ঠাও) ন:

(আমাদিগকে) বঞ্চয়তি (বঞ্চনা করিতেছে, [আর])
স: চ অপি (সেই ধূর্ত্ত-ও) অস্মান্ (আমাদিগকে)
অস্যন্ (ত্যাগ করিয়া) তয়া (সেই চন্দ্রাবলীর সহিত)
স্বপ্রিয়বনে (আমার প্রিয় বনেই) বিলসতি (বিহার
করিতেছেন! [~~অধিকন্তু~~]) সম্প্রতি (সম্প্রতি) ইদং চ
অপি (ইহাও) অস্মাকং (আমাদের) নয়ন-বিষয়ং
গতং (নয়ন-গোচর হইল! [অহো!]) অস্মিন্ জগতি
(এ জগতে) য: (যে ব্যক্তি) চিরং জীবেৎ (চিরজীবী
হয়), স: ~~[illegible]~~ বা (সে ব্যক্তি ~~[illegible]~~) কিং হি (কী!)
ন পশ্যতি? (না দেখে?) ॥ ৭॥

১০। অহহ ইদং কিং সোঢ়ব্যং ভবতি যৎ (হায়! ইহাও কি
সহ্য করা সম্ভবপর যে), শঠধী: স: অয়ং (এই ধূর্ত্ত [illegible])
সখালীং (চন্দ্রাবলীকে) স্বপ্রিয়সরোনিকুঞ্জে
(আমার প্রিয় সরোবরের অর্থাৎ কুণ্ডের তীরবর্তী নিকুঞ্জ মধ্যে)
ক্বচিৎ অপি (কোন স্থানে) নিধায় (রাখিয়া দিয়া)
অস্মান্ অপি (আমাদিগকেও) অত্র (এখানে)
নিভৃতং (নির্জনে) সমানীয় (আনয়নপূর্বক)
~~[illegible]~~ ছলং (ছলকাল) মুধালাপারম্ভং (বৃথা
আলাপের আরম্ভ) সন্দর্শ্য (প্রদর্শনপূর্বক)

ইহ (এখানে) নঃ (আমাদিগকে) বিহায় (ত্যাগ করিয়া)
অমুং স্ম আগমৎ? (তাঁহার নিকটেই চলিয়া গেলেন?) ॥১০॥

১১। ললিতা (ললিতা) প্রাহ (বলিলেন), [হে] সখি! (হে সখি!)
ময়া (আমি) তদ্ধার্ষ্ট্যং (তাঁহার ধৃষ্টতা) মুহুঃ দৃষ্টং
(বার বার লক্ষ্য করিয়াছি); সরলা ত্বং (তুমি সরলা
বলিয়া) তৎ (তাহা) ন অবৈষি (জাননা); এহি
(এস) স্বমন্দিরং যাম? (নিজ গৃহে চলিয়া যাই?) ॥১১॥

১২। ইতি (এই বলিয়া) ললিতা (ললিতা) তাং (তাঁহার)
পাণৌ ধৃত্বা (হাতে ধরিয়া) গৃহোন্মুখীং চক্রে
(গৃহের অভিমুখে লইয়া যাইতে ইচ্ছা করিলেন)!
সা অপি ([আর] শ্রীরাধাও) তদ্বিরহাৎ ভীতা
(প্রিয়তমের ~~তাঁহার~~ বিরহভয়ে) দীনা আর্তা (দৈন্য ও দুঃখ-ভরে)
~~দুঃখভরে~~) উৎকা (উৎকণ্ঠিত চিত্তে) তাং (ললিতাকে)
জগাদ (বলিলেন,) ॥১২॥

১৩। [হে সখি! আমার] বামং চেতঃ (বাম্যভাবাপন্ন চিত্ত)
দৃষ্টান্ দোষান্ (যদি দোষ দেখিলেও তাহা) ন
পৃচ্ছতি (গ্রহণ করেনা); অসতঃ গুণান্ (গুণ না
থাকিলেও তাহাই) চিন্তয়তি (কল্পনা করে; [আর])

তাদৃশং তং দিদৃক্ষতে (তাদৃশ ধূর্তশিরোমণিকেও তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা করে ; [আমি]) কিং করোমি ? (কী করিব ?) ॥ ১৩ ॥

১৪ [হে সখি !] ষাষ্টিকাধান্যজাতে: ইব (ষাষ্টিকা বা ষাটি-নামক ধানজাতির ন্যায় অর্থাৎ উহার শস্য পক্ক হইলেও সর্বদা পত্রাবৃত থাকায় যেরূপ বাহিরে লক্ষ্য হয়না, সেইরূপ) ~~[illegible]~~ স্ত্রীততে: (স্ত্রীজাতির) কামজা (কামজনিত) লালসা-বল্লরী (লালসারূপা লতা) উর্জিতা অপি (প্রবল হইলেও) ক্বচিৎ (কখনও) বাহ্যতো ন দৃশ্যতে (বাহিরে লক্ষ্য হয়না) ইতি যা (ললিতা-কর্তৃক) ইতি প্রেরিতা (এইরূপে প্রেরিতা বা নিয়োজিতা হইয়া ~~[illegible]~~) সা রাধিকা (শ্রীরাধা) তাং সখীং (সখী ললিতাকে) ব্যাহরৎ ([এরূপ] বলিলেন) ॥ ১৪ ॥

১৫ সখি! (হে সখি!) কর্ণতুদনীং (কর্ণযুগলের পীড়াদায়িনী), কথাং নারী-চয়-নয়-কথাং (নারীজাতির এই মুখ্য নীতিকথা) ত্যজ (পরিত্যাগ কর); মম (আমার) প্রাণা: (প্রাণ [ইহাতে]) বিনির্যান্তি (বাহির হইয়া যাইতেছে); হৃৎ (হৃদয়) স্ফুটতি (বিদীর্ণ হইতেছে! [এবং]) বপু: ঘূর্ণতি (দেহে ঘূর্ণির উদয় হইতেছে)! মান: (মান), মহিমা (মহিমা) সধৃতি: হ্রী: চ (ধৈর্য ও লজ্জা) নাশং ব্রজেৎ (যদি নষ্ট হয়), ব্রজতু (তবে নষ্ট হউক); তাং বন্দে (তোমাকে ~~[illegible]~~ বন্দনা করি); হা (হায়!) সখি (সখি) হৃদয়দায়িতং দর্শয় (আমার প্রাণেশ্বরকে দর্শন করাও) ॥ ১৫ ॥

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে
ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

Sulekha

(মোট ৭০ খানা খাতার মধ্যে ১২)
খাতা নং — ১২

Out of [illegible] Khatas

Khata no 12

মোট ১৬খানি মতের মধ্যে [illegible] গৃহীত

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ

চতুর্দশ সর্গ (Contd.)

১৬। [ললিতা বলিলেন — হে সখি!] ধূর্তভূপ: (ধূর্তগণের রাজা), নিখিল-রমণী লম্পট: (নিখিল ললনাগণের ভোগাসক্ত), অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) অপি (অন্যত্র) রামাসু (ললনাগণের মধ্যে) অদৃষ্টং (অদৃষ্ট) তে (তোমার) ইদং (এই) অনুপমং (অতুলনীয়) সারল্যং চাপল্যং চ (সরলতা ও চপলতা) আলোক্য (দর্শন করিয়া) ত্বাং (তোমাকে) ইত: অপি (ইহা অপেক্ষাও) অধিকং বঞ্চয়িষ্যতি (অধিকরূপে বঞ্চনা করিবেন); অহহো! (হায়!) বয়ং (আমরা) ইহ (এবিষয়ে) ত্বচ্চারিত্রৈ: (তোমার আচরণেই) হতা: (মৃতপ্রায় হইয়া আছি); পুন: (পুনরায়) অস্মান্ (আমাদিগকে) কিং বা হংসি? (কেনই বা বধ করিতেছ?) ॥১৬॥

১৭। [শ্রীরাধা বলিলেন — হে সখি!] অত্র (এবিষয়ে) ইত: অপি (ইহা অপেক্ষাও) অধিকা (সমধিক) কা সা (আর কিরূপ) বঞ্চনা অস্তি? (বঞ্চনা হইতে পারে?) যয়া (যে বঞ্চনা-দ্বারা) শঠ: স: (সেই ধূর্তরাজ) অস্মান্ (আমাদিগকে) কদর্থয়িষ্যতি? (বিড়ম্বনা দান করিবেন?) সা (শ্রীরাধা) ইতি (এরূপ) আলপন্তী (বলিতে বলিতে) অগ্রত: (সম্মুখে) কাঞ্চিৎ (কোন এক)

দয়িতাং (প্রিয়াকে) আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গন পূর্বক)
সমাগতং (সমাগত) প্রিয়ং (প্রিয়তমকে)
ঐক্ষত (দেখিতে পাইলেন)॥১৭॥

১৮। [অনন্তর] সা (শ্রীরাধা) পশ্চাদ্-দয়িতোপগূঢ়াং
(প্রিয়তমকর্তৃক পশ্চাদ্ভাগে আলিঙ্গনাবদ্ধা ও),
স্বসম্মুখীনাং (নিজের প্রতি সম্মুখস্থিতা, [এবং] স্বং
প্রতি কুর্বতীং (নিজের ন্যায় অঙ্গভঙ্গীকারিণী), তাং
বীক্ষ্য (সেই ললনাকে দর্শন করিয়া) সপত্নীত্বেন
(চন্দ্রাবলীরূপে) বিনির্ণয়ন্তী (নির্ণয় পূর্বক) হ্রিয়া
ঈর্ষয়া (লজ্জায় ও ঈর্ষায়) বিমুখী চকম্পে (বিমুখী
হইয়া কম্পান্বিতা হইলেন)॥১৮॥

১৯। সা রাধিকা (শ্রীরাধা) ইহ (এস্থলে) অমূং (সেই
ললনাকে) বলসুমন্তীং সমীক্ষ্য ([শ্রীকৃষ্ণের হৃদয়ে] বিরাজমানা দেখিয়া) মন্যুমতী (ক্রোধ প্রকাশ করিতে থাকিলে) কৃষ্ণেন
(শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক) দৃশা ঈরিতয়া (নয়নসঙ্কেতে প্রেরিত
হইয়া) কুন্দলতয়া (কুন্দলতা) অভাষি
(এইরূপ বলিলেন)॥১৯॥

২০। [হে শ্রীরাধে!] কান্তং দ্রষ্টুং (প্রিয়তমের দর্শনের
নিমিত্ত) সমুৎকা (উৎকণ্ঠিতচিত্তে অবস্থিতা) ত্বং

(তুমি) আগতং (সমাগত [ও]) সমুৎসুকং (উৎকণ্ঠিত-
চিত্ত) তং (প্রিয়তমের সহিত) দ্রুতং (সত্বর)
মিল (মিলিতা হও); কস্মাৎ (কীহেতু) অকস্মাৎ
(অকস্মাৎ) রুষা (ক্রোধে) বিমুখী জাতা অসি?
(বৈমুখ্য অবলম্বন করিয়াছ?)॥২০॥

২১। সা আলি (শ্রীরাধাও) তাং (কুন্দলতাকে) আহ (বলিলেন) —
"শঠে! (হে ধূর্তে!) ত্বয়া (তুমি) যাং (যাহাকে) প্রদর্শয়িতুং
(দেখাইবার নিমিত্ত) অহং (আমাকে) গেহাৎ (গৃহ হইতে)
আনীতা ([এখানে] আনিয়াছ), ত্বং (তুমি) হরেঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) বক্ষসি (বক্ষঃস্থলে) অমূং তাং
(সেই তাহাকে অর্থাৎ চন্দ্রাবলীকে) ন পশ্যসি কিং? (দেখিতেছনা কি?)॥২১॥

২২। কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অব্রবীৎ (বলিলেন) — [হে প্রিয়ে! তুমি] যাং
মনুষে (যাহার কথা মনে করিতেছ); এষা (এই ললনা)
সা ন (সে নহে; [পরন্তু]) কা অপি একা (কোন এক
অজ্ঞাত ললনাকে) ময়া (আমি) অত্র (এখানে) আগতা
অনুযুক্তা (আসিতে দেখিলাম); সা (সেই ললনাটি)
রাধাপ্রিয়সখ্যা ([আমি] শ্রীরাধার সখী) বনদেবতা
অস্মি (বনদেবতা হই) ইতি উক্ত্বা (এই বলিয়া)
বলাৎ (বলপূর্বক) মাং (আমাকে) পরিরভ্য আস্তে
(আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে)॥২২॥

২৩। অসকৌ (সেই ~~রমণী~~ ললনা) মাং (আমাকে) আলিঙ্গ্য সংচুম্ব্য চ (আলিঙ্গন ও চুম্বন করিয়া) স্ববিদ্যয়া (নিজ বিদ্যাবলে) পৃষ্ঠেন (পৃষ্ঠদেশ দ্বারা) মে (আমার) উরসি (বক্ষঃস্থলে) তথা লগ্না (এরূপভাবেই সংলগ্ন হইয়াছে); যথা (যাহাতে [আমি]) অমূং (তাহাকে) ~~নিঃসারয়িতুং~~ প্রযত্নতঃ (যত্ন সহকারেও) নিঃসারয়িতুং (নিষ্কাসন করিতে, অর্থাৎ তাড়াইতে) ক্ষমঃ ন অস্মি (সমর্থ হইতেছি না); স্বয়ং অপি চ (আর স্বয়ংও) নিঃসর্তুং (বহির্গত হইতে [সমর্থ হইতেছি না]) ॥২৩॥

২৪। ময়া প্রার্থিতা অপি (আমার প্রার্থনাসত্ত্বেও) এষা (এই) অতিকামুকী (অতিকামোন্মত্তা ~~রমণী~~ ললনা) মাং (আমাকে) ন জহাতি (পরিত্যাগ করিতেছে না); এনাং ([তুমি] ~~এনাং~~ এই) নিজসখীং (নিজ সখীকে) বারয় (বারণ কর); অসৌ (সে) মাং (আমাকে) বলাৎ (বলপূর্বক) পীড়য়তি (পীড়া দান করিতেছে) ॥২৪॥

২৫। [অনন্তর] ললিতায়াং (ললিতা) তৎকর্ণে লগ্নায়াং (তাঁহার কর্ণে সংলগ্না হইলে, [অর্থাৎ কানে কানে প্রকৃত রহস্য জ্ঞাপন করিলে]) সা (শ্রীরাধা [লজ্জায়]) অধোমুখী আসীৎ (মুখ অবনত করিলেন; [আর])

সকৃষ্ণাঃ (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সখ্যাঃ (সখীগণ সকলে) জহসুঃ (হাসিতে লাগিলেন; [তখন]) কুন্দবল্লী (কুন্দলতা) তাং (শ্রীরাধাকে) জগাদ (বলিলেন) ॥২৫॥

২৬ [হে শ্রীরাধে! তুমি] অক্ষিলগ্নং (নয়ন-সংলগ্ন) দয়িতং (প্রিয়তমকে) ন এব বিলোকসে (দেখিতেই পাইতেছ না); নিজাং ছায়াং (নিজ ছায়াকেও) অন্যজনীং (অন্য নারী) মন্যসে (মনে করিতেছ, [এবং]) সর্বত্র (সকল স্থানেই) চন্দ্রাবলিকাং বিশঙ্কসে (চন্দ্রাবলীর অস্তিত্ব আশঙ্কা করিতেছ); তব (তোমার) ইদং (এই) প্রণয়াভিনর্তনং (প্রণয়-নৃত্য) চিত্রং (বিচিত্রই বটে) ॥২৬॥

২৭ অথ (অতঃপর) বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) আহ (বলিলেন); ব্রজমঙ্গলাকরৌ (হে ব্রজমণ্ডলের মঙ্গলাকর মূর্তিযুগল! [তোমরা]) আলেপচিত্রৈঃ (বিচিত্র আলেপন যোগে) রুচিরাং (মনোরম), অগুরু-ঘুসৃণ-কস্তূরীন্দু-সচ্চন্দনানাং (অগুরু, কুঙ্কুম, কস্তূরী, কর্পূর ও উত্তম চন্দনের)

স্ফুরীং (বসন্তনীলোৎপলকোমলকোণী রঙ্গবেদি)
পশ্যতম্ (দর্শন কর)॥২৭—৩০॥

৩১। অথ (অনন্তর) তদা (তৎকালে) শ্রীরমণীচয়: (সেই সুন্দরী ললনাগণ) তাং (সেই রঙ্গবেদিতে) আরুহ্য (আরোহণপূর্বক) একত: ভবন্ (এক দিকে অবস্থান করিয়া [এবং]) শ্রীরমণ: অপি (প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণও) একত: ([উক্ত রঙ্গবেদীতে আরোহণপূর্বক] অন্য একদিকে [অবস্থান করিয়া]) গৃহীততত্তজ্জল-যন্ত্রকাদিক: (পূর্বোক্ত জল-যন্ত্রাদি পিচকারি হস্তে লইয়া) প্রেমভরাৎ (অতিশয় প্রীতিসহকারে) পরস্পরং অরীরমৎ (পরস্পর ক্রীড়া করিতে লাগিলেন)॥৩১॥

~~[তৎকালে] ইহ (উক্ত রঙ্গবেদিতে) বিধৃতলঘুসিতাংশুকৌ (সূক্ষ্ম শুক্ল বস্ত্র ধারী) রম্যতাম্বূলপূর্ণাননৌ (রমণীয় তাম্বূলবীটিকা যোগে মুখ পূরণকারী~~

৩২। [তৎকালে] তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) ইহ (রঙ্গবেদিকার উপরিভাগে) বিধৃতলঘুসিতাংশুকৌ (সূক্ষ্ম শুক্ল বস্ত্র পরিধান পূর্বক) রম্যতাম্বূলপূর্ণাননৌ (সুরম্য তাম্বূলদ্বারা মুখ পূরণ করিয়া) রতিপতির্নর্মান্তিকভুং গতৌ

রূপে (কন্দর্পের রণযন্ত্র চালক) সুদা (প্রীতির সহিত)
~~...~~ : (পরস্পর) চল-নিশিত-কটাক্ষ-
কন্দর্প-নারাচ-বৃষ্ট্যা (তীক্ষ্ণ ও চঞ্চল কটাক্ষরূপ কন্দর্প-
~~...~~ বাণ-বর্ষণ সহকারে) যন্ত্রমুক্তাম্বু বৃষ্টিং
(যন্ত্রমুক্ত জলধারার বর্ষণ) বিদধতঃ (আরম্ভ
করিলেন)॥৩২॥

অথ [তৎকালে] শ্রীরাধিকা প্রভৃতয়ঃ (শ্রীরাধা প্রভৃতি সুন্দরী-
গণ) ক্লিন্নাতিসূক্ষ্মবসনান্তরুদীর্ণ-তত্তদঙ্গাবলী-মধুরিমা-
মৃত সংপ্রবাহৈঃ (আর্দ্র ও অতি সূক্ষ্ম বস্ত্ররাজির
অভ্যন্তর হইতে উদগত বিভিন্ন অঙ্গের মাধুর্যসুধার
প্রবাহ দ্বারা) সংসিক্ত-কান্ত-নয়নাম্বুজ মনস্তটীকাঃ
(প্রিয়তমের নয়নকমলের ও চিত্তের প্রান্তভাগ
অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, [এবং নিজেরাও]) তস্য অপি
(শ্রীকৃষ্ণের) তৈঃ (তাদৃশ অঙ্গমাধুর্যসুধাপ্রবাহদ্বারা)
অতিনিষিক্ত-বিস্তৃত-নেত্রাঃ (নয়নসমূহের অতিশয়
অভিষেক [illegible] তৃপ্তিবোধ করিলেন); তাম্বূলচর্বিত-
দরোচ্ছ্বসিতৈকগণ্ডাঃ (চর্বিত তাম্বূলযোগে তাঁহাদের
একটি গণ্ড ঈষৎ উন্নত হইয়াছিল); ক্লিন্নালকালি-
বৃত-ঘর্মকণাঙ্কিত ভালাঃ (ঘর্মজলসিক্ত ললাটদেশ

আর্দ্র অলকরাজিদ্বারা আবৃত হইয়াছিল); বিস্রস্ত-কেশ-
বিগলৎ-কুসুমাবলিকাঃ (শিথিল কেশরাজি হইতে
কুসুমসমূহ স্খলিত হইতে লাগিল); লোলৎ-কচাংস- স
স্থল-চারু-কুচাংশুক-রুচঃ (কেশরাজি, বাহুমূলদ্বয়,
সুরুচ স্তনযুগলের উত্তরাংশ ও কটিদেশ আন্দোলিত হইতেছিল);
কাঞ্চ্যাং ([তাঁহারা] চন্দ্রহারের মধ্যে) তিরঃ-সুদৃঢ়-
শৃঙ্খলিতাং (তির্যগ্‌ভাবে দৃঢ়রূপে আবদ্ধ), বিবিধ-
গন্ধ-সুচূর্ণ-পূর্ণাং (বিবিধ উত্তম গন্ধচূর্ণে পরিপূর্ণ),
(২) কামোৎকলীং (বস্ত্রাঞ্চল) দধানাঃ (ধারণপূর্বক)
কন্দর্প-দীপন-নর্ম-মনোজ্ঞ-গানাঃ (কামোদ্দীপক
পরিহাস ও মনোজ্ঞ সঙ্গীত সহকারে) কৃষ্ণাভিষিক্ত-
নিজগাত্রভিত্তিষু (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক অভিষিক্ত নিজ-নিজ-দেহের
সম্বরণ-বা-বক্ষ-ব্যাপারে) সাবধানাঃ (সাব-
ধান ~~[illegible]~~ হইয়াছিলেন; [এইরূপে তাঁহারা])
নানাপ্রকার-পটবাসচয়ান্ (নানারূপ সুগন্ধি চূর্ণ-
রাশি), পুষ্পাদি-কন্দুকগণান্ (পুষ্পাদি-বিরচিত
কন্দুক বা গোলকসমূহ [ও]) মৃদু কূপিকাঃ চ
~~[তরল পদার্থ ঢালিবার ছোট কুপো ...]~~ (মৃদু কূপিকা [illegible]) (কি পক্ক): (নিক্ষেপ করিতে করিতে)
প্রেম্ণা (প্রেমভরে) জলযন্ত্রযুক্তৈঃ (জলযন্ত্রযুক্ত)

সুগন্ধিসলিলৈঃ (সুগন্ধি জল দ্বারা) স্বকান্তং (নিজ-প্রিয়তমকে) সিষিচুঃ (~~সিক্ত~~ সেচন করিয়াছিলেন)॥ ৩৩—৩৬॥

৩৭। [অপর দিকে] শ্রীহরিঃ (শ্রীকৃষ্ণও) অংসলম্বিতপৌষ্পকার্মুক-লতাং (স্কন্ধদেশে লম্বমান পুষ্পবিরচিত ধনুঃ), কৌসুমীং বাণাবলীং (পুষ্পরচিত বাণসমূহ), অতুলতুন্দবন্ধ-নিহিতাং (অতুলনীয় উদর-বন্ধে সন্নিবিষ্ট) বংশীং (বংশী), করে (হস্তে) রত্নাম্বুযন্ত্রং (রত্নময় জলযন্ত্র [পিচকারি]) [এবং]) পিষ্টাতকৈঃ (গন্ধচূর্ণ দ্বারা) নিভৃতাং (পরিপূর্ণ) শ্রীঘটিকাং (~~[illegible]~~ সুন্দর ঘটী) চলং চ বিভ্রৎ (চঞ্চল ভাবে ধারণ করিয়া) যন্ত্রবিমুক্তগন্ধসলিলৈঃ (যন্ত্রমুক্ত [বা যন্ত্র-ক্ষিপ্ত] গন্ধজল দ্বারা) ইমাঃ কান্তাঃ (এই কান্তা-গণকে) সিঞ্চন্ (সেচন করিতে করিতে) দীব্যতি (ক্রীড়া করিতে লাগিলেন)॥ ৩৭॥

৩৮। অস্য (এই শ্রীকৃষ্ণের) যা একা জলযন্ত্রধারা (জলযন্ত্রের যে একটি ধারা) নিঃসরতি ([প্রথমতঃ] নির্গত হইতেছিল), বত (অহো!) অসৌ কিল (তাহাই) ইহ (এই) ব্যোমাঙ্গনে (আকাশমার্গে) শতধা চ সহস্রধা চ (শত ভাগে ও সহস্র ভাগে বিভক্ত হইয়া, [পশ্চাৎ]) আসন্নপাতসময়ে (পতনের পূর্বকালে) লক্ষধা

(লক্ষভাগে [~~এবং~~ ও]) লক্ষোত্থ (লক্ষস্থানে অর্থাৎ গোপী-
গণের অঙ্গে) শাতমধ্যে (শতদের মধ্যে) কোটিধা
যযৌ (কোটিভাগে বিভক্ত হইতে লাগিল) ॥৩৮॥

৩৯| তাভিঃ তেন যা (গোপীগণ ~~এবং~~ ও শ্রীকৃষ্ণ) গন্ধচূর্ণৈঃ
প্রপূর্ণাঃ (গন্ধচূর্ণ পরিপূর্ণ), যাঃ কাঞ্চন্যঃ কূপিকাঃ
(লাক্ষাবিরচিত যে-সকল কূপিকা)। ক্ষিপ্তাঃ (নিক্ষেপ
করিতেছিলেন), তাঃ (তাহা) ~~ভূমৌ~~ ক্ষেপবেগৈঃ
(নিক্ষেপের বেগ ~~বশতঃ~~ প্রভাবে) বিশীর্ণাঃ (বিদীর্ণ হইয়া)
ভূমৌ (ভূতলে) পেতুঃ (পতিত হইতে লাগিল [এবং])
তন্মধ্যস্থাঃ (তাহাদের অন্তর্গত) গোলিকাঃ (গোলক-
সমূহ) লক্ষ্যম্ আপুঃ (লক্ষ্যস্থলে উপস্থিত হইয়াছিল) ॥৩৯॥

~~[illegible]~~

৪০| তাসাং (গোপিকাগণের) তনৌ
(শরীরে) কুঙ্কুমবিন্দুজালমধ্যে (কুঙ্কুমবিন্দুরাশির
মধ্যস্থলে) তে বিরাজন্মদবিন্দবঃ (বিরাজমান
সেই মৃগমদবিন্দুসমূহ) সুবর্ণবল্লী-ততি-পুষ্পবৃন্দ-
সুপ্তালিসত্ত্বভ্রমম্ উন্নয়ন্তি (সুবর্ণলতারাজির
পুষ্পসমূহে নিদ্রিত ভ্রমররাজি বলিয়া ভ্রান্তি
উৎপাদন করিতেছিল) ॥৪০॥

৪১। যকারেঃ সংহননং ([এইরূপ] শ্রীকৃষ্ণের শরীরও) শ্রীরাধিকা-
প্রথমকীর্ণ-সুসূক্ষ্মরন্ধ্র-মদযন্ত্র-কুঙ্কুমজলামল-বিন্দুজালৈঃ
(শ্রীরাধিকাকর্তৃক প্রথমে নিক্ষিপ্ত, অতিসূক্ষ্মরন্ধ্রবিশিষ্ট
উত্তমযন্ত্রমধ্যগত কুঙ্কুমজলের নির্মল বিন্দুরাজি দ্বারা)
ব্যাপ্তং (পরিব্যাপ্ত হইয়া) উদ্যৎসুধাকিরণ-বিম্বশতৈঃ
(উদীয়মান শত শত চন্দ্রবিম্ব দ্বারা [পরিব্যাপ্ত]) নভঃ
বা (আকাশমণ্ডলের ন্যায়) পরিস্ফুরতি (শোভা
পাইতে লাগিল)॥ ৪১॥

~~তাঃ (উক্ত সুন্দরীগণের) অংশবসনে (অংশবস্ত্রে)~~
~~লগ্ন হইয়া) শোভা~~

৪২। অথ (অনন্তর) ক্ষেপবেগগলিতাবৃতিকূপিকানাং
(নিক্ষেপবেগে আবরণমুক্ত কূপিকাসমূহের)
কর্পূর-নাগজ-পরাগজ-গোলিকাভিঃ (কর্পূর, সিন্দূর
ও পুষ্পপরাগনির্মিত গোলকসমূহ) অংশবসনে
(অংশবস্ত্রে) লগ্নাভিঃ (সংলগ্ন [হইয়া]) সুগন্ধিতোয়ৈঃ
(সুগন্ধি জলধারার সংযোগে) পঙ্কত্বম্ এত্য
(কর্দমত্ব প্রাপ্ত হইয়া) তাঃ (সেই সুন্দরীগণের)
শবলাংশভাসঃ (অংশকান্তিকে বিচিত্রবর্ণশালী রূপে)
বিহিতাঃ (পরিণত করিয়াছিল)॥ ৪২॥

৪৩। বিকীর্ণৈঃ নানাবর্ণৈঃ (নানাবর্ণ, বিক্ষিপ্ত) গন্ধচূর্ণৈঃ (গন্ধচূর্ণসমুদয়) আদৌ (প্রথমতঃ) ভূঃ (পৃথিবী), দ্যৌঃ (আকাশ), দিক্ বিদিক্ চ (ও দিক্ বিদিক্) ব্যানশে (পরিব্যাপ্ত করিয়াছিল); পশ্চাৎ (অনন্তর) গন্ধাম্বুনাং বৃষ্টিসংছিন্নমূলৈঃ (গন্ধজলরাশির বর্ষণে মূল বিচ্ছিন্ন হইলে [উক্ত গন্ধচূর্ণরাশি]) চিত্রচন্দ্রাতপত্বং লেভে ([ঊর্ধ্বদিকে] বিচিত্র চন্দ্রাতপের আকার ধারণ করিয়াছিল)॥ ৪৩॥

৪৪। হস্ত-স্পর্শোৎকুট্টমিতয়া প্রিয়য়া ([শ্রীকৃষ্ণ] নিজহস্ত-দ্বারা স্পর্শ করিলে শ্রীরাধা অন্তরে সন্তুষ্টা হইলেও বাহিরে ক্রোধ প্রকাশ করিয়া) গন্ধজলৈঃ ঘনচলং কলহায়মানং তং বল্লভং ([লোভে] গন্ধদ্রব্য লিপ্ত হওয়ায় চঞ্চল হইয়া প্রিয়তম বল্লভ শ্রীকৃষ্ণ কলহে প্রবৃত্ত হইলে, [illegible]) কাচিৎ (কোন এক) চলাক্ষী (চপলনয়না গোপসুন্দরী) নিভৃতম্ উপেত্য (গোপনে তাঁহার নিকটে আসিয়া) ঘটিকাত্তমুক্তৈঃ (ঘটী হইতে গৃহীত ও নিক্ষিপ্ত) সুগন্ধিসলিলৈঃ (সুগন্ধি জল দ্বারা [তাঁহাকে]) সিঞ্চতি (সেচন করিতে লাগিলেন)॥ ৪৪॥

৪৫। যতঃ ততঃ (যে কোনও দিক্ হইতে) সখা সখা অভ্যেত্য

কটাক্ষৈঃ (কটাক্ষসমূহ দ্বারা) বিদ্ধমর্মা (মর্মস্থলে বিদ্ধ হইয়া) মদনবিবশঃ আসীৎ (কামবশে বিহ্বল হইয়াছিলেন); অথ (অতঃপর) সঃ অপি (তিনিও) তৎপ্রত্যস্ত্রৈঃ (তাহার প্রতি অস্ত্রস্বরূপ) সদয়হসিতাপাঙ্গ-লোকাশুগৈঃ (ঈষৎ হাস্যযুক্ত অপাঙ্গদৃষ্টিরূপ শরসমূহ দ্বারা) তান্ প্রত্যাবর্ত্য (সেই নারীদিগের কটাক্ষরূপ বাণসমূহকে নিবারণ করিয়া) শশ্বৎ (নিরন্তর) তাঃ (সেই সুন্দরীগণকে) ব্যাকুলাঃ ব্যদধাৎ (ব্যাকুলা বা বিহ্বলা করিয়াছিলেন) ॥ ৪৭ ॥

৪৮। মহ্যাং মেঘঃ (ধরাতলে মেঘ [বিরাজ করিতেছে]); সঃ চ (আর সেই মেঘ) নরবপুঃ (নরদেহধারী); তস্মাৎ (সেই মেঘ হইতে) পৃথগুদিত-নম্রমূর্তয়ঃ (পৃথক্ ভাবে মনোহৃদ্য মূর্তিধারী, [অথচ]) অমুনা (মেঘ কর্তৃক) সততং (সর্বদা) গন্ধবারাং ধারাসারৈঃ (গন্ধজলের উত্তম ধারাবর্ষণে) সিচ্যমানাঃ (অভিষিক্ত) শম্পাঃ (বিদ্যুৎসমূহ [সেই গন্ধজলের ধারাগুলি]) তং চ (সেই মেঘকেও) অজস্রং (সতত) সিঞ্চন্তি (সেচন করিতেছে; [আর]) বৃন্দাদীনাং (বৃন্দাপ্রভৃতির) নেত্রবাপীহবর্গঃ (নেত্ররূপ চাতকবৃন্দ) মুদা (প্রীতিভরে) অস্মিন্ (এই মেঘের মধ্যে) অমৃতং (সুধা) অপিবৎ (পান করিতে লাগিল) ॥ ৪৮ ॥

৪৯। ইত্থং (এইরূপে) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) অমূভিঃ (সেই সুন্দরী-গণের সহিত) ক্রীড়ন্ (ক্রীড়া করিতে করিতে) দোলাদ্রু-বেদ্যান্তিকং (দোলাবৃক্ষের বেদির নিকটে) অগমৎ (গমন করিয়াছিলেন; [তৎকালে]) সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) দৃগঞ্চিতনয়ৈঃ (নয়নভঙ্গী দ্বারা) বৃন্দাকুন্দলতে (বৃন্দাকে ও কুন্দলতাকে) সহায়ে কৃত্বা (সহায় করিয়া) হসন্ (হাসিতে হাসিতে) কান্তায়াঃ (শ্রীরাধার) করপঙ্কজাৎ (করকমল হইতে) কুণ্ডলিসেচনযন্ত্রমহার্ষীৎ (জলযন্ত্রটি হরণ করিলে) তয়া (শ্রীরাধাও) হঠাৎ (বলপূর্বক) আচ্ছিন্নবেণুঃ (তাঁহার বংশীটি কাড়িয়া লইলেন [এবং]) হিন্দোলাম্বুজং (দোলাপদ্মে) আরুরোহ (আরোহণ করিলেন) ॥৪৯॥

৫০। অথ (অতঃপর) কুন্দবল্লী (কুন্দলতা) হসন্তী (হাসিতে হাসিতে) অবদৎ (বলিলেন)[1] সুমুখি! (হে সুমুখি!) অস্মৈ (শ্রীকৃষ্ণকে) বংশীং (বংশীটি) বিসৃজ (প্রত্যর্পণ কর); কুট্টিনীম্ অমূং (কুট্টিনী বলিয়া ইহাকে) মা স্পৃশ (স্পর্শ করিও না); মাধব! (হে মাধব!) ত্বম্ অপি (তুমিও) অস্যৈ (শ্রীরাধাকে) শ্রীধনং (শ্রীধনস্বরূপ)[2] সলিলযন্ত্রং (জলযন্ত্রটি)

ত্বরিতম্ (সত্বর [প্রত্যর্পণ কর']) ; তৌ ([অনন্তর]
উভয়েই) তয়া ইতি উক্তং (কুন্দলতার এই বাক্যানুরূপ
কার্য্যে) বিধাতুং (অনুষ্ঠানে) প্রবৃত্তৌ (প্রবৃত্ত হইলেন)॥৫০॥

৫১। সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অসব্যেন (দক্ষিণ) করেণ (হস্তদ্বারা) যন্ত্রকং
(জলযন্ত্র) দদৎ (প্রদান [এবং]) সব্যেন (বাম [হস্ত-
দ্বারা]) তয়া অর্পিতাং (শ্রীরাধার প্রদত্ত) মুরলীং
গৃহ্নন্ (মুরলী গ্রহণ করিতে করিতে) নিজাভ্যাং তাভ্যাং
(নিজ সেই হস্তযুগল দ্বারা) তচ্ছলাৎ (যন্ত্রপ্রদান ও
মুরলীগ্রহণের ছলে) তত্তদ্যুতে তৎকরপঙ্কজে
(উক্ত দ্রব্যদ্বয়যুক্ত তদীয় করকমলযুগল) দধার (ধারণ
করিয়াছিলেন)॥৫১॥

৫২। [অনন্তর] হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অর্দ্ধস্থাৎ (অর্দ্ধদেশ হইতে)
বৃন্দয়া কুন্দবল্ল্যা চ (বৃন্দা ও কুন্দলতাকর্ত্তৃক)
উত্থাপিতাং (উত্তোলিতা) প্রতীপাম্ অপি তাং
(প্রাতিকূল্য বা পরাঙ্মুখতা সত্ত্বেও শ্রীরাধাকে) বলাৎ (বলপূর্ব্বক)
দোলাং (দোলায়) আরোহয়ামাস (আরোহণ করাইয়া-
ছিলেন)॥৫২॥

৫৩। অথ (অনন্তর) অচ্যুতে (শ্রীকৃষ্ণ) প্রিয়য়া (প্রিয়তমার সহিত) হিন্দোল-

সর্ব্বাং (দোলার সকল ভাগে) গতে (আরোহণ করিলে) তদালয়ঃ (শ্রীরাধার সখীগণ) মুদিতাঃ (সন্তুষ্টচিত্তে) উচ্চৈঃ (উচ্চ-কণ্ঠে) গায়ন্ত্যঃ (গান করিতে করিতে) কাশ্চিৎ (কেহ কেহ) পশ্চাদ্ভাগে [এবং]) পরাঃ (কেহ কেহ) অগ্রতঃ গতাঃ (অগ্রভাগে যাইয়া) হিন্দোলিকা-ন্দোলনং (দোলাটির আন্দোলন) উদ্বিতেনিরে (আরম্ভ করিলেন)।। ৫৩।।

৫৪। আলিবৃন্দৈঃ (সখীগণ কর্তৃক) সহসা (সহসা) আন্দোলিতায়াং (আন্দোলিত হইয়া) হিন্দোলিকায়াং (দোলাযন্ত্রটি) বলবৎ চলন্ত্যাং (দ্রুতবেগে চলিতে আরম্ভ করিলে) উদ্বেল্লিতাঙ্গী (অঙ্গরাজির অতিশয় সঞ্চালন-ফলে) চঞ্চলাক্ষী (চঞ্চলনয়না) সা ললনা কিল (সেই শ্রীরাধা) কান্তং (প্রিয়তমকে) আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গনপূর্ব্বক) ললম্বে (লম্বিত হইয়া ঝুলিয়া ঝুলিয়া রহিলেন)।। ৫৪।।

৫৫। [তৎকালে] দৃঢ়ং দোলান্দোলনে সতি (সেই দোলাটি দ্রুতবেগে চলিতে আরম্ভ করিলে) সপদি (সঙ্গে সঙ্গেই) তয়োঃ (শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের) প্রেমাঢ্যং কৈল্যং (বিলাসযুক্ত কেলিখানি)। মিথঃ [illegible] (পরস্পরের) চলৎ-কুণ্ডলযুগে (চঞ্চল কুণ্ডলযুগলে), তথা (এইরূপ)

চঞ্চৎ কাঞ্চীস্তবকঘটনং (চঞ্চল কাঞ্চীর স্তবকসমূহ)
তৎসমুদয়ে (পরস্পরের কাঞ্চীসমূহে [একত্র]) পরি-
ম্লায়ন্মাল্যদ্বয়ং অপি (ম্লানপ্রায় মাল্যযুগলও) চলৎ-
কঙ্কণবরে (পরস্পরের চঞ্চল কঙ্কণমধ্যে) দৃঢ়ং (দৃঢ়-
ভাবে) সন্দানিতম্ অভূৎ (সংলগ্ন বা সংযুক্ত হইয়াছিল)॥ ৫৫॥

৫৬ দোলায়াম্ অতিলোলায়াং ([তৎকালে] সেই দোলাটি
অতিশয় চঞ্চল হইলে) চঞ্চল-লোচনা (চপল-নয়না)
রাধা (শ্রীরাধা) সখীসাহায্যম্ ইচ্ছতী (সখীগণের
সাহায্য যে ইচ্ছা করিতেছেন, এমন শ্রীরাধা) তাভিঃ (সখীগণ)
ইঙ্গিতৈঃ (ইঙ্গিতক্রমেই) বতার্কি (বিতর্ক করিলেন)॥ ৫৬॥
~~ভাবিলেন)॥ ৫৬॥~~

৫৭ তাঃ (সেই সখীগণ) অমূং এনাং (ঐশ্বরী শ্রীরাধাকে)
আভিঃ লোলিতদোলাং (নিজ-দিগের দ্বারা দোলার
আন্দোলনহেতু) অতিলোলাং (অতিশয় চঞ্চলা),
আত্মাশ্লেষার্থিতমনস্কাং (স্বীয় বাঞ্ছিত আলিঙ্গন-লোভে স্বল্পচিত্তা),
দোলাদোলন-বিহস্তাং (এই আন্দোলনে বিহ্বলা),
পুনঃ (বারম্বার) হৃদি (চিত্তে) আলীনাং (প্রিয় সখীগণের) বর্ষাং পরি-
চর্যাং (উত্তম পরিচর্যার) বাঞ্ছন্তীম্ (অভিলাষিণী)
আজ্ঞায় (জানিতে পারিয়া) প্রেঙ্খোলনীং চ (দোলার
উপরে) আরুরুহুঃ (আরোহণ করিলেন)॥ ৫৭॥

অথ (অতঃপর) বিশাখয়া সহিতা (বিশাখার সহিত),
ললিতা (ললিতা) তাম্বূলবীটীঃ (তাম্বূলবীটিকা সমূহ),
চিত্রয়া (চিত্রার সহিত) সা চম্পকালিকা (চম্পকলতা)
ব্যজনে চ (ব্যজনযুগল), ইন্দুলেখয়া (ইন্দুলেখার সহিত)
শ্রীতুঙ্গবিদ্যা (তুঙ্গবিদ্যা) পানীয়-জাম্বূনদকর্করীযুগং
(জলপূর্ণ দুইটি স্বর্ণঝারী [গাড়ু]) সুদেব্যা সার্দ্ধং কিল
(সুদেবীর সহিত) রঙ্গদেবী (রঙ্গদেবী) সুগন্ধপঙ্কান্
পটবাসকান্ চ (সুগন্ধ-পঙ্ক-ও-চূর্ণরাশি) গৃহীত্বা
(গ্রহণপূর্বক) প্রেমভরা সমুৎকা (প্রেমোৎকণ্ঠিত চিত্তে)
অতিমুদা (অতিশয় হর্ষসহকারে) তূর্ণং (সত্বর)
হিন্দোলিকাং (দোলার উপর) আরুরোহ (আরোহণ
করিলেন) ॥ ৫৮-৫৯॥

৬০। তাভিঃ (সেই সখীগণ) তৈঃ তৈঃ (পূর্বোক্ত তাম্বূলবীটিকাদি-
দ্বারা) সেবিতয়োঃ প্রেষ্ঠয়োঃ (প্রিয়যুগলের সেবা
করিলে তাঁহাদের উভয়ের) নয়নেঙ্গিতৈঃ (নয়নের
ইঙ্গিতানুসারে) ললিতাদয়ঃ (ললিতা প্রভৃতি সকলে)
ক্রমাৎ (যথাক্রমে) পূর্বাদি-দলগাঃ ([পদ্মাকৃতি
দোলার] পূর্বাদি দিগ্‌বর্তি দিক্‌ক্রমে দলসমূহে অধিষ্ঠিত হইয়া)
বিরেজুঃ (বিরাজ করিতে লাগিলেন) ॥ ৬০॥

৬১। তত্র ([তৎকালে] সেইস্থানে) একং (একটি) আশ্চর্য্যম্ অদ্ভুত (আশ্চর্য-ব্যাপার ঘটিল যে), সর্বাঃ (সখীগণ সকলেই) পুরঃস্থিতৌ (সম্মুখবর্তী) রাধাকৃষ্ণৌ (শ্রীরাধা-কৃষ্ণকে) যুগপৎ (এক সঙ্গেই) স্বস্বাভিমুখতাং গতৌ (নিজ-নিজ-অভিমুখে বিরাজমান রূপে) দদৃশুঃ (দেখিতে পাইলেন)।। ৬১।।

৬২। পুনঃ (পুনরায়) বৃন্দকুন্দলতাদিভিঃ আভিঃ (বৃন্দা-কুন্দলতা প্রভৃতি সুন্দরীগণ কর্তৃক) ~~দোলায়াং (দোলাটি)~~ Run আন্দোলনাৎ (আন্দোলনহেতু) দোলায়াং (সেই দোলাটি) অতিলোলায়াং (অতিশয় চঞ্চল হইলে) ইদং (এইরূপ) পরং (আর-একটি) চিত্রম্ আসীৎ (বিচিত্র ব্যাপার ঘটিয়াছিল)।। ৬২।।

৬৩। হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পরিতঃ (চতুর্দিকে) দলাল্যাং (দলসমূহের মধ্যে) স্থিতানাং (অবস্থিতা) তাসাং (ললিতা প্রভৃতি সুন্দরীগণের) পার্শ্বে (পার্শ্বদেশে) ~~[illegible]~~ স্বপ্রতিবিম্বচ্ছলাৎ (নিজ-প্রতিবিম্বচ্ছলে) তিষ্ঠন্ (অবস্থান করিলে) অমূভিঃ (সেই সুন্দরীগণ কর্তৃক) সহসা (সহসা) উপগূঢ়ঃ (আলিঙ্গিত হইয়া) শ্রীরাধয়া কর্তৃক অন্যাভিঃ অপি (শ্রীরাধা ও অপর সুন্দরীগণ ~~কর্তৃক~~) ব্যলোকি (~~দৃষ্টিগোচর~~ লক্ষিত হইলেন)।। ৬৩।।

৬৪। চেৎ (যদি) অম্ভোদৈঃ (মেঘরাশি দ্বারা) অনাচ্ছন্নে (অনাবৃত) দিবসকর-বিম্বোপরি (সূর্যমণ্ডলের উপরি-ভাগে) ইতঃ ততঃ (ইতস্ততঃ) সঃ (সেই) নবাম্ভোদ-ব্যূহঃ (নবীন মেঘরাশি) সততং (সর্বদা) প্রকট-চপলাভিঃ (সমুজ্জ্বল তড়িন্মালা দ্বারা) সুবলিতঃ (পরিবেষ্টিত হইয়া) মহাবাত্যোদ্‌ভ্রান্তঃ (প্রবল বায়ুবেগে ঘূর্ণিত) অভবিষ্যৎ (হইত), তদা (তাহা হইলে) কবয়ঃ (কবিগণ) তস্য (দোলায় আরূঢ় ও সুন্দরীগণ কর্তৃক পরিবেষ্টিত তাদৃশ) অঘারাতেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) উপমিতিম্ অলপ্স্যন্ত (উপমা প্রাপ্ত হইতেন)॥ ৬৪॥

৬৫। অসৌ অঘারিঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) রাধাদৃগিঙ্গিতনয়াৎ (শ্রীরাধার নেত্রসঙ্কেতানুসারে) ললিতাম্ আকৃষ্য (ললিতাকে আকর্ষণ করিয়া) দক্ষিণ ভুজং (দক্ষিণ বাহু) তস্যাঃ (তাঁহার কণ্ঠদেশে [অর্পণ]) পরং ভুজং (বাম বাহু) দয়িতাংস-দেশে (প্রিয়তমার স্কন্ধদেশে) বিনিধায় (সমর্পণপূর্বক) সঃ (তিনি) তড়িতোঃ মধ্যে (তড়িদ্‌যুগলের মধ্যবর্তী) অব্দঃ ইব (মেঘের ন্যায়) বিবভৌ (শোভা ধারণ করিয়াছিলেন বা শোভা পাইতে লাগিলেন)॥ ৬৫॥

৬৬। কৌন্দী (কুন্দলতা) অব্রবীৎ (বলিলেন) আর্যাঃ!

(হে সখীগণ!) পশ্যত (ঐ দেখ), পুরঃ চলে
জ্যোতিশ্চক্রে (সম্মুখস্থিত চঞ্চল জ্যোতিশ্চক্রের মধ্যে,
অর্থান্তরে — জ্যোতিশ্চক্রে অচলে
পুরঃ এইরূপ বিশ্লেষণপূর্বক — পুরঃ অচলে অর্থাৎ উদয়-
পর্বতে জ্যোতিশ্চক্রের মধ্যে), রাধানুরাধয়োঃ মধ্যে
(শ্রীরাধা ও ললিতার মধ্যস্থলে, অর্থান্তরে — তন্নাম্নী
তারাযুগলের মধ্যস্থলে), অয়ং পূর্ণঃ বিধুঃ
(সকলকলাসম্বিদায় সুসমৃদ্ধ এই শ্রীকৃষ্ণ-
চন্দ্র, অর্থান্তরে — এই পূর্ণচন্দ্র) উদিতঃ (উদিত
হইয়াছেন)॥ ৬৬॥

৬৭। এবং (এইরূপে) মাধবঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ক্রমাৎ (ক্রমশঃ)
বিশাখিকাদ্যাঃ (বিশাখা প্রভৃতি) তাঃ (সখীগণকে)
আহূয় (আকর্ষণ করিয়া) আসাং (তাঁহাদের) দাক্ষিণ্যেন
(দাক্ষিণ্যসহ) আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গনপূর্বক) হিন্দোল-
সুখং (হিন্দোলন-লীলার আনন্দ) অন্বভূৎ
(অনুভব করিয়াছিলেন)॥ ৬৭॥

৬৮। অথ (অতঃপর) শ্রীরাধা (শ্রীরাধা) হিন্দোলাৎ
(দোলা হইতে) অবরুহ্য (অবতরণপূর্বক) বিশাখা-
ললিতাদিভ্যাং (বিশাখা ও ললিতাদি)

দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং (দুই-দুই-জন সখীর সহিত) বিরাজিতং (বিরাজমান) প্রিয়ং (প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে) আন্দোলয়ৎ (আন্দোলিত করিতে লাগিলেন) ॥ ৬৮॥

৬৯। ততঃ (অনন্তর) রাধেঙ্গিতৈঃ (শ্রীরাধার ইঙ্গিতানুসারে) ললিতাদয়ঃ (ললিতাপ্রভৃতি সখীগণ) অবরুহ্য (দোলা হইতে অবতরণপূর্ব্বক) তদা (তৎকালে) অধঃস্থিতাঃ (নিম্নস্থিতা) কাঞ্চনবল্লিকাদিকাঃ (কাঞ্চনলতা প্রভৃতি) সখীঃ (সখীগণকে) ক্রমশঃ (ক্রমশঃ) বলাৎ ছলৈঃ (বলপূর্ব্বক নানা ছলের সহিত) তাং (সেই) হিন্দোলিকাং (দোলায়) আরোহয়ামাসুঃ (আরোহণ করাইয়াছিলেন) ॥ ৬৯॥

৭০। সরাধিকাঃ (শ্রীরাধার সহিত) তাঃ (সেই সখীগণ) গায়ন্ত্যঃ (গান করিতে করিতে), ক্রমশঃ (যথাক্রমে) তাসাং (তাঁহাদের) দ্বয়ী-দ্বয়ী-পূর্ণ-পার্শ্বং (দুই-দুই-জন সখী দ্বারা দুই পার্শ্বে পূর্ণ অর্থাৎ সুশোভিত), তং (সেই) গোবিন্দং (শ্রীকৃষ্ণকে) মুদা (হর্ষসহকারে) দোলয়ামাসুঃ (আন্দোলিত করিয়াছিলেন) ॥ ৭০॥

৭১। [অনন্তর] ললিতয়াং (ললিতা) রাধায়াঃ (শ্রীরাধার) শ্রুতিলগ্নায়াং (কর্ণে সংলগ্না হইলে, অর্থাৎ গোপনে

কোন কিছু উপদেশ করিলে) অসৌ (শ্রীরাধা) হসন্তী
(হাসিতে হাসিতে) দোলাং (দোলায়) আরুহ্য (আরোহণ-
পূর্ব্বক) আলীনাং (সখীগণের) বহুমণ্ডলীঃ চকার
(অনেক মণ্ডল বা দল রচনা করিলেন)।। ৭১।।

৭২। [তৎকালে] তস্যাং (শ্রীরাধা) প্রিয়বামপার্শ্বে (প্রিয়তম
শ্রীকৃষ্ণের বামপার্শ্বে) স্থিতায়াং (অবস্থান করিলে
[এবং]) সখীষু (সখীগণে) দোলাং (দোলার)
আন্দোলয়ন্তীষু (অতিশয় আন্দোলন আরম্ভ করিলে)
পুনঃ (পুনরায়) একং (একটি) চিত্রম্ অদ্ভুত
(আশ্চর্য্য ব্যাপার ঘটিল যে), * সঃ (তাদৃশ) হরিঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) অমূষাং (সেই সখীগণের) দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ
মধ্যে (দুই দুই জনের মধ্যস্থলে) আস (প্রকাশ পাইতে
লাগিলেন)।। ৭২।।

৭৩। চেৎ (যদি) তাপিঞ্ছঃ (তমালবৃক্ষ) খচরকনকশৈলাদুদ্ভূতঃ
(আকাশচারী সুবর্ণ পর্ব্বত উৎপন্ন হইয়া) প্রোৎফুল্লাঙ্গ্যা
(উৎফুল্লদেহা) স্বর্ণলতয়া (স্বর্ণলতাদ্বারা) বেষ্টিতাঙ্গঃ
(সর্ব্বাঙ্গে বেষ্টিত [হইয়া]) কনক-কদলীসংযুতাং (স্বর্ণ-
কদলীবৃক্ষের সহিত মিলিত) তাপিঞ্ছানাং মণ্ডলীভিঃ
(তমাল কৃষ্ণবৃন্দ দ্বারা) পরীতঃ (পরিব্যাপ্ত) অভবিষ্যৎ

(হইত), তদা (তাহা হইলে) স: (সেই তমালবৃক্ষ)
জগতি (জগতে) তাদৃশশ্চ (পূর্বোক্তরূপে বিরাজমান
অর্থাৎ শ্রীরাধাকর্তৃক আলিঙ্গিত, সখীগণান্বিত কৃষ্ণপ্রতিমূর্তি-
সমূহ দ্বারা বেষ্টিত ও স্বর্ণদোলারূঢ়) শৌরে: অপি
(শ্রীকৃষ্ণেরও) সাম্যং (সাদৃশ্য) অবাপ্স্যৎ (লাভ
করিত)॥৭৩॥

৭৪। অথ (অনন্তর) বিলাসিকোঙ্গিতৈ: (বিলাসীর
ইঙ্গিতানুসারে) সখীষু (সখীগণ) অবরূঢ়াসু (দোলা
হইতে অবতরণ করিলে) ললিতাদ্যা: সখ্য: (ললিতা-
প্রমুখ সখীগণ) মুদা (হর্ষসহকারে) রাধাচ্যুতৌ
(শ্রীরাধাকৃষ্ণকে) সংভ্রময়ন্ত্য: (সম্যক্‌ভাবে ভ্রমণ
করাইয়া) উচ্চকৈ: আশু (অতি সত্বর)
প্রেঙ্খোলিকান্দোলনং (দোলাটিকে আন্দোলিত)
চক্রিরে (করিয়াছিলেন)॥৭৪॥

৭৫। রাধিকাং ([অনন্তর] শ্রীরাধা) ব্যাকুলাং (ব্যাকুলা
হইয়া) গাঢালিঙ্গিতবল্লভাং প্রেক্ষ্য (প্রিয়তমকে দৃঢ়রূপে
আলিঙ্গন করিয়াছেন দেখিয়া) আলীষু (সখীগণ)
স্মেরাসু (মৃদু হাস্য প্রকাশ করিলে) স: (প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ)
তাং দধৎ (তাঁহাকে ধারণ করিয়া) হসন্ (হাস্যমুখে)
অবরুরোহ ([দোলা হইতে] অবতরণ করিলেন)॥৭৫॥

৭৬ আভীরীভি: (গোপাঙ্গনাগণ) মধুস্যন্দিভি: (মধুক্ষরণ
তড়িন্মালার দ্বারা) সংবীতাঙ্গ: (সর্বাঙ্গে পরিবেষ্টিত),
কৌন্দী-বৃন্দাদীনাং (কুন্দলতা-ও বৃন্দা প্রভৃতির) চক্ষু-
শাখীশালী-তৃষ্ণাহং (নয়নরূপ চাতকবৃন্দের তৃষ্ণা-
নাশক [ও]) লীলা-বংশীনালী-ধারাপাতৈ:
(লীলারূপ বারিধারা বর্ষণদ্বারা) বিশ্বং সিঞ্চন্
(ব্রহ্মাণ্ডবর্তী সকল স্থাবর-জঙ্গমের অভিষেককারী)
অসৌ (সেই) কৃষ্ণাব্দ: (শ্রীকৃষ্ণ মেঘ) বৃন্দারণ্যে
(বৃন্দাবনে) এবং দোলা-লীলা-খেলন: (এইরূপ
হিন্দোললীলায় ক্রীড়াকৃত থাকিয়া) জীয়াৎ (জয়যুক্ত হউন)॥৭৬॥

৭৭ অথ (অনন্তর) কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) তাভি: সমং (তাঁহাদের
সহিত) শীতলচ্ছায়ে (শীতলচ্ছায়াযুক্ত বিশিষ্ট), মাধ্বীক-
পানকুট্টিমে (মধু-পানোপযোগী রত্নবদ্ধ চত্বরে)
নিবিষ্ট: (উপবেশনপূর্বক) বিশ্রামসুখং (বিশ্রামসুখ)
অন্বভূৎ (অনুভব করিয়াছিলেন)॥৭৭॥

৭৮ তত্র (ঐ চত্বরে) শ্রীকৃষ্ণপার্শ্বদ্বয়াৎ (শ্রীকৃষ্ণের
উভয় পার্শ্ব হইতে) আরভ্য (আরম্ভ করিয়া) অগ্রত:
এব ([তাঁহার] সম্মুখভাগেই) মণ্ডলতয়া (মণ্ডলাকারে)
উপবেশ-স্থিতিং লব্ধানাং (উপবেশনপূর্বক অবস্থিতা)

অরবিন্দসুন্দরদৃশাং (কমললোচনা) গোপীনাং (গোপী-
গণের) সুরত: (প্রেমভাবে) কৃতালঙ্কার-পীতাম্বর:
(বিবিধ অলঙ্কার ও পীতবসন ধারণপূর্বক) স: (শ্রীকৃষ্ণ)
সৌবর্ণহারান্তরে (স্বর্ণহারের মধ্যগত), রত্নালী-খচিত:
(রত্নরাজি খচিত), হরিমণি: যথা (ইন্দ্রনীলমণির ন্যায়)
রাজতি (শোভা পাইতে লাগিলেন) ॥৭৮॥

৭৯। অথ (অতঃপর) সুদৃশাং ভরৈ: অর... (...) আলয়: (সখীগণ) সরোজমঞ্জয়াৎ বরে
(পদ্মরাজি অপেক্ষাও উত্তম) স্বকে করে (স্বীয় হস্তে)
পঞ্চচামরং নিধায় (পাঁচটি চামর ধারণ করিয়া)
অত্র (উক্ত চত্বরমধ্যে) নিজানুকেলিতনুয়া
(ক্রীড়াভিপ্রান্তা) কান্তয়া (প্রিয়তমার সহিত)
নিবিষ্টং (উপবিষ্ট), রুচা ([...] কান্তিদ্বারা)
জিতস্মরপ্রিয়ং (কন্দর্পকান্তিবিজয়ী), নিজং প্রিয়ং
(নিজ-প্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে) ন্যবীজয়ৎ (বীজন করিয়া-
ছিলেন) ॥৭৯॥

৮০। সখীভি: (সখীগণকর্তৃক অনুষ্ঠিত) পাদাব্জ-সংবাহন-
বীজনাদ্যৈ: (পাদসম্বাহন ও বীজনাদি-ক্রিয়াদ্বারা)
স্বগণে (নিজগণের সহিত) আসীন (শ্রীকৃষ্ণের)

শতশ্রমে (ক্লান্তি দূর হইলে) বৃন্দা (বৃন্দাদেবী)
মাধ্বীকপূর্ণং (মধুপূর্ণ) চষকং (পানপাত্র) সমানীয়
(আনয়নপূর্ব্বক) তয়োঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) পুরস্তাৎ
(সম্মুখে) দধার (ধারণ করিলেন)।। ৮০।।

৮১। বরতনু-বকশত্রোঃ পশ্যতোঃ (শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের
দৃষ্টিপাতকালে) অকস্মাৎ (অকস্মাৎ) অধিচষকং (সেই
পানপাত্রের মধ্যে) নৃত্যৎখঞ্জনাভ্যাং বিরাজৎ
(নৃত্যরত খঞ্জনযুগল দ্বারা বিরাজমান), বিকাশিতং
অনু (বিকাশিত), একং (একটি) কনক-কমলং
(সুবর্ণকমল [উদিত]) অন্যৎ নীলরাজীবং (অন্যটি
নীলপদ্ম, [এইরূপ]) বিচিত্রং (বিচিত্র) পদ্মযুগ্মং
(পদ্মদ্বয়) প্রাদুরাসীৎ (আবির্ভূত হইয়াছিল)।। ৮১।।

৮২। রাধিকায়াঃ (শ্রীরাধার) প্রলুব্ধং (প্রলুব্ধ) নয়ন-
মধুপযুগ্মং (নয়নরূপ ভ্রমরযুগল) ঝটিতি (সত্বর)
নীলপদ্মে (নীল পদ্মে) পতিতং (পতিত) আসীৎ
(হইয়াছিল); অথ (কিন্তু তৎপরে) দ্যুতিভরমধুপূর্ণাৎ
(কান্তিরাশিরূপ মধুপূর্ণ) তস্মাৎ (সেই নীলপদ্ম
হইতে) উত্থাতুং অলং ন আসীৎ (উত্থানে
সমর্থ হইলনা);

--অচ্যুতস্য (শ্রীকৃষ্ণের [প্রলুব্ধ নয়নরূপ ভ্রমরযুগলও])
তদ্বৎ (সেইরূপ) কনককমলমধ্যে (সুবর্ণকমলের
মধ্যে [পতিত হইয়া কান্তিরূপালিরূপ মধু-পূর্ণ সেই
সুবর্ণকমল হইতে উত্থানে সমর্থ হয় নাই]) ॥ ৮২॥

৮৩ [তৎকালে] তয়োঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) সৌন্দর্যং
(সৌন্দর্যই) মধুতাং (মধুরূপে), সুষমং (সুষমাই)
চষকতাং (পানপাত্ররূপে), মাধ্বীকং (মধুই)
আদর্শতাং (দর্পণরূপে), নেত্রদ্বন্দ্বং (নয়নযুগল)
সন্মধুপতাং (সুনিপুণ ভ্রমররূপে), সর্বেন্দ্রিয়ং
(ইন্দ্রিয়বর্গ) নেত্রতাং (নেত্ররূপে), অন্যাঙ্গং
(অপর অঙ্গসমূহ) জড়তাং (জড়ভাবরূপে [এবং])
সপুলকং (পুলকাকুল) চিত্তং (চিত্ত) স্মরোন্মত্ততাম্
অবাপ (কামোন্মত্তরূপে পরিণত হইল); তদা (তৎকালে)
ইতরা (অন্যান্য) সামগ্রী এব (সামগ্রীমাত্রই)
ইত্থং (এইরূপ) অভবৎ (রূপান্তর প্রাপ্ত হইল
[এবং]) পানক্রিয়া (পানক্রিয়াও) উন্নতিম্ আপ্তা
(উৎকর্ষ বৃদ্ধি লাভ করিল) ॥ ৮৩॥

৮৪। কৌমুদী (কুন্দলতা) অব্রবীৎ (বলিলেন) পঙ্কজাননৌ! ~~হে কমল মুখি~~ (হে কমলাননে, হে কমলানন!)
ইদং (এই) পেয়ং (পানযোগ্য) মধু (মধু)
মুখাভ্যাং (তোমরা উভয়ে) অচক্ষুষা পীতং
([প্রথমতঃ] দৃষ্টি দ্বারা পান করিয়াছ; [দিশাহ])
যুবয়োঃ (উভয়ের) নেত্রোৎপলাস্যাম্বুজসুবাসিতং
(নয়নরূপ উৎপল ও মুখপদ্ম দ্বারা সুবাসিত হওয়ায়
[সম্প্রতি]) ইদং (এই) পেয়ং (পানযোগ্য মধু)
রসজ্ঞয়া (রসনাদ্বারা) নিপীয়তাম্ (পান কর)॥ ৮৪॥

৮৫। বল্লানুজঃ (শ্রীকৃষ্ণ) চষকং (সেই পানপাত্রটি) আদায়
(গ্রহণপূর্বক) 'পিব' ('পান কর') ইতি (এই বলিয়া) কান্তা-
বদনাম্বুজসান্নিধিং (প্রিয়তমার মুখকমলের নিকটে) নিন্যে
(ধারণ করিলেন); দয়িতা অপি (কান্তা
শ্রীরাধাও) লজ্জয়া (লজ্জায়) তির্যঙ্মুখী (মুখ বক্র
করিয়া) নিজেন (নিজ) করেণ (হস্তদ্বারা) তৎকরাৎ
(তাঁহার হস্ত হইতে) তৎ (পানপাত্রটি) জগ্রাহ
(গ্রহণ করিলেন)॥ ৮৫॥

৮৬। সুধামুখী সা (সুধামুখী শ্রীরাধা) বসনাঞ্চলেন
(বস্ত্রাঞ্চলদ্বারা) বক্ত্রং (মুখ) আবৃত্য (আচ্ছাদন করিয়া)

সকৃৎ (একবার) মাধ্বীকং (সেই মধু) আঘ্রায় (আঘ্রাণ-
পূর্বক) নিজাধরসুধাসুবাসিতীকৃতং তৎ (শ্রীরাধা
অধরসুধায় উহাকে সুবাসিত করিয়া) প্রিয়স্য (প্রিয়তমের)
করে (হস্তে) সমর্পয়ামাস (অর্পণ করিলেন)॥ ৮৬॥

৮৭। প্রিয়ঃ (কান্ত শ্রীকৃষ্ণ) প্রিয়াটবী-বৃক্ষলতোদ্ভবং
(প্রিয় বৃন্দাটবীর বৃক্ষলতা হইতে উৎপন্ন), প্রিয়াধর-
স্পর্শসুসৌরভং (প্রিয়তমার অধরস্পর্শে
সুগন্ধীকৃত), নিজ-প্রিয়ালী-পরিহাস-বাসিতং
(নিজ-প্রিয়সখীগণের পরিহাসদ্বারা সুবাসিত),
প্রিয়ার্পিতং (প্রিয়তমাকর্তৃক প্রদত্ত), প্রিয়ং মধু
(সেই প্রিয়-মধু) সস্পৃহং (অতিশয় আগ্রহভরে)
আপপৌ (পান করিয়াছিলেন)॥ ৮৭॥

৮৮। দয়িতা অপি (প্রিয়তমা শ্রীরাধাও) দয়িতাদ্রুত-
মেদুরেণ (দয়িতার জন্য অতিশয় কোমলহৃদয়) অমুনা
(শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) দয়িত-পাণিতলে (দয়িতার করতলে)
অর্পিতং (প্রদত্ত [প্রীতং]) দয়িতাধর-বাসিতং
(প্রিয়তমের অধরস্পর্শে সুবাসিত) তৎ (সেই
মধু) অংশুকসংবৃতাননা পপৌ (বস্ত্রাঞ্চলে মুখ-
মণ্ডল আচ্ছাদিত করিয়া পান করিয়াছিলেন)॥ ৮৮॥

৮৯। সহকুন্দবল্লিকা সবৃন্দা (কুন্দবল্লীর ও স্বীয় অনুচরীগণের সহিত) বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) তৎক্রমেণ-মৃতলিপ্তিতামধ্বৈঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণের উচ্ছিষ্টামৃতলিপ্তিত আমধরাশিদ্বারা) সাদরং (অতিশয় আগ্রহভরে) চষকাণি (পানপাত্রসমূহ) পূর্ণানি কৃত্বা (পূর্ণ করিয়া) প্রমোদতঃ (হর্ষসহকারে) সখীনাং পুরতঃ (সখীগণের সম্মুখে) ন্যধাৎ (অর্পণ করিলেন)।।৮৯।।

৯০। অথ (অতঃপর) তাভিঃ (বৃন্দা, অনুচরীগণ ও কুন্দলতা) সখীনাং (সখীগণের) অগ্রতঃ (সম্মুখে) চষকেষু (সেই পানপাত্রসমূহ) ন্যস্তেষু (স্থাপন করিলে) সঃ কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) স্বীয়বিচিত্রবিদ্যয়া (স্বীয় বিচিত্র বিদ্যার প্রভাবে) যুগপৎ (এককালে) অখিলানাং (নিখিল সখীবর্গের) দক্ষিণে (দক্ষিণ) পার্শ্বে (পার্শ্বে) পরিস্ফুরন্ অপি (পরিস্ফুরিত হইলেও) কেন অপি (কাহারও) ন আলোকি (দৃষ্টিগোচর হইলেন না)।।৯০।।

৯১। [তৎকালে] তাঃ সখ্যঃ (সেই সখীগণ) তং প্রিয়ং (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে) কেবলং (কেবলমাত্র) স্বস্ব স্বস্ব (নিজ-নিজ-) পার্শ্বং এব (পার্শ্বেই) আগতং

---(আগমন পূর্বক) মধু পায়য়ন্তং পিবন্তং চ দদৃশুঃ
(মধু পান করাইতে ও স্বয়ং পান করিতেছেন — এইরূপ অবস্থায়
দেখিতে লাগিলেন) ॥ ৭১ ॥

৭২। [অন্বয়] তস্য কৃষ্ণস্য (সেই শ্রীকৃষ্ণের) তাদৃশ অতিপানং
অনু তুষ্টিপরিপূরণায় (অতিশয় পানতৃষ্ণা পরিপূরণের
নিমিত্ত) কাদম্বরী-মদাবিঘূর্ণিত-শোণ-কোণ-প্রোৎফুল্ললোচন-
সরোজ-বিরাজিতানি (কাদম্বরী-মদিরার মদে ঘূর্ণিত ও রক্তবর্ণ-
কটাক্ষ-প্রান্ত কোণবিশিষ্ট উৎফুল্ল নয়নরূপ পদ্মরাজি সুশোভিত),
আমোদ-মোদিত-নিমন্ত্রিত-ষট্পদানি (সৌরভযোগে
আমোদিত ভ্রমরগণের নিমন্ত্রণকারী), হাসেন্দুকান্তি-
ধালিতাধর-পল্লবানি (হাস্যরূপ চন্দ্রকিরণসংস্পর্শে
সমুজ্জ্বল অধরপল্লবশালী) নেত্র-রসনাস্বাদনীয়-
ভূরি-সৌন্দর্য-সৌরভ-লাবণ্য-মধু-পূরিতানি ([এবং শ্রীকৃষ্ণের]
নেত্রযুগল ও রসনাদ্বারা আস্বাদনের যোগ্য প্রচুর
সৌন্দর্য, সৌরভ লাবণ্য ও মধুদ্বারা পরিপূর্ণ),
অম্বুজাং সুদৃশাং (সেই সুলোচনাগণের) বক্ত্রাণি
(মুখসমূহ) চষকতাম্ অয়ুঃ (পানপাত্ররূপে পরিণত
হইয়াছিল) ॥ ৭২ ও ৭৩ ॥

৯৪। সরকপানমদোন্মদচেতস: (মধুপান-মদে উন্মত্তচিত্ত) হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) সরকায় (সরকের অর্থাৎ মধুপানের নিমিত্ত) সরযুক্তাং (কামোন্মত্তা) মৃগীদৃশাং (সুন্দরীগণের) মুখপঙ্কজে (মুখকমল) সরকতাং আয়িতে (সরকরূপে অর্থাৎ পানপাত্ররূপে পরিণত হইলে [সুন্দরীগণের মধুপানের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণের]) অধর: (অধর) সরকতাং সমগাৎ (পানপাত্ররূপে পরিণত হইল) ॥৯৪॥

৯৫। অথ (অতঃপর) সবৃন্দা (নিজগণের সহিত) সা বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) বৃন্দাবন-নাথয়ো: (বৃন্দাবনেশ্বরীর ও বৃন্দাবনেশ্বরের) তথা (ও) সখীনাং (সখীগণের) পুরস্তাৎ (সম্মুখে) নানা-বিদংশৈ: সহিতান্ (মদ্যপানের মধ্যে, বিদংশের অর্থাৎ আস্বাদনযোগ্য বিভিন্ন ভক্ষ্য দ্রব্যের অর্থাৎ [চাটের] সহিত) বিবিধান্ মাধ্বীক-ভেদান্ (নানাজাতীয় মদ্য) সমর্পয়ামাস (অর্পণ করিয়াছিলেন) ॥৯৫॥

৯৬। তান্ তান্ প্রাপিবতাং (পূর্বোক্ত নানাবিধ মদ্যপানকারী) তেষাং (শ্রীকৃষ্ণের ও সুন্দরীগণের) পানপায়নমাধুরী (স্বকৃত পানহেতু ও অপরকে পান করান হেতু উচ্ছলিত মাধুর্যই) বৃন্দাদে: (বৃন্দাপ্রভৃতির) চিরায় নেত্রোন্মাদায় (বৃন্দাদির নেত্রের দীর্ঘকালীন উন্মত্ততা-সঞ্চারের নিমিত্ত) মদিরায়তে (মদিরার ন্যায় আচরণ করিয়াছিল) ॥৯৬॥

৯৭। অবিরতমধুপানে (অবিরত মধুপানকালে) স্বাদু কান্তাধরোষ্ঠং (কান্তার কান্তের স্বাদু অধরোষ্ঠ) মধু (মধু [এবং]) সততম্ অধরপানে (নিরন্তর অধরপানকালে) তৎ (সেই অধরোষ্ঠ অর্থাৎ উভয়ই) বিদংশঃ অভূৎ (বিদংশ অর্থাৎ পানকালীন আস্বাদ্য চাট হইয়াছিল); মদন-মধুমদাভ্যাং (কন্দর্পমদ-ও-মধু মদ্যজনিত) তৃষ্ণয়া পানভাজাং (তৃষ্ণার্ত [ও] পানরত) মিথুনানাং (সেই যুগলবৃন্দের) মিথঃ পানে (পরস্পর কৃত ও কারিত পানক্রিয়ায়) ইহ (এস্থলে) নিশ্চয়ঃ ন আসীৎ (কোন নিশ্চয় ছিলনা। [অর্থাৎ কোনটি মধু, কোনটি বিদংশ, কে কান্ত, কে কান্তা ইত্যাদি বোধ হইবার উপায় ছিলনা])॥৯৭॥

৯৮। মাধবাগমজন্যকন্দর্পৈঃ (বসন্তের আগমনে কন্দর্পজনিত), মাধবপানজৈঃ (মধুপানজনিত [এবং]) মাধব-স্পর্শজৈঃ চ (শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শজনিত) মদৈঃ (ত্রিবিধ মত্ততার আবেশে) তাঃ বরাঙ্গনাঃ (সেই সুন্দরীগণ) ব্যাকুলাঃ আসন্ (অতিশয় বিহ্বল হইয়াছিলেন)॥৯৮॥

৯৯। [তৎকালে] বল্লবীনাং (গোপীগণের) যৎ (যে) স্খলিতবসন-ভূষাঙ্গাদ্যসন্ধানং (স্খলিত বসন, স্খলিত ভূষণ নিজ-নিজ-অঙ্গাদির প্রতি দৃষ্টির অভাব), অকাণ্ডে (অসময়ে)

স্ফুটহাসিতং (উচ্চ হাস্য), অপ্রশ্নপূর্বোত্তরং চ (প্রশ্ন-
ব্যতীত উত্তর দান), অনিদানং ([ ] অকারণে)
উত্থিতং প্রলপিতং (অসম্বদ্ধ প্রলাপবাক্য),
তৎ (সেইসমুদয়ই) বারুণীপানজং (মদিরাপানজনিত) অন্তঃ
মদং (আভ্যন্তরীণ মত্ততা) প্রথয়তি (প্রকাশ
করিয়াছিল)॥ ৯৯॥

১০০। নিধুবনরূপ অনু (সম্ভোগরূপ রহঃকেলিলীলায়) পূর্বং (প্রথমেই) প্রিয়েণ
(প্রিয়তমকর্তৃক) প্রিয়াণাং (প্রিয়তমাগণের) অয়ন-বাসঃ-
কেশ-কচানাং যৎ স্খলনং (নীবি, বসন, কেশ ও কঞ্চলের
যে স্খলন) বিধেয়ং (কর্তব্য হয়), ইহ (এস্থলে)
মধুমদঃ (মধুপানজনিত মত্ততাই) অমূষাং (এই)
বধূনাং (বধূগণের) তৎ কুর্বন্ (তাহা [নীবিপ্রভৃতির
স্খলন] সম্পাদন করিয়া) অস্য মুরশত্রোঃ (প্রিয়তম
শ্রীকৃষ্ণের) প্রীতিসাহায্যং (প্রতি প্রীতিমূলক সাহায্য)
অকুরুত (সম্পাদন করিয়াছিল)॥ ১০০॥

১০১। তদা (তৎকালে) সুদৃশাং (সেই সুন্দরীগণের) উক্তৌ
(বাক্যপ্রয়োগে) লোহলতা (অস্ফুটভাষণ),
গতৌ (গতিবিষয়ে) স্খলিততা (স্খলন),
কেশাংশুকে (কেশে ও বস্ত্রে) স্রস্ততা (বিস্রস্ত-
ভাব), নেত্রান্তে (নয়নকোণে) অরুণতা (রক্তিমা),

মুখে (মুখে) সুরভিতা (সৌরভ), তথা নেত্রে
(নেত্রযুগলে) উদ্ঘূর্ণতা (উদ্ঘূর্ণন [অর্থাৎ চক্ষুকোণে ভ্রমণ]), নর্মোক্তৌ
(পরিহাসবাক্যের) স্ফুটতা (স্ফূর্তি), দৃশি
ভ্রমিততা (দৃষ্টিভঙ্গীতে ভ্রান্তি বা চাঞ্চল্য),
তত্তৎকৃতৌ ([বিভিন্ন] রহস্যক্রিয়ায়) ধৃষ্টতা
(ধৃষ্টতাক্রমে) ত্রিমধুরকোৎপন্না যা যা আসীৎ
(যে যে বিকৃতি ত্রিবিধ মদ্যপান হইতে অর্থাৎ
ধান্য-গুড়-ও-পুষ্পজাত তিন প্রকার মদিরাসেবন হইতে
উৎপন্ন হইয়াছিল), সা (তৎসমুদয়)
প্রিয়ং (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে) অর্পিনোৎ (প্রীতি প্রদান
করিয়াছিল) ॥ ১০১ ॥

১০২। কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণবিষয়ে) ব্রজাম্বুজদৃশাং (ব্রজসুলোচনা-
গণের) হৃদি (হৃদয়ে) যঃ গাঢ়রাগঃ (যে প্রগাঢ়
অনুরাগ) নারীস্বভাবজত্রপয়া (নারীস্বভাবজনিত
লজ্জায়) বিনিগূহিতঃ (লুক্কায়িত ছিল), মধুমদস্য
([তাহা] মদ্যপানজনিত মত্ততার) আড়ম্বরং (বেগ)
সোঢ়ুং ন ঈশঃ (সহ্য করিতে না পারিয়া) বহিঃ এত্য
(বাহিরে আসিয়া [সেই সুন্দরীগণের]) নেত্রোৎপলেষু
(নয়নরূপ উৎপলরাজির মধ্যে) বাসং চকার

(বাস করিয়াছিল, অর্থাৎ রাধিকারূপে আত্ম-প্রকাশ করিয়াছিল)॥১০২॥

১০৩। কাচিৎ (কোন এক) নবকিশোরিকা (নবীনা কিশোরী) নবেন (নূতন) মধু-পানেন (মধুপানফলে) মদোদ্রেকাৎ (অতিশয় মত্ততাবশত:) [প্রেমমদ অর্থাৎ ঘূর্ণিত] ভ্রান্তনেত্রা (নয়নের ঘূর্ণন-সহকারে) অতিবিহ্বলা (অতিশয় বিহ্বলভাবে) প্রললাপ (প্রলাপ করিতে লাগিলেন)॥১০৩॥

১০৪। [যথা] ল ল ল ললিতে (হে ললিতে!) প প প পশ্য (ঐ দেখ) [রাধাকৃষ্ণৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ)] ব: (তোমাদের) ম ম ম মণ্ডলে: (মণ্ডলী) স স স সহ (সহিত) ভ্রাম্যত: (ঘুরিতেছেন, [আর]) হা (অহো!) বি বি বি বিপিনং (বিপিন অর্থাৎ বৃন্দাবন [illegible]) স স স সখী (সখীগণ) তাভ্যাং সমং (তাঁহাদের উভয়ের সহিত) কথং (কেন ঐ বা) ন ন ন নন্দনং (নন্দনে) [অর্থাৎ বলিতেছে] লভতে (আশ্রয় লইয়াছে)॥১০৪॥

১০৫। বিসৃমরামোদ-বিকৃষ্ট-ভৃঙ্গ-বিকস্বরাম্ভোজ-বিনিন্দি-বক্ত্র: (যাঁহার মুখমণ্ডল বিস্তৃতিশীল সৌরভদ্বারা ভ্রমর-গণের আকর্ষণকারী বিকসিত পদ্মকেও নিন্দা করে); মধ্বাসবেষ্টাধর-মাধুরী-পান-প্রোদ্বুদ্ধ-কন্দর্পমদাতিলোল:

(যিনি মধু, আসব ও মাধ্বীক অর্থাৎ মদিরার পানোৎফুল্ল
প্রবৃদ্ধ কন্দর্পমদে আতিশয় চঞ্চল), অন্তর্বিলোলালি-
মণ্ডীয়দ্বেল্লৎ-প্রোৎফুল্ল-রক্তোৎপলচৈত্রনেত্রঃ
(যাঁহার নয়নযুগল) অভ্যন্তরে চঞ্চল ভ্রমরশোভিত ও বায়ুচালিত
বিকশিত রক্তোৎপলের পরাভবকারী
[এবং যিনি]) [illegible] ইত্থং
(ইত্থং [illegible] [সেই]) কৃষ্ণঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) আঙ্গিনীষু (পদ্মিনীগণের মধ্যগত)
মত্তৃষ্ণালিঃ ইব (তৃষ্ণার্ত ভ্রমরের ন্যায়) লোলল্ললনাসু
(চঞ্চলা ললনাগণের মধ্যে) ললাস (বিলাস বা বিহার
করিয়াছিলেন)।। ১০৫-১০৬।।

১০৭। অথ (অনন্তর) তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) অন্তঃ
(অন্তরে) মদোদ্রিতাভ্যাং (মত্ততাদ্বারা প্রেরিত), নিদ্রেচ্ছা-
রিরংসয়া চ মুমুক্ষয়া চ (রমণেচ্ছা ও মুক্তি
[illegible] রূপ,) সখীভ্যাং (সখীযুগলকর্তৃক)
নিষেধিতৌ আসতুঃ (রোধিত হইয়াছিলেন;
[পরন্তু]) আলিপালিঃ (সখীগণ) কেবলয়া
(একমাত্র) সুষুপ্সয়া অঙ্কিতা আসীৎ
(নিদ্রা-বাঞ্ছাদ্বারাই চিহ্নিতা হইয়াছিলেন)।। ১০৭।।

১০৮-১০৯।

১০৮) অথ (অনন্তর) তয়োঃ (শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের) মদোৎপন্ন-
নিগূঢ়লীলানুস্পৃহয়োবিদঃ (মত্ততাহেতু রহো-লীলাবিষয়ক
অভিলাষ উৎপন্ন হইলে তদ্‌বিষয়ে অভিজ্ঞা)
কৌন্দ্যাঃ (কুন্দলতার) প্রেরণয়া (প্রেরণায়)
অরবিন্দনেত্রে (কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ) কান্তাবতংসার্থং
(প্রিয়তমার কর্ণভূষণ রচনার নিমিত্ত) অশোকপুষ্পঃ
~~গুচ্ছায় (অশোকপুষ্প গুচ্ছ সংগ্রহার্থে~~
গুচ্ছায় (অশোকপুষ্পের গুচ্ছসংগ্রহে) গচ্ছতি
(যাত্রা করিলে), ঘূর্ণাকুলারিঘূর্ণিতাক্ষী (ঘূর্ণাক্রান্ত-
লোচনা) কান্তা অপি (শ্রীরাধাও) সেবাপরালী-
ততিসেব্যমানা (সেবাপরায়ণা সখীগণ কর্তৃক
সেবিতা হইয়া) পুষ্পাবলি-তল্প ভাজি (পুষ্প-
রাশিবিরচিত শয্যাশায়িতা), নিকুঞ্জ-কুঞ্জাভিধ-
কুঞ্জরাজে ('নিকুঞ্জ-কুঞ্জ' নামক উত্তম কুঞ্জমধ্যে)
সুষ্বাপ (নিদ্রাগতা হইলেন)॥ ১০৮-১০৯॥

১১০। [অনন্তর] গন্ধোত্তমাঃ (যাঁহারা অনুপম সৌরভ-
সম্পন্না), পরিমলাধিক-বাসিতোদ্যন্মধূদ্গমাস্য-
কমলাঃ (যাঁহাদের মুখপদ্মে অতিশয় সৌরভ-
সুবাসিত মধুর উদয় হইতেছে), গলদম্বরাংশাঃ

(যাঁহাদের অঙ্গসমূহ হইতে বসন স্খলিত হইতেছে),
ঘূর্ণ্যমাননয়নাঃ (যাঁহাদের নয়নযুগল ঘূর্ণিত
হইতেছে [এবং])
ইতঃ ততঃ স্খলিতাঙ্ঘ্রিপাতাঃ (যাঁহাদের পদ-
নিক্ষেপ ইতস্ততঃ স্খলিত হইতেছে এতাদৃশী)
সখ্যঃ অপি (সখীগনও) শয়নাভিলাষাঃ (শয়নের
অভিলাষে) যযুঃ (গমন করিলেন)॥ ১১০॥
তল্পোপকল্পনগৃহীতদলালি-কল্প-কিঞ্জল্কধূলি-পরি-
পিঞ্জরিতান্তরেষু (যাহাদের অভ্যন্তরভাগ শয্যা-
রচনার নিমিত্ত সংগৃহীত পত্ররাজিযুক্ত পদ্মসমূহের কেশর ও পরাগরাশি-
দ্বারা পিঙ্গল বর্ণ ধারণ করিয়াছে), মধ্বর্তিকাব্জ-
দলপল্লব-পুষ্পতল্প-পুঞ্জেষু (যাহার মধ্যে নূতন
পদ্মপত্র, নূতন পদ্মদল, পল্লব ও পুষ্পরচিত
শয্যাসমূহ শোভা পাইতেছে), চঞ্চদলি-গুঞ্জিত-
মঞ্জুলেষু (চঞ্চল ভ্রমরগণের গুঞ্জনে যাহারা
মনোজ্ঞ হইয়াছে), গুচ্ছাবলী-কুসুম-মঞ্জরি-
চিত্রিতেষু (গুচ্ছাবলী, পুষ্প ও মঞ্জরী
সন্নিবেশে যাহাদের বৈচিত্র্য প্রকাশ পাইতেছে),
[এবং]) তাম্বূল-গন্ধজলভাজন-রাজিতেষু (তাম্বূল ও গন্ধ-

সুবর্ণপূর্ণ পাত্রসমূহ দ্বারা যাহারা বিরাজমান রহিয়াছে,
[এইরূপ]) কুঞ্জেষু (কুঞ্জসমূহে) কঞ্জবদনাঃ
(কমলমুখী), মদখঞ্জনাক্ষ্যঃ (মত্তখঞ্জনলোচনা)
সর্বাঃ বয়স্যাঃ (সখীবৃন্দ সকলেই) ইতাঃ (সমাগত
হইয়া) পৃথক্ পৃথক্ (পৃথক্ পৃথক্ ভাবে)
সুষুপুঃ (নিদ্রার আশ্রয় গ্রহণ করিলেন) ॥ ১১১-১১২ ॥

১৪। শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্য-
দেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমদ্ রূপ গোস্বামিপাদের
সেবার ফলরূপে প্রকাশিত হইয়াছে), শ্রীরঘুনাথদাস-
কৃতিনা দিষ্টে (পরম সুপণ্ডিত শ্রীমদ্ রঘুনাথ দাস গোস্বামিপাদ
যাহার [বিষয়ে] উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসৎসঙ্গতে
(শ্রীজীব গোস্বামিপাদের সঙ্গ ফলে যাহার উদ্ভব
হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরজে (শ্রীমদ্
রঘুনাথ ভট্ট গোস্বামিপাদের বরে বা অনুগ্রহ ফলে
যাহার রচনা হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে কাব্যে
(শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই মহাকাব্যের অন্তর্গত),
মধ্যাহ্নলীলানু (মধ্যাহ্নলীলাবিষয়ক),
চতুর্দশতয়া গণিতঃ সর্গঃ (চতুর্দশ সর্গ)
অগাৎ (পরিসমাপ্ত হইল) ॥ ১৪ ॥

ইতি শ্রীগোবিন্দলীলামৃত-নামক মহাকাব্যে শ্রীকৃষ্ণ গোবিন্দের
মধ্যাহ্নলীলা-বিষয়ক চতুর্দশ সর্গের অন্বয়মুখে বঙ্গানুবাদ
সমাপ্ত।

১। অথ (অনন্তর) কঙ্কেল্লি-পল্লবক-তল্লজ-কর্ণপূরঃ (অশোকের উত্তম পল্লবকে কর্ণভূষণরূপে ধারণপূর্বক) কঙ্কেল্লি-বাল্লি-নবক-স্তবকাঙ্কি-পাণিঃ (অশোকের নবীন স্তবক হাতে লইয়া) সঃ (সেই) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) উৎকঃ (উৎকণ্ঠিতচিত্তে) তূর্ণং (সত্বর) তত্র (তথায়) আগতঃ (উপস্থিত হইয়া) বৃন্দা-দৃগুপাদিত-নিকুঞ্জ মধ্যোজ্জ্বলং (বৃন্দাদেবীর নয়ন-সঙ্কেতে প্রদর্শিত নিকুঞ্জ কমলবনে) প্রাবিশৎ (প্রবেশ করিলেন)॥১॥

২। কৃষ্ণমত্তমতঙ্গজে (শ্রীকৃষ্ণরূপী মত্ত হস্তী) রাধা-সুরধুনীং প্রাপ্তে (শ্রীরাধারূপা গঙ্গায় উপস্থিত হইলে) আলী-মরালী-পালিঃ (সখীরূপা হংসীগন) অঞ্জসা (সত্বর) উড্ডীয় অপসসার (উড্ডীন হইয়া প্রস্থান করিল)॥২॥

৩। লোলঃ (লোলুপচিত্ত) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) লোচন-পুষ্করেণ (নয়নকমল দ্বারা) অম্বুজাক্ষ্যাঃ (কমলনয়না শ্রীরাধার) লাবণ্যরূপামৃতং (রূপ-লাবণ্যসুধা) পিবন্ (পান করিতে করিতে) শ্রীকরেণ (সুরম্য হস্তদ্বারা) কঞ্চুকশৈবলং (কঞ্চুলিরূপ শৈবালরাজি [শেওলা]) নীবী-নলিনীং চ (নীবীরূপ পদ্মিনীকে) ব্যদারয়ৎ (বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলেন)॥৩॥

৪। কান্তা অপি (প্রিয়তমা শ্রীরাধাও) তন্দ্রা-বিনিমীলিতাক্ষী (নিদ্রাবেশ-হেতু নিমীলিত-নয়নে) স্বপ্নে (স্বপ্নে) আত্তকান্তং প্রিয়ং (প্রিয়তমকে নিকটে উপস্থিত হইতে) দদর্শ (দেখিলেন [এবং]) বাম্যাৎ (বাম্যভাবযুক্ততঃ), নীবী-কুচাকর্ষণ-যত্নবন্তং তং (তাঁহাকে নীবী ও স্তনযুগলের আকর্ষণের চেষ্টা হইতে) বারয়ন্তী (নিবারণ করিতে করিতে) প্রললাপ (প্রলাপ করিতে লাগিলেন)।৪।।

৫। হরে! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) মাং (আমাকে) ম ম ম মা স্পি স্পি স্পি স্পৃশ (স্পর্শ করিও না); ইহ (এস্থানে) কি কি কি কিং (কী কী) বি বিধাতুং (করিতে) ইচ্ছসি? (ইচ্ছা করিতেছ?) মম (আমাকে) অনং (অনেকক্ষণ) শ শয়িতুং (শয়ন করিতে) দ দ দেহি (দাও); ঘূর্ণয়া ক কলিতাক্ষি-যুগ্মা অস্মি (আমার নয়নযুগল ঘূর্ণিত হইতেছে)।।৫।।

৬। অথ (অতঃপর) সা (তিনি) তদা (তৎকালে) রমণম্ অনু (প্রিয়তমকে) স্মিত-রুদিত-বিমিশ্রং (হাস্য ও রোদনযুক্ত) গদ্গদাস্পষ্ট-বর্ণং (গদ্গদ-ভাবে অস্পষ্টস্বরে) ইতি (এরূপ) ব্যাহরন্তী (বলিতে বলিতে) করাভ্যাং (করযুগল দ্বারা)

অতিলোলং প্রিয়করং (প্রিয়তমের অতি লোলুপ হস্তটিকে) বারয়ন্তী (নিবারণ করিতে উদ্যতা হইয়া) প্রবুদ্ধা (জাগ্রতা হইলেন [এবং]) প্রিয়ং তং স্বং চ (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণ ও আপনাকে) তাদৃক্‌ক্রিয়ং (পূর্বোক্ত ক্রিয়ান্বিত অবস্থায়) অপশ্যৎ (দেখিতে পাইলেন)॥ ৬॥

৭। স্মর-মাধ্বীক-মাদিতা সা (কন্দর্পের ও মদিরার আবেশে মত্ততা প্রাপ্তা শ্রীরাধা [তৎকালে]) স্বপ্ন-জাগরয়োঃ (স্বপ্ন ও জাগরণ উভয় অবস্থায়ই) মীলিতোন্মীলিতাক্ষী (নয়নের উন্মীলন ও নিমীলন [করিয়া]) মধুবাক্-চেষ্টিতাদিকা আসীৎ (বাক্যের ও আচরণের বিলক্ষণ মধুরতা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন)॥ ৭॥

৮। বাম্য-হ্রীভ্যাং (বাম্যভাব ও লজ্জাবশতঃ) বিষমেষুরণে (কন্দর্প-সংগ্রামে) বিমুখীম্ অপি তাং (শ্রীরাধা বিমুখী হইলেও) অত্যুন্মদে অচ্যুতে (শ্রীকৃষ্ণ অতিশয় উন্মত্ত হইয়া [তাঁহাকে]) বলাৎ আক্রম্য (সবলে আক্রমণপূর্বক) নির্জেতুম্ আরব্ধে (পরাজয় করিতে আরম্ভ করিলে) কাঞ্চীং ([শ্রীরাধার] কাঞ্চীকে) আক্রমাৎ (আক্রমণহেতু) মূকাং বীক্ষ্য (নীরব দেখিয়া) তস্যাঃ (তাঁহার) মঞ্জীর-যুগলং

(নূপুরযুগল) জয়াং ইব (জয়ের যেন) নভোমুখং (আকাশে যাইয়া)। নিস্বনং ফুৎকরোতি ইব (ধ্বনি করিতে করিতে যেন ফুৎকার করিতে লাগিল)॥ ৮৭ ৯॥

১০। শ্রীমদালিঙ্গনতঃ ([তৎকালে শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক] শ্রীমদেহের গ্রহণ অর্থাৎ আলিঙ্গনহেতু) সুভ্রুবঃ (শ্রীরাধার) ব্যগ্রঃ (ব্যগ্র) কণ্ঠঃ (কণ্ঠদেশ) কুণ্ঠঃ অপি (কুণ্ঠিত হইয়াও) বিচিত্রৈঃ (বিচিত্র) কূজিতৈঃ (কূজন অর্থাৎ অব্যক্ত ধ্বনিদ্বারা) হরৌ (শ্রীকৃষ্ণের নিকটে) সকাকু প্রার্থনং (কাতরভাবে প্রার্থনা) চক্রে (করিয়াছিল)॥ ১০॥

১১। অথ (অনন্তর) সঃ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) পৃথুল ভুজগদাভ্যাং (স্থূল ভুজরূপ গদাযুগলদ্বারা) বাম্যদুর্গং (বাম্যভাবরূপ দুর্গ) বিভিদ্য (ভেদ করিয়া) দ্রুতং (সত্বর) অধর-নখ-দশনোরঃ-পাণি-দোরাননাদ্যৈঃ (অধর, নখ, দন্ত, বক্ষঃ, হস্ত, মুখ, ভুজ প্রভৃতি) নিজৈঃ (স্বীয়) তৈঃ শ্রেষ্ঠসামন্ত-বীরৈঃ (প্রিয়তম সামন্ত বীরগণের দ্বারা) তাং সুতনু-তনু-পুরীং (সুন্দরী শ্রীরাধার দেহপুরী) লুণ্ঠয়ামাস (লুণ্ঠন করাইয়াছিলেন)॥ ১১॥

১২। নিখাত-গূঢ়-রত্নৌঘৈঃ (মৃত্তিকাদির অভ্যন্তরস্থিত অর্থাৎ প্রোথিত গুপ্ত-রত্নের অভিজ্ঞানসম্পন্ন), খনকৈঃ নখৈঃ (খননকারী

নখসমূহের দ্বারা) উৎখাতাৎ (খননহেতু) অথ শৌরিণঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) পাণিভ্যাং (করযুগলদ্বারা) স্তনকুম্ভতঃ (স্তনকলস
হইতে) তারুণ্যরত্নং (যৌবনরত্ন), দশনৈঃ খাতাৎ
(দন্তরাজিদ্বারা খনিত) অধরাৎ (অধর হইতে)
বদনেন (বদন-কর্তৃক) অধরামৃতং (অধরামৃত), বাহুভ্যাং
(বাহুযুগলদ্বারা) পীড়িতাৎ (পীড়িত) অংসাৎ (অংস হইতে)
বক্ষসা তু (বক্ষঃস্থলকর্তৃক) স্পর্শরত্নং (স্পর্শরত্ন [এবং])
করাভ্যাং (করযুগলদ্বারা) কুন্তলগ্রাহং (কেশাকর্ষণপূর্বক)
অধরেণ (অধরকর্তৃক), তত্তৎস্থানেষু (গণ্ডাদি স্থলে)
গূহিতং (গোপনে সংরক্ষিত) চুম্বকাখ্যং (চুম্বক অর্থাৎ
চুম্বনলালসক) বরং (উত্তম) রত্নং (রত্ন) জগৃহে
(গৃহীত হইয়াছিল)॥ ১২—১৪॥

১৫। অথ (অনন্তর) লজ্জাদংশে (লজ্জারূপ বর্ম) ছিন্নে
(ছিন্ন [এবং]) তৈঃ (শ্রীকৃষ্ণের অধরাদিকর্তৃক)
অমৃতমুখ্যধনে (সুধামৃত প্রভৃতি ধন) বিলুণ্ঠিতে (অপ-
হৃত হইলে) অসৌ কান্তা অপি (প্রিয়তমা শ্রীরাধাও)
অসহনা (অসহিষ্ণু হইয়া) নখ-দশন-সামন্ত-সহিতং
(নখ ও দন্তরূপ সামন্তগণের সহিত) চমূনাথং ধার্ষ্ট্যং
(ধৃষ্টতারূপ সেনাপতিকে) পুরঃ কৃত্বা (অগ্রে লইয়া)

ব্যক্তীকৃত-নিজপ্রিয়সখ্যসৌরুখ্যং (স্বীয় সখীপ্রেম প্রকাশপূর্বক) সমরাসারম্ভং (তুমুল কন্দর্পসংগ্রাম) ব্যদধাৎ (আরম্ভ করিয়াছিলেন)।।১৫।।

১৬। হরিবল্লভায়াং (শ্রীকৃষ্ণবল্লভা শ্রীরাধা) কান্তং (প্রিয়তমকে) আক্রম্য (আক্রমণপূর্বক) তৎ নিজসৌরুখ্যং (স্বীয় তাদৃশ তেজ বা প্রেম) প্রদর্শয়ন্ত্যাং (প্রকাশ করিলে) কাঞ্চীধ্বনিঃ (কাঞ্চীর ধ্বনিই) উচ্চৈঃ দুন্দুভিশব্দঃ (উচ্চ দুন্দুভি-ধ্বনিস্বরূপ) শীৎকারঃ (শীৎকার-ধ্বনিই) বরসিংহনাদঃ (উত্তম সিংহনাদস্বরূপ) আসীৎ (হইয়াছিল)।।১৬।।

১৭। চঞ্চলং তং (সম্ভোগ-লোলুপ শ্রীকৃষ্ণকে) কান্তয়া (কান্তাকর্তৃক) আক্রান্তম্ অবেক্ষ্য (আক্রান্ত দেখিয়া [ও]) অথ (অনন্তর) কেন অপি অজিতং (অপরের অপরাজিত [শ্রীকৃষ্ণকে]) জিতং মত্বা (পরাজিত মনে করিয়া) তৎ কান্তাবতংসোদ্ভট-নর্তকদ্বয়ং (প্রিয়তমার কর্ণভূষণ-দ্বয়রূপ বিচিত্র নর্তকদ্বয়) মুক্তাবলী-লাসিকয়া (মুক্তামালারূপা নর্তকীর সহিত) ননর্ত (নৃত্য করিতে লাগিল)।।১৭।।

১৮। অখণ্ডিতা (শ্রীকৃষ্ণ) অস্যাঃ (শ্রীরাধার) যৎ যৎ

হৃদয়ান্তরস্থং (হৃদয় ও অন্তরাস্থিত যে যে রত্ন) আহৃত্য (হরণপূর্বক) স্বে রত্নবৃন্দে (স্বীয় রত্নরাজির মধ্যে) নিভৃতং গোপিতং (অপরের অজ্ঞাতসারে লুকাইয়া রাখিলেন)। অস্যাঃ (শ্রীরাধার) রদ-নখ-স্তেনকৈঃ (দন্ত ও নখরূপ স্তেনকগণ) তৎ সর্বং (তাহার সমুদয়ই) গৃহীতং (বলপূর্বক গ্রহণ করিল)! ইহ (জগতে) হৃতং পরাবিত্তং (পরের ধন হরণ করিলে [উহা যে]) স্বার্থ-নাশী (স্বার্থ অর্থাৎ নিজেরই বিত্ত নাশ করে),— ইতি (ইহা) সত্যং (সত্যই বটে) ॥১৮॥

১৯। সুভ্রুবঃ (সুন্দরী শ্রীরাধার) মুখকমলরত্নস্থৌ (মুখপদ্মরূপ রত্নাস্থিত) যৌ নেত্রবীরৌ (নয়নরূপ যে বীরদ্বয়) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) নয়ন-মধুকরাভ্যাং (নয়নরূপ ভ্রমরযুগল কর্তৃক) রক্ষিতং (রক্ষিত) বদন-নলিন-কোষাৎ (মুখপদ্মরূপ ভাণ্ডার হইতে) ভা-মরন্দং (সৌন্দর্য মধু) লুণ্ঠতঃ (লুণ্ঠন করিতেছিল), তৌ (তাহারা) তয়োঃ সম্মুখত্বে (নয়ন-ভ্রমররূপ রক্ষীযুগলের সম্মুখবর্তী হইলে) দ্রুতং (সত্বরই) অপসৃতবন্তৌ (দূরে চলিয়া গেল) ॥১৯॥

২০। শ্রীকৃষ্ণনেত্রদ্বয়বীরগর্ব-প্রদর্শনাৎ এব (শ্রীকৃষ্ণের

নেত্ররূপ বীরদ্বয়ের দর্শনমাত্রেই) ভয়াৎ ইব (যেন ভয়হেতুই) অস্যা: (শ্রীরাধার) অগ্রেসরে নেত্রভটে (অগ্রগামী নয়নবীরদ্বয়) অপযাতে (পশ্চাৎপদ হইলেই) সর্বাঙ্গসেনা অপি (অঙ্গসমুদয়রূপ সৈন্যদলের মধ্যেও) ভঙ্গ: বভূব (পরাজয় বা পরাঙ্মুখতা উপস্থিত হইল) ॥২০॥

২১। তদা (তৎকালে) অস্যা: (উঁহার) শ্রীভালং (রমণীয় ললাট-দেশ) শ্রমসলিললোলালকবৃতং (ঘর্মজলসিক্ত অলক-রাজিদ্বারা পরিব্যাপ্ত), নিতম্ব: (নিতম্বদেশ) নিষ্পন্দ: (নিষ্পন্দ), স্তনযুগলং (স্তনদ্বয়) উচ্ছ্বাস-চপলং (উচ্ছ্বাসবেগে চঞ্চল), ভুজদ্বন্দ্বং (ভুজযুগল) মন্দং (নিশ্চেষ্ট-প্রায় [illegible]) নয়নযুগং (নয়নযুগল) আমীলিতম্ অভূৎ (ঈষৎ মুদ্রিত হইয়াছিল) ইতি (এইরূপে) সমিতি (সংগ্রামে) পরাভূতা (পরাজিতা) ইয়ং (শ্রীরাধা) দয়িতানন্দং (প্রিয়তমের আনন্দ) অতনোৎ (বিস্তার করিয়াছিলেন) ॥২১॥

২২। স্মরনৃপতিনিদিষ্টা (কন্দর্প মহারাজের নির্দেশক্রমে) রাধা (শ্রীরাধা) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) আক্রম্য (আক্রমণ করিয়া) অতিশয়সম্ভ্রাৎ (অতিশয় প্রচেষ্টাসহকারে) নিজং (স্বীয়) পৌরুষং (পরাক্রম) দর্শয়ন্তী

প্রদর্শন করিতে করিতে) অকস্মাৎ (হঠাৎ) প্রমাদ (প্রমাদহেতু) স্বয়ং যৎ (স্বয়ংই যে) বিস্রস্তাঙ্গী অভবৎ (শিথিলাঙ্গী হইলেন), ইহ (জগতে) তৎ (তাহা) বিচিত্রং ন হি (বিচিত্র নহে); যা অবলা ([কারণ] যে [নামে] অবলা), সা (সে) অবলা এব ([কার্যেও] অবলাই বটে)॥ ২২॥

২৩। প্রসরনকলাদিক্তাপ্লিষ্টানিশ্চলমূর্তিঃ (যাঁহার মূর্তি ঘর্মজল-কনায় লিপ্ত ও শ্লিষ্ট হইয়া নিশ্চলভাব ধারণ করিয়াছে), স্খলিত-বসনভূষাকল্পতল্প-প্রজল্পা (যাঁহার বস্ত্র, অলঙ্কার, বেশবিন্যাস, শয্যা ও বাক্যবিন্যাস স্খলিত হইয়াছে), প্রিয়হৃদি পাতিতাঙ্গী (যাঁহার অঙ্গসমূদয় প্রিয়তমের বক্ষঃস্থলে পাতিত রহিয়াছে [এবং]) মীলিতাক্ষী (যাঁহার নয়নযুগল মুদ্রিত হইয়াছে), সা (সেই) রাধিকা (শ্রীরাধিকা) নবাম্ভোধরে (নবীন মেঘের মাঝে) স্থিরতড়িৎ ইব (স্থিরা সৌদামিনীর ন্যায়) ররাজ (শোভা পাইতেছিলেন)॥ ২৩॥

২৪। অস্যাঃ ([তৎকালে] শ্রীরাধার) শ্বাসোচ্চলৎ তুন্দং (শ্বাস-চঞ্চল উদর) মুহুঃ (বারম্বার) কৃষ্ণোদরং স্পৃশৎ (শ্রীকৃষ্ণের উদর স্পর্শ করিয়া) আনন্দজড়ম্ (আনন্দে

বশীভূত) অথচ (শ্রীকৃষ্ণকে) অস্যাঃ (শ্রীরাধার)
সেবায়ৈ (সেবার [পরিচর্যার] নিমিত্ত) চেতয়তি কিং (চেতনা দান
করাইতেছিল কি ?) ॥ ২৪ ॥

২৫। তদা (তৎকালে) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) দীব্যত্তদাত্বোদিত-
মাধুরীণাং (তৎকালজাত দিব্যমাধুর্য্যের) হৃদ্যাঙ্গকানাং
(প্রিয়তমের অঙ্গসমূহের) স্পর্শেক্ষণেচ্ছা (স্পর্শের ও
দর্শনের অভিলাষরূপিণী) আলী ইব (সখীর ন্যায়) সমাগতা
(উপস্থিত হইল; [আর]) দশাখ্যা: (শ্রীরাধার)
গ্লানিঃ (গ্লানিই) একা (একমাত্র) তনুসেবিকা আসীৎ
(অঙ্গের সেবিকা হইয়াছিল) ॥ ২৫ ॥

২৬। তদা (তৎকালে) তাভ্যাং তু (প্রিয়তমার স্পর্শেচ্ছা ও
দর্শনেচ্ছা) তয়োঃ (উভয়ের) সখ্যৌ (সখী) বিহিতে
(স্থাপন করিলে) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) উত্থায় (গাত্রোত্থান-
পূর্বক) প্রেম্না (প্রীতিসহকারে) স্বকরাম্বুজাভ্যাং
(স্বীয় করকমলদ্বারা) প্রিয়ায়াঃ (প্রিয়তমার) শ্রমতোয়-
ধম্মিল্ল (ঘর্মজল ধারক) কৈশ্যালকাল্যম্বর সংবৃতিং চ
(কবরী কেশ কলাপের অলকরাজির ও বস্ত্রসমূহের সম্বরণ)
চক্রে (করিয়াছিলেন অর্থাৎ যথাযথ বিন্যাস
করিয়াছিলেন) ॥ ২৬ ॥

[২৭] তয়া (শ্রীরাধা) বপুরলঙ্কৃতয়ে (শরীরে অলঙ্কারবিন্যাসের নিমিত্ত) সংপ্রার্থিতঃ (প্রার্থনা করিলেও) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সখীনাং পুরতঃ (সখীগণের সম্মুখে) তাং (শ্রীরাধাকে) বিভূষয়িতুং (পরিধান করাইবার নিমিত্ত) তাং ন ঐচ্ছৎ ([তাঁহার দেহে] অলঙ্কারবিন্যাসের ইচ্ছা করিলেন না); পুনঃ (পুনরায়) অভ্যর্থিতঃ (দুই-তিনবার প্রার্থিত হইয়া) ইমাং বিদধৎ (অলঙ্কারবিন্যাস আরম্ভ করায়) তৎস্পর্শ-সম্পদুদ্ভবিভ্রময়া অনয়া (শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শজনিত হর্ষ-বশতঃ বিভ্রমের উদয় হইলে শ্রীরাধা) নিষিদ্ধঃ উচে ([তাঁহাকে] নিষেধ করিয়া বলিতে লাগিলেন)।। ২৭।।

[২৮] রমণ! (হে প্রিয়তম!) ময়া (আমি) ইহ (এস্থানে) ভূষণায় (অলঙ্কারবিন্যাসের নিমিত্ত) ত্বং (তোমাকে) প্রার্থিতঃ অসি কিন্তু (প্রার্থনা করিয়াছি কিন্তু) বাধাং প্রাপ্তুং তৎ (এই রূপ পরিশ্রম আর কর); বিরম (নিবৃত্ত হও); ভূষা (অলঙ্কারবিন্যাস) মম (আমার) মুদে ন হি (প্রীতিজনক হইবেনা); অহং (আমি) অলঙ্করণচয়ভারম্ সহনে (অলঙ্কার-রাশির ভার সহ্য করিতে) শক্তা ন (সমর্থও নহি); উদ্ঘূর্ণনং (প্রবল ঘূর্ণন) মাং (আমাকে) দুনোতি

(পীড়া দান করিতেছে)॥, শনৈঃ (শনৈঃ) শায়িতুং (শয়নের) ~~অবসরং~~ অবসরং দেহি (সুযোগ দাও)॥ ২৮॥

২৯। ~~তদা (তৎকালে)~~ অথ তদা (অতঃপর তৎকালে) সঃ হরিঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) সতৃষ্ণঃ (তৃষ্ণার্তচিত্তে) স্মিত-রুদিত-সুরম্যাৎ (হাস্য-ও-রোদন-হেতু মনোহর), মীলিতাক্ষাৎ (নয়ননিমীলনশোভিত [ও]) অস্পষ্টবর্ণাৎ (গদ্গদভাষণরত), প্রেয়সী-বক্ত্রপদ্মাৎ (প্রিয়তমার মুখপদ্ম হইতে) ইতি (পূর্বোক্তরূপ) গদিত-মরন্দং (বচন-মধু) নিপীয় (পান করিয়া) উদিতমদনমত্তঃ (কন্দর্পের আবেশে মত্ত), সস্মিতঃ বিস্মিতঃ চ (হাস্যরত [ও] বিস্মিত) আসীৎ (হইয়াছিলেন)॥ ২৯॥

৩০। তাবৎ (এই সময়ে) তয়োঃ (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) সেবন-মাত্রৈকসৌখ্যাঃ (সেবায়ই সুখভাগিনী), সময়ং প্রতীক্ষমাণাঃ (সেবন~~কালের~~ সময়ের প্রতীক্ষায়) বহিষ্ঠাঃ (বহির্ভাগে অবস্থিতা), তাঃ (সেই) প্রিয়ালয়ঃ (প্রিয়-সখীগণ) সেবোপচারান্বিত-পাণি-কঞ্জাঃ (নিজ-নিজ-করকমলে সেবার উপকরণাবলি ধারণ পূর্বক) কুঞ্জালয়ং (কুঞ্জগৃহে) বিবিশুঃ (প্রবেশ করিলেন)॥ ৩০॥

৩১। প্রণয়োন্মদাভিঃ (প্রণয়োন্মত্তা) আভিঃ (প্রিয়সখীগণ) তাম্বূল-শীতলজলামল-গন্ধমাল্যৈঃ (তাম্বূল, শীতল জল, নির্মল গন্ধ, মালা), পাদাম্বুজাদি-মৃদুমর্দন-বীজনাদ্যৈঃ (পাদপদ্মাদির মৃদু মর্দন ও বীজন প্রভৃতি দ্বারা) নিষেবিত-মধ্যৌ (পরিচর্য্যা করিলে) তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) বিগতশ্রমৌ (শ্রান্তিশূন্য হইয়া) অলম্ (অতিশয়) আমোদং (হর্ষ) আপতুঃ (লাভ করিলেন)।। ৩১।।

৩২। [অনন্তর] কান্তা (প্রিয়তমা) সাকূত-সাস্মিত-দৃশা (মৃদু মন্দ হাস্যশোভিত ও অভিপ্রায়সূচক দৃষ্টিভঙ্গী সহকারে) প্রিয়ং (প্রিয়তমকে) ইঙ্গয়ন্তী (প্রেরণা দান করিয়া) অব্রবীৎ (বলিলেন) প্রিয়! (হে প্রিয়তম! [আমি]) যাঃ বিনা (যাহাদের সঙ্গ ব্যতীত) শর্ম (সুখ) ন লভে (অনুভব করি না), কঞ্জবদনাঃ (কমলমুখী) সখ্যঃ ([সেই] সখীগণ) মদাবিঘূর্ণিতাক্ষ্যঃ (মত্ততায় অবশ-দেহে) কুঞ্জেষু (কুঞ্জসমূহে) স্বপন্তি (নিদ্রা যাইতেছে); রমণ (হে রমণ!) তাঃ (তাহাদিগকে) প্রবোধ্য আনয় (জাগ্রত করিয়া এখানে লইয়া এস)।। ৩২।।

৩৩। অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) নর্মণা (পরিহাসচ্ছলে) তৎ অনিচ্ছন,

([প্রথমত:] তদ্বিষয়ে অনিচ্ছা প্রকাশ করিয়া [পশ্চাৎ]) প্রিয়ায়া (প্রিয়তমার) ধূনু: (কাকুপূর্ণ) অর্থিত: (প্রার্থনা-ফলে) ভামিনী: (ভামিনীগণের প্রতি) মত্তেভ: ইব (মত্ত গজরাজের ন্যায়) তা: (তাঁহাদিগকে) রময়িতুং (রতিদান করিবার নিমিত্ত) নির্যযৌ ([তথা হইতে] নির্গত হইলেন)॥ ৩৩॥

৩৪ কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) মনসি চক্রে (মনে করিলেন যে), আদৌ (প্রথমত:) ললিতাং (ললিতাকে), কিংবা বিশাখাং (অথবা বিশাখাকে [কিম্বা]) চিত্রাং (চিত্রার নিকটে) যামি (যাইব) ইতি (এইরূপে) স: (তিনি) নিখিলা: তা: প্রিয়ালী: (সেই প্রিয়সখীগণের সকলকেই) ভাবয়ন্ (চিন্তা করিতে করিতে) হর্ষাৎ (হর্ষভরে) গচ্ছন্ (অগ্রসর হইয়া), নিজবিরচিতে (স্বীয় প্রকটিত) অনন্তে (অনন্ত) জীবদেহে (জীবদেহে) এক: আত্মা (একই আত্মার ন্যায়) যুগপৎ (এককালে) অখিলে (নিখিল) কুঞ্জবৃন্দে (কুঞ্জসমূহে) প্রাবিশৎ (প্রবেশ করিলেন)॥ ৩৪॥

৩৫ পুরা (পূর্বে) দ্যুতেশায়া: যথা (দ্যুতেশ্বরী শ্রীরাধার [কুঞ্জে] যেরূপ [লীলা হইয়াছিল, সেইরূপ])

কুঞ্জেষু (নিজ নিজ কুঞ্জে) তাসাং সর্বাসাং (সখীগণের
সকলেরই) স্বপ্ন-জাগরয়োঃ (স্বপ্নে ও জাগরণ দশায়)
তেন (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) মনোহরা লীলা আসীৎ
(মনোহর লীলার অনুষ্ঠান হইয়াছিল) ॥৩৫॥

৩৬। মল্লতল্লজঃ (মল্লপ্রবর) শ্রীকৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাঃ
সর্বাঃ আলী-মল্লী-মতল্লীঃ (মল্লযুদ্ধনিপুণা সেই
সখীগণের সকলকেই) তৎকৃতে মিথঃ দোর্যুদ্ধে
(তাঁহাদের সহিত অনুষ্ঠিত পারস্পরিক বাহুযুদ্ধে)
যুগপৎ (এককালে) জিগায় (পরাজিত করিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

৩৭। তাবৎ (এই সময়ে) শ্রীরাধিকা (শ্রীরাধা) কুঞ্জে
(কুঞ্জমধ্যে) আলীজনৈঃ (সখীগণের) সেবিতা
(সেবা লাভ করিয়া) ক্ষণং (ক্ষণকাল) বিশ্রম্য
(বিশ্রাম পূর্বক) তৈঃ (তাঁহাদের সহিত) স্বসরস্তীর্থ-
কুট্টিমং (নিজ-সরোবরের ঘাটের উপরিস্থিত
রত্নখচিত চত্বরে) সমাযাতা (আগমন করিলেন) ॥৩৭॥

৩৮। স্বাধীনকান্ত-কর-কল্পিত-ভূরি-ভূষা-সংছাদিতাঙ্গরতি-
লক্ষ্মলক্ষ্যা অপি (স্বীয় স্বাধীন প্রিয়তমের হস্তদ্বারা
সম্পাদিত প্রচুর ভূষণযোগে অঙ্গের রতিচিহ্নসমূহ
আচ্ছাদিত হইলেও) ভূয়োঽভিসারিত-সমাপ্তসম-

ধ্বনী ইব (যজ্ঞক্রিয়ার অবসানে বারম্বার মার্জিত যজ্ঞস্থলীর ন্যায়) [অর্থাৎ মার্জনাকেও উক্ত ভূমি যেরূপ পূর্বানুষ্ঠিত যজ্ঞের সূচনা করে, সেইরূপ]) প্রৌঢ় স্মরাহব।বিমর্দন-সূচকাঙ্গী (অঙ্গসমূহে প্রবল কন্দর্প-সংগ্রামকালীন অভিমর্দনের সূচনা করিয়া), সা আলিতাভি: (সেই সখীশ্রেণী) প্রণয়রোষ।বিভঙ্গুর ভ্রূ: (প্রণয়কোপবিলসত: ভ্রূভঙ্গীসহকারে) লজ্জাবিনম্রবদনা (লজ্জাবনতবদনে) স্খলিতাঙ্ঘ্রিপাতা (স্খলিত চরণে) আয়াসবিশ্লথভুজা (অতিশ্রম-ফলে ভুজযুগলের শৈথিল্য [হেতু]) অর্ধনিমীলিতাক্ষী (নয়নযুগলের অর্ধনিমীলন প্রকাশপূর্বক) ইত: তত: (চতুর্দিক হইতে) আলী: প্রতি (নিজ সখী শ্রীরাধার নিকটে) অভ্যুপেত্য (আসিয়া) মিলিতা (সম্মিলিতা হইলেন) ॥ ৩৮ ॥ ৩৯॥

৪০। অথ (অনন্তর) স: কৃষ্ণ: অপি (সেই শ্রীকৃষ্ণও) এক: (একাকী) নিকুঞ্জবৃন্দাৎ (নিকুঞ্জসমূহ হইতে) নির্গত্য (বহির্গত [হইয়া]) মধুমঙ্গলাদ্যৈ: (মধুমঙ্গল প্রভৃতির সহিত) মিলন্ (মিলিত হইয়া)

কান্তাং (প্রিয়তমাকে) স্মেরাননাং (হাস্যমুখী) বীক্ষ্য
(দর্শন করিয়া) হসন্ (হাসিতে হাসিতে) তৈঃ
সহিতঃ (মধুমঙ্গল প্রভৃতির সঙ্গেই) তদান্তিকং
(প্রিয়তমার নিকটে) সমায়াৎ (আগমন করিয়া-
ছিলেন) ॥ ৪০॥

৪১। তদা (তৎকালে) বৃন্দাদীনাং সদসি (বৃন্দা প্রভৃতির সভায়)
ধূর্তয়া (ধূর্তা) কুন্দবল্ল্যা (কুন্দলতার সহিত)
তাসাং (সেই) বল্লবীনাং (গোপীগণের) দয়িত-
সাক্ষিকং (শ্রীকৃষ্ণের সভাপতিত্বে), গোলাচিহ্নাবিভাবৈঃ
(দন্তোদাঘাতচিহ্নসমূহের সম্যক্ প্রকাশদ্বারা) লজ্জা-
বিতরণ-পণং (লজ্জাপ্রদানরূপ পণ নির্ণয়পূর্বক)
বলবৎ (প্রবল) নর্মদ্যূতং (পরিহাসরূপ দ্যূতক্রীড়ার)
আসীৎ (অনুষ্ঠান হইয়াছিল) যস্মিন্ (যে
দ্যূতক্রীড়ায়) তয়া (কুন্দলতা) সপদি (তৎক্ষণাৎ)
তাঃ সর্বাঃ (সকল গোপীকেই) বিজিতাঃ (জয়
করিয়া) ত্রাপিতাঃ আসন্ (লজ্জা প্রদান
করিয়াছিলেন) ॥ ৪১॥

৪২। মধুরিপু রতিলীলাসাধ্বী-পীযূষসিন্ধুঃ (শ্রীকৃষ্ণের
রতিলীলারূপ অগাধ সুধাসিন্ধু) সততদুরবগাহঃ

(সর্বদা দুরবগাহ হইলেও) প্রনায়ি-বিরললোকৈঃ
(অতি অল্পসংখ্যক প্রেমিক ব্যক্তিই) প্রেমতীর্থাবগাহৈঃ
(প্রেমতীর্থে অর্থাৎ প্রেমরূপ সোপান-মাধ্যমে
অবগাহনপূর্বক) স্বাদ্যতে ([উক্ত সুধাসিন্ধুর]
আস্বাদন করেন; [পরন্তু])
তটস্থৈঃ (তীরস্থিত, অর্থান্তরে—উদাসীন) অন্যৈঃ
(অপর) কবিভিঃ অপি যৎ (কবিগণও যে) অস্য
(উক্ত সুধা-সিন্ধুর) স্পৃশ্যতে (স্পর্শ করে) এতৎ ভাগ্যং
(ইহা সৌভাগ্যই বলিতে হইবে) ॥ ৪২॥

৪৩। অথ (অতঃপর) তদা (তৎকালে) অবসরানির্-
সেবাভিজ্ঞয়া (সময়োচিত স্বীয় কর্তব্য-সেবাকার্যে
অভিজ্ঞা) জললীলাবাপ্যা আল্যা (জলক্রীড়ার
ইচ্ছারূপা সখী) তূর্ণং (সত্বর) উৎপাদ্য (আনিয়া)
বিবিধবিলাসশ্রান্তিতঃ (নানারূপ বিলাসের
পরিশ্রমে) ক্লান্তিপূর্ণাঃ (ক্লান্তিযুক্ত) হরি-হরি-
দয়িতাল্যঃ (শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণকে)
জলস্থ অনু অন্তঃ
(জলের দিকে যাইবার জন্য অনুরোধে) চাল্যমানাঃ বভূবুঃ
(পরিচালিত করিয়াছিলেন) ॥ ৪৩॥

৪৪। গ্রীবান্তসংযমিত-কেলিবিমুক্তকেশা: (তৎকালে পূর্ব ক্রীড়াকালীন বিমুক্ত কেশপাশ গ্রীবা-দেশের প্রান্তভাগে সংযত করা হইল); সংব্যাস্ত্রিতাভি-নব-শুক্লসূচীনচেলা: (অভিনব শুক্লবর্ণ সূক্ষ্মবসন পরিধান করা হইল); সেবাপরালিনিচয়ৈ: ([এবং] সেবাপরায়ণা সখীগণ) অবতারিতাতিভারাঙ্গ-ভূষণচয়া: (অঙ্গসমূহ হইতে অতিভার অলঙ্কার-সমূহ উন্মোচন করিয়া লইলেন; [এতদবস্থায়]) তা: (সেই) সুদৃশ: (সুন্দরীগণ) বভু: (অতিশয় শোভা পাইতে লাগিলেন)॥৪৪॥

৪৫। উদ্যৎসুধাংশুশত-পুষ্করনিন্দিকান্তি: (যিনি কান্তিদ্বারা উদীয়মান শতচন্দ্রের শোভাযুক্ত আকাশকে তিরস্কার করেন), প্রোদ্যদ্‌দিবাকর-বিকস্বর-পুষ্করাক্ষ: (যাঁহার নয়নযুগল নবীন সূর্যোদয়ে বিকাশিত কমলযুগল-সদৃশ), কন্দর্পসৌমনস-পুষ্করজিৎকটাক্ষ: (যাঁহার কটাক্ষ কন্দর্পের পুষ্পময় খড়্গফলককেও পরাজিত করে), শ্রান্তিপ্রশান্তিকর-পুষ্করকেলিলোল: (যিনি শ্রমশান্তিকারক জলক্রীড়ায় অতিশয় সতৃষ্ণ, [সেই]) কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) শ্রমাকুলিত-পুষ্করিণীঘটাভি:

(শ্রান্ত হস্তিনীগণের সহিত) শ্রান্তঃ (পরিশ্রান্ত)
স্বৈরী (স্বেচ্ছাচারী) বনেচর-মদোৎকট-পুষ্করী ইব
(বনচর মদমত্ত মাতঙ্গের ন্যায়) আভিঃ সকরপুষ্করিণীভিঃ
(পদ্মিনীজাতীয়া গোপীগণ কর্তৃক) সম্বেষ্টিতঃ (পরি-
বেষ্টিত হইয়া) ~~প্রিয়তমায়া~~ প্রিয়াদ্রিয়িত পুষ্করিণীং
(প্রিয়তমার প্রিয় ~~পুষ্করিণীতে~~ সরোবরে অর্থাৎ শ্রীরাধাকুণ্ডে)
জগাহে (প্রবেশ করিলেন) ॥৪৫-৪৬॥

৪৭। তদা (তৎকালে) নেত্রোৎপলা ~~[illegible]~~ (যাঁহাদের নেত্র-
রাজিই উৎপলস্বরূপ), আস্যকমলা (মুখই কমলস্বরূপ),
অলকলোল-ভৃঙ্গা (অলকরাজিই চঞ্চল ভৃঙ্গস্বরূপ),
বক্ষোজ-কোকযুগলা (স্তনযুগলই চক্রবাকযুগলস্বরূপ),
তনুদোর্মৃণালা ([এবং] ~~[illegible]~~ সুচারু বাহুযুগলই মৃণাল-
স্বরূপ, ~~এইরূপ~~ তাদৃশ) গোপীততিঃ (গোপীগণই) কৃষ্ণাক্ষি-
মত্তগজয়োঃ (শ্রীকৃষ্ণের নেত্ররূপ মত্ত মাতঙ্গদ্বয়ের)
জলকেলিতুষ্ট্যৈ (জলক্রীড়ায় তুষ্টি বিধানের ~~[illegible]~~ নিমিত্ত)
প্রথমতঃ (প্রথমতঃ) সরসী আসীৎ (সরোবর রূপে
পরিণত হইয়াছিলেন) ॥৪৭॥

৪৮। ভীরুস্বভাবাৎ (স্বাভাবিক ভীরুতা ~~[illegible]~~ হেতু:) অকৃতাব-
গাহা: (জলে অবগাহন না করিয়া) তটস্থা: কাশ্চিৎ

(কোন কোন গোপসুন্দরী তীরে অবস্থান করিলে, [তাঁহাদিগের অংশে]) সলিলৈঃ নিষিচ্য (জলসেচনপূর্বক) অপযান্তীঃ (পলায়নরত তাঁহাদিগের) বলাৎ (সবলে) বসনে গৃহীত্বা (বস্ত্রাঞ্চল আকর্ষণ করিয়া) অন্যাঃ হসন্ত্যঃ (অপর সখীগণ হাসিতে হাসিতে) সলিলান্তঃ (জলের মধ্যে) নিন্যুঃ (লইয়া গিয়াছিলেন)॥ ৪৮॥

৪৯। প্রিয়সেকতঃ হি ভীত্যা (শ্রীকৃষ্ণের জলসেচনের ভয়ে) কাশ্চিৎ (কোন কোন গোপসুন্দরী) স্বজানুদঘ্নে (নিজ-জানুপরিমিত [এবং]) অন্যাঃ (অন্য গোপীগণ) ঊরুদঘ্নে (ঊরুপরিমিত) জলে (জলে) স্থিতাঃ (অবস্থান করিলে) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) স্বনাভিমাত্রে (নিজ-নাভিপ্রমাণে) সলিলে (জলে) স্থিত্বা (অবস্থান করিয়া) বিহসন্ (হাসিতে হাসিতে) বলাৎ (সবলে) সর্বাঃ (সকলকেই) জলৈঃ ন্যষিঞ্চৎ (জলদ্বারা সেচন করিয়াছিলেন)॥ ৪৯॥

৫০। [তৎকালে] হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) নেত্রমদেভযুগ্মং (নয়নযুগল-রূপ মত্ত হস্তিদ্বয়) তাসাং (সেই সুন্দরীগণের) স্নিগ্ধাতিসূক্ষ্ম-বসনান্তরুদীর্ণ-তত্তদঙ্গালি-সৌষ্ঠব-সরিৎ-সুখসাম্বু (জলসিক্ত অতিসূক্ষ্ম বস্ত্রের অভ্যন্তর হইতে নিঃসৃত অঙ্গসমূহের সৌষ্ঠবরূপ তরঙ্গিণীর শোভা-সলিলে)

Useful Factors

$$(a+b)^2=a^2+2ab+b^2$$

$$(a-b)^2=a^2-2ab+b^2$$

$$a^2-b^2=(a+b)(a-b)$$

$$a^3+b^3=(a+b)(a^2-ab+b^2)$$

$$a^3-b^3=(a-b)(a^2+ab+b^2)$$

$$a^3+b^3+c^3-3abc=(a+b+c)(a^2+b^2+c^2-ab-bc-ca)$$

$$a^2(b-c)+b^2(c-a)+c^2(a-b)=-(a-b)(b-c)(c-a)$$

$$bc(b-c)+ca(c-a)+ab(a-b)=-(a-b)(b-c)(c-a)$$

$$a(b^2-c^2)+b(c^2-a^2)+c(a^2-b^2)=(a-b)(b-c)(c-a)$$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

অসীম আকাশ শূন্য প্রসারি রাখে,

হোথায় পৃথিবী মনে মনে তার

অমরার ছবি আঁকে ॥

রবীন্দ্রনাথ

Sulekha

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

মোট ১৯ খানা খাতার মধ্যে (১৩)
খাতা নং — ১৩

~~Out of 19 Khatas~~ Khata no- 13

[illegible]

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের অন্বয় ও অনুবাদ + পুষ্পচয়ন সর্গ (Contd.)

~~...~~ দয়িতদৃগলিভী-ঘটা অপি ([এবং] প্রিয়তমের দৃষ্টিরূপ ভ্রমরীগণও) তস্য অপি (শ্রীকৃষ্ণের) তাসু (তাদৃশ অঙ্গগণের সৌন্দর্যরূপ তরঙ্গিনীর সৌন্দর্যসলিলে) মগ্নং লমতি (নিমগ্ন হইয়া শোভা পাইতেছিল) ॥৫০॥

৫১। সর্বা: অমূ: (ঐ সকল গোপীগণ) শীতার্তা: ইব (শীত-পীড়িতের ন্যায়) উদ্বাষ্পাৎ (অতিশয় বাষ্পভাব হেতু) রুদিত-স্মিতার্দ্র বক্ত্রা: (বদনে রোদন ও হাস্য শোভা বিস্তার-পূর্বক) অনবাপ্তিতীর্ষব: অপি (অবতরণ করিতে ইচ্ছা না করিলেও) ~~অনেন আকৃষ্টা: (শ্রীকৃষ্ণের~~ (যুগপৎ (একসঙ্গে) অনেন (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) আকৃষ্টা: (আকৃষ্ট হইয়া) নাভিদঘ্নে (নাভিপ্রমাণ) তোয়ে (জলমধ্যে) অমুম্ অভিত: (শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিকে) স্থিতা: বিরেজু: (অবস্থানপূর্বক বিরাজ করিয়াছিলেন) ॥৫১॥

৫২। [অনন্তর] তা: (সেই সুন্দরীগণ) রাজীব-রক্তোৎপল-পুণ্ডরীক-কহ্লার-নীলোৎপল-কৈরবানাং (পদ্ম, রক্তোৎপল, শ্বেতোৎপল, সুগন্ধি কহ্লার, নীলোৎপল ও কুমুদ-রাজির) প্রবরবৃন্দৈ: পতৎ-পরাগৈ: চ (পতিত মধু-ধারা ও পতনশীল পরাগরাজিদ্বারা) সৌরভ্যভাজি (সুগন্ধীকৃত) অম্ভসি (জলমধ্যে) বিজহ্রু: (বিহার করিয়াছিলেন) ॥৫২॥

৫৩। [তৎকালে] নান্দীমুখী-বৃন্দা-ধনিষ্ঠাদ্যাঃ (নান্দীমুখী, বৃন্দা ও ধনিষ্ঠা প্রভৃতি) রাধাদীনাং (শ্রীরাধাপ্রভৃতির) জয়েপ্সবঃ (বিজয়াভিলাষিনী হইয়া) কৃতশিষ্টৈঃ পুষ্পবর্ষৈঃ (জয়-ধ্বনি-ও-পুষ্পবর্ষণসৎকারে) তীর্থৈককুট্টিমে (শ্রীকৃষ্ণের ঘাটের এক চত্বরে) স্থিতাঃ (অবস্থান করিয়াছিলেন)॥ ৫৩॥

৫৪। সুবল-কোন্দীভ্যাং (সুবলের ও কুন্দলতার সহিত) বটুঃ (মধুমঙ্গল) তীর্থান্যকুট্টিমে (ঘাটের অন্য চত্বরে) স্থিতঃ (অবস্থান করিয়া) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) বিজয়ং বাঞ্ছন্ (বিজয়-কামনায়) পুষ্পবর্ষাদিকং ব্যধাৎ (পুষ্পবর্ষণাদি করিয়াছিলেন)॥ ৫৪॥

৫৫। তদা (তৎকালে) তাভিঃ সমং (সেই গোপীগণের সহিত) শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বার্যুক্ষী-প্রবর্তনং (পরস্পর জলসেচনরূপ যুদ্ধ) সমভবৎ (আরব্ধ হইল);— যত্র (যে-জলযুদ্ধে) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) মৃদুসেচনৈঃ (মৃদু-মৃদু জলসেচনদ্বারা) ক্ষণং (কিয়ৎকাল) আসাং (গোপীগণের) প্রোৎসাহবৃদ্ধিং বিদধে (উৎসাহবর্ধন করিয়াছিলেন; [পরন্তু]) তাঃ

(গোপীগণ) অমুং পরিতঃ (শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দিক হইতে)
নিরন্তর-জলাসারৈঃ (নিরন্তর জলধারা নিক্ষেপ-
পূর্বক) সিঞ্চন্ত্যঃ ([তাঁহাকে] সেচন করিতে করিতে)
ভীত্যা (ভয়ে) করাঙ্গুলি-দলৈঃ (হস্তের অঙ্গুলীরাজির
অগ্রভাগদ্বারা) অক্ষি-নাসা-শ্রুতিং (নয়ন, নাসিকা ও
কর্ণযুগল) রুদ্ধ্বা (অবরোধ করিয়া) বদনম্ অধঃ অধুঃ
(মুখ অবনত করিয়াছিলেন)॥ ৫৫॥ ইহ (তথায়)

৫৬। অথ (অনন্তর) সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ইহ তাসাং (গোপীগণের)
সৌন্দর্যবিলোকনে (সৌন্দর্য-দর্শনবিষয়ে) সহস্র-
নেত্রতাং (সহস্র-লোচনত্ব), অন্তিকে গতৌ ([তাঁহাদের]
নিকটগমন-বিষয়ে) সহস্র-পাদত্বং (সহস্র-পদত্ব
[ও তাঁহাদের]) উপগূহনে (আলিঙ্গনবিষয়ে) সহস্র-
বাহুত্বং (সহস্র-বাহুত্বই) উরীচকার ইব (যেন
স্বীকার করিয়াছিলেন)॥ ৫৬॥

৫৭। কৃষ্ণঃ ([এইরূপ সেই] শ্রীকৃষ্ণ) উদর-দঘ্নজলে
(উদর-প্রমাণ জলমধ্যে) স্মিতানাং (অবাস্মিতা)
এণীদৃশাং (সুলোচনাগণের প্রতি) অম্বুভিঃ সেকে (জল-
সেচন-ব্যাপারে), বদন-পদ্ম-বিকাশনে চ
([তাঁহাদের] মুখপদ্মবিকাশ-ব্যাপারে [ও])

বক্ষোজ-কোক-মিথুনাবলি-লালনে অপি (স্তনযুগলরূপ
চক্রবাক-মিথুনসমূহের লালন-ব্যাপারে) সহস্রকরতাং
উররীচকার (সহস্রকরত্ব স্বীকার করিয়াছিলেন।
[এস্থলে গোপীগণের প্রতি জলসেচনব্যাপারে 'সহস্র-
করত্ব' অর্থ—সহস্রবাহুত্ব এবং বদনপদ্ম বিকাশ-ব্যাপারে ও
স্তনরূপ চক্রবাকমিথুনসমূহের লালনব্যাপারে 'সহস্র-
করত্ব' অর্থ—সূর্যত্ব)॥ ৫৭॥

৫৮। বটুঃ ([তৎকালে] মধুমঙ্গল) কৃষ্ণং বীক্ষ্য (শ্রীকৃষ্ণকে
দর্শন করিয়া) মুদা (হর্ষসহকারে) সহস্রপাৎ
সহস্রাক্ষঃ সহস্রবাহুঃ ঈশ্বরঃ ('ঈশ্বর সহস্রপদ,
সহস্র-লোচন ও সহস্র-বাহু' ইতি (এইরূপে)
শ্রুত্যর্থং (শ্রুতির অর্থ) অপঠৎ (পাঠ করিয়া-
ছিলেন)॥ ৫৮॥

৫৯। তীরাশ্রিতা (তীরদেশে অবস্থিতা) নান্দীমুখী
(নান্দীমুখী) হসন্তী (হাসিতে হাসিতে) 'তৎ
সর্বতঃ পাণিপাদং সর্বতোঽক্ষিশিরোমুখং' (তাঁহার
হস্ত, পদ, নেত্র, মস্তক ও বদন সর্বত্র অবস্থিত)
ইতি (এইরূপ) শ্রুতিং (শ্রুতিবাক্য) অপঠৎ
(উচ্চারণ করিয়াছিলেন)॥ ৫৯॥

৬০। কেলৌ (ক্রীড়াকালে) যা (সেই) কাচী মূর্তি: (শ্রীকৃষ্ণ-তনু) ব্যালোলানাং (চঞ্চলা) ব্রজরমণী-বল্লীনাং (ব্রজরমণীরূপ লতারাজির প্রতি) অবিরতসেকে (অবিরাম সেচনক্রিয়ার অনুষ্ঠানে) দিশি দিশি (সর্বত্র) তির্যক্-পাতান্ তোয়াসারান্ (তির্যগ্‌ভাবে পতনশীল জলধারা) উদ্বর্ষন্তী (বর্ষণ করিতে করিতে) জলধরমালা আসীৎ (মেঘমালারূপে পরিণত হইয়াছিলেন)॥ ৬০॥

৬১। তাসাং (গোপসুন্দরীগণের) পাদপ্রান্তে (পাদযুগলের প্রান্তভাগে) অত্যরুণতয়া (স্বাভাবিক অতিশয় রক্তিমা বিদ্যমান বলিয়া) যাবৈ: চ কিং (অলক্তকরাগের প্রয়োজন কি?) ইত্থং (এই মনে করিয়া) এষা (এই) জলধরমালা অপি (মেঘমালাও অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণও) চিরজলবাসৈ: ([তাঁহাদের] দীর্ঘকাল জলে অবস্থানদ্বারা) যস্যাং (যে সমস্ত রমণীর) আসাং (ইঁহাদের) বর্ণদ্বয়হৃতিং কৃত্বা (দুই প্রকার বর্ণের বিলোপ করিয়া) উচ্চৈ: (অতিশয়) মত্তা এব আসীৎ (মত্তা হইয়াছিলেন। [এই শ্লোকে জলধরমালা নামক ছন্দ: ; এই ছন্দোবিরচিত পদ্যের প্রতিপাদের অনুস্যূত বর্ণদ্বয়ের লোপ করিলে 'মত্তা' নামক ছন্দ: হয়। শ্লেষ : এই অর্থটিও প্রকাশিত হইয়াছে])॥ ৬১॥

৬২। যা (সেই) সুন্দরী-আলি: (সুন্দরীগণ) প্রিয়কর-
নিষিক্তাম্বু-স্পর্শ-হৃষ্টা অপি (প্রিয়তমের হস্তসংসৃষ্ট
জল স্পর্শে সন্তুষ্ট হইলেও) পর্যক্-সতত-নিপতদম্বো-
ধারয়া (নিরন্তর চতুর্দিকে পতিত জলধারায়) উদ্বিগ্ন-
চিত্তা (চিত্তে উদ্বেগ বোধ করিয়া), শিথিলিত-ভ্রূ-
বল্লী (ভ্রূলতায় শৈথিল্য [ও]) স্রস্তকেশাম্বর-স্রক্
(কেশের, বস্ত্রের ও মাল্যের স্খলন ঘটাইয়া) জলযুধি
(জলক্রীড়ারূপ যুদ্ধে) বিমুখী আসীৎ (বিমুখতা প্রকাশ
করিয়াছিলেন)॥ ৬২॥

৬৩। অব্জিনীভি: (পদ্মিনীগণ) অত্যমলে (অতিস্বচ্ছ) জলে
(জলরাশির মধ্যে) কান্তেন (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) নিরুধ্য
হৃতাম্বরাণাং (অবরুদ্ধা ও হৃতবসনা)
অবলানাং (অবলাগণকে) তরঙ্গহস্তৈঃ (তরঙ্গরূপ
হস্তসমূহদ্বারা) দলালি-দানেন ([লজ্জানিবারণের
নিমিত্ত] দল বা পত্ররাজি দান করিয়া) সখ্যং ব্যধায়ি
(সখ্য প্রকাশ করিয়াছিল)॥ ৬৩॥

৬৪। অথ (অনন্তর) ইহ (তৎকালে) প্রতিপদং (প্রতিক্ষণে) পরাভবৈঃ
([শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক জলনিক্ষেপ ফলে] পরাভবহেতু)
সখীততেঃ (সখীগণের) সুশর্মদুর্মতিরহাৎ

(মুখের বর্ণদ্বয়ের অর্থাৎ ওষ্ঠাধরের তাম্বুলরাগের ও স্বাভাবিক রাগের বিন্দু-ও) মঞ্জুভাষিণী রাধিকা (মধুরভাষিণী শ্রীরাধিকা) দায়তুল্য অপি বিভেদং (প্রিয়তমকে পরাঙ্মুখ করিবার নিমিত্ত) পুনঃ (পুনরায়) জলসেচনে (জলসেচনে) উদিতা অভবৎ ([illegible] হইতে প্রবৃত্ত হইলেন)। [এই শ্লোকে 'মঞ্জুভাষিণী' ছন্দঃ; উহার মুখ অর্থাৎ প্রথম দুই বর্ণ বর্জন করিলে 'রতোদ্ধতা' নামক ছন্দঃ হয়। শ্লেষোক্তিও ইহাও জ্ঞাপিত হইল]) ॥ ৬৪॥

আদৌ (প্রথমতঃ) নিবারিতসখীপালয়োঃ (সখীগণকে নিবারণ করিয়া) মিথঃ (পরস্পর) সংস্পর্দ্ধিনোঃ তয়োঃ (পরস্পরকে স্পর্দ্ধাযুক্ত শ্রীরাধার ও শ্রীকৃষ্ণের) জলাজলি (জল-সেচনরূপ) দ্বন্দ্বযুদ্ধং (দ্বন্দ্বযুদ্ধ) অভবৎ (সংঘটিত হইয়াছিল) ॥ ৬৫॥

[পশ্চাৎ] সখীপাল্যাবৃতৌ সত্যাং (সখীগণের পরিবেষ্টনে) করাকরি (হস্তে-হস্তে), ভুজাভুজি (বাহুতে-বাহুতে), নখানখি (নখে-নখে [ও]) তৎপশ্চাৎ (তৎপর) মুখামুখি রদারদি (মুখে-মুখে ও দন্তে-দন্তে [দ্বন্দ্বযুদ্ধের অনুষ্ঠান হইয়াছিল]) ॥ ৬৬॥

ললিতা (শ্রীললিতাদেবী) অলৌকিক-রঙ্গ-সংহর্ষাৎ (পরস্পরের সংবর্ধিত হর্ষভরে) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) আনন্দমন্থরাং (আনন্দে অবশ [illegible]) রাধাং (শ্রীরাধাকে) ভাবোদ্গমৈঃ (ভাবাবেশে) লোলাং (চঞ্চলা) বীক্ষ্য (দেখিয়া) অমূং (শ্রীরাধাকে) অব্রবীৎ (বলিলেন) ॥ ৬৭॥

৬৮ সখি! (হে সখি!) অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) চূড়া (চূড়া) পশ্চাৎ
(পলায়নে বা সংগ্রামে শিথিলিত);
অপসৃতবতী (পশ্চাদ্ভাগে) অপসৃত হইয়াছে; অস্য
কৌস্তুভ: (কৌস্তুভমণি) বিশ্বদ্যুতাৎ (প্রতিবিম্বস্থলে)
তে (তোমার) পদে (পদতলে) শরণম্ (আশ্রয়)
অভজৎ (গ্রহণ করিয়াছে); কুণ্ডলে (কুণ্ডলযুগল)
কম্পলোলে (কম্পনহেতু চঞ্চল হইয়াছে); তিলকং চ
(তিলকটি) অলিকে (ললাটদেশে) লীনম্ আসীৎ (লীন
হইয়াছে [এবং]) মালা (মালাটিও) ছিন্নভিন্না
(ছিন্নবিচ্ছিন্ন হইয়া পড়িয়াছে); তস্মাৎ (সেইহেতু)
যুদ্ধাৎ (যুদ্ধ হইতে) বিরম (বিরত হও);
কাতরং (কাতর) অমুং (শ্রীকৃষ্ণকে) মা পীড়য়
(আর পীড়াদান করিও না)॥ ৬৮॥

৬৯ সলিলে (জলমধ্যে) যথা তু অস্যাং (পরস্পর জলসেচন-
যুদ্ধে) যদ্বৎ (যেরূপ) মুহুঃ (বারবার) জয়পরাজয়ৌ
(জয় পরাজয় [হইয়াছিল]), তীরে (তীরে) যথা তু-
হাস্যাৎ (পরস্পর পরিহাসবিষয়েও) তেষাং (সেই)
সুহৃদাং (সুহৃদ্গণের) তথা (সেইরূপ)
তৌ (জয়-পরাজয়) জাতৌ (ঘটিয়া-
ছিল)॥ ৬৯॥

৭০। ইত্থং নলিনীমিব (গজরাজ যেরূপ পদ্মিনীকে [আকর্ষণপূর্বক নানারূপ ক্রীড়া করে, সেইরূপ]) সঃ মুকুন্দঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) রাধাং (শ্রীরাধাকে) আকৃষ্য (আকর্ষণপূর্বক) তাং (তাঁহাকে) কণ্ঠদঘ্নে (নিজ-কণ্ঠ-পরিমিত) অম্ভসি (জলের মধ্যে) নিনায় (লইয়া গেলেন); তরঙ্গলোলাং মগ্নাং ইব ([আর] তরঙ্গে চঞ্চলা হইয়া মগ্নপ্রায়া হইলে) এনাং (তাঁহাকে) পুনঃ (পুনরায়) উদদধার (জল হইতে উদ্ধার করিতে লাগিলেন)॥৭০॥

৭১। [অনন্তর] কৃষ্ণেভহস্তোৎকলিতা (শ্রীকৃষ্ণরূপ মাতঙ্গ-রাজের হস্তদ্বারা জলের উপর ধৃতা হইয়া) অতিলোলা (অতিচঞ্চলা) রাধা (শ্রীরাধা) তৎকণ্ঠদেশার্পিত-দোঃ-মৃণালা (তদীয় কণ্ঠদেশে বাহুরূপ মৃণাল সমর্পণ-পূর্বক) কেশালি-শৈবাল-বৃতাননাব্জা (মুখপদ্মে কেশপংক্তিরূপ শৈবালে পরিবৃতা হইয়া) অব্জিনী ইব (পদ্মিনীর ন্যায়) অম্ভসি (জলে) সন্তুতার (সন্তরণ করিয়াছিলেন)॥৭১॥

৭২। অথ (এই সময়ে) অমূঃ (সেই) সখীঃ (সখীগণ) প্রমোদাৎ (পরিহাসানন্দভরে) প্রফুল্লকনকাব্জবনে

(প্রস্ফুটিত সুবর্ণকমল-কাননে) লীনাসু (লুক্কায়িত হইলে)
কান্তা (শ্রীরাধা) দয়িতং (শ্রীকৃষ্ণকে) জগাদ (বলিলেন);
'প্রিয়! (হে প্রিয়তম!) মে (আমার) বয়স্যাঃ (সখীগণ)
ইতঃ (এস্থান) ক্ব নু যাতাঃ (কোথায় চলিয়া গেলেন)?
তূর্ণং (শীঘ্র) এতাঃ (তাঁহাদের) মৃগয় (অনুসন্ধান
কর)' ॥ ৭২ ॥

৭৩। অথ (অনন্তর) শ্রীপুষ্করাক্ষঃ (কমললোচন শ্রীকৃষ্ণ) তাং
(শ্রীরাধাকে) তদ্গলমাত্রপুষ্করে (তাঁহার কণ্ঠপরিমিত
জলের মধ্যে) নিধায় (রাখিয়া) আলিকাঃ অন্বেষ্টুং
(সখীগণকে অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত) আস্মিন্ (ঐ স্থানে)
স্ফুটপুষ্করাটবীং (প্রফুল্ল কমলকাননে) প্রবিশতি
(প্রবেশ করিলে) বরপুষ্করাননা (প্রফুল্লকমলবদনা)
রাধা (শ্রীরাধা) লীনা আস (লুকাইয়া রহিলেন) ॥ ৭৩ ॥

৭৪। [তৎকালে] মধুসূদনঃ (শ্রীকৃষ্ণরূপ ভ্রমর) জলতঃ নাতি-
উত্থিতানি (জল হইতে কিঞ্চিৎ উদ্গত), ফুল্লাসিতোৎপল-
যুগলাভিবিরাজিতানি (প্রফুল্ল নীলোৎপলযুগলের
মধ্যদেশে অতিশয় শোভিত [illegible]) তরঙ্গচল-শৈবল-
সংবৃতানি (তরঙ্গ-চঞ্চল শৈবালপুঞ্জে পরিব্যাপ্ত)
কনকাম্বুজানি (স্বর্ণকমলবৃন্দকে) দৃষ্ট্বা (দর্শন করিয়া)

তৎপান-চঞ্চলমতি: অভূৎ (তাঁহাদের মধুপানের নিমিত্ত চঞ্চল-
চিত্ত হইয়াছিলেন [এস্থলে সখীগণের মুখই স্বর্ণ-
কমল, নয়নযুগল নীলোৎপল, কেশরাশিই
শৈবাল এবং তাঁহাদের সুখমধুর আস্বাদনই কমল-
মধুর আস্বাদন রূপে দ্যোতিত]) ॥১৪॥

১৫। তাসাং (সেই গোপীগণের) মুখেষু (মুখসমূহ)
কনকারবিন্দ-বৃন্দায়মানেষু (স্বর্ণকমলের ন্যায় আচরণ
করিলে) হরি: (শ্রীকৃষ্ণ) তৃষার্তরোলম্ব কদম্বকং বা
(তৃষার্ত ভ্রমরসমূহের ন্যায়) প্রত্যরবিন্দং (প্রত্যেক
পদ্মের) অক্রম্ (নিকটে যাইয়া) মরন্দপানং চক্রে
(মধুপান করিয়াছিলেন) ॥১৫॥

১৬। মুখবক্ত্রান্তিকে (গোপীগণের প্রত্যেকের মুখের নিকটে)
দ্রুতং (সত্বর) স্ব স্ব আস্যং (নিজ-মুখ) উপনয়ন্তী
(লইয়া গেলে) দয়িতেন (শ্রীকৃষ্ণের সহিত),
নিভৃত-মিলিতয়া শ্রীরাধয়া অপি অভিমানাৎ
(নিভৃতে মিলিত শ্রীরাধার সাহচর্য প্রাপ্তা)
তাসাং (গোপীগণের) ইহ (এইস্থানে) ক্ষণং (ক্ষণ-
কাল) যুগপৎ (একসঙ্গেই) আননাননানি
(মুখপদ্মে-মুখপদ্মে) সমূঢ়ং (প্রবল) দ্বন্দ্বযুদ্ধং
(দ্বন্দ্বযুদ্ধ) অভবৎ (অনুষ্ঠিত হইয়াছিল) ॥১৬॥

সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) গোপীস্তনান্দোলনরঙ্গৈঃ (গোপীগণের স্তনান্দোলন-
কল্পিত তরঙ্গৈঃ (তরঙ্গবেগে) উল্লসৎষট্পদানি
(উল্লসিত ভ্রমররাজিদ্বারা সুশোভিত) লোলা-
ম্বুজানি (চঞ্চল কমলরাজিকে), চুম্বনে (চুম্বনদানে)
বৈমত্যে লোলানি (বৈমুখ্য হেতু চঞ্চল), চলেক্ষণানি
(চঞ্চল নয়ন বিশিষ্ট), আসাং মুখানি ইব (ইঁহাদের
মুখবৃন্দের ন্যায়) দদর্শ (দর্শন করিয়াছিলেন) ॥৭৭॥

৭৮॥ প্রিয়েণ (শ্রীকৃষ্ণ) প্রেমতঃ (প্রেমভরে) আসাং
(গোপীগণের) বলয়াবলি-পার্শ্বমূলে (বলয়নিচয়ের উভয়
পার্শ্বে) মৃণালকৃত-কঙ্কণ-সন্নিবেশঃ (মৃণালবিরচিত
কঙ্কণসমূহের বিন্যাস করিলে) সঃ (তাহা) নানা বিলাস-
বিভাতি-প্রমদাঙ্গকার্শ্যাৎ (বিবিধ-বিলাসকালীন প্রম-
জনিত আঙ্গিক কৃশতাহেতু) পাতোন্মুখান্
(পতনোন্মুখ) বলয়ান্ (বলয়বৃন্দকে) সর্বতঃ
রুরোধ (সর্বতোভাবে অবরোধ করিয়াছিল) ॥৭৮॥

৭৯॥ বধূভিঃ ([তৎকালে] গোপবধূগণ) স্মিত-ভুজ-গতি-
বক্ত্রোরোজ-নেত্রৈঃ (মৃদুহাস্য, বাহু, গতিভঙ্গী, মুখ,
স্তন ও নেত্রদ্বারা [যথাক্রমে]) কুসুম-বিস-মরালা-
ম্ভোজ-চকোরোৎপলানি (পুষ্প, মৃণাল, রাজহংস, পদ্ম,

চক্রবাক ও উৎপলরাজিকে) বিজিত্য (জয় করিয়া)
নিবিড়-কুচ-নিতম্বাস্ফালনৈঃ (নিবিড় কুচযুগল ও
নিতম্বের আস্ফালনদ্বারা) ~~জল~~ জলভুআপি কম্পয়িত্বা
(জলরাশি ও কমল উৎপাদনপূর্বক) সা (সেই)
সরসী (সরোবরকে) ক্ষোভিতা আসীৎ (ক্ষুব্ধ করিয়াছিল)॥৭৯॥

৮০। লীলাধূতং সলিলোর্মিভিঃ (লীলাচালিতঃ ক্ষুব্ধ জলরাশি
হইতে উদ্গত) তরঙ্গৈঃ (তরঙ্গরাজির সহিত) পুরস্তাৎ
(অগ্রভাগে) মিলিতানাং (মিলিত) বাতোর্মীনাং
(বায়ুপ্রবাহের) সংঘট্টঃ অভূৎ (সংঘর্ষ উপস্থিত
হইয়াছিল) যত্র (যেখানে) বীনাং মিথুনং (পক্ষি-
গণের মিথুন অর্থাৎ মিলিত পক্ষিযুগল) লোলং
(চঞ্চল হইয়া) স্থাতুং গন্তুং (অবস্থান বা গমন
করিতে) ক্ষমং ন আসীৎ (সমর্থ হইল না)॥৮০॥

৮১। [তৎকালে] তাসাং (সেই গোপীগণের) মুখামৃত-
রুচাং (মুখচন্দ্র বৃন্দের) উদয়ে অপি (উদয় সত্ত্বেও)
ইহ (এস্থলে) কোকযুগ্মানি (চক্রবাকী-মিথুনসমূহ)
বিশ্লেষদুঃখং (বিরহ-দুঃখ) ন আপুঃ (প্রাপ্ত
হয় নাই); কিন্তু (পরন্তু) তৎসান্নিধ্যে (সেই

মুখচন্দ্র সমূহের নিকটেই) অখিলসৎস্তন-কোকযুগ্মানি
(বিলাসযুক্ত স্তনরাজিরূপ চক্রবাকমিথুনসমূহ)
আলোক্য (দর্শন করিয়া) বিস্ময়িতধীনি (বিস্ময়-
চিত্ত হইয়া) অতিমোদং (অতিশয় হর্ষ) আপুঃ
(লাভ করিয়াছিল)॥৮১॥

৮২। রাধামুখেন্দোঃ উদয়াৎ (শ্রীরাধার মুখচন্দ্রের উদয়হেতু)
সরোবরে (সরোবরে) নীলোৎপল-কৈরবেষু অপি
ফুল্লেষু (নীলোৎপল ও কুমুদরাজির
বিকাশ হইলে), নিশি অহ্নি (নিশাকালে ও দিবসে)
যদ্বৎ মধুপানকং সুখং (মধুপানহেতু যেরূপ সুখ
হয়), দ্বিরেফাঃ (ভ্রমরগণ) সমকালং (এককালেই)
তৎ তৎ (সেই সেই সুখ) আপুঃ (প্রাপ্ত হইয়াছিল)॥৮২॥

৮৩। সখীচয়ে (সখীগণ) কুমুদ্বতীষু অপি অরবিন্দিনীষু
(কুমুদিনী ও পদ্মিনীগণের মধ্যে) ইন্দিন্দিরাণাং
(ভ্রমরগণের) অতিচিত্রং (অতিবিচিত্র) যুগপৎ
বিলাসং (এককালীন বিলাস) পশ্যতি (দর্শন
করিতে প্রবৃত্ত হইলে) সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ)
নীলাম্বুজৌঘে (নীলকমলরাজির মধ্যে) লীনঃ
আস (লুক্কায়িত হইলেন)॥৮৩॥

৮৪। তদা (তৎকালে) আল্যঃ (সখীগণ) অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) অন্বেষণায় গতাঃ (অন্বেষণে গমন করিয়া) নীলাম্বুজানি (নীল পদ্মসমূহকে) অস্য (তাঁহার) মুখানি মত্বা (মুখ মনে করিয়া) আনন্দমত্তাঃ (আনন্দে প্রমত্ত হইয়া) পরিচুম্ব্য (চুম্বন পূর্বক) পরস্পরালোকনতঃ (পরস্পরের দর্শনে) হ্রীণাঃ বভূবুঃ (লজ্জিত হইলেন) ॥৮৪॥

৮৫। চিত্রা (চিত্রা) দৈবাৎ (অকস্মাৎ) রাধিকাং তু (শ্রীরাধিকাকে) প্রিয়মুখস্পর্শং (প্রিয়জনের মুখস্পর্শে) আস্বাদয়ন্তীং প্রবিলোক্য (উপস্থিত হইতে দেখিয়া) সখীঃ (সখীগণকে) সহাসমূচে (বলিলেন) আল্যঃ! (হে সখীগণ!) নঃ (আমাদের) পুরঃ (অগ্রভাগে) অব্জষণ্ডে (পদ্মরাজির মধ্যে) মহৎ অদ্ভুতং (অতিশয় আশ্চর্য) পশ্যত (দর্শন কর) ॥৮৫॥

৮৬। প্রলম্ব-শৈবাল-কদম্ব-সংবৃতং (লম্বমান শৈবালরাশি-দ্বারা আচ্ছন্ন), মধ্যে নটৎ-খঞ্জনযুগ্মং (মধ্যভাগে নৃত্যরত খঞ্জনযুগলে শোভিত), লোলালিমালং (চঞ্চল-ভ্রমর-বৃন্দাশ্রিত), অদ্ভুতং (বিচিত্র) চল-হেম-পঙ্কজং (একটি চঞ্চল স্বর্ণকমল [দেখ])

তথাবিধং (তাদৃশ একটি) নীলপদ্মকং (নীল কমল)
চকাস্তি (চঞ্চলভাবে বিরাজ করিতেছে)।। ৮৬।।

৮৭।। এতৎ (এই) কনককমলং (স্বর্ণপদ্মটি) স্মরদতনুতরঙ্গৈঃ
(কন্দর্পের বিলাস-তরঙ্গসমূহদ্বারা) পুরস্তাৎ (সম্মুখভাগে)
চাল্যমানং (পরিচালিত হইয়া) নীলপদ্মে (নীল
পদ্মের সহিত) লগ্নম্ (সংলগ্ন হইল ; [আবার])
তস্মাৎ (সেই নীল কমল হইতে) বিগলিতং
অপি (পৃথক্ হইয়াও) তৎ (সেই সুবর্ণকমল) তৈঃ
প্রেরিতং (কন্দর্পের বিলাস তরঙ্গসমূহদ্বারা চালিত হইয়া)
অতিচলং (অতি চঞ্চল ভাবে) মুহুঃ (পুনরায়) অস্মিন্,
(এই নীল কমলের সহিত) সংযুতং চ অযুতং চ
(সংযুক্ত ও বিযুক্ত) আসীৎ (হইতেছে)।। ৮৭।।

৮৮।। ক্বচিৎ (কদাচিৎ) ইহ (এখানে) জলমধ্যাৎ (জলের
মধ্যভাগ হইতে) উত্থিতৌ চক্রবাকৌ (চক্রবাক-
যুগল অর্থাৎ শ্রীরাধার স্তনদ্বয় উত্থিত হইলে)
অকস্মাৎ (অকস্মাৎ) ততঃ (জল হইতে) উত্থিতং
(উত্থিত) পদ্মযুগ্মং (পদ্মযুগল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের
হস্তদ্বয় [তাহাকে]) আবৃণোৎ (আচ্ছাদন করিতেছে,
[আবার]) সমুদিতং শ্রীহল্লক-দ্বন্দ্বং ([জল হইতে]
উত্থিত রক্তবর্ণ কহলারযুগল অর্থাৎ শ্রীরাধার করদ্বয়)

অস্মাৎ তৎ অপি[৩] (উক্ত চক্রবাকযুগলের উপর হইতে
পদ্মযুগলকে [আচ্ছাদন অর্থাৎ অপসারিত করিতেছে]),
আল্যঃ (সখীগণ) ইতি তদাতিশয়োক্ত্যা (চিত্রার
এইরূপ অতিশয়োক্তি দ্বারা) মোদং (আনন্দ)
লেভিরে (লাভ করিয়াছিলেন)॥ ৮৮॥

৮৯। অথ (অতঃপর) কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণ) তাং (শ্রীরাধাকে)
আদায় (সঙ্গে লইয়া) আসাং (সখীগণের) মধ্যে
(মধ্যে) আগতে (উপস্থিত হইলে) তন্মুখং
(তাঁহার শ্রীমুখ) হেমাব্জবেষ্টিতং (স্বর্ণকমল-
রাজি দ্বারা পরিবেষ্টিত) নীলপদ্মবৎ (নীল
পদ্মের ন্যায়) বভৌ (শোভা পাইয়াছিল)॥ ৮৯॥

৯০। [অতঃপর] কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাভিঃ (তাঁহাদের
সহিত) ক্ব অপি (কোন সময়ে) পটহধ্বনিবৎ
(ঢক্কাধ্বনির ন্যায়), ক্বচিৎ (কখনও বা) দুন্দুভি-
ধ্বনিবৎ (দুন্দুভির ধ্বনির ন্যায়) জলমণ্ডুকবাদ্যানি
(জলমণ্ডুক বাদ্য সমূহ) অবাদয়ৎ (বাদন করিয়াছিলেন
অর্থাৎ বাজাইয়াছিলেন)॥ ৯০॥

৯১। [তৎকালে] সরস্যাঃ (সরোবরের) তোয়ং (জলরাশি) হরি-হরি-
দয়িতানাং (শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণের) গাত্র-সৌরভ্য-

শৈত্যৈঃ (গাত্রের সৌরভের ও শীতলতার সহযোগে) অধিকসুরভি-শীতং (অত্যধিক সুগন্ধি ও শীতল [illegible]) অসিত-সিত-পিশঙ্গৈঃ (কৃষ্ণ, শুক্ল ও পিঙ্গলবর্ণ) অঙ্গ-রাগৈঃ (অঙ্গরাগের সহযোগে) কর্বুরং চ আসীৎ (বিচিত্র বর্ণযুক্ত হইয়াছিল); হি (যেহেতু) গুণিসঙ্গাৎ (গুণবানের সংসর্গে) নির্মলানাং (নির্মল পদার্থসমূহ) গুণাপ্তিঃ ভবতি ([গুণবানের] গুণ প্রাপ্ত হয়) ॥৭১॥

৭২। স হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পদ্মিনীভিঃ (মত্ত হস্তিনীগণ-কর্তৃক) সংসিচ্যমানঃ (অভিষিক্ত-রত) মদাদ্‌ভিন্ন পদ্মী ইব (মদমত্ত হস্তীর ন্যায় [পদ্মিনীগণ অর্থাৎ পদ্মিনীজাতীয়া গোপীগণকর্তৃক অভিষিক্ত হইয়া]) কর-পুষ্করৈঃ (করকমলদ্বারা গৃহীত জলদ্বারা, [হস্তি-পক্ষে শুণ্ডগৃহীত জলদ্বারা]) তাঃ (সেই পদ্মিনীগণকে) সিঞ্চন (সেচন করিতে করিতে) প্রস্ফুট-পদ্মিনীবনাৎ (বিকসিত পদ্মবনস্থিত) তোয়াৎ (জল হইতে) উত্তীর্য (উত্তরণপূর্বক) তীর্থং আগমৎ (সরোবরের ঘাটে উপস্থিত হইলেন) ॥৭২॥

৭৩। [তৎকালে] সেবালীভিঃ (সেবাপরা দাসীগণ [illegible]) তৈলৈঃ গন্ধোদ্বর্তনৈঃ (তৈল ও সুগন্ধি বিলেপন বা গাত্রমার্জক দ্রব্যদ্বারা)

সেবিতাঙ্গঃ (অঙ্গ সেবা করিলে) তাঃ হৃষ্টকৃষ্ণপ্রিয়াঃ
(শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণ) প্রেম্ণো প্রকর্ষাৎ
(প্রেমজনিত হর্ষভরে) অন্যোন্যং (পরস্পরকে)
স্নাপয়িত্বা (স্নান করাইয়া [এবং স্বয়ং]) স্নাত্বা (স্নান
করিয়া) নীরতঃ (জল হইতে) তীর্থতীরে (ঘাটের
উপরে) উত্তস্থুঃ (উত্থিত হইলেন অর্থাৎ উঠিয়া আসিলেন) ॥ ২৩॥

২৪। গৌরাঙ্গীনাং ([তৎকালে] গৌরাঙ্গী গোপসুন্দরীগণের)
অঙ্গলগ্নাম্বরান্তাৎ (অঙ্গসংলগ্ন বস্ত্রের প্রান্তভাগ হইতে)
নিপতন্ত্যঃ (পতিত) বারাং ধারাঃ (জলধারাসমূহ)
সৌবর্ণাচলক্ষুদ্র-শৃঙ্গ-শ্রেণী-লগ্নাৎ (স্বর্ণ গিরির
ক্ষুদ্র শৃঙ্গসমূহ-সংলগ্ন) শারদাম্ভোদ-বৃন্দাৎ
স্রবৎ (শরৎকালীন মেঘসমূহ হইতে
[পতিত জলধারাসমূহের] ন্যায়) বিরেজুঃ (শোভা
পাইয়াছিল) ॥ ২৪॥

২৫। তাসাং (সেই সুন্দরীগণের) কুন্তলততেঃ (কেশসমূহের)
শিখরাৎ (অগ্রভাগ হইতে) গলন্তঃ (ক্ষরিত)
অমী (এই সকল) জলবিন্দবঃ (জলবিন্দুরাশি) গুণগ্রথিত-
মৌক্তিক-পালি-তুল্যাঃ (শিল্পকৌশলে সূত্রগ্রথিত
মুক্তারাজির তুল্য হইলেও) অংশপিতুঃ (শ্রীকৃষ্ণের)

হৃদি অন্তঃ (বক্ষঃস্থলে) একাবলী-নিচয়তাম্ উপলভ্য
(একাবলী-নামক হারসমূহের আকৃতি ধারণ করিয়া)
রেমে: (বিরাজ করিতেছিল) ॥ ৯৫॥

৯৬ স্বপ্নে অপি দুর্লভ-বিলোকনবৈভব্য (স্বপ্নেও যাঁহার তিল-
মাত্র দর্শন সুদুর্লভ, [অথচ]) দিষ্ট্যাপ্ত-বিঘ্নরহিতৈক-
সুসঙ্গমস্য (ভাগ্যক্রমে নির্বিঘ্নেই যাঁহার ঐক্য সঙ্গ
লাভ হইয়াছে, একাদশ) তস্য (শ্রীকৃষ্ণের) মধুরিমামৃতং
(মাধুর্যসুধা) চিরাৎ (দীর্ঘকালযাবৎ) আস্বিবন্ত্যাঃ (প্রকৃতরূপে পান করিয়াও)
মৃগাক্ষ্যাঃ (সেই সুন্দরী গন [যে]), দ্বিগুণাং তৃষ্ণাভি-
Rumay বৃদ্ধিং (তৃষ্ণার দ্বিগুণ বৃদ্ধি) অগমৎ (অনুভব
করিয়াছিলেন, [ইহাই]) চিত্রম্ (আশ্চর্য)! ॥ ৯৬॥

৯৭ অসম্ভাবিত-দর্শনানাং (যাঁহাদের দর্শন লাভও
অসম্ভব, তাদৃশী) তাসাং (গোপীগণের) দিষ্ট্যাপ্ত-
রত্যাদিকস্পর্শনঃ অপি (রত্যাদিজনিত সুখ ভাগ্যক্রমে
যিনি লাভ করিয়াছেন, সেই) অঘদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
ক্লিন্নাম্বরান্তঃ-সমুদীর্ণ-তত্তদঙ্গালি-সন্দর্শনজাঃ যাঃ
মুদঃ ([গোপীগণের] সিক্ত বস্ত্রের অভ্যন্তর হইতে
উদগত বিভিন্ন অঙ্গের দর্শন হইলে যে হর্ষরাশির
[উদয় হইল]), তাঃ (সেই হর্ষরাশি) Ruma

বাল্যে অপি (বাল্যকালেই) যস্যাঃ (যে [শরীরে]) মাত্রা (মাতা শ্রীযশোদা কর্তৃক) নিহিতানি (আবদ্ধ) অনন্তানি (অনন্ত) দামানি (রজ্জুরাশি) সমন্তাৎ (সর্বতোভাবে) বিতস্তিমাত্রতাং অগমন্ (বিতস্তিমাত্র-রূপেই অর্থাৎ এক বিঘত রূপে পরিণত হইয়াছিল), অস্যাঃ তনৌ (সেই শরীরে) ন হি মমুঃ (স্থানলাভে যে সমর্থ হইল না) এতৎ (ইহাই) চিত্রম্ (আশ্চর্যের বিষয়) ॥ ৯৭-৯৮ ॥

৯৯। আলীচয়েন (সখীগণ) চীনাংশুকৈঃ (সূক্ষ্ম বস্ত্র-দ্বারা) পরিমার্জিতদেহকেশঃ (দেহ ও কেশরাশি পরিমার্জন করিলে) পরিহিতোদ্গমনীয়চেলঃ (ধৌত বস্ত্রযুগল পরিধানপূর্বক) সখস্যঃ (সখাসখীগণের সহিত) কৃষ্ণঃ কৃষ্ণরমণীনিচয়ঃ চ (শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণ) অতঃ (সরোবরের তট হইতে) দ্রুতং (সত্বর) শ্রীমধুমন্দিরং (মধু-মন্দির নামক কুঞ্জে) আরুরোহ (প্রবেশ করিলেন) ॥ ৯৯ ॥

১০০। আলীনিচয়সহিতা (সখীগণের সহিত) সা শ্রীরাধা স্বয়ং (স্বয়ং শ্রীরাধা) যাম্যেয় কমলগৃহ-মহঃকুট্টিম-বরে (দক্ষিণদিগ্‌বর্তী পদ্মমন্দিরের উত্তম চত্বরে) নিবিষ্টং (উপবিষ্ট) নিজ-প্রাণশ্রেষ্ঠং (প্রিয় প্রাণ-বল্লভ) তং (শ্রীকৃষ্ণকে) প্রণয়পরিপাটী-ঘটনয়া (অতিশয় প্রীতি প্রদর্শন-সহকারে) কুসুমরচিতৈঃ (পুষ্পরচিত) ঘনতল্পৈঃ (প্রভূত) আকল্পৈঃ ভূষণ-চয়ৈঃ (বেশ-ভূষায়) মণ্ডয়তি (অলঙ্কৃত করিতে লাগিলেন)।। ১০০।।

১০১। রাধা ([তৎকালে] শ্রীরাধা), দয়িতস্য (নিজ-প্রিয়-তমের) কচান্ (কেশরাশি) আগুরবৈঃ ধূপৈঃ (অগুরুর ধূপদ্বারা) বিশুষ্ক-সুরভীন্ (বিশুষ্ক ও সুগন্ধীকৃত), শ্রীকস্তুরী-শোধিতান্ (কস্তুরিকাদ্বারা সংস্কৃত), মল্লী-মণ্ডক-বেষ্টিতান্ ([এবং] মল্লিকা পুষ্পবিরচিত মাল্যদ্বারা বেষ্টিত করিয়া হইয়া) উদস্য বদ্ধ্বা (ঊর্ধ্বদিকে আবদ্ধ করিয়া), জাতী-রঙ্গন-যূথিকা-সদ্গাঙ্গেয়যূথীকৃতৈঃ (জাতী, রঙ্গন, যূথিকা ও স্বর্ণযূথিকা সমূহ রচিত), গুচ্ছোৎপল্লব-কেতকীদল-লসচ্চাম্পেয়-বর্হান্বিতৈঃ (গুচ্ছ, পল্লব, কেতকীদল,

চম্পক-দল ও ময়ূরপুচ্ছযুক্ত), শুক্লামৌক্তিকমাল্য-
মুক্তাবলিমৎপার্শ্বদ্বয়ৈ: ([উভয়] পার্শ্বদ্বয়ে শুক্লমালা
ও মুক্তামালাদ্বারা সুশোভিত), মাল্যকৈ: (মালা-
সমূহদ্বারা) ঊর্দ্ধ্ব-ক্রমবেষ্টিতাং (ক্রমশ:
ঊর্দ্ধ্ব দিকে বেষ্টিত), স্তবকযুক্-পিচ্ছৈ: লসৎশেখরাং
(স্তবকযুক্ত ময়ূরপুচ্ছরাজি দ্বারা অগ্রভাগে বিভূষিত),
মূলে স্থূলতমাং (মূলদেশে অতি স্থূল), সূক্ষ্ম-
শিখরাং (অগ্রভাগে অতি সূক্ষ্ম), কৃষ্টালিবৃন্দাং
(ভ্রমরগণের আকর্ষণকারী), অলিকগাং (ললাট-
সংলগ্ন [এবং]) চামরভাসুরীং (চামরাকৃতি),
জগন্মোহিনীং চূড়াং দধাং (জগতের মোহজনক
চূড়াবন্ধন করিয়াছিলেন) ॥১০১৩১০২॥

১০৩। অঙ্গনানাং (সুন্দরীগণের) দৃগালিঘটা (নয়নরূপ
ভ্রমরশ্রেণী) মধ্যাং (মধ্যদেশে) লগ্না (লগ্ন হইয়া)
ন নির্জিহীতে (বহির্গত হয়না), যা (যাহা) হৃদয়-
কমলে (হৃদয়কমলে) সংলগ্না (সংলগ্ন হইলে) জাতু
(কখনও) এতং (তাহা) ন জহাতি (পরিত্যাগ করেনা),
যস্যা: ছায়া (যাহার ছায়া) সকৃৎ (একবারমাত্র)
বীক্ষ্যমাণা অপি (দৃষ্ট হইয়াও) কৃষ্ণং ভ্রময়তি

(শ্রীকৃষ্ণের বিভ্রমে সঞ্চার করে), সা (সেই) কাঞ্চী
চূড়া (শ্রীকৃষ্ণের সেই চূড়া) স্বভাসা (নিজ-দীপ্তি-
দ্বারা) জগৎ নিযন্ত্রী (জগৎ বশীভূত করিয়া)
বিলসতি (বিলাস করিতে লাগিল) ॥১০৩॥

১০৪। ললিতয়া (ললিতা) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) ললাটে
(ললাটে) মদ-বিন্দু-মধ্যং (মধ্যস্থলে কস্তুরীর বিন্দুযুক্ত
[ ]) বহিঃ (বহির্ভাগে) শ্রীখণ্ডবিন্দু-নিচিতং
(চন্দনের বিন্দুসমূহ দ্বারা পরিব্যাপ্ত), শশিনিভং
(চন্দ্রাকৃতি), কৌঙ্কুমং (কুঙ্কুমবিরচিত) যৎ
তিলকং (যে তিলক) সৃষ্টং (অঙ্কিত করিয়াছিলেন),
এতৎ (উহা) আসাং (সেই গোপীগণের) হৃৎ-মণ্ডলে
(হৃদয়-মণ্ডলে) মদন-ঘাটক-চক্রম্ আসীৎ (কন্দর্পের
সুবর্ণচক্র হইয়াছিল) ॥১০৪॥

১০৫। চিত্রা (চিত্রা) তত্তনৌ (শ্রীকৃষ্ণের শরীরে)
ভঙ্গিভেদৈঃ আশ্রিতাং (নানাবিধ পত্রভঙ্গ্যাদিযুক্ত),
যাং কৌঙ্কুমীং সুচর্চাং চক্রে (কুঙ্কুম-বিরচিত যে
মনোজ্ঞ চর্চা অর্থাৎ চিত্ররচনা করিয়াছিলেন),
সা (সেই) লাবণ্যোর্মি-চঞ্চলা (লাবণ্য-প্রবাহে
চঞ্চল হইয়া) তং (চিত্রা [illegible]) রাসে (রাসলীলা-

কালীন) দীব্যদ্‌গোপী-কৃষ্ণযূনামানি অস্মার্যং (ক্রীড়ারত গোপী ও শ্রীকৃষ্ণের যুগলমূর্তির স্মৃতি উৎপাদন করিয়াছিল)॥১০৫॥

১০৬॥ অত্র (অস্মিন্) মৈত্রীপবিত্রচরিতা (মৈত্রী হেতু পবিত্র-চিত্তা) চিত্রা (চিত্রা) অম্বুদজৈত্রকান্তৌ (জলদ-বিজয়ি-কান্তিশালী) নিজাধিপশ্যামে (স্বীয় প্রভু শ্রীকৃষ্ণের দেহে) যৎ চিত্রং (যে চিত্র) অকরোৎ (অর্থাৎ অঙ্কন রচনা করিয়াছিলেন), তৎ (তাহা) সখী-নয়ন-খঞ্জন-বঞ্চনায় (সখীগণের অথবা সখী শ্রীরাধার নয়নরূপ খঞ্জনের বঞ্চনের নিমিত্ত) কন্দর্প-শাকুনিক-বিস্তৃত-জালম্ আসীৎ (কন্দর্পরূপ শাকুনিক অর্থাৎ পক্ষিহননকারী ব্যাধের বিস্তৃত জালরূপে পরিণত হইয়াছিল)॥১০৬॥

১০৭॥ জাতিঃ (গোপীগণ) নানাবর্ণ-সুগন্ধ-পুষ্প-মুকুলৈঃ পুষ্পৈঃ কৃতৈঃ (নানাবর্ণ সুগন্ধি পুষ্পমুকুল ও পুষ্প-রচিত [এবং]) পল্লবৈঃ কৃতৈঃ (পল্লবরচিত) কুণ্ডল-হার-কঙ্কণ-লসন্মঞ্জীর-কাঞ্চ্যঙ্গদৈঃ (কুণ্ডল, হার, কঙ্কণ, নূপুর, কাঞ্চী ও কেয়ূররূপ) আভরণৈঃ (আভরণসমূহ দ্বারা) প্রিয়তনৌ (প্রিয়তমের শরীরে) মুদা (হর্ষভরে) যা শ্রীবেশভঙ্গী (যে বেশভঙ্গী)

কৃতা (রচনা করিয়াছিলেন), যা এব (যাহাই) আসাং (ঐ সুন্দরীগণের) নয়নৈণ-বন্ধন বিধৌ (নয়নরূপ হরিণের বন্ধনকার্যে) কামস্য (কন্দর্পের) পাশায়তে (পাশের ন্যায় আচরণ করিতে লাগিল)॥১০৭॥

১০৮ তত্র (তথায়) আলীভিঃ (সখীগণ) কাণ্ডপটৈঃ বৃতা রাধা (শ্রীরাধাকে কাণ্ডপট অর্থাৎ পর্দাদ্বারা চতুর্দিকে আচ্ছাদন করিয়া) পৌষ্পৈঃ আভরণৈঃ চ (পুষ্পবিরচিত আভরণ-রাজিদ্বারা) ভূষিতা (অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন [এবং]) সৌবিকান্তিনিচয়ৈঃ চ (সৌবিকাগণও) ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) আল্যঃ (সখীগণকে [অলঙ্কৃত করিলেন])॥১০৮॥

১০৯ ততঃ (তদনন্তর) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) তাঃ চ (সেই সখীগণ) বৃন্দয়া (বৃন্দাকর্তৃক) তৎ (সেই) সৌম্য-কুট্টিমং (সুরম্য চত্বরে) আনীতঃ (আনীত হইয়া) তত্র (সেখানে) পলাশ-শাল পত্রাণাং (পলাশপত্র, শালপত্র, সুন্দর), মঞ্জু-বল্কল-পত্রয়োঃ (সুন্দর কদলী-বল্কল ও কদলীপত্রের রচিত) কুণ্ডী-স্থাল্যাদিপাত্রেষু (কুণ্ডী ও স্থালী প্রভৃতি পাত্রসমূহের মধ্যে) পৃথক্ পৃথক্ (পৃথক্ পৃথক্ ভাবে) সম্ভৃতানি (সংরক্ষিত) অনেকশঃ (নানাপ্রকার) ফলমূলানি ভক্ষ্যাণি (ফল-মূলরূপ ভক্ষ্য বস্তু) দদৃশুঃ (দর্শন করিয়াছিলেন)॥১০৯-১১০॥

১১১। অগ্রে (শ্রীকৃষ্ণ) আসি (ঐ সকল ভক্ষ্য বস্তু) ভোক্তুং
(ভোজন করিবার নিমিত্ত) শুভ্র-পুষ্পাংশুকাসনে (শুক্লবর্ণ
পুষ্পরাশির উপরে শুক্লবর্ণ বস্ত্রাসনে) উপবিষ্টঃ
(উপবেশন করিলেন), তস্য (তাঁহার) সব্যে (বামপার্শ্বে)
শ্রীসুবলঃ (শ্রীমান্ সুবল [উপবিষ্ট]) দক্ষিণে (দক্ষিণপার্শ্বে)
মধুমঙ্গলঃ (মধুমঙ্গল [উপবেশন করিয়াছিলেন]) ॥১১১॥

১১২। সালী (সখীগণের সহিত) সা রাধা (শ্রীরাধা) পুরঃ
উপবিষ্টা ([তাঁহাদের] সম্মুখে উপবেশন করিয়া)
বনেশয়া (বৃন্দাদেবীকর্তৃক) আনীয় দত্তানি (আনীত
ও প্রদত্ত) তানি (সেই ভক্ষ্য বস্তুসমূহ) তেভ্যঃ
(শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতিকে) পরিবিবেশ (পরিবেশন
করিয়াছিলেন) ॥১১২॥

১১৩। সা (শ্রীরাধা) আদৌ (সর্বাগ্রে) তেভ্যঃ (তাঁহাদিগকে)
~~শ্বেত-রক্ত-হরিৎ~~ জাতিভেদতঃ (জাতিভেদহেতু)
শ্বেত-রক্ত-হরিৎ-পীতবর্ণানি (শ্বেত, রক্ত, হরিৎ ও
পীতবর্ণ), অসম্যক্-শ্লথ-সম্যগ্‌দৃঢ়-মধ্যানি
(শাঁসশূন্য, কোমল শাঁসযুক্ত ও প্রখর কঠিন শাঁসযুক্ত),
সুকৃত্ত-বল্কলতয়া (সুষ্ঠু সম্যক্ ভাবে বল্কলের ছেদন ছালহেতু)
শস্যবর্ণাকৃতীনি চ (শস্যের নানা শুভ্র বর্ণ ও আকৃতি-
বিশিষ্ট), অনেকশঃ নারিকেলফলানি (অনেক

নারিকেল ফল) পারিবিবেশ (পরিবেশন
করিয়াছিলেন)॥ ১১৩ ও ১১৪॥

১১৫। তৈঃ (শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি) পীততোয়ানাং তেষাং (ঐ সকল
নারিকেলের জল পান করিলে) ভিত্ত্বা নিষ্কাসিতানি
([উহা] ভগ্ন করিয়া) নিষ্কাসিতানি ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ স্বাদূনি সস্যানি (সুস্বাদু শাঁস
বাহির করিয়া) আলীমুখ্যা (সখীগণের সহিত)
রাধয়া (শ্রীরাধা [উহা]) দত্তানি (পরিবেশন
করিলে) অমী (শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি [উহা]) আদুঃ
(ভক্ষণ করিয়াছিলেন)॥ ১১৫॥

১১৬। সা (শ্রীরাধা) তেভ্যঃ (তাঁহাদিগকে) ক্রমেণ
(ক্রমশঃ) জাতি-বর্ণাকৃতি-স্বাদুপাক-সংস্কারভেদতঃ
(জাতি, বর্ণ, আকৃতি, মধুর পাক ও সংস্কারভেদে)
নানাবিধানি (অনেক প্রকার) আম্রাণি চ দদৌ
(আম্রফল প্রদান করিয়াছিলেন)॥ ১১৬॥

১১৭। অমী (তাঁহারা) দরপক্কানি (ঈষৎ পক্ক), লাকুচী-
কৃত্তানি (খণ্ডীকৃত), নিকৃত্তবল্কলাষ্ঠীনি (বল্কল, ও
আঁটি-রহিত), চর্ব্যাণি (চর্বনযোগ্য) কানিচিৎ
(কতিপয়) আম্রাণি (আম্রফল) আস্বাদয়ন্তি
(আস্বাদন করিতে লাগিলেন)॥ ১১৭॥

১১৮। তে (তাঁহারা) সবল্কলনিকৃত্তানি (বল্কলের সহিত কর্তিত), কিঞ্চিদ্‌খরস্পর্শানি চ (ঈষদ্‌ খরস্পর্শবিশিষ্ট [এবং]) ওষ্ঠাবলোপ্য-লেহ্যানি (ওষ্ঠ দ্বারা গ্রহণপূর্বক লেহন-যোগ্য), পক্বানি (পক্ব) পরাণি (কতিপয় [আম্র-ফল]) আদন্ (ভক্ষণ করিয়াছিলেন)॥ ১১৮॥

১১৯। এতে (ইঁহারা) রসৈঃ পূর্ণানি (রসপূর্ণ), আচ্ছিন্নাগ্রাণি (মুখভাগে কিঞ্চিৎ কর্তিত), মাংসলানি (সর্বাংশ-সমৃদ্ধ), মধুরাণি (সুমিষ্ট) কানিচিৎ (কতিপয়) পাক্রিমাণি (সুপক্ব [আম্র]) চূষন্তঃ (চূষণ করিয়া) মোদং আপুঃ (আনন্দলাভ করিয়াছিলেন)॥ ১১৯॥

১২০। তে (তাঁহারা) কন্টকিফলাৎ (কন্টকিফল [কাঁঠাল] হইতে) নিষ্কাশিতান্ (বহিষ্কৃত), সৌবর্ণোৎপল-চাম্পেয়-কোরকাভান্ ([এবং] সুবর্ণ কমল ও চম্পকপুষ্পের কলিকার ন্যায় পীতবর্ণ), নির্বীজকান্ (বীজশূন্য) কোষান্ (কোষসমূহ) অখাদিষুঃ (ভোজন করিয়াছিলেন)॥ ১২০॥

১২১। রাধিকা (শ্রীরাধা) বহুভেদানি (নানাবিধ) পীলূনি (পীলুফল), দ্রাক্ষা-খর্জুরকানি চ (দ্রাক্ষা, খর্জুর),

তাল-শ্রীফল-মধূনি (তাল, বিল্ব, মধুফল), লবলী-
লকুচানি চ (নোয়াড়, ডেলো মাদারের, ডহুয়া), কদলী-বদরীনাং চ
নানাভেদানাং (কদলী ও বদরীর নানাবিধ) ফলোচ্চয়ান্
(ফলসমূহ), শৃঙ্গাট-তালবীজানি (পানিফল, তাল-
শাঁস), ক্ষীরিকা-চূতকানি চ (ক্ষীরিকা, চূতফল),
আঞ্জীরানি (মিষ্টি ডুমুর), অমৃতাঙ্কানি (পারেবত অর্থাৎ পেয়ারা)
নাগপালী-ফলানি চ (নাগপাতি-ফল), নারঙ্গ-
কামরঙ্গানি (কমলা-নেবু ও কামরাঙ্গা), বিকঙ্কত-
ফলানি চ (বৈঁচিফল), সুধেন-মাতুলুঙ্গানি
(করম্চা, টাবানেবু), কপিত্থক-ফলানি চ
(কয়েতবেল), নিষ্কুলাকৃত-দাড়িমানাং
(বিদীর্ণ দাড়িম্ব ফল হইতে সংগৃহীত) নানাভেদানি
(নানাপ্রকার) বীজানি (বীজসমূহ), সুস্বাদূনি
(সুস্বাদু) খর্মুজানি (তরমুজ), কর্কটি-খর্বুজানি চ
(কাঁকুড়, খরমুজা), চড়ালু-কেশরুকাদি-মূলানি
(শাকরকন্দ ও কেশুর প্রভৃতি মূল), মূলকানি চ

মিষ্ট কন্দ), শালূকার্দ্র-পদ্মবীজ-মধ্যানি চ (শালুক ও সরস পদ্মবীজের শাঁস), বিসানি চ (মৃণাল),
পিয়াল-পিস্তু-বদাম-বীজমধ্যানি অনেকশঃ
(পিয়াল অর্থাৎ চিরৌঞ্জি, পেস্তা ও বাদামের বীজের প্রচুর শাঁস),
শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধাকর্তৃক) স্বালয়ে (গৃহে) সিতাভিঃ
ক্ষীরসারৈঃ চ (চিনি ও [illegible] সারযোগে) কৃতান্ (প্রস্তুত)
নারঙ্গ-রুচকাম্রাদি-ফলাকার-বিকারকান্ (কমলা-নেবু,
চাবা-নেবু ও আম্র প্রভৃতি ফলের ন্যায় আকৃতিবিশিষ্ট
ভোজ্য বস্তু), শর্করা-পাকনির্মিতান্ (শর্করার
পাকে রচিত) বিল্ব-দাড়িম-দীর্ঘাম্র-নারঙ্গ-
রুচকাদিকান্ (বিল্ব, ডালিম, দীর্ঘ আম্র, কমলা-
নেবু ও চাবা-নেবু প্রভৃতি) ফলপুষ্পযুতান্ (ফলপুষ্পশোভিত)
বৃক্ষান্ (বৃক্ষসমূহ), চন্দ্রকান্তি-গঙ্গাজল-প্রমুখানি
তয়া (শ্রীরাধাকর্তৃক) গেহে কৃতান্ (নিজগৃহে প্রস্তুত),
কৃষ্ণপক্ষোপ্রিয়াহ্লাদি-গুণান্ (শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে প্রিয়ের
সুখজনক-গুণসম্পন্ন),
(শর্করা-যোগে পিষ্ট নারিকেল-শস্য-নির্মিত চন্দ্রকান্তি ও গঙ্গাজল প্রভৃতি) লড্ডুকানি (লড্ডুক-সমূহ),
শর্করেন্দু-লবঙ্গৈলা-মরিচাদিভিঃ অন্বিতাঃ:
(শর্করা, কর্পূর, লবঙ্গ, এলাচ ও মরিচাদি-যুক্ত)

স্থূলসন্তানিকাঃ (দুধের স্থূল সরকে)। স্নিগ্ধা (স্নেহন-
পূর্বক) কৃতানি লড্ডুকানি চ (প্রস্তুত লড্ডুকসমূহ),
মধুচক্রঃ। সিতাখ্যিতান্ (মধু, কর্পূর ও শর্করাযুক্ত)
পনসাম্রাদিকরসান্ (পনস ও আম্র প্রভৃতি
ফলের রস [~~এবং~~ তথা]) প্রিয়ালীভিঃ (প্রিয়সখীগণ-
কর্তৃক) আনীতানি (আনীত) কর্পূরামৃতকেল্যাদীনি
(কর্পূর কেলি ও অমৃত কেলি প্রভৃতি) এতানি সর্বাণি
(এই সমস্ত ভোজ্য দ্রব্যই) ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) পর্যবেশয়ৎ
(পরিবেশন করিয়াছিলেন, [এবং]) কমলেক্ষণঃ
(কমললোচন) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাভ্যাং সহ (সুবল ও
মধুমঙ্গলের সহিত) তানি (ঐ সকল ভোজ্য দ্রব্য)
বুভুজে (ভোজন করিয়াছিলেন) ॥১২১—১৩২॥

১৩৩। [তৎকালে] অমী (শ্রীকৃষ্ণ, সুবল ও মধুমঙ্গল) সৈতানাং
সৈরসারানাং (শর্করা ও দুগ্ধসারী নির্মিত) দ্রুমাণাং
(বৃক্ষসমূহের) পত্র-পুষ্প-ফল-কাণ্ড-শাখা-মূলানি
(পত্র, পুষ্প, ফল, কাণ্ড, শাখা ও মূল) ছেদং ছেদং
(খণ্ড খণ্ড করিয়া) অদান্তি (ভক্ষণ করিতে লাগিলেন) ॥১৩৩॥

১৩৪। বটুঃ (মধুমঙ্গল) ভক্ষ্যাণি তদর্পিকাঃ চ (ঐ সকল
ভোজ্য দ্রব্য ~~এবং~~ ও তাহার পরিবেশনকারিণীগণকে)

নিন্দন্ প্রশংসন্ চ (নিন্দা ও প্রশংসা করিতে করিতে)
সনর্ম-সুস্মিতোক্তৈঃ (পরিহাসের সহিত সু-হাস্যোক্তি-
দ্বারা) সর্বাঃ তাঃ (শ্রীরাধা-প্রভৃতি সকলকে) হাসয়ামাস
(হাস্য করাইতে লাগিলেন) ॥ ১৬৪ ॥

১৬৫ অত্র (ভোজনকালে) তে (তাঁহারা) যথাসুখং
(যাহাতে সুখ হয়, এরূপ ভাবে) কর্পূরবাসিতং
(কর্পূর-সুবাসিত) তোয়ং (জল) পপুঃ (পান করি-
য়াছিলেন); ততঃ (তৎপরে ~~অনন্তর~~) সখীদত্তৈঃ (সখীগণের
প্রদত্ত) সুবাসিতৈঃ (সুবাসিত) তোয়ৈঃ (জলদ্বারা)
আচেমুঃ চ (আচমন করিলেন) ॥ ১৬৫ ॥

১৬৬ ততঃ (অনন্তর) সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অম্বুজমন্দিরান্তঃ
(পদ্মমন্দিরের অভ্যন্তরে ~~অন্তঃপ্রদেশে~~) গত্বা (গমন করিয়া)
অত্র (তন্মধ্যে) সৎকুসুমকল্পিততল্পমধ্যে (উত্তম
পুষ্পরাজি দ্বারা বিরচিত শয্যায়) শেতে (শয়ন
করিলেন); তত্র ([আর] সেখানে) তুলসী (তুলসী নাম্নী সখী)
প্রিয়ালীভিঃ (প্রিয় সখীগণের সহিত) তাম্বুলদান-
পদলালন-বীজনাদ্যৈঃ (তাম্বুল প্রদান, পাদসম্বাহন ও
বীজনাদি দ্বারা) অমুং (তাঁহার) সিষেবে
(সেবা করিতে লাগিলেন) ॥ ১৬৬ ॥

১৩৭। সুবলেন সমং (সুবলের সহিত) বটু: (মধুমঙ্গল) তাম্বূল-বীটিকাং অশ্নন্ (তাম্বূল বীটিকা সেবন করিতে করিতে) তৎ মধ্যমাস্য কুট্টিমে (উক্ত মধ্য-মন্দিরের দক্ষিণ চত্বরে) শীতলশয্যায়াং (শীতল শয্যায়) শেতে (শয়ন করিয়াছিলেন)।। ১৩৭।।

১৩৮। অথ (অতঃপর) সগণা শ্রীরাধিকা (নিজ গণের সহিত শ্রীরাধা) মুদিতা (হৃষ্টচিত্তে) উপবিশ্য (উপবেশন করিয়া), শ্রীরূপমঞ্জরিকয়া চ বনেশয়া চ (শ্রীরূপমঞ্জরী ও শ্রীবৃন্দাদেবী কর্তৃক) পরিবেশিতানি (পরিবেশিত [illegible]) কান্তাধরামৃততয়া (প্রিয়তমের অধরামৃতস্বরূপ বলিয়া) পরিবাঞ্ছিতানি (একান্ত অভীষ্ট) তানি ভোজ্যানি (ঐ ভোজ্য বস্তুসমূহ) বুভুজে (ভোজন করিয়াছিলেন)।। ১৩৮।।

১৩৯। তত্র (তৎকালে) সখীভি: (সখীগণের সহিত) নান্দী-কুন্দবল্ল্যো: (নান্দীমুখী ও কুন্দলতার) নর্মবিস্তৃতি: (পরিহাস-বচন-বিন্যাস) আলী ইব (প্রিয় সখীর ন্যায়) আসাং (শ্রীরাধা প্রভৃতির) ভুক্তিসুষমা (সহভোজনজনিত আনন্দের) পরিবেশিকা অভূৎ (পরিবেশন করিয়াছিল)।। ১৩৯।।

১৪০। অথ (অনন্তর) সর্বাঃ (সকলেই) আচম্য (আচমন করিয়া) শ্রীপদ্মমন্দিরান্তরং (পদ্মমন্দিরের মধ্যভাগে) আযযুঃ (আগমন করিলেন; [আসে]) রাধা (শ্রীরাধা) তল্পে (শয্যাতলে [শুইয়া ও]) সখীপালিঃ (সখীগণে) পরিতঃ (চতুর্দিকে) সমুপাবিশৎ (উপবেশন করিয়াছিলেন)॥ ১৪০॥

১৪১। তুলসী (তুলসী নাম্নী সখী) তাভ্যঃ (শ্রীরাধাপ্রভৃতিকে) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তাম্বূল-চর্বিতং (চর্বিত তাম্বূল [ও]) নান্দীমুখ্যৈ (নান্দীমুখী), ধনিষ্ঠায়ৈ (ধনিষ্ঠা [ও]) কুন্দবল্ল্যৈ চ (কুন্দলতাকে) বীটিকাঃ (পানের খিলি) দদৌ (দান করিলেন)॥ ১৪১॥

১৪২। ততঃ (অনন্তর) সা তুলসী (সেই তুলসী নাম্নী সখী), রূপমঞ্জরী বনেশ্বরী চ (রূপমঞ্জরী ও বৃন্দাদেবী) সেবিকালীচয়ৈঃ সমং (সেবাপরায়ণা মঞ্জরী সখীগণের সাহিত) উর্বরিতানি (অতিরিক্ত উদ্বৃত্ত) ভক্ষ্যাণি (ভোজ্য দ্রব্যসমূহ) আদুঃ (ভক্ষণ করিয়াছিলেন)॥ ১৪২॥

১৪৩। তাসু (তাঁহারা) ভুক্ত্বা গতাসু (ভোজনের পর চলিয়া গেলে) সখ্যঃ (সখীগণ [ও]) নান্দীমুখ্যাদয়ঃ (নান্দীমুখী প্রভৃতি) তাঃ সর্বাঃ চ

(তাঁহারা সকলে) নির্গত্য (তথা হইতে বাহির হইয়া)
অত্র তৎপূর্বকুট্টিমে (পদ্মমন্দিরের পূর্ব চত্বরে)
সুষুপুঃ (নিদ্রাগত হইলেন) ॥১৪৩॥

১৪৪। ততঃ (অনন্তর) শ্রীরাধিকা (শ্রীরাধা) তাভ্যঃ
(সখীগণকে) তাম্বূল-চর্বিতং (চর্বিত তাম্বূল [ও])
বৃন্দায়ৈ (বৃন্দাদেবীকে) বীটিকাং (পানের খিলি)
দদৌ (দান করিলেন; [আর]) সা চ (তিনিও)
তাম্বু অদতী (তাম্বূলবীটিকা সেবন করিতে করিতে)
বহিঃ (বাহিরে) যযৌ (চলিয়া গেলেন) ॥১৪৪॥

১৪৫। কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাং (সেই) হ্রীতাং (লজ্জাতুরা)
কান্তাং (প্রিয়তমাকে) সমাকৃষ্য (আকর্ষণপূর্বক)
হাসং হাসং (হাসিতে হাসিতে) যত্নতঃ (যত্নসহকারে)
স্বাননাব্জাৎ (নিজ মুখপদ্ম হইতে) তন্মুখাব্জে
(তাঁহার মুখপদ্মে) তাম্বূলীয়ং চর্বিতং (চর্বিত
তাম্বূল) ন্যস্যন্ (অর্পণ করিয়া) হৃষ্যন্ (হৃষ্টচিত্তে)
পার্শ্বে (পার্শ্বদেশে) শায়য়ামাস (শয়ন করাইলেন) ॥১৪৫॥

১৪৬। শ্রীরূপমঞ্জরী-মুখ্য সখীভিঃ (শ্রীরূপমঞ্জরী প্রভৃতি
সখীগণ) বীজনাদিভিঃ (বীজনাদিদ্বারা) সেবিতৌ
(সেবা করিলে তাঁহারা উভয়ে) তত্র

(তৈলাভ্যঙ্গাদিতে) কালং (কালকাল) নিদ্রাসুখং
(নিদ্রাসুখ) অবাপতু: (উপভোগ করিয়াছিলেন)।।১৪৩।।
শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে
(যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমরস্বরূপ
শ্রীরূপগোস্বামিপাদের সেবার ফলরূপে প্রকাশিত হইয়াছে),
শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে (ধার্মিক বিদ্বান্
শ্রীরঘুনাথ দাস গোস্বামিপাদ যাহার বিষয়ে উপদেশ করিয়াছেন),
শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে (শ্রীজীব গোস্বামিপাদের
সঙ্গফলে যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘু-
নাথভট্টবরজে (শ্রীরঘুনাথ ভট্ট গোস্বামিপাদের
বর বা অনুগ্রহের ফলে যাহার রচনা হইয়াছে),
গোবিন্দলীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃত-
নামক সেই মহাকাব্যের অন্তর্গত), মধ্যাহ্নলীলাং
অনু (মধ্যাহ্নলীলাবিষয়ক), অয়ং (এই)
পঞ্চদশাভিধ: সর্গ: (পঞ্চদশ সর্গ)
অগমৎ (পরিসমাপ্ত হইল)।।১৫।।

ইতি শ্রীগোবিন্দলীলামৃত-নামক মহাকাব্য শ্রীরাধাগোবিন্দের
মধ্যাহ্ন লীলাবিষয়ক পঞ্চদশ সর্গের অন্বয়ানুক্রমে
শব্দানুবাদ সমাপ্ত।

ষোড়শ সর্গ

১। অথ (অতঃপর) কালাৎ (কিছুকাল পরে) তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) প্রতিলব্ধবোধৌ (জাগ্রত হইয়া) উত্থায় (গাত্রোত্থাপনপূর্বক) তল্পোপরি (শয্যার উপরে) সন্নিবিষ্টৌ প্রসমীক্ষ্য (উপবিষ্ট হইয়াছেন দেখিয়া) পূর্বং প্রবুদ্ধাঃ (পূর্বভাগেই জাগ্রত) সখ্যঃ (সখীগণ) সখীভ্যাং সহ (শ্রীললিতা ও শ্রীবিশাখা সখীযুগলের সহিত) তৎসমীপং (তাঁহাদের নিকটে) যযুঃ (গমন করিলেন)।।১।।

২। [অত্রান্তরে] সা বৃন্দা (বৃন্দাদেবীও) স্বশিষ্যৌ (নিজ-শিষ্য), বিদ্যাবিশারদৌ (নানাবিদ্যা-নিপুণ), বালৌ (অল্পবয়স্ক), কলোক্তি-মঞ্জুবাক্-সংজ্ঞৌ শারিকা-শুকৌ (কলোক্তি-নাম্নী শারিকা ও মঞ্জুবাক্-নামক শুক-পক্ষীকে) গৃহীত্বা (লইয়া) আয়াৎ (সেখানে উপস্থিত হইলেন)।।২।।

৩। ততঃ (অনন্তর) তৌ (সেই শারিকা ও শুক) নত্বা (নত হইয়া) পেঠতুঃ (পাঠ করিতে লাগিল); বৃন্দাবনেশ্বর! (হে বৃন্দাবনেশ্বর!) জয় (তোমার জয় হউক); বৃন্দাবনেশ্বরি! (হে বৃন্দাবনেশ্বরি!) জয় (তোমার জয় হউক); আল্যঃ! (হে সখীগণ!) জয়ত (তোমাদের জয় হউক, [এবং তোমরা সকলে]) প্রসীদত (প্রসন্ন হও)।।৩।।

৪। [অনন্তর] রাধাদৃগিঙ্গিতাভিজ্ঞা (শ্রীরাধার নয়ন-
সঙ্কেতের ভাবাভিজ্ঞা) বিজ্ঞা (সুপণ্ডিতা) বৃন্দা
(বৃন্দাদেবী), 'পঠ' ইতি ('পাঠ কর' এই বলিয়া)
কীরং (শুককে) সমাদিশৎ (আদেশ করিলেন [এবং])
কীরঃ অপি (শুকও) সভাং (সভাগণকে) আনন্দয়ন
(আনন্দদান করিয়া) পপাঠ (পাঠ করিতে লাগিল) ॥৪॥

৫। যৎ অপি (যদিও) মে (আমার) কবিতা (কবিতা)
কৈঃ (কাব্যোচিত) গুণৈঃ হীনা (গুণসমৃদ্ধিশূন্যা
বলিয়া) অতিমধুরা ন (অতিশয় মাধুর্যযুক্তা নহে),
অথাপি (তথাপি [ইহা]) অচ্যুতগুণচুম্বিতত্বেন
(শ্রীকৃষ্ণের অক্ষয় গুণসম্বন্ধযুক্ত হেতু:) সতাং (সজ্জন-
বৃন্দের) স্বাদ্যা ভবিতা (আস্বাদযোগ্যা হইবে);
মৃগয়ুঃ গৃহস্থা (ব্যাধের গৃহে অবস্থিত) অয়ঃ শস্ত্রী
(লৌহ ছুরিকা) স্পর্শমণিনা স্পৃষ্টা (স্পর্শমণির
স্পর্শে) সুবর্ণত্বং প্রাপ্তা (সুবর্ণত্ব লাভ করিয়া)
মহতাং (মহাজনগণের) ভূষণকৃতে (অলঙ্কার-
নির্মাণের) ভবতি (উপযোগী হয়) ॥৫॥

এই শ্লোকে 'দৃষ্টান্ত' নামক অলঙ্কার। সমানধর্ম-
বিশিষ্ট বস্তুদ্বয়ের উপস্থাপনেই এই অলঙ্কার হয়।

এস্থলে শ্রীকৃষ্ণের গুণসম্বন্ধকীর্তন: স্বাভাবিক-গুণবিহিত
শুকবচনের মধ্যে মহাজনগণের আদরণীয় এবং
স্বর্ণমণির মধ্যে মূর্তিপ্রাপ্ত কাষ্ঠস্থিত
লৌহ ছুরিকার, সজ্জন অলঙ্কারনির্মাণে
উপযোগ সমর্থবিশিষ্ট হইয়াছে ।।৫।।

৬। চক্রার্ধেন্দু-যবাষ্টকোণ-কলশৈ: (চক্র, অর্ধচন্দ্র, যব, অষ্টকোণ চিহ্ন, কলস), ছত্র-ত্রিকোণাম্বরৈ: (ছত্র, ত্রিকোণ চিহ্ন, বস্ত্র), চাপ-স্বস্তিক-বজ্র-গোষ্পদ-দরৈ: (ধনু:, স্বস্তিক, বজ্র, গোষ্পদ, শঙ্খ), মীনোর্ধ্ব-রেখাঙ্কুশৈ: (মৎস্য, ঊর্ধ্বরেখা, অঙ্কুশ), অব্জোজ-ধ্বজ-পক্বজাম্বুফলৈ: (পদ্ম, ধ্বজ এবং পক্ব জম্বুফল স্বরূপ), শ্রীপুরুষোত্তমত্ব-সম্বন্ধৈ: সল্লক্ষণৈ: (শ্রীপুরুষোত্তমত্বজ্ঞাপক শ্রেষ্ঠ লক্ষণরাজিদ্বারা) অঙ্কিতং (চিহ্নিত) শ্রীকৃষ্ণপাদদ্বয়ং (শ্রীকৃষ্ণপাদযুগল) জীয়াৎ (জয়যুক্ত হউন) ।।৬।।

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের পদযুগলের স্বাভাবিক অবস্থার বর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' নামক অলঙ্কার হইয়াছে ।।৬।।

৭। যৎ শ্রীকৃষ্ণাঙ্ঘ্রিযুগং (শ্রীকৃষ্ণের যে পদযুগল) সকৃৎ (একবারমাত্র) শ্রুতিগতং (কর্ণগোচর হইলেই) সর্বান্যস্পৃহাহরং (নিখিল ইতর বস্তুবিষয়ে প্রীতি-

মাত্রেরই অভিলাষকে পূরণ করেন), ধ্যাতং ([যাঁহার] ধ্যান করিলে) বিপদাং বিলোপননিপুণং ([তিনি] বিপদ্‌রাশির বিনাশে সুনিপুণ হইয়া) সৎসম্পদাং দায়কং (উত্তম সম্পদ্‌রাশি বিতরণ করেন), দৃষ্টং ([যাহা] নয়নগোচর হইয়া) চারুতয়া (সৌন্দর্যহেতু) চমৎকৃতিপদং (চমৎকারের বিষয় বলিয়া) সর্বেন্দ্রিয়াহ্লাদকং (নিখিল ইন্দ্রিয়বর্গের আহ্লাদজনক, [এবং]) যৎ স্পৃষ্টং (যাঁহার স্পর্শ) ক্লমহৃৎ নির্বৃতিকরং (সকল ক্লেশনাশক ও পরমানন্দজনক), তৎ (তাহা) মে (আমার) কাঙ্ক্ষিতং ক্রিয়াৎ (অভিলাষ পূরণ করুন)॥

[এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলসম্বন্ধে ইতরদুঃখনাশকত্ব প্রভৃতি পরমসমৃদ্ধির বর্ণনহেতু 'উদাত্ত' এবং উহা স্বাভাবিক বলিয়া তদ্বর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।]॥৭॥

৮। ধ্যাতমাত্রং (ধ্যানমাত্রেই) প্রাকৃতাপ্রাকৃতানাং (প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত) সৌভাগ্যানাং (সৌভাগ্যসমৃদ্ধির), সদ্‌রুচাং (সৎকান্তির), সদ্‌গুণানাং (সদ্‌গুণ, [এবং]) সম্পত্তীনাং (সম্পদ্‌রাশির) দাতৃ (প্রদাতা)

লীলাগারং (অশেষ লীলার আলয়স্বরূপ) কৃষ্ণপাদাম্বুজং
(শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্ম) নঃ (আমাদের) সর্ব্বস্বমস্তু
(সর্ব্বস্ব হউক) ॥৮॥

[এস্থলে শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মের অদ্ভুত সর্ব্বসম্পত্তির ও স্বভাবের
বর্ণনহেতু পূর্ব্ব শ্লোকবৎ 'উদাত্ত' ও 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার।]

৯। যস্য (যাঁহার) উপাসনয়া (উপাসনাদ্বারা) আপ্ত-
শাক্তিলবতঃ (প্রাপ্ত শক্তির লেশমাত্রের) কাশ্চিৎ
(কতিপয়) শিলাঃ (শিলা) চিন্তামণিত্বং (চিন্তামণিত্ব),
কাশ্চিৎ (কতিপয়) ধেনবঃ চ (ধেনু) কামধেনুত্বং
(কামধেনুত্ব [এবং]) কেচিৎ (কতিপয়) ভূমিরুহাঃ
(তরু) কল্পানতাং (কল্পতরুত্ব) এত্য (লাভ করিয়া)
প্রাণিনাং (প্রাণিগণের) অখিলাভীষ্টপ্রদাঃ বভূবুঃ
(সর্ব্বাভীষ্টদাতা হইয়াছে), তৎ (সেই) স্বপ্রদং
(সর্ব্বস্বদাতা অর্থাৎ আত্মদানকারী) শ্রীকৃষ্ণপদারবিন্দ-
যুগলং (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মযুগলকে) কঃ ন আশ্রয়েৎ?
(কে আশ্রয় না করে?) ॥৯॥

[এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মাশ্রয়ণবিষয়ে পূর্ব্বোক্ত বাক্য
হেতুরূপে উপন্যস্ত হওয়ায় 'কাব্যলিঙ্গ' নামক
অলঙ্কার ইত্যাদি।] ॥৯॥

১০। কঃ সন্ রসিকঃ (কোন্ রসিক পুরুষ) পরিমলসুবাসিত-ভুবনং (সৌরভ দ্বারা সর্ব জগতের আমোদজনক), স্বরসামোদিত রসজ্ঞ রোলম্বং ([স্বীয়ং] স্বীয় রসে রসজ্ঞ বা রসিকরূপ ভ্রমরের আনন্দদায়ক) গিরিধরপাদাম্ভোজং (শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্ম) হাতুং (পরিত্যাগ করিতে) সমীহতে (ইচ্ছা করে?) ॥১০॥

১১। লাবণ্য-মধু-পূর্ণং ([যাহা] লাবণ্যরূপ মধুদ্বারা পূর্ণ), স্বাঙ্গুলিশ্রেণিপর্ণং (স্বীয় অঙ্গুলি বৃন্দই যাঁহার পত্র-স্বরূপ), যুবতি-নয়ন-ভৃঙ্গ-স্পৃহণীয়ং (যুবতীগণের নয়নরূপ ভ্রমরগণ যাঁহার লাবণ্য-মধু-পান করে), নখশ্রেণিকর-রোচিঃ কেশরং (নখশ্রেণিই যাঁহার কেশর-স্বরূপ), সৌরভ ভাগী পরিমলিত দিগন্তং (যাঁহার সৌরভপ্রবাহে দিগন্ত সুবাসিত হয়, [এতাদৃশ]) সুশীতং (সুশীতল) কৃষ্ণপাদাব্জং (শ্রীকৃষ্ণপাদ-পদ্মকে) ভজে (বন্দনা করি) ॥১১॥

(এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের পদ ও অম্বুজ এবং লাবণ্য-প্রভৃতি ও মধু-প্রভৃতির তাদাত্ম্য বর্ণনাহেতু 'রূপক' অলঙ্কার হইয়াছে।)॥১১॥

১২। [যাহা] মহত্তমৈ: সর্বেন্দ্রিয়াহ্লাদি-গুণৈ: (সর্ব
ইন্দ্রিয়ের আহ্লাদজনক অতিমহৎ গুণসমূহ দ্বারা)
রত্নোৎপলাব্জানি (রত্নোৎপলকে ও পদ্মসমূহকে [এবং])
বদান্যাদিভি: (বদান্যতা প্রভৃতি [গুণরাজি দ্বারা])
কল্পদ্রুমাণাং (কল্পতরুসমূহের) পল্লবান্ চ
(পল্লবরাজিকে) জিতবৎ (জয় করিয়াছে), হরে:
(শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) চরণাম্বুজং (পাদপদ্ম) কেন
উপমেয়ং (কাহার সহিত তুলনীয় হইতে পারে)?
এই শ্লোকে রত্নোৎপল, পদ্ম ও কল্পতরুর পল্লবরূপ
উপমান বস্তু অপেক্ষা উপমেয় শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মের
উৎকর্ষবর্ণন-হেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার হইয়াছে। ॥১২॥

১৩। কৃষ্ণপাদপ্রয়াগে (শ্রীকৃষ্ণের চরণরূপ প্রয়াগ-
তীর্থে) নখালীতিরুচি-গঙ্গা (নখরকান্তির শুভ্রকান্তি-
রূপে গঙ্গা), তদুপরি (তাহার উপরিভাগে) নীল-
রোচি: (কৃষ্ণকান্তিরূপে) ভানুজা (যমুনা [এবং])
অধস্তাৎ (নিম্নভাগে) অরুণকিরণধারা (রক্তিমাচ্ছলে)
ধাতুকন্যা অপি (সরস্বতী নদীও) সঙ্গতা আসীৎ
(সম্মিলিতা হইয়াছে; [সেই হেতু]) ইয়ং (ইহা) নিখিল-
সর্বাভীষ্টদা (নিখিল লোকের সর্বাভীষ্ট দায়িনী)
ত্রিবেণী লসতি (ত্রিবেণীরূপে বিলাস করিতেছে)।

[এই শ্লোকে নখস্থিত শুক্লকান্তি প্রভৃতির ও শশাঙ্কপ্রভৃতির তাদাত্ম্যবর্ণনহেতু 'রূপক' এবং শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মযুগকে ত্রিভুবনীরূপে সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।]॥১৩॥

১৪। কংসারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) চরণযুগলস্য (চরণযুগলের) এষঃ (এই) মহিমা (মহিমা) অপূর্বঃ (অপূর্বই বটে), যং (যাহাকে) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া) ধ্বান্তং (অন্ধকার) স্বকদনকৃতে (নিজ বিনাশের জন্য) প্রাপ্তং (সমাগত) অরুণং (অরুণকে) নিযুদ্ধে (বাহুযুদ্ধে) অধঃ কৃত্বা (অধঃপাতিত করিয়া) উপরি (উপরিভাগে) লসতি (বিরাজ করিতেছে, [আর]) যং বীক্ষ্য (উক্ত ঘটনা দেখিয়া) সঃ (সেই) উডুপঃ অপি (পূর্ণচন্দ্রও) ভয়াৎ (ভয়ে) অমলং বপুর্দুর্গং কুর্বন্ (সুনির্মল কায়-দুর্গ রচনা করিয়া) ইদং (এই চরণযুগল) আশ্রয়ৎ (আশ্রয় করিয়াছে। [এস্থলে পাদযুগলের উপরিভাগ-স্থিত কৃষ্ণবর্ণ অন্ধকার, তলগত রক্তিমা অরুণ এবং নখরাজির কায়দুর্গাশ্রিত চন্দ্র])॥১৪॥

এই শ্লোকে উপমান অন্ধকার, অরুণ ও চন্দ্র কর্তৃক যথাক্রমে উপমেয় কৃষ্ণবর্ণ, অরুণবর্ণ ও নখরাজির

প্রাপ্যত্ব অন্তর্ভুক্তি হেতু 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার এবং
অরুণতাদি অপেক্ষা শ্যামবর্ণতাদির উৎকর্ষ প্রতিপাদনহেতু
'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে ॥

তত: (অনন্তর) কল্লোক্তি: (কল্লোক্তি-নাম্নী) সা (সেই)
সারী (সারী) বৃন্দয়া (বৃন্দাকর্তৃক) দৃশা প্রেরিতা
(নয়নসঙ্কেতদ্বারা আদিষ্টা হইয়া) কৃষ্ণপাদাম্বুজবর্ণনৈ:
(শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের বর্ণনাদ্বারা) রসজ্ঞাং (নিজ
জিহ্বাকে) বাসিতাং চক্রে (সৌরভশালী অর্থাৎ পবিত্র
করিয়াছিল) ॥১৫॥

চণ্ডাংশো: (সূর্যের) কিরণৈ: (কিরণমালাদ্বারা)
প্লুষ্টবর্ষ্মা (শরীর দগ্ধ হইলে) অরুণ: (অরুণ)
ইহ (ইহলোকে) শীতচ্ছায়ং (শীতলচ্ছায়াযুক্ত)
কৃষ্ণপাদাব্জযুগ্মং (শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মযুগলে)
প্রাবিষ্ট: (প্রবেশ করিয়াছিল, [তার]) অস্য
(সেই অরুণের) অরুণিম্না (রক্তিমাদ্বারাই) ব্যাপ্তং
(ব্যাপ্ত হইয়াই) ইদং (এই পাদপদ্মযুগল) অত্যরুণং
অভূৎ (অতিশয় রক্তবর্ণ হইয়াছে), ইয়ং (ইহা)
কবীনাং (কবিগণের) উৎপ্রেক্ষা (উৎপ্রেক্ষামাত্র),
তু (কিন্তু) মম (আমার) ইদং মতং (অভিমত

এই যে), কৃষ্ণরাগাতিরক্তং (শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগে
অতিশয় রক্তিমাযুক্ত) রাধাচিত্তং (শ্রীরাধার চিত্ত)
'ইদং এব (ইহাই) মম আস্পদং (আমার একমাত্র
আশ্রয়)' ইতি (এইরূপ বিচারপূর্বক) অস্য ধাম্না
(নিজ রক্তিমাদ্বারা) তৎ (উক্ত পাদপদ্মযুগলকে)
ব্যাপ্নুত (ব্যাপ্ত করিয়াছে) ॥১৬॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের চরণগত স্বাভাবিক রক্তিমাকে
শ্রীরাধার চিত্তরাগসংস্পর্শজনিতরূপে সম্ভাবনা
করায় 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

যৎ (যাহা) অরবিন্দদৃশাং (কমললোচনা গোপ-
রমণীগণের) করাব্জে (করকমলে) লীলারবিন্দং
(লীলাপদ্মস্বরূপ), উরোজস্বর্ণকুম্ভে (স্তনরূপ
স্বর্ণকলসের উপরিভাগে) কঙ্কেল্লিপল্লবং
(অশোক-পল্লবস্বরূপ [এবং]) হৃৎসরসি
(চিত্তসরোবরে) রক্তোৎপলং (রক্তোৎপলস্বরূপ),
ইহ (ইহলোকে) অরবিন্দবিলোচনস্য (কমলনয়ন
শ্রীকৃষ্ণের) ইদং (এইরূপ) পদারবিন্দং
(শ্রীপাদপদ্মের) ঈড়ে (বন্দনা
করি) ॥১৭॥

এই শ্লোকে একই শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মকে যথাক্রমে
লীলারবিন্দ, অশোকপল্লব ও রক্তোৎপল রূপ অনেক
বস্তুর সহিত তাদাত্ম্য অর্থাৎ অভিন্নরূপে বর্ণন হেতু
'মালারূপক' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।

[যাহা] চন্দ্রেন্দীবর-চন্দনেন্দু-নলদাৎ শীতং (চন্দ্র,
নীলপদ্ম, চন্দন, কর্পূর এবং উশীর হইতেও সুশীতল),
রাধায়াঃ (শ্রীরাধার) স্তনসঙ্গলোলুপতমং (স্তন-
সংসর্গের জন্য অতি লোলুপ), তৎপাণিসংলালিতং
(শ্রীরাধার হস্তদ্বারা যত্নসহকারে লালিত), তৎশ্রী-
কুঙ্কুম-চর্চিতং (উক্ত স্তনগত কুঙ্কুমরাগে লিপ্ত),
সুলালিতং (অতিমনোরম [এবং]) শোভালি-
লীলাস্পদং (সৌন্দর্যরূপ ভ্রমরাবলির লীলার
আশ্রয়), তৎ শ্রীকৃষ্ণপদাম্বুজং (শ্রীকৃষ্ণের
সেই শ্রীপাদপদ্ম) সদা (সর্বদা) নঃ (আমাদের)
সংবাহনীয়ং ভবতু (সংবাহন অর্থাৎ মর্দনাদি-
সেবার যোগ্য হউক)॥১৮॥

এই শ্লোকে ~~যথাক্রমে~~ শ্রীকৃষ্ণপাদপদ্মের
পরম সমৃদ্ধি ও স্বভাবের বর্ণনা হেতু যথাক্রমে
'উদাত্ত' এবং 'স্বভাবোক্তি' নামক অলঙ্কার
জ্ঞাতব্য।

[অনন্তর] রাধিকা প্রেরিতঃ (শ্রীরাধার প্রেরণায়)
সমাযযিকঃ শুকঃ (সারিকার সহিত শুক) সভ্যকর্ণৌ
(সভ্যগণের কর্ণযুগল) সুধাপূর্ণৌ রচয়ন্ (সুধা-
রসে পরিপূর্ণ করিয়া) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) অন্যানি
(অপর) অঙ্গানি (অঙ্গসমূহের) অবর্ণয়ৎ (বর্ণনা
করিয়াছিল)।।১৯।।

[যাহা] লাবণ্যতরঙ্গোচ্ছলিতৌ (লাবণ্য তরঙ্গে
উচ্ছলিত [এবং]) সুবর্তুলৌ (মনোরম বর্তুলাকার),
বকারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) আতিচিক্কণৌ (অতিমসৃণ,
[এইরূপ]) গুলফৌ (গুলফদ্বয়) কলিন্দকন্যা-
তনুবীচিনির্ঝরাৎ (যমুনার ক্ষুদ্র তরঙ্গনির্ঝর
হইতে) অর্দ্ধোদিতেন্দীবর-কোরকৌ ইব
(অর্দ্ধ উদগত নীলপদ্মের কলিকাযুগলের ন্যায়)
লসতঃ (বিলাস করিতেছে)।।২০।।

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের দেহকে যমুনা-
প্রবাহের ন্যায়, উহার সৌন্দর্য তরঙ্গের ন্যায় - এইরূপ
লাবণ্যতরঙ্গোচ্ছলিত রূপ হেত্বন্তরের উল্লেখমাত্রে
ধ্বনিত হইয়াছে। অর্দ্ধোদিত ই-ন্দীবরকোরক অপেক্ষা
গুলফযুগলের উৎকর্ষ জ্ঞাপন হেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার
হইয়াছে।

(ভ্রূদ্বয়)
মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) পুটিকে (ভ্রূদ্বয়) লাবণ্যবন্যামধুপূর্ণতমালনব্য-পত্রালি-চিত্রপুটিকে (লাবণ্যরূপ উত্তম মধুপূর্ণ তমালের নূতন-পত্ররচিত অতিবিচিত্র পুটিকাপুটকস্বরূপ বলিয়া) ললনালিঃ (রমণীরূপ ভ্রমরীগণ) আরাৎ (দূর হইতে) নেত্ররসনাগ্রিময়া (নয়নরূপ রসনার অগ্রভাগদ্বারা) সকৃৎ (একবারমাত্র) যে (উক্ত পুটিদ্বয়) আলিহ্য (লেহন করিয়া) সদা (সর্বদা) মত্তা (মত্ত হইয়া) বিঘূর্ণতি (ঘূর্ণিত হইতেছে) ॥ ২১ ॥

এই শ্লোকে লাবণ্য-প্রভৃতির সহিত মধু-প্রভৃতির তাদাত্ম্য বর্ণন হেতু 'রূপক' এবং ললনাগণের ঘূর্ণনরূপ হেতুদ্বারা লাবণ্যরূপ মধু-পানের সাধন-হেতু 'অনুমান' অলঙ্কার হইয়াছে।

ধাত্রা (বিধাতা) শ্রীরাধিকানয়নকীরযুগ্মম্ (শ্রীরাধার নয়নরূপ শুকযুগলের) পুষ্ট্যৈ (পুষ্টির জন্য) পূতনারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রীমৎপদাম্বুজযুগোপরি (শ্রীপাদপদ্মযুগলের উপরিভাগে) গুল্ফযুগলস্য মিষেণ (গুল্ফদ্বয়ের ছলে) সম্পুটে (সম্পুট) করমর্দফলে (দুইটি করমর্দ-ফল) নিগূহ্য ন্যধায়ি মন্যে (গোপন করিয়া রাখিয়াছেন মনে হয়) ॥ ২২ ॥

এই শ্লোকে 'শ্রীরাধার নয়নকমল গুচ্ছযুগলের শোষণের নিমিত্ত' এই বাক্যটিকে হেতু করিয়া 'মনে' এই পদের প্রয়োগদ্বারা করমর্দ্দযুগল অপেক্ষা গুচ্ছযুগলের উৎকর্ষসম্ভাবনা করায় 'উৎপ্রেক্ষা' এবং শ্রীরাধার নয়নযুগল ও গুচ্ছযুগলের তাদাত্ম্যবর্ণনহেতু 'রূপক' এবং গুচ্ছযুগলের স্বরূপ অপহ্নবপূর্ব্বক করমর্দ্দফল-যুগে স্থাপনহেতু 'অপহ্নুতি' অলঙ্কার হইয়াছে।

স্ফুরৎশ্রীপার্শ্বং (যাহার পার্শ্বদ্বয় সুসংলগ্ন), হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তৎ (সেই) শ্রীমুষ্টিকাযুগং (গুচ্ছযুগল) বভৌ (অতিশয় শোভা পাইতেছে), যৎ (আর উহা) শশ্বৎ (নিরন্তর) কুমারয়ন্ত্যাঃ রাধামনোবৃত্তি-কুমারিকালেঃ (শ্রীরাধার চিত্তবৃত্তিরূপা ক্রীড়ারতা কুমারীগণের) লঘুকন্দুকত্বং অবাপ (ক্ষুদ্র কন্দুকযুগলের ভাব ধারণ করিয়াছে)॥ ২৩॥

এই শ্লোকে শ্রীরাধার মনোবৃত্তি ও কুমারীগণের তাদাত্ম্যবর্ণনহেতু 'রূপক' এবং কন্দুক অপেক্ষা গুচ্ছযুগলের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

গোকুলকুলযুবতীনাং (গোকুলের কুলরমণীগণের)

ধৈর্যোদ্ভট-ভট-বিনষ্টয়ে (ধৈর্যরূপ বলবান্ সৈন্যগণের
বিনাশের জন্য) হরিজঙ্ঘাযুগদম্ভাৎ (শ্রীকৃষ্ণের
জঙ্ঘাযুগলের ছলে) অতনোঃ (কন্দর্পরাজের) —
তমালসারময় (তমালতরুর সারবিরচিত) লঘুপরিঘ-
যুগং (ক্ষুদ্র পরিঘ বা মুদ্গরযুগল [বিরাজ
করিতেছে]) ॥ ২৪ ॥

এই শ্লোকে ধৈর্য ও সৈন্যের তাদাত্ম্য বর্ণনহেতু এবং
জঙ্ঘাযুগলে পরিঘত্বের আরোপনিবন্ধন 'রূপক'
এবং ~~বাস্তব জঙ্ঘাদ্বয়কে~~ জঙ্ঘাদ্বয়ের বাস্তবত্ব
গোপনপূর্বক পরিঘরূপে উপস্থাপনহেতু
'অপহ্নুতি' অলঙ্কার হইয়াছে।

ধাত্রা (বিধাতা) মরকতমণিরম্ভা-স্তম্ভ-মধ্যেদ্ধি
(মরকতমণিময় কদলীতরুরাজির গর্ভস্থায়ী) যৎ
([শ্রীকৃষ্ণের] যে [জঙ্ঘাযুগলকে]) ভুবন-ভবন-
মূলস্তম্ভতাং লম্ভিতং (ভুবনরূপ মন্দিরের মূল-
স্তম্ভ করিয়াছেন), যুবতিনিচয়চেতঃপীলু-নীলাশ্ম-
কীলং (যুবতীগণের চিত্তরূপ হস্তীর বন্ধনার্থ ইন্দ্র-
নীলমণিময় স্তম্ভস্বরূপ) হরি-জঙ্ঘাযুগ্মং (শ্রীকৃষ্ণের
সেই জঙ্ঘাযুগল) অঘৌঘাবিঘাতং প্রণয়তু (পাপ-
রাশির বিনাশ করুক) ॥ ২৫ ॥

এই শ্লোকে মরকতমণিময় কদলীদল উপমান অপেক্ষা
বক্ষোযুগলরূপ উপমেয় বস্তুর আধিক্য বা উৎকর্ষ-
বর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক' এবং ভুবনমন্দিরের স্তম্ভ ও
ইন্দ্রনীলমণিময় স্তম্ভের সহিত বক্ষোদ্বয়ের অভেদ্যবর্ণন-
হেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

লবণিমামৃতভঙ্গৈঃ ([যাহা] লাবণ্যরূপ অমৃতের তরঙ্গ-
যুক্ত), চারুহংসক-কলা-ললিতান্তে ([যাহার] প্রান্ত-
ভাগ মনোরম পাদবলয়ের, যমুনার ধারাপক্ষে —
মনোরম হংসের — বিলাসহেতু রমণীয় [এবং যাহা])
দেহকান্তিযমুনালঘুধারা-সন্নিভে (শ্রীকৃষ্ণের দেহকান্তি-
রূপ যমুনার ক্ষুদ্রধারা সদৃশ), মুরারিপোঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
তে (সেই) প্রসূতে (বক্ষোযুগল) দীপ্যতঃ (অপূর্ব
শোভা প্রকাশ করিতেছে) ॥ ২৬ ॥

এই শ্লোকে যমুনার ধারা প্রভৃতির সহিত শ্রীকৃষ্ণের
অঙ্গকান্তি প্রভৃতির অভেদ্যবর্ণনহেতু 'রূপক' এবং
উপমানভূত যমুনার ধারা প্রভৃতি অপেক্ষা উপমেয়
অঙ্গকান্তি প্রভৃতির উৎকর্ষ প্রকাশহেতু 'ব্যতিরেক'
অলঙ্কার হইয়াছে।

অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) যে বক্ষ (যে বক্ষোযুগল)

মিথ: (পরস্পরের) সৌন্দর্য-সৌষ্ঠব বিলোকনত:
(সৌন্দর্য ও সৌষ্ঠব দর্শন হেতু) প্রলুব্ধে (প্রলুব্ধ হইয়া)
মিলিতুং সমুৎসুকে (মিলনের জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া-
ছিল), বেণুবাদনকৃতে (বেণুবাদনের জন্য) আশ্রিন-
হরৌ (এই শ্রীকৃষ্ণ) স্থিরতাং গতে (স্থির ভাবে অবস্থান
করিলে) তে (সেই জঙ্ঘাযুগল) লব্ধান্তরে (অবসর-
প্রাপ্ত হইয়াই) পরিরভ্য (পরস্পর আলিঙ্গন পূর্বক)
চিরং স্থ: নু (দীর্ঘকাল বিরাজ করিতেছে বলিয়া
মনে করি) ॥ ২৭ ॥
এই শ্লোকে স্বভাবত: মিলিত জঙ্ঘাযুগলের মিলন-
ব্যাপারে তাদৃশ হেতুর সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা'
অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

মাধুর্যলক্ষ্ম্যা: (মাধুর্য-লক্ষ্মীর) রুচিরাসনদ্বয়ং (সুরম্য
আসনযুগলস্বরূপ), লাবণ্যবল্ল্যা: (লাবণ্যলতিকার)
গুরু (স্থূল) পর্বযুগ্মকং (গ্রন্থিযুগলস্বরূপ [এবং])
শোভাশ্রিয়: (সৌন্দর্যলক্ষ্মীর) অলঙ্কৃতি-পেটিকা-
যুগং (অলঙ্কাররক্ষার পেটিকাযুগলস্বরূপ),
হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) মনোহরং (মনোরম) জানুদ্বয়ং ভাতি
(জানুযুগল শোভা পাইতেছে) ॥ ২৮ ॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের জানুযুগলের সহিত সামুদ্গকীয়
আধানাদি বহু বস্তুর তাদাত্ম্য বর্ণনহেতু 'সাঙ্গরূপক'
অলঙ্কার জানিবে।

হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) রম্যোরুপর্বদ্বয়ং (সুরম্য জানুযুগল)
মহেন্দ্রনীলং (ইন্দ্রনীলমণিরচিত) ~~অদ্ভুতং (বিচিত্র)~~
লঘু (ক্ষুদ্রাকৃতি) ~~সম্পুটদ্বয়ং (দুইটি সম্পুট অর্থাৎ
কৌটা~~) ~~যৎ (যেহেতু)~~ বিচিত্রং (বিচিত্র)
সম্পুটদ্বয়ং (দুইটি কৌটা), যৎ (যেহেতু) অসংখ্য-
গোপসুভ্রূ-কুরঙ্গনাততেঃ (অসংখ্য গোপরমণী-
গণের) তে চিত্তচিন্তামণয়ঃ (ও চিত্তরূপ চিন্তামণি-
রাশি) অত্র (ইহার মধ্যে) মান্তি (পরিমিতরূপেই
স্থান লাভ করিয়াছে) ॥২৯॥

এই শ্লোকে জানুযুগল ও সম্পুটযুগলের তাদাত্ম্যবর্ণন-
হেতু 'রূপক', তাদৃশ চিন্তামণিরাশিরূপ আধেয় বস্তু
অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের জানুদ্বয়রূপ কৌটাযুগলের
আধিক্য অর্থাৎ মাহাত্ম্যগত প্রাধান্যবর্ণনহেতু
'অধিক' এবং তাদৃশ চিন্তামণিরাশির যথাযথ সমাবেশ-
রূপ হেতুদ্বারা উক্ত জানুযুগলরূপ সম্পুটদ্বয়ের
অদ্ভুতত্ব সাধনহেতু 'অনুমান' অলঙ্কার জানিবে।

শ্রীপাদয়োঃ (সুরম্য পদযুগলের) প্রসারণে (প্রসারণকালে)
যৎ (যাহা) বলিমৎ (বলিযুক্ত [এবং]) নিকুঞ্চনে
(আকুঞ্চনকালে) নির্বলিতং (বলিশূন্য), শ্রীরাধিকা-শ্রীকর-
লালিতং (শ্রীরাধার করদ্বারা লালিত [ও]) সুমাংসলং
(সুপুষ্ট), হরেঃ তৎ (শ্রীকৃষ্ণের সেই) রুচিরং (মনোরম)
জানুযুগ্মং (জানুযুগল) নঃ (আমাদের) শ্রিয়ে অস্তু
(সম্পদরাশির বিধান করুক)॥৩০॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের জানুযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু
'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

[যাহা] কন্দর্পবৃন্দবরনর্তক-নাট্যরঙ্গং (অসংখ্য কন্দর্প-
রূপ নর্তকগণের নৃত্য রঙ্গমঞ্চ), লাবণ্যকেলিসদনং
(লাবণ্যরাশির ক্রীড়ানিকেতন), অধঃক্রমকার্শ্যযুক্তং
(অধোভাগে ক্রমশঃ ক্ষীণ), সুচিক্কণং (অতিমসৃণ),
পীনং (স্থূল), ললিতং (মনোরম [এবং]) সুবলিতং
(সুগঠিত), বকারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) ঊরুদ্বয়ং
(ঊরুযুগল) নঃ (আমাদের) হৃদি (হৃদয়ে)
চকাস্তু (দীপ্তি বিস্তার করুক)॥৩১॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের ঊরুযুগলের সহিত তাদৃশ রঙ্গ-
স্থল ও ক্রীড়াভবনের তাদাত্ম্য বর্ণনহেতু 'রূপক' এবং
ঊরুযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার
জ্ঞাতব্য।

ইদং কিং (ইহা কি) ইন্দ্রনীলরচিতং (ইন্দ্রনীলমণি-রচিত), অনঙ্গশালাস্তম্ভদ্বয়ং (প্রমোদগৃহের স্তম্ভদ্বয়?), কিং (অথবা ইহা কি) অতনোঃ (কন্দর্পের) মখযূপযুগ্মং (যজ্ঞীয় যূপযুগল?), কিং বা (অথবা ইহা কি) ললনাহৃদয়েভবন্ধনালানদ্বয়ং (রমণী-গণের চিত্তহস্তীর বন্ধনের উপযোগী স্তম্ভযুগলই হইবে?), ন (না), ইদং তৎ হরিসক্থিযুগ্মং (ইহা শ্রীকৃষ্ণের সেই জানুযুগল) ॥৩২॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের জানুযুগলসম্বন্ধে প্রথমতঃ তিনপ্রকার সন্দেহ এবং পশ্চাৎ নিশ্চয় হেতু 'নিশ্চয়ান্ত-সন্দেহ' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

এতে (ইহা) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) উরুচ্ছলাৎ (উরুযুগলের ছলে) শ্রোণিবরাঙ্কুরোচ্চমূলীভবদধোমুখনীল-রম্ভে (নিতম্ব দেশরূপ উচ্চ অঙ্কুরমূলীজাত অধোমুখ নীল কদলীবৃক্ষযুগল), যে (এই কদলীবৃক্ষযুগল) স্বমাধুর্যফলৈঃ (নিজ মাধুর্যরূপ ফলদ্বারা) ললনাক্ষি-কীরপুষ্ট্যৈ (রমণীগণের নেত্ররূপ শুকপক্ষিগণের পুষ্টিবিধানে) অলং স্তঃ (সমর্থ হয়) ॥৩৩॥

এই শ্লোকে নিতম্ব দেশ ও অঙ্কুরমূলী প্রভৃতির আরোপ্যবর্ণন হেতু 'রূপক' এবং বাস্তব উরুযুগলের অপহ্নবপূর্বক

নীল কদলীবৃক্ষরূপে স্থাপন হেতু 'অপহ্নুতি' অলঙ্কার হইয়াছে।

যে রম্ভাদিগর্বভর-দারুণ-সন্নিবেশে (যাহার সুগঠন কদলীতরুরাজির গর্বরাশি বিনষ্ট করে [এবং]) মত্তেভ-হস্ত-মদ-মর্দন-মার্দবে (যাহার মৃদুতা মত্ত হস্তীর শুণ্ডের দর্প সংহার করে), শ্রীরাধিকা-করভ-সন্তত-সেব্যমানে (শ্রীরাধিকার হস্তের অগ্রভাগদ্বারা নিরন্তর সেবিত), তে (সেই) হরি-সক্থিনী (শ্রীকৃষ্ণের সেই ঊরুযুগলকে) কবয়: (কবিগণ) কেন উপমান্তু (কাহার সহিত তুলনীয় করিবেন)॥৩৪॥

এই শ্লোকে কদলীপ্রমুখ উপমান হতে অপেক্ষা উপমেয় ঊরুযুগলের উৎকর্ষ প্রতিপাদন হেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার হইয়াছে।

বিস্তীর্ণ-পীনং ([যাহা] বিস্তৃত, স্থূল), অতিসুন্দর-সন্নিবেশং (অতিরমণীয় গঠনযুক্ত), সরতি-কামনটার্বুদানাং ([যাহা] রতিদেবীর সহিত মিলিত অর্বুদ কন্দর্পরূপী নর্তকগণের) রাসস্থলং (রাসক্ষেত্র [এবং]) আভীর-ধীর-রমণী-কমনীয়শোভং (যাহার সৌন্দর্য ধীর-স্বভাবা গোপ-রমণীগণেরও কামনীয়), মুরারে: (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) শ্রোণিমণ্ডলং (সুরম্য নিতম্বপ্রদেশ)

শরং বিলসতি (শরৎস্বরূপে বিলাস প্রকাশ করিয়াছে)॥ ৩৫॥

এই শ্লোকে নিতম্বদেশ ও তাদৃশ রাসস্থলীর তাদাত্ম্যবর্ণন-হেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

লসদূর্মিলয়-তমালনীলাশ্ম-কৃতালবালং (সুশোভন উর্মিদেহরূপ তমালবৃক্ষের সম্বন্ধে ইন্দ্রনীলমণিরচিত আলবাল-স্বরূপ), কৃষ্ণস্য কটীরবিম্বং (শ্রীকৃষ্ণের এই কটিদেশ) লাবণ্যজলালি-খেলৎ-কাঞ্চী-মরালী-বলিতং বিভাতি (লাবণ্যরূপ জলরাশিতে ক্রীড়ারত কাঞ্চীরূপ হংসীগণের দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া) বিভাতি (শোভা পাইতেছে)॥ ৩৬॥

এই শ্লোকে কটিদেশ ও তাদৃশ আলবালের তাদাত্ম্য-বর্ণনহেতু 'রূপক' অলঙ্কার হইয়াছে।

কৃষ্ণাঙ্গ-সিংহাসন-সন্ততোপবিষ্টস্য (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গরূপ সিংহাসনে সর্বদা উপবিষ্ট), রাধাহৃদয়স্য রাজ্ঞঃ (শ্রীরাধার চিত্তরূপ রাজার) সুখাপ্ত্যৈ (সুখলাভের জন্য) ধাত্রা (বিধাতা) শ্রোণিমিষাৎ ([শ্রীকৃষ্ণের] নিতম্বচ্ছলে) নীলাংশুক-স্থূলবিধূপধানং কৃতং (নীলবর্ণ বস্ত্রদ্বারা চন্দ্রের ন্যায় স্থূল সুগোল উপধান রচনা করিয়াছেন)॥ ৩৭॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের অংস ও সিংহাসন, শ্রীরাধার হৃদয় ও রাজা এবং নিতম্ব ও উপধানের তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক', নিতম্বদেশের বামুখতা অপহ্নবপূর্বক উপধানরূপে স্থাপনহেতু 'অপহ্নুতি' এবং নিতম্বের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যে (যাহা) গোপিকাদৃক্শফরালিকেলয়ে (গোপীগণের দৃষ্টিরূপ শফরীগণের ক্রীড়ার জন্য) লাবণ্যঘনামৃত-পূর্ণপল্বলে (লাবণ্যসলিলপূর্ণ ক্ষুদ্র দুইটি জলাশয়স্বরূপ [এবং]) যে (যাহা) রাধিকা-চিত্ত-মৃগেন্দ্র-কন্দরে (শ্রীরাধার চিত্তরূপ সিংহের বিশ্রামার্থ দুইটি গুহাস্বরূপ, [আমি]) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) সুন্দরে তে (সেই সুন্দর) ককুন্দরে নৌমি (ককুন্দরদ্বয়ের অর্থাৎ নিতম্বস্থিত গর্ত-দ্বয়ের বন্দনা করি)॥ ৩৮॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের ককুন্দরযুগলের সহিত তদৃশ ক্ষুদ্র জলাশয় ও তদৃশ গুহাদ্বয়ের তাদাত্ম্যনির্দেশ-হেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

অধস্তীর্ণ-রেখা (নিম্নবর্তী রোমরেখাই) সরিৎ (নদী), উপরি (তাহার উপরে) নাভি-সরসী (নাভিই

সরোবর), তয়োঃ মধ্যে (এই উভয়ের মধ্যে) অস্যারিপোঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) বাহুঃ (বাহুভাগ) স্ফুরৎ পুলিনং অস্তি
(নিশ্চয়ই পুলিনরূপে বিরাজ করিতেছে), যৎ
(যেহেতু) শ্রীরাধায়াঃ (শ্রীরাধার) হৃদয়-নটরাজঃ
(চিত্তরূপ নটরাজ) নিজবৃত্ত্যদ্ভুত-নটীচয়ৈঃ (নিজের
বৃত্তিরূপ বিচিত্র ~~নটী~~ নর্তকী-গণের সহিত) সদা
(সর্বদা) ইহ (ইহার মধ্যে) রাসক্রীড়াং (রাসলীলায়)
প্রনয়তি (অনুষ্ঠান করিতেছে) ॥৩৯॥

এই শ্লোকে শ্রীরাধার হৃদয় প্রভৃতি এবং নটরাজ-
প্রভৃতির অভেদনির্দেশ হেতু 'রূপক', তাদৃশ
নটরাজকৃত রাসলীলার আচরণরূপ হেতুদ্বারা
শ্রীকৃষ্ণের বাহুভাগের পুলিনত্ব সাধন করায়
'অনুমান' এবং সাধারণ পুলিন অপেক্ষা বাহু-
দেশের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার
জ্ঞাতব্য।

ধাতা (বিধাতা) তৃষ্ণার্ত গোপীগণ-লোচনানাং
(তৃষ্ণার্ত গোপীরূপ ধেনুগণের) পানায়
(জলপানের জন্য) অচ্যুতাঙ্গে (শ্রীকৃষ্ণের দেহে)
শ্রীবাহু রোমাবলী-নাভিদম্ভাৎ (বাহু ও রোমাবলি-

সংযুক্ত নাভির স্থলে) নিপান-সদ্‌রজ্জুসুবোধদকূপান্‌, (নিপান অর্থাৎ কূপের নিকটস্থ জলাশয়, রজ্জুরাজি এবং অমৃতকূপ) অসৃজৎ (নির্মাণ করিয়াছেন) ॥ ৪০॥

এই শ্লোকে নাভিপ্রভৃতির সহিত কূপপ্রভৃতির তাদাত্ম্যবর্ণনহেতু 'রূপক', গোপীগণকে ধেনুরূপে কল্পনাহেতুই ~~নাভি~~ তাহাদের সাদৃশ্যে নাভিকে কূপরূপে কল্পনা করায় ~~হেতু~~ ~~সুতরাং~~ ধেনুত্বকল্পনার সার্থক ও কূপত্বকল্পনা সার্থক হওয়ায় 'অনুমান', নাভির বাস্তবতা অপহ্নবপূর্বক কূপরূপে স্থাপনহেতু 'অপহ্নুতি' এবং সাধারণ কূপ অপেক্ষা নাভিকূপের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

বিধিঃ (বিধাতা) গোপীমনোধান্যচয়ান্‌ বাসনাতুষাপহারোত্তরসংস্কৃতৌ (গোপীগণের চিত্তরূপ ধান্যরাশির ইতর বাসনারূপ তুষ অপহরণপূর্বক সংস্কারের অর্থাৎ বিশুদ্ধিসাধনের জন্য) যৎ কৃষ্ণাবলগ্নং (শ্রীকৃষ্ণের যে দেহমধ্যভাগকে) নীলোপলোলূখলতাং নিনায় (নীলপ্রস্তরের উদূখল করিয়াছেন), তৎ (সেই) মে (আমার) হৃদি (চিত্তমধ্যে) চকাস্তু (বিরাজ করুক) ॥ ৪১॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের দেহমধ্যভাগ এবং তাদৃশ ডমরুর তাদাত্ম্য প্রতিপাদনহেতু 'রূপক' অলঙ্কার হইয়াছে।

ধাত্রা (বিধাতা), উমাপতেঃ (শিবের প্রতি) বিস্পর্দ্ধয়া (স্পর্দ্ধাহেতু) আরাধিতয়া (আরাধনাসহকারে) মুহুঃ অর্থিতে (বারম্বার প্রার্থনা করিলে) স্মরায় (কন্দর্পকে) কৃশাবলগ্নস্য মিশাৎ (শ্রীকৃষ্ণের দেহের মধ্যভাগচ্ছলে) পূর্বাপর-স্থূল বিভাগসংযুতঃ (পূর্ব ও পশ্চাদ্বর্ত্তী স্থূল-বিভাগদ্বয়ের সহিত) ডমরুঃ (ডমরুটিই) বিতীর্ণঃ কিং (দান করিয়াছেন কি?) ॥ ৪২॥

এই শ্লোকে ডমরু অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের মধ্যভাগের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' এবং উক্ত মধ্যভাগের বাস্তবতার অপহ্নব পূর্বক ডমরুরূপে স্থাপনহেতু 'অপহ্নুতি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

নব্যং বয়ঃ (নবীন যৌবন) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) মধ্য-দম্ভাৎ (দেহের মধ্যভাগের ছলে) বক্ষঃকটুমত্যোঃ (বক্ষঃ ও কটিদেশের) অন্তরা স্থিতং (মধ্যবর্ত্তী) বিসর্গং (বিশেষ সৃষ্টিকে, [পক্ষান্তরে- বিসর্গ অর্থাৎ ঃ এতাকার বর্ণকে]) জিহ্বামূলাক্ষরং ব্যধাৎ (জিহ্বা-মূলীয় বর্ণ রূপে পরিণত করিয়াছে। [ককারলাভে

জিহ্বামূলীয় চিহ্ন X এইরূপ অর্থাৎ মধ্যক্ষীণ রূপে নির্দিষ্ট আছে। শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থল এবং কটিদেশের মধ্য-ভাগও এইরূপ ক্ষীণ বলিয়া কবি সম্ভাবনা করিতেছেন যে, নবযৌবন শ্রীকৃষ্ণের মধ্যদেশের ছলে উহাকে জিহ্বামূলীয় বর্ণ করিয়াছেন। আবার ব্যাকরণের বিচারে 'ক' ও 'খ' পরে থাকিলে বিসর্গ বিকল্পে জিহ্বামূলীয় হয়। সুতরাং 'বক্ষঃকুক্ষ্যোঃ অন্তরাস্থিতং বিসর্গং' অর্থাৎ বক্ষঃ ও কুক্ষ্যতী বা কটির মধ্যস্থিত বিসর্গকে জিহ্বামূলীয় করিয়াছে — ইহার অপর অর্থ এইরূপ — বক্ষঃ + কুক্ষ্যতী — এই উভয়ের সন্ধিকালে [illegible] মধ্যস্থিত বিসর্গ জিহ্বামূলীয় হইলে বক্ষ X কুক্ষ্যতী — এইরূপ হয়]) ॥ ৪৩॥

এই শ্লোকে জিহ্বামূলীয় বর্ণ অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের মধ্যভাগের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

নারীন্দ্রসনাঃ (সিংহগণ) বকারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) অবলগ্ন-যৌবনং (মধ্যভাগের সুষমাকে) দৃষ্ট্বা (দেখিয়া) নিরাব-লম্বনা (স্বীয় মধ্যভাগের) কুকীর্তিলজ্জয়া (অপযশঃ আশঙ্কা করিয়া) দুর্গাকলকম্য (হিমালয়) ভূভৃতঃ (পর্বতের) দুর্গমু দরীষু (দুর্গম গুহাসমূহের মধ্যে) লিলিল্যিরে (লুক্কায়িত হইয়াছে) ॥ ৪৪॥

এই শ্লোকে সিংহের মধ্যদেশ অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের মধ্যভাগের উৎকর্ষ সম্ভাবনামূলক উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2 - c^2) + b(c^2 - a^2) + c(a^2 - b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd. Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

অসীম আকাশ শূন্য প্রসারি রাখে,

হোথায় পৃথিবী মনে মনে তার

অমরার ছবি আঁকে ।।

রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

৪

Sulekha

মোট ১৯ খানা খাতার মধ্যে
খাতা নং — ১৪

Out of 19 Khatas Khata no 14

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ
ষোড়শ সর্গ (Contd.)

যা তৃষার্তগোপীহৃদয়েণপালিঃ (গোপীগণের চিত্তরূপ যে হরিণশ্রেণী তৃষ্ণার্ত হইয়া) লাবণ্যবন্যাপ্রচলতরঙ্গপূর্ণে (লাবণ্য-বারিপ্রবাহের ঘূর্ণন ও তরঙ্গপূর্ণ), বক্রীভিধো: গভীরে (শ্রীকৃষ্ণের সুগভীর) নাভিহ্রদে (নাভিহ্রদে) মগ্না এব ~~[illegible]~~ (নিমগ্না হইয়াই রহিয়াছে), কদাপি (কখনও) ন উন্মজ্জতি (উত্থিত হইতেছেনা) ॥৪৫॥

এই শ্লোকে নাভি ও হ্রদের অভেদ্য বর্ণনাহেতু 'রূপক' এবং গাম্ভীর্যে হ্রদ অপেক্ষা নাভির উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

অস্মিন্ শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহতমালসুরদ্রুমে (শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহরূপ এই তমালকল্পবৃক্ষে) সৌন্দর্যমরন্দপূর্ণনাভি-সুকোটর: অস্তি (সৌন্দর্যমধু দ্বারা পরিপূর্ণ নাভিরূপ মনোরম কোটর বিদ্যমান রহিয়াছে), যৎ (যেহেতু) যা বধূ-দৃগালিপালি: (গোপবধূগণের দৃষ্টিরূপ ভ্রমরপালি) লোভাৎ (লোভবশত:) ইহ (ইহাতে) প্রবিশ্য (প্রবেশপূর্বক) রসে নিমগ্না (রসে নিমগ্ন হইয়া) পুন: (পুনরায়) ন হি নিরেতি (নির্গত হইতেছেনা) ॥৪৬॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহ প্রভৃতি ও তমালকল্পতরু-প্রভৃতির অভেদ্যনির্দেশহেতু 'রূপক' এবং তাদৃশ

দৃষ্টিরূপ ভ্রমররাজির প্রবেশ ও অনির্গমনরূপ সাধন না হেতু দ্বারা তাদৃশ নাভিকোটরের অতিশয় গভীর হওয়ায় 'অনুমান' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

বলিনুতাৎ (বলিরাজকর্তৃক বন্দিত) বিষ্ণোঃ অঙ্ঘ্রিপদ্মাৎ (বিষ্ণুপাদপদ্ম হইতে) অগ্রে (অগ্রে) নীচগা (নিম্নগামিনী) গঙ্গা (গঙ্গানদী) অজনি (উৎপত্তি হইয়াছিল), তৎমাৎসর্য্যাৎ (তাঁহার প্রতি ঈর্ষাহেতু) ত্রিবলিপরিষ্কৃতাৎ (ত্রিবলিদ্বারা ভূষিত অর্থাৎ অলঙ্কৃত) শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) নাভিপদ্মাৎ (নাভিপদ্ম হইতে) তনূরুহলতিচ্ছলাৎ (রোমরাজিচ্ছলে) ঊর্দ্ধগা (ঊর্দ্ধগামিনী) কৃষ্ণা (যমুনার) অজনি (জন্ম হইয়াছে), যা (উক্ত যমুনা) পশ্যতাং (দর্শনকারী ব্যক্তিগণের) বাসনাং (বিষয়বাসনা) সংহৃত্য (তিরস্কারপূর্ব্বক) তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণবিষয়ে) পরাং প্রীতিং (পরম প্রীতি) জনয়তি (জন্মাইয়া থাকেন)॥ ৪৭॥

এই শ্লোকে বাস্তব রোমরাজিকে যমুনারূপে অপলাপকরণহেতু 'অপহ্নুতি' এবং গঙ্গা অপেক্ষা যমুনার উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা', এবং উপমান-ভূত গঙ্গা অপেক্ষা উপমেয়ভূত যমুনার আধিক্য-বর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) নাভীবিলাৎ (নাভী-গর্ত হইতে) আসি-সমুদ্গতা (অর্দ্ধোত্থিত হইয়া) যা রোমাবলী- (রোমাবলী-রূপে যে) কৃষ্ণসর্পী (কৃষ্ণসর্পী) ভাতি (প্রকাশ পাইতেছে), সা (উহা) সূক্ষ্মতয়া অপি (অতিসূক্ষ্মা হইলেও) অহর্নিশং (সর্বদা) স্বং পশ্যতাং (নিজের দর্শনকারী ব্যক্তিগণের) চিত্তানিলান্ (চিত্তরূপ বায়ুরাশিকে) সঞ্চুলুকীকরোতি (সম্পূর্ণরূপেই পান করিতেছে অর্থাৎ চিত্তের বিষয়বাসনা নষ্ট করিতেছে) ॥৪৮॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের রোমাবলী ও কৃষ্ণসর্পীর তাদাত্ম্য-নির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

ব্রজযুবতিনয়নানাং (ব্রজযুবতীগণের) যে নেত্রভৃঙ্গার্ভকালিঃ (নয়নরাজিরূপ যে ভ্রমরশিশুগণ) মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) নাভিপদ্মাৎ (নাভিপদ্ম হইতে) লাবণ্যমধূনি (লাবণ্যমধু) পীত্বা (পান করিয়া) উচ্ছলন্তী (উড়িতে উড়িতে) উদর-নলিন-পত্রে (শ্রীকৃষ্ণের উদররূপ পদ্মপত্রে) পপাত (পতিত হইয়াছিল), সা এব প্রমত্তা (সেই ভ্রমরশিশুগণই প্রমত্ত হইয়া) তনূরুহততি-দম্ভাৎ (রোমরাজিচ্ছলে) শেতে (শয়ন করিয়া রহিয়াছে) ॥৪৯॥

এই শ্লোকে লাবণ্যাদির সহিত মধু-প্রভৃতির তাদাত্ম্য-
বর্ণনহেতু 'রূপক' এবং ভ্রমরাদিত্বাদি স্থলে বাস্তব-
রোমরাজির অন্যথাকরণহেতু 'অপহ্নুতি' অলঙ্কার
জ্ঞাতব্য।

জিত-চলদল-নীলাম্ভোজিনী-পর্ণজালং (যাহা অশ্বত্থপত্র
ও নীলপদ্মের দলসমূহকে পরাভূত করিয়া) মধুরিম-
স্ফুটপদ্যলোক-নেত্রালিমালং (মাধুর্যদ্বারা দর্শক
জনগণের নয়নরূপ ভ্রমরগণকে আকৃষ্ট করে [এবং
যাহা]) ত্রিভুবনজয়লক্ষ্ম্যা (ত্রিভুবনের জয়লক্ষ্মীকর্তৃক)
লোমশ্রেণি-কালীয়কেন (লোমরাজিরূপ অগুরুদ্বারা)
তিলকিতং ইব (যেন তিলকশোভিত হইয়াছে, [তাদৃশ])
গোবিন্দতুন্দং (শ্রীকৃষ্ণের উদরদেশ) ভাতি (অপূর্বরূপে
বিরাজ করিতেছে)॥ ৫০॥

এই শ্লোকে উপমানভূত অশ্বত্থপত্রাদি অপেক্ষা
উপমেয় উদরের আধিক্য বা উৎকর্ষবর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক',
নেত্ররাজি ও ভ্রমর এবং লোমরাজি ও অগুরুর
তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' এবং তাদৃশ
শ্রীকৃষ্ণের উদরের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু
'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

কস্তূরিকালিপ্ততমালনব্যদলোল্লসৎ-সৌরভমার্দবাঢ্যং
(যাহার সৌরভ, মৃদুতা ও কান্তি কস্তূরীলিপ্ত নবীন
তমালপত্রের গর্ব নাশ করে [এবং]) ভুবনিতাম্বিনীলাক্ষি-
কুঞ্জানি (নিখিল দর্শকগণের নয়নরাজিরূপ উৎপলগণের পুষ্টি বর্ধন করে), বকারে:
(শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) অতুলিতং (অতুল) উদরং (উদর)
দীব্যতি (পরম শোভা বিস্তার করিতেছে)॥ ৫১॥

এই শ্লোকে উপমানভূত অতুল তমালদল অপেক্ষা উপমেয়-
ভূত শ্রীকৃষ্ণের উদরের আধিক্য প্রতিপাদনহেতু 'ব্যতিরেক',
নিখিল লোকের নয়ন ও কুঞ্জনের অভেদ্য নির্দেশহেতু
'রূপক' এবং অতুল উদরের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু
'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

হৃদি উচ্ছলত্তনুরুহচ্ছলনিঃসৃতশ্রী-নাভীহ্রদানুপতিতাদি-
রসপ্রবাহং (হৃদয়ে উচ্ছলিত আদিরসের ধারা রোম-
রাজিচ্ছলে ক্ষরিত হইয়া যেখানে নাভিহ্রদে পতিত
হইয়াছে), অল্লোচ্চপার্শ্বযুগলং (যাহার পার্শ্বদ্বয়
কিঞ্চিৎ উন্নত [এবং]) দরনিম্নমধ্যং (মধ্যভাগ
ঈষৎ অবনত, [এইরূপ]), হরে: উদরং (শ্রীকৃষ্ণের
উদরদেশ) মম (আমার) মনোঽন্তঃ (মনের মধ্যে)
চকাস্তু (দীপ্তি বিস্তার করুক)॥ ৫২॥

এই শ্লোকে আদিরসের প্রকাশরূপে বাস্তব রোমরাজির অন্যথাকরণহেতু 'অপহ্নুতি', উদরান্তর অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের উদরের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' এবং তদীয় উদরের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে।

রাধাচিত্তসরাল-দৃক্‌শফরিকা-শশ্বদ্বিলাসাস্পদং ([যাহা] শ্রীরাধার চিত্তরূপ রাজহংস ও দৃষ্টিরূপ শফরীগণের নিরন্তর লীলার আশ্রয়স্বরূপ), কাঞ্চী-সারসনাদিনিস্বনিতটং (যাহার তটভাগে কাঞ্চীরূপে সারসশ্রেণি শব্দ করিতেছে), রোমালি-শৈবালকং (রোমরাজিই যাহার শৈবাল স্বরূপ), লাবণ্যামৃতপূরিতং (যাহা লাবণ্যরূপ অমৃতে পরিপূর্ণ), ত্রিবলিকা-সূক্ষ্মোর্মিবিভ্রাজিতং (ত্রিবলিরূপ সূক্ষ্ম তরঙ্গমালায় যাহা সুশোভিত [এবং]) শ্রীনাভী-নলিনং (নাভিই যাহার পদ্মস্বরূপ), বকারিণোঃ (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রীতুন্দসৎপল্বলং লসতি (উদররূপ সেই উত্তম ক্ষুদ্র জলাশয়টি নিজ শোভা প্রকাশ করিতেছে)॥৫৩॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের উদর ও পল্বল, নাভি ও পদ্ম, লাবণ্য ও অমৃত, রোমরাজি ও শৈবাল প্রভৃতির তাদাত্ম্য-নির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

সুবর্তুলৌ। স্নিগ্ধমৃদূ ([লোমশ] সুরক্ত বর্তুলাকার, স্নিগ্ধ ও
সুকোমল), হরেঃ শ্রীপার্শ্ব-সন্নাগর-তল্লজৌ (শ্রীকৃষ্ণের
পার্শ্বযুগলরূপ সেই উত্তম নাগরযুগল) সদা (সর্বদা)
শ্রীরাধিকা পার্শ্বস্থ-মল্লিকাযুগ-স্বপ্রেয়সী-স্পর্শ-সমুৎসুকৌ
(শ্রীরাধিকার সুরম্য পার্শ্বযুগলরূপ নিজ প্রেয়সীযুগলের
স্পর্শের জন্য উৎসুক হইয়া) বিরাজতঃ (বিরাজ
করিতেছে)॥ ৫৪॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের পার্শ্বদ্বয় ও নাগরযুগল এবং
শ্রীরাধিকার পার্শ্বদ্বয় ও প্রেয়সীযুগলের তাদাত্ম্যনির্দেশ-
মূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

রেখারূপরময়া আশ্রিতবামভাগং (লক্ষ্মীদেবী রেখা-
রূপে যাঁহার বামভাগ আশ্রয় করিয়াছেন), শ্রীবৎস-
সচ্ছবিবিরাজিত-দক্ষিণাংসকং (যাঁহার দক্ষিণভাগ
শ্রীবৎসচিহ্নের উত্তম কান্তিদ্বারা শোভা পাইতেছে),
কণ্ঠস্থ-কৌস্তুভ-সদ্ভাতি-বিরাজমানং (কণ্ঠস্থিত কৌস্তুভমণির
কিরণমালায় যাঁহা উজ্জ্বল রহিয়াছে), বনমালিকায়াঃ
শশ্বদ্বিলাসকলিতং (যাঁহা বনমালার নিরন্তর বিলাসে
সুশোভিত), শ্রীবল্লবীহৃদয়-দোহদ-ভাজনং (যাঁহা
গোপীগণের হৃদয়ের প্রীতিভাজন), শ্রীরাধামানানুপ-

হরিমণিময়ীং হরিণীং (যাহা শ্রীরাধার চিত্তরূপ হরিণীর ইন্দ্রনীলমণিময় সিংহাসনস্বরূপ [এবং]) ত্রৈলোক্যযৌবত-মনোহরমাধুরীকং (যাহার মাধুরী ত্রিলোকের যুবতীগণেরই চিত্ত হরণ করে), অস্মাকং (শ্রীকৃষ্ণের [এইরূপ]) সুবিপুলং (সুবিপুল) বক্ষঃস্থলং (বক্ষঃস্থল) বিলসতি (বিশেষরূপে শোভা পাইতেছে)॥ ৫৫-৫৬॥
এই শ্লোকে শ্রীরাধার মনঃ ও হরিণের তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' এবং শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থলের স্বভাববর্ণনাহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জানিবে।

[যাহা] মুক্তাবলী-সুরধুনী-তনুরোমরাজী-তামরসুতা-তরলকান্তি-সরস্বতীনাং (মুক্তামালারূপা গঙ্গা, সূক্ষ্মরোম-রাজিরূপা যমুনা এবং হারমধ্যস্থ মণির দীপ্তিরূপা সরস্বতী নদীর) সঙ্গেন (সঙ্গহেতু) ত্রিজগজ্জনানাং (ত্রিলোকবাসিগণের) মঙ্গলকরং (মঙ্গল বিধান করে), কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) তং উরঃস্থল-তীর্থরাজং (উরঃস্থল-রূপ সেই প্রয়াগতীর্থের) নৌমি (বন্দনা করি)॥ ৫৭॥
এই শ্লোকে মুক্তাবলীপ্রভৃতির সহিত সুরধুনীপ্রভৃতির তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার হইয়াছে।

দোঃস্তম্ভযুগ্মং অনু (বাহুরূপ স্তম্ভযুগলে) কান্তিবটী-
নিবদ্ধা (কান্তিরূপ রজ্জুদ্বারা আবদ্ধ [এবং])
লাবণ্যোচ্ছলিতা (লাবণ্য-প্রবাহে উচ্ছলিত), মুরারেঃ
বক্ষঃস্থলী (শ্রীকৃষ্ণের বক্ষঃস্থলী) অশ্রান্ত-দোলন-
বিহারি-রতীশ-যূনোঃ (নিরন্তর দোলাবিহারশীল
রতিদেবী ও কন্দর্পের) ইন্দ্রমণিসংঘটিতা দোলা ইব
(ইন্দ্রনীলমণিঘটিত দোলার ন্যায়) বিভাতি
(শোভা পাইতেছে)।। ৫৮।।

এই শ্লোকে বাহুযুগল ও স্তম্ভযুগলের অভেদাধ্যাননির্দেশ-
হেতু 'রূপক' এবং দোলান্তর অপেক্ষা বক্ষঃস্থলীরূপ
দোলার উৎকর্ষসম্পাদনহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার
হইয়াছে।

শ্রীবৎস-কুণ্ডলিকয়া আশ্রিতং (শ্রীবৎসরূপ কুণ্ডলিকা অর্থাৎ
পক্ষিধারণের পাত্রবিশেষ দ্বারা যুক্ত), ~~[illegible]) অঙ্কলীন-~~
~~লাবণ্যকাসারবিভাতি (অঙ্ক অর্থাৎ ক্রোড়দেশ ও লীন অর্থাৎ~~
~~স্তনদ্বয়ের মধ্যবর্তী অংশবিশেষ দ্বয়ের লাবণ্যরূপ~~
~~জলের সরোবরশালী)~~ হরেঃ বক্ষঃ (শ্রীকৃষ্ণের
বক্ষঃস্থল) গোপাঙ্গনা-নয়ন-খঞ্জন-বন্ধনায় (গোপ-
রমণীগণের নয়নরূপ খঞ্জনযুগলের বন্ধনের জন্য)

অক্ষীণ-লাবণ্যজাল-বিততি-স্তনতাং প্রপেদে ৮৩০
(ক্রোড়দেশ ও মুক্তমালের মধ্যবর্তী অংশবিশেষের লাবণ্যরূপ জালবিস্তারের স্তনরূপে পরিণত হইয়াছে বলিয়া)
সম্বন্ধে

মদনশাকুনিকস্য (কন্দর্পরূপী ব্যাধের) ~~স্তনতাং প্রপেদে~~
মন্যে ~~(স্তনের অবস্থিতির করিয়াছে বলিয়া)~~ (মনে করি) ॥ ৫৯॥

এই শ্লোকে মদন ও শাকুনিক এবং গোপীগণের নয়ন ও স্তনযুগল ইত্যাদির তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' এবং তাদৃশরূপে বক্ষঃস্থলের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বক্ষস্থলাৎ (বক্ষঃস্থলের হতে)— শ্রীরাধিকাযুবতিরত্নবিরাজিচেতঃকোষালয়স্য (শ্রীরাধারূপ যুবতী-রত্নদ্বারা বিরাজিত চিত্তরূপ কোষাগারের) মূলধূলীলকযুক্-মুক্তাস্য-শ্রীচক্রিকা-খচিত-পার্শ্বযুগং (ক্ষুদ্র শিলদ্বয়যুক্ত মুক্তরূপ চক্রিকাযুগল দ্বারা পার্শ্বদ্বয়ে আবদ্ধ) হরিরত্ন-কপাটং (ইন্দ্রনীলমণিময় কপাট) অস্তি (বিরাজ করিতেছে) ॥ ৬০॥

এই শ্লোকে শ্রীরাধিকা প্রভৃতির সহিত যুবতী-রত্নপ্রভৃতির তাদাত্ম্য ~~[illegible]~~ নির্দেশহেতু 'রূপক', কপাটরূপে বক্ষঃস্থলের অন্যথাকরণহেতু 'অপহ্নুতি' এবং বক্ষঃস্থলের উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যৌ (যাহা) ~~গোপাঙ্গনা~~ গোপালিকাহৃদয়বাঞ্ছিতপূর্ত্যৈ
(গোপাঙ্গনাগণের চিত্তবাঞ্ছাপূরণের জন্য) তাপিঞ্ছ-
কল্পতরুসুন্দরকন্দলৌ (তমালকল্পতরুর সুন্দর নবীন
অঙ্কুরযুগলস্বরূপ), সতীনাং (পতিব্রতা রমণীগণের)
সাধ্বীত্বগর্ব্বশশঘাতকৃতে (সতীত্বগর্ব্বরূপ শশকের
বিনাশের জন্য) স্মরলুব্ধকস্য (কন্দর্পরূপ ব্যাধের) তাপিঞ্ছ-
সারপরিঘৌ (তাপিঞ্ছবৃক্ষের সারাংশনির্ম্মিত পরিঘনামক
অস্ত্রযুগলস্বরূপ), যৌ (যাহা) গোপাঙ্গনাহৃদয়-
তণ্ডুলকণ্ডনায় (গোপাঙ্গনাগণের চিত্তরূপ তণ্ডুলের
পরিষ্কারের জন্য) মহেন্দ্রনীলমুষলৌ (ইন্দ্রনীলমণিময়
মুষলদ্বয়স্বরূপ), রাধাদিস্বান্তালয়বক্ষ-কপাটিকায়াঃ
(শ্রীরাধাপ্রভৃতির হৃদয়মন্দিরের বক্ষঃস্থলরূপ কপাটের)
কুল্যার্গলে (কার্য্যক্ষম অর্গলযুগলস্বরূপ [এবং])
রাধাদিচিত্তশুকপঞ্জরদণ্ডিকে চ (শ্রীরাধাপ্রভৃতির
চিত্তরূপ শুকপক্ষীর পিঞ্জরের দণ্ডযুগলস্বরূপ),
পীনায়তৌ ([যাহা] স্থূল ও সুদীর্ঘ), সুবৃত্তৌ
(সুগোল), লবণিমোচ্ছলিতৌ (লাবণ্যে উচ্ছলিত),
পদ্মাদিবিশ্বরমণীকমনীয়শোভৌ (লক্ষ্মীপ্রমুখ
নিখিল রমণীগণের বাঞ্ছনীয় শোভাবিশিষ্ট [এবং])

পীনস্তনী-হৃদয়মোহনভাজনং (স্থূলস্তনী সুন্দরীগণের হৃদয়লাভের একমাত্র পাত্র), অঘারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তৌ (সেই) শ্রীভ্রুবৌ (সুন্দর ভ্রূযুগল) মে (আমার) মনসি (চিত্তে) স্ফুরতাং (স্বীয় দীপ্তি বিস্তার করুক) ॥৬১-৬৩॥

এস্থলে প্রথমশ্লোকে তমালকন্দল ও পারিঘপ্রভৃতির সহিত ভ্রূযুগলের অভেদবর্ণনমূলক 'রূপক' অলঙ্কার, দ্বিতীয়শ্লোকে মুষল, অর্গল ও অঙ্কুরদণ্ড-রূপ বহু বস্তুর সহিত ভ্রূযুগলের অভেদবর্ণনহেতু 'মালারূপক' অলঙ্কার এবং তৃতীয়শ্লোকে ভ্রূযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' এবং ~~অলঙ্কার জানিতে~~ তাদৃশ মোহনভাজনের সহিত তাদাত্ম্য-নির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার জানিবে।

তরুণিম-মধুফুল্লে (যৌবনরূপ মধু অর্থাৎ বসন্তের সমাগমে উৎফুল্ল), শ্রীহরেঃ তন্ববনে (শ্রীহরির দেহরূপ অরণ্যে) মাধুরিম-মদনাখ্যৌ (মাধুর্য ও মদননামক) মদেভৌ (মত্ত হস্তিদ্বয়) প্রাবিষ্টৌ কিং (প্রবেশ করিয়াছে কি? [যেহেতু]) তৌ (সেই মত্ত হস্তিদ্বয়) নিরবধি (নিরন্তর) সুভ্রূযুগলশুণ্ডা-পালি-সৎ-পুষ্করাভ্যাং (সুন্দর ভ্রূযুগলরূপ শুণ্ড ও করযুগলরূপ পুষ্করযুগলদ্বারা) দানূরুক্-মল্লথানি

(জানুদ্বয়ের কান্তিরূপ পল্লবরাজি).চেতঃ (ভেদন
করিতেছে [ইহা দ্বারা জানুযুগল আজানুলম্বিতরূপে
প্রতিপাদিত হইয়াছে]) ॥৬৪॥
এই শ্লোকে তারুণ্যাদির সহিত বসন্তাদির অভেদ-
বর্ণনহেতু 'রূপক', জানুদ্বয়ের কান্তিরূপ পল্লবগুচ্ছকে
হেতুরূপে উপন্যাস করিয়া (চেতোভেদনে) পূর্বোক্ত
মত্ত হস্তিযুগলের প্রবেশ সাধন অর্থাৎ প্রতিপাদন
করায় 'অনুমান' এবং 'কিম্' এই পদের দ্বারা
উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।
বেধসা (বিধাতা) রমাদিযোষিদ্ধৃতিদোলনায়
(লক্ষ্মী প্রমুখ রমণীগণের চিত্তের দোলনের জন্য)
শ্রীকৃষ্ণদোর্যুগ্মমিষেণ (শ্রীকৃষ্ণের ভুজযুগলের
ছলে) তন্মাধুরীদোলিকয়া সমন্বিতৌ (তদীয় মাধুরী-
দোলাযুক্ত), হরিরত্নকৌ (ইন্দ্রনীলমণিময়)
বিচিত্রৌ (বিচিত্র) স্তম্ভৌ কৃতৌ কিং (স্তম্ভ-
দ্বয়েরই নির্মাণ করিয়াছেন কি?) ॥৬৫॥
এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের মাধুরী ও দোলার অভেদ-
নির্দেশহেতু 'রূপক', স্তম্ভরূপে বাহুযুগলের
অন্যথা প্রতিপাদনহেতু 'অপহ্নুতি' এবং তাদৃশরূপে

ভ্রূদ্বয়ের উৎকর্ষ-সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

ইহ কৃষ্ণদেহে (শ্রীকৃষ্ণের এই দেহমধ্যে) দোর্মিষাৎ (বাহুযুগলের ছলে) স্মরনৃপকৃত-গোপীধৈর্যনাশাভিচার-ক্রতুহরিমণিযূপৌ (গোপীগণের ধৈর্যনাশের জন্য কন্দর্পরাজকর্তৃক অনুষ্ঠিত আভিচারিক যজ্ঞের ইন্দ্রনীলমণিময় যূপযুগল) লসত: (বিরাজ করিতেছে), এতৎ (ইহা) কবীনাং (কবিগণের) কাব্যং (কাব্য অর্থাৎ কল্পনাবাক্যমাত্র, [পরন্তু ইহা]) প্রণয়শুচিরসাব্ধে: (প্রীতিমূলক শৃঙ্গাররসসাগর হইতে) নির্গতৌ (নির্গত) সৎপ্রবাহৌ (দুইটি উত্তম প্রবাহস্বরূপ, [ইহারা]) মে (আমার) মতং (অভিমত) ॥৩৩॥

এই শ্লোকে তাদৃশ যূপ ও সাগরপ্রবাহযুগল অপেক্ষা ভুজযুগলের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা', ভুজযুগল ও যূপযুগলাদির তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' এবং যূপাদিরূপে ভুজযুগলের অন্যথাকরণহেতু 'অপহ্নুতি' অলঙ্কার হইয়াছে।

হরে: পাণী (শ্রীকৃষ্ণের করযুগল) শ্রীপুরুষোত্তমত্ব-গমকৈ: (পুরুষোত্তমত্বের জ্ঞাপক) শঙ্খারবিন্দু-

যবাঙ্কুশৈঃ (শঙ্খ, অর্ধচন্দ্র, যব, অঙ্কুশ), অরি-গদা-
ছত্র-ধ্বজ-স্বস্তিকৈঃ (চক্র, গদা, ছত্র, ধ্বজ, স্বস্তিক),
যূপাম্বুজাসি-হলৈঃ (যূপ, পদ্ম, খড়্গ, লাঙ্গল), ধনুঃ-
পারিঘকৈঃ (ধনুঃ, পারিঘ), শ্রীবৃক্ষ-মীনেষুভিঃ
(বিল্ববৃক্ষ বা মনোরম বৃক্ষ, মৎস্য, বাণ) তথা (এবং)
অঙ্গুলিগতৈঃ (অঙ্গুলিস্থিত) নন্দ্যাবর্ত-চয়ৈঃ (চক্রাদি-
রূপ) এতৈঃ নিজৈঃ লক্ষণৈঃ (এই সমুদয় স্বীয় লক্ষণ-
সমূহদ্বারা) অঙ্কিতৌ (চিহ্নিত হইয়া) ভাতঃ
(শোভা পাইতেছে) ॥৬৭॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের করযুগলের স্বভাববর্ণনাহেতু
'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) হস্তৌ (করযুগল) স্বভাবমৃদুলৌ
অপি (স্বভাবতঃ সুকোমল হইলেও) মহাপুরুষ-
লক্ষ্মতয়া (মহাপুরুষোচিত লক্ষণযুক্ত বলিয়া)
কর্কশৌ (কর্কশ), যদি (যদিও) একে (কেহ কেহ)
ঊচুঃ ([ইহা] বলেন), তদা (তাহা হইলেও)
তৎ (তাহা) আদৃতং ন ([আমাদের] সম্মত নহে),
কমঠীকঠোর-গোপীস্তনানিশাবিমর্দনং ([পরন্তু]
কচ্ছপীর ন্যায় কঠিন গোপীগণের স্তনযুগলের

নিরন্তর বিমর্দনই) অত্র হেতু: (এই কর্কশতার কারণ
হইয়াছে) ॥ ৬৮ ॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের করযুগলের কর্কশতা সিদ্ধি-
বিষয়ে "রমণী কঠোর-গোপীস্তনাবিমর্দনরূপ" পদের
অর্থই হেতু বলিয়া 'কাব্যলিঙ্গ' অলঙ্কার এবং মহা-
পুরুষোচিত অপর চিহ্ন অপেক্ষা 'অংসাবধূদূল' এই
বিশেষণ প্রদানদ্বারা কীর্তন এবং
কর্কশত্বের হেতুর
অপেক্ষা অদৃশ গোপীস্তনবিমর্দনরূপ হেতুর
উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

ব্রজাবিধৌ: (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের) করৌ (করযুগল)
অনঙ্গশরজর্জর-ব্রজনবীনবামাহৃদ-বিশল্য-
করণৌষধি-প্রথমপল্লবৌ (নবীনা ব্রজাঙ্গনা-
গণের কন্দর্পবাণক্ষত হৃদয়ের সুস্থকরণ বিশল্য-
করণী নামক ওষধির দুইটি নবীন পল্লব [এবং])
রসোচ্ছলিত-রাধিকোরসিজ-হেমকুম্ভদ্বয়ী-বিভূষণ-
নবাম্বুজে (রসভরে উচ্ছলিত শ্রীরাধার স্তনরূপ
সুবর্ণকুম্ভযুগলের ভূষণ নূতন পদ্মযুগলরূপে)
দীব্যত: (শোভা পাইতেছে) ॥ ৬৯ ॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের করযুগল এবং বিশল্যকরণীর নবীন পল্লবদ্বয় ও নবীন পদ্মযুগলের তাদাত্ম্যনির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

শ্রীকামাঙ্কুশতীক্ষ্ণশৃঙ্গমুকুটৈঃ (কামদেবের সুরম্য অঙ্কুশসমূহের তীক্ষ্ণ শৃঙ্গসমূহই যাহাদের মুকুলরাজি, এইরূপ) পূর্ণেন্দুমণ্ডলৈঃ (পূর্ণচন্দ্রের মণ্ডলসমূহদ্বারা) শ্লিষ্টাহং সোপান-মিলদ্দলাবলি-শিরঃপশ্চাদ্বিভাগে (মাথার পর পর মিলিত দলরাজির অগ্রভাগসমূহের পশ্চাদ্ভাগ সংশ্লিষ্ট রহিয়াছে, এতাদৃশ) অব্জে (রক্তকমলদ্বয়) বিকাসিতশ্যামাম্বুজান্তর্গতে (বিকাসিত-নীল কমলযুগলের অন্তর্গতরূপে) চেৎ (যদি) ক্বচিৎ (কোনস্থানে) অভাবিষ্যতাং (উৎপন্ন হয়), তদা (তাহা হইলে) অত্র (ইহলোকে) কবয়ঃ (কবিগণ) অমূভ্যাং (তাদৃশ রক্তকমলদ্বয়ের সহিত) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রীপাণ্যোঃ (মনোরম করযুগলের) উপমাং (উপমা) অদাস্যন্ (প্রদান করিতে পারেন)॥৭০॥

এই শ্লোকে তৃতীয় প্রকার 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। উপমেয় বস্তুর পৃথক্ উল্লেখ না হইয়া উপমান বস্তুকর্তৃক গ্রস্তরূপে উল্লেখ হইলেই এই অলঙ্কার হয়। এস্থলে কামদেবের অঙ্কুশরাজিরূপ

উপমানদ্বারা অঙ্গুলিরাজিরূপ উপমেয়, অঙ্কুশের তীক্ষ্ণ-
শৃঙ্গরাজিরূপ উপমানদ্বারা
নখাগ্ররাজিরূপ উপমেয়, পূর্ণচন্দ্রমণ্ডলরাজিরূপ
উপমানদ্বারা নখরাজিরূপ উপমেয়, নীলপদ্মযুগল-
রূপ উপমানদ্বারা হস্তপৃষ্ঠদ্বয়রূপ উপমেয় এবং
রক্তকমলযুগলরূপ উপমানদ্বারা করতলদ্বয়ের
গ্রাসহেতু অতিশয়োক্তি অলঙ্কার সঙ্গত হয়।
যে অতিশয়োক্তি অলঙ্কারে 'যদি' বাচক শব্দদ্বারা
অসম্ভব বস্তুর কল্পনা হয়, উহা তৃতীয় প্রকার
অতিশয়োক্তি। এস্থলে 'যদি' বাচক 'চেৎ' শব্দদ্বারা
তাদৃশ অসম্ভব রক্তকমলদ্বয়ের কল্পনা হইয়াছে।

একে (কেহ কেহ) বকারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বৃষভককুদ-
নিন্দিস্কন্ধয়োঃ (বৃষস্কন্ধবিজয়ী স্কন্ধযুগলের) তুঙ্গতাং
(উচ্চতা) মহাপুরুষলক্ষণতয়া এব (মহাপুরুষের লক্ষণ
বলিয়াই) আহুঃ (কীর্তন করেন), তু (কিন্তু) মম
ইদং মতং (আমার ধারণা এই যে), শ্রীরাধিকা-
দোর্মৃণালী-সততামিলনমোদোৎফুল্লতা এব (শ্রীরাধার
বাহুযুগলরূপ মৃণালদ্বয়ের সর্বদা মিলনহেতু হর্ষোৎ-
ফুল্লতাই) অত্র (এই উচ্চতার) হেতুঃ (কারণস্বরূপ)॥ ৭১॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধযুগলের উচ্চতাবিষয়ে 'শ্রীরাধার বাহুযুগলরূপ মৃণালদ্বয়ের সর্বদা মিলনহেতু উৎফুল্লতা' এই পদসমূহের অর্থই হেতুরূপে উপন্যস্ত হওয়ায় 'কাব্যলিঙ্গ' এবং শ্রীরাধার বাহুদ্বয় ও মৃণাল-দ্বয়ের অভেদাখ্যানির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

উল্লসত: (উল্লাসযুক্ত) হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) সমুন্নতৌ (সু-উচ্চ) অংসৌ (স্কন্ধযুগলকে) তাং লসৎকৌস্তুভ-কণ্ঠমাধুরীং (কৌস্তুভশোভিত কণ্ঠের অপূর্ব শোভা) দ্রষ্টুং (দর্শনের জন্য) সদা (সর্বদা) উৎসুকেন (সমুৎসুক) পার্শ্বদ্বয়েন (পার্শ্বদ্বয়কর্তৃক) উদ্-গ্রীবিকয়া (গ্রীবাদেশের উন্নতি বা উত্তোলনসহকারে) উন্নমিতৌ (উচ্চীকৃত) স্বমস্তকৌ (তদীয় মস্তক-যুগল বলিয়া) মন্যে (মনে করি) ॥ ৭২ ॥

এই শ্লোকে পূর্বোক্ত প্রকারে স্কন্ধযুগলের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

ঊর্ধ্বে ([যস্য] ঊর্ধ্বভাগে) সুবিস্তৃতং (সুবিস্তৃত), অধ: ক্রমকার্শ্যযুক্তং (অধোভাগে ক্রমশ: কৃশ), মাধুর্য-ভূমিভুজ: (মাধুর্যরূপ ধরণীশ্বরের) ইন্দ্রনীলং (ইন্দ্রনীলমণিরচিত) আসনং (সিংহাসনস্বরূপ),

লাবণ্যপূরবহনাৎ ([এবং যাহা] লাবণ্যধারার বহনহেতু) দরাভিনিম্নমধ্যং (মধ্যভাগে ঈষৎ নিম্ন), মৃগদৃশাং দৃশাং ইষ্টং (সুলোচনা গোপীগণের নয়নরাজির বাঞ্ছিত), হরিপৃষ্ঠং (শ্রীকৃষ্ণের অতুল্য পৃষ্ঠদেশের) ঈড়ে (বন্দনা করি) ॥৭৩॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের পৃষ্ঠদেশের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি', মাধুর্য ও দ্যুতির আধিক্যবর্ণনমূলক 'রূপক' এবং উক্তরূপে পৃষ্ঠভাগের উৎকর্ষসম্ভাবনা-হেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

সুস্থূলমূলাৎ ([যাহা] সুশোভন স্থূল মূলভাগ হইতে) দরকার্শ্যমঞ্জুলা (উপরিভাগে ক্রমশঃ ঈষৎ কৃশতাহেতু মনোজ্ঞ হইয়া) স্বমাধুরীসিংহ-শিরোধিদর্পহৃৎ (নিজ মাধুর্যদ্বারা সিংহের গ্রীবা-দেশের দর্প হরণ করে [এবং]) শ্রীকেলিকূটস্য (সুরম্য কেলিশৈলের) বিলাস-শঙ্খিকা (বিলাসশঙ্খা), সুবর্তুলা মুকুন্দকন্ধরা (শ্রীকৃষ্ণের [সেই] সুরম্য বর্তুলাকৃতি গ্রীবা) ভাতি (শোভা পাইতেছে) ॥৭৪॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের গ্রীবাদেশের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি', কেলিশৈলের সহিত উহার শঙ্খাদির অভেদজ্ঞাননির্দেশমূলক 'রূপক' এবং উপমান সিংহগ্রীবা

অপেক্ষা উপমেয় শ্রীকৃষ্ণগ্রীবার উৎকর্ষমূলক আধিক্য-
নির্ণয়হেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য ।

[যাহার] পিক-তত-শুষিরালী-নাদনিন্দি-স্বরোর্মিঃ
(স্বরলহরী কোকিলনাদ, বীণাদির ধ্বনি ও বংশীপ্রভৃতির
ধ্বনিসমুদয়কে তিরস্কার করে), ত্রিভুবনজন নেত্রা-
নন্দিরেখাত্রয়শ্রীঃ (ত্রিলোকবাসী জনগণের নয়নানন্দ-
দায়ী রেখাত্রয় যাহার শোভাবর্দ্ধন করিয়াছে [এবং])
নবনবমণিকান্ত্যা ভূষিতশ্রীমণীন্দ্রঃ (যাহার নবনব
কান্তিদ্বারা কৌস্তুভমণি বিভূষিত হইতেছে), বকশত্রোঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) কণ্ঠনীলাম্বুকম্বুঃ (কণ্ঠরূপে সেই শ্রেষ্ঠনীল-
মণিময় শঙ্খমূর্তি) বিলসতি (অপূর্ব ভাবে বিরাজ
করিতেছে)।। ৭৫।।

এই শ্লোকে কণ্ঠ ও তাদৃশ শঙ্খের অভেদাখ্যানির্দেশ-
মূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য ।

হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) কণ্ঠঃ (কণ্ঠদেশ) কৌস্তুভরাজহংস-
লীলামৃতাক্ষয়সরঃ (কৌস্তুভরূপ রাজহংসের লীলার
উপযোগী অক্ষয় অমৃত সরোবররূপে) লসতি (শোভা
পাইতেছে), যতঃ (যেহেতু) অস্মাৎ (ইহা হইতে)
সততং (সর্বদা) প্রতিদিশং কিল (নানাদিকে)

লাবণ্য-নর্মকবিতা-বরমানসমম্মদ-দিব্যাপগাঃ (লাবণ্য, পরিহাসবচন, কবিতা ও মানসমম্মদরূপে দিব্য নদীসমূহ) নিঃসরন্তি (নির্গত হইতেছে) ॥৭৬॥

এই শ্লোকে লাবণ্যাদির সহিত দিব্য নদীসমূহের তাদাত্ম্য-বর্ণনহেতু 'রূপক' এবং তাদৃশ-নদীসমূহের নিঃসরণরূপ সাধনদ্বারা কণ্ঠের সরোবরত্ব সাধ্য হওয়ায় 'অনুমান' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

নাসাহন্বধরৌষ্ঠ-গণ্ড-চিবুক-শ্রোত্রাদি-দিব্যদলং (নাসা, হনু অর্থাৎ চোয়াল, অধর, ওষ্ঠ, গণ্ড, চিবুক ও কর্ণ প্রভৃতি যাহার দিব্য দলস্বরূপ), শ্রীদন্তাবলিকেশরং (দন্তরাজি যাহার কেশর), স্মিতমধুভ্রাজি (যাহা হাস্যমধুদ্বারা উদ্ভাসিত), উল্লসৎসৌরভং (যাহা সৌরভের উল্লাসযুক্ত), শ্রীনেত্রদ্বয়খঞ্জনং (সুন্দর নয়নযুগল যাহাতে খঞ্জনযুগলস্বরূপ), ভ্রমরিকৈঃ ভ্রূভৃঙ্গিকাল্যা (ভ্রমরিক অর্থাৎ ললাটপ্রান্তবর্তী চূর্ণকুন্তলরূপ ভ্রমর এবং ভ্রূস্বরূপ ভ্রমরীগণের দ্বারা) আবৃতং (যাহা সম্যক্ আবৃত), শ্রীদিশ্বাদ্ভুতকর্ণিকং ([এবং] কিশ্বার্থে যাহার বিচিত্র কর্ণিকা অর্থাৎ মধ্যস্থল), ~~[এইরূপ]~~ শ্রীকৃষ্ণবক্ত্রাম্বুজং (শ্রীকৃষ্ণের মঞ্জুল মুখ-

শঙ্খ) বিজয়তে (শোভা উৎকর্ষ বিস্তার করিতেছে) ॥ ৭৭ ॥
এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের মুখ ও তদন্তর্গত নাসাদির সহিত
যথাক্রমে শঙ্খ ও দলপ্রভৃতির তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু
'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

অঘরিপু-মুখরাকা-নায়কঃ (শ্রীকৃষ্ণের মুখরূপ পূর্ণচন্দ্র)
নিজলক্ষ্ম (নিজ কলঙ্করাশি) গোপীকুলে (গোপীগণের
মধ্যে) ন্যস্য (নিক্ষেপ বা সমর্পণ করিয়াই) নিষ্কলঙ্কঃ
(নিষ্কলঙ্ক) সমজনি কিং (হইয়াছে কি ?), ইতি তু
(এইরূপ [বাক্য]) কুকবিবাক্যং (অধম কবিগণেরই
উক্তিমাত্র), তু (পরন্তু) মম্মতং শৃণু (আমার অভিমত
শ্রবণ কর), সহজবিমলঃ এষঃ (শ্রীকৃষ্ণের এই
মুখচন্দ্র স্বভাবতঃ নির্মল বলিয়া) আশ্রিতং (নিজ
আশ্রিত ~~অপরকে~~ কলঙ্কীকেও) অতুল্যং অকার্ষীৎ (নিজের
ন্যায় নির্মল করিয়াছে) ॥ ৭৮ ॥

এই শ্লোকে প্রসিদ্ধ চন্দ্র অপেক্ষা মুখচন্দ্রের উৎকর্ষ-
সম্পাদনহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' এবং তদুভয়ের
তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যদি (যদি) বিধিঃ (বিধাতা) পূর্ণেন্দৌ (পূর্ণচন্দ্রের
মধ্যে) তৎকলঙ্কং (তাহার কলঙ্ক) উদস্য
(নিরাসপূর্বক) বন্ধূকে (বন্ধূক পুষ্পদ্বয়), মুকুলৌ

শোণিমন্ময়

(দর্শনযুগল), মুকুন্দকলিকাল্যৌ (সুন্দর কুন্দকলিকা ^),
~~[illegible]~~ দ্বৌ নটৎখঞ্জনৌ (নৃত্যরত খঞ্জনদ্বয়), অর্ধেন্দুঃ
(অর্ধচন্দ্র), তিলপুষ্পকং (তিলপুষ্প), স্মরধনুঃ
(কন্দর্পের ধনুঃ [এবং]) লোলালিমালাং অপি (চঞ্চল
ভ্রমর-পংক্তি), এতানি (এই সকল বস্তু) অধ্যাস্যৎ
(স্থাপন করিতেন), তদা এব (তাহা হইলেই)
কবীশ্বরাঃ (শ্রেষ্ঠ কবিগণ) অমুনা (ইহার সহিত)
~~শ্রীকৃষ্ণস্য~~ শ্রীকৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) মুখং উপমাস্যন্
(মুখের তুলনা করিতে পারিতেন)।। ৭৯।।
এই শ্লোকে তৃতীয় প্রকার 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার
হইয়াছে। (উহার লক্ষণ ৭০ শ্লোকের অলঙ্কার ব্যাখ্যায়
দ্রষ্টব্য)। এস্থলে বন্ধূক প্রভৃতি উপমান পদার্থরাজি-
দ্বারা ওষ্ঠ প্রভৃতি উপমেয় পদার্থরাজির গ্রাস
হইয়াছে।

বাল্যে (বাল্যকালে) জনন্যঙ্গুলি-লালনে (জননীর
অঙ্গুলিদ্বারা লালন করিবার সময়ে) যৎ (যাহার)
অঙ্গুষ্ঠসঙ্গাৎ দরানিম্নমধ্যং (মধ্যদেশ অঙ্গুষ্ঠের সংস্পর্শে
ঈষৎ অবনত [এবং]) অধঃ (অধোভাগে) অঙ্গুলিদ্বয়-
কৃতোন্নতেঃ (তর্জনী ও মধ্যমার দ্বারা উন্নতিসম্পাদনহেতু)

স্বল্পোন্নতাগ্রাংশং (অগ্রভাগ ঈষৎ উন্নত হওয়ায়) [এবং]
অমেয়শোভং (উহা অতুলনীয় শোভাযুক্ত হইয়াছে), উদয়দিন্দুকান্তি-ফুল্লেন্দীবরমধ্য (উদয়শীল চন্দ্রকিরণের সংযোগে যাহার একটি দল প্রস্ফুটিত হইয়াছে, এইরূপ) নীলোৎপলস্য (নীলোৎপলের) দলোপমার্দি (দল-রাজি যাহাদ্বারা পরাভূত হয়), লাবণ্যবন্যোচ্ছলিতং (যাহা লাবণ্যপ্রবাহে উচ্ছলিত [এবং]) মনোজ্ঞং (মনোরম), শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তৎ (সেই) শ্রীচিবুকং (সুরম্য চিবুকদেশ) চকাস্তি (অতিশয় শোভা পাইতেছে) ।।৮০-৮১।।

এস্থলে প্রথম শ্লোকে গণ্ডদেশের মধ্যভাগের এবং নিম্নতাদি বিষয় 'অঙ্গুষ্ঠ মধ্যং' ইত্যাদি পদের অর্থই হেতু বলিয়া 'কাব্যলিঙ্গ' অলঙ্কার; এবং চিবুকের নিম্নমধ্যত্বাদিরূপ স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে। এইরূপ চিবুকান্তর অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণচিবুকের উৎকর্ষ সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। দ্বিতীয়শ্লোকে তাদৃশ নীলোৎপলরূপ উপমান অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের চিবুকরূপ উপমেয়ের উৎকর্ষমূলক আধিক্যনির্দেশহেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার সঙ্গত হইতেছে।

শ্রবণ-চিবুকমূলস্পর্শি-সৎসন্নিবেশং (যাহার উত্তম
সংস্থান কর্ণযুগল ও চিবুকের মূলদেশ স্পর্শ করিয়াছে),
জননয়নবিহঙ্গাকর্ষি মাধুর্যজালং (যাহার মাধুর্যজাল
জনগণের নয়নরূপ বিহঙ্গগণকে আকর্ষণ করে),
প্রাবিততমুখশ্রীমৎ ([এবং যাহা] বিস্তৃত মুখমণ্ডলের)
আনুকূল্যপ্রবীণং (আনুকূল্যসম্পাদনে সুদক্ষ),
শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) স্তোকদীর্ঘং (ঈষদ্দীর্ঘ)
হনুযুগ্মং (হনুযুগল অর্থাৎ দুইটি চোয়াল)
বিলসতি (বিশেষরূপে শোভা পাইতেছে) ॥৮২॥
এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের হনুদ্বয়ের স্বভাববর্ণনহেতু
'স্বভাবোক্তি' এবং জননয়ন ও বিহঙ্গের অভেদ-
নির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

আকার-মার্দব-বিনির্জিত-শষ্কুলীকং (যাহা নিজ
আকৃতি ও কোমলতাদ্বারা শষ্কুলী অর্থাৎ পিষ্টক-
বিশেষের পরাভব উৎপাদন করে),
স্বাঙ্গাতিচিত্রঘটনাজিতবিষ্টরাভং (যাহা নিজ
অঙ্গের অতিবিচিত্র নির্মাণ চাতুর্যে বিষ্টর অর্থাৎ
আবদ্ধ কুশমুষ্টিবিশেষের আকার জয় করে),
স্বীয়াংশুজালনীলিতাখিললোকনেত্রচিত্তোন্নম-
মকরকুণ্ডলমণ্ডনাঢ্যং ([এবং] যাহা নিজ কিরণজালদ্বারা

নিখিল লোকের নয়ন ও চিত্তকে আবদ্ধ করে,
এইরূপ মকরাকৃতি কুণ্ডলযুগলে যাহার শোভায়
অলঙ্কৃত হইয়াছে), শ্রীকর্ণভূষণ-ভরাৎ (কর্ণভূষণের
ভারহেতু) দরদীর্ঘরন্ধ্রং (যাহার মধ্যে ঈষৎ
দীর্ঘ রন্ধ্র উৎপন্ন হইয়াছে), বিশ্বাঙ্গনা-নয়নমীন-
মনোজজালং (যাহা নিখিল রমণীগণের নয়নরূপ
মৎস্য ধারণের জন্য কন্দর্পের জালস্বরূপ), যৎ
(যাহা) গোপীমনোহরিণ-বন্ধন-বাগুরা (গোপী-
গণের চিত্তরূপী হরিণের বন্ধনোপযোগী
বাগুরা বা ফাঁদ-স্বরূপ [এবং যাহা]) শ্রীরাধিকা-
নয়ন-খঞ্জন-বন্ধপাশ: (শ্রীরাধার নয়নরূপ
খঞ্জনযুগলের বন্ধনের জন্য পাশস্বরূপ),
গান্ধর্বিকা-পরিহাস-গর্ব-নিন্দ-বক্রুদ্বচোঽমৃত-
রসায়ন-পান লোলং (যাহা শ্রীরাধার পরিহাস,
গর্ব, নিন্দা বা বক্রোক্তিরূপ অমৃতরসায়ন
পান করিবার জন্য অতিশয় সতৃষ্ণ), শোণান্তরং
(যাহার মধ্যভাগ রক্তবর্ণ [এবং]) সমসন্নিবেশং
(যাহার সংস্থান সমভাবাপন্ন), তৎ (সেই)
সুরুচিরং (সুরম্য), মাধবকর্ণযুগ্মং (শ্রীকৃষ্ণের
কর্ণযুগল) মে (আমার) হৃদি (চিত্তে)

স্ফুরতু (স্ফূর্তিলাভ করুক)॥ ৮৩-৮৫॥

এই স্থলে প্রথম শ্লোকে উপমানভূত শষ্কুলী ও বিম্বরঞ্জন অপেক্ষা উপমেয় শ্রীকৃষ্ণকর্ণযুগলের উৎকর্ষমূলক আধিক্যহেতু 'ব্যতিরেক', দ্বিতীয় শ্লোকে কন্দর্পজাল, বাগুরা ও রত্নপাশ-রূপ অনেক পদার্থের সহিত শ্রীকৃষ্ণের কর্ণযুগলের তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'মালারূপক', তদীয় কর্ণযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' এবং তৃতীয় শ্লোকেও উক্ত কর্ণযুগলের স্বভাব-বর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

পূর্ণেন্দুমণ্ডলসন্নিবেশং (পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় যাহার গঠন), রাধাধরামৃতরসায়নসেকপুষ্টং (শ্রীরাধার অধরের অমৃতরসায়নের সেচনদ্বারা যাহা পরি-পুষ্ট), মকরকুণ্ডলনৃত্যরঙ্গং (যাহা মকরাকৃতি কুণ্ডলযুগলের নৃত্যলীলার রঙ্গক্ষেত্র [এবং যাহা]) ইন্দ্রমণিদর্পণ-দর্পহারি (ইন্দ্রনীলমণিময় দর্পণের দর্প হরণ করে), কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের [এইরূপ]) গণ্ডদ্বয়ং (গণ্ডযুগল) ভাতি (অপূর্ব শোভা প্রকাশ করিতেছে)॥ ৮৬॥

এই শ্লোকে তাদৃশ মণিময় দর্পণরূপ উপমান অপেক্ষা শ্রীকৃষ্ণের গণ্ডযুগলরূপ উপমেয়ের উৎকর্ষমূলক আধিক্য বর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক', উক্ত গণ্ডস্থল ও নৃত্যরঙ্গের আধারাধেয় নির্দেশহেতু 'রূপক' এবং গণ্ডযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

সমুচ্ছলন্মাধুরিমামৃত-নিম্নগায়াঃ ([যাহা] উচ্ছলিত মাধুর্যরূপ অমৃতনদীর) আবর্তগর্তাভিসৃক্কযুগাভি-রম্যং (আবর্তজনিত গর্তসদৃশ সৃক্ক অর্থাৎ ওষ্ঠপ্রান্ত-যুগলদ্বারা অতিশয় রমণীয়), শ্রীকান্তদন্তাবিসরৎ-কিরণাভিষিক্তং ([যাহা] সুরম্য দন্তরাজির বিনির্গত কিরণমালাদ্বারা অভিষিক্ত), দুগ্ধাভিধৌত-নব-পল্লবনিন্দি-রোচিঃ (যাহার দীপ্তি দুগ্ধধৌত নবীন পল্লবকেও নিন্দা করে), ওষ্ঠোপরি (ওষ্ঠের উপরিভাগে) শ্বসননির্গমনাল্পনিম্নং (শ্বাসবায়ুর নির্গমনহেতু যাহা অল্প নিম্ন [এবং]) দরোচ্চমিতোষ্ঠমধ্যং (ওষ্ঠের মধ্যভাগে ঈষৎ উন্নত), বন্ধূকজিচ্ছবি ([যাহা] বন্ধূকাধিকায়িকান্তিযুক্ত), শ্রীশ্যামধামারুণিমযোঃ (শ্যামলকান্তি ও অরুণকান্তির) মিলনপ্রদেশে (মিলনস্থলে)

কোকোন্নতায়ত-মনোহর-নীমশোভং (যাহা অপূর্ব উন্নত ও আয়ত মনোহর নীমাদেশের শোভা বিস্তার করে), বিম্বাতিমঞ্জুধর মধ্যগতাল্পরেখং (যাহাতে বিম্বফল অপেক্ষা মনোরম অধরের মধ্যগত সূক্ষ্ম রেখা বিদ্যমান), স্বং পশ্যতাং ([যাহা] নিজ দর্শনকারী জনগণের) ইতররাগহর স্বভাবং (বিষয়-বাসনা স্বভাবতই বিনষ্ট করে [এবং যাহা]) শশ্বৎ (নিরন্তর) নিত্যামৃত সুবাসিত-মঞ্জু বংশী-সুধ্বানায়ত-ধ্বনিভি: (স্বীয় অমৃতযোগে সুবাসিত মনোরম বংশীর সুধ্বনি ও সুদূরপ্রসারী ধ্বনিদ্বারা) আকৃষ্ট-বিশ্বচিত্তং (নিখিল লোকের চিত্ত আকৃষ্ট করে), ব্রজসুন্দরীণাং ([যাহা] ব্রজরমণীগণের) সর্বস্ব-রত্নপিটক: (সর্বস্ব রত্নের আধার পেটিকা), বৃষভানুজায়া: ([এবং] শ্রীরাধার) জীবাতু-মধু-চষকং (জীবনরক্ষক মধুবিশেষের চষক বা পানপাত্রস্বরূপ), ~~শ্রীরাধা~~ তন্বী লসদ্দশন-লক্ষ্ম-লাঞ্ছিতং ([যাহা] শ্রীরাধার সৌন্দর্যশালী দন্তরাজির চিহ্নদ্বারা শোভিত), শ্রীকৃষ্ণাধরোষ্ঠং (শ্রীকৃষ্ণের অতুল অধর ও ওষ্ঠ) অনিশং (সর্বদা) সে

(অস্মাকং) হৃদি (চিত্তমধ্যে) চকাস্তু (দীপ্তিবিস্তারং করুক)॥ ৮৭-৯০॥

এস্থলে প্রথম শ্লোকে মধুরিমা ও অমৃতনদীর অভেদ্য-বর্ণনমূলক 'রূপক' এবং আবর্তগর্ত ও মুক্তপুলিনের সাদৃশ্যবর্ণনমূলক 'উপমা' অলঙ্কার, দ্বিতীয় শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের ওষ্ঠাধরের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' এবং অত্যন্ত অল্পনিম্নতাবিষয়ে শ্বাসবায়ুর নির্গমনরূপ হেতুবিশেষের উল্লেখহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার, তৃতীয় শ্লোকে ওষ্ঠাধরের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' এবং উপমান বিম্বফল অপেক্ষা উপমেয় অধরের উৎকর্ষমূলক আধিক্যনির্দেশহেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার এবং চতুর্থ শ্লোকে রত্নপিটক ও পীযূষচষকের সহিত ওষ্ঠাধরের অভেদ্যনির্দেশ-হেতু 'রূপক' এবং ওষ্ঠাধরের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জানিতে হইবে।

স্বাকারসৌষ্ঠব-বিনিন্দিত-কুন্দবৃন্দ-সংশোভমান্ (যাহা নিজ আকৃতির সৌষ্ঠবদ্বারা কুন্দপুষ্পের সুরম্য কলিকাসমূহকে তিরস্কার করে), শিখর-হীরক-মৌক্তিকানাং শোভাভিমানভর-খণ্ডনকান্তিলেশান্

(যাহার কান্তির লেশমাত্রই পক্ক দাড়িম্ববীজ, হীরক ও
মুক্তার সৌন্দর্যকান্তি সর্বসমূহ বিনষ্ট করে), বামভ্রুবাং
অধরবিম্ব শুকায়মানান্ (যাহা সুন্দরীগণের অধররূপ
বিম্বফলে শুকের ন্যায় আচরণ করে), কান্ত্যা এব
([যাহা] স্বভাবতই) পাক্কিম-মুদাড়িম্ববীজমদ্রূন্
(সুপক্ক দাড়িম্ব বীজের ন্যায় মনোরম), সম্বৎ-
প্রিয়াধর-রসাস্বাদনেন শোণান্ (যাহা নিরন্তর প্রিয়-
তমার অধররসের আস্বাদন হেতু রক্তবর্ণ হইয়াছে),
কান্তৌষ্ঠ-শোণমণি ভেদনকামটঙ্কান্ ([এবং যাহা]
প্রিয়তমার ওষ্ঠরূপ রক্তবর্ণ মণির ভেদনক্রিয়ায়
কামদেবের টঙ্ক অর্থাৎ ভেদক অস্ত্রস্বরূপ), শ্রীমন্মুকুন্দ-
দশনান্ (শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ দন্তরাজিকে) মুগ্ধা:
(সেই ভাগ্যশালিনী) স্মরতি (স্মরণ করেন)॥ ৭১-৭২॥
এস্থলে প্রথম শ্লোকে 'শুকায়মানান্' এই শব্দটি
'শুকা ইব আচরন্তি' এইরূপ ~~[illegible]~~ অর্থে
শুক শব্দের উত্তর 'আযি' প্রত্যয় যোগে নিষ্পন্ন
হইয়াছে। বাক্যস্থ উপমাবাচক 'ইব' শব্দটির লোপ-
হেতু 'লুপ্তোপমা' অলঙ্কার এবং দ্বিতীয় শ্লোকে
শ্রীকৃষ্ণের দন্তরাজি ও টঙ্ক এবং কান্তার ওষ্ঠ ও রক্তবর্ণ
মণির তাদাত্ম্যনির্দেশহেতু 'রূপক' অলঙ্কার এবং

পক্ব দাড়িম্ব বীজ ও চঞ্চু অপেক্ষা দন্তরাজির উৎকর্ষ-সম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

নিজপ্রণয়িবৃন্দমনস্তমোঘ্নী (যাহা নিজ প্রণয়িগণের চিত্তের অন্ধকার অপহরণপূর্বক) শ্রীরাধিকা-প্রণয়-সাগরং এধয়ন্তী (শ্রীরাধার প্রেমসাগরের উচ্ছ্বাস-বর্ধন সহকারে) আত্মপ্রসাদকলিতোজ্জ্বলিতাখিললোকা (নিজ প্রসাদ কলি দ্বারা নিখিল জগৎকে আলোকিত করে), গোপীপ্রিয়াধরবিধোঃ (শ্রীকৃষ্ণের অধররূপ চন্দ্রের) সা স্মিতকৌমুদী (সেই হাস্যচন্দ্রিকা) জীয়াৎ (জয়যুক্ত হউক)॥ ২৩॥

এই শ্লোকে স্মিত ও কৌমুদীর অভেদত্বনির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

পদ্মাদিদিক্‌রমণী-কমনীয়গন্ধঃ (যাহার সৌরভ লক্ষ্মী প্রভৃতি দিক্‌রমণীগণেরও কামনীয়), গোপাঙ্গনা-নয়নভৃঙ্গ-নিপীয়মানঃ (গোপাঙ্গনাগণের নয়নরূপ ভ্রমরগণে যাহা পান করে [এবং]) বেণুনিনদার্পিত-মাধুরীকঃ (যাহার মাধুর্য বংশীধ্বনির মধ্যে সমর্পিত হইয়াছে), কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) আস্যাম্বুজ-স্মিত-মকরন্দঃ (মুখকমলের সেই হাস্যমধুকে) অহং অশ্নামি (আমি পান করি)॥ ২৪॥

এই শ্লোকে মুখ ও পদ্ম, স্মিত ও মকরন্দ এবং শোভাঙ্গনার
নয়ন ও ভৃঙ্গের তাদাত্ম্যনির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

নানারসাঢ্যকবিতাখনি-জন্মভূমিঃ ([যাহা] বিবিধরসপূর্ণ
কবিতা-খনিরাজির আকর), অশ্রান্ত-ষড়্বিধ-রসাস্বাদন-
প্রবীণা ([যাহা] নিরন্তর ছয়প্রকার রসের আস্বাদনবিষয়ে
সুনিপুণা), হৃদ্ হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) রসজ্ঞা (জিহ্বা)
বিশ্বায় বিশ্বরসদা অপি (নিখিল জগৎকে সর্বপ্রকার
রস বিতরণ করিলেও) রাধাধরামৃত রসাস্বাদনাৎ
(শ্রীরাধার অধরামৃতরসের আস্বাদনহেতুই) যথার্থা
('রসজ্ঞা' এই নামের সার্থকতা লাভ করিয়াছে)।।৯৫।।

এই শ্লোকে কবিতাখনির জন্মভূমি ও জিহ্বার তাদাত্ম্য-
নির্দেশমূলক 'রূপক' এবং 'শ্রীরাধার অধররসের
আস্বাদনহেতুই' - এইরূপ পদের অর্থই হেতু এবং
তদ্দ্বারাই 'রসজ্ঞা' এই নামের যথার্থতা সাধ্য
হওয়ায় 'কাব্যলিঙ্গ' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

অন্তঃপ্রেমঘৃতাম্লিতোত্তমমধুঃ (যাহার মধ্যে প্রেমরূপ
ঘৃত ও হাস্যরূপ উত্তম মধু মিশ্রিত রহিয়াছে),
নর্মোৎকর্ষৈঃ সংযুতা (যাহা পরিহাসরূপ শর্করার
সহিত সংযুক্ত), শব্দার্থোভয়শক্তিসূচিত-রসালীন্দু-
স্নমৎসৌরভা (শব্দশক্তি ও অর্থশক্তিদ্বারা সূচিত

রসপ্রভৃতিরূপ কর্পূরসংযোগে যাহার সৌরভ উল্লসিত
হইয়াছে), আভীরীমদনার্কতাপশমনী ([যাহা] গোপী-
গণের কন্দর্পপীড়ারূপ সূর্যতাপের উপশম করে [এবং])
বিশ্বৈকসন্তর্পণী (নিখিল জগৎকে অসাধারণ তৃপ্তি দান
করে), অমৃতাব্ধিদর্পদমনী (অমৃতসমুদ্রের দর্পদমন-
কারিণীরূপে), হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) সা বাণী রসালা
(বাণীরূপা রসালা অর্থাৎ সুমিষ্ট পানীয়বিশেষ)
জীয়াৎ (জয়যুক্ত হউক) ॥ ৭৬॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের বাণী ও রসালার অভেদজ্ঞাননির্দেশ-
মূলক 'রূপক' এবং উপমান অমৃতসমুদ্র অপেক্ষা
উপমেয় বাণীরূপ রসালার উৎকর্ষমূলক আধিক্যনির্দেশ-
হেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

অর্বাঙ্মুখেন্দ্রমণিমুষ্ট-তিলপ্রসূনকান্তিঃ (যাহার কান্তি
নিম্নমুখ ইন্দ্রনীলমণিরচিত তিলপুষ্পসদৃশ, [যাহা])
ঐন্দ্রনীলঃ (ইন্দ্রনীলমণিনির্মিত), স্মরাশুগবিশেষঃ ইব
(কন্দর্পের বাণবিশেষের ন্যায় শোভা পায়), ~~নীলাশ্ম~~
নীলাশ্ম-কুম্ভ-শুকচঞ্চুবিনিন্দি-কোটিঃ ([এবং যাহার]
দীপ্তি ইন্দ্রনীলমণিরচিত শুকপক্ষীর চঞ্চুকে তিরস্কার
করে), অধরে (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) উচ্চালিখরা

শ্রীনায়িকা (উন্নতাগ্র নায়িকা) বিলসতি (বিশেষরূপে শোভা পাইতেছে) ॥ ৩৭॥

এই শ্লোকে উপমান শুকচঞ্চু অপেক্ষা উপমেয় শ্রীকৃষ্ণ-নাসার উৎকর্ষমূলক আধিক্যনির্দেশহেতু 'ব্যতিরেক' এবং তাদৃশ নায়িকার উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যে লোলেন্দুকান্তমণিগোলক-বদ্ধচঞ্চদিন্দ্রাশ্মগোলক-সমানকনীনিকে (যাহার তারকাযুগল চঞ্চল চন্দ্রকান্তমণিময় গোলকমধ্যে আবদ্ধ ইন্দ্রনীলমণিময় চঞ্চল গোলকযুগলের তুল্য [এবং যাহা]) অন্তর্মদভ্রমরফুল্লসিতাব্জকোষ-সৌভাগ্যগর্ব-ভর-খণ্ডন-পণ্ডিতে চ (অভ্যন্তরভাগে ঘূর্ণনরত ভ্রমরশোভিত বিকসিত শ্বেতপদ্মের সৌভাগ্য-গর্বরাশির খণ্ডনবিষয়ে সুনিপুণ), প্রান্তে ([যাহার] প্রান্তভাগ) অরুণিমা (রক্তিমা), পরিতঃ (চতুর্পার্শ্বে) সিতিম্না (শ্বেতিমা), মধ্যে (মধ্যভাগ) অসিতিম্না চ (নীলিমাদ্বারা) যুতে (যুক্ত হইয়া) শ্রীবিধিকারুণা (বিধাতারূপ শিল্পিকর্তৃক) সুচিত্রিতে ~~(সুবিচিত্র)~~ বিলোলে (সুন্দররূপে চিত্রিত ও চঞ্চলরূপে), শোভাশ্রিয়ঃ (সৌন্দর্যলক্ষ্মীর) তে কন্দুকগোলকে কিং

(সুরম্য কন্দুক-গোলকদ্বয় বলিয়া আশঙ্কিত হয়),
লাবণ্যসার-সমুদায়-সুধাতিবর্ষৈঃ ([যাহা] লাবণ্যের
সারসমূহরূপ অমৃতরাশির অভিবর্ষণ), কারুণ্যসার-
নিচয়ামৃতনির্ঝরৌঘৈঃ (কারুণ্যের সারসমষ্টিরূপ
সুধাপ্রস্রবণ [এবং]) কন্দর্পভাববিসরামৃতবন্যয়া চ
(কন্দর্পভাবের বিস্তাররূপ অমৃতবন্যাদ্বারা) সর্বজগৎ
(সমস্ত লোক) সংপ্লাব্য (প্লাবিত করিয়া) সমন্তাৎ
(চতুর্দিকে) উল্লসন্তী (উল্লাসিত হইতেছে), অত্যায়তে
([যাহা] অতিবিস্তৃত), সুবিপুলে (সুবিপুল), সমূলে
(সমূল), সুশোণে (সুরম্য রক্তবর্ণ), সুস্নিগ্ধপীনঘন-
চঞ্চল-পক্ষ্মরম্যে ([এবং] যাহার পক্ষ্ম অর্থাৎ নেত্রলোম-
রাজি সুস্নিগ্ধ, স্থূল, ঘন ও চঞ্চল বলিয়া রমণীয়তার
সঞ্চার করে, [এইরূপ যাহা]) তারুণ্যসারমদঘূর্ণন-
মন্থরে চ (তারুণ্যসারজনিত মদাবেশে ঘূর্ণনমত্ত),
হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তে (সেই) নেত্রে (নেত্রযুগল)
মম (আমার) হৃদি (চিত্তে) সদা (সর্বদা) স্ফুরতাং
(প্রকাশিত হউক)॥ ৯৮—১০১॥

এস্থলে প্রথমশ্লোকে ইন্দ্রনীলমণিময় গোলক ও তারা-
যুগলের সাদৃশ্যহেতু 'উপমা' এবং অতুল পদ্মকোষ-
রূপ উপমানের অপেক্ষা নেত্রযুগলরূপ উপমেয়ের

উৎকর্ষমূলক আধিক্যবর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার,
দ্বিতীয়শ্লোকে নেত্রযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি'
এবং 'কিম্' শব্দদ্বারা নেত্রদ্বয়কে সৌন্দর্যলক্ষ্মীর
কন্দুকযুগলরূপে আশঙ্কা করিয়া তদীয় উৎকর্ষ-
সম্ভাবনা করায় 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার, তৃতীয়শ্লোকে
লাবণ্যসারাদির সহিত সুধাপ্রভৃতির তাদাত্ম্যনির্দেশ-
মূলক 'রূপক' এবং নেত্রযুগলের মধ্যে জগৎপ্লাবকতা-
রূপ বয়স সমৃদ্ধির বর্ণনহেতু 'উদাত্ত' অলঙ্কার এবং
চতুর্থশ্লোকে নেত্রযুগলের স্বভাববর্ণনহেতু
'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জানিতে হইবে।

সাধ্বী-স্বধর্ম-দৃঢ়ধর্ম-বিচ্ছেদদক্ষ-কামেষু-তীক্ষ্ণ-কাঠিন্যাঃ
(যাহা পতিব্রতা রমণীগণের সুদৃঢ় পাতিব্রত্য-ধর্মের
বিঘাতবিষয়ে কামবাণের ন্যায় তীক্ষ্ণ ও কঠিন [এবং যাহা])
স্বপ্নে অপি দুর্লভ-সমস্ত-দারিদ্র্যগোষ্ঠী-বাঞ্ছাতিপূরণ-
বদান্যবরাঃ (নিখিল দরিদ্রগণের স্বপ্ন-দুর্লভ বাঞ্ছা-
সমূহের পরিপূরণবিষয়ে মহাবদান্যস্বরূপ),
অঘারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]) কটাক্ষাঃ (কটাক্ষরাজি)
বিলসন্তি (বিশেষভাবে শোভা পাইতেছে)॥১০২॥
এই শ্লোকে "বদান্যবর" ও শ্রীকৃষ্ণকটাক্ষের তাদাত্ম্যনির্দেশ-
মূলক 'রূপক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যা (যে) তৈঃ (সেই) নর্তন-বাদিতৈঃ (নৃত্যরূপ বাদ্যাদি-দ্বারা) নিখিলযৌবত-বিলোল-মনঃকুরঙ্গান্ (নিখিল যুবতীগণের চঞ্চল চিত্তরূপ হরিণগণকে) আবিধ্য (বিদ্ধ করিয়া) ঘূর্ণয়তি (ঘূর্ণিত করিতেছে), মুরারিপোঃ কুটিলা অপি যা ভ্রূলতা (শ্রীকৃষ্ণের সেই ভ্রূলতা কুটিলা হইয়াও) কীর্ত্যা (কীর্তিদ্বারা) কন্দর্পপুষ্পধনুষং (কন্দর্পের পুষ্পধনুককে) তুলতাম্ নিনায় (তুলের ন্যায় তুচ্ছ করিয়াছে) ॥১০৩॥

এই শ্লোকে যুবতীগণের মনঃ ও কুরঙ্গ এবং ভ্রূলতার নৃত্য ও বাদ্যের তাদাত্ম্যনির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার এবং কন্দর্পের পুষ্পধনুরূপ উপমান অপেক্ষা উপমেয় ভ্রূলতার উৎকর্ষমূলক আধিক্যনির্দেশহেতু 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

কালিয়েন (কালিয়নাগকর্তৃক) হরয়ে (শ্রীকৃষ্ণের উদ্দেশ্যে) বিসৃষ্টা (প্রদত্তা) যা যমুনা (নীলের যে কণাটি) তেন (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) ভ্রুবি অর্পিতা (ভ্রূলতার নিকটে অর্পিতা হইয়া) হ্রিয়া (লজ্জায়) তদাত্মতাং অবাপ (ভ্রূরূপে পরিণত হইয়াছে), যা (সেই) যমী (যমীই) যামভ্রাতঃ (যমভগ্নীত্বহেতু)

ব্রজবধূহৃদয়ানি (ব্রজবধূগণের হৃদয়সমূহ) দৃষ্ট্বা এবং
(দর্শন করিয়াই) অত্র (অন্তর মধ্যে) বিমূর্ছিতানি
(মূর্ছা) বিতনুতে কিং (বিস্তার করিতেছে কি?) ॥১০৪॥
এই শ্লোকে ~~[illegible]~~ সাধারণ লোককৃতা অপেক্ষা জলতার
উৎকর্ষ সম্পাদনহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার হইয়াছে।

চিল্লীলতালক-বক্রশর্করস্য পার্শ্বং (যাহার পার্শ্বদ্বয়
জলতা ও অলকরাশির বিন্যাসহেতু রমণীয়),
কৃষ্ণাষ্টমীশশিনিভং (যাহা কৃষ্ণাষ্টমীর চন্দ্রের ন্যায়
আকৃতিযুক্ত), গিরিধাতুচিত্রং (গৈরিক ধাতুদ্বারা
যাহা চিত্রিত রহিয়াছে), রাধামনোহরিণ-বন্ধন-
~~কামযন্ত্রং (শ্রীরাধার চিত্তরূপ হরিণের বন্ধনের জন্য
যাহা কন্দর্পের যন্ত্রস্বরূপ [এবং])~~ কাশ্মীরচারু-
~~তিলকং (যাহাতে কুঙ্কুমরচিত সুন্দর তিলক শোভা
পাইতেছে), হরিভালং (শ্রীকৃষ্ণের [এইরূপ]
ললাটদেশকে) ঈড়ে (বন্দনা করি) ॥১০৫~~

কামযন্ত্র-কাশ্মীর-চারুতিলকং ([এবং] শ্রীরাধার
চিত্তরূপ হরিণের বন্ধনের জন্য কন্দর্পের যন্ত্ররূপে
কুঙ্কুমরচিত রমণীয় তিলকচিহ্ন যাহার মধ্যে
শোভা পাইতেছে), হরিভালং (শ্রীকৃষ্ণের [সেই]
ললাটদেশকে) ঈড়ে (বন্দনা করি) ॥১০৫॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের ললাটের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি', কামযন্ত্র ও ললাটের এবং হরিণ ও শ্রীরাধার মনের তাদাত্ম্য নির্দেশমূলক 'রূপক' এবং ললাটের কামযন্ত্রত্ব সাধনের জন্য শ্রীরাধার চিত্তরূপ হরিণের বন্ধন কার্যই হেতুরূপে বিন্যস্ত হওয়ায় 'অনুমান' অলঙ্কার হইয়াছে।

বল্লবী-বল্লভস্য (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রীমদ্ভালোপান্তে (সুরম্য ললাটদেশের উপরিভাগে) যা ললিতা (যে মনোরম) অলকমধুপমালা (অলকরূপ ভ্রমর-রাজি) বিলসতি (শোভা পাইতেছে), সা ইয়ং কিল (তাহাই) অঙ্গনানাং (রমণীগণের) নয়ন-শফরবন্ধে (নয়নরূপ শফরী-মৎস্যের বন্ধনের জন্য) কামকৈবর্তকস্য (কন্দর্পরূপ ধীবরের) জালতাং অলভত (জালরূপে পরিণত হইয়াছে)॥ ১০৬॥

এই শ্লোকে অলক ও মধুপমালা, নয়ন ও শফরমৎস্য এবং অলকমালা ও জালের তাদাত্ম্যনির্দেশমূলক 'রূপক' অলঙ্কার এবং জাল অপেক্ষা অলকরাজির উৎকর্ষসম্ভাবনাহেতু 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

স্বায়ত: ([যাহা] প্রলম্বমান ও আয়ত), ভ্রমর-
গঞ্জনচিক্কণাভ: (যাহার চিক্কণ কান্তি ভ্রমরমালাকে
তিরস্কার করে), সূক্ষ্ম: সুকুঞ্চিততর: অতিঘন:
~~ঘনাগ্র:~~ সমাগ্র: ([যাহা] সূক্ষ্ম, অতিকুঞ্চিত, অতিশয়
ঘন ও অগ্রভাগে সমান), কস্তূরিকাযুগাসিতোৎপল-
গন্ধহৃদ্যা: (যাহা কস্তূরীমিশ্রিত নীলোৎপলের গন্ধে
মনোহর), কামধ্বজাসিত-সুচামর-চারুশোভ:
([এবং] কন্দর্পের ধ্বজাস্থিত মনোরম চামরের ন্যায়
যাহার শোভা অতিশয় রমণীয়), চূড়াদ্বিফাল-
কবরার্ধক-জূটবেণী-জূটাদি-কালকৃত-বন্ধবিশেষ-
রম্যা: (যাহা বিভিন্ন সময়ে চূড়া, দ্বিফাল অর্থাৎ
দুই ভাগে বিন্যাস, কবরী, অর্ধজূট, জূটবেণী প্রভৃতি
নানারূপে বন্ধন হেতু রমণীয় [এবং যাহা])
রাধিকায়া: (শ্রীরাধার) হৃদয়সুধাংশৌ (চিত্তরূপ
চন্দ্রের মধ্যে) কুরঙ্গন্তি (হরিণের ন্যায় শোভা
পায়), তে: কেশবকেশপাশা: (শ্রীকৃষ্ণের সেই
কেশপাশ) ন: (আমাদের) চিত্তে (চিত্তে)
স্ফুরন্তু (বিরাজ করুক)॥ ১০৭-১০৮॥
~~অন্যায় মাধুর্য মুর্ধাবিধানি (যাহার মধ্যে মধুরের ...~~

এস্থলে উভয়শ্লোকে কেশপাশের স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি', প্রথমশ্লোকে উপমান ভ্রমর অপেক্ষা উপমেয় কেশপাশের উৎকর্ষ বর্ণনহেতু 'ব্যতিরেক' এবং চামর ও কেশপাশের তুলনাহেতু 'উপমা' অলঙ্কার। দ্বিতীয়শ্লোকে কুরঙ্গের সহিত কেশপাশের তুলনাহেতু 'উপমা' এবং হৃদয় ও চন্দ্রের অভেদ[illegible]হেতু 'রূপক' অলঙ্কার।

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গাদির স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি', এবং মুনীন্দ্রদিগের সাধু ও অঙ্গাদির অসাধ্য নির্দেশহেতু 'রূপক' এবং শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গাদির বিশেষ বর্ণনেচ্ছায় 'অহো সহস্রমুখেও বর্ণনার যোগ্য নহে' এইরূপ নিরূপণহেতু 'আক্ষেপ' নামক অলঙ্কার জানিবে।

অপার-মাধুর্য-সুধা-নিধানানি (যাহাদের মধ্যে সমুদ্রের ন্যায় অপার মাধুর্য-সুধা বর্তমান রহিয়াছে), নানাঙ্গভূষাচয়-ভূষণানি (যাহা বিবিধ অঙ্গভূষণসমূহেরও ভূষণ হইয়াছে [এবং যাহা]) জগদ্দৃগাসেচনকানি (যাহা নিখিল লোকনয়নের অনন্ত তৃপ্তি জনক), শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) অঙ্গানি ([তাদৃশ] অঙ্গাদি) সহস্রবক্ত্রৈঃ (সহস্রমুখেও) ন বর্ণ্যানি (বর্ণনার যোগ্য হয় না) ॥১০৯॥

সসারিকে (শারীর সহিত) গদ্গদরুদ্ধকণ্ঠে (গদ্গদ রুদ্ধকণ্ঠে) ইতি (এইরূপ) বর্ণয়িত্বা (বর্ণনপূর্বক) শুকেন্দ্রে (শুকপ্রবর) বিরতে (নিবৃত্ত হইলে) তদা (তৎকালে) সা সভা (সেই সভা অর্থাৎ সভাস্থিত সকলে) তদ্বাক্-সুধাম্ভোধিনিমগ্নচিত্তা (তাহার বাক্যরূপ সুধা-সমুদ্রে নিমগ্নচিত্ত হইয়া) ক্ষণং (ক্ষণকাল) স্তিমিতা আসীৎ (স্তব্ধভাব ধারণ করিয়াছিল) ॥১১০॥

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মের ভ্রমরস্বরূপ শ্রীরূপ-গোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ), শ্রীরঘুনাথ-দাসকৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথ

দাস গোস্বামী যাহার উপদেশ করিয়াছেন),
শ্রীজীবসঙ্গদাৎ (শ্রীমান্ জীব গোস্বামীর
সংহেতু যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথ-
ভট্টবরতো (শ্রীরঘুনাথ ভট্ট গোস্বামীর বর বা
অনুগ্রহে যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দ-
লীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক
সেই কাব্যের অন্তর্গত), মধ্যাহ্নলীলাং অনু
(মধ্যাহ্নলীলাবিষয়ক) এষ: (এই) ষোড়শ:
(ষোড়শ) সর্গ: (সর্গ) সাম্প্রতং অগাৎ
(সম্প্রতি পরিসমাপ্ত হইল) ।। ১৩ ।।

———— ০ ————

অথ (অনন্তর) শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধার) প্রেরিতয়া
(প্রেরণায়) বৃন্দয়া (বৃন্দাদেবীর লালনদ্বারা) সশারিক:
স: শুক: (সারিকা ও শুক) আমোদং উপাগত: (আমোদলাভ
করিয়া) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) গুণানুবর্ণনে (গুণবর্ণনে)
আদিষ্ট: চ (আদিষ্ট হইয়া) সভাং নন্দয়ন্ আহ
(সভার আনন্দ উৎপাদন সহকারে বলিতে আরম্ভ
করিল) ॥১॥

অহং (আমি) বরাক: অপি (অতিদীন হইয়াও)
মহাদ্ভি: কবিভি: (মহাকবিগণেরও) অনবগাহ্যং
(অবগাহনের অযোগ্য), তং অমিত-গুণাব্ধিং
(শ্রীকৃষ্ণের সেই গুণসাগরকে) জিহ্বয়া (জিহ্বা-
দ্বারা) লেঢুং (লেহন করিতে) ইচ্ছে (ইচ্ছা করিতেছি),
যৎ অপি (যদিও) সুপক্বং (সুপক্ব) নারিকেলীয়ং ফলং
(নারিকেল ফল) অভেদ্যং (অভেদ্য), তৎ অপি
(তথাপি) লুব্ধকীর: (লুব্ধ শুকপক্ষী) চঞ্চ্বা
(চঞ্চু দ্বারা) মুহু: (বারবার) তৎ স্পৃশতি (তাহা
স্পর্শ করে) ॥২॥

এই শ্লোকে শুকপক্ষীর চঞ্চু দ্বারা সুপক্ব নারিকেল ফলের
বারম্বার স্পর্শ এবং জিহ্বাদ্বারা অদ্ভুত শ্রীকৃষ্ণগুণ-

সাগরের লেহনেচ্ছা - এই দুইটির বিম্ব-প্রতিবিম্ব-ভাব জ্ঞাপনহেতু 'নিদর্শনা' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।

যতঃ (যেহেতু) অপত্রপঃ (নির্লজ্জ [আমি]) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) গুণান্ বিবক্ষামি (গুণরাশির বর্ণন করিতে ইচ্ছা করিতেছি, [অতএব]) করেণ (হস্ত-দ্বারা) ভাস্করং (সূর্যকে) ইহ (ধরাতলে) আনিনীষামি (আনয়নের ইচ্ছা করিতেছি), মূর্ধ্না (মস্তকদ্বারা) সুমেরু-পর্বতং (সুমেরুপর্বতকে) বিভিৎসামি (ভেদ করিতে ইচ্ছা করিতেছি), দোর্ভ্যাং (বাহুদ্বয়ের মাধ্যমে) মহার্ণবং (মহাসমুদ্র) তিতীর্ষামি (উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছা করিতেছি)॥৩॥

এই শ্লোকে হস্তদ্বারা সূর্যকে আকর্ষনের ইচ্ছা, মস্তকদ্বারা সুমেরু ভেদের ইচ্ছা ও হস্তদ্বয়ের মাধ্যমে মহাসমুদ্রের উত্তরনেচ্ছারূপ অনেক উপমান এবং শ্রীকৃষ্ণের গুনরাশির বর্ণনের ইচ্ছারূপ একটি উপমেয়ের বিম্ব-প্রতিবিম্বভাব জ্ঞাপনহেতু 'মালা-নিদর্শনা' নামক অলঙ্কার জাতম্।

যা যা রসজ্ঞা (যে যে রসনা) হরিগুণলব-স্পর্শপূতা

জাতা (শ্রীকৃষ্ণের গুণাবলীর লেশমাত্রের স্পর্শেই
পবিত্রতা লাভ করিয়াছে), যা যা (যে সকল রসনা)
জাতু (কখনও) কু অপি (কোনস্থানেই) তদন্যাং
বার্তাং (শ্রীকৃষ্ণবার্তাব্যতীত অন্য বার্তা) নতরাং
স্পৃশতি (একেবারেই স্পর্শ করেনা), যা (যে) অন্য-
পুষ্টশ্রেণী (কোকিলরাজি) মাকন্দীয়প্রথমমুকুলা-
স্বাদপুষ্টা (আম্রের নূতন মুকুল আস্বাদ করিয়া
পুষ্টিলাভ করিয়াছে), সা (সেই কোকিলরাজি)
কথং (কিরূপে) পিচুমর্দং কুট্মলং (নিম্বমুকুল)
রসয়তি (আস্বাদ করিবে?) ॥ ৪ ॥

এই শ্লোকে 'দৃষ্টান্ত' নামক অলঙ্কার। উপমেয়
বস্তুতে উপমানের সকল ধর্মের প্রতিবিম্বপাত
হইলেই উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে — কোকিল
যেরূপ রসালমুকুল আস্বাদ করিলে নিম্বমুকুলের
আস্বাদ করেনা, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণগুণকীর্তনরত
জিহ্বাও অন্য কথার কীর্তন করেনা — এইরূপে
উপমানের সকল ধর্ম উপমেয় বস্তুতে প্রতিবিম্বিত
হওয়ায় উক্ত অলঙ্কারের সঙ্গতি যথাযথভাবেই
সিদ্ধ হইয়াছে।

গর্গেণ (গর্গমুনি) ব্রজশান্তিপুরঃ (শ্রীনন্দমহারাজের নিকটে) যৎ উক্তম্ (বলিয়াছিলেন যে), তে (আপনার) অস্য শিশোঃ হি (এই পুত্রের) তৈঃ তৈঃ (অসংখ্য গুণকর্মাদিদ্বারা) ইহ (এজগতে) নারায়ণঃ (নারায়ণ) সাম্যং লভতে ([ইঁহার] সমতা লাভ করেন), ইতি (এইরূপে) তেন এব (সেই গর্গমুনিই) গোকুলবিধোঃ (গোকুলচন্দ্রের) গুণানাং (গুণসমূহের) আনন্ত্যং (অনন্তত্ব), পরমশুভতা (পরমমঙ্গলরূপত্ব), মহত্ত্বং (মহত্ত্ব) গাম্ভীর্যাদিকং অপি চ (এবং গাম্ভীর্য প্রভৃতিও) কীর্তিতং (কীর্তন করিয়াছেন) ॥৫॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের গুণরাজির পরম সমৃদ্ধি বর্ণনহেতু 'উদাত্ত' এবং স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

দনুজজয়িনঃ (শ্রীকৃষ্ণের) স্বভক্তে (নিজ ভক্ত-বিষয়ে) বাৎসল্য-প্রণয়বশতাদেঃ (বাৎসল্য ও প্রীতিবশ্যত্ব প্রভৃতি) গুণততেঃ (গুণরাজির) অনন্তত্বাৎ (অনন্ততাবশতঃ) সংখ্যা ন এব ঘটতে (গণনা কোনরূপেই সম্ভবপর হয় না),

পাদ্যানাং বহুত্বাৎ ([এইরূপ] তদীয় ভক্তগণের বহুত্ব নিবন্ধন) ~~ইহ (এই ভক্তগণের মধ্যে)~~ ইহ অপি (এই ভক্তগণের মধ্যে একভক্তের প্রতিই) একৈকশঃ অপি (এক একটি গুণেরই) উদ্ভূতেঃ সমুদয়াৎ (অনেক প্রকার ভ্রান্তির উদয়হেতু) সম্যক্ গননং ([একটি গুণেরই] সম্যক্ গণনা) ন হি ভবতি (সম্ভবপর হইতে পারেনা)।।৬।।
এই শ্লোকেও গুণসমূহের পূর্ববৎ পরম সমৃদ্ধি ও স্বভাববর্ণনহেতু যথাক্রমে 'উদাত্ত' এবং 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার সঙ্গত হয়।

যস্য (যাঁহার) রূপং (রূপ) ভূষণ-ভূষণং (অলঙ্কারসমূহেরও অলঙ্কার), নববয়ঃ (নবীন বয়স) কৈশোরমধ্যাস্থিতং (কৈশোরের মধ্যস্থলে উপনীত), বীর্যং (বীরত্ব) কন্দুকিতাদ্রি (গোবর্ধন পর্বতকে কন্দুকরূপে পরিণতকারী), শীলং (স্বভাব) অমলং (নির্মল), লীলা (লীলা) জগন্মোহিনী (জগতের মোহজননী), ঔদার্যং (উদারতা) স্বসমর্পণাবধি ([ভক্তগণকে] আত্মদানাবধি), দয়া (দয়া) অখিলপ্লাবিকা

(বিশ্বপ্লাবনকারিণী [এবং]) কীর্তিঃ (কীর্তি)
বিশ্বাবি[illegible]পিনী (বিশ্বব্যাপিনী), অসৌ (সেই)
কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ক্ষিতৌ (এই ধরাতলে) কথং
(কিরূপে) বর্ণ্যঃ অস্তু (বর্ণনার যোগ্য হইতে
পারেন!) ॥ ৭॥

এই শ্লোকে শ্রীকৃষ্ণের রূপ প্রভৃতি পরমসমৃদ্ধি ও স্বভাববর্ণনহেতু পূর্ববৎ 'উদাত্ত' এবং 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে।

তৎ কৈশোরং (সেই কৈশোর), সঃ গুণচয়ঃ চ (সেই গুণাবলি), সা চ সৌভাগ্যরাশিঃ (সেই সৌভাগ্যরাশি), সা (সেই) বেশলক্ষ্মীঃ (বেশশোভা), সঃ চ মধুরিমা (সেই মাধুর্য), সা চ কন্দর্পলীলা (সেই কন্দর্পবিলাস), সা (সেই) ~~[illegible]~~ বৈদগ্ধী (রসিকতা), সঃ চ শুচিরসঃ (সেই শৃঙ্গার রস [এবং]) সা চ (সেই) চাপল্য-লক্ষ্মীঃ (চাপল্যশোভা - ইহারা) শ্রীলগোপেন্দ্রসূনোঃ (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) অঙ্গীকারাৎ (স্বীকারহেতুই) সফলত্ব অগানি (সর্বতোভাবে সাফল্য লাভ করিয়াছে) ॥ ৮॥

এই শ্লোকে কৈশোর প্রভৃতি অনেক কারকের সহিত 'অমাতি' এই একটি ক্রিয়ার সম্বন্ধহেতু 'দীপক' এবং শ্রীকৃষ্ণের গুণবর্ণন প্রসঙ্গে কৈশোর-প্রভৃতি প্রাসঙ্গিক সমুদয় পদার্থের উল্লেখহেতু 'তুল্যযোগিতা' অলঙ্কার হইয়াছে।

শ্রীকৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) অখিলাঙ্গাৎ (সর্বাঙ্গ হইতে) মৃগমদরসসংলিপ্ত-নীলোৎপলানাং (কস্তূরীরস-লিপ্ত নীলোৎপলরাশির), কক্ষ-ভ্রূ-শ্রোণি-কেশাৎ (কক্ষ, ভ্রূ, শ্রোণি ও কেশ হইতে) অগুরুরসলসৎ-পারিজাতোৎপলানাং (অগুরুরসসিক্ত পারিজাত ও উৎপলরাশির [এবং]), শ্রীনাসা-নাভি-বক্ত্রাৎ কর-পদ-নয়নাৎ চ (নাসা, নাভি, মুখ, হস্ত, পদ ও নেত্র হইতে) ইন্দুসিক্তাম্বুজানাং (কর্পূরলিপ্ত পদ্মরাশির) সৎসৌরভ্যামৃতোর্মিঃ (উত্তম সৌরভরূপ অমৃতলহরী) জগৎ আপ্লাবয়ন্তী (জগৎকে প্লাবিত করিয়া) সমন্তাৎ (চতুর্দিকে) প্রসরতি (বিস্তৃতি লাভ করিতেছে)॥ ৭॥

এই শ্লোকে পূর্ববৎ স্বভাববর্ণনহেতু 'স্বভাবোক্তি' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) গুণাঃ হি (গুণসমূহ) গোপী-
চিত্তহারিণঃ (গোপীগণের চিত্তহরণকারী),
গোপীততিঃ (গোপীশ্রেণি) প্রেমপরিপ্লুতাশয়া
(প্রেমপ্লাবিতচিত্তা), প্রেম (প্রেম) হরেঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) ইন্দ্রিয়চিত্তহারকঃ (ইন্দ্রিয়বর্গ ও
চিত্তের আকর্ষক, [আবার]) হরিঃ চ (শ্রীকৃষ্ণ)
তস্যাঃ (গোপীশ্রেণির) বশতাং উপাগতঃ
(বশীভূত) ॥২০॥

এই শ্লোকে 'একাবলী' নামক অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।
~~যেস্থলে~~ পূর্ব পূর্ব বস্তু পর পর বস্তুকর্তৃক
বিশেষণরূপে স্থাপিত বা অপোহিত হইলে উক্ত
অলঙ্কার হয়। এস্থলে স্থাপনক্রমে উক্ত অলঙ্কারের
স্বীকৃতি হইয়াছে। যথা – যেহেতু গোপীশ্রেণি
প্রেমপ্লাবিতচিত্তা, অতএব শ্রীকৃষ্ণের গুণসমূহ
তাঁহাদের চিত্তহরণকারী, যেহেতু প্রেম শ্রীকৃষ্ণের
ইন্দ্রিয়বর্গ ও চিত্তের আকর্ষক, ~~[illegible]~~ অতএব
গোপীশ্রেণি প্রেমপ্লাবিতচিত্তা, যেহেতু
শ্রীকৃষ্ণ গোপীগণের বশীভূত, অতএব প্রেম
তাঁহার ইন্দ্রিয়বর্গ ও চিত্তের আকর্ষক।

পায়াত্ঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বংশী ধ্বনিঃ (বংশীধ্বনিহেতু)
গোপবধূমনোহকৃষ্টিঃ (অতএব গোপবধূগণ আকৃষ্ট হন),
গোপীকৃষ্টেঃ (গোপীগণের আকর্ষণহেতু) রাসমহোৎসবোদ্‌
ভবঃ (রাসমহোৎসব সিদ্ধ হয়), রাসোদ্ভবাৎ
(রাস উদ্ভবহেতু) বাঞ্ছিতপূর্তিঃ (তদীয় বাঞ্ছা পূরণ
হয় [এবং]) তৎপূর্তিতঃ (তদীয় বাঞ্ছাপূরণহেতু)
জগৎ (জগৎ) সুখসংভৃতং (আনন্দপূর্ণ হয়) ॥১১॥
এই শ্লোকে 'কারণ-মালা' নামক অলঙ্কার।

পর পর বিষয়ের প্রতি যথাক্রমে পূর্ব পূর্ব বিষয় হেতু হইলে উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে বংশীধ্বনি গোপবধূগণের আকর্ষণের প্রতি, গোপবধূগণের আকর্ষণ রাসলীলার প্রতি, রাসলীলা শ্রীকৃষ্ণের বাঞ্ছা পূরণের প্রতি এবং তদীয় বাঞ্ছাপূরণ জগতের সুখপূর্তির প্রতি কারণরূপে নির্দিষ্ট হওয়ায় উক্ত অলঙ্কারের সঙ্গতি হইল।

মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) যা (যে [তনু]) ব্রজেশ্বরীস্থি
(ব্রজেশ্বরী শ্রীযশোদার বক্ষঃস্থলে) নীলোৎপলালী-দল-
মালিকা ইব (নীলোৎপল-দলরাজির মালার
ন্যায়) বভৌ (শোভা পাইয়াছিল), তত্র তনৌ

(সেই তনুর মধ্যে) সহস্রবক্ত্রেণ অপি (অনন্তদেবের আস্যেও)
অনল্পা: (সংখ্যায় অধিক) যে গুণা: (অনন্ত গুণরাশি)
কথং (কিরূপে) সদা সম্মু: (সর্বদা স্থান করিয়া-
ছিল) ॥১২॥

এই শ্লোকে আশ্রয়ের আধিক্যরূপ 'অধিক'
অলঙ্কার। তাদৃশ অনন্তগুণ-রাশির সমাবেশহেতু
শ্রীকৃষ্ণের তনুরূপ আশ্রয়ের আধিক্য সিদ্ধ হইল।

হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) তনো: (দেহের) অন্ত:
(অভ্যন্তরে) মাত্রা (মাতা শ্রীযশোদা) বিশ্বং যথা
অলোকি (ব্রহ্মাণ্ডকে যথাযথক্রমে দর্শন করিয়াছিলেন,
[আর, শ্রীকৃষ্ণেরই]) করে (হস্তে) অদ্রি: (গোবর্ধন-
গিরি) কমলবৎ আপ (পদ্মের ন্যায় শোভা
পাইয়াছিল), বত (অহো!) অমুষ্য (সেই দেহে)
শ্রীরাধিকাস্যাম্বুজদর্শনোত্থা: (শ্রীরাধার মুখকমল-
দর্শনজনিত) তা: মুদ: (সেই হর্ষরাশি) ন সম্মু:
(স্থান লাভে সমর্থ হইল না) ॥১৩॥

এই শ্লোকে আশ্রিতের আধিক্যরূপ 'অধিক'
অলঙ্কার। ~~তাদৃশ বিশ্বের বিস্তার~~
এস্থলে বিশ্বম্ভর বিগ্রহরূপ আশ্রয়ে তাদৃশ গুণরাশিরূপ

আশ্রিতের সমাবেশ না হওয়ায় আশ্রিতের আধিক্যরূপ 'অধিক' অলঙ্কার সম্ভবপর হইয়াছে।

রাধা (শ্রীরাধা) অথাসিদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণের) লাবণ্যবন্যোদয়শালিনে (লাবণ্য নদীর জলপরিপূর্ণ) হৃদি (বক্ষঃস্থলে) প্রতিবিম্বিতাং (প্রতিবিম্বিত) আত্মমূর্তিং (নিজ মূর্তি) দৃষ্ট্বা (দর্শন করিয়া) স্বং প্রতিকুর্বতীং (নিজের অনুকরণকারিণী) পরাং অঙ্গনাং (অন্য কোন রমণী) নিশ্চিত্য (মনে করিয়া) রোষাৎ (রোষবশতঃ) বিমুখী (বিমুখী হইয়া) বেপতে স্ম (কম্পিত হইয়াছিলেন)।।১৪।।

এই শ্লোকে 'ভ্রান্তিমান্' নামক অলঙ্কার। সাদৃশ্যবশতঃ এক বস্তুকে অপর বস্তু বলিয়া ভ্রম হইলেই উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে নিজ প্রতিমূর্তিতে অন্য রমণী বলিয়া ভ্রম হওয়ায় উক্ত অলঙ্কার সম্ভবপর হইয়াছে।

অনন্যমনোর্মিয়া (অমনোর্মিস্বরূপা) শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধা-কর্তৃক) আকৃষ্টং (আকৃষ্ট হইয়া) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) মনঃ (চিত্ত) অপরাঙ্গনাং (অন্য রমণীর প্রতি) ন ধাবতি (ধাবিত হয় না)। সদা (সর্বদা) সরোজিনী-সন্মধুলম্পটঃ (পদ্মিনীর উত্তম মধুপানে লোভাতুর) মধুব্রতঃ (ভ্রমর) পরাং বল্লীং (অপর কোন লতাকে) ইচ্ছতি কিং (ইচ্ছা করে কি?)।।১৫।।

এই শ্লোকে 'প্রতিবস্তূপমা' নামক অলঙ্কার হইয়াছে। উপমান ও উপমেয় এই উভয়ের মধ্যে যেস্থলে সাধর্ম্য হয়, তথায় উভয়ের এক ধর্মকেই ভিন্ন ভিন্ন শব্দদ্বারা নির্দেশ করিলে উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে ভ্রমরের মাধবীর প্রতি নিষ্ঠা এবং শ্রীকৃষ্ণের চিত্তের শ্রীরাধার প্রতি নিষ্ঠা — একই ধর্ম, পরন্তু উহা বাক্যদ্বয়ে ভিন্ন ভিন্ন শব্দদ্বারা নির্দিষ্ট হইয়াছে।

স্বভাবত: (স্বভাবতই) রবি: (সূর্য) উষ্ণ: (উষ্ণ), চন্দ্র: (চন্দ্র) শীতল: এব (সুশীতল), ভূ: (পৃথিবী) সর্বংসহা (সর্বংসহা), সমীর: (বায়ু) চপল: (চঞ্চল), সাধু: (সাধু ব্যক্তি) সুধীর: (অতিধীর), অম্বুনিধি: (সমুদ্র) গভীর: (গভীর [এবং]) কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) প্রেমবশ: হি (প্রেমেরই বশীভূত)॥ ১৬॥

এই শ্লোকে 'মালা-প্রতিবস্তূপমা' অলঙ্কার। এস্থলে রবিপ্রভৃতি অনেক উপমান এবং শ্রীকৃষ্ণরূপ এক উপমেয়ের গুণসমূহের স্বাভাবিকত্বরূপ একই ধর্ম ভিন্ন ভিন্ন রূপে নির্দিষ্ট হইয়াছে।

অয়ং (এই) শ্রীকৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) গম্ভীর: (অতি গম্ভীর), স্থিরমতি: (অতি স্থিরবুদ্ধি), শান্তিপূর্ণ: (শমাযুক্ত),

সুশীল: (সুশীল), সুখময়বপু: (সুখময়বিগ্রহ),
সত্রপ: (লজ্জাশীল [এবং]) নির্বিকার: (নির্বিকার
হইলেও) শ্রীরাধায়া: (শ্রীরাধার) প্রণয়বিবশ:
(প্রণয়ে বিহ্বল হইয়া) তন্মুখালোকভাবৈ: (তাঁহারই
মুখদর্শনজনিত) ভাবৈ: (ভাবরাশি দ্বারা) লোল:
মদন-বিকল: (চঞ্চল ও কামবিকল হইয়া) সম্ভ্রমাৎ
বংভ্রমীতি (উদ্বেগসহকারে বারবার বিচরণ
করিতেছেন)।।১৭।।

এই শ্লোকে 'পরিকর' অলঙ্কার। অভিপ্রায়যুক্ত
বিশেষণসমূহ দ্বারা যেস্থলে বিশেষ্যের উক্তি হয়,
তথায় উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে শ্রীকৃষ্ণের উদ্বেগ-
সহকারে বারম্বার ভ্রমণরূপ বিশেষ্যের উল্লেখ-
প্রসঙ্গে 'গম্ভীর' প্রভৃতি বিশেষণসমূহ অভিপ্রায়যুক্ত
হইয়াছে। অর্থাৎ গম্ভীরাদি রূপে প্রসিদ্ধ হইয়াও
তিনি এইরূপ ভ্রমণ করিতেছেন, এইরূপ অভিপ্রায়ই
ব্যক্ত হইয়াছে।

কৃষ্ণগুণৈ: (শ্রীকৃষ্ণের গুণরাশি) সুদূরাৎ (অতি দূর
হইতে) রমাদিকানাং (লক্ষ্মী প্রভৃতির) ধৃতিবিধ্বংসকং
(ধৈর্য্যগুণনাশক) মন: (চিত্তকেও) হরণং (হরণ

করিয়াছে), অস্মাৎ অপি (ইঁহাদের ও অর্থাৎ লক্ষ্মী-
প্রভৃতি ধৈর্য্যশীলাগণেরও) চেৎ (যদি) ঈদৃশ দশা
(এরূপ অবস্থা [হয়]), তদা (তাহা হইলে) প্রত্যার্ত্ত-
চিন্তা: (প্রেমার্ত্তচিন্তা) এতা: (এই) ব্রজাঙ্গনা: কা:
(ব্রজাঙ্গনাগণ আর কে!) ॥১৮॥

এই শ্লোকে 'অর্থাপত্তি' অলঙ্কার। যেস্থলে কোন বস্তু
অর্থাধীনেই উপলব্ধ হয়, তথায়ই এই অলঙ্কার
হইয়া থাকে। এস্থলে যেহেতু রমাপ্রভৃতিরও চিত্ত
আকৃষ্ট হইতেছে, এ অবস্থায় অন্যূনা গোপীগণের
চিত্তাকর্ষণ অর্থাধীনেই সিদ্ধ হয়।

ব্রজসুন্দর্য্য: (ব্রজসুন্দরীগণ) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের)
আরাধনে (আরাধনায়) প্রস্বেদোৎপুলকাদরোক্ত্যমৃত-
সৎসৌরভ্য-মন্দস্মিতৈ: (ঘর্মজল, বিপুল রোমাঞ্চ,
সাদর বচনামৃত, উত্তম সৌরভ ও মৃদুহাস্যদ্বারা
[যথাক্রমে]) পাদ্যার্ঘ্যাচমনীয়-গন্ধ-কুসুমানি
(পাদ্য, অর্ঘ্য, আচমনীয়, গন্ধ ও পুষ্প) আতন্বু:
(অর্পণ করিয়াছিলেন), ইহ তু (আর এই আরাধনায়)
তদা (তৎকালে) আসাং (এই সুন্দরীগণের) পরিরম্ভাদি-
লীলামৃতং চ (আলিঙ্গনাদি লীলামৃতই) নৈবেদ্যং

(নৈবেদ্য [এবং]) সুধাধররসঃ (সুধাময় অধররসই)
তাম্বূলং (তাম্বূল) অভূৎ (হইয়াছিল) ॥ ১৯॥
এই শ্লোকে 'পরিণাম' অলঙ্কার। কোন বস্তুর
অন্য বস্তুরূপে পরিণতি হইলে ঐ অলঙ্কার হয়।
এস্থলে অধরপ্রভৃতি খাদ্যাদিরূপে পরিণত
হইয়াছে।

অসৌ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) তৃষ্ণানিচয়াচিতচিত্তৈঃ
(তৃষ্ণার্তচিত্ত ব্যক্তিগণকর্তৃক) বদান্যেশঃ (মহাবদান্য),
বিপন্নৈঃ (বিপন্ন ব্যক্তিগণকর্তৃক) করুণার্ণবঃ (পরম-
করুণাময়), যুবতি-নিকরৈঃ (যুবতীগণকর্তৃক) কন্দর্পঃ
(কন্দর্প), অরিভিঃ (শত্রুগণকর্তৃক) মৃত্যুঃ (যম),
সদ্ভক্তৈঃ (সাধুভক্তগণকর্তৃক) অধীশঃ (অধীশ্বর
[এবং]) ব্রজজনৈঃ (ব্রজবাসিগণকর্তৃক) সহজনিজ-
বন্ধুঃ (নিজ স্বাভাবিক বন্ধুরূপে), ইতি (এইরূপে)
বিবিধৈঃ লোকৈঃ (বিবিধ বাসনাযুক্ত বিভিন্ন লোকের
নিকটে) বহুধা (বিভিন্ন ভাবে) প্রতীতঃ (প্রতীত
হইয়াছেন) ॥ ২০॥
এই শ্লোকে 'উল্লেখ' অলঙ্কার। গ্রাহকাদির
ভেদবশতঃ একই বস্তুর নানারূপে প্রতীতি হইলে

উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে একই শ্রীকৃষ্ণ তৃষার্ত প্রভৃতি নানা গ্রাহককর্তৃক নানারূপে গৃহীত হইয়াছেন।

যস্য (যাঁহার) সাম্মুখ্যাৎ (সাম্মুখ্যহেতু) শ্বপচঃ (চণ্ডালও) দ্বিজঃ অস্তি (দ্বিজ হয়), বিমুখঃ চেৎ (আর বিমুখ হইলে) বিপ্রঃ (ব্রাহ্মণও) অন্ত্যজঃ (চণ্ডাল হ'ন), যৎপ্রেমা অপি (যাঁহার প্রেমও) হ্রী কালকূটেন অপি (লজ্জা-হেতু কালকূটের ন্যায় আচরণ করিয়াও) প্রণয়িনাং (প্রণয়িগণের নিকটে) অমৃতায়তে (অমৃতের ন্যায় আচরণ করে), কীর্তিঃ ([যাঁহার] কীর্তি) অশেষান্ জনান্ (সকল লোকের) বিশদীকুর্বতী (নির্মলতা উৎপাদন করিয়াও) কৃষ্ণরুচীন্ (কৃষ্ণরুচিযুক্ত [কৃষ্ণকান্তিযুক্ত, বাস্তব অর্থে - কৃষ্ণে রুচিযুক্ত]) করোতি (করে [এবং]) যদ্বিরহে (যাঁহার বিরহে) ইন্দুঃ অগ্নিঃ অগ্নিঃ অমৃতং (চন্দ্র অগ্নি হয় এবং অগ্নি অমৃত হয়), তস্মৈ (সেই) কৃষ্ণায় (শ্রীকৃষ্ণকে) নমঃ (প্রণাম করি)॥২১॥

এই শ্লোকে জাতি, গুণ, ক্রিয়া ও দ্রব্যের নিজ নিজ বিরোধহেতু 'বিরোধ' নামক অলঙ্কার হইয়াছে। প্রথম পাদে চণ্ডাল ব্রাহ্মণ হয় ও ব্রাহ্মণ চণ্ডাল হয়,

এস্থলে ব্রাহ্মণ ও চণ্ডালের জাতিগত বিরোধ। দ্বিতীয় পাদে অমৃতের কালকূটের ন্যায় আচরণহেতু ক্রিয়াগত বিরোধ। তৃতীয় পাদে কীর্ত্তির নির্ম্মলতাসম্পাদন ও কৃষ্ণকান্তিসম্পাদনহেতু নির্ম্মলতা ও কৃষ্ণকান্তি এই গুণদ্বয়ের বিরোধ এবং চতুর্থপাদে চন্দ্র অগ্নি হয়, অগ্নি অমৃত হয় - এস্থলে চন্দ্র ও অগ্নি এবং অগ্নি ও অমৃত রূপ এই দ্রব্য দ্বয়ের বিরোধ হইয়াছে।

কবীন্দ্রৈঃ (শ্রেষ্ঠকবিগণ) অদ্য অপি (সম্প্রতিও) আনিশং (সর্বদা) অমুনা (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক নিহত), বকী-মুখানাং (পূতনাপ্রভৃতি) হতেঃ অরীনাং (শ্রীকৃষ্ণের শত্রুগণের) সৌর্য্যবৃন্দানি (সৌর্য্যসমূহ) অস্য (তাঁহার) কাঞ্চনামুখৈঃ (কাঞ্চনাপ্রভৃতি) গুণৈঃ সহ (গুণরাশির সহিত) গীয়ন্তে। হি (গান করেন) ॥২২॥

এই শ্লোকে 'বিশেষ' নামক অলঙ্কার। প্রসিদ্ধ আধারের অভাবেও আধেয় বস্তুর দর্শন প্রভৃতিরূপে উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে পূতনাদি আধারের অভাবেও কবিকৃত পদ্যাদিতে তাহাদের সৌর্য্য-দর্শনাদিরূপে উক্ত অলঙ্কার হইয়াছে।

[যমুনাদর্শনে কৃষ্ণভ্রম হইলে শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি]

সখি (হে সখি!) ইদং (ইহা) অপারে: (শ্রীকৃষ্ণের) বপু: ন (দেহ নহে), এষ: (ইহা) কৃষ্ণাপ্রবাহ: (যমুনার প্রবাহ), ইদং (ইহা) বদনং ন (মুখ নহে), অম্বুজং (পদ্ম), তে (উহারা) অক্ষিণী ন (নয়নযুগল নহে), উৎপলে (উৎপলদ্বয়), সা ইয়ং (ইহা) অলকানাং বিতাতি: ন (কেশরাজি নহে), এষা (ইহা) আলিমালা (ভ্রমরপঙক্তি), তে (তোমার) নয়নযুগে (নয়নযুগল) কিং (কিহেতু) প্রলুব্ধে (প্রলুব্ধ হইয়া) ধাবত: (ধাবিত হইতেছে?) ॥২৩॥

এই শ্লোকে নিশ্চয় অলঙ্কার। শ্রীরাধার অন্যথা সন্দেহস্থলে সখীবাক্যে তাহার নিশ্চয় হইয়াছে।

মদন: (কন্দর্প) ব্রজসুভ্রুবাং (ব্রজসুন্দরীগণের) মন: প্রবিশ্য (চিত্তে প্রবেশ করিয়া) আদৌ (প্রথমত:) নানাবিকারান্ (নানারূপ বিকার) তেনে (বিস্তার করিয়াছিল), পশ্চাৎ (অনন্তর) শ্রীব্রজরাজসূনো: (শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনের) কলায়ত: (অস্ফুট ও সুবিস্তৃত) মুরলীনিনাদ: (মুরলীধ্বনি) বিবেশ (তথায় প্রবেশ করিল) ॥২৪॥

এই শ্লোকে পঞ্চমপ্রকার 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে। এস্থলে বস্তুতঃ কন্দর্পবিকারসমূহ মুরলী-ধ্বনিশ্রবণোৎপাদিত হইলেও উহাদের প্রথমতঃ উল্লেখ-হেতু 'পঞ্চমপ্রকার 'অতিশয়োক্তি' সঙ্গত হইল।

যা (যাহা হইতে) কুবলয়দৃশাং (পদ্মলোচনাগণের) কামোৎপত্তিঃ (কামভাবের উৎপত্তি), ধৃতিধনস্রস্তিঃ (ধৈর্যসম্পদের অপহরণ), লোকভীতেঃ সংস্রস্তিঃ (লোকভয়ের বিনাশ), ধর্মোচ্ছিত্তিঃ (সতীত্বধর্মের ~~[illegible]~~ অথবা গৃহধর্মের উচ্ছেদ), পত্যুঃ অঙ্কাৎ (পতির ক্রোড় হইতে) আস্রস্তিঃ (আকর্ষণ), স্থিরং অনু (স্থাবর পদার্থে অচল পদার্থ) কম্পোদ্ভূতিঃ (কম্পনোৎপত্তি) চরে (জঙ্গমে) অপি (এবং) আপগানাং (নদীসমূহের) স্তব্ধিঃ (স্তব্ধতা [সম্পন্ন হয়]), গোকুলেন্দোঃ (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের) সা মধুরমুরলীকাকলী (মধুর মুরলীর সেই কাকলী) জীয়াৎ (জয়যুক্ত হউক)॥২৫॥

এই শ্লোকে মুরলীর কাকলী কামোৎপত্তি প্রভৃতির হেতুরূপে বর্ণিত হওয়ায় 'হেতু' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।

লোকাঃ (হে জনগণ!) ইহ জগত্যাং (এজগতে)

গুণৌঘ-রূপলীলৈশ্বর্যরত্নৈঃ সমস্তঃ (গুণসমূহ, রূপ, লীলা ও ঐশ্বর্য-রত্নদ্বারা অলঙ্কৃত) বহবঃ ধীরাঃ (অনেক ধীর ব্যক্তিই) প্রাহুঃ (বিচার করেন), যদি (যদি) ইত্থং (এরূপ) বদন্ত (বলিতে চাও), বদন্ত (বল), কিন্তু (কিন্তু) শ্রীমুনীন্দ্রৈঃ (মুনিবরগণে) একঃ (একমাত্র) ব্রজপতিসুতঃ (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্র-নন্দনকেই) অমীষাং (এই সকল রত্নের) আকরঃ (আকর বলিয়া) নিশ্চিতঃ (নির্ণয় করিয়াছেন) ॥ ২৮ ॥

এই শ্লোকে 'বিধ্যাভাস' নামক অলঙ্কার হইয়াছে। যে স্থলে বস্তুতঃ বিধি নহে, পরন্তু বিধির আভাসমাত্র নির্দিষ্ট হয়, তথায়ই এই অলঙ্কার হয়। এস্থলে ব্রজেন্দ্রনন্দনকে যে তাদৃশ রত্নসমূহের আকররূপে বলা হইল, উহা বিধি নহে অর্থাৎ তাঁহার সম্বন্ধে রত্নাকরত্বের বিধান হয় নাই। কারণ—অসিদ্ধ বস্তুসমূহই বিধিদ্বারা সিদ্ধ হয়; পরন্তু ব্রজেন্দ্র-নন্দনের তাদৃশ রত্নাকরত্ব নিত্যসিদ্ধ। সুতরাং এস্থলে বিধির আভাসমাত্রই জ্ঞাতব্য।

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে

ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ

Sulekha

মোট ১৯ খানা খাতার (মধ্যে)
খাতা নং — ১৫

Out of 19 Khatas Khata no 15

মোট ১০ খানি
খাতার মধ্যে
খাতা নং ১৫

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ
সপ্তদশ সর্গ (Contd)

~~অয়ি বংশি (হে খলি বংশি~~ কঠিনে খলি বংশি
(হে কঠোরস্বভাবে খলি বংশি! [তুমি]) নাদব্যাজাৎ
(ধ্বনির ছলে) গারলীং আমৃতীং বা (গরলের বা অমৃতের)
ধারাং (ধারা) ক্ষিপসি (বিস্তার করিতেছ), নঃ ([তুমি]
আমাদের) জীবনং বা মৃতিং বা (জীবন বা মৃত্যুর)
প্রনয় (ব্যবস্থা কর), হা (হায়!) তাভ্যাং অন্যাং
(এই জীবন-মরণব্যতীত অপর কোন) অত্যসহ্যাং
(অতি অসহনীয়) বিষমাং দশাং (বিষম দশা) ন
বিতর (বিতরণ করিও না), কৃষ্ণপ্রণয়বিকলাঃ
(শ্রীকৃষ্ণপ্রেমে বিহ্বলা) গোপ্যঃ (গোপীগণ)
বংশিকাং (বংশীকে) ইত্থং (এইরূপ) আহুঃ
(বলিয়াছিলেন)॥২৭॥

এইশ্লোকে 'বিকল্প' নামক অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। এস্থলে
জীবন থাকিবে কিম্বা মৃত্যু হইবে, এইরূপ বিকল্প-
সম্ভাবনায় উক্ত অলঙ্কার সঙ্গত হইয়াছে।

বত (অহো!) ভোগেপ্সবঃ (ভোগাভিলাষী), অর্থ-
লুব্ধাঃ (অর্থলোভী), মুমুক্ষবঃ (মুক্তিকামী [এবং])
লোকাধিপত্যলাষিতাঃ (লোকাধিপত্য-প্রার্থী) এতে
(এই) কুধিয়ঃ (কুবুদ্ধি) দনুজাঃ (দৈত্যগণ)

সকলকামদং (সকল ভোগের দাতা), সর্বার্থদং (সকল অর্থের দাতা), সুখস্বরূপং (সুখস্বরূপ), জগদীশ্বরং (জগদীশ্বর) তং কৃষ্ণং (সেই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি) দ্বিষন্তি (বিদ্বেষ প্রকাশ করিতেছে) ॥ ২৮ ॥

এই শ্লোকে 'বিচিত্র' নামক অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। দৈত্যগণের ভোগাদিবিষয়ক কামনাসত্ত্বে ভোগাদির দাতা শ্রীকৃষ্ণের প্রতি বিদ্বেষ বিচিত্র বলিয়া এই অলঙ্কারের সঙ্গতি হইতেছে।

তত্তল্লীলামৃতরসঝরৈঃ (শ্রীকৃষ্ণের বিভিন্ন লীলারসপ্রবাহে) ভাবিতাত্মা (আবিষ্টচিত্তা) কাচিৎ (কোন এক) মৃগাক্ষী (সুলোচনা) বালা (বধূ) স্বসদনগতা অপি (নিজ গৃহে থাকিয়াও) অগ্রতঃ (সম্মুখে) বৃদ্ধাং বীক্ষ্য (বৃদ্ধা গৃহকর্ত্রীকে দেখিয়া) ভীতা (ভীতা হইয়া), পার্শ্বে (নিজ পার্শ্বদেশে) স্বভুজশিরসি (স্বীয় স্কন্ধদেশে) ন্যস্তহস্তং (হস্তার্পণকারিরূপে) স্ফুরন্তং কৃষ্ণং (স্ফূর্তিপ্রাপ্ত শ্রীকৃষ্ণকে) প্রাহ (বলিলেন), দয়িত (হে প্রিয়!) অপসর (চলিয়া যাও), আলোকয় (দেখ), অত্র (এখানে) ইয়ং (এই বৃদ্ধা) আগতা (উপস্থিত হইয়াছেন) ॥ ২৯ ॥

এই শ্লোকে 'ভাবিক' অলঙ্কার। অতীত বা ভবিষ্যৎ বস্তু সাক্ষাৎ দৃষ্টের ন্যায় প্রতীত হইলে এই অলঙ্কার হয়। এস্থলে যে শ্রীকৃষ্ণ পূর্বে স্কন্ধদেশে হস্ত অর্পণ করিয়াছিলেন, সম্প্রতি বৃন্দার উপস্থিতিতে তাঁহারই সাক্ষাৎ স্ফুরণ হওয়ায় উক্ত অলঙ্কার সঙ্গত হইল।

নিখিলগুণগভীরে ([যিনি] নিখিল গুণরাশির সমাবেশহেতু গভীর), সর্বথোদ্ধারধীরে (সর্বত্র ধারণে ধীর), সকল-সুখদশীলে (সকলের সুখদায়ক-স্বভাব), শমিতাশেষপীড়ে (সর্বপীড়ানাশক), সুভগনবকিশোরে (সুন্দর নবীন কিশোর [এবং]) বিশ্বচিত্তাক্ষিচৌরে (সকল লোকের চিত্ত ও নয়ন আকৃষ্ট করেন, [সেই]) মুরারিতি (শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে) সতীনাং (সতী) যুবতীনাং (যুবতীগণের) হৃৎ (চিত্ত) নিমগ্নং (নিমগ্ন হইয়াছে)॥ ৩০॥

এই শ্লোকে বাক্যগত 'কাব্যলিঙ্গ' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। শ্রীকৃষ্ণে সতী যুবতীগণের হৃদয় মজ্জনের প্রতি 'নিখিলগুণগভীরে' ইত্যাদি বাক্যার্থই হেতু (অর্থাৎ যেহেতু তিনি নিখিলগুণগভীর প্রভৃতিরূপে

প্রসিদ্ধ, অতএব তাঁহাতে সতী যুবতীগণের হৃদয়
নিমগ্ন হইয়াছে — এইরূপ) বলিয়া উক্ত অলঙ্কারের
সঙ্গতি হয়।

হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) যৎ (যে) বলাৎ (বলপূর্বক) দ্বিষাং (শত্রু-
গণের) প্রাণাপহারং (প্রাণহরণ), শচীপতেঃ (ইন্দ্রের)
মখাপহারং (যজ্ঞহরণ [এবং]) ফণিনঃ (কালিয়-
নাগের) স্থানাপহারং চ (স্থানহরণ করিয়া) অপ্রিয়ং
চকার (অপ্রিয় কার্য করিয়াছিলেন), তেন এব
(তদ্দ্বারাই) তেষাং (তাহাদের) সুমঙ্গলং (পরম
মঙ্গল) বিহিতং (অনুষ্ঠিত হইয়াছে) ॥৩১॥

এই শ্লোকে 'অনুকূল' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।
~~অপ্রিয় কার্য দ্বারাই~~ যে এস্থলে অপ্রিয় কার্যসমূহই
সুমঙ্গলের অনুকূল হওয়ায় উক্ত অলঙ্কার সঙ্গত হয়।

প্রভাতে (প্রভাতকালে) রাধানিলয়াৎ (শ্রীরাধার গৃহ হইতে)
উপগতস্য (নিজগৃহে আগত) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
গিরিধাতুচিত্রে (গৈরিক রঞ্জিত) অলিকে (ললাটে)
লাক্ষাঙ্কপালিঃ ([সংলগ্ন] লাক্ষাচিহ্ন [এবং]) অম্বুদাভে
(মেঘনীল) বক্ষসি (বক্ষঃস্থলে [সংলগ্ন]) উরোজমদ-
লাঞ্ছনং ~~স্তন~~ ([শ্রীরাধার] স্তনের কস্তুরী চিহ্ন) কৌস্তুভং

(কোন) নীতিনিপুণৈঃ অপি (নীতিজ্ঞ ব্যক্তি কর্তৃও) ন অবধার্য্যা (লক্ষ্য করিতেননা)॥৩২॥
এই শ্লোকে 'মীলিত' নামক অলঙ্কার হইয়াছে।
স্বাভাবিক বা কৃত্রিম কোন চিহ্নদ্বারা অপর কোন চিহ্নের গোপন হইলে এই অলঙ্কার হয়। এস্থলে কৃত্রিম লোহিত-চিহ্নদ্বারা লাক্ষাচিহ্ন এবং বক্ষঃস্থলের স্বাভাবিক নীল-কান্তিদ্বারা কস্তুরীচিহ্নের গোপন হইয়াছে।

রাধাপ্রণয়োচ্চসম্পদা সহ (শ্রীরাধার উচ্চ প্রণয়-সম্পদের সহিত) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) মাধুর্য্যসম্পৎ (মাধুর্য্যসম্পদ্) অনিশং (সর্বদা) বর্দ্ধতে (বৃদ্ধিলাভ করিতেছে [এবং]) সখীনাং (সখীগণের) সুখ-সম্পদাপ্তিভিঃ সার্দ্ধং (সুখসম্পত্তিলাভের সহিত) তয়োঃ (তাঁহাদের উভয়ের) কুঞ্জেষু (কুঞ্জসমূহে) বিলাস-সন্ততিঃ চ (বিলাসরাশিও [সর্বদা বৃদ্ধিলাভ করিতেছে]) ॥৩৩॥
এই শ্লোকে 'সহোক্তি' নামক অলঙ্কার।
সহার্থক শব্দদ্বারা অনেকের এক ক্রিয়ার সম্বন্ধহেতু উক্ত অলঙ্কার হয়। এস্থলে 'সহ' শব্দদ্বারা প্রণয়সম্পদ, ও মাধুর্য্যসম্পদ্ এবং সহার্থক 'সার্দ্ধং' শব্দদ্বারা

সুসমসম্পত্তিপ্রাপ্তি ও বিলাসসম্পত্তির 'বর্ধতে' এই এক ক্রিয়ার সহিত সম্বন্ধ হইয়াছে।

অহো কংসারে: (অহো! শ্রীকৃষ্ণের) পদয়ো: (পদযুগলের) সৌন্দর্যং (সৌন্দর্য) সরোজবৎ (পদ্মের ন্যায়), মুখং (মুখমণ্ডল) ইন্দু: তথা (চন্দ্রের ন্যায়) কান্তং (কমনীয়), ভ্রূ: (ভ্রূলতা) ভ্রমরাবলী ইব রম্যা (ভ্রমরশ্রেণির ন্যায় সুন্দর), অধর: (অধর) পীযূষ-তুল্য: (অমৃততুল্য) মধুর: (মধুর), সুনয়নে (সুশোভন নয়নযুগল) চলে (চঞ্চল) লোলাঞ্চেন সমে ~~(চঞ্চল পদ্মসদৃশ [illegible])~~ (চঞ্চল পদ্মসদৃশ), [illegible] রদা: (দন্তরাজি) কুন্দবৎ শুভ্রা: (কুন্দপুষ্পের ন্যায় শুভ্র), সুললিতং (সুন্দর বাক্য) অমৃতং যথা (অমৃততুল্য [এবং]) হাস্যদ্যুতি: (হাস্যছটা) জ্যোৎস্না ইব (জ্যোৎস্নাতুল্য), শ্রীপাণী (করযুগল) নবপল্লবেন (নবপল্লবের) সদৃশৌ (সদৃশ), নখা: (নখরাজি) পূর্ণেন্দুতুল্যা: (পূর্ণচন্দ্রতুল্য), পদৌ (পদদ্বয়) ~~দর্পণবদ্দ্যুতী (দর্পণবদ্দ্যুতিবিশিষ্ট)~~, ~~যস্য ([এইরূপ] যাঁহার)~~ দর্পণবৎ (দর্পণবৎ), দ্যুতি: (দীপ্তি) নবঘনশ্যামা চ (নবীন মেঘের ন্যায় শ্যাম), অঙ্গনা: (রমণীগণ) যস্য (যাঁহার)

অম্ভোরুহদর্শং (পদ্মের ন্যায় দর্শনীয়) আস্যং (মুখমণ্ডল) দৃষ্ট্বা (দর্শন করিয়া) উদ্ভ্রমং (অতিশয় ভ্রমর সহিত) অলিসঞ্চারং চরন্তি (ভ্রমরগণের ন্যায় ভ্রমণ করেন), যঃ (যিনি) সাধৌ (সাধু ব্যক্তির নিকটে) চন্দ্রাতি (চন্দ্রের ন্যায় আচরণ করেন), নতান্ পুত্রীয়তি (প্রণতগণকে পুত্রের ন্যায় মনে করেন), কুঞ্জেষু (কুঞ্জ-সমূহে) সৌধীয়তি (প্রাসাদের ন্যায় বিলাস করেন), যঃ (যিনি) দৈত্যেষু (দৈত্যগণের প্রতি) অশনীয়তি (বজ্রতুল্য আচরণ করেন), ইহ (এই বৃন্দাবনে) রমণীবৃন্দে (রমণীগণের সম্বন্ধে) মনোভবায়তে (কন্দর্পের ন্যায় আচরণ করেন), ক্বচিৎ (কোথাও) যেন সমঃ (যাঁহার সমান) দাতা ন (দাতা, [কিম্বা]) ক্বচিৎ (কোথাও) যত্তুল্যঃ (যাঁহার তুল্য) শূরঃ ন হি অস্তি (বীর নাই), যল্লীলাসদৃশী (যাঁহার লীলার সদৃশ লীলা) ক্বচিৎ ন হি (অন্য কোথাও নাই), যেন সমানঃ অপি বা (যাঁহার সমানও) ন অস্তু ([অপর কেহ] নাই), এণনয়নাঃ (হরিণনয়না [কোমলরমণীগণ]) যস্য (যাঁহার) আননপদ্মং (মুখপদ্ম) চুম্বন্তি (চুম্বন করেন), এষঃ (এই)

কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ [আমাদিগকে]) অবতু (রক্ষা করুন)॥ ৩৪-৩৬॥

এই শ্লোকত্রয়ে পঞ্চবিংশতি প্রকার 'উপমা' অলঙ্কার সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। 'পদযুগলের সৌন্দর্য সরোজের ন্যায়' ইত্যাদি পঞ্চবিংশতি স্থলে যথাক্রমে পঞ্চবিংশতি প্রকার উপমা জানিবে। উহাদের নাম যথাক্রমে নির্দিষ্ট হইল। (১) তদ্ধিতগতা শ্রৌতী পূর্ণা। (২) বাক্যগতা শ্রৌতী পূর্ণা। (৩) সমাসগতা শ্রৌতী পূর্ণা। (৪) আর্থী পূর্ণা। (৫) বাক্যগা আর্থী পূর্ণা। (৬) সমাসগতা আর্থী পূর্ণা। (৭) বাক্যগতা শ্রৌতী লুপ্তা। (৮) সমাসগতা শ্রৌতী পূর্ণা। (৯) আর্থী লুপ্তা। (১০) বাক্যগতা আর্থী লুপ্তা। (১১) তদ্ধিতগতা আর্থী লুপ্তা। (১২) সমাসগতা আর্থী লুপ্তা। (১৩) আর্থী লুপ্তা। (১৪) আর্থী লুপ্তা। (১৫) 'ইব' প্রত্যয়লোপে লুপ্তা। (১৬) 'ইব' লোপে লুপ্তা। (১৭) 'ইব' লোপে লুপ্তা। (১৮) 'ইব' লোপে লুপ্তা। (১৯) 'ইব' লোপে লুপ্তা। (২০) বাক্যগতা লুপ্তা। (২১) সমাসগতা উপমা লুপ্তা। (২২) সমাসগতা লুপ্তা। (২৩) বাক্যগতা লুপ্তা। (২৪) ইবাদি লোপে লুপ্তা। (২৫) সমাসগতা লুপ্তা উপমা। বিশেষবিচার অলঙ্কারকৌস্তুভে দ্রষ্টব্য।

নববল্ল্যঃ (নবীন লতারাজি) স্তনৈঃ ইব ফলৈঃ (স্তনসদৃশ ফল), স্মিতৈঃ ইব পুষ্পৈঃ (হাস্যসদৃশ পুষ্প [এবং]) অধরৈঃ ইব সুপল্লবৈঃ (অধরসদৃশ সুন্দর পল্লবরাজিদ্বারা) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) মুদে অভবৎ (প্রীতি উৎপাদন করিয়াছিল)॥ ৩৭॥

এই শ্লোকে একদেশবিবর্তিনী উপমা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। যেস্থলে উপমান ও উপমেয়ের একাংশে উপমা হয়, তথায় এই অলঙ্কার সঙ্গত হয়। এস্থলে স্তনের সহিত ফলের আকার অংশে, হাস্যের সহিত পুষ্পের শুভ্র অংশে এবং অধরের সহিত পল্লবের রক্তিমাংশে উপমা হইয়াছে।

যোগেশ্বরাণাং (যোগেশ্বরগণের) যোগসিদ্ধিঃ ইব (যোগসিদ্ধির ন্যায়), উপাসকানাং (উপাসকগণের) বিষ্ণুভক্তিঃ ইব (বিষ্ণুভক্তির ন্যায় [এবং]) নারায়ণস্য (নারায়ণের) চিদাত্মশক্তিঃ ইব (চিচ্ছক্তির ন্যায়) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) বংশী (বংশী) ঈপ্সিতসিদ্ধিদা অভূৎ (ইষ্টসিদ্ধিদানে সমর্থা হইয়াছিল)॥ ৩৮॥

এই শ্লোকে সাধর্ম্য মালোপমা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

এই শ্লোকে সোপানাদি প্রভৃতি উপমানত্রয় এবং বশীকরণ উপমেয়ের মধ্যে প্রীতিদায়কত্বরূপ সমান ধর্ম বিদ্যমান বলিয়া উক্ত অলঙ্কার হইয়াছে।

শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রস্য কীর্তিঃ (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রের কীর্তি) সুধা-ধারা ইব (সুধাধারার ন্যায়) মধুরা (মধুর), কৌমুদী ইব (চন্দ্রিকার ন্যায়) সুশীতলা (সুশীতল [এবং]) গঙ্গা ইব (গঙ্গার ন্যায়) জনপাবনী (লোকপবিত্রতা-কারী)॥ ৩৯॥

এই শ্লোকে বৈধর্ম্যে মালোপমা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। কারণ - এস্থলে সুধাধারা, কৌমুদী এবং গঙ্গা - এই উপমানত্রয়ের মধ্যে পরস্পরবিরোধী মাধুর্য, শীতলতা এবং পাবনতা রূপ ধর্ম বর্তমান।

অস্য (এই) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) অঙ্গশ্রীঃ (অঙ্গশোভা) অনুপমা (অতুলনীয়া) অঙ্গশ্রীঃ ইব (অঙ্গশোভার ন্যায়) মাধুরী (মাধুরী [অতুলনীয়া]), মাধুরী ইব (মাধুরীর ন্যায়) গুণালী (গুণরাজি [অতুলনীয়া, এবং]) গুণালী ইব (গুণরাজির ন্যায়) সুশীলতা (সুশীলতা [অতুলনীয়াই হয়]) ॥ ৪০॥

এই শ্লোকে সাধর্ম্যে রশনোপমা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

পূর্ব্ব পূর্ব্ব উপমেয় বস্তু যদি পর পর স্থলে উপমান হয়, তাহা হইলে এই অলঙ্কার হয়। এস্থলে ~~অঙ্গ~~ অনুপমা অঙ্গশ্রী পরবর্তী স্থলে উপমান, পরবর্তী উপমেয় মাধুরী তৎপরবর্তী স্থলে উপমান, তৎস্থলে উপমেয় গুণরাজি পরবর্তী স্থলে উপমান হইয়াছে এবং সর্ব্বত্র অনুপ্রাস-রূপ মাধুর্য্য বিদ্যমান রহিয়াছে।

হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) কান্তাবলী (প্রেয়সীগণ) প্রেমপরিপ্লুতা (প্রেমরসে সর্ব্বদা অভিষেক লাভ করিয়াছেন), বিদগ্ধতা (রসিকতা) কান্তাবলী ইব (প্রেয়সীগণের ন্যায়) প্রচুরা (প্রাচুর্য্য লাভ করিয়াছে), বিদগ্ধতা ইব (বিদগ্ধতার ন্যায়) অস্য (তাঁহার) রসজ্ঞতা (রসনৈপুণ্য) উত্তমা (উত্তম [এবং]) রসজ্ঞতা ইব (রসজ্ঞতার ন্যায়) বিলাসিতা (বিলাসিতা) অনুপমা (অতুলনীয়)॥৪১॥

এই শ্লোকে বৈধর্ম্ম্যে রসনোপমা অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

পূর্ব্বে সাধর্ম্ম্যে রসনোপমার যেরূপ লক্ষণ বলা হইয়াছে, তন্মধ্যে যদি সকল উপমান ও উপমেয়ের সমান ধর্ম্ম না হয়, তাহা হইলে এই অলঙ্কার হয়।

এস্থলে প্রথমতঃ কান্তাগণকে প্রেমপরিপ্লুতা বলিয়াছেন, কিন্তু পশ্চাৎ কান্তাগণ প্রাচুর্য্য ধর্ম্মে। বিদগ্ধতার উপমান

হইয়াছেন। আবার বিদগ্ধতা যে সময়ে রসজ্ঞতার
উপমান হইয়াছে, তখন উভয়ের মধ্যে উত্তমতারূপ
অপর ধর্মগত সাদৃশ্য উক্ত হইয়াছে। এইরূপ রসজ্ঞতা
যে সময়ে বিলাসিতার উপমান হইয়াছে, তখন উভয়ের
মধ্যে অনুপমত্বরূপ অপর ধর্মের নির্দেশ হইয়াছে।

যে (যাঁহারা) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) নিগূঢ়তৃষ্ণাং (গূঢ়
অভিলাষ) বিজ্ঞায় (অবগত হইয়া) নিকুঞ্জে (কুঞ্জমধ্যে)
যত্নাৎ (যত্নসহকারে) শয্যাং বিরচয্য (শয্যারচনা-
পূর্বক) কান্তাং আনীয় (শ্রীরাধাকে আনিয়া) অমুং
(শ্রীকৃষ্ণকে) রময়ন্তি (আনন্দদান করেন, [সেই])
সুবলাদিকানাং (সুবলপ্রভৃতির) সখ্যং (সখ্য)
বিচিত্রং (বিচিত্র) ॥৪২॥

এস্থলে 'রসবান্' নামক রসালঙ্কার। রসালঙ্কার —
রসবান্, প্রেয়ান্, ঊর্জস্বী ও সমাহিত – এই চারি-
প্রকার। ইহারা প্রত্যেকেই রসপোষক। এস্থলে
শৃঙ্গার রস সখ্যরসের অঙ্গরূপে সখ্যরসের
পোষক হইয়াছে।

অসৌ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) যস্মিন্ (যে স্থানে)
প্রতিকুঞ্জং (প্রতিকুঞ্জে), প্রতিপুলিনং (প্রতি পুলিন

[এবং]) প্রতিগিরিকন্দরং (প্রত্যেক পর্বত গুহায়)
সদা এব (সর্বদাই) রমণীভিঃ (রমণীগণের সহিত)
বিলসতি (বিলাস করেন, [সেই]) বৃন্দাবনং
(বৃন্দাবন) ধিনোং (ধিন্য) ॥ ৪৩ ॥
এই শ্লোকেও 'রসবৎ' নামক রসালঙ্কার হইয়াছে।
এস্থলে শৃঙ্গার রস বনবর্ণনভাবের অঙ্গস্বরূপ।
হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) পদাব্জাৎ (পাদপদ্ম হইতে)
কান্তাঙ্গ-সঙ্গম-বিলগ্ন-বিলেপনানি (প্রিয়তমার অঙ্গসঙ্গকালে সংলগ্ন কুঙ্কুমাদি বিলেপন দ্রব্য)
পথেষু পতিতানি ([বন ভ্রমণকালে] তৃণরাজির মধ্যে পতিত হইয়া) ভান্তি (শোভা পাইতেছে),
পুলিন্দ্যঃ (বনচরী শবরবধূগণ) যানি (যে বিলেপন-সমূহ) হৃদয়ে (নিজ নিজ বক্ষঃস্থলে) আলিপ্য
(লেপন করিয়া) তদ্‌বেণু-গীত-মুখদর্শন-কামপীড়াং
(তাঁহার বংশীসঙ্গীত শ্রবণ ও মুখদর্শনজনিত
কামপীড়ার) বিজহুঃ (পরিহার করিয়াছে) ॥ ৪৪ ॥
এই শ্লোকে 'প্রেয়ান' নামক রসালঙ্কার জ্ঞাতব্য।
এস্থলে একনিষ্ঠতাহেতু পুলিন্দীগণের ভাব শৃঙ্গার
রসের অঙ্গ হইয়াছে।

যস্মিন্ (যেখানে) লতাবলিঃ (লতারাজি) কুসুম-
স্মিতৈঃ (পুষ্পরূপ হাস্য), ফলোদ্গমৈঃ (ফলরূপ
স্তন [এবং]) পল্লবকুলাধরৈঃ অপি (পল্লবরাজিরূপ
অধরদ্বারা) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) সুখয়তি (সুখদান
করে, [সেই]) বৃন্দাবনং (বৃন্দাবন) অতিধন্যং
(অতিধন্য)॥ ৪৫॥

এই শ্লোকে 'প্রেয়ান্' নামক রসালঙ্কার জ্ঞাতব্য।
এস্থলে লতারাজির ভাব বনবর্ণনভাবের অঙ্গ হইয়াছে।

হরিহতদনুজানাং (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক নিহত দানবগণের)
~~তাঃ রমণ্যঃ (সেই রমণীগণ)~~ চণ্ড-রুণ্ডাঃ (প্রচণ্ডা ও
বিধবা) তাঃ রমণ্যঃ (সেই রমণীগণ) যাসু লীনাঃ
(যেখানে লুক্কায়িত হইয়া) পুলিন্দৈঃ (শবর-
গণের প্রদত্ত) অশন-সুরতসত্রৈঃ (ভোজন ও
সুরতদ্বারা) পোষিতাঃ (পোষণহেতু) তোষং
আপ্তাঃ (সন্তোষলাভ করিয়া) তদমলগুণগানৈঃ
(শ্রীকৃষ্ণের বিশুদ্ধ গুণকীর্তনদ্বারা) শ্রীহরিং স্তুবন্তি
(শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতেছে, [তাদৃশ]) অচল-
দরীঃ (গিরিগুহাসমূহ) শুশুভুঃ (সেরূপ
শোভা ধারণ করিয়াছে)॥ ৪৬॥

এই শ্লোকে ‘ঊর্জস্বী’ নামক রসালঙ্কার জাতক।
এস্থলে পরস্ত্রীরতিরূপ রসাভাস দর্পবর্ণিত ভাবের
অঙ্গস্বরূপ এবং শত্রুকৃত শত্রুস্তুতিরূপ ভাবাভাস
উক্ত রসাভাসের অঙ্গ হইয়াছে।

দেবেন্দ্রাদিষু (যাদববিজয়ী) অস্মাসু (আমরা) সৎসু (বিদ্যমান থাকিতে) পৃথুকোপমাৎ (চিপিটক-তুল্য) পৃথুকাৎ (একটি শিশু হইতে) তব (আপনার) ভীঃ ন (কোন ভয় নাই), অসুরানাং (অসুরগণের) ইতি গিরা (এইরূপ বাক্যহেতু) কংসস্য (কংসের) হৃদি (চিত্তে) যঃ (যে) মদঃ (গর্ব [হইয়াছিল]), সঃ (সেই) মদঃ তু (গর্ব) তেষু সর্বেষু (সেই অসুরগণ সকলে) তৎ পৃথুকতাং আপ্তেষু (শ্রীকৃষ্ণের দ্বারা চিপিটকের ভাব প্রাপ্ত হইলে) কঃ গতঃ (কোথায় গিয়াছিল), ন জানে ([তাহা] জানিনা)॥ ৪৭॥

এই শ্লোকে ‘সমাহিত’ নামক রসালঙ্কার জাতক।
এস্থলে মদ বা গর্বরূপ ব্যভিচারী ভাবের প্রশমন
বীররসে অঙ্গরূপ হইয়াছে। সুতরাং
উক্ত রসালঙ্কারের সঙ্গতি হইল।

এবং হি (এইরূপ) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) গুণাঃ (গুণ)
অনন্তাঃ (অনন্ত), লীলা অপি (লীলাও অনন্ত [এবং])
মহিমা অপি (মহিমাও) অনন্তঃ (অনন্ত), তত্তৎকণ-
স্পর্শনং (উহাদের কণামাত্রের স্পর্শই) আত্মবাচাং
(চিত্তে ও বাক্যের) বিশুদ্ধয়ে (বিশুদ্ধির কারণ হয়),
তৎ (অতএব) গণনাশয়া অলং ([উহাদের] গণনার
অভিলাষের প্রয়োজন নাই)॥ ৪৮॥
এই শ্লোকে 'আক্ষেপ' নামক অলঙ্কার। এস্থলে
বক্তব্যরূপে অভীষ্ট গুণরাশির বৈশিষ্ট্য প্রকাশের
জন্যই গণনাশার নিষেধ হেতু উক্ত অলঙ্কার হইয়াছে।
ইত্থং (এইরূপে) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) তদ্‌গুণ-
বর্ণনাম্বুধৌ (তাদৃশ গুণবর্ণন সমুদ্রে) নিমজ্জনোন্মজ্জন-
ফুল্লমানসৌ (নিমজ্জন ও উন্মজ্জন হেতু উৎফুল্লচিত্ত)
সারীশুকৌ (সারী ও শুক) তদ্‌গুণবর্ণনৈঃ (শ্রীরাধা-
কৃষ্ণের ঐ গুণবর্ণনা দ্বারা) পুনঃ (পুনরায়) নিজৌ
ঈশ্বরৌ (নিজ ঈশ্বরী ও ঈশ্বরের নিকটে) স্বেপ্সিতং
অযাচতাং (নিজ অভীষ্ট যাচ্ঞা করিয়াছিল)॥ ৪৯॥

শ্রীকৃষ্ণচন্দ্রাষ্টক

অম্বুদাঞ্জনেন্দ্রনীলনিন্দিকান্তি-ডম্বর: (যাঁহার দেহকান্তির
আড়ম্বর মেঘ, অঞ্জন ও ইন্দ্রনীলমণিকে তিরস্কার করে),
কুঙ্কুমোদ্যদর্ক-বিদ্যুদংশুদিব্যদম্বর: (যাঁহার বসন
কুঙ্কুম, নবোদিত সূর্য ও বিদ্যুতের কান্তির ন্যায় বিরাজ-
যুক্ত), শ্রীমদঙ্গ-চর্চিতেন্দু-পীতনাক্তচন্দন: (কর্পূর ও
কুঙ্কুমাদিমিশ্রিত চন্দন যাঁহার অঙ্গে লিপ্ত রহিয়াছে),
স: (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দন: (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন)
মে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রি-দাস্যদ: অস্তু (নিজ পাদপদ্মের
দাস্য প্রদান করুন)॥ ৫০॥

গণ্ডতাণ্ডবাতিপণ্ডিতাণ্ডজেশ-কুণ্ডল: (যাঁহার
গণ্ডদ্বয়ে তাণ্ডবনিপুণ মকরকুণ্ডল যুগল বিরাজ
করে), চন্দ্র-পদ্মষণ্ড-গর্ব-খণ্ডনাস্যমণ্ডল: (যাঁহার
মুখমণ্ডল চন্দ্র ও পদ্মরাজির গর্ব হরণ করে),
বল্লবীষু বর্ধিতাত্মগূঢ়ভাববন্ধন: (গোপীগণের প্রতি
যাঁহার স্বীয় গূঢ় ভাবের বন্ধন বৃদ্ধি পাইয়াছে),
স: (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দন: (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন)
মে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদ: অস্তু (নিজ পাদপদ্মের
দাস্য প্রদান করুন)॥ ৫১॥

নিত্যনব্য-রূপ-বেশ-হার্দ-কেলিচেষ্টিত: (যিনি

নিত্য নূতন রূপ, বেশ, প্রেমকেলি ও আচরণ প্রকাশ করেন), ~~স্বীয়কেলিকাননাংশু~~ কেলীনর্ম-শর্মদায়ি-মিত্র-বৃন্দবেষ্টিতঃ (যিনি কেলি ও পরিহাসদ্বারা সুখদায়ক মিত্রবর্গে পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন), স্বীয়কেলি-কাননাংশু-নির্জিতেন্দ্র-নন্দনঃ (যাঁহার ক্রীড়াকাননের দীপ্তিদ্বারা ইন্দ্রের নন্দনবন পরাভূত হইয়াছে), সঃ (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন) মে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদঃ অস্তু (নিজ পাদপদ্মের দাস্য প্রদান করুন)॥ ৫২॥

প্রেমহেমমণ্ডিতাত্মবন্ধুতাভিনন্দিতঃ (প্রেমরূপ সুবর্ণমণ্ডিত নিজ বন্ধুবর্গ যাঁহাকে অতিশয় আনন্দদান করেন), ক্ষৌণীলগ্নভাল-লোকপাল-পালি-বন্দিতঃ (লোকপালগণ ভূতলে ললাট সংলগ্ন করিয়া যাঁহার বন্দনা করেন), নিত্যকাল-সৃষ্ট-বিপ্র-গৌরবালি-বন্দনঃ (যিনি সর্বদা বিপ্র ও গুরুবর্গের বন্দনা করেন), সঃ (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন) মে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রি-দাস্যদঃ অস্তু (নিজ পাদপদ্মের দাস্য প্রদান করুন)॥ ৫৩॥

লীলয়া ([যিনি] লীলা সহকারে) ইন্দ্রকালিয়োরগ-
কংসবৎসাসান্তকঃ (ইন্দ্র ও কালিয়নাগের দর্প এবং
কংস ও বৎসাসুরের বিনাশ করিয়াছেন), তত্তদাত্ম-
কেলিবৃষ্টি-পুষ্ট-ভক্তচাতকঃ (যিনি স্বীয় তত্তল্লীলা-
বৃষ্টিদ্বারা ভক্তরূপ চাতকগণকে পুষ্ট করেন),
বীর্যশীললীলয়া আত্মঘোষবাসিনন্দনঃ ([যিনি]
বীর্য, শীল ও লীলাদ্বারা স্বীয় ঘোষবাসী জনগণকে
আনন্দ দান করেন), সঃ (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ
(শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন) মে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদঃ
অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য প্রদান করুন) ॥ ৫৪ ॥
কুঞ্জরাস-কেলি-সীধু-রাধিকাদিতোষণঃ (যিনি
কুঞ্জকেলি ও রাসকেলিরূপ সীধু বা সুরাবিশেষের
আস্বাদন দ্বারা শ্রীরাধাপ্রমুখ গোপীগণকে সন্তুষ্ট
করেন), তত্তদাত্মকেলিনর্ম-তত্তদালি-পোষণঃ
(যিনি স্বীয় কুঞ্জকেলিপ্রভৃতিতে পরিহাসদ্বারা
শ্রীরাধাপ্রভৃতির সখীগণকে আনন্দ দান করেন),
প্রেমশীল-কেলি-কীর্তি-বিশ্বচিত্ত-চন্দনঃ (যাঁহার
প্রেম, শীল, কেলি ও কীর্তি নিখিল লোকের
চিত্তকে চন্দনের ন্যায় স্নিগ্ধ ও শীতল করে),

সঃ (সেই) বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন)
যে (আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদঃ অস্তু (নিজ পাদ-
পদ্মের দাস্য প্রদান করুন) ॥ ৫৫॥
রাসকেলি-দর্শিতাত্ম-শুদ্ধ-ভক্তি-সৎপথঃ (যিনি
রাসক্রীড়া দ্বারা অথবা রাসক্রীড়ায় স্বীয় শুদ্ধভক্তির
পথ প্রদর্শন করিয়াছেন), স্বীয়চিত্র-রূপ-বেশ-
মন্মথালি-মন্মথঃ (যিনি স্বীয় বিচিত্র রূপ ও বেশ-
দ্বারা কোটি কন্দর্পেরও চিত্ত আকৃষ্ট করেন),
গোপিকাসু নেত্রকোণ-ভাববৃন্দ-গন্ধনঃ (যিনি
নেত্র-কোণ অর্থাৎ অপাঙ্গভঙ্গী দ্বারা গোপীগণের
প্রতি ভাবসমূহের সূচনা করেন), সঃ (সেই)
বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ (শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন) যে (আমাকে)
স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদঃ অস্তু (নিজ পাদপদ্মের দাস্য
প্রদান করুন) ॥ ৫৬॥
পুষ্পচায়ি-রাধিকাভিমর্শ-লব্ধি-তর্ষিতঃ
(যিনি পুষ্প-চয়নরতা শ্রীরাধার অঙ্গ স্পর্শ-লাভে
সতৃষ্ণ), প্রেমবাম্য-রম্য-রাধিকাস্য-দৃষ্টি-
হর্ষিতঃ (যীনি প্রেমমূলক বামভাবের আবেশে
রমণীয় শ্রীরাধার মুখমণ্ডল দর্শনে হৃষ্ট হন),

ইহ রাধিকোরসি (শ্রীরাধার এই বক্ষঃস্থলে)
এষঃ (এই [যিনি]) হরিচন্দনঃ লেপঃ (হরি-
চন্দনের প্রলেপস্বরূপ), সঃ (সেই)
বল্লবেন্দ্রনন্দনঃ (শ্রীমান্‌ ব্রজেন্দ্রনন্দন) মে
(আমাকে) স্বাঙ্ঘ্রিদাস্যদঃ অস্তু (নিজ-পাদ-
পদ্মের দাস্য প্রদান করুন)॥ ৫৭॥

যঃ তু (যিনি) অনেন (এই) অষ্টকেন (পদ্যাষ্টক-
দ্বারা) দর্শনে অপি সিন্ধুজাদি-দুর্লভং (লক্ষ্মী-
প্রভৃতিরও দুর্লভদর্শন) রাধিকাপ্রিয়বল্লভং
(শ্রীরাধার প্রাণবল্লভের) সংস্তবীতি (স্তুতি
করেন), এষঃ (এই শ্রীমান্‌ ব্রজেন্দ্রনন্দন)
তুষ্টচিত্তঃ (চিত্তে সন্তুষ্ট হইয়া) তং (তাঁহাকে)
গোষ্ঠকাননে (বৃন্দাবনে) রাধিকাঙ্গ-সঙ্গ-
নন্দিতাত্মপাদ-সেবনে (শ্রীরাধার অঙ্গসঙ্গবশতঃ
আনন্দিত নিজ পাদপদ্মের সেবায়)
যুনক্তি (নিযুক্ত করেন)॥ ৫৮॥

[ইতি শ্রীকৃষ্ণাষ্টক সম্পূর্ণ]

শ্রীরাধিকাষ্টক

কুঙ্কুমাক্ত-কাঞ্চনাব্জ-গর্বহারি-গৌরতা (যাঁহার গৌর-কান্তি কুঙ্কুমলিপ্ত সুবর্ণকমলের গর্ব হরণ করে), পীতনাঞ্চিতাব্জ-গন্ধ-কীর্তি-নিন্দি-সৌরভা (যাঁহার সৌরভ কুঙ্কুমযুক্ত পদ্মের সৌরভের কীর্তিকে তিরস্কার করে), বল্লবেশ-সূনু-সর্ব-বাঞ্ছিতার্থ-সাধিকা (যিনি শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দনের সর্বপ্রকার বাঞ্ছিত বিষয় সম্পাদন করেন), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদপদ্মদাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য দান করুন) ॥ ৪৯ ॥

কৌরবিন্দ-কান্তি-নিন্দি-চিত্র-পট্ট-শাটিকা (যাঁহার বিচিত্র পট্ট বসন কুরুবিন্দ অর্থাৎ প্রবালরাশির কান্তিকে নিন্দা করে), কৃষ্ণ-মত্ত-ভৃঙ্গ-কেলি-ফুল্ল-পুষ্প-বাটিকা (যিনি শ্রীকৃষ্ণরূপ মত্ত ভ্রমরের ক্রীড়াবিলাসের জন্য প্রফুল্ল পুষ্পোদ্যানস্বরূপা), কৃষ্ণ-নিত্য-সঙ্গমার্থ-পদ্মবন্ধু-রাধিকা (যিনি শ্রীকৃষ্ণের নিত্য সঙ্গলাভের জন্য সূর্যদেবের আরাধনা করেন), রাধিকা (সেই শ্রীরাধিকা) মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদপদ্মদাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য দান করুন) ॥ ৫০ ॥

সৌকুমার্য্য-সৃষ্ট-পল্লবালি-কীর্তি-নিগ্রহা (যিনি স্বীয়
কোমলতা দ্বারা পল্লবরাজির কীর্তির পরাভব করেন),
চন্দ্র চন্দনোৎপলেন্দু-সেব্য-শীত-বিগ্রহা (যাঁহার
সুশীতল দেহ চন্দ্র, চন্দন, উৎপল এবং কর্পূরের ও
সেবাযোগ্য অর্থাৎ তাহাদিগের অপেক্ষাও শীতল),
স্বাভিমর্শ-বল্লবীশ-কামতাপ-বাধিকা (যিনি নিজ
অঙ্গের আলিঙ্গন বা স্পর্শ দ্বারা গোপীজনবল্লভের
কামসন্তাপ হরণ করেন), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা)
মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদপদ্ম-দাস্যদা অস্তু
(স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য দান করুন) ॥ ৬১॥

যা (যে) রমা (লক্ষ্মীদেবী) বিশ্ববন্দ্য-যৌবতাভি-
বন্দিতা অপি (বিশ্ববন্দ্যা যুবতীগণকর্তৃক বন্দিতা
হইয়াও) রূপ-নব্য-যৌবনাদি-সম্পদা (রূপ ও নব
যৌবনাদি সম্পত্তি দ্বারা) যৎসমা ন (যাঁহার
তুল্যা নহেন [এবং]) যা (সেই লক্ষ্মীদেবী) শীল-
হার্দ্দলীলয়া চ (সুশীলতা ও প্রেমলীলাদ্বারাও)
যতঃ (যাঁহা অপেক্ষা) অধিকা ন অস্তি (উৎকর্ষ-
শালিনী নহেন), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং
(আমাকে) আত্মপাদপদ্ম-দাস্যদা অস্তু (স্বীয়
পাদপদ্মের দাস্য দান করুন) ॥ ৬২॥

রাসলাস্য-গীত-নর্ম-সৎকলালি-পণ্ডিতা (যিনি রাসনৃত্য,
সঙ্গীত ও পরিহাসরূপ উত্তম কলাসমূহে সুনিপুণা),
প্রেম-রম্য-রূপ-বেশ-সদ্-গুণালি-মণ্ডিতা (যিনি প্রেম,
রমণীয় রূপ, বেশ ও সদ্গুণরাজিদ্বারা অলঙ্কৃতা),
যা (যিনি) বিশ্বনব্যগোপযোষিদালিতঃ অপি
(নিখিল নবীনা গোপবধূগণ অপেক্ষাও) আধিকা
(শ্রেষ্ঠা), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং
(আমাকে) আত্মপাদপদ্ম-দাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদ-
পদ্মের দাস্য দান করুন)।। ৬৩।।

নিত্যনব্যরূপ-কেলি-কৃষ্ণভাব-সম্পদা (যিনি নিত্য
নূতন রূপ, কেলি ও শ্রীকৃষ্ণপ্রেমরূপ সম্পদ্রাশি-
দ্বারা) কৃষ্ণরাগবন্ধ-গোপ-যৌবতেষু কম্পদা
(শ্রীকৃষ্ণানুরাগিনী গোপযুবতীগণের কম্প সঞ্চার
করেন), কৃষ্ণরূপ-বেশ-কেলি-লগ্ন-সৎসমাধিকা
(শ্রীকৃষ্ণের রূপ, বেশ ও কেলিবিষয়ে যাঁহার
চিত্তের একাগ্রতা বিদ্যমান রহিয়াছে), রাধিকা
([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদ-
পদ্মদাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য
দান করুন)।। ৬৪।।

স্বেদ-কম্প-কণ্টকাশ্রু-গদ্‌গদাদি-সঞ্চিতা (যিনি স্বেদ, কম্প, পুলক, অশ্রু ও গদ্‌গদ প্রভৃতি সাত্ত্বিক ভাব-সম্পন্না), অমর্ষ-হর্ষ-বামতাদি-ভাব-ভূষণাঞ্চিতা (যিনি ক্রোধ, হর্ষ ও বাম্য প্রমুখ ভাবভূষণে অলঙ্কৃতা), কৃষ্ণ-নেত্র-তোষি-রত্ন-মণ্ডনালি-দাধিকা (যিনি শ্রীকৃষ্ণের নয়নতুষ্টিকর রত্নালঙ্কাররাজি ধারণ করেন), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদপদ্মদাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য দান করুন)॥৬৫॥

যা (যিনি) ক্ষণার্দ্ধ-কৃষ্ণবিপ্রয়োগ-সন্ততোদিতানেক-দৈন্য-চাপলাদি-ভাববৃন্দমোদিতা (ক্ষণার্দ্ধকাল শ্রীকৃষ্ণের বিরহহেতু নিরন্তর সঞ্জাত বিবিধ দৈন্য ও চাপল্যাদি ভাবসমূহদ্বারা পীড়িতা হ'ন), যত্নলব্ধ-কৃষ্ণ-সঙ্গ-নির্গতাখিলাধিকা ([এবং] যত্নলব্ধ শ্রীকৃষ্ণসঙ্গহেতু যাঁহার সর্বপ্রকার মনঃ-পীড়ার উপশম হয়), রাধিকা ([সেই] শ্রীরাধিকা) মহ্যং (আমাকে) আত্মপাদপদ্ম-দাস্যদা অস্তু (স্বীয় পাদপদ্মের দাস্য দান করুন)॥৬৬॥

যঃ তু (যিনি) অনেন অষ্টকেন (এই পদ্যাষ্টক-
দ্বারা) দর্শনে অপি শৈলজাদি-যোষিদালি-দুর্লভাং
(পার্বতীপ্রমুখ রমণীগণের পক্ষেও দুর্লভদর্শনা)
কৃষ্ণবল্লভাং (শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সী শ্রীরাধার) স্তৌতি
(স্তুতি করেন), নন্দিতালিসঙ্ঘয়া (সখীগণের
আনন্দদায়িনী) সা (শ্রীরাধা) ~~তং (তাঁহাকে)~~
তং জনং (সেই ব্যক্তিকে) আশু (শীঘ্রই) কৃষ্ণসঙ্গ-
নন্দিতাত্ম-দাস্য-সীধু-ভাজনং করোতি (শ্রীকৃষ্ণের
সঙ্গবশতঃ আনন্দিতা নিজমূর্তির দাস্যরূপ
সীধু অর্থাৎ সুস্বাদু মদিরারসের পাত্র করেন)॥৬৭॥

[ইতি শ্রীরাধিকাষ্টক সম্পূর্ণ]

ইতি (এইরূপে) তন্মুখতঃ (সেই শারী ও শুকের
মুখ হইতে) কৃষ্ণগুণালী-বর্ণনামৃতং (শ্রীকৃষ্ণের
গুণবর্ণনরূপ অমৃত) পীত্বা (পান করিয়া)
সা (সেই) সভা (সখীসভা) অপারানন্দ-
বারিধৌ (অপার আনন্দময় মহাসমুদ্রে)
মগ্না আসীৎ (নিমগ্না হইয়া
ছিলেন)॥৬৮॥

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দ-মধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে
(যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মের ভ্রমরস্বরূপ
শ্রীরূপগোস্বামীর সেবার ফলরূপে প্রকাশিত
হইয়াছে), শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে
(পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথদাসগোস্বামী যাহার
উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে
(শ্রীমান্ জীবগোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদ্ভব
হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরজে
(শ্রীরঘুনাথভট্টগোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু
যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে
কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই কাব্যের
অন্তর্গত) মধ্যাহ্নলীলাং অত্র (মধ্যাহ্নলীলা-
বিষয়ক) সপ্তদশাভিধঃ অয়ং সর্গঃ (এই
সপ্তদশ সর্গ) অগাৎ (পরিসমাপ্ত হইল)॥ ১৭॥

অষ্টাদশ সর্গ

অথ (অনন্তর) প্রীতা (সন্তুষ্টচিত্তা) ঈশ্বরী (শ্রীরাধা) মৎসরং (মাৎসর্য্যসহকারে) কীরং (শুকপক্ষীটিকে) করে (নিজ হস্তে) আদায় (গ্রহণ করিয়া) লালয়ন্তী (লালন করিতে করিতে) অপাঠয়ৎ (পাঠ করাইতে লাগিলেন, [এবং]) কৃষ্ণঃ চ (শ্রীকৃষ্ণও) শারিকাং (শারীকে) তদ্বৎ (এইরূপ [নিজ হস্তে লইয়া লালন করিতে করিতে পাঠ করাইয়াছিলেন]) ॥১॥

শুক (হে শুক!) বদ (বল), ~~সদ্গুণনিকরাকর (হে সদ্গুণরাশির আকর!)~~ সদ্গুণখনি-নিকরাকর (হে সদ্গুণরূপ রত্নরাজির আকর!), তরুণীমাদক-মধুরিমাধীর (হে তরুণীগণের মাদক মধুমূর্ত্তি - অধীরশালিন্!), সুন্দর-শেখর (হে সুন্দর-বর!), শুচিরস-সাগর (হে শৃঙ্গার-রস-সাগর!), বরনাগর (হে নাগরবর!) ব্রজকুলনন্দন (হে ব্রজকুলনন্দন!) জয় ([আপনি] জয়যুক্ত হউন) ॥৩॥

কীর (হে শুক!) নীরদাভশরীরং (জলদশ্যামলতনু), সরসীরকুটীরগং (শ্রীরাধাকুণ্ডের তীরবর্তী কুঞ্জমধ্যে বিরাজমান), ধীরং (ধীরচিত্ত), গিরীন্দ্রধারিণং (গিরিধারী) আভীরবীরং (গোপবীরের) স্তুহি (স্তুতি কর) ॥২॥

শুক (হে শুক!) পঠ (তুমি পাঠ কর), অশ্ব-বক-
শকট-দব-ভয়হরণ (হে অশ্ব, বক, শকট ও দাবানল-
জনিত ভয়বিনাশক!) নবদল-কমলক-মদ-দমন-চরণ
(হে নবীনদলশালী কমলপুঞ্জের গর্বনাশক চরণ-
যুগল শোভিত!), চরণ-নলিন-নত-জনচয়-শরণ
(হে চরণযুগলে প্রণত জনগণের আশ্রয়!), গিরিবর-
ধরণ (হে গোবর্দ্ধন গিরিধর! [আপনি])
জয় জয় (অতিশয় জয়যুক্ত হউন)॥ ৪॥
কীর (হে শুক!) মঞ্জুল-কল-মঞ্জীরং (যাঁহার
নূপুরযুগল মনোরম ধ্বনিযুক্ত), গুণগম্ভীরং
(যিনি গুণরাশির গাম্ভীর্যশালী), সুরারি-রণরঙ্গ-
বীরং (যিনি অসুরগণের সহিত সংগ্রামে স্বীয়
বীরত্ব প্রকাশ করেন), গিরিধরধারণ-ধীরং
(যিনি গোবর্দ্ধনধারণে ধৈর্যযুক্ত), ধৃতহীরং
([এবং যিনি] হীরকের অলঙ্কার ধারণ করিয়াছেন,
[সেই]) হরিং ভণ (শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি কর)॥ ৫॥
এই শ্লোকে ‘ভাষাসমাবেশ’ (ভাষাসম) অলঙ্কার
হইয়াছে। যেস্থলে একপ্রকার শব্দসমূহদ্বারা
বিভিন্ন ভাষায় বাক্য রচিত হয়, সেস্থলেই এই

অলঙ্কার হইয়া থাকে। এই শ্লোকোক্ত মঞ্জুল, কল, মঞ্জীর, গম্ভীর, ধীর, হীর, কীর ইত্যাদি শব্দ সংস্কৃত এবং প্রাকৃতাদি বহু ভাষায় একরূপ বলিয়া উক্ত অলঙ্কার সঙ্গত হইয়াছে।

কীর (হে শুক!) কালিন্দী-জল-কল্লোল-বিহার-বর-বারণং (যিনি কালিন্দীর জলরাশির মহাতরঙ্গে বিহার-রত মত্তমাতঙ্গস্বরূপ), রমণী-কামিনী-সঙ্গং (যিনি গোপাঙ্গনারূপ কামিনীগণের সঙ্গ করেন), গিরিকন্দর-মন্দিরং (গোবর্ধন গিরিকন্দরই যাঁহার মন্দির), বিলাস-লহরী-সিন্ধুং (যিনি বিলাসতরঙ্গশালী সমুদ্রস্বরূপ), চপলোদার-কুণ্ডলং (যাঁহার প্রশস্ত কুণ্ডলযুগল চঞ্চল ভাবে শোভা পাইতেছে [এবং]) ভাসুরাঙ্গদং (যাঁহার কেয়ূর অলঙ্কার অতিশয় উজ্জ্বল, [তুমি সেই]) সরসং (রসময়) গোবিন্দং (গোবিন্দের) চিন্তয় (ধ্যান কর)।। ৬-৭।।

এই শ্লোকে 'ভাষাসম' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য। এস্থলে উক্ত 'সরস' প্রভৃতি শব্দ সংস্কৃতাদি ভাষায় সমভাবে ব্যবহৃত হয়।

[শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন] সখি (হে সখি!) মনোহারি-
বারিজালি-নিন্দাননাং (যাঁহার মুখ মনোহর পদ্ম-
রাজিকে জয় করে [এবং]) জগন্নারী-গর্বহারি-
গুণোদারাং (যিনি ব্রহ্মাণ্ডের রমণীগণের গর্বনাশক
গুণরাশির সমাবেশে উত্তম পদ অধিকার করিয়াছেন,
[তুমি]) মম (আমার [সেই]) প্রিয়াং (প্রিয়তমার)
স্তুহি (স্তুতি কর)॥৮॥

নগধর-নাগর-হৃদয়সরালি (হে নাগর গিরিধারীর
হৃদয়হংসি!) নাগরি (নাগরি!) রাধিকে (শ্রীরাধে!
[তুমি]) ধন্যা অসি (ধন্যা হইয়াছ), যৎ (যেহেতু)
ত্রিজগত্তরুণী-শ্রেণী (ত্রিলোকের তরুণীগণ) কলাসু
(সকল প্রকার কলাবিদ্যায়) তে (আপনার) শিষ্যায়তে
(শিষ্যার ন্যায় আচরণ করেন)॥৯॥

গুণমণিখনিঃ ([যিনি] গুণরূপ মাণিক্যের খনি),
উদ্যৎপ্রেমসম্পৎ-সুধাব্ধিঃ ([যিনি] উদিত প্রেমসম্পদরূপ
অমৃতরাশির সিন্ধু), ত্রিভুবন-বর-সাধ্বী-বৃন্দ-
বন্দ্যেহিতশ্রীঃ (ত্রিলোকের পরম সাধ্বী রমণীগণ
যাঁহার আচরণ ও শোভাসম্পদের বন্দনা করেন),
ভুবনমহিত-বৃন্দারণ্য-রাজ্যাধিরাজ্ঞী (ভুবনপূজিত

বৃন্দাবন রাজ্যের অধীশ্বরী) সা (সেই) শ্রীরাধিকা কিল
(শ্রীরাধা) ইহ (এই বৃন্দাবনে) স্বয়ং শ্রীঃ (স্বয়ং লক্ষ্মীরূপে)
বিলসতি (বিলাস করিতেছেন) ॥১০॥
যা (যিনি) অনন্যৈঃ (অনন্যগামী), সল্লক্ষণৈঃ
(শুভলক্ষণযুক্ত), শস্তৈঃ (প্রশস্ত) সদ্গুণসঙ্ঘৈঃ
(সদ্গুণরাশি [এবং]) নির্মলৈঃ (বিশুদ্ধ) সৎপ্রণয়ৈঃ চ
(পরম প্রেমসমূহ দ্বারা) অবিতং আর্ত (অর্পিত শ্রীকৃষ্ণকেও)
বশং বিধায় (বশীভূত করিয়া) অনেন (তাঁহার সহিত)
ইহ (এই) অটব্যাং (বৃন্দাবনে) লসতি (বিলাস
করেন), সা (সেই শ্রীরাধা) স্বয়ং রমা (স্বয়ং লক্ষ্মীস্বরূপা)॥
১১॥
ধীরা (ধীরস্বভাবা) রাধা (শ্রীরাধা) ধরোদ্ধারধুরন্ধরং
(ধরাতলের, অথবা, গোবর্ধন গিরির উদ্ধারকার্যে সুনিপুণ), ধীরং (ধীরচিত্ত),
ধরাধরধরং (গোবর্ধনধারী শ্রীকৃষ্ণকে) অধরে
(অধরে) অধরং ধীরং ধীরং (অধর বিলাসপূর্বক)
অরং (অতিশয়) রুরোধ (আবদ্ধ করিয়াছিলেন) ॥১২॥
এই শ্লোকে 'ধ' এবং 'র' এই দুইটি মাত্র অক্ষরের
বিন্যাসহেতু 'দ্ব্যক্ষর' সংজ্ঞক চিত্রকাব্য হইয়াছে।
রীত্যতীতে (লৌকিক রীতির বহির্ভূত) অত্র (এই
বৃন্দাবনে) তততরৌ (তরুরাজিচ্ছাদিত) তীরে তীরে

॥

(প্রাপ্তি তীরভূভাগে) তৈত্তিরী ততি: (তিত্তির পক্ষিগণ)
আরাৎ (নিকটে) তৈ: তারৈ: (উচ্চ ধ্বনিসমূহ দ্বারা)
রাতিং (রতি) রাতিতরাং (বিস্তার করিতেছে) ॥১৩॥
এই শ্লোকে 'ত' এবং 'র' এই অক্ষরদ্বয়ের বিন্যাসহেতু
'দ্ব্যক্ষর' নামক চিত্রকাব্য হইয়াছে।
অথ (অনন্তর) শারী শুক: আপি (শারী এবং শুক)
উড্ডীয় (উড্ডীন হইয়া [যথাক্রমে]) স্বৈশার্যা:
ঐশস্য (নিজ ঈশ্বরী ও ঈশ্বরের) পাণিপল্লবে
(করপল্লবে) অপততং (পতিত হইল [এবং]) তৌ
~~এতৌ (সেই [illegible]) পুন: (পুনরায়)~~
(শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) পুন: (পুনরায়) মুদা (প্রীতি-
সহকারে) এতৌ (শারী ও শুককে) অপীপঠতাং
(পাঠ করাইয়াছিলেন) ॥১৪॥
[শ্রীরাধা বলিলেন] আলি সারি (হে সখি সারি!)
রোলম্ব-নীরদ-তমাল-সমাঙ্গভাস: ([তুমি] ভ্রমর-
রাজি, নবীন মেঘ ও তমালের ন্যায় দেহকান্তিযুক্ত)
অস্মারে: (শ্রীকৃষ্ণের) পটীর-হীর-কুন্দেন্দু-চন্দ্র-
করকা-বিমলাং (চন্দন, হীরক, কুন্দপুষ্প, কর্পূর,
চন্দ্র ও হিমশিলার ন্যায় শুক্লবর্ণ [এবং]) সংফুল্ল-

সারস-সরন্দ-রসাতিসন্দ্রং (প্রফুল্ল পদ্মমধুর ন্যায় অতি মনোরম) লীলালীং (লীলাবলির) ভজ (কীর্তন কর) ॥১৫॥

এই শ্লোকে 'ভাষাসম' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

গোকুলেন্দোঃ (শ্রীগোকুলচন্দ্রের) কীর্তিঃ (কীর্তি) নরীনর্তি (অতিশয় নৃত্য করিতেছে), যস্যাঃ (যে কীর্তির) গুণৈঃ সূত্রৈঃ (গুণরূপ সূত্র বা দড়ি সমূহ) বিশ্বনারী-হৃদ্‌বংশ-সন্ততিঃ (ব্রহ্মাণ্ডের নারীগণের চিত্তরূপ বংশশ্রেণি অর্থাৎ বাঁশ-গাছ সকলকে) জর্জরীক্রিয়তে (জীর্ণ করিতেছে) ॥১৬॥

(হে শারি!) শারি রাসরসী (রাসরসিক) সঃ অসুরারিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সারৈঃ (উত্তম), সরাসরি-সারসৈঃ (ভ্রমনশীল ভৃঙ্গ ও সারস পক্ষিগণ [এবং]) সারসৈঃ রসৈঃ (পদ্ম ও জলরাশি দ্বারা) সরসং (সরস অর্থাৎ সুখকর) সরঃ (শ্রীরাধাকুণ্ডে) অরং (দ্রুতবেগে) সসার (গমন করিয়াছিলেন) ॥১৭॥

এই শ্লোকে 'স' এবং 'র' এই অক্ষরদ্বয়ের বিন্যাস-হেতু 'দ্ব্যক্ষর' নামক চিত্রকাব্য হইয়াছে। / কলিতাঃ শারি (হে শারি!) যস্য (যাঁহার) শীলকলিতাঃ (শীলযুক্ত) এতে (এই) মুরলী-ধ্বনয়ঃ (মুরলীধ্বনি-

সম্মুখে) নীবী-বিস্রংসনাৎ (নীবী-বন্ধন মোচন করিয়া)
গোপীভ্যঃ (গোপীগণকে) রতিং (রতি)
অদুঃ (দান করিয়াছিল), তং (তাঁহার) স্তুহি
(স্তুতি কর) ॥১৮॥
এই শ্লোকে 'ক্রিয়াগুপ্তি' নামক চিত্রকাব্য
হইয়াছে। 'এতে দুঃশীলবনিতাঃ' এস্থলে
~~অদুঃ~~ এতে অদুঃ শীলবনিতাঃ — এইরূপ
বিভাগপূর্বক 'অদুঃ' এই গুপ্ত ক্রিয়ার উদ্ধার হয়।
স্বপ্রিয়চেতসাং (নিজপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণের প্রতি
আসক্তচিত্ত) আসাং (এই) সাধ্বীনাং (সাধ্বী)
গোপসুভ্রুবাং (গোপসুন্দরীগণের) পুরঃ
(সম্মুখে) ধবস্য (পতির) বদনে তন্বাং অপি
(মুখে ও শরীরে) ভাঃ (শোভা) ন রাজতে
(বিরাজ করেনা) ॥১৯॥
এই শ্লোকে 'কর্তৃগুপ্তি' নামক চিত্রকাব্য
হইয়াছে। 'ভাধবস্য' — এস্থলে 'ভাঃ ধবস্য'
এইরূপ ছেদ করিয়া 'ভাঃ' এই গুপ্ত কর্তৃপদের
উদ্ধার করিতে হয়।
[শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন] কীর (হে শুক!) সম্প্রীত-

নীরকণহারি-সরোজরাজি-সঞ্চারি-সঙ্কুল-সমীর-
বিলাসলোলে (গম্ভীর জলকণাবাহী ও পদ্মবন-
সঞ্চারী মনোরম বায়ুপ্রবাহের বিলাসে আন্দোলিত),
সরসী-কুটীরে (শ্রীরাধাকুণ্ডের তীরবর্তী কুঞ্জমধ্যে)
~~ধীরাং (ধীরস্বভাবা)~~, দোলাবিলাসসরসাং
(দোলাবিলাসে হৃষ্টচিত্তা), ধীরাং (ধীরস্বভাবা)
গোবিন্দকেলিরমণীং (শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়াসঙ্গিনী
শ্রীরাধাকে) ভজ (স্তুতি কর)॥ ২০॥

এই শ্লোকে 'ভাষাসম' অলঙ্কার জ্ঞাতব্য।

যত (অস্মৈ) সা রাধা (সেই শ্রীরাধা) উৎকা অপি (উৎকণ্ঠিত-
চিত্তা হইয়াও) দিনে দিনে (প্রতিদিন) সখীভিঃ
(সখীগণের সহিত) অস্মিন্ (এই) কাননে
(বৃন্দাবনে) আগত্য (আগমন পূর্বক)
উৎকায় (উৎসুকচিত্ত) মে (আমাকে)
বামতয়া (বাম্যভাবদ্বারা) কং (সুখ)
রাতি (প্রদান করেন)॥ ২১॥

এই শ্লোকে 'কর্ণস্থাচি' নামক চিত্রকাব্য হইয়াছে।
'সাকং' এই স্থলে প্রথমতঃ সহার্থক 'সাকম্'
এইরূপ বোধ হয়, কিন্তু পশ্চাৎ 'সা' এবং
'কং' এইরূপ বিভাগ করিয়া 'কং' পদটিকে

কর্মরূপে গ্রহণ করিতে হয়।

শ্রীরাধিকে (হে শ্রীরাধে!) যাবৎ (যখনই) ত্বয়া (তুমি) মে (আমার) আননং (মুখ) সংচুচুম্বে (চুম্বন করিয়াছিলে), তাবৎ (তখনই) তৎ (আমার মুখ) নিরন্তরং (সর্বদা) তে (তোমার) ওষ্ঠাধরৌ (ওষ্ঠ ও অধর) পিপাসতি (পান করিতে ইচ্ছা করিয়াছে)॥ 22॥

এই শ্লোকে 'সম্বন্ধ-গুপ্তি' নামক চিত্রকাব্য জাতব্য। 'ত্বয়াননং' এস্থলে 'মে আননং' এবং 'তত্তেয়োষ্ঠাধরৌ' এস্থলে 'তৎ তে ওষ্ঠাধরৌ' এইরূপ বিচ্ছেদ করিলেই 'মে' এবং 'তে' এই গুপ্ত সম্বন্ধপদ দুইটির উদ্ধার হয়।

ময়ি (আমি) মনসিজলোলে (কন্দর্পের আবেশে চঞ্চল হইয়া) রাধিকাং (শ্রীরাধাকে) স্প্রষ্টুং উৎকে (স্পর্শ করিবার জন্য উৎসুক হইলে) বামস্বভাবাঃ (বামস্বভাবা) তদ্বয়স্যাঃ (তদীয় বয়স্যাগণ) সততং (সর্বদা) হৃদি বিধৃতমদীহা-বর্ধকে (আমার চিত্তাভিলাষবর্ধক [এবং]) সুষ্ঠু শ্রবণ-নয়নশাদে (কর্ণ ও নয়নের সম্যক্ সুখজনক),

আমিষ্টে (কঠোর). যে ভাষিতালোকিতে (বাক্য ও দৃষ্টিভঙ্গী) অষু: (ধারণ করিয়াছিল)॥২৩॥

এই শ্লোকে 'ক্রিয়াগুপ্তি' নামক চিত্রকাব্য জ্ঞাতব্য। 'যতত্যষুরামিষ্টে' এই স্থলে 'যতত্যং অষু: আমিষ্টে' এইরূপ বিভাগ করিলে 'অষু:' এই গুপ্ত ক্রিয়াপদের উদ্ধার হয়।

অথ (অনন্তর) অতিবৎসলৌ (অতি-বাৎসল্যযুক্ত) তৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ) ~~তৌ~~ এতৌ (শারী ও শুককে) বৃন্দয়া (বৃন্দাকর্তৃক) উপসতানি (আনীত) দ্রাক্ষা-দাড়িম্ববীজানি (দ্রাক্ষা ও দাড়িম্ববীজসমূহ) স্বহস্তেন (নিজহস্তে) আদয়তাং (ভক্ষণ করাইয়াছিলেন)॥২৪॥

ততঃ (অনন্তর) তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) দ্যূতকেলীচ্ছয়া প্রেরিতৌ (দ্যূতক্রীড়ার ইচ্ছাদ্বারা প্রেরিত হইয়া) ~~তৌ~~ শারীকিরপালী (শারী ও শুককে পালন করিতে করিতে) মুদেবীযুক্তদাভিধং (মুদেবীযুক্তদ-নামক) হারিৎকুঞ্জং যযতু: (হরিদ্বর্ণ কুঞ্জে গমন করিলেন)॥২৫॥

[তথায়] পাশকক্রীড়াযোগ্যচিত্রান্তরে (পাশাক্রীড়ার উপযোগী কোষ্ঠ অর্থাৎ গৃহসমূহ দ্বারা যাহার মধ্যভাগ চিহ্নিত রহিয়াছে, এইরূপ) আসনে (আসনের) একতঃ (একদিকে) স্বীয়ৈঃ (নিজ অনুচরগণের সহিত) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ [এবং]) অন্যতঃ (অন্যদিকে) সসখী (সখীগণের সহিত) রাধিকা (শ্রীরাধা) নিষসাদ (উপবেশন করিলেন)॥২৬॥

ললিতা-মধু ([ক্রীড়াকালে] ললিতা ও মধুমঙ্গল) হিতদায়োপদেষ্টারৌ ([যথাক্রমে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের] হিতদায়-বিষয়ে অর্থাৎ জয়লাভের উপযোগী পাশা-চালনা বিষয়ে উপদেশক [এবং উভয়ের]) পার্শ্বে (পার্শ্বে [যথাক্রমে]) সুদেবী-সুবলৌ (সুদেবী ও সুবল) শারিনায়-বিধায়িনৌ অভূতাং (ঘুঁটী-চালনা-কারী হইয়াছিলেন)॥২৭॥

নান্দী-বৃন্দে চ (নান্দীমুখী ও বৃন্দা) মধ্যস্থে (মধ্যস্থা [এবং]) কুন্দালী (সখী কুন্দলতা) সাক্ষিকা (সভানেত্রী) অভবৎ (হইয়াছিলেন), তদা (তখন) শ্যামা (শ্রীরাধা) শ্যামার্ (শ্যামবর্ণ [এবং]) ঈশ্বরঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পীতার্ (পীতবর্ণ) অষ্টাপদার্ জগৃহে (ঘুঁটী চালনার ঘর গ্রহণ করিয়াছিলেন)॥২৮॥

সুরঙ্গ-রঙ্গিণীপ্রস্থে (শ্রীকৃষ্ণের সুরঙ্গনামক মৃগ ও শ্রীরাধার রঙ্গিণীনাম্নী মৃগীকে পণ স্থির করিয়া) প্রবৃত্তে (আরব্ধ) প্রথমে (প্রথম) দ্যূতে (দ্যূত-ক্রীড়ায়) কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) অজয়ৎ (জয়ী হইলেন, [তখন]) বটু: (মধুমঙ্গল) প্রফুল্ল: সন্ (প্রফুল্ল হইয়া) মৃগীং (রঙ্গিণীকে) বদ্ধা অনয়ৎ (বন্ধন করিয়া আনিলেন) ॥২৯॥

মুরলীশারিকাপ্রস্থে (মুরলী ও বেণু পণ করিয়া আরব্ধ) দ্বিতীয়ে তু (দ্বিতীয় ক্রীড়ায়) কান্তা অজয়ৎ (শ্রীরাধা জয়লাভ করিলেন, [তখন]) ললিতা (ললিতা) কৃষ্ণনিহ্নুতাং (শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক লুক্কায়িত) বংশীং (বংশীটি) আচ্ছিদ্য অগৃহ্নাৎ (আকর্ষণপূর্বক গ্রহণ করিয়াছিলেন) ॥৩০॥

দ্বয়ো: ([অত:পর] উভয়ের) হারপ্রস্থে (হার পণ করিয়া) তৃতীয়ে (তৃতীয়) কৈতবে বৃত্তে (অক্ষক্রীড়া আরব্ধ হইলে) বটু: (মধুমঙ্গল) শারিনায়ে (চালনা-বিষয়ে) অবদৎ (বলিলেন), কৃষ্ণ (হে শ্রীকৃষ্ণ! [তুমি]) তাং (সেই) একিকাং শারীং (একটি শারিকে অর্থাৎ আমাকে) ধারয় (ধর অর্থাৎ জয় কর) ॥৩১॥

তৎ শ্রুত্বা (তাহা শ্রবণ করিয়া) কলোক্তিঃ (~~[illegible]~~ কলোক্তি-ভাষিণী) শারিকা (শারী) ভীতা ([নিজের বন্ধন মনে করিয়া] ভয়ে) কাকু-ভাষিণী (কাতর ধ্বনি করিতে করিতে) উড্ডীয় (উড়িয়া যাইয়া) অগ্রশাখাং ([বৃক্ষের] শাখাগ্রে) অস্থাৎ (উপবেশন করিল, [তাহা দেখিয়া]) সভ্যা (সভাস্থ সকলে) কৌতুকাৎ (কৌতুকবশতঃ) জহাস (হাস্য করিলেন) ॥ ৩২॥

হাসকোলাহলে বৃত্তে (এইরূপে হাস্য কোলাহলের সঞ্চার হইলে) কৈতবী (কপট) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) কৈতবে (তাদৃশ ক্রীড়ায়) হীনদায়েঽপি (হীনদায় অর্থাৎ পাশার যথাযোগ্য পতনের অভাবেও) তাং শারীং হৃত্বা (সেই শারীটিকে বধ অর্থাৎ বধ করিয়া) ময়া জিতং প্রাহ ('আমার জয়' এরূপ উচ্চধ্বনি করিলেন) ॥ ৩৩॥

তাবৎ (এই সময়ে) সা (শ্রীরাধাও) স্বাভীষ্ট-দায়ে (নিজ অভীষ্ট রূপে দান) পতিতে (পতিত হইলে অর্থাৎ নিজ জয়োপযোগী পাশা চালনা হইলে) স্বশারীভিঃ (নিজ শারীসমূহ দ্বারা) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) অর্ধোপদান্ (~~[illegible]~~ গুঁটি-সমূহ) বদ্ধান্ কৃত্বা (আবদ্ধ করিয়া) হসন্তী (হাসিতে হাসিতে) ময়া জিতং আহ

("আমার জয়" এরূপ ধ্বনি করিলেন)॥৩৪॥
তয়োঃ ([তখন] শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের) মিথঃ
(পরস্পর) হারস্রজৌ (হার আকর্ষণাদি বিষয়ে) করাকরি
যুদ্ধং আসীৎ (হাতাহাতি যুদ্ধ আরম্ভ হইল [এবং])
বটুনা কুন্দবল্ল্যা চ ([শ্রীকৃষ্ণের নর্মসাথী] মধুমঙ্গল
ও কুন্দলতার সহিত) বয়স্যানাং (শ্রীরাধার সখীগণের)
বদাবদি (বাক্যযুদ্ধ [চলিতে লাগিল])॥৩৫॥
তদা (তখন) সর্বৈঃ (সকলে) পৃষ্টে নর্মসখ্যে নান্দিকা-
বৃন্দে (নর্মসখী নান্দীমুখী ও বৃন্দাকে জিজ্ঞাসা করিলে
উভয়ে) উচতুঃ (বলিলেন), অন্যচিত্তাভ্যাং
আবাভ্যাং (আমরা উভয়ে অন্যমনস্ক ভাববশতঃ)
সম্যক্ ন অবধারিতং (যথাযথ নিশ্চয় করিতে
পারি নাই)॥৩৬॥
[অতএব] জয়ঃ অথ পরাজয়ঃ বা (জয় বা পরাজয়
যাহাই হউক না কেন, [এ বিষয়ে]) দ্বয়োঃ এব
(দুই জনেরই) সাম্যং আস্তাং (সাম্য স্থির হউক),
হারঃ (হার) যুবয়োঃ (উভয়ের) কণ্ঠে অস্তু
(কণ্ঠেই থাকুক), পুনঃ (পুনরায়) দ্যূতং প্রবর্ততাং
(দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হউক)॥৩৭॥

বয়স্যালী-গ্রহে ([অনন্তর] শ্রীকৃষ্ণের বয়স্য ও
শ্রীরাধার সখীগণকে গ্রহণ করিয়া) চতুর্থে (চতুর্থবার)
দ্যূতে (দ্যূতক্রীড়ায়) রাধিকাজয়ে (শ্রীরাধার জয়)
প্রাপ্তে (ঘটিলে) শঙ্কিতঃ ([নিজের প্রহসনের]
আশঙ্কা করিয়া) বটুঃ (মধুমঙ্গল) অন্যায়ে অপি
(অনুচিতভাবে) শারীঃ চালয়ন্ (পাশা চালনা করিয়া)
নঃ জিতং জিতং ("আমাদের জয়, আমাদের জয়")
ইতি উক্ত্বা (এই বলিয়া) দ্বয়োঃ (উভয়ের) শারীঃ
(পাশাসমূহ) অমিশ্রয়ৎ (একত্র করিয়া ফেলিলেন),
তং ([তখন] তাঁহাকে) বদ্ধুং (বন্ধন করিবার জন্য)
উদ্যদালীনাং (সখীগণ উদ্যোগ করিলে) তেন
(তাঁহার সহিত) যুধ্যমান কলিঃ আসীৎ (তুমুল
কলহ উপস্থিত হইল)।। ৩৮-৩৯।।

[তখন] ঈশঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ঈশাং (শ্রীরাধাকে) অব্রবীৎ
(বলিলেন), অত্র (এইরূপে) শারী চালনে (শারী-
চালনায়) কলিঃ (বিবাদ) ভবেৎ (হয়, [অতএব])
শার্যঃ তিষ্ঠন্তু (পাশাগুলি থাকুক), অস্মদায়ৈঃ
(আমার চিহ্নসমূহকে দায় করিয়া) দায়দ্যূতং
প্রবর্ততাং (ইহা দ্বারাই দ্যূতক্রীড়া আরম্ভ হউক)।। ৪০।।

ত্বয়া ময়া বা (তোমার বা আমার) বিজিতে অসে
(অসংখ্যবারে) দায়ৈঃ এব (দায়গুলিদ্বারাই) জয়াজয়ৌ
(জয় পরাজয় [স্থির হইবে]), দ্যূতে (দ্যূতক্রীড়ায়)
দশ এব (দশটিই) দায়াঃ স্যুঃ (দায় হয়), তত্র
(তন্মধ্যে) চত্বারঃ তে (চারিটি দায়) সমাঃ (সম,
[আর]) বিষমাঃ ষট্ (বিষম দায় ছয়টি), তেষু
(ঐ দশটি দায়ের মধ্যে) সবামকাঃ (বামকনামক
দায়ের সহিত) সমাঃ (সম চারিটি দায়ের সংযোগে থাকিলে) পঞ্চ (পাঁচটি দায়) তব (তোমার)
জয়দাঃ [illegible] (জয়দায়ক [এবং]) অন্যে যে (অন্য যে)
পঞ্চ বিষমাঃ (পাঁচটি বিষম দায়), তে মম
(তাহা আমার [জয়দায়ক]) ভবন্তু (হউক) ॥৪১-৪২॥

~~কয়ে মতি (ক্রীড়ায় জয় হইলে)~~

নৌ দ্বয়োঃ হি (আমাদের উভয়ের মধ্যে) জয়ে
সতি ([যে কাহারও] জয় হইলে) তৎসংখ্যাঃ অংশাঃ
([বিজেতা] দায়ের সমসংখ্যক অংশদ্বারা [বিজিতের])
— দায়সংখ্যানি (দায়ের সংখ্যক) অংশানি (অংশসমূহ)
প্রগৃহ্যন্তাং (গ্রহণ করিবেন), ইতি (এইরূপ) পণঃ
(পণ) বিহিতঃ (স্থিরীকৃত হইল) ॥৪৩॥

অত: (অনন্তর) অক্ষে রাধিকাক্ষিপ্তে (শ্রীরাধা অক্ষ ক্ষেপণ করিলে) দলাখ্য: (দলসংজ্ঞক) দায়: (দায়) আপতৎ (সংঘটিত হইল), সখ্য: ([তখন] সখীগণ) মুদিতা: (হর্ষসহকারে) জহসু: (হাসিতে লাগিলেন, [আর]) স: (শ্রীকৃষ্ণ) বিষণ্ণ: ইব (বিষণ্ণের ন্যায়) তাং আহ (শ্রীরাধাকে বলিলেন)॥৪৪॥

মম (আমার) বাহূ (বাহুদ্বয়), বক্ষ: (বক্ষ:), করৌ (হস্তদ্বয়), ওষ্ঠাধরৌ (ওষ্ঠ ও অধর), গণ্ডৌ (গণ্ডযুগল [এবং]) মুখং (মুখ) এতানি (এই) দল অংশানি (দল অংশকে) তে (তোমার) তত্তদংশানি (সেই সেই দল অংশ) গৃহ্ণন্তু (গ্রহণ করুক)॥৪৫॥

রাধা (শ্রীরাধা) কুন্দলতাং আহ (কুন্দলতাকে বলিলেন), সাভিক্ষে কুন্দবল্লিকে (হে সভালোভি কুন্দলতে!) মজ্জিতানি অস্য অংশানি ([তুমি] আমাকর্তৃক জিত ইঁহার দলটি অংশকে) আত্মন: স্বাংশৈ: (নিজ দেহের দল অংশে) স্থাপয় (ধারণ কর)॥৪৬॥

তাবৎ (তখন) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণ) অক্ষে ক্ষিপ্তে (অক্ষ-ক্ষেপণ করিলে) চতু:পঞ্চাখ্য: (নব-সংজ্ঞক)

দায়: (দায়) আপতৎ (সংঘটিত হইল), তেন (সেই
হেতু) অতিসম্ফুল্লং তং (শ্রীকৃষ্ণ অতি-প্রফুল্ল হইলে
তাঁহাকে) কুন্দবল্লী (কুন্দলতা) জগাদ (বলিলেন)॥৪৭॥
[হে শ্রীকৃষ্ণ!] ত্বং (তুমি) কথমপি (কোনও প্রকারে)
নয়নেন লেশ (নয়নের লেশমাত্রেই) ~~[illegible]~~ গর্বিতায়া:
(~~[illegible]~~ গর্বযুক্তা) অস্যা: (এই শ্রীরাধার) নয়নযুগ-
কপোলং (নয়নযুগল, গণ্ডযুগল), মুখাব্জং দন্তবাস:
(ওষ্ঠ, মুখ), স্তনযুগল-ললাটে (স্তনদ্বয় ও ললাট),
ইত্থং (এই) নবাঙ্গীং (নয়টি অঙ্গকে) ইহ (এখানে)
সখীনাং (সখীগণের) পুরত: (সম্মুখে) আশু (শীঘ্রই)
স্বাধরেণ (নিজ অধর দ্বারা) আদর (আলিঙ্গন কর)॥৪৮॥
ললিতা (ললিতা) আহ (বলিলেন), হরে (শ্রীকৃষ্ণ!)
অনয়া (এই শ্রীরাধা [পূর্বে]) তব (তোমার) যানি
দশ (যে দশটি) অঙ্গানি (অঙ্গ) কৌন্দ্যাং ধৃতানি
(কুন্দলতায় অর্পিত তদীয় দশ অঙ্গে স্থাপন
করিয়াছেন), তানি (সেই দশ অঙ্গই) অগ্রত:
(প্রথমত:) অস্যা: (এই কুন্দলতা হইতে) স্বাধরেণ
(নিজ অধর দ্বারা) আহর (গ্রহণ কর)॥৪৯॥
কৌন্দী (কুন্দলতা) অব্রবীৎ (বলিলেন, [হে শ্রীকৃষ্ণ!])

ময়া (আমি) তানি (সেই দশটি অঙ্ক) ললিতাংসক-গণ্ডকে (ললিতার বামগণ্ডে) ধৃতানি (স্থাপন করিয়াছি, [তুমি]) অস্মাৎ (তথা হইতে) গৃহাণ (গ্রহণ কর), ইতি (ইহা শুনিয়া) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তচ্চুম্বনোন্মুখঃ অভূৎ (ললিতার গণ্ড চুম্বনের জন্য উন্মুখ হইলেন)॥ ৫০॥

তদা (তৎকালে) রাধা (শ্রীরাধা) দশ বামক্ষ ('দশ বামক্ষ') ইতি (এই বলিয়া) ব্রুবাণা (এইরূপ বলিতে বলিতে) অঙ্কং (পাশা) আক্ষিপৎ (ক্ষেপণ করিয়াছিলেন), সঃ (শ্রীকৃষ্ণও) তব যথা আজ্ঞা ('তোমার যথা আজ্ঞা') ইতি উক্ত্বা (এই বলিয়া [অর্থাৎ 'বামং অক্ষতি' বা বামকে প্রাপ্ত হওয়া — এই অর্থে নিপাতনে সিদ্ধ বামক্ষ শব্দ শ্রীরাধা উচ্চারণ করিয়া আমাকে বামগণ্ড চুম্বনের অনুমতি দিয়াছেন, এইরূপ জ্ঞানপূর্বক 'যে আজ্ঞা' বলিয়া]) বামগণ্ডোন্মুখঃ অভবৎ (বামগণ্ডের দিকে মুখ লইয়া গেলেন)॥ ৫১॥

ললিতা ([তখন] ললিতা) বিমুখী (বিমুখী হইয়া) কৌন্দী-কৃষ্ণৌ (কুন্দলতা ও শ্রীকৃষ্ণকে) অভর্ৎসয়ৎ (ভর্ৎসনা করিতে লাগিলেন, [অনন্তর]) কৃষ্ণঃ

(শ্রীকৃষ্ণ) প্রিয়াং (শ্রীরাধাকে) আহ (বলিলেন), শশ্বৎ জিতানি (বারম্বার বিজিত) মে অঙ্গানি (মদীয় অঙ্গসমূদয়) নয় ([তুমিই] গ্রহণ কর) ॥ ৫২ ॥

ইতি (এই বলিয়া) নিজমুখং (নিজের মুখ) অস্যাঃ (শ্রীরাধার) তত্তদঙ্গে (ঐ সকল অঙ্গে) নিধাতুং (স্থাপন করিবার জন্য) চপলং প্রিয়ং (চঞ্চল হইলে সেই প্রিয়তমকে) অনৃজুনেত্রা (বক্রনয়না), অতিকুটিলভ্রূঃ (অতিকুটিল ভ্রূভঙ্গী-যুক্তা), অস্ফুটোক্তিঃ (অস্ফুটভাষিনী [শ্রীরাধা]) ভর্ৎসয়ন্তী (ভর্ৎসনা করিয়া) স্মিত-রুদিতবিমিশ্রং (হাস্য ও রোদন সহকারে) করাভ্যাং (করযুগল দ্বারা) বারয়ন্তী (বারণ করিতে করিতে) তস্য (তাঁহার) তুষ্টিং (তুষ্টি) ব্যতানীৎ (বিস্তার করিয়াছিলেন) ॥ ৫৩ ॥

এবং (এইরূপে) দ্যূতে (দ্যূতক্রীড়া) বর্তমানে (চলিতে থাকিলে) সহসা (সহসা) মৃন্মুখী: শারিকা (মৃন্মুখী-নাম্নী শারিকা) আগত্য (সেখানে আসিয়া), 'গোষ্ঠাৎ (গোষ্ঠ হইতে) সা জটিলা (সেই জটিলা) আগতা (আসিয়াছে)' ইতি (এরূপ) আচখ্যৌ (বলিয়াছিল) ॥ ৫৪ ॥

তৎ শ্রুত্বা (তাহা শ্রবণ করিয়া) সগণৌ (নিজ নিজ
গণের সহিত) রাধিকাচ্যুতৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ)
ভীতৌ (ভীত হইয়া) চলিতৌ ([তথা হইতে] প্রস্থান-
পূর্বক) ~~[illegible]~~ মিলিত্বা এব (মিলিত
ভাবেই) শীঘ্রং (সত্বর) কুঞ্জেনরাভিধং কুঞ্জং
('কুঞ্জেনর' নামক কুঞ্জে) আগতৌ (উপস্থিত
হইলেন)॥ ৫৫॥

কৌন্দ্যা (কুন্দলতা) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণকে) অত্র
(উক্ত কুঞ্জমধ্যে) স্থাপিতঃ (রাখিয়া দিলেন, [আর])
রাধা (শ্রীরাধা) সূর্যমন্দিরং (সূর্যমন্দিরে) আগাৎ
(গমন করিলেন), তাবৎ (তখনই) বৃদ্ধা (জটিলা)
তত্র আগত্য (সেখানে আসিয়া) কুন্দবল্লিকাং
(কুন্দলতাকে) জগাদ (বলিলেন)॥ ৫৬॥

এতাবান্ (এরূপ) বিলম্বঃ কথং (বিলম্বের
কারণ কি?), সা (কুন্দলতা) তাং (তাঁহাকে)
আহ (বলিলেন), একঃ অপি বটুঃ (একটি ব্রাহ্মণ-
বালকও) ন লভ্যতে (পাওয়া যাইতেছেনা),
যৌবতৈঃ (যুবতীগণ) প্রগে (প্রাতঃকালেই) নিমন্ত্র্য
তে নীতাঃ (তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ করিয়া লইয়া
গিয়াছে)॥ ৫৭॥

শ্রীগর্গশিষ্যঃ (গর্গমুনির শিষ্য) বিশ্বশর্মাভিধঃ (বিশ্বশর্মা নামক) যঃ একঃ (যে একটি) মাথুরঃ বটুঃ (মাথুর ব্রাহ্মণবালক) আগতঃ (এখানে আসিয়াছেন), সঃ (তিনি) সূর্যপূজায়াং (সূর্যপূজায়) বিচক্ষণঃ (সুনিপুণ)॥ ৫৮॥

কাম্যকবনে (কাম্যকবনে) সায়ং সঞ্চারযুতঃ (ধেনুসঞ্চারণরত) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) গিরা (আদেশানুসারে) অসৌ (সেই ব্রাহ্মণ বালক) স-মধু-মঙ্গলঃ (মধুমঙ্গলের সহিত) অরিষ্টকুণ্ডে (অরিষ্ট-কুণ্ডে) স্নাতুং (স্নান করিতে) আগতঃ (আসিয়া-ছেন)॥ ৫৯॥

নঃ (আমাদের) প্রার্থনাৎ (প্রার্থনাবশতঃ) আয়াতুং তং (তিনি আসিতে আরম্ভ করিলে) ভবৎকটুগিরা (আপনার কটুবাক্যে [পূর্ব হইতে]) রুষ্টঃ (রুষ্ট) মধুমঙ্গলঃ (মধুমঙ্গল) পার্শ্বি (পার্শ্বে) তে (আপনার) দোষান্ শ্রাবয়ন্ (দোষ শ্রবণ করাইয়া [তাঁহাকে]) ন্যষেধীৎ (নিষেধ করিয়াছেন)॥ ৬০॥

বৃদ্ধা (জটিলা) আহ (বলিলেন), অসৌ (সেই মাথুর বিপ্রবালক) ক্ব অস্তি (কোথায় আছেন?),

সা (কুন্দলতা) আহ (বলিলেন), সঃ (তিনি) অদ্য
এব (এখানেই) বনং বীক্ষতে (বনের শোভা
দেখিতেছেন), তং যাহি ([বৃদ্ধা বলিলেন] তাঁহার
নিকট যাও), যত্নাৎ আনয় (যত্নপূর্বক লইয়া আস,
[কুন্দলতা বলিলেন]) এষঃ (ইনি) তব গুণৈঃ
(আপনার গুণেই) ন আয়াতি (আসিতেছেন না)॥৬১॥
[জটিলা বলিলেন] একঃ চেৎ (তিনি যদি একা) ন আয়াতি
(না আসেন, তাহা হইলে) ধনিষ্ঠয়া (ধনিষ্ঠার সহিত
[তুমি]) তৌ দ্বৌ (তাঁহাদের দুই জনকেই)
ভূরিদাক্ষিণ্যৈঃ (প্রচুর দাক্ষিণ্যসহ) সুমিষ্টান্নং ভোজনং
(সুমিষ্ট অন্ন ভোজনের) অঙ্গীকৃত্য (অঙ্গীকার করিয়া)
ইহ (এখানে) আনয় (লইয়া আসিবে)॥৬২॥
বৃদ্ধয়া (জটিলা) আম্রেড়িতে (দুই তিন বার বলিলে)
তে (তাঁহারা উভয়ে) গত্বা (যাইয়া) মধুমঙ্গলং
(মধুমঙ্গলের সহিত) ব্রাহ্মণবেশং (ব্রাহ্মণবেশ-
ধারী) স্ফুরদ্বেদং (বেদজ্ঞানযুক্ত) কৃষ্ণং
(শ্রীকৃষ্ণকে) গৃহীত্বা (সঙ্গে লইয়া) দ্রুতং
(সত্বর) আগতে ([বৃদ্ধার নিকটে]
প্রত্যাগমন করিলেন)॥৬৩॥

বৃদ্ধয়া (জটিলাকর্তৃক) মানিত: (সম্মানিত হইয়া)
কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) তাং (তাঁহাকে) আশিষা (আশীর্বাদ-
দ্বারা) আনন্দয়ৎ (আনন্দ দান করিলেন, [হে
বৃদ্ধে!]) তে (তোমার) সুত: (পুত্র) গোষ্ঠান-
(প্রভূত গোধনের অধিকারী [এবং]) স্নুষা (পুত্রবধূ)
সর্বমঙ্গলালিঙ্গিতা অস্তু (সর্বমঙ্গলসম্পৃক্তা হউক)॥৬৪॥
কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) পূজারম্ভে (পূজার আরম্ভে) অবদৎ
(বলিলেন), তে (তোমার) বধ্বা: (বধূর) নাম
কিং বদ (নাম কি বল), বৃদ্ধয়া (জটিলা)
রাধা ইতি উক্ত: ('রাধা' এরূপ বলিলে) অসৌ
(শ্রীকৃষ্ণ) সচমৎকারং (আশ্চর্য সহকারে) তাং
আহ (জটিলাকে বলিলেন)॥ ৬৫॥
যস্যা: (যাঁহার) সাধ্বীত্বং (সতীত্বের কথা)
পুরে (পুরমধ্যে) শ্রূয়তে (বিশ্রুত রহিয়াছে),
ইয়ং (ইনি) সা গুণবতী (সেই গুণবতী?),
সা এষা ([আর] সেই ইনি) যৎস্নুষা (যাঁহার
পুত্রবধূ, [সেই]) ত্বং (তুমি) ধন্যা (ধন্যা),
ইতি (এরূপ) উক্ত্বা (বলিয়া) অথ (অনন্তর)
রাধাং (শ্রীরাধাকে) অব্রবীৎ (বলিলেন)॥৬৬॥

অবৃতং (যিনি বৃত হ'ন নাই, এইরূপ পুরোহিতদ্বারা)
কর্ম (ক্রিয়া) ন কারয়েৎ (করাইবেনা), তৎ (অতএব)
ভাস্বদতনুক্রতৌ (সূর্যদেবের এই মহাযজ্ঞে) মাং
(আমাকে [পুরোহিতরূপে]) বৃণু (বরন কর),
স্ত্রী (নারী) মে (আমার) স্পৃশ্যা ন (স্পর্শযোগ্যা
নহে, [অতএব]) কুশৈঃ (কুশদ্বারা) মাং
স্পৃশন্তী (আমাকে স্পর্শ করিয়া) পঠ (পাঠ
কর। গূঢ় অর্থ — 'আবৃতং' অর্থাৎ বস্ত্রাদিদ্বারা
আবৃত ব্যক্তিকে 'কর্ম' অর্থাৎ ক্রিয়া করাইবেনা,
'তৎ' অর্থাৎ সেইহেতু 'ভাস্বদতনুক্রতৌ' — ভাস্বান্
অর্থাৎ উজ্জ্বল 'অতনু' অর্থাৎ কন্দর্পের ক্রতু বা
যজ্ঞে অনাবৃত 'স্ত্রীনং' অর্থাৎ স্ত্রীলোকগণের
স্বামী 'মাং' অর্থাৎ আমাকে, 'বৃণু' অর্থাৎ
বরন কর। 'এস্পৃশ্যা' [আ + ই + স্পৃশ্যা]
অর্থাৎ 'আ' — সম্যক্ ভাবে 'ই' — কন্দর্পের
'স্পৃশ্যা' — স্পর্শযোগ্যা তুমি 'মাং' — আমাকে,
'কুশৈঃ' — কুশতুল্য তীক্ষ্ণ নখরাদি দ্বারা স্পর্শ
করিয়া 'পঠ' অর্থাৎ কার্য কর।) ॥৬৭॥
[বরনমন্ত্র] জগন্মঙ্গলকৃদ্গোত্রং (জগতের

মঙ্গলকর গোত্রশালী), শুচিবিং প্রবরং (বিশুদ্ধ-
জ্ঞানরূপ প্রবরযুক্ত [এবং]) শুচিং (বিশুদ্ধ),
বিশ্বশর্মণং (বিশ্বশর্মদায়ক) তবন্তুং
(আপনাকে) পুরোহিতত্বয়া (পুরোহিতরূপে) বৃণে
(বরণ করিতেছি। গূঢ় অর্থ — যাঁহার গোত্র অর্থাৎ
নাম জগতের মঙ্গলকর, যিনি 'শুচিবিৎ' অর্থাৎ
শৃঙ্গার রসজ্ঞগণের মধ্যে 'প্রবর' অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ,
অথচ যিনি 'শুচি' অর্থাৎ শৃঙ্গাররসস্বরূপ, বিশ্ব-
শর্মণং অর্থাৎ বিশ্বসুখদাতা, সেই আপনাকে
'পুরঃ' অর্থাৎ সম্মুখে 'হিতত্বয়া' অর্থাৎ মঙ্গল-
দায়করূপে বরণ করি)॥ ৬৮॥

শ্রীভাস্বতে (যিনি দীপ্তিমান্), অতনুতমঃ-
সংহর্ত্রে (যিনি প্রবল অন্ধকারের নাশক),
অত্যনুরাগিণে (যিনি প্রাতঃ ও সায়ংকালে
অতিশয় রক্তিমাযুক্ত), পদ্মিনীবন্ধবে
(যিনি কমলিনীগণের বন্ধু), পুরঃসতে
(সম্মুখে প্রকাশমান) অস্মৈ (এই) মিত্রায়
নমঃ (সূর্যদেবকে নমস্কার। গূঢ় অর্থ —
যিনি ভাস্বান্ অর্থাৎ দিব্যকান্তিশালী,

যিনি 'অতনু' অর্থাৎ কন্দর্পজনিত 'তমঃ' অর্থাৎ দুঃখের
সংহারকারী, যিনি অতিশয় অনুরাগী, যিনি
কামিনী রমণীগণের বন্ধু, 'পুরঃ সতে' অর্থাৎ
সম্মুখবর্তী এই মিত্রকে প্রণাম করি)।।৬৯।।
ত্বং (তুমি) অনেন (এই) মন্ত্রেণ (মন্ত্রদ্বারা)
মিত্রায় (মিত্রকে) পাদ্যাদীন্ (পাদ্য প্রভৃতি
উপচার) ~~[illegible] ([illegible])~~, স্বং চ (এবং
নিজ আত্মা) সমর্পয় (সমর্পণ কর), যথা
(যাহাতে) গৌরাংশুকঃ (গৌরকান্তি সূর্য,
গূঢ় অর্থ - পীতবসন শ্রীকৃষ্ণ) তে (তোমার)
বশঃ (বশীভূত হইয়া) কামপ্রদঃ (অভীষ্ট-
দাতা, অর্থান্তরে কামসুখদাতা) স্যাৎ
(হইবেন)।।৭০।।
অত্র (এই পূজাকালে) মধুমঙ্গলঃ (মধুমঙ্গল)
শশ্বৎ (নিরন্তর) শান্তি-মন্ত্রং (শান্তি-মন্ত্র)
পপাঠ (পাঠ করিয়াছিলেন), অথ (অনন্তর)
পূজায়াং পূর্ণায়াং (পূজা সমাপ্ত হইলে) সঃ
(মধুমঙ্গল) রাধাং (শ্রীরাধাকে) উপাদিদেশ
(উপদেশ করিলেন)।।৭১।।

রাধে (হে শ্রীরাধে!) ত্বং (তুমি) গোপতেঃ
মান-পূর্ত্তয়ে ('গো' অর্থাৎ কিরণসমূহের 'পতি'
অর্থাৎ পালক সূর্যদেবের, অর্থান্তরে—ইন্দ্রিয়াধিপতি
শ্রীকৃষ্ণের মনঃপূরণের জন্য) গো-সমৃদ্ধয়ে
(গোধনসমূহের সমৃদ্ধির উদ্দেশ্যে, অর্থান্তরে—
ইন্দ্রিয়বর্গের সমৃদ্ধির উদ্দেশ্যে), অস্মৈ (এই)
পুরোহিতায় (যাজককে, অর্থান্তরে—অগ্রবর্তী
হিতকারীকে) নিজ-গোততিং (নিজ ধেনুসমূহ,
অর্থান্তরে—ইন্দ্রিয়সমূহ) দক্ষিণাং দেহি
(দক্ষিণা দান কর)॥ ৭২॥ [এবং])
জটিলা (জটিলা) হৈয়ঙ্গবৈঃ (হৈয়ঙ্গবৈঃ) দক্ষিণাত্বেন (দক্ষিণারূপে)
~~হৈয়ঙ্গবৈঃ (নিবেদন ক্রমে)~~ রাধাস্বর্ণসমুখীযুক্তৌ
(শ্রীরাধার স্বর্ণসমুখী দ্বয়) ভক্ত্যা (ভক্তিসহকারে)
অগ্রে (সম্মুখভাগে) ন্যধত্ত (স্থাপন করিলেন)
মাধবঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্মেরঃ (সহাস্যবদনে)
তাং (জটিলাকে) আহ (বলিলেন)॥ ৭৩॥
একান্ত-বৈষ্ণবাঃ (বিষ্ণুর একনিষ্ঠ ভক্ত) বয়ং
(আমরা) অন্যদেবতা-শেষং (অন্য দেবতার
প্রসাদ) ন অশ্নঃ (ভোজন করি না, [আর])

শুদ্ধবৃত্তিঃ বটুঃ অহং (আমি শুদ্ধবৃত্তি ব্রাহ্মণবালক বলিয়া) অন্যবর্ণান্নং (অন্য বর্ণের অন্ন) ন আদদ্যাং (গ্রহণ করি না) ॥৭৪॥

[আমি] গর্গশিষ্যঃ (গর্গমুনির শিষ্য), জ্যোতিঃসামুদ্রকাদিবিৎ (জ্যোতিষ ও সামুদ্রকাদি বিদ্যায় পণ্ডিত [এবং]) সর্বজ্ঞঃ অস্মি (সর্বজ্ঞ হই), ব্রজবাসিভিঃ যুষ্মাভিঃ (তোমাদের ব্রজবাসিগণের সহিত) প্রীতিঃ (প্রীতিই) মে (আমার) গুর্বী দক্ষিণা (উত্তম দক্ষিণা) ॥৭৫॥

বৃন্দায়াং ([অনন্তর] [illegible]) কৌন্দ্যাঃ (কুন্দলতার) কর্ণলগ্নায়াং (কানে কানে বলিলে) সা (কুন্দলতা) হরিং (শ্রীকৃষ্ণকে) অব্রবীৎ (বলিলেন), বৃন্দা (এই বৃন্দা) ত্বাং (আপনার নিকটে) যাচতে (প্রার্থনা করিতেছেন যে, [আপনি]) বধ্বাঃ (বধূ শ্রীরাধার) করং বীক্ষ্য (হস্ত পরীক্ষা করিয়া) ফলং বদ (ফল বলুন) ॥৭৬॥

হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাং (কুন্দলতাকে) আহ (বলিলেন), অস্মাকং (আমাদের পক্ষে) ললনাঙ্গপ্রদর্শনং (রমণীর অঙ্গদর্শন) ন কার্যং (কর্তব্য নহে), তথাপি (তথাপি) বঃ (তোমাদের) প্রীত্যা বশঃ (প্রীতিবশতঃ) দূরতঃ (দূর হইতে) পশ্যামি (দর্শন করিতেছি) ॥৭৭॥

ত্বং এব (তুমিই) অস্যাঃ সাধ্ব্যাঃ (এই সাধ্বীর) কণ্ঠে (কণ্ঠমূলে) মম (আমার) পুরঃ (সম্মুখে) প্রসারয় (প্রসারিত কর), কৌন্দ্যা (কুন্দলতা) তথা কৃতে (তাহা করিলে) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) কম্পাশ্রু-পুলকান্বিতঃ অভূৎ (কম্প, অশ্রু ও পুলকযুক্ত হইয়াছিলেন)॥৭৮॥

[তিনি] বিস্ময়েন (বিস্ময়দ্বারা) আত্মহর্ষং (নিজ হর্ষ) আচ্ছাদ্য (সম্বরণপূর্বক) আহ (বলিলেন), ইদং তু অদ্ভুতং (ইহা অতিশয় আশ্চর্য যে), অস্যাঃ (ইঁহার) যানি (যে সকল) শুভচিহ্নানি (শুভ চিহ্ন [রহিয়াছে]), তৈঃ (তদ্দ্বারা) ইয়ং (ইনি) স্বয়ং রমা স্যাৎ (সাক্ষাৎ লক্ষ্মীই হ'ন)॥৭৯॥

চেৎ (যদি) অস্যাঃ (ইঁহার) প্রসাদদৃষ্টিঃ (অনুগ্রহ দৃষ্টি [হয়, তবে]) বয়ং (আমরা) পূর্ণসম্পদঃ স্মঃ (পরিপূর্ণ সম্পত্তিশালী হইব), যত্র (যেখানে) অস্যাঃ স্থিতিঃ (ইনি অবস্থান করেন), অত্র এব (সেখানেই) সম্পদ্বৎ (সম্পদের সহিত) সর্বমঙ্গলং (সকল প্রকার মঙ্গল [সম্ভবপর])॥৮০॥

তে (তোমার) সূনোঃ (পুত্রের) নাম কিং ব্রূহি (নাম কি বল), ইতি উক্ত্বা (এরূপ প্রশ্ন করিলে)

বৃদ্ধয়া (জটিলা) তন্নাম্নি (পুত্রের নাম) উদিতে
(বলিলে) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) গণনায়িত্বা (গণনাপূর্ব্বক)
অতিবিস্মিতঃ (অতিশয় বিস্ময়সহকারে) তাং আহ
(জটিলাকে বলিলেন) ॥ ৮১॥

বৃদ্ধে (হে বৃদ্ধে!) তে (তোমার) তনয়ায়ুষি
(পুত্রের আয়ুঃসম্বন্ধে) বহবঃ (অনেক) বিঘ্নাঃ
(বিঘ্ন) বর্ত্তন্তে (বর্ত্তমান রহিয়াছে, [কিন্তু]) অস্যাঃ
(এই) সাধ্ব্যাঃ (পতিব্রতা বধূর) ~~প্রভাবে)~~ প্রভাবেন
(প্রভাবে) তে (ঐ সকল বিঘ্ন) ক্বচিৎ (কখনও)
ন প্রভবন্তি (নিজ বল প্রকাশ করিতে পারে না) ॥ ৮২॥

বৃদ্ধা (জটিলা) তৎ শ্রুত্বা (তাহা শ্রবণ করিয়া)
আনন্দিতা (আনন্দসহকারে) তস্য (শ্রীকৃষ্ণের)
পুরতঃ (সম্মুখে) অমূল্যাং রাধিকা-রত্ন-মুদ্রিকাং
(শ্রীরাধার অমূল্য রত্নাঙ্গুরীয়কটি) পারিতোষিকং
দধার (পারিতোষিকরূপে ধারণ করিলেন) ॥ ৮৩॥

অথ (এই সময়ে) সুবলঃ এত্য (সুবল আসিয়া)
আহ (বলিলেন), বিশ্বপাবন (হে বিশ্বপাবন!)
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পয়ঃফেন-ফলাদীনাং (দুগ্ধ ফেন ও
ফলপ্রভৃতির) ভোজনায় (ভোজনের জন্য)

যুবাং (তোমাদের উভয়ের) প্রতীক্ষতে (প্রতীক্ষা করিতেছেন)॥ ৮৪॥

[শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন – আমি] বিপ্রেতরান্নাদি (ব্রাহ্মণ-ব্যতীত অপরের অন্নাদি) ন অদ্মি (ভোজন করি না, [বিশেষতঃ]) গার্গ্যা (গর্গমুনির কন্যা [আমাকে]) নিমন্ত্রিতঃ চ অস্মি (নিমন্ত্রণও করিয়াছেন, [আমি]) শীঘ্রং (শীঘ্রই) যামি (সেখানে যাইতেছি), মধুমঙ্গল (হে মধুমঙ্গল!) ত্বং (তুমি) নৈবেদ্যং গৃহাণ ([এই] নৈবেদ্য গ্রহণ কর)॥ ৮৫॥

মধুঃ (মধুমঙ্গল) প্রাহ (বলিলেন), বৃদ্ধে (হে বৃদ্ধে!) স্বস্তিবাচন-দক্ষিণাং দেহি ([আমাকে] স্বস্তিবাচনের দক্ষিণা দাও), সা অপি ([তখন] জটিলাও) স্বাঙ্গুলেঃ (নিজ অঙ্গুলী হইতে) স্বর্ণমুদ্রিকাং আকৃষ্য (স্বর্ণাঙ্গুরীয়ক খুলিয়া) তস্মৈ (মধুমঙ্গলকে) অদাৎ (দান করিলেন)॥ ৮৬॥

সঃ মধুঃ (মধুমঙ্গল) তাং প্রাপ্য (সেই স্বর্ণাঙ্গুরীয়ক দক্ষিণা পাইয়া) হৃষ্টঃ সন্ (সন্তুষ্ট হইয়া) মুহুঃ (বার বার) কফোনিং বাদয়ন্ (কফোনি অর্থাৎ কনুই বাজাইতে বাজাইতে) অঞ্চলে (অঞ্চলে) নৈবেদ্যং

দত্ত্বা (নৈবেদ্য বন্টন পূর্ব্বক) তাং (জটিলার) প্রশংসন্ (প্রশংসাসহকারে) ননর্ত্ত (নৃত্য করিতে লাগিলেন) ॥৮৭॥
মধুমঙ্গলঃ (মধুমঙ্গল) তয়া প্রার্থিতঃ (জটিলার প্রার্থনানুসারে) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) জগাদ (বলিলেন), ত্বয়া (তুমি) দক্ষিণার্থে (দক্ষিণার অর্থ) অপৃষ্টীতে (প্রশ্ন না করিলে) ব্রতপূর্ণতা ন (ব্রত পূর্ণ ~~[illegible]~~ হইবেনা) ॥৮৮॥

তৎ (অতএব) কৃপয়া (দয়া করিয়া) ইমং (দক্ষিণার এই অর্থ) পৃচ্ছ (প্রশ্ন কর), চেৎ (যদি) তে (তোমার) অর্থেন (অর্থের) কার্য্যং ন (কোন প্রয়োজন না হয়, তবে) সঃ অয়ং (দক্ষিণার এই অর্থ) বিপ্রেভ্যঃ ~~[illegible]~~ কল্প্যতে (ব্রাহ্মণগণকে দান করিবে, [ইহাতে]) ব্রতিন্যাঃ (ব্রতকারিণীর ও) শুভং ভাবিতা (মঙ্গল হইবে) ॥৮৯॥
[অনন্তর মধুমঙ্গল] অমুনা (শ্রীকৃষ্ণের) মুহুঃ (বারম্বার) নিষিদ্ধঃ অপি (নিষেধ সত্ত্বেও) 'ময়া স্বীকৃতঃ (আমি ইহা প্রশ্ন করিলাম), তে (তোমার) দোষঃ ন (কোন দোষ হইবেনা)' ইতি উক্ত্বা (এই বলিয়া) হসন্ (হাসিতে হাসিতে)

তে তে ঊর্মিকে ([শ্রীরাধার] সেই স্বর্ণাঙ্গুরীয়কদ্বয়)
স্বাঙ্গুলে (নিজের অঙ্গুলে) ববন্ধ (আবদ্ধ করিলেন)॥ ৯০॥
[অনন্তর] জটিলা (জটিলা) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) জগাদ
(বলিলেন), বটো (হে বিপ্রবালক!) ভবান্ (আপনি)
মম (আমার) ভাগ্যতঃ (ভাগ্যবশতঃ) যদা এব (যখনই)
গোষ্ঠং (গোষ্ঠে) আয়াসি (আসিবেন), তদা (তখনই)
ময়া (আমি) অস্যাঃ (এই বধূর) রবিপূজনে (সূর্য-
পূজা সম্পাদনের জন্য [আপনাকে]) গুরুঃ বৃতঃ অসি
(পুরোহিত রূপে বরণ করিয়া রাখিতেছি, [আমি]) তে
(আপনাকে) ভূরি (প্রচুর) দক্ষিণাং (দক্ষিণা) দদামি
(দান করিব)॥ ৯১॥

ইতি উক্ত্বা (এইরূপ বলিয়া) সা (সেই) জটিলা
(জটিলা) হৃষ্টা (হৃষ্টচিত্তে) আদিত্যং (সূর্যদেব)
তৌ দ্বিজৌ চ (এবং সেই দ্বিজযুগলকে) নত্বা
(প্রণাম করিয়া) স্বং (নিজকে) কৃতার্থং (কৃতার্থ)
মন্যমানা (মনে করিয়া) তাভিঃ (শ্রীরাধাপ্রভৃতির
সহিত) আলয়ং (গৃহাভিমুখে) চলিতা (প্রস্থান
করিলেন)॥ ৯২॥

দীনা ([তৎকালে] দৈন্যগ্রস্তা) রাধা (শ্রীরাধা)

যান্তী (চলিতে চলিতে) অনুযায়া (পশ্চাদ্‌গামিনী) ললিতয়া (ললিতার সহিত) লপনচ্ছলেন (আলাপের ছলে) মুহুঃ (বার বার) সহসা (সহসা) গ্রীবাং বিবর্ত্য (গ্রীবা পরাবর্ত্তনপূর্ব্বক) অপাঙ্গতরঙ্গভঙ্গ্যা (কটাক্ষপাতরূপ তরঙ্গভঙ্গী দ্বারা) মুরারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বক্ত্রাম্বুজ-সারঘং (মুখ কমলের মধু) পিবন্তী অপি (পান করিয়াও) তৃপ্তিং ন অধাৎ (তৃপ্তি বোধ করেন নাই)॥ ৯৩॥

অস্যাঃ (এই) সুভ্রুবঃ (সুন্দরী শ্রীরাধার) যা তনুকনক-ঘটী (দেহরূপ যে সুবর্ণ ঘটী) হৃদয়-দয়িত-লীলা-স্নিগ্ধ-দুগ্ধৈঃ প্রপূর্ণা (প্রিয়তমের লীলারূপ স্নিগ্ধ দুগ্ধ-রাশি দ্বারা পরিপূর্ণ হইয়া [পূর্ব্বে]) সখীনাং (সখীগণের) নয়নমুদং (নয়নের প্রীতি) অতানীৎ (বিস্তার করিয়াছিল), সা (তাহা) আশু (শীঘ্রই) বিরহবিষবিঘূর্ণা (বিরহ-বিষে বিঘূর্ণ [এবং]) বৈরস্যং আপ্তা (বিরস হইয়া) নেত্রসন্তাপদায়ে অভূৎ ([সখীগণের] নেত্রের সন্তাপজনক হইয়াছিল)॥ ৯৪॥

কান্তাস্যেন্দুসংফুল্লঃ (প্রিয়তমার মুখরূপ চন্দ্রকিরণের সংস্পর্শে উৎফুল্ল), নীলোৎপলপ্রভঃ

(নীলোৎপলবৎকান্তি) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণও) বিচ্ছেদার্কোদয়ে (বিরহরূপ সূর্য্যের উদয়ে) ম্লায়ন্ (ম্লানপ্রায় হইয়া) সদ্যঃ (অল্পকাল মধ্যেই) অন্যঃ ইব অভবৎ (যেন অন্যরূপ হইয়াছিলেন)।। ১৫।।

অথ (অনন্তর) সঃ (তিনি) সখিভ্যাং সহিতঃ (সুবল ও মধুমঙ্গলের সহিত) বিমনাঃ (বিষণ্ণচিত্তে) স্বসখীন্ অগাৎ (নিজ সহচরগণের নিকটে গমন করিলেন), তে (সেই সহচরগণ [তখন]) হৃষ্টাঃ (হৃষ্টচিত্তে) অহম্পূর্ব্বিকয়া ('আমি পূর্ব্বে আমি পূর্ব্বে' এইরূপে) তং (তাঁহাকে) আলিঙ্গন্তঃ (আলিঙ্গন করিতে করিতে) অব্রুবন্ ([এরূপ] বলিয়াছিলেন)।। ১৬।।

ত্বদ্বিয়োগাসহিষ্ণূন্ (তোমার বিরহসহনে অক্ষম) অস্মান্ (আমাদিগকে) হিত্বা (ত্যাগ করিয়া) গতবতঃ তব (চলিয়া গেলে তোমার) কাঠিন্যং (কঠোরভাবে) ব্যাকুলৈঃ দীনচিত্তৈঃ নঃ (ব্যাকুলতাযুক্ত ও দীনচিত্ত আমরা) স্ফুটং অবগতং (স্পষ্টভাবে বুঝিয়াছিলাম, [কিন্তু]) প্রিয়সখ (হে প্রিয়সখা!) ত্বাং প্রতি অন্বেষ্টুং বিগমিষূন্ ([আমরা] তোমার অন্বেষণে গমনের ইচ্ছা করিলে) যৎ (যেহেতু) ত্বং (তুমি) সর্ব্বতাৎ আগাঃ (সর্ব্বকাল থেকেই চলিয়া আসিয়াছ), তেন (সেইহেতু) পরং প্রেমকৌশল্যং এব ([তোমার] অতিশয় ~~[illegible]~~ প্রেমার্দ্রভাবই) জাতং (অবগত হইতেছি)।। ১৭।।

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে

ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

Sulekha

8

মোট ১৯ খানা খাতার মধ্যে
খাতা নং — ১৬

Out of 19 Khatas Khata no.- 16

[illegible]

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও যথানুবাদ :
অষ্টাদশ সর্গ (Contd.

স: অয়ং রাধাসহচরহরেঃ (শ্রীরাধার সহচর শ্রীকৃষ্ণের সেই সুপ্রসিদ্ধ), স্ফীতমধ্যাহ্নলীলা-লীলাম্বুরাশিঃ (পরিপূর্ণ মধ্যাহ্নলীলামৃতসমুদ্র) মহান্, দুর্বিগাহঃ অত্যপারঃ (বিশাল, দুরবগাহ ও অতি-~~দুর~~ দুস্তর রূপেই) বিলসতি (শোভা পাইতেছে), তৎ মে ভাগ্যং ([কিন্তু] ইহাই আমার সৌভাগ্য) যৎ (যে), ইহ বিলসৎ-শ্রীলরূপানুকম্পাবাত্যালীভিঃ (এই লীলামৃতসমুদ্রে বিলাসশীল শ্রীমান্ রূপ-গোস্বামি-প্রভুর কৃপারূপ বাত্যাদ্বারা আনীত) তদনুকণিকা অপি (উক্ত লীলামৃতসমুদ্রের অতিক্ষুদ্র কণাও) তটস্থং মাং (তীরস্থিত উদাসীন আমাকে) অস্পৃশৎ (স্পর্শ করিয়াছে) ॥ ৬৮ ॥

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দ-মধুপ-শ্রীরূপ-সেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মযুগলের ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমান্ রূপগোস্বামী প্রভুর সেবার ~~ফলরূপে~~ ফলস্বরূপ), শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথদাসগোস্বামী যাহার উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে (শ্রীমান্ জীবগোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদ্ভব

হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরাৎ (শ্রীরঘুনাথ-ভট্ট গোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দ-লীলামৃতনামক সেই কাব্যের অন্তর্গত) মধ্যাহ্নলীলং অনু (মধ্যাহ্নলীলাবিষয়ক) এষঃ (এই) অষ্টাদশ-সংখ্যঃ সর্গঃ (অষ্টাদশ সর্গ) নিরগাৎ (পরিসমাপ্ত হইল) ॥ ১৮॥

ঊনবিংশ সর্গ

প্রিয়মুখকমলালোকপূর্ণ-প্রমোদাং (যিনি প্রিয়তমের মুখকমলদর্শনে অতিশয় হৃষ্টচিত্তে) প্রাপ্তগেহাং (গৃহে আসিয়া) সুস্নাতাং রম্যবেশাং (স্নান ও রমণীয় বেশবিন্যাসপূর্বক) নিজরমণকৃতে (নিজ প্রিয়তমের জন্য) ক্লৃপ্তনানোপহারাং (নানারূপ উপহার প্রস্তুত করিয়াছেন, এইরূপ) শ্রীরাধা (শ্রীরাধাকে [এবং যিনি]) অপরাহ্ণে (অপরাহ্ণকালে) ধেনুবৃন্দৈঃ বয়স্যৈঃ (ধেনু ও বয়স্যগণের সহিত) ব্রজং অনু চলিতং (ব্রজের অভিমুখে যাত্রা করিয়া) শ্রীরাধালোকতৃপ্তং (শ্রীরাধার দর্শনে পরিতৃপ্ত হইয়া) পিতৃমুখমিলিতং (শ্রীনন্দমহারাজ প্রভৃতি গুরুবর্গের সহিত মিলিত [এবং]) মাতৃমৃষ্টং (মাতৃগণকর্তৃক স্নানাদি দ্বারা মার্জিত হইয়াছেন, এইরূপ) শ্রীকৃষ্ণং চ (শ্রীকৃষ্ণকে [আমি]) স্মরামি (স্মরণ করি) ॥১॥

অথ (অনন্তর) অম্বুজাস্যঃ (কমলবদন) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) দর-শৃঙ্গী-বেণু-বীণা-প্রবীণৈঃ (দর, শৃঙ্গ, বেণু ও বীণাবাদ্যে সুনিপুণ), অখিললীলালালসৈঃ ([এবং] নানাবিধ লীলায় লালসাযুক্ত) সখিভিঃ

(বয়স্যজনকর্তৃক) তস্য সখ্যাৎ (তদীয় সখ্যহেতু) সখাদি (তৎক্ষণাৎ) সমুদিতৈঃ (প্রকাশিত) স্বৈঃ স্বৈঃ (নিজ নিজ) মনোজ্ঞৈঃ (মনোরম) স্বভাবৈঃ (স্বভাবসমূহ-দ্বারা) সেব্যমানঃ (সেব্যমান হইয়া) উচ্চৈঃ মুদং (অতিশয় প্রীতি) অলভত (লাভ করিয়াছিলেন) ॥২॥

কেচিৎ (কেহ কেহ) আলাপৈঃ (বিবিধ বাক্য প্রয়োগ), অনুলাপৈঃ (বারবার কথন), প্রলাপৈঃ (অনর্থক বাক্য), বিপ্রলাপকৈঃ (বিরুদ্ধ কথন), সংলাপৈঃ (পরস্পর কথন), সুপ্রলাপৈঃ চ (সুবচন), বিলাপৈঃ (শোকোক্তি), অপলাপকৈঃ (গোপনমূলক বাক্য), ~~কেচিৎ~~ অপরে (কেহ কেহ) গ্রস্তৈঃ (গ্রস্ত অর্থাৎ পদলোপযুক্ত), অবিস্পষ্টৈঃ (গুপ্ত), নিরস্তৈঃ ([এবং] দ্রুত উচ্চারিত), ভাষিতৈঃ (বাক্য), অন্যে (কেহ কেহ) অবদ্ধৈঃ (অর্থহীন বাক্য), বিতথৈঃ (মিথ্যাবাক্য), অপরে (কেহ কেহ) সংগতৈঃ ~~(মনোরম বাক্য)~~ (হৃদয়গ্রাহী বাক্য), সুনৃতৈঃ (প্রিয়বাক্য), অন্যে (কেহ কেহ) সোপালম্ভৈঃ চ (তিরস্কার বাক্য), সোৎপ্রাসৈঃ (আক্ষেপবাক্য), স্তুতিগর্ভৈঃ নিন্দনৈঃ চ (স্তুতিগর্ভক নিন্দাবাক্য), মর্মাভিদূরকাব্যৈঃ চ

(পারিহাসযুক্ত গূঢ় কাব্য), প্রহেলী দান-ভাবনৈঃ
(প্রহেলিকা-দানমূলক বাক্য), অন্যে ~~(কেহ কেহ বা)~~
বয়স্যাঃ ([এবং] বয়স্যগণের কেহ কেহ বা)
চিত্রকাব্যৈঃ (চিত্রকাব্য [ও]) সমস্যা-দান-পূরণৈঃ
(সমস্যাদান, সমস্যাপূরণদ্বারা) হসন্তঃ (হাসিতে
হাসিতে) বলকেশবৌ (বলদেব ও শ্রীকৃষ্ণকে)
হাসয়ামাসুঃ (হাসাইয়াছিলেন)॥ ৫-৬॥
[অনন্তর] চৌরাৎ ধনং যথা (চোরের নিকটে ধন [গোপন
করিয়া রাখায় ন্যায়]) ~~[illegible]~~ সখি-ব্রজাৎ (সহচর-
গণের নিকটে) স্বাঞ্চলে বদ্ধনৈবেদ্যং (উত্তরীয়বদ্ধ
নৈবেদ্য) নিহ্নুবানং (গোপন করিতে উদ্যত হইলে)
মধুমঙ্গলং (মধুমঙ্গলকে) রামঃ (বলদেব) ~~[illegible]~~
বভাষে (বলিলেন)॥ ৭॥
বটো (হে বিপ্রনন্দন!) স্বাঞ্চলে (উত্তরীয়ের মধ্যে)
ইদং কিং (ইহা কোন্ বস্তু! [মধুমঙ্গল বলিলেন])
দিনপতেঃ (সূর্যদেবের) নৈবেদ্যং (নৈবেদ্য, [বলদেব
বলিলেন]) কুতঃ আপ্তং (কোথায় পাইয়াছ?
[মধুমঙ্গল বলিলেন]) যাগেভ্যঃ (যজমানগণের
নিকট হইতে। [বলদেব বলিলেন]) ইমে কে

(ইহারা কে? [মধুমঙ্গল বলিলেন]) আমিলা: ব্রজ-
জনা: (ব্রজের সকল লোকই), যৎ (যেহেতু)
অদ্য (অদ্য) ভাস্বত: বার: (সূর্যপূজার দিন। [বলদেব
বলিলেন]) ইদং কিং নু (ইহা কি?) মুক্ত্বা (খুলিয়া)
দর্শয় (দেখাও?), [মধুমঙ্গল বলিলেন]) নাহি
(তাহা হইবেনা), ভবান্ তে সখায়: চ (আপনি এবং
আপনার বয়স্যগণ) লুব্ধ: (লোভী, [বলদেব
বলিলেন]) বিভজ্য (ভাগ করিয়া) তেভ্য: দেহি
(তাহাদিগকে দাও) ভুঙ্ক্ষ্ব চ ([নিজেও] ভক্ষণ কর।
[মধুমঙ্গল বলিলেন]) মে (আমার) দিৎসা ন
(দানের ইচ্ছা নাই, [আর]) অলং বুভুক্ষা অস্তি
(অতিশয় ক্ষুধাও রহিয়াছে)॥৮॥
[বলদেব বলিলেন] এতে (এই বয়স্যগণ) তব এতৎ
(তোমার নৈবেদ্য) বলাৎ (বলপূর্বক) জিঘৃক্ষন্তি
(গ্রহণের ইচ্ছা করিতেছে। [মধুমঙ্গল বলিলেন])
ভবদ্বয়স্যান্ (আপনার বয়স্যগণকে [আমি])
তৃণায় ন মন্যে (তৃণতুল্যও মনে করিনা), এতে তু
কে (ইহারা আর কে?), ভূসুর: বটী অহং
(আমি ব্রাহ্মণ, বিশেষত: ব্রহ্মচারী বলিয়া) সমক্ষ্যা

(নিজশক্তির প্রভাবে) তুভ্যং অপি (আপনাকেও) তৃণং
নো মনুবে (তৃণ জ্ঞান করি না)॥ ৯॥
অথ (অনন্তর) রামোচ্ছিষ্টভোজঃ (বলদেবের উচ্ছিষ্টভোজী)
তে (সেই) গোপাঃ (গোপবালকগণ) বটুং পুরঃ
(মধুমঙ্গলের সম্মুখে) সবিনয়ং (বিনয়ের সহিত)
ভক্ষ্যং (ভোজ্য দ্রব্য) অযাচন্ত (প্রার্থনা করিলেন,
[পরন্তু]) সঃ (মধুমঙ্গল) তৎ (তাহা) নিহ্নুত্য
(গোপন করিয়া) মৌনী অভূৎ (নিঃশব্দে অবস্থান
করিলেন)॥ ১০॥
[তখন] অন্যঃ (একজন) পৃষ্ঠতঃ ~~(পশ্চাৎ হইতে)~~
অভ্যেত্য ~~(আসিয়া)~~ (পশ্চাদ্ভাগে আসিয়া)
করাভ্যাং (দুই হাত দিয়া) অক্ষিণী পিদধে
(দুই নেত্র আবৃত করিলেন [এবং]) অপরে
(অন্য সকলে) তূর্ণং (সত্বর) সর্বনৈবেদ্যং (নৈবেদ্য-
সহ) সংব্যানং (উত্তরীয়) অপাহরন (অপ-
হরণ করিলেন)॥ ১১॥
সর্বে ([তখন] সকলে) তৎ বিলুণ্ঠ্য (তাহা লুণ্ঠন-
পূর্বক) অদুঃ চ (ভক্ষণ করিতে লাগিল), সুবলঃ
(সুবল) মুদ্রিকাং (জটিলার প্রদত্ত স্বর্ণাঙ্গুরীয়কসমূহ)

অগ্রহীৎ (গ্রহণ করিলেন, [আর]) এক: (একজন)
অস্য (তাঁহার) পৃষ্ঠত: অভ্যেত্য (পশ্চাদ্ভাগে
আসিয়া) পশ্চাৎকচ্ছং (পশ্চাদ্দিকের কচ্ছ)
অমোচয়ৎ (মুক্ত করিয়া দিলেন) ।। ১২ ।।

অন্য: (আর একজন) অগ্রত: অভ্যেত্য (সম্মুখে আসিয়া)
তস্য (তাঁহার) পুরোবস্ত্রং (সম্মুখের বস্ত্র) সমাক্ষিপৎ
(আকর্ষণ করিলেন) তং অভিদ্রবত: তস্য (তিনি তাঁহাদের
দিকে ~~[illegible]~~ ধাবিত হইলে) অপরে চ (অপর কয়েক
জন) পার্শ্বত: অভ্যেত্য (পার্শ্বে আসিয়া) উষ্ণীষং
(উষ্ণীষটিকে) শিথিলং চক্রু: (শিথিল করিলেন
[এবং]) কেশবন্ধং (কেশের বন্ধন) অমোচয়ন্
(মুক্ত করিয়া দিলেন, [এইরূপ]) কেচিৎ (কেহ
কেহ) অস্য (তাঁহার) বেণুং (বেণু [এবং]) অপরে
(অপর কেহ কেহ) যষ্টিং ([তাঁহার] যষ্টিটি)
গৃহীত্বা (গ্রহণ করিয়া) প্রদুদ্রুবু: (পলায়ন
করিলেন) ।। ১৩-১৪ ।।

বটু: ([তখন] বটুসকল) উচ্চৈ: (উচ্চকণ্ঠে)
রুদন্ (রোদন), হসন্ (হাস্য), গর্জন্ (চীৎকার),
তর্জন্ ~~তর্জন~~ ([এবং] তর্জন করিতে করিতে)

তান্ (তাঁহাদিগকে) গর্হয়ন্ লপন্ (নিন্দা ও অভি-
সম্পাত করিয়া) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) যষ্টিং আদায়
(যষ্টিটি লইয়া) সর্বান্ (সকলের দিকে) অভ্যদ্রবৎ
(ধাবিত হইলেন)॥ ১৫॥

কৌশ্চিৎ (কাহারও কাহারও সহিত) তস্য (তাঁহার)
ক্ষণং (ক্ষণকাল) লগুড়ালগুড়ি যুদ্ধং (লাঠালাঠি
যুদ্ধ) অভূৎ (হইয়াছিল), ততঃ (অনন্তর) কৃষ্ণঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) তং (মধুমঙ্গলকে) আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গন
করিয়া) সর্বান্ সখীন্ (সহচরগণের সকলকে)
ন্যবারয়ৎ (নিবারণ করিলেন)॥ ১৬॥

কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ~~স~~ অস্মৈ (তাঁহাকে) সবেণু-যষ্টি
(বেণু ও যষ্টির সহিত) সংব্যানং (উত্তরীয়)
অদাপয়ৎ (ফিরাইয়া দিবার ব্যবস্থা করিলেন,
[তখন]) সঃ (মধুমঙ্গল) এতৎ নির্মুদ্রিকং বীক্ষ্য
(উত্তরীয়ের মধ্যে অঙ্গুরীয়ক সকল না দেখিয়া)
রুষা (ক্রোধে) গোপান্ (গোপবালকগণকে)
শপন্ আহ (শাপ দিতে দিতে বলিলেন)॥ ১৭॥

বঃ (তোমরা) বলাৎ (বলপূর্বক) ব্রহ্মস্বং ভুক্তং
(ব্রাহ্মণের সম্পত্তি ভোগ করিয়াছ), মে (আমার)

স্বর্ণযূথিকা: হৃতা: (স্বর্ণযূথী সকল হরণ করিয়াছ), চঞ্চলা: (হে চঞ্চল [গোপগণ!]) যূয়ং (তোমরা) সর্বদা (সর্বদাই) অপাবনা: (অপবিত্র বলিয়া) মাং (আমাকে) ন স্পৃশত (স্পর্শ করিওনা)॥ ১৮॥

এষ: (এই [আমি]) যুষ্মদ্‌কর্ম (তোমাদের কর্ম) আখ্যাতুং (বলিবার জন্য) ব্রজং (ব্রজে) যামি (যাইতেছি), ইতি (এই বলিয়া) স: (তিনি) ফুৎকৃত্য ফুৎকৃত্য (ফুৎকার করিতে করিতে) দ্রুতং গচ্ছন্ (সত্বর চলিতে আরম্ভ করিলে) রামেণ নিবারিত: (বলদেব [তাঁহাকে] বারণ করিলেন)॥ ১৯॥

অসৌ (সেই মধুমঙ্গল) তং (বলদেবকে) প্রাহ (বলিলেন), অস্মিন্ পাপে (এই পাপকার্যে) ভবান্ (আপনি) প্রযোজক: কর্তা (প্রযোজক কর্তা, [অতএব]) প্রায়শ্চিত্তং অকুর্বতা (প্রায়শ্চিত্ত না করিলে) ত্বয়া (আপনার সহিত) অহং (আমি) ন সংলপামি (বাক্যালাপ করিবনা)॥২০॥

ইত্থং (এইরূপে) অসৌ (সেই) শ্রীগোবিন্দ: (শ্রীকৃষ্ণ) আপ্তৈ: সখিভি: (সহচরগণের সকলের সহিত) ক্রীড়ন্ (ক্রীড়াসহকারে) ~~সমস্তাৎ (সর্বদিক)~~

অপরাহ্নে (অপরাহ্নকালে) সমন্তাৎ (সর্বত্র)
গাঃ চারয়ন্ (গো-চারণ করিয়া [এবং]) প্রতিতরু-
লতং (প্রত্যেক তরুলতার নিকটে) সঞ্চরন্ চ (বিচরণ
করিয়া) বৃন্দারণ্য-স্থির-চর-গণান্ (বৃন্দারণ্যগত
স্থাবর জঙ্গম সকলকে) নন্দয়িত্বা (আনন্দ প্রদান-
পূর্বক) আলোকেচ্ছূন্ (নিজ দর্শনাভিলাষী)
ব্রজস্থান্ (ব্রজবাসিগণকে) সংস্মরন্ (স্মরণ
করিয়া) সুখয়িতুং (সুখ দান করিবার জন্য)
উৎকঃ আসীৎ (উৎকণ্ঠিত হইলেন) ॥২১॥

অথ (অনন্তর) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ধেনুশ্রেণীঃ (ধেনু-
গণকে) পরিতঃ (চতুর্দিকে) দূরপ্রচারিণীঃ
দৃষ্ট্বা (দূরে বিচরণ করিতে দেখিয়া) তাঃ
(তাহাদিগকে) সঙ্কলয়িতুং (একত্র করিবার জন্য)
উৎকঃ (উৎসুক হইয়া) তত্তন্নাম্না (তাহাদের
প্রত্যেকের নাম উচ্চারণ সহকারে) বংশীং
জগৌ (বংশীধ্বনি করিতে লাগিলেন) ॥২২॥

অয়ং ঈশঃ (প্রভু শ্রীকৃষ্ণ [তৎকালে]) হিহী পদ্মে
(হে পদ্মে!), হরিণি (হরিণি), রঙ্গিণি (রঙ্গিণি),
কঞ্জগন্ধে (কঞ্জগন্ধে), হিহী রঙ্গে (হে রঙ্গে),

চমরি (চমরি), মস্কুনি (মস্কুনি), কজ্জলাক্ষি (কজ্জলাক্ষি), হিহী শারদে (হে শারদে), ভ্রমরিকে (ভ্রমরিকে), সুনদে (সুনদে), সুনন্দে (সুনন্দে), হিহী ধূম্রে (হে ধূম্রে), মরালি (মরালি), কালি (কালি), মরালি (মরালি), পালি (পালি), হিহী গঙ্গে (হে গঙ্গে), তুঙ্গি (তুঙ্গি), পিশঙ্গি (পিশঙ্গি), ধবলে (ধবলে), কালিন্দি (কালিন্দি), বংশীপ্রিয়ে (বংশীপ্রিয়ে), হিহী শ্যামে (হে শ্যামে), হংসি (হংসি), কুরঙ্গি (কুরঙ্গি), কপিলে (কপিলে), গোদাবরি (গোদাবরি), ইন্দুপ্রভে (ইন্দুপ্রভে), হিহী শোণে (হে শোণে), শোণি (শোণি), ত্রিবেণি (ত্রিবেণি), যমুনে (যমুনে), চন্দ্রালিকে (চন্দ্রালিকে), নর্মদে (নর্মদে), ইত্থং (এইরূপে) প্রেমতঃ (প্রীতির সহিত) গবাং (ধেনুগণের) নামগ্রাহং (নাম উচ্চারণপূর্বক) সঃ সমাহ্বয়তি (ধেনুগণকে আহ্বান করিতেছিলেন)।। ২৩-২৪।।

তদা (তৎকালে) তূর্যতঃ সন্তুষ্টানাং আসাং (তূর্যাবলির শব্দে সম্যক তুষ্টিপ্রাপ্ত) নৈচিকীনাং (উত্তম গাভীগণের ও) প্রেমধারয়া

(প্রেমমূলক ভ্রান্তিহেতু), কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) ন:
(আমাদিগকে) চারয়ন্ (চরাইতে চরাইতে)
সার্ষ্টিভি: (সহচরগণের সহিত) পশ্চাৎ নস্তি
([আমাদের] পশ্চাতেই রহিয়াছেন), ইত্থং
(এইরূপ ধারণাবশত:) প্রথমং (প্রথমে)
অতিচারে (অতি দূর ভ্রমণে) সন্নিবেশ: অভবৎ
(প্রবৃত্তি হইয়াছিল), ইদানীং (সম্প্রতি) তাভি:
(তাহারা) তদ্বেণুনাদাৎ (তাঁহার বংশীধ্বনি
হইতে) তস্য (তাঁহার) হৃদ্যাস্থিতি: (হৃদয়ে
অবস্থান) অবগতা (জানিতে পারিল) ॥ ২৫॥
[তখন] ধেনব: (ধেনুগণ) ঊধোভর-প্রণয়-মন্থর-
শীঘ্রযানা: (ঊধ: অর্থাৎ স্তনাধারের বা পালানের
ভারে ও শ্রীকৃষ্ণের প্রতি প্রণয়হেতু যথাক্রমে
মন্থর ও দ্রুতগতিতে), হুঙ্কার-গর্ভ-চল-সাস্না-
গলা: (হুঙ্কারহেতু চঞ্চল গলকম্বলযুক্ত
গলদেশ বিস্তারপূর্বক), ঊর্দ্ধানন-শ্রবণ-
বালধয়: (মুখ, কর্ণদ্বয় ও পুচ্ছ উন্নত করিয়া)
দন্তাগ্রশাদকবলা: (দন্তাগ্রে নবীন তৃণের গ্রাস
লইয়া) অস্য বকারে: (এই শ্রীকৃষ্ণের) পার্শ্বং

(পার্শ্বদেশে) সমীয়ুঃ (উপস্থিত হইল)॥২৬॥
বৎসলাঃ (বাৎসল্যযুক্তা) গঙ্গাদ্যাঃ (গঙ্গা প্রভৃতি)
গলার্ঘ্যমাঃ (নিজ নিজ গলার্ঘ্যমা) ধেনবঃ (ধেনুগণ)
নেত্রৈঃ (নেত্রদ্বারা) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) সৌন্দর্যং
পিবন্ত্যঃ (সৌন্দর্য পান), নাসয়া (নাসিকাদ্বারা)
অঙ্গানি জিঘ্রন্ত্যঃ (অঙ্গসমূহের আঘ্রাণ পূর্বক) স্বাঙ্গৈঃ
(নিজ নিজ অঙ্গদ্বারা) আলিঙ্গন্ত্যঃ ইব (যেন আলিঙ্গন
করিতে করিতে [এবং]) জিহ্বয়া (জিহ্বাদ্বারা)
লিহন্ত্যঃ ইব (যেন লেহন করিতে করিতে) সহুঙ্কারং
(হুঙ্কারের সহিত) পরিতঃ (চতুর্দিক্ হইতে) তং
(শ্রীকৃষ্ণকে) পরিবব্রিরে (বেষ্টন করিয়াছিল)॥২৭-২৮॥
সঃ কেশবঃ অপি (শ্রীকৃষ্ণও) তৎস্নেহবশগঃ (তাহাদের
স্নেহে বশীভূত হইয়া) সুধাস্পর্শেন (অমৃতস্পর্শ)
পাণিনা (হস্তদ্বারা) কণ্ডূয়নৈঃ মার্জনাদ্যৈঃ (কণ্ডূয়ন ও
মার্জনাদি ক্রিয়াদ্বারা) তাঃ প্রীণয়ন্ (তাহাদের
প্রীতি উৎপাদন সহকারে) আহ (বলিলেন)॥২৯॥
মাতরঃ (হে মাতৃগণ!) যৎ (যেহেতু) যূয়ং (তোমরা)
যবসৈঃ (তৃণভোজনে) তৃপ্তাঃ স্থ (তৃপ্তিলাভ
করিয়াছ), দিনং গতপ্রায়ং (দিনও প্রায় গত

হইয়াছে), ব্রজে ([এবং] ব্রজমধ্যে) বঃ (তোমাদের)
বৎসাঃ (বৎসগণ) ক্ষুধিতাঃ (ক্ষুধার্ত রহিয়াছে), তৎ
(অতএব) ব্রজং (ব্রজের প্রতি) ব্রজত (যাত্রা কর) ॥৩০॥
ততঃ (অনন্তর) বয়স্যাঃ (বয়স্যগণ) কৃষ্ণস্নেহাতি-
বিহ্বলাঃ (শ্রীকৃষ্ণের স্নেহবশতঃ অতিবিহ্বলা) তাঃ
(সেই ধেনুগণকে) যত্নাৎ (যত্নসহকারে) কৃষ্ণতঃ
বিযুজ্য (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে পৃথক্ করিয়া)
ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) ব্রজবর্ত্মোন্মুখীঃ চক্রুঃ
(ব্রজের পথের অভিমুখী করিলেন) ॥৩১॥
[তখন] নানাভেদাকৃতিধ্বান-ঘণ্টা-কিঙ্কিণী-কণ্ঠিকাঃ
(কণ্ঠদেশে নানারূপ আকৃতি ও শব্দযুক্ত ঘণ্টা ও
কিঙ্কিণী দ্বারা সুশোভিতা), স্বস্বযূথাগ্রগাঃ
(নিজ নিজ যূথের অগ্রগামিনী) গাবঃ (ধেনুগণ)
গোষ্ঠাভিমুখতাং যযুঃ (ব্রজের অভিমুখী
হইয়াছিল) ॥৩২॥
[তখন] সব্যদক্ষয়োঃ (বাম ও দক্ষিণ পার্শ্বে)
চলন্ত্যৌ (চলিত) নৈচিকী-সৌরভী-শ্রেণ্যৌ
(নবপ্রসূতা ধেনু ও মহিষী-শ্রেণি) শর্লিনাং (দেবতা-
গণের [চিত্তে]) গঙ্গা-কৃষ্ণা-প্রবাহয়োঃ (গঙ্গা ও

যমুনার প্রবাহ বলিয়া) ভ্রান্তিং দধতুঃ (ভ্রম উৎপাদন করিয়াছিল)॥৩৩॥

[তৎকালে] ধেনুবৃন্দং অনু ([যিনি] ধেনুগণের পশ্চাতে) মন্দং অয়ন্তং (ধীরে ধীরে চলিতে চলিতে) অমৃতং বেণুগীতং (বংশীর অমৃতময় সঙ্গীত) বিসৃজন্তং (প্রকাশ করিতেছিলেন [এবং]) রেণুরাজিতচলালকবন্তং (যাঁহার চঞ্চল অলকরাজি গোধূলিছায়া রঞ্জিত হইয়াছিল, [এইরূপ]) তং (শ্রীকৃষ্ণকে) বীক্ষ্য (দর্শন করিয়া) কে নু (কে ইবা) মুদং (হর্ষ) ন সমাপুঃ (লাভ না করিয়াছিলেন)॥৩৪॥

[তৎকালে] তৎ (এরূপ) বর্ত্ম ন (পথ ছিলনা), যৎ (যাহা) সাধুভিঃ (সজ্জনগণ) ন মণ্ডিতং (অলঙ্কৃত না করিয়াছিলেন), অসৌ সখা ন (এরূপ সখা ছিলেননা), যঃ (যিনি) বিলাসবৃন্দবান্ ন (নানারূপ বিলাস ধারণ করেন নাই), অসৌ বিলাসঃ অপি ন (এরূপ বিলাস ছিলনা), যঃ হি (যাহা) নর্মসূঃ ন (পরিহাসকর হয় নাই, [আর]) তৎ নর্ম ন (এরূপ পরিহাস ছিলনা), যৎ (যাহা) অঘবিদ্বিষঃ (শ্রীকৃষ্ণের) মুদে ন (হর্ষজনক হয় নাই)॥৩৫॥

স: ([তৎকালে] শ্রীকৃষ্ণ) বেণুনা গায়ং গায়ং
(বংশীযোগে গান করিতে করিতে) সখিভিঃ (বয়স্য-
গণের সহিত) যাতি (যাইতে লাগিলেন), যায়ং যায়ং
([এইরূপ] যাইতে যাইতে) প্রত্যগং (প্রতি তরুর
নিকটে) তিষ্ঠতি স্ম (অবস্থান করিতে লাগিলেন),
স্থায়ং স্থায়ং ([আবার] থাকিয়া থাকিয়া)
কেলিভিঃ (নানারূপ কেলিদ্বারা) শং প্রদত্তে
(সুখ প্রদান করিতেছিলেন [এবং]) তৎ দায়ং দায়ং
(সুখ দান করিতে করিতে) পুনঃ (পুনরায়)
প্রযাতি (গমন করিতেছিলেন) ॥ ৩৬ ॥

সোপদেবৈঃ (উপদেবতাগণের সহিত) ভক্তিনম্রৈঃ
(ভক্তিনম্র) বিধি-শিব-মুখদেবৈঃ (ব্রহ্মা ও শিবপ্রমুখ
দেবতাগণ) মুনীন্দ্রৈঃ ([এবং] মুনিবরগণ)
মার্গে মার্গে (পথে পথে) স্তুতি-নুতি-নতি-গীতৈঃ
(স্তুতি, নৃত্য, প্রণাম, গীত), পুষ্পবর্ষৈঃ (পুষ্পবর্ষণ
[ও]) সু-বাদ্যৈঃ (উত্তম বাদ্য দ্বারা) মহিতঃ ~~(পূজিত
হইয়া)~~ ~~অসৌ (তাঁহাকে)~~ অসৌ (তাঁহাকে পূজা
করায় তিনি) স্বৈরকেলৌ সঙ্কুচন্ (স্বেচ্ছাক্রীড়ায়
সঙ্কোচ প্রকাশপূর্বক) স্মিতসকরুণদৃষ্টিঃ

(মৃদুহাস্য ও সকরুণ দৃষ্টিপাত করিয়াছিলেন [এবং এ অবস্থায় পূর্বোক্ত সকলে তাঁহার]) তুষ্টুবে (স্তুতি করিতে লাগিলেন)।। ৩৭।।

[। যিনি] সুহারং (সুরম্য হারশালী), গুণাগ্রাং আগারং (গুণরাশির আশ্রয়), কৃপৌঘৈঃ অপারং (অপার কৃপাময়), বিরাজদ্‌বিহারং (সমুজ্জ্বল বিহারযুক্ত), প্রদানে অত্যুদারং (দানবিষয়ে অতি উদার), খলশ্রেণিমারং (খলবৃন্দের সংহারকারী [এবং]) সদা (সর্বদা) নির্বিকারং (নির্বিকার), যশোদা-কুমারং (যশোদার কুমাররূপী [সেই]) ত্বাং (আপনাকে) নুমঃ (বন্দনা করি)।। ৩৮।।

[। যিনি স্বরূপতঃ] অনন্তং (অনন্ত), নিকুঞ্জে বসন্তং (নিকুঞ্জবাসী), প্রকাশং ভজন্তং (প্রকাশশালী), বসন্তং ভজন্তং (বসন্ত ঋতুর ভজনকারী অর্থাৎ তৎকালে বিহারকারী), সখীন্ প্রীণয়ন্তং (সখাগণের প্রীতিজনক), সুকুন্দাৎ (উত্তম কুন্দকলিকা অপেক্ষাও) সুদন্তং (সুরম্য দন্তশোভিত) তদাস্যে (সখাগণের মুখের প্রতি) দৃশন্তং নুদন্তং (কটাক্ষনিক্ষেপকারী [এবং]) হসন্তং (হাস্যরত, [সেই]) ত্বাং নুমঃ (আপনাকে বন্দনা করি)।। ৩৯।।

সুবীনুং (যাঁহার বেণুগান সুন্দর), সুবেণুং (বেণু সুন্দর), সুলীলং (লীলা সুন্দর), সুহাস্যং (হাস্য সুন্দর), সুবাসং (বসতি বা পোষাক সুন্দর), সুভাষং (ভাষা সুন্দর), সুশীলং (স্বভাব সুন্দর), সুবেশং (বেশ সুন্দর), সুকেশং (কেশ সুন্দর), সুনৃত্যং (নৃত্য সুন্দর), সুভৃত্যং (ভৃত্যগণ সুন্দর), সুকৃত্যং (কার্য সুন্দর), সুমিত্রং (মিত্রবর্গ সুন্দর, [যিনি]) সুচিত্রং (অতি বিচিত্র) সুরেশং ([এবং] দেবতাগণের অধীশ্বর, [সেই]) ত্বাং নুমঃ (আপনাকে বন্দনা করি)॥ ৪০॥

[যিনি] প্রশান্তং (প্রশান্ত), সুদান্তং (অতি জিতেন্দ্রিয়) সুকান্তং (অতি মনোরম), দিনান্তে বনান্তাৎ (দিবসের শেষ ভাগে) বনান্তাৎ (বন প্রান্ত হইতে) নিশান্তে প্রযান্তং (গৃহাভিমুখে যাত্রাকারী), সমস্তাৎ মহান্তং (সর্বাপেক্ষা মহৎ), নিতান্তং বিভান্তং (অতিশয় দীপ্তিশালী), খলালী-কৃতান্তং (দুষ্টগণের সংহারকারী), শ্রমৌঘে অপি অতান্তং (অতিশয় পরিশ্রমেও অক্লান্ত [সেই]) ত্বাং নুমঃ (আপনাকে বন্দনা করি)॥ ৪১॥

অশ্বারে (হে অশ্বদমন) বকারে মুরারে (বকনিধনকর,
মুরহর! [আপনি]) বলারে: নিকারে (দেবরাজ
ইন্দ্রের নিগ্রহ [এবং]) অভিধারে (লোকধর্মনির্ধারণে)
সুধীরং (অতিধীর), সুধারে: নিদানং (শিবের
জনক), অপারে (অনন্ত) বিস্তারে (বিস্তার [ও])
সুরারে: (অসুরগণের) উদারে বিদারে (একান্ত
সংহারে) প্রবীণং (সুনিপুণ), ত্বাং নুমঃ (আপনাকে
বন্দনা করি)॥ ৪২॥

[যিনি] গরিষ্ঠং (পরম গুরু), মহিম্না (মহিমায়)
মহিষ্ঠং (সুমহান), ত্রিমারি-প্রতিষ্ঠং (সুবিস্তৃত-
প্রতিষ্ঠাসম্পন্ন), সুরাণাং বরিষ্ঠং (সুরগণের
মধ্যে অতিশ্রেষ্ঠ), অসদ্বৃন্দাবিষ্ঠং (দুর্জনগণের
চিত্তের অগোচর), সুমেরো: (সুমেরু অপেক্ষা)
গরিষ্ঠং (গুরুভারযুক্ত), বলিভ্য: বলিষ্ঠং (বলবান
গণের মধ্যে অতিবলশালী [এবং]) পটুভ্য: পটিষ্ঠং
(নিপুণগণের মধ্যে অতিনিপুণ, [সেই]) ত্বাং নুমঃ:
(আপনাকে বন্দনা করি)॥ ৪৩॥

[যাঁহা] সুতীর্থাৎ (পুণ্যতীর্থ অপেক্ষাও) পবিত্রং
(পবিত্র), মলালী-লবিত্রং (মলবর্গের ছেদনকারী),

ভবাব্ধেঃ বহিত্রং (সংসারসমুদ্রের তরণি), সতাং
হৃৎসুচিত্রং (সজ্জনগণের চিত্তচমৎকারক), দ্বিষাং
(বিদ্বেষিগণের) ~~হৃৎশল্যিত~~ হৃৎখনিত্রং (হৃদয়ের
বিদারণকারী), নতানাং (প্রণতগণের) সুমিত্রং
(পরম মিত্র [এবং]) প্রভাবৈঃ বিচিত্রং (বিচিত্র-
প্রভাবসম্পন্ন), তে (আপনার [অদ্ভুত]) চরিত্রং
নুমঃ (চরিত্রের বন্দনা করি) ॥৪৪॥

অহো (অহো!) নঃ (আমাদের) সুদিষ্টং (পরম-
সৌভাগ্য যে, [আমরা]) স্বগাঃ চারয়ন্তং
(নিজ ধেনুবৃন্দের চারণকারী), সুলীলাঃ সৃজন্তং
(উত্তম লীলারাজির সৃষ্টিকর্তা), খলান্ মারয়ন্তং
(খলগণের সংহাররত [এবং]) ত্রিলোকীং অবন্তং
(ত্রিলোকের পালক), সুদিষ্টং (সজ্জনাভীষ্ট)
ভবন্তং (আপনাকে) সদা (সর্বদা) আলোকয়ামঃ
(দর্শন), স্তুমঃ (স্তুতি [ও]) সংনমামঃ (প্রণাম
করিতেছি) ॥৪৫॥

নির্জরাঃ (দেবতাগণ) ইতি (এইরূপ) স্তুবানাঃ
(স্তব করিতে করিতে) সদয়াবলোকনৈঃ (তদীয়
সদয় দৃষ্টিপাতে) পূর্ণাঃ (পূর্ণমনোরথ হইয়া)

তদঙ্ঘ্রী (তাঁহার চরণযুগলে) প্রণিপত্য (প্রণামপূর্বক) তৎকেলিসঙ্কোচভয়াৎ (তাঁহার কেলিসমূহের সঙ্কোচ আশঙ্কা করিয়া) তিরোহিতাঃ (অন্তর্ধানসহকারে) তং লোকয়ন্তঃ (তাঁহাকে দেখিতে দেখিতে) নভো-গতাঃ অনুযযুঃ (আকাশস্থিত হইয়াই অনুগমন করিয়াছিলেন)॥ ৪৬॥

ব্রজনাথ-সেবিত-বিষ্ণুঃ ([বস্তুতঃ] ব্রজরাজের আরাধনীয় ভগবান্ বিষ্ণুই) হরৌ (শ্রীকৃষ্ণের মধ্যে) স্ববলং ন্যস্য (নিজ শক্তি অর্পণ করিয়া) অসুরান্ (অসুরগণের) নিহন্তি (সংহার করেন, [এই হেতু]) অথ (শ্রীকৃষ্ণই) তান্ হন্তি (অসুরবধ করেন)* ইতি (এইরূপ) মত্বা (মনে করিয়াই) মূঢ়াঃ দেবাঃ (মূঢ় দেবগণ) এনং (এই শ্রীকৃষ্ণের) স্তুবন্তি (স্তব করেন)। তে সখায়ঃ (শ্রীকৃষ্ণের সেই সখাগণ) ইত্থং (এইরূপে) দেবান্ হসন্তঃ (দেবগণের প্রতি হাস্যসহকারে) তেষাং (তাঁহাদের) আকার-চেষ্টিতৈঃ (আকার ও চেষ্টার) অনুকুর্বন্তঃ (অনুকরণ করিতে করিতে) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সখেলং যযুঃ (খেলা করিয়া গমন করিতে লাগিলেন)॥ ৪৭-৪৮॥

অথ (অনন্তর) হরিপ্রিয়া সা (শ্রীকৃষ্ণবল্লভা শ্রীরাধা)
সদনং (গৃহে) আগতা (আসিয়া) দাসীভিঃ উপা-
সিতা (দাসীগণের সেবায়) ক্ষণং (ক্ষণকাল)
বিশ্রম্য (বিশ্রাম করিয়া) হৃদীশিতুঃ (প্রাণেশ্বরের)
সায়ং নিশা ভোগকৃতে (সন্ধ্যা ও রাত্রিকালীন
ভোগের জন্য) আলিভিঃ সহ (সখীগণের সহিত)
ভক্ষ্যাণি বীটীঃ (ভোজ্য দ্রব্য ও তাম্বুলবীটিকা)
বিদধে (প্রস্তুত করিতে আরম্ভ করিলেন) ॥৪৯॥

কদলকুসুম-মাষক্ষোদ-সন্নারি-সত্ত্বৈঃ (সুপক্ব কদলী-
ফল, মাষকলায়-চূর্ণ, উত্তম নারিকেলের শাঁস),
মরিচ-সুঘন-দুগ্ধৈঃ (মরিচচূর্ণ, অতিঘন দুগ্ধ),
সচতুর্জাতচন্দ্রৈঃ (এলাচ, লবঙ্গ, জায়ফল, দারুচিনি
ও কর্পূর — এই সমুদয়দ্বারা) কৃতঃ (প্রস্তুত) যঃ
(যে বস্তুটি) ~~ইহ (এস্থলে)~~ ঘৃতপক্বঃ (ঘৃতপক্ব
হইয়া) সিতপাকে পতেৎ (চিনির পাকে নিক্ষিপ্ত
হয়), ইহ (এস্থলে) সা (শ্রীরাধা) প্রিয়েষ্টং (প্রিয়তমের
অভিলষিত) তং (সেই) অমৃতকেলিং (অমৃত-
কেলি-নামক) বটকং ব্যধাৎ (বটক বা বড়া
প্রস্তুত করিয়াছিলেন) ॥৫০॥

মাষিকৈঃ (আমিষা বা ছানাযুক্ত) শালিচূর্ণৈঃ (শালি-তণ্ডুলের চূর্ণ), দধি-মরিচ-সিতা-নারিকেলাস্থিসত্ত্বৈঃ (দধি, মরিচ, শর্করা, নারিকেল শাঁসের চূর্ণ), জাত্যেলা-লবঙ্গামৃত-কদলফলৈঃ (জায়ফল, এলাচ, লবঙ্গ, অমৃতকদলীফল), ফেনিতৈঃ মিষ্ঠমুদৈনঃ ([এবং] ফেনিত অর্থাৎ বারম্বার অঙ্গুলী চালনাদ্বারা আলোড়িত মুগবাটাদ্বারা) সৃষ্টঃ (প্রস্তুত) যঃ (যে বস্তু) ঘৃতে পক্বঃ (ঘৃত-পক্ব হইয়া) মেদ্যো মধুলৌ (কর্পূর ও মধুমিশ্রিত) প্রপাতে (যখন) দুগ্ধপূরে (দুগ্ধরাশির মধ্যে) প্রস্নাতি (নিক্ষিপ্ত হয়), যা (শ্রীরাধা) ইহ (এস্থলে) ~~তং (সেই)~~ স্বপ্রিয়েষ্টং (নিজ প্রিয়-তমের অভিলষিত), কর্পূরকেলিং (কর্পূরকেলি-নামক) তং (সেই) সুবটকং ব্যধাৎ (সুরম্য বটক প্রস্তুত করিলেন) ॥ ৫১ ॥

তৈঃ (পূর্বোক্ত) দ্রব্যৈঃ (আমিষাপ্রভৃতি দ্রব্যদ্বারা) সৃষ্টা (প্রস্তুত) যা তু ~~(যে)~~ গ্রাথিবৎ বটিকালিঃ (গ্রন্থি বা গুটির ন্যায় যে সকল বটিকা) পঞ্চামৃতে (দধি, দুগ্ধ, ঘৃত, মধু ও শর্করাতে) পতেৎ (নিক্ষিপ্ত হয়), যা (শ্রীরাধা) তাং (সেই) পীযূষগ্রন্থি-

পালিকাং কর্ষাং (পীযূষগ্রন্থিপালি প্রস্তুত করিয়াছিলেন)॥৫২॥

সুসিদ্ধৈঃ সাসিতৈঃ (সুসিদ্ধ ও শর্করামিশ্রিত), সক্ষীরসার-কার্পূর-তণ্ডুল-নারিকেল-জাতি-লবঙ্গ-মরিচৈঃ (ক্ষীরসার, কর্পূর, তণ্ডুল, নারিকেল, জায়ফল, লবঙ্গ, মরিচ), রম্ভৈলয়া চ (রম্ভা ও এলাচ — এই সকল দ্বারা) ঘৃতভাবনয়া চ (ঘৃতের ভাবনা-সংস্কারে) যা ভবেৎ (যাহা প্রস্তুত হয়), সা (শ্রীরাধা) প্রিয়েষ্টাং (প্রিয়তমের অভিলষিত) তাং (সেই) অনঙ্গগুটিকাং বিদধে (অনঙ্গগুটিকা প্রস্তুত করিলেন)॥৫৩॥

কদল-মরিচ-দুগ্ধৈঃ অন্যঃ চ খণ্ড-গোধূম-পক্ব-প্রকটিত-বটকঃ (কদলীফল, মরিচ, দুগ্ধ, শর্করা ও গোধূমসমূহের পাকে প্রস্তুত এই যে বটক), ভূরি-জাতী-ফলাঢ্যঃ (প্রভূতরূপে জায়ফলযুক্ত হইয়া) নবশশি-মধু-মধ্যে (কর্পূর ও মধুর মধ্যে) বিলাসং বিধত্তে (অবস্থান করে), তয়া (শ্রীরাধা) ইহ (এখানে) শশিপূর্বঃ অসৌ বিলাসঃ (সেই শশি-বিলাস) রচিতঃ (প্রস্তুত করিয়াছিলেন)॥৫৪॥

শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধা) স্বীয়ধিয়া (নিজবুদ্ধিতে) ইতি
(এইরূপে) উপায়নানাং সৎ সৎ পঞ্চকং (যে পাঁচটি
উত্তম উপহার) কৃতং (প্রস্তুত করিলেন), প্রণয়ী
(প্রিয়) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সুধাং বিনিন্দন্ (অমৃতেরও
নিন্দা করিয়া) সতৃষ্ণঃ (অতিশয় অনুরাগসহকারে)
সরং নন্দন্ (প্রচুর আনন্দ প্রকাশপূর্বক) তৎ এতৎ
(ইহা) অত্তি (ভোজন করিয়া থাকেন)॥ ৫৫॥
তেষু (ইহাদের মধ্যে) ত্রীণি (অমৃতকেলিপ্রভৃতি
তিনটি দ্রব্য) ব্রজ-প্রসিদ্ধানি (ব্রজে সুপ্রসিদ্ধ),
যৎ অন্তিম-যুগ্মং চ (আর শেষের যে দুইটি
দ্রব্য), তৎ (তাহা) নিশায়াং (রজনীতে) মধু-
পানে (মধুপানকালে) বিদংশবৎ (অবদংশ
অর্থাৎ চাটের ন্যায়) রহোভোজ্যং (গোপনে
ভোজ্য)॥ ৫৬॥
[এইরূপ শ্রীরাধা] লবঙ্গৈলেন্দু-মরিচৈঃ সংযুতৈঃ
(লবঙ্গ, এলাচ, কর্পূর ও মরিচযুক্ত) শর্করাচয়ৈঃ
(শর্করাসমূহ দ্বারা) গঙ্গাজলাখ্যানি (গঙ্গাজল-
নামক) অপরাণি চ (অপরাপর) লড্ডুকানি (লড্ডুক-
সমূহও) চক্রে (প্রস্তুত করিয়াছিলেন)॥ ৫৭॥

সা (শ্রীরাধা)

[এরূপে] তৈঃ তৈঃ সূপৈঃ (লবণাদি দ্রব্যযুক্ত) ক্ষীরসারৈঃ (ক্ষীরসার) তথা (এবং) নারিকেল-শস্যকৈঃ (নারিকেলের শাঁস দ্বারা) অন্যানি অপি (অন্য ভোজ্য-দ্রব্যসমূহ, [এবং]) আজ্যভৃষ্টৈঃ (ঘৃতভর্জিত) মণ্ডৈঃ (মণ্ডদ্বারা) মণ্ডপূপিকাঃ চ (মণ্ডপুপিকাসমূহ [প্রস্তুত করিলেন]) ॥৮৬॥

অথ (অনন্তর) সা রাধা (সেই শ্রীরাধা) স্নাতা অনুলিপ্তা (স্নান ও অনুলেপনান্তে) অরুণরুচি-সিচয়া (রক্তবর্ণ সূক্ষ্মবসন পরিধান), বদ্ধবেণী (বেণীবন্ধন), সুচিত্রা (ললাট ও গণ্ডাদিতে চিত্র-বিন্যাস), শ্রীসিন্দূরেন্দুভালা (ললাটে ~~সিন্দূরের~~ চন্দ্রের ন্যায় সিন্দূর চিহ্ন ধারণ), মৃগমদচিবুকা (চিবুকদেশে কস্তূরী বিন্দুর বিন্যাস), মালিনী (মালা-পরিধান), সাব্জহস্তা (হস্তে লীলাকমল-ধারণ), নাসাগ্রান্দোল-মুক্তা ~~[illegible]~~ (নাসাগ্রে দোদুল্যমান মুক্তাফলের সংযোগ), অঞ্জনযুক্তনয়না (নয়নে কজ্জলরাগ ধারণ), উত্তংসিনী (শিরোভূষণ বিন্যাস), বদ্ধনীবী (নীবীবন্ধন), তাম্বূল-বক্ত্রা (মুখে তাম্বূল পূরণ),

সকুসুম-চিকুরা (কেশসমূহে কুসুমরাশির যোজনা [এবং]) সালক্তোজ্জ্বলাঙ্ঘ্রিঃ (পদযুগলে উজ্জ্বল অলক্তক ধারণ করিয়া) ভাতি (শোভা পাইতে লাগিলেন)॥ ৫৯॥

[এইরূপ তৎকালে] রাধা (শ্রীরাধা) চূড়ারত্ন-ললাটিকে (চূড়ারত্ন, ললাটিকা অর্থাৎ ললাটের অলঙ্কার), মুখ্যবলয়ান্ (মুখ্য বলয়রাজি), চক্রীশলাকাযুগং (চক্রশলাকাদ্বয়), কাঞ্চী-কুণ্ডল-কঙ্কণাঙ্ঘ্রিকটকান্ (চন্দ্রহার, কুণ্ডল, কঙ্কণ, পাদবলয়), পাদাঙ্গুলীয়ানি অপি (পাদাঙ্গুরীয়কসমূহ), গ্রৈবেয়ং (কণ্ঠভূষণ), পদকাঙ্গদানি (পদক, কেয়ূর), বিবিধান্ হারান্ (নানারূপ হার), মুদ্রিকাঃ (অঙ্গুরীয়কসমূহ) তথা (এবং) মঞ্জীরৌ (নূপুরযুগল). ইতি (এই) রত্নভূষণচয়ং (রত্নালঙ্কাররাজি) বিভ্রতী (ধারণ করিয়া) বভৌ (শোভা পাইয়াছিলেন)॥ ৬০॥

সা ([অনন্তর] শ্রীরাধা) সুস্নাতালঙ্কৃতাভিঃ (সুস্নাতা ও অলঙ্কৃতা) সখীভিঃ (সখীগণের সহিত) চন্দ্রশালিকাং (চন্দ্রশালায়) সমারুহ্য (আরোহণপূর্বক) কৃষ্ণবর্ত্মনি (শ্রীকৃষ্ণের পথের দিকে) আহিত-লোচনা তস্থৌ (দৃষ্টিপাত করিয়া অবস্থান করিলেন)॥ ৬১॥

বল্লবী-চাতকী-ততিঃ (গোপরমণীরূপ চাতক-
শ্রেণি) চন্দ্রশালাগতা (চন্দ্রশালায় থাকিয়া)
কৃষ্ণাম্বুদাগমে কালে (শ্রীকৃষ্ণরূপ মেঘের উদয়-
কালে) ব্যাত্তাক্ষিচঞ্চুঃ (নয়নরূপ চঞ্চুর বিস্তার-
পূর্বক) উৎকা (ঔৎসুক্যসহকারে) উন্মুখী আসীৎ
(উন্মুখী হইয়া রহিলেন)॥৬২॥
[তৎকালে] ব্রজস্থাঃ (ব্রজমধ্যস্থিত) তাঃ (সেই)
চন্দ্রশালিকাঃ (চন্দ্রশালাসমূহ) স্বাগ্রোৎকণ্ঠি-
গোপালী-বৃন্দ-বক্ত্রেন্দুমণ্ডলৈঃ (নিজের উপরে
আরূঢ়া উৎকণ্ঠান্বিতা গোপবধূগণের মুখরূপ
চন্দ্রমণ্ডলসমূহের সমাবেশহেতু) যথার্থনাম্ন্যঃ
আসন্ (চন্দ্রশালা এই নামের সার্থকতা লাভ
করিয়াছিল)॥৬৩॥
অপরাহ্ণে জাতে ([এদিকে] অপরাহ্ণকাল উপস্থিত
হইলেই) তনয়াগমোৎসুকা (পুত্রের আগমনবিষয়ে
উৎকণ্ঠিতা), স্নেহবারিপ্লুতাশয়া (স্নেহসিক্তচিত্তা)
সা ব্রজেশ্বরী (শ্রীযশোদা) তদ্ভোজ্যসংসাধন-
সত্বরা (তদীয় ভোজ্যবস্তুসমূহের প্রস্তুত বিষয়ে
ত্বরান্বিতা হইয়া) সখীং (সখী) রোহিণীং (রোহিণী-

দেবীকে) পাককৃতে (পাক কার্যে) ন্যযোজয়ৎ (নিযুক্ত
করিলেন)॥ ৬৪॥

অথ (অনন্তর) সা (শ্রীযশোদা) নন্দনস্য (নন্দনের
অর্থাৎ ব্রজরাজের কনিষ্ঠ-ভ্রাতার) সধর্মিণীং (সহ-
ধর্মিণী), অতুলাখ্যাং (অতুলা-নাম্নী) স্বলঘুযাতরং
(নিজ ছোট জা'কে) পাকায় (পাকের জন্য)
রোহিণীসঙ্গে দদৌ (রোহিণীদেবীর সঙ্গে
দিয়াছিলেন)॥ ৬৫॥

ষড়্ঋতূৎপন্ন-শাকাদি-কন্দমূলফলাদিকৈঃ (ছয় ঋতুতে
উৎপন্ন শাকাদি ও কন্দ, মূল, ফলাদিদ্বারা) তত্তদ্ব্যঞ্জন-
সম্পত্ত্যা (বিভিন্ন প্রকার ব্যঞ্জন সম্পাদন পূর্বক)
কৃষ্ণভোজনপূর্ত্তয়ে (শ্রীকৃষ্ণের ভোজনের পূর্ণতা-
সাধনের জন্য) ব্যগ্রাভ্যাং (ব্যগ্রচিত্ত) ব্রজনাথাভ্যাং
(শ্রীযশোদা ও নন্দমহারাজকর্তৃক) নিযুক্তৈঃ (নিযুক্ত),
নানাদোহদপণ্ডিতৈঃ (বিবিধ দোহদক্রিয়ায় অর্থাৎ
অকালেও বৃক্ষাদির ফলপ্রভৃতি উৎপাদনের
অনুকূল কার্যবিষয়ে অভিজ্ঞ) মালিকৈঃ (উদ্যান-
পালকগণ) যাঃ ষট্ (যে ছয়টি) শাকাদি-
বাটিকাঃ (শাকাদির উদ্যান) কৃতাঃ (রচনা

করিয়াছিল), ব্রজস্থৈঃ (ব্রজবাসিগণ) তৎ তৎ
ফলাদিকং (বিভিন্ন ঋতুজাত ফলাদিকে) দোহদোত্থ-
জাড্যতে ([যদিও] দোহদক্রিয়া হইতে উৎপন্ন বলিয়াই
মনে করিতেন, [তথাপি]) বস্তুত: (বস্তুত:)
ঋতূদ্ভব: (ছয় ঋতুই) সদা (সর্বদা [একসঙ্গে])
তৎ বাটিকা: (সেই উদ্যানসমূহের) সেবতে
(সেবা করিত), তে (উদ্যানপালকগণ) তাভ্য:
(সেই সকল উদ্যান হইতে) কণ্ডোল-পূরিতং
(কণ্ডোল অর্থাৎ শাকাদি ধারণের পাত্রবিশেষে পূর্ণ
করিয়া) ভূরি (প্রচুর পরিমাণে) তত্তদৃতূৎপন্ন-
শাক-মূল-ফলাদি (বিভিন্ন ঋতুজাত শাক, মূল ও
ফলাদি) ব্রজেশ্বর্যৈ (ব্রজেশ্বরীকে) উপজহ্রু:
(উপহার দিয়াছিল)॥ ৬৬-৬৭॥

অম্বয়া (মাতা শ্রীযশোদা) তৎ বিভজ্য (তাহা ভাগ
করিয়া) সায়ংশাকার্থং (সন্ধ্যাকালের শাকের
জন্য) অর্ধং (অর্ধ অংশ) দাসীভি: (দাসীগণের
দ্বারা) সংস্কারিতং (শাকের উপযোগিরূপে
সংস্কার করাইলেন), পরং অর্ধং চ (অপর
অর্ধ অংশ) প্রাত:শাকায় (প্রাত:কালীন শাকের

জন্য) ধারিতং (রাখিয়া দিলেন)॥ ৭০॥
এষা (মাতা) তৈঃ হৃতানি (উদ্যানপালকগণ কর্ত্তৃক
আনীত) নারিকেলাদি-পক্কাম্রফলানি (নারিকেল-
প্রভৃতি ফল ও পক্ক আম্রফল) পুত্রয়োঃ (পুত্রদ্বয়ের)
সায়ং ভোজনায় (সন্ধ্যাকালে ভোজনের জন্য) দাসৈঃ
(ভৃত্যগণের দ্বারা) সংস্কারয়ামাস (যথাযোগ্যরূপে
সংস্কার করাইয়া দিলেন)॥ ৭১॥
হরেঃ মাতা (শ্রীযশোদা) দাসাদীন্ (ভৃত্যপ্রভৃতিকে)
স্বে স্বে কর্ম্মণি (নিজ-নিজ কার্য্যে [এবং]) স্বমাতরৌ
(নিজ মা দুইজনকে অর্থাৎ রোহিণী দেবী ও অতুলাকে)
~~ত্বরয়ন্তী~~ শীঘ্রপাকে (সত্বর পাক-সম্পাদনে)
ত্বরয়ন্তী (উৎসাহ-দান করিয়া) মুহুঃ (বারবার)
ইতঃ ততঃ (ইতস্ততঃ) বভ্রাম (ভ্রমণ করিতে
লাগিলেন)॥ ৭২॥
ততঃ (অনন্তর) পুত্রবিলোকনোৎসুকা (পুত্রদর্শনের
জন্য উৎকণ্ঠিতা) ব্রজেশ্বরী (ব্রজেশ্বরী) শ্বশ্রূ-
প্রমুখাঙ্গনাবৃতা (নিজ মা-প্রভৃতি মহিলাগণের
দ্বারা পরিবেষ্টিতা হইয়া) স্তন্যাশ্রুবিক্লিন্ন-পয়ো-
ধরাম্বরা (স্তনদুগ্ধ ও নয়নজলে স্তনযুগল ও

পরিধেয় বসন। সিক্ত করিয়া) পুরদ্বারং (পুরীর দ্বার-
দেশে) গত্বা (যাইয়া) উদাননা। স্থিতা (উন্মুখী
হইয়া অপেক্ষা করিতে লাগিলেন)॥৭৩॥

স: গোপেশ্বর: (শ্রীনন্দমহারাজ) সূর্যং (সূর্যদেবকে) চরমা-
চল-চংক্রমোৎকং (অস্তাচলগমনে উৎসুক) সমীক্ষ্য
(দেখিয়া) সুত-সমীক্ষণ-জাততৃষ্ণ: (পুত্রদর্শনের
আকাঙ্ক্ষায়) গোরেণু-বেণু-নিনদার্পিত-নেত্রকর্ণ:
(গোধূলির দিকে নেত্র ও বংশীধ্বনির দিকে কর্ণ
নিযুক্ত করিয়া) আত্মবৃন্দৈ: সার্ধং (নিজ জনগণের
সহিত) প্রমুদা (হর্ষভরে) গো-সদনং আপ
(গো-শালায় উপস্থিত হইলেন)॥৭৪॥

উৎসর্পদ্গোরজোজাল-বালপূর্ণেক্ষণোৎসুকা:
([গ্রহগণের পক্ষে] যে সময়ে গোধূলি রাশি উৎক্ষিপ্ত
হয়, তৎকালে অর্থাৎ গোধূলিলগ্নরূপ শুভসময়ে জাত
বালকের পূর্ণ দর্শনে অর্থাৎ সর্ব-প্রকার সম্যক্ দর্শনের
জন্য উৎসুক হইয়া, [ব্রজলোকের পক্ষে] উৎক্ষিপ্ত
গোধূলিরাশির মধ্যে ও বালকগণের সম্যক্ দর্শনের
জন্য উৎসুক হইয়া) গ্রহা: ইব (গ্রহগণের ন্যায়)
ব্রজলোকা: (ব্রজবাসিগণ) উচ্চস্থানে। স্থিতা:

আসন্ (উচ্চস্থানে [প্রথমপক্ষে জ্যোতিঃশাস্ত্র সম্মত উন্নত স্থানে, ব্রজলোকের পক্ষে - প্রাসাদাদির অগ্রভাগপ্রভৃতি স্থানে] অবস্থান করিয়াছিলেন)॥৭৫॥

হরিঃ ([তখন] শ্রীকৃষ্ণ) সখীন্ (সহচরগণকে) পুষ্পৈঃ মণ্ডয়ন্ (পুষ্পরাশি দ্বারা অলঙ্কৃত), গিরা ([এবং] বাক্যদ্বারা) নন্দয়ন্ (আনন্দিত করিয়া) তেষাং (তাঁহাদের) মুদং জনয়ন্ (হর্ষ উৎপাদন সহকারে) ব্রজান্তিকবনং (ব্রজের নিকটবর্তী বনমধ্যে) যযৌ (উপস্থিত হইলেন)॥৭৬॥

অথ (অনন্তর) হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তত্র (সেই বনমধ্যে) স্ফারে (সুবিস্তীর্ণ) সরসি (সরোবরের নিকটে) মুরলী-নিস্বনৈঃ (বংশী-ধ্বনিদ্বারা) গাঃ সুধুয়ন্ (ধেনুগণকে স্থির করিয়া) পাথঃ (জল) পায়য়িত্বা (পান করাইয়া) পৃথক্ গুচ্ছান্ গুচ্ছান্ (পৃথক্ পৃথক্ গুচ্ছসমূহ) অরচয়ৎ (রচনা করিলেন [এবং]) হৃদি (নিজ বক্ষঃস্থলে) নানাবর্ণৈঃ (নানাবর্ণ) মণিভিঃ (মণিরাশিদ্বারা নির্মিত) যা মালা (যে মালা) আসীৎ (ছিল), তয়া (সেই মালাদ্বারা) অসৌ (তিনি) নানাবর্ণান্ (নানাবর্ণ-

বিলিখিয়া) স্বান্ (স্বীয়) ধেনুবৃন্দান্ (ধেনুগণের
যূথসমূহের) আগণয়ৎ আশু (গণনা করিয়াছিলেন) ॥৭৭॥
সঃ (তিনি) স্বস্য কিম্বা সখীনাং (নিজের কিম্বা
সহচরগণের) সর্বাং (ধেনুগণের) সংখ্যাপূর্তৌ
(গণনাদ্বারা সংখ্যাপূরণ হইলে) মুদিতঃ ভবতি
(সন্তুষ্ট হইতে লাগিলেন, [আর]) সংখ্যান্যূনে
(সংখ্যাগত ন্যূনতা ঘটিলে) সপদি (তৎক্ষণাৎ)
বেণুসঙ্কেতনাদৈঃ (বংশীর সঙ্কেত ধ্বনিদ্বারা)
~~তত্তন্নাম্না (বিভিন্ন নামে)~~ স্বগণ-বিযুতাঃ (নিজ নিজ
যূথ হইতে বিচ্যুত) তাঃ গাঃ (সেই ধেনুগণকে)
শীঘ্রং (সত্বর) ~~আহূয়~~ তত্তন্নাম্না (তাহাদের
নামানুসারে) আহূয় (আহ্বান করিয়া) ~~চলতি~~
তত্তদ্‌যূথে (নিজ নিজ ~~স্বগণের~~ যূথমধ্যে) ঘটয়ন্
(প্রবেশ করাইয়া) তান্ চালয়ন্ (তাহাদিগকে
চালনা করিয়া) ব্রজায় চলতি (ব্রজের দিকে
চলিতে লাগিলেন)॥৭৮॥
শ্রীধেনুরেণু-শারিশিক্তারিতাঙ্গ-গুঞ্জা-বনস্রগণস্তুর-
চম্পক-কেশপিঞ্ছঃ (ধেনুগণের খুরোত্থিত ধূলি-
রাশিদ্বারা যাঁহার অঙ্গ, গুঞ্জামালা, বনমালা,

বস্ত্র, চন্দন অলঙ্কারাদি, বেণু ও ময়ূরপুচ্ছ সম্পূর্ণ-
রূপে পিঙ্গলবর্ণ হইয়াছে), নির্মোক-পাল-মুরলী-দল-
যষ্টি-শৃঙ্গী (যিনি বেণুগণের পাদবন্ধন রজ্জু, মুরলী,
দল, যষ্টি ও শৃঙ্গদ্বারা শোভা পাইতেছেন [এবং])
লোলারুণাতিবিপুলায়ত-পক্ষলাক্ষঃ (যাঁহার লোম-
রাজিশোভিত নয়নযুগল চঞ্চল, অরুণবর্ণ ও অতি-
বিস্তৃত হইয়াছে), বনাটন-শ্রমজ-কান্ত্যমৃতাতি-
বর্ষা-সংসিক্ত-সর্বজন-নেত্র-চকোরবৃন্দঃ (যিনি বন-
ভ্রমনহেতু পরিশ্রমজনিত তাৎকালিক কান্তিরূপ
অমৃতধারার বর্ষণদ্বারা জনগণের নয়নরূপ চকোর-
বৃন্দকে অভিষিক্ত করিতেছিলেন [এবং]) বংশী-
কলাকৃত-বিঘূর্ণিত-যোষিতালিঃ (বংশীর কলধ্বনি-
দ্বারা যুবতীগণের আকর্ষণ ও ঘূর্ণিসঞ্চার করিতে-
ছিলেন), সঃ (সেই) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) স্বসখৈঃ
(আত্মতুল্য) বয়স্যৈঃ (বয়স্যগণের সহিত)
ঘোষং (ব্রজমধ্যে) আবিশৎ (প্রবেশ করিলেন)॥৭৯-৮০॥
কান্তিশোচিঃ (শ্রীকৃষ্ণের দীপ্তিরূপ) জলধরমালা
(মেঘমালা) ব্রজভুবি (ব্রজভূমিতে) উদয়ন্তী
(উদয়োন্মুখী হইয়া) বিশ্বক্-পাতিঃ (সর্বত্র প্রসার-
শালী) বংশীধ্বনামৃত-মধুরাসারৈঃ (বংশীধ্বনিরূপ

অমৃতের মধুর ধারাবর্ষণদ্বারা) তাং (ব্রজভূমিকে)
সংসিঞ্চন্তী (সম্যক্ভাবে সিক্ত করিয়া) স্ববিরহ-
দাবোচ্ছেত্রী (কৃষ্ণবিরহ রূপ দাবানলের উচ্ছেদ-
সাধন পূর্বক) রেজে (বিরাজ করিয়াছিল)॥৮১॥

এই শ্লোকে 'জলধর-মালা' নামক ছন্দঃ জ্ঞাতব্য।

শ্রীকৃষ্ণাগম-ভূপতেঃ (শ্রীকৃষ্ণের আগমন রূপ
নরপতির) মার্দঙ্গ-শৃঙ্গাদি কোলাহলং (মৃদঙ্গ-
গণের সৈন্যরূপ শৃঙ্গ প্রভৃতির কোলাহল) শ্রুত্বা
(শ্রবণ করিয়া [এবং]) উদ্যৎসুরভী-রজোধ্বজ-
চয়ান্ (ধেনুগণের সমুত্থিত ধূলিরূপ ধ্বজসমুদয়)
দূরাৎ বিলোক্য (দূর হইতে দর্শন করিয়া)
তদ্বিরহাখ্য-দস্যুনৃপতিঃ (কৃষ্ণবিরহনামক
দস্যুরাজ) উদ্বিগ্নঃ (উদ্বিগ্নচিত্তে) চিন্তা-তানব-
দীনতাতিজড়তার্ত্যুদ্বেগ-সেনান্বিতঃ (চিন্তা, কৃশতা,
দৈন্য, অতি-জড়তা, পীড়া ও উদ্বেগ রূপ স্বীয় সেনা-
গণের সহিত) ক্ষণাৎ (ক্ষণকাল মধ্যেই) ঘোষাৎ
(ব্রজধাম হইতে) অপযাতঃ (পলায়ন করিয়াছিল)॥৮২॥

শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) আগমাখ্যে (আগমনরূপ)
প্রাবৃট্কালে (বর্ষাকাল) গবাং (ধেনুগণের)

ধূলীজালাব্দমালে (খুরোত্থিত ধূলিজালরূপ মেঘমালায় সজ্জিত [এবং]) হম্বারাব-স্তনিতবলিতে (হম্বাধ্বনিরূপ গর্জনযুক্ত হইয়া) বংশীগানামৃতবৃষ্টি (বংশীসঙ্গীতরূপ জলবর্ষণ সহকারে) অভ্যুদয়তি (উদিত হইলে) সর্বতঃ (চারিদিক্ হইতে) ব্রজজনততিঃ (ব্রজবাসিগণ-স্বরূপ) প্রোদ্যত্তৃষ্ণা (তৃষ্ণার্ত) ইয়ং (এই) চাতকালিঃ (চাতকগণ) উন্মুখী চ (উন্মুখ হইয়া) মুদা (হৃষ্টচিত্তে) অভ্যুপেতা ([তাঁহার] নিকটে উপস্থিত হইল) ॥৮৩॥

ব্রজেশঃ (শ্রীনন্দমহারাজ) ভ্রাতৃভিঃ গোপৈঃ (ভ্রাতা গোপগণের) সহ (সহিত [এবং]) ব্রজেশা (শ্রীযশোদা) যাতৃভিঃ (জা'গণের সহিত) দূরাৎ (দূর হইতে) তূর্ণং (সত্বর) সমভ্যেত্য (নিকটে আসিয়া) তনয়ৌ (পুত্রদ্বয়কে) পরিষস্বজে (আলিঙ্গন করিলেন) ॥৮৪॥

রোহিণী (রোহিণীদেবী) রসবতীং (পাকশালা) ত্যক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) তদবেক্ষণে (তাহার পরিদর্শনে) দাসীঃ (দাসীগণকে) সংস্থাপ্য (সেখানে রাখিয়া) অতুলয়া (অতুলার সহিত) অভ্যেত্য (নিকটে আসিয়া) তৌ সুতৌ (পুত্রদ্বয়কে) আলিঙ্গ্য (আলিঙ্গন পূর্বক) ননন্দ (আনন্দিতা হইলেন) ॥৮৫॥

সুস্মিত-বদনা: (সুহাস্য দন্তরাজির শোভাযুক্তা),
~~ব্রজাম্বিম্ববদনা: (ব্রজের সুন্দরীগণ)~~
ব্রজবিম্ববদনা: (ব্রজের চন্দ্রমুখী সুন্দরীগণ) মুরলী-
~~নদনাৎ (মুরলীর (মুরলীর ধ্বনিশ্রবণে~~
নদনাৎ (মুরলীর ধ্বনি শ্রবণে) উল্লসিত মদনা: (কন্দর্প-
ভাবের উদয়হেতু) গদ্গদবদনা: (গদ্গদভাষিণ),
স্খলিতবসনা: (শিথিল বসন [এবং]) অপকদনা:
(চিত্ত মনস্তাপের উপশম-সংকোচের) সদনাৎ সদনাৎ
(প্রতি গৃহ হইতে) যযু: (সমাগত হইলেন) ॥৮৬॥
বত (অহো!) কৃষ্ণে চিত্রভানৌ (শ্রীকৃষ্ণরূপ সূর্য)
পুরস্তাৎ (সম্মুখভাগে) উদয়তি (উদিত হইলে)
ব্রজবসতি-জনানাং (ব্রজবাসী জনগণের) অম্বুজদলে
(নয়নরূপ উৎপলের) ফুল্লতা অভূৎ (প্রফুল্লভাব
উদিত হইল [এইরূপ]) স্মিত-কুমুদবিকাশ:
(হাস্যরূপ কুমুদগণের বিকাশ), অঙ্গেন্দুকান্তে:
(দেহরূপ চন্দ্রকান্তমণির) স্বিন্নতা (স্বেদস্রাব [এবং])
বিরহদহনতপ্তং (বিরহানল-সন্তপ্ত) জীবনং চ
(জীবন) শীতলং (শীতল [হইয়াছিল]) ॥৮৭॥
বত (অহো!) কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণরূপ) নিত্যপূর্ণে
(চির পূর্ণতাশালী) অদ্ভুতেন্দৌ (বিচিত্র চন্দ্রের)

উদয়তি (উদয় হইলে) ব্রজযুবতি-জনানাং (ব্রজের যুবতীগণের) মুখাব্জং (মুখকমল) ফুল্লং আসীৎ (উৎফুল্ল হইয়াছিল), অরতি-বিধুতি-চিন্তা-ঘূকপালী (পীড়া, বিরহ ও চিন্তারূপ ~~ত্র~~ পেচকরাজি) নিলীনা (লুক্কায়িত হইল [এবং]) তনু-কোকী-সংহতিঃ (দেহরূপ চক্রবাকীগণ) প্রাণকোকৈঃ (প্রাণরূপ চক্রবাকগণের সহিত) মিলতি চ (মিলিত হইয়াছিল) ॥৮৮॥

ব্রজাঙ্গনা-দৃক্-তৃষিতালিমালা (ব্রজাঙ্গনাগণের দৃষ্টিরূপ তৃষ্ণার্ত ভ্রমরীগণ) সমুজ্জ্বলৎ-কান্তি-মরন্দ-লুব্ধা (উজ্জ্বলিত কান্তিরূপ মকরন্দ পানের লালসায়) লজ্জা-প্রতিকূল-বাত্যাং (লজ্জারূপ প্রতিকূল বাত্যা) বিলঙ্ঘ্য (অতিক্রমপূর্বক) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) মুখারবিন্দে (মুখকমলে) পপাত (পতিত হইয়াছিল) ॥৮৯॥

লতান্তরালস্থিত-বল্লবীনাং (লতাদির অন্তরালে অবস্থিতা গোপসুন্দরীগণের) বক্ত্রাণি (মুখ-মণ্ডলকে) বিকচাম্বুজানি (বিকশিত পদ্মশ্রেণি) মত্বা (মনে করিয়া) শৌরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) লুব্ধা (লুব্ধ) দৃগালিদ্বয়ী (নয়নযুগলরূপ ভ্রমরযুগল) হ্রী-বাত্যয়া (লজ্জারূপ বাত্যাদ্বারা) সংভ্রামিতা অপি (অতিশয়

ঘূর্ণিত হইয়াও) ইহ (তন্মধ্যে) পপাত (পতিত হইয়াছিল)॥ ১০॥

গোপিকাভ্যঃ (গোপীগণ) শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বদন-কমলং (মুখকমল) দর্শং দর্শং (দেখিয়া দেখিয়া), তদ্বপুঃস্পর্শিবাতং (তদীয় অঙ্গসংস্পৃষ্ট বায়ু) স্পর্শং স্পর্শং (স্পর্শ করিয়া করিয়া), তনুপরিমলং (দেহের সৌরভ) ঘ্রায়ং ঘ্রায়ং (আঘ্রাণ করিয়া করিয়া), তদধরমধু-স্ফীত-বংশী-নিনাদং ([এবং] তাঁহার অধরের মধুসংস্পর্শে স্ফীত বংশীধ্বনি) স্বাদং স্বাদং (আস্বাদ করিয়া করিয়া) স্বানি (নিজ নিজ) পঞ্চ ইন্দ্রিয়াণি (পঞ্চ ইন্দ্রিয়কে) অধিকং মুহুর্মুহুঃ (সমধিক-ভাবে পরিপুষ্ট করিয়াছিলেন [এস্থলে 'স্বাদং স্বাদং' এই শব্দদ্বয়ে অধরের মধুর আস্বাদহেতু রসনা এবং বংশীধ্বনির আস্বাদনে কর্ণের পোষণ উদ্দিষ্ট হওয়ায় পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের পোষণ সিদ্ধ হইতেছে]) ॥ ১১॥

শ্রীরাধিকাপাঙ্গ-বিলোকনেষুনা (শ্রীরাধার কটাক্ষ-দৃষ্টিরূপ বাণে) সংস্পৃষ্ট-মর্মা (মর্মস্থল স্পর্শ করিতেই) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) যথা (যেরূপ) আকুলঃ অভবৎ (আকুল হইয়াছিলেন), অন্যাঙ্গনা-

শ্রেণী-কটাক্ষ-শরালীভিঃ (অপর সকল রমণীগণের
কটাক্ষরূপ বাণরাজি দ্বারা) সংভিন্ন-মর্মাবয়বঃ অপি
(মর্মদেশে সম্যক্‌ভাবে বিদ্ধ হইয়াও) অসৌ (তিনি)
তথা ন (সেরূপ আকুল হন নাই)॥ ৬২॥

সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) রাধিকায়াঃ (শ্রীরাধার) বক্ত্রেন্দু-মন্দ-
হসিতামৃত-লেশ-সেকাৎ (মুখচন্দ্রের ঈষৎ হাস্যরূপ
অমৃতের সংকিঞ্চিৎ সেচনহেতুই) যদ্বৎ (যেরূপ)
সুনির্বৃতিং অবাপ (পরম সুখ অনুভব করিয়াছিলেন),
গোপ-সুদৃশাং (নিখিল গোপসুলোচনাগণের)
বদনেন্দু-বৃন্দ-প্রোদ্যৎ-স্মিতামৃত-সর-প্রকরাবগাহাৎ
(মুখচন্দ্ররাজি হইতে প্রকৃষ্টরূপে উদগত হাস্যামৃত-
রাশির নির্ঝর-সমূহে অবগাহনহেতুও) তদ্বৎ ন
(তাদৃশ সুখ অনুভব করেন নাই)॥ ৬৩॥ (গোকুলৈঃ (কাষ্ঠদ্বারা))

গোকুলেশ্বরঃ ([অনন্তর] গোকুলপতি) গোকুল-
স্ত্রীণাং (গোকুল-রমণীগণের) গো-কুলং (ইন্দ্রিয়-
অর্থাৎ নয়নযুগল) হরন্ (আকর্ষণ করিতে করিতে), গো-কুলৈঃ
(শব্দসমূহ দ্বারা অর্থাৎ 'হিহী' ইত্যাদি সম্বোধনজনক
শব্দ দ্বারা) গো-কুলৈঃ (বলীবর্দ প্রভৃতি 'গো'
গণের সহিত) গো-কুলং (ধেনুগণকে) গোকুলং
নিন্যে (গোকুলে আনয়ন করিলেন)॥ ৬৪॥

পিতরৌ (শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দমহারাজ) কাননাৎ
(বন হইতে) সমাগলন্তং (সমাগত), ভাবিক-বলিতং
(মঙ্গলযুক্ত), প্রাণ-প্রাণং (প্রাণাধিক প্রিয়) তং
(শ্রীকৃষ্ণকে) দূরতঃ গতং (দূর-গত, [অথচ সম্প্রতি])
হস্তং আপ্তং (হস্তপ্রাপ্ত) নিধিং ইব (নিধির ন্যায়)
অগ্রে (সম্মুখে) আসাদ্য (লাভ করিয়া) চুম্বন্তৌ
(চুম্বন করিতে করিতে) হৃদি (হৃদয়ে) নিদধতৌ
(ধারণপূর্বক) তদাস্যং (তাঁহার মুখ) লোকয়ন্তৌ
(নিরীক্ষণে [এবং]) শিরাংসি (মস্তক) সংজিঘ্রন্তৌ
(আঘ্রাণ করিয়া) বাঞ্ছিতানি (সকল অভীষ্ট)
প্রাপতুঃ (লাভ করিয়াছিলেন)॥ ৩৫॥

তৌ পিতরৌ (মাতা শ্রীযশোদা ও পিতা শ্রীনন্দমহারাজ)
সূনোঃ (পুত্র শ্রীকৃষ্ণের) সবর্হকান্ (ময়ূরপুচ্ছ-
সহিত) গোধূলি-ধূম্রান্ (গোধূলি-ধূমর) অলকান্
(অলকরাজি) বসনাঞ্চলেন (বস্ত্রাঞ্চলদ্বারা)
বিশুদ্ধয়ন্তৌ (পরিষ্কৃত করিতে করিতে) স্তন-দৃক্-
পয়ঃ প্রবৈঃ (স্তনদুগ্ধ ও নয়নের জলধারায়)
তদঙ্গানি (তদঙ্গসমূহের) প্রক্ষালয়ন্তৌ (প্রক্ষালন-
সহকারে) ননন্দতুঃ (আনন্দ লাভ করিয়াছিলেন)॥ ৩৬॥

অধুনা আসী (সম্প্রতি সন্ধ্যাকালেও) বকীরিপো: (শ্রীকৃষ্ণের) তাতাদি-লোকৈ: (পিতাপ্রভৃতি সকল লোকের সহিত) মিলনং (মিলন) প্রাতর্বৎ (প্রাত:-কালের ন্যায়ই) আসীৎ (হইয়াছিল), কিন্তু (কিন্তু) প্রাতস্তনং (প্রাত:কালীন) তৎ (মিলনের) তদ্‌বিরহক্লমোত্তরং (উত্তরকালে শ্রীকৃষ্ণের বিরহ-জনিত ক্লান্তি সংঘটিত হয়), সায়ন্তনং ([আর] সন্ধ্যাকালীন মিলনের) সংস্ফূর্তি-সংমদোত্তরং (উত্তরকালে মিলনজনিত প্রমোদেরই সঞ্চার হয়)।।২৭।।

অথ (অনন্তর) অংশুমান্ (সূর্য) স্বপ্রবেশত: (নিজ প্রবেশ দ্বারা) অস্তাচলে গোজালং সংকলয্য ইব (যেরূপ অস্তাচলে কিরণরাশিকে সংযত করিয়া [প্রবেশ করাইয়া থাকেন, সেইরূপ]) কেশব: (শ্রীকৃষ্ণ [নিজ-প্রবেশদ্বারা]) গোশালে (গো-শালায় [গোজালং অর্থাৎ গো-সমূহকে সংযত করিয়া]) বলয়াম্বাস (প্রবেশ করাইয়াছিলেন)।।২৮।।

অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ [গোশালার মধ্যে]) যথাস্থানং (যথাস্থানে) পৃথক্‌ পৃথক্‌ (পৃথক্‌ পৃথক্‌ভাবে) ধেনূ: (নবপ্রসূতা গাভী), বষ্কয়নী: (চিরপ্রসূতা

গাভী), বৎসতরী: (ধেনুবৎসা), গৃষ্টী: (অলৌকিকী ধেনু), পরেষ্টুকা: (অনেকবার প্রসূতা গাভী), সন্ধিনী: (গর্ভনাশ-কারিনী গাভী), উপসর্যা: (ঋতুমতী গাভী), প্রষ্ঠৌহী: (বাল-গর্ভিনী গো), বৃষান্ (বৃষ), বৎসতরান্ (বৎসতর), পণ্ডান্ (পণ্ড), যুগ্য-প্রাসঙ্গ্য-শাকটান্ (যুগ্য অর্থাৎ যোয়াল-বাহক, প্রাসঙ্গ্য অর্থাৎ যুগ ও যোয়ালবাহক এবং শকটবাহক গোসমূহকে) নিবেশ্য (প্রবেশ করাইয়া) তর্ণকান্ (বৎসগণকে) পায়য়ামাস (মাতৃস্তন পান করাইয়া ছিলেন)॥ ৯৯-১০০॥

তল্লালনায় (শ্রীকৃষ্ণের লালনের জন্য) উৎসুক-মানসাভ্যাং (চিত্তের ঔৎসুক্য নিবন্ধন) পিতৃভ্যাং (মাতা পিতা) মুহুঃ (বারবার) অর্থিত: অপি (প্রার্থনা করিলেও) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) গবালী-দোহোৎসুক: (ধেনুগণের দোহনবিষয়ে উৎসুক হইয়া) যদা (যখন) গৃহং গন্তুং (গৃহগমনে) ন ঐচ্ছৎ (ইচ্ছুক হইলেননা), তদা (তখন) জনক: (পিতা শ্রীনন্দমহারাজ) তং আহ (তাঁহাকে বলিলেন)॥ ১০১॥

গাবঃ (ধেনুগণ) ক্ষণং (ক্ষণকাল) বিশ্রাম্যন্তু (বিশ্রাম করুক), তর্ণকাঃ (বৎসগণ) পয়ঃ পিবন্তু (দুগ্ধ পান করুক), অহং (আমি) অত্র (এখানে) আস্মি (রহিয়াছি [এবং]) এতে (এই) গোপাঃ (গোপগণও) গোদোহনোৎসুকাঃ সন্তি (গো-দোহনে উৎসুকই রহিয়াছে)॥১০২॥

[অতএব] বৎসৌ (হে বৎস রামকৃষ্ণ!) শ্রান্তৌ যুবাং (তোমরা উভয়ে পরিশ্রান্ত বলিয়া) গৃহং যাতং (গৃহে যাও), মাত্রা (জননীকর্তৃক) অত্র (গৃহে) স্নানাদ্যৈঃ (স্নানাদিদ্বারা) লালিতৌ (লালিত হইয়া) গতশ্রমৌ (পরিশ্রম দূর হইলে) গোদোহায় (গো-দোহনের জন্য) পুনঃ (পুনরায়) আয়াতং ([এখানে] আসিবে)॥১০৩॥

[তখন] বটুঃ (মধুমঙ্গল) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) কর্ষন্ (আকর্ষণ করিয়া) প্রাহ (বলিলেন), কৃষ্ণ (হে শ্রীকৃষ্ণ!) বয়ং (আমরা) ক্ষুত্তৃড্‌ভ্যাং (ক্ষুধা তৃষ্ণায়) বাধিতাঃ (পীড়িত হইয়াছি), গৃহং এহি ([তুমি] গৃহে আস), পান-ভোজনৈঃ (পান-ভোজনে) নঃ (আমাদের) প্রাণান্ রক্ষ (জীবন রক্ষা কর)॥১০৪॥

বৎসলয়া (বাৎসল্যযুক্তা) বলাম্বয়া (রোহিণীদেবী)
আম্রেড়িতঃ (দুই তিনবার বলিলে), ব্রজেন্দ্রেণ
(শ্রীনন্দমহারাজ) মুহুঃ (বারবার) কৃতাগ্রহোৎকরঃ
(বহু আগ্রহ প্রকাশ করিলে [এবং]) নিজাম্বয়া
(মাতা শ্রীযশোদা) আকৃষ্টকরঃ (হাত ধরিয়া
আকর্ষণ করিলে) সহাগ্রজঃ (অগ্রজ বলদেবের
সহিত) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সাম্মিতিঃ (সহচরগণের
সঙ্গে মিলিত হইয়া) নিজালয়ং (নিজগৃহে)
প্রতস্থে (গমন করিলেন) ॥১০৫॥

অন্যে (অন্যে) সর্বান্ (শ্রীকৃষ্ণের সকল সহচরগণকে) স্বগৃহং
নয়ন্তীং ব্রজেশ্বরীং (ব্রজেশ্বরী নিজগৃহে লইয়া
যাইতে আরম্ভ করিলে) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) সখি-
মাতরঃ (সহচরগণের মাতৃগণ) তাঁদের অনীশাঃ
অপি (ব্রজেশ্বরীর সঙ্গত্যাগে অসামর্থ্যসত্ত্বেও)
মার্গে (পথমধ্যে) সংপ্রার্থ্য (অনেক
প্রার্থনা করিয়া) অনীশ্বরং অপি স্বস্বাত্মজং
(শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গত্যাগে] অসমর্থ নিজ নিজ পুত্রকেও)
নিজালয়ং নিন্যুঃ (নিজ নিজ গৃহে
লইয়া গেলেন) ॥১০৬॥

ব্রজেশয়া (ব্রজেশ্বরী) সবসৌ সবলে ([illegible]
ও বলদেবের সহিত) হরী (শ্রীকৃষ্ণকে) গৃহে
(গৃহে) নীতে (লইয়া গেলেন) বলাম্বা
(রোহিণীদেবী) অতুলয়া (অতুলার সহিত)
ধৌতপাদা (পাদপ্রক্ষালনপূর্বক) রসবতীং যযৌ
(পাকশালায় গমন করিলেন)॥১০৭॥

গোকুলেশো: (শ্রীগোকুলচন্দ্রের) লোকনাৎ
(দর্শনহেতু) শমিতবিরহতাপা: (যাঁহাদের
বিরহতাপ উপশমিত হইয়াছিল [এবং])
আব্রজান্ত: (ব্রজের শেষ) ভাগপর্যন্ত) বীহিত-
তদনুযানা: (তাঁহার অনুগমনহেতু) প্রহৃষ্টা:
([যাঁহারা] অতিশয় হর্ষান্বিতা হইয়াছিলেন,
[সেই]) রাধিকাদ্যা: (শ্রীরাধা প্রভৃতি গোপ-
বধূগণ) তদুপকলন-বিচ্ছেদার্তি-সংবিগ্নচিত্তা:
~~(চিত্তে তাঁহার দর্শনবিচ্ছেদহেতু~~
(~~চিত্তে~~ তাঁহার ভাবী দর্শনবিচ্ছেদহেতু চিত্ত পীড়ায়
উদ্বিগ্ন হইয়া) নিজনিজভবনং (নিজ-
নিজ গৃহে) যযীয়ু: (প্রস্থান
করিয়াছিলেন)॥১০৮॥

অপুত্রাণাং (অপুত্রক ব্যক্তিগণের পক্ষে) সুতঃ
(পুত্রের), অধনিনাং (দরিদ্রগণের পক্ষে)
বহুকনকবৃষ্টেঃ (প্রভূত সুবর্ণবৃষ্টির [এবং])
দাবানল-বলিত-বনাশ্রিতিমূষাং (দাবানলাক্রান্ত
বনমধ্যে অবস্থিত প্রাণিগণের পক্ষে) মহাবৃষ্টেঃ
(প্রবল বৃষ্টির) অকস্মাৎ লব্ধিঃ (অকস্মাৎ
লাভ) যথা (যেরূপ) পরমানন্দজননী
(অতিশয় আনন্দজনক হয়), ঘোষস্থানাং
(ব্রজবাসিগণের পক্ষেও) পুনঃ অপি (পুনরায়)
হরেঃ সংপ্রাপ্তিঃ (শ্রীকৃষ্ণের সমাগম) তথা
অভূৎ (সেইরূপ পরমানন্দজনক হইয়াছিল) ।।১০৭।।

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে
(যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মের ভ্রমর-
স্বরূপ শ্রীরূপগোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ),
শ্রীরঘুনাথদাসকৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত
শ্রীরঘুনাথ দাস গোস্বামী যাহার উপদেশ
করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে (শ্রীমান্

জীব গোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদয় হইয়াছে
[এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরতো (শ্রীরঘুনাথভট্ট-
গোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু যাহার প্রকাশ
হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে ~~কাব্যে~~ (শ্রীগোবিন্দ-
লীলামৃতনামক [সেই]) কাব্যে (কাব্যের
অন্তর্গত রূপে) অপরাহ্নকেলিবলিত: (অপরাহ্ন-
কেলির বর্ণনাময়) অসৌ (সুপ্রসিদ্ধ)
ঊনবিংশতিতম: (ঊনবিংশ-সংখ্যক) সর্গ:
অগাৎ (সর্গ পরিসমাপ্ত হইল) ॥ ১৯ ॥

বিংশ সর্গ

[যিনি] সায়ং (সন্ধ্যাকালে) নিজরমণকৃতে (নিজ প্রিয়তমের জন্য) স্বসখ্যা (নিজ সখীদ্বারা) প্রেষিতানেকভোজ্যাং (অনেক প্রকার ভোজ্য দ্রব্য প্রেরণ করিয়া) সখ্যানীতেশশেষাশনমুদিতহৃদং (সখীকর্তৃক আনীত প্রিয়তমের ভুক্তাবশেষ আস্বাদনপূর্বক অন্তরে হর্ষলাভ করিয়াছিলেন, এইরূপ) তাং রাধাং চ (শ্রীরাধাকে [এবং যিনি]) সুস্নাতং (সুন্দররূপে স্নান), রম্যবেশং (রম্য বেশ পরিধান [করিয়া]), গৃহং অনু (নিজ গৃহে) জননীলালিতং (জননীর লালন প্রাপ্তির পশ্চাৎ) প্রাপ্তগোষ্ঠং (গোষ্ঠে যাইয়া) নির্ব্যূঢ়োস্রালিদোহং (গো-সমূহের দোহনকার্য সম্পাদনপূর্বক) পুনঃ (পুনরায়) স্বগৃহং অনু (নিজ গৃহে আসিয়া) ভুক্তবন্তং (ভোজন করিয়াছিলেন), তং (সেই) ব্রজেন্দুং চ (শ্রীগোকুলচন্দ্রকে) স্মরামি (স্মরণ করিতেছি) ॥১॥

অথ (অনন্তর) সা ব্রজেশ্বরী (ব্রজেশ্বরী) সদনং আগতা (গৃহে আসিয়া) সুতৌ (পুত্রদ্বয়কে) আপ্লববেদিকাং গতৌ বিধায় (স্নানবেদিকায় উপনীত করিয়া) দাসান্ (ভৃত্যগণকে) তন্নিষেবণে (তাঁহাদের সেবায়) নিযুজ্য আশু (নিয়োগপূর্বক) নিশান্তিক-

স্থিতাং (নিজের নিকটস্থিতা) ধনিষ্ঠিকাং আহ (ধনিষ্ঠাকে বলিলেন) ॥২॥

~~পুত্রি (হে পুত্রি!) (তুমি) রাধাং প্রযাহি (শ্রীরাধার নিকটে যাও), তাং~~

পুত্রি (হে বৎসে!) ত্বং (তুমি) রাধাং প্রযাহি (শ্রীরাধার নিকটে যাও), তাং প্রার্থ্য (তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিয়া) অধুনা (সম্প্রতি) তয়া কৃতানি (তাঁহার নির্মিত), কৃষ্ণরুচিদানি (শ্রীকৃষ্ণের রুচিকর [ও]) গুণদানি (হিতজনক) স্বাদূনি (সুস্বাদু) লড্ডুকানি (লড্ডুকসমূহ) বটকৈঃ সহ (বটকসমূহের সহিত) আনয় (লইয়া আস), মে (আমার) সুতৌ (পুত্রযুগল) যদদনাৎ (যাহার ভক্ষণে) চিরজীবিনৌ স্যাতাং (চিরজীবী হইবে) ॥৩॥

সা ([তখন] ধনিষ্ঠা) ব্রজেশ্বর্যাঃ (ব্রজেশ্বরীর) নিদেশতঃ (আদেশানুসারে), এতেষাং স্বয়ং প্রস্থাপনোৎসুকাং (ঐ সকল ভোজ্য বস্তু যিনি স্বয়ংই পাঠাইবার জন্য উৎকণ্ঠিতা ছিলেন), এতাং (সেই) রাধিকাং গত্বা (শ্রীরাধার নিকটে যাইয়া) তানি (ভোজ্য দ্রব্যসমূহ) অযাচত (প্রার্থনা করিলেন) ॥৪॥

তাবৎ (এই সময়েই) বৃন্দয়া প্রহিতা (বৃন্দার প্রেরিতা) সখী (সখী) মালতী অভ্যেত্য (মালতী আসিয়া) শ্রীগোবিন্দস্থলাভিধং (শ্রীগোবিন্দস্থল-নামক) সঙ্কেতকুঞ্জং (সঙ্কেত-কুঞ্জের) আচখ্যৌ (নির্দেশ করিলেন) ।। ৫ ।।

শ্রীরাধিকা অপি (শ্রীরাধাও) তানি (সেই সকল) ভক্ষ্যাণি (ভোজ্য দ্রব্য) বস্ত্রাচ্ছন্নাস্য-সদ্রব্য-মৃৎপাত্রেষু (মুখে বস্ত্র দ্বারা আবৃত মৃন্ময় উত্তম নূতনপাত্রসমূহে) পৃথক্ পৃথক্ (পৃথক্ পৃথগ্‌ভাবে) অলং (যথেষ্টরূপে) ভৃতানি কৃত্বা (পূর্ণ করিয়া) তানি চ (সেসকল মৃৎপাত্রও) চিত্রিতে (চিত্রাঙ্কিত) বিস্তীর্ণে (সুবিস্তৃত) দারুসম্পুটে (কাষ্ঠময় আধারবিশেষে) আধায় (সংস্থাপনপূর্বক) শুক্লাম্বরাবৃতং (শুভ্রবস্ত্রাচ্ছাদিত) তং (সেই কাষ্ঠাধারটি) সকস্তূর্যাং তুলস্যাং (তুলসী ও কস্তূরীর নিকট) ন্যস্য (অর্পণ করিয়া [এবং]) অস্যাং (তাঁহাদের নিকট) তাম্বূলবীটিকাঃ চ ন্যস্য (তাম্বূলবীটিকাও প্রদান করিয়া) জ্ঞাতসঙ্কেত-কুঞ্জায়ৈ (সঙ্কেত কুঞ্জের অভিজ্ঞতা-সম্পন্না) ধনিষ্ঠায়ৈ (ধনিষ্ঠার নিকটে) পুনঃ (পুনরায়)

তৎসকলং (পূর্বোক্ত সকল দ্রব্য) সমর্পয়ৎ (অর্পণ করিয়াছিলেন)॥ ৬-৮॥

সা ঐ আলি (ধনিষ্ঠাও) তাভ্যাং (কস্তুরী ও তুলসীর সহিত, অথবা তাঁহাদের দ্বারা) তৎ আনীয় (তৎসমুদয়) আনীয় (আনয়নপূর্বক) ব্রজেশ্বর্য্যৈ (ব্রজেশ্বরীর নিকটে) ন্যবেদয়ৎ (নিবেদন করিলেন), সা ([এবং] ব্রজেশ্বরী) তাভিঃ (তাঁহাদের দ্বারা) তানি (ঐ সকল ভোজ্য বস্তু) পাত্রেষু (বিভিন্ন পাত্রে) পৃথক্ পৃথক্ অকারয়ৎ (পৃথক্ পৃথক্ স্থাপন করাইয়াছিলেন)॥৯॥

তদা (তৎকালে) সা (শ্রীযশোদা) তেষাং (ঐ সকল ভোজ্যবস্তু) তথা (এবং) স্বালয়সংস্কৃতানাং (নিজ গৃহে প্রস্তুত) ~~ভোজ্য বস্তুসমূহের)~~ তদুপায়নানাং (শ্রীকৃষ্ণের উপহার দ্রব্যসমূহের) কিয়ৎ কিয়ৎ (কতক কতক অংশ) পাত্রেষু (বিভিন্ন পাত্রে করিয়া) আদৌ (সর্বাগ্রে) নারায়ণায় অর্পয়িতুং (নারায়ণের উদ্দেশ্যে নিবেদনের জন্য) বটুভ্যঃ দদৌ (ব্রাহ্মণ-বালকগণের নিকটে অর্পণ করিলেন)॥১০॥

[অনন্তর] দাসৈঃ (ভৃত্যগণ) অঙ্গপ্রক্ষালনাভ্যঙ্গোন্মর্দনো-দ্বর্তনাপ্লবৈঃ (অঙ্গপ্রক্ষালন, অভ্যঙ্গ, উন্মর্দন, উদ্বর্তন,

স্নান), মার্জনোদ্গমনীবস্ত্র-নব্যাংশুকসমর্পণৈঃ (মার্জন, নবীন ধৌত বস্ত্র বস্ত্রযুগল সমর্পণ), কেশ-সংস্কার-তিলকালেপ-মাল্য-বিভূষণৈঃ (কেশসংস্কার, তিলক-রচনা, চন্দনাদির আলেপন, মালা ও অলঙ্কার-রাজি দ্বারা) সেবিতাঃ কৃষ্ণাদ্যাঃ (শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতির সেবা করিলে তাঁহারা) ভোক্তুং (ভোজনের জন্য) আসনে (আসনে) নিবিষ্টাঃ (উপবেশন করিলেন)॥১১-১২॥

অথ (অনন্তর) মাতা (মাতা) অগ্রতঃ (সম্মুখে) তেভ্যঃ (তাঁহাদিগকে) ক্রমাৎ (যথাক্রমে) নারিকেলানি (নারিকেল), বিবিধানি (বিবিধ) পানকাদি-রসালাদি-ফলানি (পানক ও রসালা প্রভৃতি এবং ফলসমূহ), পীযূষগ্রন্থি-কর্পূরকেলিকামৃতকেলিকাঃ (পীযূষগ্রন্থি, কর্পূরকেলি, অমৃতকেলি), বটকান্ (বিভিন্ন বটক-সমূহ), লড্ডুকানি (লড্ডুকসমূহ [এবং]) আজ্য-সংস্কৃতান্নাদিকানি চ (ঘৃতপক্ব অন্নপ্রভৃতি) দদৌ (দান করিয়াছিলেন)॥১৩-১৪॥

তে (তাঁহারা) মধুমঙ্গল-নর্মভিঃ (মধুমঙ্গলের পরিহাস বাক্যাদি দ্বারা) হসন্তঃ হাসয়ন্তঃ (স্বয়ং হাস্য করিয়া এবং অপরেরও হাস্য জন্মাইয়া) মুদা (অতিশয় হর্ষ সহকারে)

ভুক্ত্বা পীত্বা (ভোজন ও পানক্রিয়া সমাপন পূর্বক)
আচম্য (আচমনান্তে) সায়ং (সায়ংকালে) তল্পে
(শয্যায়) বিশশ্রমুঃ (বিশ্রাম করিয়াছিলেন) ।।১৫।।
দাসৈঃ (ভৃত্যগণ) তাম্বূল-ব্যজনাদিভিঃ (তাম্বূল ও
ব্যজনাদিদ্বারা) সেবিতাঃ তে এতে (তাঁহাদের
সেবা করিলে সকলে) মিলিতৈঃ মিত্রৈঃ (সম্মিলিত
মিত্রগণের সহিত) গোদোহায় (গো-দোহনের জন্য)
পুনঃ (পুনরায়) গোশালাং (গোশালায়) যযুঃ
(গমন করিয়াছিলেন) ।।১৬।।
ধনিষ্ঠিকা (ধনিষ্ঠা) স্বসখ্যা (নিজসখী) গুণমালয়া
(গুণমালাদ্বারা) তদ্ভুক্তশেষং (শ্রীকৃষ্ণের ভুক্তাব-
শেষ) তৎসর্বং (তৎসমুদয় দ্রব্য) নিভৃতং (গোপনে)
শ্রীরাধিকায়ৈ (শ্রীরাধার নিকটে) প্রেষয়ামাস
(প্রেরণ করিলেন) ।।১৭।।
সালিবৃন্দা (সখীগণের সহিত) সা (শ্রীরাধা)
তৎ (তাহা) আস্বাদ্য (আস্বাদনপূর্বক) চন্দ্রশালিকাং
(চন্দ্রশালায়) আরুহ্য (আরোহণ করিয়া) গোদোহন-
ক্রীড়ং (গোদোহনলীলারত) কৃষ্ণং পশ্যন্তী (শ্রীকৃষ্ণের
প্রতি) পশ্যন্তী (দৃষ্টিপাত করিয়া) ভৃশং মুমুদে

(অতিশয় আনন্দবোধ করিলেন)॥১৮॥
ক্বচিৎ গ্রীষ্মে (কখনও গ্রীষ্মকালে) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ)
পথি (পথে অর্থাৎ গোষ্ঠে প্রবেশ না করিয়া পথমধ্যেই)
জননীং প্রার্থ্য (মাতার নিকটে প্রার্থনা করিয়া) তৈঃ
সখিকুলৈঃ সমং (সহচরগণের সহিত) সংস্নাতুং
(সম্যক্‌প্রকারে স্নান করিবার জন্য) যমুনাং (যমুনায়)
ক্ব অপি সরঃ চ (কখনও বা সরোবরে) যয়াতি
(গমন করিতেন), তদা (তখন) দাসাঃ (ভৃত্যগণ)
মুদিতাঃ (হৃষ্টচিত্তে) মাত্রা অর্পিত-বিবিধ-ভক্ষ্যাণি
(মাতার প্রদত্ত বিবিধ ভোজ্য বস্তু [এবং]) স্নানীয়া-
ভরণ-বসনাদীনি অপি (স্নান দ্রব্য, আভরণ ও বস্ত্রাদি)
গৃহীত্বা (লইয়া) যযুঃ ([তাঁহাদের সঙ্গে] যাইতেন)॥১৯॥
তত্র (সেখানে) স্নাতাঃ সুবেশাঃ তে (তাঁহারা
স্নান ও মনোজ্ঞ বেশধারণ পূর্বক) ভুক্ত্বা পীত্বা
(পান ভোজন করিয়া) গতশ্রমাঃ (বিশ্রামান্তে)
গোদোহায় (গো-দোহনের জন্য) তেন সমং (সেই
সঙ্গেই) পুনঃ (পুনরায়) গবালয়ং যান্তি
(গোশালায় গমন করিতেন)॥২০॥
তদা (তখন) শ্রী রাধা অপি (শ্রীরাধাও) সায়ং স্নান-

ব্যাজাৎ (সন্ধ্যাকালীন স্নানের ছলে) সখীচয়ৈঃ সহ
(সখীগণের সহিত যাইয়া) কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গকারিণি
(শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-সংস্পৃষ্ট জলধারাময়) অনুস্রোতসি
(অনুকূল স্রোতের মধ্যে) স্নাত্বা (স্নান সমাপনপূর্বক)
কুন্দবল্ল্যা (কুন্দলতাদ্বারা) কৃষ্ণায় (শ্রীকৃষ্ণকে)
রহোভক্ষ্যাণি (গোপনীয় ভোজ্যসমূহ) অর্পয়তি
(অর্পণ করিতেন [এবং]) অসৌ (শ্রীরাধা স্বয়ংও)
তয়া আপ্ত-তচ্ছেষং (কুন্দবল্লীর হস্তদ্বারাই প্রাপ্ত
শ্রীকৃষ্ণের ভুক্তাবশেষ) ভুক্ত্বা (ভোজন করিয়া) তং
পশ্যন্তী (শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে দেখিতেই) গৃহং
যাতি (গৃহে গমন করিতেন)।। ২১-২২।।
[শ্রীকৃষ্ণের গোশালায় গমনকালে] তে দাসাঃ
(ভৃত্যগণ) ভৃঙ্গার-তাম্বূল-পাত্র-ব্যজনপাণয়ঃ
(ভৃঙ্গার, তাম্বূলাধার ও ব্যজন হাতে লইয়া [এবং])
নির্যোগ-পাশ-বেত্রাদিধারিণঃ (ধেনুগণের পাদ-
বন্ধন রজ্জু, পাশ ও বেত্রাদি ধারণ করিয়া)
তং (তাঁহার) অন্বয়ুঃ (অনুগমন করিতেন)।।২৩।।
[তৎকালে তিনি] খট্টোপরি ~~[illegible]~~ (খট্টার
উপরে) সন্নিবিশ্য (উপবেশন করিয়া)

গোপান্ চ দাসান্ চ (গোপগণ ও দাসগণকে)
তত্তৎকৃত্যৌ (বিভিন্ন কার্যের) সমাদিশন্তং (আদেশ-
প্রদান পূর্বক) স্বাধ্বনি দত্তদৃষ্টিং (নিজের অর্থাৎ
শ্রীকৃষ্ণের পথের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন
[এবং]) পুরোকৃতানেক-পয়োঘটালিং (যাঁহার
সম্মুখে বহুসংখ্যক দুগ্ধপূর্ণ কলস স্থাপিত ছিল,
[এইরূপ]) তাতং (শ্রীনন্দমহারাজকে) পশ্যন্
(দর্শন করিয়া, [এবং যাহারা]) হম্বারাবৈঃ
(হম্বাশব্দে) তৃষিত-রুবতঃ (তৃষ্ণার্ত ক্রন্দনরত)
বৎসকান্ (বৎসগণকে) আহ্বয়ন্তীঃ (আহ্বান করিতে
করিতে) উৎকর্ণাস্যাঃ (মুখ ও কর্ণযুগল উত্তোলন-
পূর্বক) স্বপাথি (শ্রীকৃষ্ণের পথের দিকে) নিহিত-
স্বাবলোকোৎকনেত্রাঃ (তাঁহার দর্শনের জন্য
উৎসুক নয়নযুগল নিক্ষেপ করিতেছে), ঊধো-
~~ভারৈঃ স্খলিত-চলনাঃ (পালানের ভারে যাহাদের~~
~~গতি বিচুক~~ ভারৈঃ (স্তনাধারের ভারে) স্খলিত-
চলনাঃ (যাহাদের গমনে বাধা ঘটিতেছে [এবং
যাহারা]) দুগ্ধপূরান্ স্রবন্তীঃ (দুগ্ধ প্রবাহ ক্ষরণ

করিতেছে, [এইরূপ]) কতিচিৎ (কতিপয়)
দুগ্ধাঃ (সমাপ্তদোহনা, [কতিপয়]) দোহ্যাঃ
(দোহন যোগ্যা, [এবং]) অপরাঃ (কতিপয়)
দুহ্যমানাঃ ধেনূঃ চ (দুহ্যমানা ধেনুকে [দর্শন
করিয়া, [এবং যাঁহারা]) তদ্ধেনোঃ (সেই ধেনু-
গণের) হিহী-পূর্বয়া অভিখ্যয়া ("হিহী" এইরূপ
সম্বোধনপূর্বক নির্দিষ্ট নামানুসারে) উৎকাঃ তাঃ
(সেই উৎকণ্ঠিত ধেনুগণকে [এবং]) পুনঃ
(পুনরায়) অভিখ্যয়া (নামোচ্চারণ সহকারে)
তত্তন্মাতুঃ বৎসকান্ চ (সেই সেই মাতা ধেনুর
বৎসগণকে) আহ্বয়ন্তং (আহ্বানপূর্বক) ইহ
(তথায়) গবাং পয়ঃ (ধেনুগণের দুগ্ধ) দোহং
দোহং (দোহন করিয়া করিয়া) ঘটালিং (ঘট-
সমূহ) পূরয়ন্তং (পূরণ করিতে করিতে) স্বকপার্শ্বে
(শ্রীকৃষ্ণের পক্ষের দিকে) বিন্যস্তাক্ষং (দৃষ্টি-
বিন্যাস করিয়া রাখিয়াছেন, [এইরূপ]) গোদুহাং
গণং চ অপি (গোপগণকে [দর্শন করিয়া,
এবং যাঁহারা]) পূর্ণান্ (দুগ্ধপূর্ণ) কুম্ভান্
(কলসসমূহ) গৃহান্ নয়ন্তং (গৃহে লইয়া

যাইতেছেন), শূন্যান্ (শূন্য [কলসসমূহ]) গৃহাৎ
(গৃহ হইতে) গোপসদতেঃ (শ্রীনন্দমহাশয়ের)
পুরস্তাৎ (সম্মুখে) আনয়ন্তং (লইয়া আসিতেছেন,
[যাঁহারা]) স্বদর্শনোৎকং (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের
জন্য উৎকণ্ঠিত, [এইরূপ]) পয়োভারবহং
(দুগ্ধভারবাহী) পরিচারকানাং গণং চ (পরি-
চারকগণকে [দর্শন করিয়া, এবং যাহারা])
শৃঙ্গৈঃ খুরৈঃ (শৃঙ্গ ও খুর দ্বারা) মুহুঃ (বারবার)
ধরাং দারয়তঃ (ধরাতল বিদীর্ণ করিয়া) গম্ভীর-
তার-স্বন-নাদিতাম্বরান্ (গম্ভীর উচ্চশব্দে
আকাশমণ্ডল মুখরিত করিতেছে), বাসিতা-
সঙ্গতয়ে (ঋতুমতী গাভীর সঙ্গমের জন্য)
পরস্পরং (পরস্পর) প্রযুক্তঃ (যুদ্ধরত হইয়া)
ধাবতঃ (ধাবিত হইতেছে), তান্ (এইরূপ)
ষণ্ডবরান্ চ (প্রচণ্ড ষণ্ডগণকে [দর্শন করিয়া,
এবং]) মিথঃ (পরস্পর) মুহুঃ (বারম্বার)
ষণ্ডকাষণ্ডকি (ষণ্ডকে ষণ্ডকে আঘাত করিয়া)

ক্রীড়াযুদ্ধং বিদর্শিতঃ (ক্রীড়াযুদ্ধের আচরণকারী)
বৎসরান্ চ অপি (বৎসতরগণকে) দৃষ্ট্বা (দর্শন
করিয়া) সঃ হরিঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) মুমুদে
(হর্ষবোধ করিয়াছিলেন) ॥ ২৪ - ২৯ ॥
[অনন্তর] অথো কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) তাতং বিজ্ঞাপ্য
(পিতাকে জানাইয়া) দোহায় গতঃ (দোহনের
জন্য গমন করিয়া), মুদা (প্রীতিভরে) অভিতঃ
(নিকটসমীপে) মিলিতাঃ (সমাগতা) তাঃ গাঃ চ
(সেই ধেনুগণকে) সান্ত্বনৈঃ (সান্ত্বনার উপায়-
সমূহদ্বারা) সান্ত্বয়ামাস (সান্ত্বনা লাভ করাইয়া-
ছিলেন) ॥ ৩০ ॥
[তৎকালে] হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) শ্রীহস্তমার্জনৈঃ (শ্রীহস্ত-
দ্বারা মার্জন [ও]) কণ্ডূয়নৈঃ (কণ্ডূয়নদ্বারা)
গাঃ প্রীণয়ন্ (ধেনুগণের প্রীতিসঞ্চার পূর্বক)
বৎসান্ পায়য়ন্ (বৎসগণকে পান করাইয়া)
দুদোহ (দুগ্ধ দোহন করিয়াছিলেন [এবং]) তৈঃ
তৈঃ চ (গোপগণের দ্বারাও) দোহয়ামাস
(দোহন করাইয়াছিলেন) ॥ ৩১ ॥

[তৎকালে] বৎসাঃ (বৎসগণ) উদরপূরং (উদর পূর্ণ
করিয়া) নিপীয় (দুগ্ধ পান পূর্ব্বক) উচ্চকৈঃ (অতিশয়)
তুষ্টিং গতাঃ (তুষ্টিলাভ করিয়াছিল), গোপাঃ
(গোপগণ) যথোপ্সিতং (ইচ্ছানুসারে) দুগ্ধ্বা (দোহন
করিয়া) নিবৃত্তাঃ চ (নিবৃত্ত হইলেন), অহো (অহো!)
তথাপি (তথাপি) গবাং (ধেনুগণের) ঊধঃপয়ঃ-
পূর্ত্তিঃ (পালানের দুগ্ধরাশির পূর্ণতা) হীনতাং
ন অবাপ (ক্ষয়প্রাপ্ত হইলনা) ॥ ৩২॥
গোপাঃ ([তৎকালে] গোপগণ) কৃষ্ণাননাব্জার্পিত-
নেত্রচেতসাং (শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের প্রতি নয়ন ও
চিত্তসমর্পণকারী) গবাং (ধেনুগণের) স্বয়ং
সংস্রবৎ (স্বয়ং ক্ষরিত) ঊধস্যং পয়ঃ (স্তনদুগ্ধ-
সমূহকে) স্তনাধোধৃত-কুম্ভসঞ্চয়ৈঃ (স্তনের
অধোদেশে ধৃত কলস সকলের মধ্যে) সংভৃত্য
(পূর্ণ করিয়া) ব্রজেশিতুঃ (শ্রীনন্দমহারাজের)
পুরতঃ (সম্মুখে) নিন্যুঃ (লইয়া গিয়াছিলেন) ॥৩৩॥
বলান্বিতঃ (বলদেবের সহিত) অসৌ (সেই)
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) গোপৈঃ (গোপগণের দ্বারা)
নিজ মাতৃলালিতান্ (নিজ নিজ মাতৃগণকর্ত্তৃক লালিত)

বৎসান্ (ধেনুবৎসগণকে) বৎসালয়ং (তাহাদের
বাসগৃহে) প্রবেশ্য (প্রবেশ করাইয়া [এবং])
তাঃ গাঃ চ (সেই ধেনুগণকেও) যথাস্থানং (যথাস্থানে)
নিবেশ্য (স্থাপন করিয়া) ব্রজাধিপস্য (শ্রীনন্দ-
মহারাজের) অন্তিকং (নিকটে) অগমৎ
(গমন করিয়াছিলেন)।। ৩৪।।

সঃ ব্রজস্য রাজা (ব্রজেশ্বর শ্রীনন্দমহারাজ)
তারিকৈঃ (তারবাহিগণের দ্বারা) দুগ্ধং (দুগ্ধ~~[illegible]~~)
গৃহং (গৃহে) প্রস্থাপ্য (পাঠাইয়া), গবালয়-দ্বারি
(গোশালার দ্বারসমূহে) কিঙ্করান্ (ভৃত্যগণকে)
নিযুজ্য (নিযুক্ত করিয়া) সুতাভ্যাং ~~[illegible]~~
~~(পুত্রদ্বয়ের সহিত)~~, সুহৃদাং সঙ্ঘৈঃ চ সমং
(পুত্রদ্বয় এবং সুহৃদ্গণের সহিত) আত্মমন্দিরং
(নিজ মন্দিরে) অব্রজৎ (গমন করিয়া-
ছিলেন)।। ৩৫।।

ক্ষালিতাঙ্ঘ্রয়ঃ তে ([অনন্তর] তাঁহারা পাদ প্রক্ষালন
করিয়া), পৃথক্-বটুনা (পৃথক ব্রাহ্মণবালককর্তৃক)
শালগ্রামশিলায়াং (শালগ্রামশিলায়) কৃতং
(অনুষ্ঠিত), হরেঃ (হরির) সান্ধ্যং আরাত্রিকং
(সন্ধ্যারতি) দদৃশুঃ (দর্শন করিয়াছিলেন)।। ৩৬।।

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে

ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ

8

Sulekha

মোট ১৯খানা খাতার মধ্যে (১৭টি)
খাতা নং — ১৭

~~Out of 19 Khatas~~ Khata no — 17

মোট ১৮ খানা
খাতার মধ্যে
খাতা নং— ১৭

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ :

দ্বিতীয় সর্গ (Contd)

ব্রজাধীশ: (ব্রজরাজ), মদগোষু উপাবিষ্টেষু (মদগণের সভায় উপবেশন করিলে) ব্রজেশ্বর্যা (ব্রজেশ্বরী) রমাপতে: (নারায়ণের) নৈবেদ্যানি (নৈবেদ্যের প্রসাদস্বরূপ) যানি (যে সকল) নানাবিধানি (বিবিধ) সার্পিষ্কানি (ঘৃতপক্ব ভক্ষ্য বস্তু), ঐক্ষবাণি (ইক্ষুজাত বস্তু), ফলানি চ (ফলরাশি [এবং]) স্রগ্‌গন্ধবীটিকাদীনি (মাল্য, গন্ধদ্রব্য ও তাম্বূলবীটিকা প্রভৃতি) প্রহিতানি (প্রেরণ করিয়াছিলেন), তানি (তৎসমুদয়) মুদা (আনন্দের সহিত) সর্বেভ্য: ব্যতরৎ (সকলের মধ্যে বিতরণ করিয়া দিলেন) ॥৩৭।৩৮॥

সুহৃল্লোকা: (সুহৃদ্ ব্যক্তিগণ) ক্ষণং (ক্ষণকাল) ইষ্টগোষ্ঠীং কৃত্বা (ইষ্টগোষ্ঠী অর্থাৎ অভীষ্ট লোক জনের সহিত সদালাপ করিয়া) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের দর্শন) ত্যক্তুং অক্ষমা: (ত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়া) কৃষ্ণে ন্যস্তেন্দ্রিয়প্রাণা: (ইন্দ্রিয়বর্গ ও প্রাণকে শ্রীকৃষ্ণে ন্যস্ত করিয়াই) গৃহং গতা: (গৃহে গমন করিলেন) ॥৩৯॥

এষ: রাজা (শ্রীনন্দমহারাজ) কৃষ্ণেন সমাযে

(শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভোজনের জন্য) সুভদ্রাদীন্,
(সুভদ্র প্রভৃতি) ভ্রাতৃপুত্রান্ (ভ্রাতুষ্পুত্রগণকে)
সদা (প্রত্যহ [এবং]) স্বজনান্ তু (নিজ সম্বন্ধের-
গণকে) ক্বচিৎ ক্বচিৎ (কোন কোন দিন) নিমন্ত্রয়তি
(নিমন্ত্রণ করিতেন) ॥৪০॥দ্বি
সঃ (শ্রীনন্দমহারাজ) তদ্দিনে (সে দিন) তান্
সর্বান্ তু (তাঁহাদের সকলকেই) নিমন্ত্র্য (নিমন্ত্রণ
করিয়া) তেষাং (তাঁহাদের) ভোজনসিদ্ধয়ে
(ভোজনের ব্যবস্থা সম্পাদনের জন্য) বটু দ্বারা
(বটুমঙ্গলের দ্বারা) স্বগৃহেশ্বরীং (নিজ গৃহকর্ত্রী
শ্রীযশোদাদেবীকে) সমাদিশৎ (আদেশ প্রেরণ
করিয়াছিলেন) ॥৪১॥
ততঃ (অনন্তর) ব্রজেশ্বরী (ব্রজেশ্বরী) তুঙ্গীং
(তুঙ্গী), পীবরীং (পীবরী) তথা (এবং)
কুবলাং (কুবলা-নাম্নী) স্বযাতৄঃ (নিজ
জা'গণকে) তত্তৎস্নুষা-পুত্র্যাদি-সংযুতাঃ
(তাঁহাদের পুত্রবধূগণ ও কন্যাপ্রভৃতির সহিত)
আহ্বয়ৎ (নিমন্ত্রণ করিয়াছিলেন) ॥৪২॥
[অনন্তর] রাজ্ঞ্যা (ব্রজেশ্বরী) বটুনা (বটুমঙ্গলের

দ্বারা) আহূতাঃ (আহ্বান করাইলে [সকলে]) তত্র
(সেখানে) প্রক্ষালিতাঙ্ঘ্রয়ঃ (পাদপ্রক্ষালন পূর্ব্বক)
ব্রজেশ্বরং (ব্রজরাজকে) মধ্যে কৃত্বা (মধ্যস্থলে
উপবেশন করাইয়া) ভোজনায় (ভোজনের জন্য)
উপাবিবিশুঃ (উপবেশন করিলেন) ।।৪৩।।
অস্য (শ্রীনন্দমহারাজের) দক্ষিণে (দক্ষিণ ভাগে)
অগ্রজৌ (তাঁহার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃদ্বয়), বামে (বামভাগে)
অনুজৌ (কনিষ্ঠ ভ্রাতৃদ্বয়), পুরঃ ([এবং] সম্মুখ-
ভাগে) পুত্রৌ (পুত্রদ্বয়) স্থিতৌ (উপবেশন
করিলেন। [আর]) সুভদ্রাদ্যাঃ (সুভদ্রপ্রভৃতি)
হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের বামভাগে [এবং]) বটবঃ
(ব্রাহ্মণবালকগণ) বলদক্ষিণে (বলদেবের
দক্ষিণ ভাগে [উপবেশন করিয়াছিলেন]) ।।৪৪।।
[তখন] জননীতিবিজ্ঞা (লৌকিকনীতিজ্ঞানসম্পন্না) সুভদ্র-
জননী (সুভদ্র-জননী) তুঙ্গী (তুঙ্গী) পরিবেশনায়
(পরিবেশনের জন্য) ব্রজপয়া (ব্রজেশ্বরীকর্তৃক)
বিজ্ঞাপিতা (অনুরুদ্ধা হইয়া) সরোহিণীকা (শ্রীরোহিণী-
দেবীর সহিত মিলিতভাবে) ক্রমাৎ (যথাক্রমে)
বিপ্রাত্মজ-শ্বশুর-দেবর-পুত্রকেভ্যঃ (ব্রাহ্মণবালক-

গণ, নিজ স্বামী, দেবরগণ ও পুত্রগণকে) ভোজ্যং (ভোজ্য বস্তু) পরিবিবেশ (পরিবেশন করিয়াছিলেন)॥৪৫॥

~~তেষু (তাঁহারা সকলে) ভেষৎসু (ভোজন করিতে আরম্ভ করিলে)~~ সা (রোহিণীর সহিত কুন্তী) বিবিধ-ব্যঞ্জন-পাত্রযুক্তৈঃ (বিবিধ ব্যঞ্জনপাত্রের সহিত), সৎসৌরভৈঃ (উত্তমসৌরভযুক্ত), কনকবর্ণ ঘৃতাভিষিক্তৈঃ (স্বর্ণবর্ণ ঘৃতদ্বারা সংসিক্ত), স্তূপীকৃতৈঃ (স্তূপীকৃত), সুমৃদুলৈঃ (অতিকোমল), বিশদৌদনৈঃ (শুভ্র অন্নসমূহ দ্বারা) ভৃতাঃ (পরিপূর্ণ) স্থালীঃ (অন্নপাত্রসমূহ) তেষাং পুরঃ (সকলের সম্মুখে) সন্দানিকোপরি (ত্রিকাষ্ঠিকার উপরে) নিদধে সা (স্থাপন করিয়াছিলেন)॥৪৬॥

তেষু (তাঁহারা সকলে) ভেষৎসু (ভোজন করিতে আরম্ভ করিলে) সা (যশোদা ~~কুন্তী~~) ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) শেষাণি (অবশিষ্ট) ভূরি-বিধ-ষড়্রস-তেমনানি ~~[illegible]~~ (ছয়রসযুক্ত বহুপ্রকার ব্যঞ্জনসমূহ), সংযাব-পায়স-লসদ্বটকান্ (সংযাব অর্থাৎ দুগ্ধপক্ক গোধূমচূর্ণ ও পায়সের সহিত বটক-সমূহ), অপূপান্ (বিবিধ পিষ্টক [একং]) সদ্ভাজনান্তর-ধৃতাঃ (উত্তম পাত্রান্তরে রক্ষিত) মৃদু-রোটিকাঃ চ

(কোমল রোটিকাসমূহ) পরিবেশয়াতি ([তুঙ্গী ও
রোহিণীদ্বারা] পরিবেশন করাইয়াছিলেন)॥৪৭॥
অথ (অনন্তর) যস্য যস্য (যাঁহার যাঁহার) যৎ যৎ
(যে যে বস্তু) প্রিয়ং (প্রিয়), তৎ তৎ (তৎসমুদয়)
ব্রজেশ্বর্যাঃ (ব্রজেশ্বরীর) ইঙ্গিতেন (ইঙ্গিতক্রমে)
জ্ঞাত্বা (অবগত হইয়া) রোহিণী (রোহিণী)
তস্মৈ (তাঁহাদিগকে) তৎ তৎ (সেই সকল বস্তু)
মুহুঃ (বারবার) দদৌ (দান করিয়াছিলেন)॥৪৮॥
ব্রজরাজ-রাজ্ঞী (ব্রজেশ্বরী) তেভ্যঃ (তাঁহাদের
সকলকে) ক্রমেণ (যথাক্রমে) অজস্রং (নিরন্তর)
ঘনং দুগ্ধং (ঘন দুগ্ধ), শিখরিণীং (শিখরিণী),
মার্জিতং (মার্জিত অর্থাৎ তক্রবিশেষ), রসালাং (রসালা),
সৎখাড়বং (উত্তম খাড়ব অর্থাৎ রুচিকর আস্বাদ্য
দ্রব্যবিশেষ), বহুসন্ধিতানি (নানারূপ আচার),
পক্বাম্রমদ্রসং অপি (এবং পক্ব আম্রের রস)
পরিবেশয়াতি স্ম (পরিবেশন করাইয়াছিলেন)॥৪৯॥
কৃষ্ণাদয়ঃ তে (শ্রীকৃষ্ণ, বলদেব ও
বয়স্যগণ) সংতৃপ্তাঃ অপি (পরিতৃপ্ত হইলেও)
স্নেহদ্রবচ্চেতসঃ (স্নেহার্দ্রচিত্ত), বাষ্পাক্লিন্নতনোঃ

(অত্যাসক্তদেহা) মাতৃততেঃ (মাতৃগণের) সর্বং
ভোজয়িতুং ~~[illegible]~~ (সমস্ত ভোজন করাইবার জন্য)
সমুৎসুক-মনো-বাক্-দৃক্-প্রকাশিতৈঃ (উৎসুক
মনঃ, বাক্য ও দৃষ্টি দ্বারা প্রকাশিত) গূঢ়ৈঃ (অস্পষ্ট)
আগ্রহশতৈঃ (শত আগ্রহ দ্বারা [এবং তাদৃশ])
পিতৃততেঃ (পিতৃবর্গের) স্ফুটৈঃ (সুস্পষ্ট [শত
আগ্রহ দ্বারা]) প্রেরিতাঃ (প্রেরিত হইয়া) তদা
(তৎকালে) মুহুঃ (নিরন্তর) বুভুজিরে (ভোজন
করিয়াছিলেন, [অথচ]) মুদাং অন্তং চ (আনন্দের
অবধি) ন আপুঃ (লাভ করিতে পারেন নাই) ॥৫০॥

প্রাতরাশাৎ (প্রাতঃকালীন ভোজন হইতে)
সায়ন্তনাশনে (এই সায়ং ভোজনে) দ্বয়ং (দুইটি)
কষ্টং অভূৎ (বিপর্যয় ঘটিয়াছিল, [তাহা এইরূপ]—)
বটোঃ (মধুমঙ্গলের) নর্মণি (পরিহাসব্যাপারে)
গাম্ভীর্যং (গাম্ভীর্য [এবং]) মাতুঃ (মাতার)
আগ্রহে (আগ্রহের) গূঢ়তা (গূঢ়তা) ॥৫১॥

যৎ অপি (যদিও) অশনে (ভোজনকালে) লপিতান্যোন্য-
হাস্যক্রিয়াদৌ (বাক্যালাপ ও পরস্পর পরিহাসাদি ব্যাপারে)
কৃষ্ণাদীনাং (শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতির [এবং]) লালনে

(লালনব্যাপারে) মাতুঃ অপি চ (শ্রীযশোদার) অস্বাচ্ছন্দ্যং (অস্বাচ্ছন্দ্যই) অভবৎ (ঘটিয়াছিল), তৎ অপি (তথাপি) তাতমুখ্যৈঃ (পিতৃপ্রমুখ ব্যক্তিগণের) সাক্তিঃ (সহ ভোজনহেতু) তেষাং (শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতির) প্রাতর্ভুক্তেঃ (প্রাতর্ভোজন অপেক্ষা [সান্ধ্যভোজনে]) শতধা সৌখ্যং (শতগুণ সুখ [এবং]) তদবকলনাৎ (তদ্দর্শনে) তস্যাঃ (শ্রীযশোদার) কোটিধা চ আসীৎ (কোটিগুণ সুখের উদয় হইয়াছিল)॥ ৫২॥

তে (শ্রীনন্দমহারাজপ্রভৃতি সকলে [তৎকালে])
~~ব্রজাবিধোঃ (শ্রীকৃষ্ণ চন্দ্রের) স্মিত সম্পদা~~
ব্রজাবিধোঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বক্ত্রেন্দোঃ (মুখচন্দ্রের) স্মিত-সম্পদা (মধুর হাস্যসম্পদ), তদ্‌বাক্‌সুধা-বিন্দুভিঃ (তদীয় বাক্যামৃত বিন্দুসমূহ), তৎসৌরভ্য-বিসৃমর-ধূপাম্বিসরৈঃ (তদীয় সৌরভযুক্ত ধূপগন্ধের বিস্তার), তত্তালবৃন্তানিলৈঃ (তদীয় তালবৃন্তের অর্থাৎ ব্যজনের বায়ু [এবং]) তচ্ছ্রীসখ্যামৃতাভি-ষিক্ত-মধুরৈঃ ভোজ্যৈঃ চ (তদীয় সহভোজনরূপ অমৃতদ্বারা অভিষিক্ত মধুর ভোজ্যরাশি দ্বারা) পঞ্চেন্দ্রিয়তৃপ্তিদাং (পঞ্চেন্দ্রিয়ের তৃপ্তিদায়িনী)

সংভোজনীয়াং সুদং (ভোজনসুখ) অতিতমাং
সংলেভিরে (অত্যধিকভাবেই লাভ করিয়া-
ছিলেন)॥ ৫৩॥

~~তে (শ্রীনন্দমহারাজ প্রভৃতি~~

তে (তাঁহারা সকলে) ভুক্ত্বা পীত্বা আচম্য (ভোজন,
পান ও আচমনের পর) দাসসঙ্ঘৈঃ (দাসগণ-
কর্ত্তৃক) সত্তাম্বূলৈঃ বীজনাদ্যৈঃ (উত্তম তাম্বূল ও
বীজনাদি দ্বারা) সেবিতাঃ (সেবিত হইয়া)
পল্যঙ্কিকালেী (পর্য্যঙ্কসমূহে), পিতা (শ্রীনন্দমহা-
রাজ) স্বৈঃ বর্গৈঃ (নিজ জনগণের সহিত) বেদ্যাং
(বেদিতে [এবং]) সূনুঃ (শ্রীকৃষ্ণ) অট্টালিকায়াং
(অট্টালিকার মধ্যে) বিশ্রান্তাঃ (বিশ্রাম করিয়া-
ছিলেন)॥ ৫৪॥

সালিচয়া (সখীগণের সহিত) প্রেয়সী (শ্রীরাধা)
স্ববড়ভী-জালার্দ্ধদত্তাননা (চন্দ্রশালার গবাক্ষ-
দ্বারে দৃষ্টিবিন্যাস করিয়া), অট্টালোদয়শৈলতঃ
(অট্টালিকারূপ উদয়গিরি হইতে) প্রসৃমরাং
কৃষ্ণাননেন্দু-দ্যুতি-জ্যোৎস্নাং (চতুর্দিকে প্রসারিত
শ্রীকৃষ্ণের মুখচন্দ্রের কান্তিরূপ জ্যোৎস্না) অপায়-

পূনং (নির্বিশেষে) পায়ং পায়ং (বারম্বার পান করিয়া)
নিজে (স্বীয়) শ্রীদৃক্‌চকোর্যৌ (দৃষ্টি-চকোরীযুগলকে)
অপুষৎ (পরিপুষ্ট করিয়াছিলেন), হি (যেহেতু)
সদ্‌ভাগ্যানাং স্পৃহা (সৌভাগ্যশালিগণের আকাঙ্ক্ষা)
সর্বদা (সর্বদা) সর্বত্র এব (সর্বত্রই) ফলবতী (সফল
হয়)॥ ৫৫॥

সঃ কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণও) আরাৎ (দূর হইতে) গবাক্ষ-
মুখতঃ (গবাক্ষের মুখ দ্বারা) মিলিতাং (মিলিত),
তস্যাঃ মুখাব্জ-সুষমা-মরন্দধারাং (শ্রীরাধার
মুখপদ্মের কান্তিরূপ মধুধারা) পিবন্ (পান করিয়া)
তৃষিতৌ নিজনেত্রভৃঙ্গৌ (স্বীয় তৃষ্ণাতুর নয়নরূপ
ভ্রমরযুগলকে) পুপোষ (পুষ্ট করিয়াছিলেন),
হি (যেহেতু) মহতাং (মহদ্‌ব্যক্তিগণের) উৎ-
কণ্ঠিতা এব (উৎকণ্ঠাই) ফলাপ্তিহেতুঃ (ফল-
লাভের কারণ হয়)॥ ৫৬॥

অথ (অনন্তর) ব্রজেশা (শ্রীযশোদা) সহালিকাং
(সখীগণের সহিত) তুলসীং (তুলসীকে) ভোজয়িতুং
(ভোজন করাইবার জন্য) কৃতাগ্রহা (আগ্রহ প্রকাশ
করিলে) ধনিষ্ঠয়া (ধনিষ্ঠা [তাঁহাকে]) অভাণি

(বলিলেন যে), সা ইয়ং (এই তুলসী) রাধিকাং বিনা (শ্রীরাধা ব্যতিরেকে) প্রথমং (অগ্রে) ভোজ্যং ন অত্তি ([কোন] ভোজ্য-দ্রব্য ভক্ষণ করেন না, [কিম্বা]) জলং অপি (জলও) ন পিবতি (পান করেন না)॥ ৫৭॥

সা (শ্রীযশোদা) তাং (এইরূপ) স্নেহরীতিং (স্নেহ-রীতি) শ্রুত্বা (শ্রবণ করিয়া) প্রীতা (সন্তুষ্টা হইয়া) আহ (বলিলেন, [হে ধনিষ্ঠে! তুমি]) সসখীবৃন্দ-রাধার্থং (শ্রীরাধা ও তদীয় সখীগণের জন্য) আভ্যাং (এই কস্তুরী ও তুলসী দ্বারা) দ্রুতং (সত্বরই) সতেমনং (ব্যঞ্জনসমূহের সহিত) অন্নং (অন্ন) প্রস্থাপয় (প্রেরণ কর)॥ ৫৮॥

ততঃ (অনন্তর) সা (সেই) ধনিষ্ঠা (ধনিষ্ঠা) তত-সম্পুটে (একটি বিস্তৃত সম্পুট অর্থাৎ আধার-বিশেষের মধ্যে) হরিভুক্তশেষং (শ্রীকৃষ্ণের ভুক্তাবশিষ্ট) সতেমনান্নং (অন্ন ব্যঞ্জন) নিভৃতং (গোপনে [এবং]) বলাম্বয়া দত্তং অপি (রোহিণী-দেবীর প্রদত্ত [অন্নব্যঞ্জনও]) স্ফুটং নিধায় (প্রকাশ্যে বিন্যস্ত করিয়া) তুলস্যৈ দদৌ (তুলসীর নিকটে অর্পণ করিলেন)॥ ৫৯॥

ব্রজেশা ([অতঃপর] ব্রজেশ্বরী) আদৌ (অগ্রে)
সগোপকান্ (গোপগণের সহিত) দাসীঃ দাসান্
(দাস দাসীগণকে) ভোজয়িত্বা (ভোজন করাইয়া)
সস্নুষাভিঃ সপুত্রীভিঃ (পুত্রবধূ ও কন্যাগণের সহিত
মিলিত) মাতৃভিঃ সাকং (নিজ মা'গণের সঙ্গে
ভোজন) আচরৎ (করিয়াছিলেন)।। ৬০।।

তুলস্যাং (তুলসী) অন্নং আদায় (অন্ন লইয়া)
যাতায়াং (চলিয়া গেলে) সা ধনিষ্ঠা (সেই ধনিষ্ঠা)
সুবলায় (সুবলের নিকটে) রহঃ (গোপনে) কেলি-
কুঞ্জং আখ্যৎ (কেলিকুঞ্জের পরিচয় বলিলেন
[এবং]) বীটিকাঃ দদৌ চ (তাম্বূলবীটিকা অর্পণ
করিলেন)।। ৬১।।

অথ (অনন্তর) সা অসৌ (সেই) তুলসী আগত্য
(তুলসী [শ্রীরাধার নিকটে] আসিয়া) সমস্তং তৎ
অন্নং (সেই সকল অন্ন) সখ্যৈ (শ্রীরাধাকে)
সমদর্শয়ৎ (দেখাইলেন), তদ্গন্ধবর্ণানুভবেন চ
(উহার গন্ধ ও বর্ণের অনুভব অর্থাৎ আঘ্রাণ ও দর্শন-
হেতু) আদৌ (প্রথমতঃ) অমূষাং (তাঁহাদের সকলেরই)
নাসা-দৃশোঃ (নাসিকা ও নেত্রের) তৃপ্তিঃ অভূৎ
(তৃপ্তি জন্মিয়াছিল)।। ৬২।।

রূপমঞ্জরী (রূপমঞ্জরী) তুলস্যাঃ (তুলসীর নিকট হইতে) তৎ (সেই অন্ন) ভোজনালয়ং (ভোজনগৃহে) নীত্বা (লইয়া গিয়া) সসখীবৃন্দরাধায়ৈ (শ্রীরাধা ও তাঁহার সখীগণের জন্য [উহা]) পৃথক্-পাত্রেষু (পৃথক্ পৃথক্ পাত্রসমূহে) অকল্পয়ৎ (সজ্জিত করিয়াছিলেন)॥ ৬৩॥

অথ (অনন্তর) জটিলা (জটিলা) বিশাখাং (বিশাখাকে) আহূয় আহ (আহ্বান করিয়া বলিলেন যে), মৎসুতঃ (আমার পুত্র) ভুক্ত্বা (আহার করিয়া) শয়িতুং (শয়নের জন্য) গোশালাং (গোশালায়) গতঃ (চলিয়া গিয়াছে, [এখন]) মে (আমার) স্নুষাং (বধূকে) ভোক্তুং (ভোজনের জন্য) আহ্বয় (আহ্বান কর)॥ ৬৪॥

সা (বিশাখা) আহ (বলিলেন), সা (তিনি) অরণ্যপরিক্রমণাৎ (বন ভ্রমণে) শ্রান্তা (পরিশ্রান্তা হইয়া) গৃহে সুপ্তা আস্তে (গৃহমধ্যে নিদ্রিতা রহিয়াছেন), তত্র এব (সেখানেই) অশ্নাতি (ভোজন করিবেন), অন্নং দেহি (অন্ন [আমার নিকটে] অর্পণ করুন), সা ([তখন]

জটিলা) সভেদনং (ব্যঞ্জন সহিত) অন্নং (অন্ন)
দদে (প্রদান করিলেন)।। ৬৫।।

সা অপি (বিশাখাও) হৃষ্টা (হৃষ্টচিত্তে) তৎ আনীয় (তাহা আনয়নপূর্বক) ভোজনালয়ে (ভোজনগৃহে) আধায় চ (স্থাপন করিয়া) শ্রীরাধাং এত্য (শ্রীরাধার নিকটে আসিয়া) তস্যৈ (তাঁহাকে) মুদা (হর্ষসহকারে) তদ্‌বার্তাং (উক্ত বার্তা) আবেদয়ৎ (জ্ঞাপন করিলেন)।।৬৬।।

ততঃ (অনন্তর) সখ্যালিভিঃ (সখীগণের সহিত) রাধা (শ্রীরাধা), অমরালী (দেবতাগণ) সুধাং ইব (সুধা ভোজনের জন্য যেরূপ [উৎসুক হ'ন, সেইরূপ]) প্রিয়ভুক্ত-শেষং (শ্রীকৃষ্ণের ভুক্তাবশিষ্ট) ভোক্তুং (ভোজন করিবার জন্য) সমুৎকা (ঔৎসুক্যযুক্তা হইয়া) সমেত্য (একত্রিতভাবে) ভৃঙ্গার-পীঠালি-বিরাজি-বেদ্যাং (ভৃঙ্গার ও আসন শোভিত বেদীর উপরে) উপাবিবেশ (উপবেশন করিলেন)।। ৬৭।।

অস্যাঃ (শ্রীরাধার) অসব্যে (দক্ষিণে) ললিতা (ললিতা), সব্যে (বামে) বিশাখা (বিশাখা [এবং]) পুরতঃ পার্শ্বতঃ চ (সম্মুখে ও পার্শ্বে) যথাস্থানং (যথাস্থানে) অন্যাঃ (অপর) সখীততিঃ (সখীগণ) উপাবিশৎ (উপবেশন করিলেন)।। ৬৮।।

মোহিনী স্নেহেন দেবতাভ্যঃ অমৃতং যদ্বৎ (মোহিনী
যেরূপ স্নেহবশতঃ দেবতাগণকে সুধা পরিবেশন করিয়াছিলেন,
সেইরূপ) তুলস্যা (তুলসীর সহিত) রূপমঞ্জরী (রূপমঞ্জরী)
তাভ্যঃ (শ্রীরাধা ও তদীয় সখীগণকে) ক্রমাৎ (যথাক্রমে)
অন্নং (সেই অন্ন) পরিবিবেশ (পরিবেশন করিয়াছিলেন)॥৬৯॥

প্রণয়িজনবিসৃষ্টং (প্রণয়ী জনকর্তৃক প্রদত্ত), তদধর-
মধুমিষ্টং (শ্রীকৃষ্ণের অধরমধুসংস্পর্শে সুমিষ্ট),
তৎকরেণ (শ্রীকৃষ্ণের হস্তদ্বারা) অভিমৃষ্টং (সংস্পৃষ্ট),
নিখিলনিখিলজনেষ্টং (স্বীয় নিখিল লোকের অভীষ্ট
[এবং]) রাধয়া (শ্রীরাধাকর্তৃক) নেত্রদৃষ্টং (নয়ন-
দ্বারা দৃষ্ট), শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) ভুক্তাশিষ্টং
(ভুক্তাবশিষ্ট) তৎ অন্নং (সেই অন্ন) ~~[illegible]~~ মিতং
অপি চ (পরিমিত হইলেও) বণ্টনে (বণ্টনকালে)
অক্ষয়ং আসীৎ (অক্ষয় হইয়াছিল)॥৭০॥

মরাল্যঃ (হংসীগণ) রমণ-কবলাশিষ্টং (প্রিয়-
হংসের গ্রাসাবশিষ্ট) সৎ মৃণালং (উত্তম মৃণাল),
এণ্যঃ (হরিণীগণ) কিশলয়কুলং ([প্রিয়হরিণের
গ্রাসাবশিষ্ট] পল্লবরাজি), ভ্রমর্যঃ (ভ্রমরীগণ
[প্রিয় ভ্রমরের পানাবশিষ্ট]) ~~[illegible]~~ শ্রীমরন্দং
(মধু [এবং]) চকোর্যঃ (চকোরীগণ) ঐন্দবং
~~অমৃতং [illegible] (চন্দ্রের সুধার [illegible] (প্রিয়~~

অমৃতং ইব ([প্রিয় চকোরের পানাথানি:ব] চন্দ্র-কিরণগত সুধার ন্যায়) রাধিকাদ্যা: (শ্রীরাধা-প্রভৃতি সকলে) কৃষ্ণাবশিষ্টং (শ্রীকৃষ্ণের ভুক্তাবশিষ্ট) অন্নং প্রাশ্য (ভক্ষণ করিয়া) অধিকং (অতিশয়) মুমুদু: (হর্ষবোধ করিয়াছিলেন)॥৭১॥

তা: (তাঁহারা) আচম্য (আচমনান্তে) কৃষ্ণতাম্বূল-চর্বিতং (শ্রীকৃষ্ণের চর্বিত তাম্বূল) আস্বাদয়ন্ত্য: (আস্বাদন করিতে করিতে) দাসীভি: সেবিতা: (দাসী-গণের সেবা লাভ করিয়া) হৃষ্টা: (হৃষ্টমনস্কাহে) পল্যঙ্কালৌ (পর্যঙ্কসমূহে) বিশশ্রমু: (বিশ্রাম করিয়াছিলেন)॥৭২॥

তুলসী-রূপমঞ্জর্যৌ (তুলসী ও রূপমঞ্জরী) তওচ্ছেষান্ন-তেমনং (শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার ভুক্তাবশিষ্ট অন্নব্যঞ্জন) মুদা (প্রীতিবশত:) মালতীদ্বারা (মালতীর দ্বারা) বৃন্দায়ৈ (বৃন্দার নিকটে) প্রেষয়ামাসতু: (প্রেরণ করিলেন)॥৭৩॥

তত: (অনন্তর) তে (তুলসী ও রূপমঞ্জরী) অন্যা: (অপরাপর) বয়স্যা: দাসিকা: অপি (বয়স্যা ও দাসীগণকে) ভোজয়িত্বা (ভোজন

করাইয়া) সংহৃষ্টৈঃ (হৃষ্টচিত্ত) স্বগণৈঃ সহ (নিজ-
গণের সহিত) খেলা-শেষাংশং (নিজ সখীর
ভুক্তাবশেষের অংশ) আদত্তুঃ (ভক্ষণ করিলেন) ।।৭৪।।
তত্র (তৎকালে) ইষ্টব্যঞ্জনাদীনাং (নিজ অভীষ্ট-
ব্যঞ্জনাদির) অন্যোন্য-পরিবেশনে (পরস্পর
একে অন্যকে পরিবেশন করিলে) ভোজনাদৌ
(ভোজনের প্রারম্ভে) তয়োঃ (তুলসী ও কস্তুরীর
মধ্যে) ক্ষণং (ক্ষণকাল পর্যন্ত) ব্যতিদানকলিঃ কলিঃ
(পরস্পর প্রদানমূলক বিবাদ) আসীৎ (হইতে
লাগিল) ।।৭৫।।
[তাঁহারা উভয়ে] ভুক্ত্বা আচম্য (ভোজনে ও আচমন
করিয়া) তদা (তৎকালে) রাধীয়াঃ (শ্রীরাধার)
চরণান্তিকং আয়াতে (চরণ প্রান্তে উপস্থিত হইয়া)
তস্যাঃ (তাঁহার) তাম্বূল-চর্বিতং (চর্বিত তাম্বূল)
অল্পন্ত্যৌ (আস্বাদন করিতে করিতে) তাং (তাঁহার)
অসেবতাং (পরিচর্যা করিতে লাগিলেন) ।।৭৬।।
~~গোকুলেন্দোঃ (শ্রীমান্ গোকুলচন্দ্রের) বিশুদ্ধলীলা-~~
~~কৌমুদী (বিশুদ্ধ লীলারূপ শুভ্র জ্যোৎস্নারাশি)~~
~~মাধুরীয়া~~

গোকুলেন্দোঃ (শ্রীমান্ গোকুলচন্দ্রের) যা (সুপ্রসিদ্ধা)
সায়ন্তনী বিশদলীলাকৌমুদী (সায়ংকালীনা
বিশুদ্ধ লীলাকৌমুদী) ব্রজবসতিজনানাং (ব্রজবাসী
জনগণের) হৃদমৃতরুচিরদ্রাবিণী (চিত্তরূপ চন্দ্রকান্ত-
মণিকে বিগলিত করিয়া), হর্ষাব্ধিং (হর্ষরূপ সমুদ্র)
নয়নকুবলয়ালিং চ (এবং নয়নরূপ নীলপদ্মরাজিকে)
অলং (অতিশয়) উৎফুল্লয়ন্তী (উৎফুল্ল করিয়া) সর্ব্ব
জয়তি (সম্যক্‌ভাবে জয়যুক্ত হইতেছে) ॥৭৭॥

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপশ্রীরূপসেবাফলে (যাহা
শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মযুগলের ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমান্
রূপগোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ), শ্রীরঘুনাথদাস-
কৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথ দাস গোস্বামী
যাহার উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে
(শ্রীমান্ জীবগোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদ্ভব হইয়াছে
[এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরজে (শ্রীরঘুনাথ ভট্টগোস্বামীর
বর বা অনুগ্রহহেতু যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দ-
লীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই
কাব্যের অন্তর্গত) সায়ংকেলিময়ঃ (সান্ধ্যক্রীড়াত্মক)
বিংশতিতমঃ সর্গঃ (বিংশ সর্গ) অত্র (এখানে)
পূর্ণতাং অগমৎ (পরিসমাপ্ত হইল) ॥২০॥

একবিংশতি সর্গ

[যিনি] অমিত-সিতনিশা যোগ্যবেশাঢ্যাং (কৃষ্ণপক্ষ ও শুক্লপক্ষের রজনীতে যথাযোগ্য বেশধারণপূর্বক) প্রদোষে (প্রদোষকালে) বৃন্দোপদেশাৎ (বৃন্দার উপদেশে) দূত্যা (দূতীর সহিত) অভিসৃত-যমুনাতীর-কল্পাগ-কুঞ্জাং (যমুনার তীরবর্তী কল্পবৃক্ষের কুঞ্জমধ্যে অভিসার করিয়াছিলেন), আলীগণৈঃ (সখীগণের সহিত) তাং (সেই) রাধাং (শ্রীরাধাকে, [এবং যিনি]) গোপৈঃ (গোপগণের সহিত) সভায়াং (সভামধ্যে) বীক্ষিত-গুণি-কলালোকনং (গুণিগণের কলাকৌশল দর্শন করিয়া) স্নিগ্ধমাত্রা (স্নেহশীলা যশোদা কর্তৃক) সদ্মাং আনীয় (সদ্মমন্দিরে আনীত হইয়া) সংশায়িতং ([গৃহমধ্যে] শায়িত হইলেন), অথ (এবং পশ্চাৎ) নিভৃতং (গোপনে) প্রাপ্তকুঞ্জং (কুঞ্জে উপস্থিত হইয়াছিলেন, [সেই]) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) স্মরামি (স্মরণ করিতেছি)॥১॥

অথ (অনন্তর) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) দিতা (দিতা) প্রকাশিতা (প্রকাশমান) নিজাগ্রজানুজৈঃ যুতঃ (নিজ অগ্রজ ও অনুজগণের সহিত মিলিত হইয়া)

~~[struck]~~ মুহুঃ-সমুদ্রসংপ্লুত: (হর্ষসাগরে নিমজ্জনসহকারে)
বহিঃ সভাং (বাহির্দেশাস্থিত সভায়) আযযৌ
(আগমন করিলেন [এবং]) সমুৎকয়া হরে: বিলোকনা-
শয়া (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের জন্য প্রবল আশায়)
মিতাশয়া: (বদ্ধচিত্ত হইয়া) সহাখিলব্রজপ্রজা:
(নিখিল ব্রজবাসিগণের সহিত) গুণিব্রজা: (গুণিগণ)
তং আগমন্ (ব্রজরাজের নিকটে উপস্থিত হইলেন) ॥২॥
[অনন্তর] স্বস্ববিদ্যয়া (নিজ নিজ বিদ্যাদ্বারা) অচ্যু-
তৈরিতোষণাতিরঙ্গিন: (শ্রীকৃষ্ণের সন্তোষ উৎ-
পাদনে অতিশয় কৌতুকশালী), স্বগীতবাদ্য-
হাস্যলাস্যনন্দিন: ([এবং] স্বীয় গীত, বাদ্য, হাস্য
ও নৃত্যদ্বারা জনগণের আনন্দদায়ক), সূত-
বংশজাংশি-নৃত্যগানকর্তৃ-বান্দিন: (পুরাণবক্তা,
মাগধ, নর্তক, গায়ক ও বন্দিগণ) শ্রেণীমুখ্য-
লোক-বিপ্র-গোপবৃন্দসঙ্গিন: (তৌলিক,
তাম্বূলিক প্রভৃতি লোকসমূহ, ব্রাহ্মণগণ ও গোপ-
বৃন্দের সঙ্গে) আযযু: (আগমন করিলেন) ॥৩॥
তে (এই সকল ব্যক্তি) গোপরাজ্ঞা (গোপরাজের সহিত)
মিলিতা: (মিলিত হইলে) তেন (তিনি) যথাযথং

(যশোদা) সগৌরবং সপ্রণয়ানুকম্পিতং (গৌরব, প্রীতি ও অনুকম্পা সহকারে) সম্মানিতা: (সম্মান প্রদর্শন করিলেন, [এবং তাঁহারাও]) মুদান্বিতা: (হর্ষযুক্ত হইয়া) কৃষ্ণেক্ষণোৎকণ্ঠিত-নেত্রচেতস: (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের জন্য নেত্র ও চিত্তে উৎকণ্ঠা লইয়া) স্থিতা: (অবস্থান করিলেন) ॥ ৪ ॥

হন্ত (হায়!) অসৌ সুত: (পুত্র শ্রীকৃষ্ণ:) বিহিতাশন: (আহারান্তে [সম্প্রতি]) শ্রমতয়া (পরিশ্রান্ত-দেহে) শেতে (শয়ন করিয়াছে), লোকা: ([এদিকে] লোক সকল) তদীক্ষণোৎসুকা: (তাহার দর্শনের জন্য আগ্রহান্বিত, [এ অবস্থায় আমি]) কিং বিদধেয়ং (কি করিব), গোপপতৌ (নন্দমহারাজ) ইত্থং (এইরূপ) বিচিন্তয়তি (চিন্তা করিতেছেন, এ সময়ে) অকস্মাৎ (অকস্মাৎ) সখিকুলৈ: সহিত: (সহচরগণের সহিত) স্বয়ং কৃষ্ণ: (স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণই) সমাযাত: ([তথায়] উপস্থিত হইলেন) ॥ ৫ ॥

হরীন্দু: (শ্রীকৃষ্ণরূপ সেই চন্দ্র) ঘোষকুলালয়ানাং (ব্রজবাসিগণের) স্বান্তাম্বুধিং (চিত্তরূপ সমুদ্র), নেত্রচকোরবৃন্দং (নেত্ররূপ চকোর রাজি),

রোমৌষধী: (রোমরূপ ওষধিসমূহ [এবং]) । স্মিত-
কৈরবাণিং চ (হাস্যরূপ কুমুদরাজিকে)
সংফুল্লয়ন্ (উৎফুল্ল করিয়া) সভোদয়াদ্রৌ
(সভারূপ উদয়পর্বতে) উদিত: (উদিত হইলেন) ॥৬॥
[তৎকালে] স: অপি (শ্রীকৃষ্ণও) বিপ্রান্ গুরূন্
(ব্রাহ্মণ ও গুরুব্যক্তিগণকে) অঞ্জলি-বন্ধ বন্দনৈ:
(অঞ্জলিবন্ধনপূর্বক বন্দনা), সমান্ সখীন্ চ
(আত্মতুল্য ও সখাগণকে) স্মিতামিশ্রিতেক্ষণৈ:
(মৃদু হাস্যামিশ্রিত দৃষ্টিপাত), পাল্যান্ তথা অন্যান্
তান্ ([এবং] পালনযোগ্য ও তত্তুল্য অন্যান্য
ব্যক্তিগণকে) সদয়াবলোকনৈ: (কৃপাসূচক দৃষ্টি-
নিক্ষেপদ্বারা) সম্ভাষ্য (সম্ভাষণ করিয়া) সার্দ্ধিভি:
(সহচরগণের সহিত) বিবেশ ([সভামধ্যে]
প্রবেশ করিয়াছিলেন) ॥৭॥
[তৎকালে] সংগতানাং (সভাক্ষেত্রে সমাগত)
জনানাং ([বিভিন্ন শ্রেণীর] ব্যক্তিগণের) বেদধ্বানৈ:
(বেদধ্বনি), জয়-জয়-রবৈ: (জয় জয় রব),
পূর্ববংশ্যানুবাদৈ: (পূর্বপুরুষগণের গুণকীর্তন),
তত্তল্লীলাবিরুদ-পঠনৈ: (বিভিন্ন লীলামূলক

উৎকর্ষবর্ধন), বাদিতৈঃ ভূরিবাদ্যৈঃ (প্রভূত
বাদ্যধ্বনি), হর্ষোদ্‌ঘোষৈঃ (হর্ষজনিত উচ্চ রব),
স্তুতি-কলকলৈঃ ([এবং] স্তুতি কোলাহল দ্বারা)
ঘোষঃ (সেই গোপনিবাসভূমি) কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণের
নিকটে) স্বস্য নাম্নঃ (স্বীয় 'ঘোষ' এই নামের)
নিরুক্তিং (সার্থকতা) ব্যতনুততরাং (বিস্তার
করিয়াছিল)॥ ৮॥
[তখন] ক্ষত্তা (রাজসভাস্থিত বেত্রধারী পুরুষ)
ব্রজেন্দ্রেণ ঈরিতঃ (শ্রীনন্দমহারাজের নির্দেশে)
উৎকর-চালনৈঃ (ঊর্ধ্বদিকে হস্তচালনাদ্বারা)
এতান্ লোকান্ (এই সকল লোকের) কোলাহলাৎ
নিবার্য (কোলাহল বন্ধ করিয়া সকলকে) যথাস্থানং
(যথাস্থানে) ন্যবেশয়ৎ (উপবেশন করাইলেন)॥ ৯॥
তেষু উপবিষ্টেষু (ঐ সকল লোক উপবেশন
করিলে) তে বিচক্ষণাঃ কলাবিদঃ (পূর্বোক্ত
সুনিপুণ কলাবিদ্‌গণ) নৃপোদিতেন (ব্রজপতির
ইঙ্গিতানুসারে) ক্রমশঃ (ক্রমশঃ) পৃথক্ পৃথক্
(পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে) স্বস্বকলাঃ (নিজ নিজ কলা-
সমূহের) প্রদর্শয়ন্তঃ (প্রদর্শনদ্বারা) মলালমান্

(সমুৎসুক) সভ্যজনান্‌ (সভ্যবৃন্দের) অতোষয়ন্‌ (সন্তোষ উৎপাদন করিয়াছিলেন)॥১০॥
একে (কোন কোন) নিপুণাঃ (নিপুণ ব্যক্তি) স্থালিক্যাদি নৃত্যং (স্থালীর উপর দণ্ডায়মান অবস্থায় নৃত্য), অন্যে (কেহ কেহ) লাস্যং (স্ত্রীনৃত্য), পরে (কেহ কেহ) তাণ্ডবং (পুরুষনৃত্য), পরে (কেহ কেহ বা) নৃসিংহ-রামচরিত-রূপকাভিনয়ে (নৃসিংহ ও রামচন্দ্রের চরিতানুযায়ী রূপধারণপূর্বক অভিনয়), অন্যে (অপর কেহ কেহ) বংশনটীং বিদ্যাং (বাঁশের উপরে নৃত্য কৌশল), পরে (অন্য কেহ কেহ বা) সূত্রসঞ্চারিকাং (নাসাপ্রভৃতির অভ্যন্তরে সূত্র সঞ্চালন নৈপুণ্য [এবং]) অপরে (অপর কেহ কেহ) নানেন্দ্রজালানি (বিবিধ ইন্দ্রজাল) সমদর্শয়ন্‌ (প্রদর্শন করিয়াছিলেন)॥১১-১২॥
ইতরে (অন্য কেহ কেহ) পৌরাণিকীঃ পুণ্যাঃ কথাঃ (পৌরাণিকী পুণ্য-কথা), একে (কেহ কেহ) বিবিধানি (নানাবিধ) গীতানি (সঙ্গীত [এবং]) কেচিৎ (কেহ কেহ বা) বংশানুবর্তনং (রাজবংশের

বর্ণনা) শ্রাবয়ামাসুঃ (শ্রবণ করাইয়াছিলেন) ॥ ১৩॥
অন্যে (কেহ কেহ) শ্রুতি-প্রিয়ান্ (শ্রবণেন্দ্রিয়ের প্রীতিজনকরূপে) চতুর্বিধানাং (তত, আনদ্ধ, শুষির ও ঘন – এইরূপ চারিপ্রকার) বাদ্যানাং ভেদান্ (বাদ্যের ভেদ), কেচিৎ ([অন্য] কেহ কেহ বা) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) জন্মাদি-লীলাঢ্যাং (জন্মাদি-লীলাসমৃদ্ধ) বিরুদাবলীং (স্তুতিবিশেষ [শ্রবণ করাইয়াছিলেন]) ॥ ১৪॥
ব্রজেশাদি-সভাসদঃ (শ্রীনন্দমহারাজ-প্রমুখ সভ্যবৃন্দ) তেভ্যঃ (পূর্বোক্ত কলাবিদ্‌গণকে) অনেকধা (প্রচুর) বাসোধনালঙ্করণানি (বস্ত্র, ধন ও অলঙ্কার) দদুঃ (দান করিলেন), কৃষ্ণেক্ষণ-পূর্ণমানসাঃ (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনদ্বারাই চিত্তের পরিপূর্ণতা হওয়ায়) তে (কলাবিদ্‌গণ) আচারতয়া (কেবলমাত্র আচার-রক্ষার অনুরোধেই) তানি (উক্ত বস্ত্রাদি দান) জগৃহুঃ (গ্রহণ করিয়াছিলেন), তৃষ্ণয়া ন (লোভবশতঃ গ্রহণ করেন নাই) ॥ ১৫॥
সভ্যাক্ষিচকোর-সন্ততিঃ (সভাসদ্‌গণের নয়নরূপ চকোরবৃন্দ) কৃষ্ণাননেন্দোঃ (শ্রীকৃষ্ণের মুখচন্দ্রের)

স্মিত কৌমুদীং (মৃদুহাস্যরূপ জ্যোৎস্নারাশি) ভৃশং
(অতিরিক্তরূপে) নিপীয় (পান করিয়া) স্বাক্ষিভ্যাং
(নিজ অক্ষিদ্বয়ে) বমন্তী অপি (বমন করিলেও)
অতৃপ্তিভাক্ (পরিতৃপ্ত না হইয়া) পিবতি ([সর্বদাই]
পান করিতে লাগিল), অহো (অহো!) প্রেমগতিঃ
(প্রেমের গতি) সুদুর্গমা (অতিশয় দুর্গম[অর্থাৎ
দুর্বোধ্যই হইয়া থাকে]) ॥ ১৬॥

তাবৎ (এই সময়ে) ব্রজেশা-প্রহিতঃ (ব্রজেশ্বরীর
প্রেরিত) সঃ রক্তকঃ (রক্তকনামক ভৃত্য) সভাং
সমেত্য (সভায় আসিয়া) ব্রজেশ্বরং নমন্ (ব্রজরাজকে
নমস্কার করিয়া) আহ (বলিলেন), ব্রজাবনীশ
(হে ব্রজভূমির অধীশ্বর!) ব্রজেশ্বরী (ব্রজেশ্বরী)
উৎকমনাঃ (উৎকণ্ঠিত চিত্তে) শ্রীযুত-ভর্তৃদারকং
(শ্রীমান্ রাজকুমারের) দিদৃক্ষতে (দর্শনের ইচ্ছা
করিতেছেন) ॥ ১৭॥

ততঃ (অনন্তর) ব্রজেন্দ্রেন (শ্রীনন্দমহারাজের)
কৃতাগ্রহোৎকরঃ (একান্ত আগ্রহবশতঃ) কৃষ্ণঃ
(শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র) নিজালোকবিয়োগকাতরান্
(নিজ দর্শনবিচ্ছেদ মনোব্যথায় দুঃখিত) সভ্যান্

(সভাসদ্‌গণকে) সখার্দ্রাস্মিত-বীক্ষণামৃতৈঃ সিঞ্চন্‌
(মৃদু ও সরস হাস্যমিশ্রিত দৃষ্টিপাতরূপ অমৃত-
প্রবাহদ্বারা অভিষিক্ত করিয়া) নিজমাতৃমন্দিরং
(স্বীয় মাতৃমন্দিরে) প্রবেশে (গমন করিয়াছিলেন)॥১৮॥
অথ (অনন্তর) মাতা (মাতা শ্রীযশোদা) মধুমঙ্গল-
মিত্রবৃন্দৌ (মধুমঙ্গল ও মিত্রবর্গের সহিত) আগতৌ
(সমাগত) তৌ সুতৌ (পুত্রযুগলকে) সুমৃষ্টবেদ্যাং
(সুমার্জিত বেদীর মধ্যে) নিবেশ্য (উপবেশন
করাইয়া) স্তন্যাস্রাসিক্তাসিচয়া (স্তনদুগ্ধ ও অশ্রু-
ধারায় নিজ বস্ত্র সিক্ত করিয়া) তৌ (তাঁহাদের
উভয়কে) সশালি-শর্করং (শর্করা-কর্পূরাদিমিশ্রিত),
স্নিগ্ধদুগ্ধং (স্নিগ্ধদুগ্ধ) ঘনং (ঘন) দুগ্ধং (দুগ্ধ)
অপায়য়ৎ (পান করাইয়াছিলেন)॥১৯॥
ততঃ (অতঃপর) মিত্রগণে (মিত্রবর্গ) নিজালয়ং
(নিজ নিজ গৃহে) গতে (গমন করিলে) সরোহিণীকা
(রোহিণীদেবীর সহিত) সুবৎসলা (পরমবাৎসল্য-
যুক্তা) জননী (মাতা যশোদা) বটুং (মধুমঙ্গল),
বলং (বলদেব) কৃষ্ণং ([এবং] শ্রীকৃষ্ণকে) নিজে নিজে
(নিজ নিজ) শয্যানিলয়ে (শয্যাগৃহে) আনীয়

(আনয়নপূর্বক) পৃথক্ (পৃথক্ পৃথক্) অশীশয়ৎ
(শয়ন করাইয়াছিলেন) ॥২০॥
অথ (অনন্তর) সা (শ্রীযশোদা) তান্ (তাঁহাদিগকে)
শায়য়িত্বা (শয়ন করাইয়া) তত্তদ্দাসান্ (তাঁহাদের
দাসগণকে) সেবনে (সেবায়) সংযুজ্য (নিযুক্ত
করিয়া) তেষাং (তাঁহাদের) স্বচ্ছন্দনিদ্রায়ৈ (স্বচ্ছন্দ
নিদ্রার সুবিধার জন্য [স্বয়ং]) নিজালয়ং চলিতা
(নিজগৃহে যাত্রা করিলেন) ॥২১॥
অথ (অনন্তর) স্নেহবিক্লিন্নচিত্তা (স্নেহবিগলিত-
হৃদয়া) সা (মাতা) যান্তী (চলিতে চলিতে) দাসান্
(ভৃত্যগণকে) অবদৎ (বলিলেন), বৎসাঃ (হে বৎস-
গণ!) বনবিহরণৈঃ (বনে ভ্রমণহেতু) শ্রান্তিভাক্
(পরিশ্রান্ত), অসৌ মে বৎসঃ (আমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ)
যথা (যাহাতে) আপ্রত্যূষং (প্রভাতকালপর্যন্ত)
নিভৃতং (নির্জনে) স্বপিতি (নিদ্রা যাইতে পারে),
ভবদ্ভিঃ (তোমরা) বহিঃস্থৈঃ (বহির্ভাগে
অবস্থানপূর্বক) অত্র (এস্থানে) আয়াতান্
(সমাগত) বিবিদিষু-জনান্ (জিজ্ঞাসু ব্যক্তি-
গণকে) বারয়দ্ভিঃ (বারণ করিয়া) তৎ বিধেয়ং
(তাহারই ব্যবস্থা করিবে) ॥২২॥

আত্মরমণাপ্তি-সমুৎসুকা (নিজরমণ শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গ-
লাভের জন্য উৎকণ্ঠিতা) শ্রীরাধা অপি (শ্রীরাধাও) ইহ
চতুর্থ (মেঘা) ১ লি
(এই ব্রজমধ্যে) অমলকলেন্দুকরোজ্জ্বলায়াং (পূর্ণচন্দ্রের
কিরণজালে সমুজ্জ্বল) রাত্রৌ (রজনীতে) সখীভিঃ
(সখীগণের সহিত) সঙ্কেতকুঞ্জগমনত্বরিতা (সঙ্কেত-
কুঞ্জে গমনের উদ্দেশ্যে ত্বরান্বিতা হইয়া) শুক্লাভি-
সাররচনাং (শুক্লপক্ষের রজনীর অভিসারের যোগ্য
বেশভূষা) চকার (সম্পাদন করিয়াছিলেন)॥ ২৩॥
রাধা (শ্রীরাধা) হংসাংশুকা (হংসের ন্যায় শুক্লবর্ণ
বসন পরিধান পূর্বক) সর্বাঙ্গচন্দনবিলিপ্তকায়া (সর্বাঙ্গে
কর্পূরযুক্ত চন্দন লেপন করিয়া) মুক্তাবিভূষণচিতা
(মুক্তাময় অলঙ্কারে পরিব্যাপ্তা হইয়া) ধৃতমল্লিকা-
স্রক্ (মল্লিকা পুষ্পের মালা ধারণসহকারে)
যত্নেন (যত্নপূর্বক) মুদ্রিত-নূপুর-কিঙ্কিণীকা
(নূপুর ও কিঙ্কিণীর শব্দ বন্ধ করিয়া) সমদৃশালি-
যুতা (নিজের ন্যায় বেশধারিণী সখীগণের
সহিত) নিকুঞ্জং যযৌ (কুঞ্জে গমন করিয়া-
ছিলেন)॥ ২৪॥
কদাচিৎ (কখনও বা) তামস্যাং (কৃষ্ণপক্ষের রাত্রিতে)

সা রাধা (সেই শ্রীরাধা) অসিতবসনা (কৃষ্ণবর্ণ বসন পরিধান), মৃগমদৈঃ বিলিপ্তাঙ্গী (অঙ্গে কস্তুরীর প্রলেপ ধারণ), কালাগুরুতিলকচিত্রা (কৃষ্ণ অগুরুর তিলক রচনা [এবং]) উৎপলফুলৈঃ কৃতোত্তংসা (নীল উৎপলরাজি দ্বারা শিরোভূষণ সম্পাদনপূর্বক) নানামণিভির্মণিকৃতালঙ্কৃতিযুতা (নানারূপ কৃষ্ণবর্ণ মণিখচিত অলঙ্কার ধারণ করিয়া) নিরাবাধা (নির্বিঘ্নে) আলিসহিতা (সখীগণের সহিত) প্রিয়ং অভিসরতি (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের অভিসার করেন) ॥২৫॥

[তখন] বৃক্ষচ্ছায়ে পার্শ্বে পার্শ্বে (বৃক্ষের ছায়াযুক্ত বিভিন্ন পথে [চলিতে চলিতে তিনি]) ভিয়া (লোক-ভয়ে) স্বগম্যস্থানং (নিজ গন্তব্যস্থান) রক্ষয়ন্তী (গোপন করিয়া) বংশীবটবিটপিনঃ (বংশীবটের) শাখয়া (শাখা দ্বারা) লক্ষয়ন্তী ([গন্তব্যস্থান] লক্ষ্য করিয়া), যন্ত্রাকারে স্বীয়ে হৃদয়কমলে (যন্ত্রাকার নিজ হৃদয়পদ্মে) ন্যস্য ~~(বিন্যস্ত)~~ (স্থাপনপূর্বক) ব্রজবন-ভুবা (ব্রজের বনভূমিকর্তৃকই) নিগূঢ়ং উহ্যমানা (গোপনে বাহিত হইয়া) সা (তিনি) কৃষ্ণাসমীপং প্রাপ (যমুনার নিকটে গমন করিয়াছিলেন) ॥২৬॥

[তিনি তৎকালে] মুদা (হর্ষভরে) জানুদঘ্নজলং (জানুপরিমিত জলশালী) যমুনা-নির্ঝরং (যমুনার নির্ঝর) তীর্ত্বা (উত্তরণ পূর্ব্বক) দ্বীপায়মানং সঙ্কেতী-কৃত-কৃষ্ণাতটং (যমুনার তীরবর্ত্তী দ্বীপাকৃতি সঙ্কেতস্থানে) যযৌ (গমন করিলেন)॥২৭॥

কৃষ্ণসংযোগ-পীঠং ([যাহা] শ্রীকৃষ্ণের মিলন-পীঠ), বৃন্দারণ্যোত্তমাঙ্গং ([যাহা] বৃন্দাবনের মস্তক-স্বরূপ), কূর্ম্ম-পৃষ্ঠস্থলাভং অভিতঃ ক্রমনতং (যাহার আকৃতি কূর্ম্মের পৃষ্ঠস্থলের ন্যায় চতুষ্পার্শ্বে ক্রমশঃ অবনত), কুঞ্জশ্রেণীদলাঢ্যং (যাহা কুঞ্জশ্রেণীরূপ দলরাজি-দ্বারা সমৃদ্ধ), মণিময়-গৃহং সৎকর্ণিকং (মণিময় মন্দিরই যাহার মধ্যস্থলে উত্তম কর্ণিকাস্বরূপ), স্বর্ণ-রম্ভাশ্রেণী-কিঞ্জল্কং (স্বর্ণময় কদলীতরুরাজিই যাহার কেশর [এবং যাহা]) দশশতদল-রাজীবতুল্যং (সহস্রদল-কমলসদৃশ), শ্রীগোবিন্দস্থলাখ্যং ('শ্রীগোবিন্দস্থল'-নামক) ইদং (এই) অমলং তটং (বিশুদ্ধ তটভাগকে) এষা (শ্রীরাধা) দদর্শ (দর্শন করিয়াছিলেন)॥২৮॥

উদীচ্যাং বহন্ত্যা (উত্তরদিক্‌বাহিনী) কৃষ্ণয়া

(যমুনা নদী) পূর্ব-পশ্চিমভাগয়োঃ (পূর্ব ও পশ্চিম-ভাগে) নির্যন্নির্ঝর-বাহুভ্যাং (নির্গত নির্ঝররূপ বাহুযুগলদ্বারা) অভিতঃ (দুই দিক্ হইতে) ক্রোড়ীকৃতং ইব (যেন উহাকে ক্রোড়ে ধারণ করিয়াছেন) ॥২৯॥

৩০ (যে গোবিন্দস্থলনামক যে উদ্যান) লতাবলি-বিরাজিতাঙ্গৈঃ (সর্বাংশে লতাবলীদ্বারা আলিঙ্গিত), শালৈঃ (শাল), তালৈঃ (তাল), তমালৈঃ (তমাল), চলদল-বকুলৈঃ (অশ্বত্থ, বকুল), নারিকেলৈঃ (নারিকেল), রসালৈঃ (আম্র), কুদ্দালৈঃ (কোবিদার), সপ্রিয়ালৈঃ দধিফল-মরুবকৈঃ (পিয়াল, কপিত্থ, মরুব), শ্রীফলোলূখলৈঃ চ (বিল্ব, গুগ্গুলু), উদ্দালৈঃ (চালিতা), কন্দরালৈঃ (গন্ধপিপুলী), লকুচ-তিলকৈঃ (ডহু, তিল), জম্বুলৈঃ (জম্বীর), পীত-শালৈঃ (পীত শাল), প্লক্ষৈঃ (বট), তূলৈঃ (ব্রহ্মদারু বা গয়া অশ্বত্থ), পলাশৈঃ (পলাশ), অবল্গু-গুড়ফলৈঃ (শোনা…, পীলু), লোধ্রৈঃ (লোধ্র), প্রাচীনৈঃ চ (ঢেঁকী), গোলীঢৈঃ (ঘণ্টা-পারুলী), কণ্টকি-ফলৈঃ (কাঁঠাল), মধুষ্ঠীলৈঃ (মৌলবৃক্ষ), মদনকৈঃ (মদনগাছ মোম),

কৃতমালৈঃ (সোঁদাল), দ্রাকিলিমৈঃ (দেবদারু),
ফলাধ্যক্ষৈঃ (রাজাদন), হালিপ্রিয়ৈঃ (কদম্ব),
মকুলৈঃ বকুলৈঃ (মনোহর অশোক), কোলৈঃ
(বদরী), বকুলৈঃ (বকুল), মকুলৈঃ অপি (গজ-
পিপ্পলী), দ্রুমোৎপলৈঃ (স্থলপদ্ম), কর্পরালৈঃ
(পার্বত্য পীলু), কুলকৈঃ (কুলক), দেববল্লভৈঃ
(কেশর), বাঞ্ছিতদানকল্পৈঃ (বাঞ্ছাপ্রদানব্রত)
কল্পদ্রুমৈঃ (কল্পতরু), অপারিজাতৈঃ অপি পারি-
জাতৈঃ (প্রতিদ্বন্দ্বি-পরাভবকারী পারিজাত),
রাঙ্ক্যদাবৈঃ (দারিদ্র্য-নাশক) মন্দারবৃক্ষৈঃ
(মন্দারতরু), মন্মদতানকৈঃ (হর্ষাবিস্তারকারী)
সন্তানকৈঃ চ (সন্তানক বৃক্ষ), শশ্বৎ (নিরন্তর)
হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) চিত্ত-শরীর-চন্দনৈঃ (চিত্ত ও
দেহের আহ্লাদজনক) চন্দনৈঃ হরিচন্দনৈঃ অপি
(চন্দন ও হরিচন্দন [এবং]) মহাবদান্যৈঃ
(মহাবদান্য) ইতরৈঃ (অন্যান্য) ভূরুহৈঃ চ
(বৃক্ষরাজি দ্বারা) ব্যাপ্তং (সর্বত্র পরিব্যাপ্ত
রহিয়াছে) ॥৩৩-৩৪॥

শ্রীবাসন্তী-সপুলা-স্বর্ণযূথী-জাতী-যূথী-মাল্লিকা-
মুদগরাদ্যৈঃ (মাধবী, নবমাল্লিকা, স্বর্ণযূথী, মালতী,
~~যূথী, মল্লিকা ও অপরাজিতা প্রভৃতি [এবং]~~)
যূথী, মাল্লিকা ও মুদগরাদি [এবং]) বিষ্ণুক্রান্তা-
কৃষ্ণলাভীরু-বিম্বা-কুষ্মাকোশাতক্যৈঃ (অপরাজিতা,
গুঞ্জা, শতমূলী, বিম্বলতা, অপামার্গ ও আকোশতা-
প্রভৃতি) বল্লী-সমূহৈঃ চ (লতারাজিদ্বারা [এবং])
লবঙ্গাশোক-কুন্দাম্রলতাভিঃ চ (লবঙ্গ, অশোক,
কুন্দ, আম্রলতা), দ্রাক্ষা-ভুনাগবল্লীনাং (দ্রাক্ষা
ও তাম্বূল-লতার) বলয়ৈঃ চ (ক্ষেত্রসমূহদ্বারা)
যৎ (যাহা অর্থাৎ উক্ত ~~[illegible]~~ পীঠ) ক্কচিৎ ক্কচিৎ
(কোন কোন স্থানে) আবৃতং চ (সুশোভিত
রহিয়াছে) ।। ৩৫-৩৬ ।।
যত্র (উক্ত পীঠে) তাঃ (সেই) সর্বাঃ (সকল) বল্ল্যঃ
(লতা) কল্পবল্ল্যঃ (কল্পলতা [এবং]) সর্বে
বৃক্ষাঃ (সকল বৃক্ষই) কল্পবৃক্ষাঃ (কল্পবৃক্ষরূপে)
বকারেঃ গোপীনাং চ (শ্রীকৃষ্ণ ও গোপীগণের)
অভীষ্টপূর্ত্যৈ (অভীষ্ট-পূরণে) সমর্থাঃ (সমর্থ
হয়), কিন্তু (কিন্তু) জাত্যা (জাতিতে) যাঃ যে

(যে লতা ও যে বৃক্ষ~~...~~ হয়), তাঃ তে তাদৃশাঃ
(আকারেও সেই লতা ও সেই বৃক্ষরাজি তাদৃশই
[বিরাজ করিতেছে])॥৩৭॥

অহো (অহো!) ইহ (এই পীঠস্থানে) লতাঃ
(লতারাজি) পুষ্পবত্যঃ অপি (পুষ্পযুক্তা),
অম্লানিন্যাঃ (মালিন্যহীনা), সংদৃষ্টরজসঃ অপি
(পরাগযুক্তা), সুকুমার্যঃ (সুকোমলা),
সপ্রসবাঃ (ফলবতী) অপি (এবং) মুগ্ধাঃ
(সুন্দরাকৃতি। [স্ত্রীজাতিপক্ষে - 'পুষ্পবতী' অর্থাৎ
ঋতুমতী হইয়াও 'অম্লানিন্যা' অর্থাৎ মালিন্য বা
অশুদ্ধিশূন্যা, ~~... অর্থাৎ~~ 'সংদৃষ্টরজসঃ'
অর্থাৎ রজোদর্শনযুক্তা হইয়াও 'সুকুমার্যঃ'
অর্থাৎ পঞ্চবর্ষীয়া কন্যা, 'সপ্রসবাঃ' অর্থাৎ
সন্তানবতী হইয়াও 'মুগ্ধাঃ' অর্থাৎ শৃঙ্গারবিষয়ে
অনভিজ্ঞা])॥৩৮॥

যত্র (যেই পীঠস্থানে) গোপ্যঃ (গোপীগণ)
অনিশং (সর্বদা) কৃষ্ণসঙ্গাৎ (শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গহেতু)
শ্যামলতাং গতাঃ (শ্যামলতা অর্থাৎ শ্যামবর্ণ
প্রাপ্ত হইয়া) শ্যামলতাত্বলাৎ (শ্যামলতায়

অর্থাৎ তন্নামক লতাবিশেষের ছলে) স্তব্ধাঃ (স্তব্ধ হইয়া) স্থাবরতাং (স্থাবরত্ব) প্রাপ্তাঃ সন্তি (প্রাপ্ত হইয়াছে)॥ ৩৯॥

সহচর্য্যঃ চ (সহচরীগণ) দাস্যঃ চ (এবং দাসীগণও) হর্য্যালোকমোদতঃ (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনজনিত হর্ষবশতঃ) স্তব্ধাঃ কণ্টকিতাঃ (স্তব্ধ ও কণ্টকিত অর্থাৎ রোমাঞ্চিত হইয়া, লতাপক্ষে—কণ্টকযুক্ত হইয়া) মূর্ত্তিভেদৈঃ (ভিন্ন মূর্ত্তি ধারণপূর্ব্বক) গুল্মতয়া (গুল্মরূপে) স্থিতাঃ (অবস্থান করিতেছে [সহচরী এবং দাসী এই উভয় শব্দই বিশেষ বিশেষ ঝিন্টীপুষ্প-বৃক্ষের বাচক। ~~ঝিন্টীর~~ ঝিন্টীপুষ্পের বৃক্ষ কণ্টকাকীর্ণ]) ॥ ৪০॥

শ্রী-ভূ-লীলাঃ (শ্রী, ভূ ও লীলা—এই শক্তিত্রয়) নন্দসূনোঃ (শ্রীকৃষ্ণের) সেবনে লুব্ধাঃ (সেবার জন্য লুব্ধ হইয়া) ভূরি-পুণ্যৈঃ (প্রভূত পুণ্যবলে) স্থাবরতাং (স্থাবরত্ব) লব্ধাঃ (লাভ করিয়া) যত্র (যেখানে) মালতী-ধাত্রী-তুলস্যাত্মনা (মালতী, আমলকী ও তুলসীরূপে) অদ্ধা (সাক্ষাদ্ভাবে) তৎ কুর্ব্বন্ত্যঃ

(শ্রীকৃষ্ণের সেবা করিতে করিতে) নিত্যং (চিরকাল)
বসতি (বাস করিতেছেন)॥৪১॥
ব্রাহ্মী (সাবিত্রী) হৈমবতী চ (এবং পার্বতী) কৃষ্ণা-
লোকনতৃষ্ণয়া (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনাকাঙ্ক্ষায়) অত্র
(এখানে) সোমবল্লী-হরীতক্যোঃ ছলেন (সোমলতা
এবং হরীতকীর ছলে) স্থাবরত্বং (স্থাবরত্ব অর্থাৎ
বৃক্ষত্ব) গতে (প্রাপ্ত হইয়াছেন। [‘ব্রাহ্মী’ শব্দের
অপর অর্থ তন্নামক সুপ্রসিদ্ধ শাক-বিশেষ এবং
‘হৈমবতী’ শব্দের অপর অর্থ হরীতকী]) ॥৪২॥
অত্র (এখানে) জলে স্থলে (জলে ও স্থলে) নলিন্যঃ
(কমলিনী ও হস্তিনীগণ [এবং]) জলে (জলমধ্যে)
তদ্বৎ (সেইরূপ) রাজীবশালয়ঃ (রাজীবশ্রেণি)
চর-স্থিরতয়া (জঙ্গম ও স্থাবররূপে) কৃষ্ণায়
আনন্দদাঃ (শ্রীকৃষ্ণের আনন্দদান করিয়া) ভান্তি
(শোভা পাইতেছে [জঙ্গম ‘রাজীব’ - তিমিমৎস্য,
স্থাবর ‘রাজীব’ - পদ্মসমূহ]) ॥৪৩॥
অহো (অহো!) যত্র (যেখানে) দিবসে অপি
(দিবাভাগেও) রজনী (রজনী) ফুল্লা (প্রফুল্লা
হইয়া) স্থিরা (স্থিরভাবে) ভাতি (শোভা পাইতেছে

[রজনী' শব্দে রাত্রি অর্থে বিরোধ হয়, পরন্তু লতাবিশেষ
অর্থে বিরোধ পরিহার হইয়াছে। এইরূপ যেস্থানে])
কৃষ্ণপক্ষে অপি দিনে অপি (কৃষ্ণপক্ষেও এবং দিবা-
ভাগেও) জ্যোৎস্নী (জ্যোৎস্নী) স্থাস্নুতাং গতা চ
(স্থিরতা লাভ করিয়াছে [জ্যোৎস্নী' শব্দে জ্যোৎস্না-
ময়ী রাত্রি অর্থে বিরোধ এবং লতাবিশেষ অর্থে
উহার পরিহার জানিবে]) ॥ ৪৪॥
যত্র (যেস্থানে) অম্বু (জলমধ্যে) শরালিঃ (পক্ষি-
বিশেষ) চরা ভাতি (চলনশীলরূপে শোভা পায়),
স্থলে (স্থলভাগে) শরালিঃ (শরনামকতৃণসমূহ)
স্থিরা চ (স্থাবররূপে [শোভা পায়, এবং যেস্থানে])
ঝষাঃ (ঝষসমূহ) চর-স্থিরতয়া (জঙ্গম ও স্থাবররূপে)
জলে স্থলে (জল ও স্থলভাগে) ভান্তি (বিরাজ
করিতেছে। [জলে 'ঝষ'-মৎস্য, স্থলে 'ঝষ'-নাগবলা-
নামক বৃক্ষ]) ॥ ৪৫॥
যত্র (যেস্থানে) তোয়ে (জলমধ্যে) শালাঃ (শাল-
মৎস্য) চরাঃ (জঙ্গম), স্থলে (স্থলমধ্যে) শালাঃ
(শালবৃক্ষসমূহ) স্থিরাঃ (স্থাবর), অম্বু (জল-
মধ্যে) রোহিতঃ (মৎস্যবিশেষ) চরঃ (জঙ্গম [এবং])

তীরে (তীরভাগে) রোহিতৌ ~~চ~~ চ স্থিরৌ চ
ভাতি ('রোহিত' অর্থাৎ মৃগবিশেষ চঞ্চল এবং
'রোহিত' অর্থাৎ বৃক্ষবিশেষ স্থিররূপে শোভা
পাইতেছে)॥৪৬॥

যত্র (যেখানে) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) তুষ্টয়ে (তুষ্টি-
বিধানের জন্য) কুঙ্কুমেষু (কুঙ্কুমসমূহে) কমলাঃ
ভান্তি (~~তজ্জ~~ কমলা অর্থাৎ তজ্জাতীয়া নায়িকাগণ
শোভা পাইতেছে), তীরে (তীরভাগে) কমলাঃ
('কমলাঃ' অর্থাৎ মৃগগণ) দীব্যন্তি (বিহার করিতেছে
[এবং]) কমলে ('কমল' অর্থাৎ জলমধ্যে) কমলানি
অপি (কমল অর্থাৎ পদ্মরাজি [বিরাজ করিতেছে])॥৪৭॥

যৎ ইদং (এই যে তীরপ্রদেশ) সদা (সর্বদা) অভিতঃ
(সর্বত্র) রক্তাক্ষৈঃ ('রক্তাক্ষ' অর্থাৎ রক্তলোচন অর্থাৎ
ক্রূর) প্রাণিভিঃ (প্রাণিগণ কর্তৃক) বিরহিতং অপি
(বিযুক্ত হইয়াও) সততং (সর্বদা) রক্তাক্ষৈঃ
('রক্তাক্ষ' অর্থাৎ মহিষ), রক্তাক্ষৈঃ ('রক্তাক্ষ' অর্থাৎ
পারাবত [এবং]) রক্তাক্ষৈঃ ('রক্তাক্ষ' অর্থাৎ
চকোরগণকর্তৃক) অন্বিতং (সংযুক্ত হইয়া
[বিরাজমান রহিয়াছে])॥৪৮॥

যৎ (যাহা) কলিকারৈঃ ('কলিকার' অর্থাৎ বিবাদকারী
প্রাণিগণকর্তৃক) বিযুক্তং (বিযুক্ত, [অথচ]) কলি-
কারকৈঃ ('কলিকার' অর্থাৎ করঞ্জ-বৃক্ষরাজি দ্বারা)
সংযুতং (সংযুক্ত রহিয়াছে, [এইরূপ যাহা]) ভীমৈঃ
(ভয়ঙ্কর) সত্ত্বৈঃ (প্রাণিগণের দ্বারা) বিহীনং চ
(রহিত হইয়াও) সদা (সর্বদা) স্থিরৈঃ (স্থাবর)
ভীমৈঃ ('ভীম' অর্থাৎ অম্লবেতস-বৃক্ষসমূহ দ্বারা)
আবৃতং (যুক্ত রহিয়াছে)।।৪৯।।
[যাহা] খর্জ্জূরৈঃ ('খর্জ্জূর' অর্থাৎ খল), অরিষ্টৈঃ
('অরিষ্ট' অর্থাৎ অমঙ্গল-চিহ্ন) পলাশকৈঃ চ (এবং
'পলাশক' অর্থাৎ মাংসাশী প্রাণিগণকর্তৃক) বিহীনং
অপি (বিযুক্ত হইয়াও) খর্জ্জূরৈঃ অপি (খর্জ্জুরবৃক্ষ),
অরিষ্টৈঃ চ ('অরিষ্ট' অর্থাৎ রীঠাবৃক্ষ [এবং])
পলাশৈঃ চ ('পলাশ' অর্থাৎ তন্নামক বৃক্ষরাজি দ্বারা)
সদা (সর্বদাই) আবৃতং (যুক্ত রহিয়াছে)।।৫০।।
ইহ (এই পীঠস্থানে) যা কনকাচিতভূঃ (যে সুবর্ণ-
ময়ী ভূমি) কনকৈঃ (কনক অর্থাৎ চম্পক), কনকৈঃ (কনক অর্থাৎ
কিংশুক), কনকৈঃ (কনক অর্থাৎ নাগকেশর), কনকৈঃ
(কনক অর্থাৎ ধুস্তুর [এবং]) কনকৈঃ চ (কনক অর্থাৎ

কাঞ্চন-বৃক্ষরাজিদ্বারা) বৃতা (আবৃত রহিয়াছে), যা (সেই
ভূমিই) ক্রমুকৈঃ (ক্রমুক অর্থাৎ লোধ্র বৃক্ষ), ক্রমুকৈঃ (ক্রমুক অর্থাৎ
ভদ্রমুস্তক), ক্রমুকৈঃ (ক্রমুক অর্থাৎ গুবাক [এবং])
ক্রমুকৈঃ আপি (ক্রমুক অর্থাৎ ব্রহ্মদারু বৃক্ষসমূহদ্বারাও)
নিচিতা বিবভৌ (ব্যাপ্ত হইয়া শোভা পাইতেছে) ॥৫১॥

[উক্ত পীঠস্থান] জঙ্গমৈঃ (জঙ্গম) প্রিয়কৈঃ (প্রিয়ক অর্থাৎ
মৃগবিশেষ), স্থিরৈঃ (স্থাবর) প্রিয়কৈঃ (প্রিয়ক অর্থাৎ
প্রিয়ঙ্গু বৃক্ষ [এবং]) প্রিয়কৈঃ ([স্থাবর] কদম্ববৃক্ষ),
তদ্বৎ (এইরূপ) জঙ্গমৈঃ (জঙ্গম) ময়ূরৈঃ (ময়ূর অর্থাৎ
ময়ূরপক্ষী) স্থাবরৈঃ (এবং স্থাবর) ময়ূরৈঃ আপি
(ময়ূর অর্থাৎ অপামার্গ-বৃক্ষসমূহদ্বারাও) যুক্তং
(যুক্ত রহিয়াছে) ॥৫২॥

যন্মহী (যেস্থলে ভূমি) নবকুলৈঃ (নবীন শ্রেণিযুক্ত) [এবং]
বকুলৈঃ (বকুলবৃক্ষসমূহ), নতমালকৈঃ (অবনত-
শ্রেণীযুক্ত) তমালৈঃ চ (তমালবৃক্ষরাজিদ্বারা) বৃতা
(পরিব্যাপ্ত হইয়া), সদ্রুমা (বিবিধ বৃক্ষযুক্ত, [অথচ])
বিদ্রুমা চ ইতি (বিদ্রুম অর্থাৎ প্রবাল-
মণ্ডিত হওয়ায়) আশ্চর্যা অস্তি (আশ্চর্যরূপে বিদ্যমান

রহিয়াছে। [এস্থলে 'নবকুলৈঃ বকুলৈঃ' এই পদদ্বয়ে
নকুলবর্জিত বকুল, 'নতমালকৈঃ তমালৈঃ' এই পদদ্বয়ে
তমালবর্জিত তমাল এবং 'সক্রমা' অর্থাৎ ক্রমযুক্তা হইয়াও
'বিক্রমা' অর্থাৎ ক্রমশূন্যা — এইরূপ অর্থে বিরোধ
এবং প্রদর্শিত অর্থে তাহার সমাধান হওয়ায় 'বিরোধাভাস'
অলঙ্কার জ্ঞাতব্য])॥ ৫৩॥

যৎ (উক্ত পীঠস্থান) কৃষ্ণসারৈঃ (কৃষ্ণৈকসর্বস্ব) কৃষ্ণ-
সারৈঃ (কৃষ্ণসার মৃগ), উরুভিঃ (মহাকায়) রুরুভিঃ চ
(রুরুনামক মৃগ), শম্বরৈঃ (মঙ্গলকামী) শম্বরৈঃ
(শম্বর-নামক মৃগ), রোহিষৈঃ (রোহিষনামক-
মৃগ [এবং]) রোহিষাপ্রিয়ৈঃ (তন্নামক তৃণসমূহদ্বারা)
ব্যাপ্তং (পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে)॥ ৫৪॥

যৎ (যে পীঠস্থান) বৎস-গালব-শাণ্ডিল্যাশ্রিতং
(বৎস, গালব ও শাণ্ডিল্য অর্থাৎ কূটজ, লোধ্র ও বিল্ববৃক্ষ-
রাজিদ্বারা যুক্ত হইয়া) হারীত-ভরদ্বাজ-
শুকোক্তিভিঃ (হারীতপক্ষী, ভরদ্বাজপক্ষী ও
শুকপক্ষীর উক্তিদ্বারা) মুনিসদঃ যথা (বৎসমুনি,
গালবমুনি ও শাণ্ডিল্যমুনিদ্বারা অলঙ্কৃত মুনিসভার
ন্যায় হারীত ঋষি, ভরদ্বাজ ঋষি ও
মহামুনি শুকদেবের উক্তিদ্বারা) কর্ণহারি (কর্ণেন্দ্রিয়কে
আকৃষ্ট করিতেছে)॥ ৫৫॥

শ্রোতি-ষড়্-বসুকোণৈঃ (চার, ছয় বা অষ্টকোণযুক্ত),
কৈশ্চিৎ মণ্ডলাগ্রৈঃ চ (কোন আবার কোন কোনটি
মণ্ডলাকৃতিবিশিষ্ট, এইরূপ), বিবিধমণিবিচিত্রৈঃ
(অথচ নানাবিধ মণিদ্বারা বিচিত্র), দিক্ষু (চতুর্দিকে)
সোপানযুক্তৈঃ (সোপানযুক্ত)। গলস্তুদুদর-নাভি-শ্রোণি-
জানূরুদঘ্নৈঃ (গল, বক্ষঃ, উদর, নাভি, শ্রোণি, নাভি ও
উরু প্রমাণ), আলবালৈঃ ([এবং] আলবাল-সমন্বিত)
কুট্টিমৈঃ (বেদি-সমূহদ্বারা) বদ্ধমূলাঃ (যাহাদের
মূলদেশ আবদ্ধ রহিয়াছে), কেচিৎ ([এইরূপ
যাহাদের] কোন কোনটির) নীলরক্তমণি-বদ্ধকুট্টিমাঃ
(বেদি নীল ও রক্তবর্ণ মণিদ্বারা আবদ্ধ, [আর])
ইন্দুমণিজালবালকাঃ (উহাদের আলবাল
চন্দ্রকান্তমণি-রচিত), কে অপি (কোন কোনটির) নীলরক্ত-
মণিজালবালকাঃ (আলবাল নীল ও রক্তবর্ণ মণি-
রচিত, [অথচ]) চন্দ্রমণি-বদ্ধকুট্টিমাঃ (বেদি
চন্দ্রকান্তমণিদ্বারা আবদ্ধ)। হৈমাঃ বৃক্ষাঃ
([ইহাদের মধ্যে] স্বর্ণময় বৃক্ষসমূহ) হরিমণিময়ৈঃ
(ইন্দ্রনীলমণিময়) ব্রততিবলয়ৈঃ (লতাবলয়-
রাজিদ্বারা), ঐন্দ্রনীলাঃ (ইন্দ্রনীলমণিময় [বৃক্ষসমূহ])

শাতকৌম্ভৈঃ (সুবর্ণময়ী [লতাবলয়রাজিদ্বারা]),
বৈদূর্য্যাভাঃ (বৈদূর্য্যমণির ন্যায় দীপ্তিশালী [বৃক্ষসমূহ])
স্ফাটিক-মণিকৈঃ (স্ফটিক-মণিময় [লতাবলয়রাজি-
দ্বারা]), স্ফাটিকাঃ (স্ফটিকমণিময় [বৃক্ষসমূহ])
পাদ্মরাগৈঃ (পদ্মরাগমণিরচিত [লতাবলয়রাজিদ্বারা]),
সোমকান্তাখ্যাঃ (চন্দ্রকান্তমণিময় [বৃক্ষসমূহ]) মরকত-
ময়ৈঃ (মরকতমণিময় [লতাবলয়রাজিদ্বারা]) তথা
(এবং এইরূপ) তে অন্যে চ (নানাবিধ অপর
[বৃক্ষসমূহও]) অন্যৈঃ তৈঃ (নানাবিধ অপর
[লতাবলয়রাজিদ্বারা]) শ্লিষ্টশাখাঃ (শাখাসমূহে
জড়িত হইয়া) প্রফুল্লাঃ (প্রফুল্লভাবে) অস্মিন্
(এই পীঠস্থানে) দীব্যন্তি (শোভা পাইতেছে)॥৫৬-৫৮॥
যস্মিন্ (যে স্থানে) হরিন্মণিভুবি (ইন্দ্রনীলমণিময়
ভূভাগে) হৈমাঃ (স্বর্ণময়), স্ফাটিকমণিধরায়াং
(স্ফটিকমণিময় ভূভাগে) বৈদ্রুমাঃ চ (প্রবালময়),
স্বর্ণভূমৌ (স্বর্ণময় ভূভাগে) স্ফাটিকাঃ (স্ফটিকময়),
অরুণমণিধরায়াং (রক্তবর্ণমণিময় ভূভাগে) শক্রনীলাঃ চ
(ইন্দ্রনীলমণিময় [এবং]) মরকতমণিধাত্র্যাং (মরকত-
মণিময় ভূভাগে) পাদ্মরাগাঃ (পদ্মরাগমণিময়)

দ্রুমাঃ তে (বৃক্ষসমূহ) বিভান্তি (শোভা পাইতেছে)॥ ৫৯॥
যস্মিন্ (যেস্থানে) কেচিৎ বৃক্ষাঃ (কোন কোন বৃক্ষ) স্বর্ণস্কন্ধাঃ
(স্বর্ণময় কাণ্ড), সিতাসিত-মণি-স্থূলশাখোপশাখাঃ
(শুক্ল ও কৃষ্ণমণিময় স্থূল শাখা-প্রশাখা), মরকতদলাঃ
(মরকতমণিময় পত্র), পদ্মরাগ-প্রবালাঃ (পদ্মরাগ-
মণিময় প্রবাল [এবং] বা পল্লব), স্ফাটিক-কুসুমাঃ (স্ফটিক-
ময় পুষ্প), স্থূলমুক্তাফলৌঘাঃ (স্থূল মুক্তাময়
ফলরাশি ধারণ করিয়া, [এইরূপ]) অন্যে চ (অন্যান্য
বৃক্ষরাজিও) তত্তন্মণিবিরচনাঃ ~~বৈপরীত্যেন~~ (পূর্বোক্ত
মণিব্যতীত অন্যান্য মণিদ্বারা বিরচিত হইয়া) বৈপরীত্যেন
(বিপরীত ভাবে ~~অর্থাৎ~~ অপরাপর মণিরচিত কাণ্ডপ্রভৃতি
ধারণপূর্বক) বিভ্রাজন্তে (বিরাজ করিতেছে)॥ ৬০॥
যত্র (যেস্থলে) তেষাং অন্যানাং (ঐ সকল বৃক্ষের) ফলানি (ফল-
রাশি) শ্রীকৃষ্ণ-কৃষ্ণরমণীচয়-যোগ্য-বস্ত্রালঙ্কার-গন্ধ-
পটবাসপূর্ণানি (শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণের ব্যবহার্য
বস্ত্র, অলঙ্কার, গন্ধদ্রব্য ও সুগন্ধি চূর্ণরাশিদ্বারা
পরিপূর্ণ হইয়া) রত্নপূর্ণ-সম্পুট-সন্নিভানি (রত্নময়
স্থূল সম্পুট অর্থাৎ কৌটার ন্যায়) অখিলবাঞ্ছিতদানি
(সকলের অভীষ্টদায়করূপে) দীব্যন্তি
(বিরাজ করিতেছে)॥ ৬১॥

যত্র (যেখানে) স্বভাবমালাকৃতি পুষ্পভাজাং (স্বভাবতই
মালার ন্যায় আকৃতিবিশিষ্ট পুষ্পসম্ভারে সমৃদ্ধাঃ)
তাসাং লতানাং (বিভিন্ন লতারাজির) কুষ্মাণ্ড-তুম্বী-ফলানি (ফলসমূহ)
সদৃশানি (কুষ্মাণ্ড ও অলাবু সদৃশ) শ্রীকৃষ্ণলীলোচিত-
বস্তুভাঞ্জি (শ্রীকৃষ্ণের লীলার উপযোগী বস্তুসমূহ
ধারণ করিয়া) রুরুচুঃ (শোভা পাইতেছে) ।।৩২।।
যত্র (যেখানে) কুসুমরচিত-শয্যোল্লোচ-ভূষোপধানৈঃ
(পুষ্পরচিত শয্যা, বিতান, ভূষণ, উপধান), সমধু-চষক-
তাম্বুলাম্বুগন্ধাদি-পাত্রৈঃ (মধুপূর্ণ পানপাত্র, তাম্বুলাধার,
জলপাত্র, গন্ধদ্রব্যাদির পাত্র), কঙ্কন-মুকুর-সিন্দূরা-
ঞ্জনাসত্রকৈঃ চ (কঙ্কন, দর্পণ, সিন্দূরপাত্র [এবং
কজ্জলপাত্র দ্বারা) আন্বিত-মণি-নিচিতান্তর্ভূময়ঃ
(মণিখণ্ড অভ্যন্তরভাগে পরিব্যাপ্ত, [অথচ]) ~~নিবিড়-
দলফলনানাং (নিবিড় ফলপত্রশালী) পাদপানাং (বৃক্ষ-
সমূহের) ভিত্তিকল্পৈঃ কুসুমিত বহু বল্লী মণ্ডলৈঃ~~
{ ভিত্তিকল্পৈঃ ([চতুর্দিকে] প্রাচীরাকারে অবস্থিত).
কুসুমিত বহু-বল্লী-মণ্ডলৈঃ (পুষ্পসমৃদ্ধ প্রভূত লতা-
মণ্ডলী [এবং]) উপরি চ (উপরিভাগে) নিবিড়-দল-
ফলানাং (ঘনফলপত্রশালী) পাদপানাং (বৃক্ষরাজির)

পটলাভৈঃ শ্লিষ্ট-শাখাসমূহৈঃ (পরস্পর সংশ্লিষ্ট, পটলতুল্য
অর্থাৎ গৃহের ছাদের ন্যায় অবস্থিত শাখাসমূহদ্বারা)
ছাদিতাঃ (আচ্ছাদিত), মণিময়গৃহতুল্যাঃ (মণিময়-
গৃহসদৃশ) কুঞ্জাঃ (কুঞ্জসমূহ) বিভান্তি
(বিরাজমান রহিয়াছে)॥ ৬৩-৬৪॥

যত্র (যেস্থানে) অতিচিত্রাম্বরপুষ্পচিত্রিতাঃ (অতিরমনীয়
বস্ত্র ও পুষ্পরাশিদ্বারা সুসজ্জিত), নানামণিভিঃ সুচিত্রিতাঃ
(বিভিন্ন মণিরাশির সমাবেশে অতিশয় বৈচিত্র্যসম্পন্ন
[এবং]) সৎকল্পপলাশিনাং (উত্তম কল্পবৃক্ষসমূহের)
শাখাসু (শাখাসমূহে) সিতাঃ (আবদ্ধ হইয়া)
শ্রীহরি-রাধিকা-প্রিয়াঃ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়)
হিন্দোলিকাঃ (হিন্দোলিকা অর্থাৎ দোলনাসমূহ)
দীব্যন্তি (শোভা পাইতেছে)॥ ৬৫॥

যৎ (যেস্থানটি) কপোত-পারাবত-কোকিলানাং
(কপোত, পারাবত, কোকিল), হারীত-কাদম্বকুল-
টৈট্টিভানাং (হারীত, কাদম্বকুল, টিট্টিভ), ময়ূর-চাকোরক-
চাতকানাং (ময়ূর, চকোর, চাতক), চাষালি-লাবাবলি-
বর্তকানাং (চাষ, লাব, বর্তক), শৌক-শারীতিত্তি-
চাটকানাং (শুক, শারী, চটক), কালিঙ্গ-দাত্যূহ-

তৈত্তিরীনাং (কালিঙ্গ, কুক্কুট, তিত্তিরি), ব্যাঘ্রাট-
ভাসাবলি-কৌকুভানাং (ভরদ্বাজ, ভাস ও কৌকুভ
পাখিদিগের) স্বনৈঃ বিলাসৈঃ (ধ্বনি ও বিলাসদ্বারা)
শ্রুতিনেত্রহারি (কর্ণ ও নয়নযুগল আকৃষ্ট ~~করিতেছে~~ করে)॥
৬৬-৬৭॥

তদন্তঃ (ঐ পীঠস্থানের মধ্যদেশে) কল্পদ্রুমানাং নিকুঞ্জ-
মণ্ডলৈঃ (কল্পদ্রুমময় নিকুঞ্জমণ্ডলে) বেষ্টিতা (পরি-
বেষ্টিত [এবং]) রত্নচিত্রান্তা (প্রান্তদেশে রত্নরাজিদ্বারা
চিত্রিত) কনকস্থলী (সুবর্ণময় ক্ষেত্র) আস্তি (বিদ্যমান
রহিয়াছে)॥ ৬৮॥

তস্যাঃ (সেই সুবর্ণময় ভূভাগের) মধ্যে (মধ্যভাগে)
কল্পদ্রুমাঙ্কং অনু (কল্পতরুরাজির ক্রোড়দেশে)
~~দিক্ষু (চতুর্দিকে)~~ কুট্টিমশোভি (~~চতুষ্ক~~ বেদি শোভিত),
~~সোপান~~ দিক্ষু (চতুর্দিকে) সোপান-পালি-ললিতং
(সোপানরাজিদ্বারা মনোরম [এবং]) বিদিক্ষু
(কোণসমূহে) মন্তানকাদ্যপরবৃক্ষচতুষ্টয়েন
(মন্তানক, মন্দার, পারিজাত ও হরিচন্দন - এই বৃক্ষ-
চতুষ্টয়দ্বারা) বলিতং (পরিবেষ্টিত) বিচিত্রমণি-
মন্দিরং (বিচিত্র মণিমন্দির) আস্তি (শোভা
পাইতেছে)॥ ৬৯॥

যস্য অন্তঃ (যে মণিমন্দিরের মধ্যস্থলে), স্বকান্তিজালা-বৃত-লোলপক্ষৈঃ (স্বীয় কান্তিজাল রূপ বিস্তৃত ও চঞ্চল পক্ষযুগলযুক্ত), ঊর্ধ্বক্রমাৎ (ঊর্ধ্বগতিহেতু) কুঞ্চিত-পূর্বপাদৈঃ (অগ্রবর্তী পদযুগলের আকুঞ্চনকারী), পশ্চাদধোন্যস্তদরায়তান্য-স্বীয়াঙ্ঘ্রিযুগ্মার্পিতদেহভারৈঃ (পশ্চাদ্দেশে অধোভাগে বিন্যস্ত ঈষৎ আয়ত স্বীয় অপর পদযুগলে দেহভার অর্পণকারী), মাণিক্যনেত্রৈঃ (মাণিক্যময় নেত্রযুগলশোভিত), রবিকান্তগাত্রৈঃ (সূর্যকান্তমণিময় দেহধারী), উৎপুচ্ছকর্ণৈঃ (পুচ্ছ ও কর্ণযুগলের ঊর্ধ্বপ্রসারণযুক্ত), কপিশোচ্ছটৌঘৈঃ ~~(পিঙ্গলবর্ণ জটাজাল~~ (পিঙ্গলকেশরশালি-বিভূষিত), উড্ডীনমানৈঃ ইব (উড্ডয়নোন্মুখের ন্যায় প্রতীয়মান), রত্নসিংহৈঃ (রত্নময় সিংহ চতুষ্টয়ের দ্বারা) যৎ (যাহা) দিক্ষু (চতুর্দিকে) ~~যৎ (যাহা)~~ ধ্রিয়তি উহ্যমানং ইব (আকাশেই যেন উদ্ধৃত রহিয়াছে, [এবং]) সুচেল-তূলী-যুত-হেমকর্ণিকং (যাহার স্বর্ণময় কর্ণিকা অর্থাৎ মধ্যবর্তী কোষ উত্তম বস্ত্ররচিত তূলী অর্থাৎ তূলার আসনে আবৃত রহিয়াছে), মণিকান্তি-কেসরং (মণিশালির কান্তিই যাহার

কেশর যা কিঞ্জল্কস্বরূপ), স্ফুরায়মানং (যাহা স্ফুরের ন্যায় বিরাজ করিতেছে), অষ্টচ্ছদ-পত্র-সন্নিভং ([এবং] যাহার আকার অষ্টদলপদ্মসদৃশ), কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের [এইরূপ]) কাঞ্চনং (সুবর্ণময়) সিংহাসনং অস্তি (সিংহাসন বিরাজ করিতেছে)॥৭০-৭২॥

যৎ (যে মণিমন্দির) বহিঃ (বহির্ভাগে) দিক্ষু (চতুর্দিকে ও চতুষ্কোণে) লঘুরত্নালয়-স্বাঙ্কৈঃ (ক্রোড়দেশে ক্ষুদ্র রত্নমন্দিরযুক্ত), কল্পলতাবৃতৈঃ (এবং কল্পলতারাজি-দ্বারা পরিবৃত), কল্পবৃক্ষানাং অষ্টভিঃ কুঞ্জৈঃ (কল্পতরুরচিত আটটি কুঞ্জদ্বারা) শোভিতং (অপূর্ব শোভা ধারণ করিয়াছে)॥৭৩॥

[উক্ত ~~[illegible]~~ মণিমন্দির] তদ্বহির্বহিঃ (উক্ত অষ্ট কুঞ্জের বহির্ভাগে বহির্ভাগে) ক্রমাৎ (ক্রমশঃ উত্তরোত্তর) দ্বিগুণসংখ্যানাং (দ্বিগুণসংখ্যক), বল্লীযুক্-কল্পবৃক্ষানাং (কল্পলতাবেষ্টিত কল্পতরুসমূহের) বহুভিঃ মণ্ডলৈঃ (অনেক মণ্ডলদ্বারা) বৃতং (বেষ্টিত রহিয়াছে)॥৭৪॥

তদ্বহিঃ (সেই কুঞ্জমণ্ডলীর বহির্ভাগ) রত্নচিত্রিতৈঃ (রত্নখচিত) মৃগ-পক্ষ্যাদি-মিথুনৈঃ (বিভিন্ন মৃগ ও পাখি প্রভৃতির যুগলমূর্তির সহিত) ভূষিত॥ শুকহেমস্থলী-

প্রান্তভাগেন (পূর্বোক্ত সুবর্ণময় ভূমির সমুজ্জ্বল ও শূন্য
প্রান্তভাগদ্বারা) বৃতং (সমাচ্ছন্ন রহিয়াছে)॥৭৫॥
তদ্বাহিঃ (উহার বাহির্ভাগ) কর্পূরাকরবল্কলৈঃ (কর্পূরের
আকরস্বরূপ-বল্কলযুক্ত), শীতলচ্ছদৈঃ (শীতল পত্র-
বিশিষ্ট), নানাজাতিভেদৈঃ (বিভিন্ন জাতীয়), সফলৈঃ
(ফলবান্) কদলীখণ্ডৈঃ (কদলীবৃক্ষরাজিদ্বারা)
বৃতং (পরিবৃত রহিয়াছে)॥৭৬॥
তদ্বাহিঃ (উহার বাহির্ভাগ) সমন্ততঃ (চতুর্দিকে)
পৃথক্ (পৃথক্ভাবে) তত্তৎপুষ্পবাটীবলিতেন
(বিভিন্ন পুষ্পবাটিকাযুক্ত), অতিপ্রথীয়সা (অতি-
বিস্তৃত) পুষ্পোদ্যানেন (পুষ্পোদ্যানে) বেষ্টিতং
(বেষ্টিত রহিয়াছে)॥৭৭॥

তদ্বাহিঃ (তাহার বাহির্ভাগ) ফলভারতঃ নম্রানাং
(ফলভারে অবনত), ভূরিভেদানাং (নানাপ্রকার),
ফলভূরুহাং (ফলশালী বৃক্ষগণের) তৈঃ তৈঃ
(বিভিন্ন) আরামমণ্ডলৈঃ (উপবনসমূহদ্বারা)
বেষ্টিতং (বেষ্টিত রহিয়াছে)॥৭৮॥
তয়োঃ মধ্যে (পুষ্পবাটিকা ও উপবনের মধ্যভাগে

উক্ত (ক্ষেত্র) অরণ্যদেবী-কুব্জদাসীশতাঢ্যৈঃ
(শত শত বনদেবী ও দাসীগণের সহিত যুক্ত),
সেবোপকরণাগারনিকরৈঃ (সেবার উপকরণসমূহের
ভাণ্ডারগৃহসমুদয়দ্বারা) পরিতঃ (সর্বত্র)
বৃতং (সমাচ্ছন্ন রহিয়াছে) ॥৭৯॥
তস্মাৎ (সেই উপবনের) বহিঃ বহিঃ (উত্তরোত্তর
বহির্ভাগসমূহ) ~~ক্রমশঃ~~ ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) সানুবালৈঃ
(সমব্যবধানযুক্ত), তত্তল্লতাযুতৈঃ (বিভিন্নলতা-
বিজড়িত), পৃথক্ (পৃথক্‌ভাবে) শ্রেণীভূতৈঃ
(শ্রেণীবদ্ধ) তৈঃ তৈঃ (বিভিন্ন) দ্রুমগুলৈঃ (বৃক্ষরাজি-
দ্বারা) বৃতং (পরিবৃত রহিয়াছে) ॥৮০॥
তদ্‌বহিঃ (উহার বহির্ভাগ) করলভ্য-হরিৎ-পীতারুণাচ্ছ-
ফলগুচ্ছৈঃ (হস্তপ্রাপ্য হরিদ্বর্ণ, পীতবর্ণ ও রক্তবর্ণ
~~ফলগুচ্ছে সুশোভিত~~ ফলগুচ্ছসমূহদ্বারা) বৃতকণ্ঠানাং
(কণ্ঠভাগে আবৃত) পূগানাং মণ্ডলৈঃ (গুবাক-
বৃক্ষসমূহে) বৃতং (আচ্ছন্ন রহিয়াছে) ॥৮১॥
অস্যাৎ (উহার) বহিঃ (বহির্ভাগ) আলবাল-
নিটিলোপরি (আলবালসমূহের মস্তকের উপরিভাগে)

সুবৈশ্চ: (নিবিড়, [অথচ]) ভূষণালিভি: (ভূষণরাজি:
দ্বারা) অঙ্কিতকণ্ঠৈ: ইব (কণ্ঠদেশে সুসজ্জিতপ্রায়)
সুফল-গুচ্ছক-বৃন্দৈ: (ফল-গুচ্ছ সমন্বিত) নারিকেল-
বনৈ: (নারিকেল বৃক্ষরাজি দ্বারা) বেষ্টিতং
(বেষ্টিত রহিয়াছে) ॥৮২॥
তদ্বাহ্যে: (উহার বাহিভাগে) কৃষ্ণাতটোপরি
(যমুনার তীরের উপরে) চম্পকাশোক-নীপাম্রাদীনাং
(চম্পক, অশোক, কদম্ব ও আম্র প্রভৃতি [এবং])
পুন্নাগ-বকুলাদীনাং (পুন্নাগ ও বকুল প্রভৃতির)
নিকুঞ্জৈ: (নিকুঞ্জ সমূহে) বৃতং (বেষ্টিত
রহিয়াছে) ॥৮৩॥
[যাহা] তীর-নীরানম্রশাখৈ: (তীরভাগে ও জল-
মধ্যে নম্রশাখাবিশিষ্ট, [এবং]) ফুল্লবাসন্তিকাবৃতৈ:
(প্রফুল্ল মাধবীলতায় পরিবেষ্টিত) মঞ্জুলৈ: (মনোরম)
বাঞ্জুলৈ: বাঞ্জুলৈ:চ কুঞ্জৈ: (অশোক ও বেতস-
তরু কুঞ্জ সমূহ দ্বারা) অভিত: (সর্বত্র) বৃতং
(পরিবৃত রহিয়াছে) ॥৮৪॥
অত্র (এস্থানে) আ মন্দিরাৎ (মন্দির হইতে আরম্ভ
করিয়া) যামুনতীর্থসানি (যমুনার ঘাটপর্যন্ত

উপগত), স্বপার্শ্বয়োঃ (নিজ উভয় পার্শ্বে) শ্রীবকুলা-
বলিভ্যাং (বকুলশ্রেণিযুগলদ্বারা) ~~[illegible]~~ সংছাদিতানি
(আচ্ছাদিত [এবং]) রত্নৈঃ চিতানি (রত্নরাজিদ্বারা
পরিব্যাপ্ত) চত্বারি (চারিটি) বর্ত্মানি (পথ)
দিক্ষু (চারিদিকে) বিভান্তি (শোভা পাইতেছে)॥ ৮৫॥
যস্য (উক্ত পীঠস্থানের) ঐশান্যাং দিশি (ঐশান
কোণে) মণিতটং (মণিময় তটশোভিত) যৎ (যে)
ব্রহ্মকুণ্ডং আস্তে (ব্রহ্মকুণ্ড বিদ্যমান রহিয়াছে),
তস্য (তাহারই) ঐশান্যাং (ঐশান কোণে) গোপী-
শ্বরাখ্যঃ (গোপীশ্বরনামক) সঃ (সুপ্রসিদ্ধ) শিবঃ
(শিব) সদা (সর্বদা) ইহ (এই ব্রজধামে) আস্তি
(বিরাজ করিতেছেন), তস্য (তাহার) উদীচ্যাং
(উত্তরদিকে) তটভুবি (যমুনার তীরে) সঃ
(সুপ্রসিদ্ধ) বংশীবটাখ্যঃ (বংশীবটনামক) তরুঃ
(বৃক্ষ) আস্তি (বিদ্যমান রহিয়াছে), যস্য (যে বংশী-
বটের) ~~[illegible]~~ কুট্টিমে (মূলদেশস্থ বেদিকায়)
তিষ্ঠন্ (অবস্থান করিয়া) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ)
বংশ্যা (বংশীদ্বারা) রমণীঃ (গোপরমণীগণকে)
আহ্বয়তি (আহ্বান করেন)॥ ৮৬॥

[যিনি] ক্বচিৎ (কোন স্থানে) জানূরুদঘ্নৈঃ (জানু প্রমাণ,
~~ঊরু~~ ঊরু প্রমাণ), কটিনাভিমাত্রৈঃ (কটিপ্রমাণ, নাভি-
প্রমাণ), হৃৎকণ্ঠমূর্দ্ধ-দঘ্নৈঃ (বক্ষঃপ্রমাণ, কণ্ঠপ্রমাণ বা
মস্তকপ্রমাণ, [আবার]) কুত্র অপি (কোন স্থানে) অগাধৈঃ
(অগাধ) সলিলৈঃ (জলরাশি দ্বারা) অঘারেঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
জলকেলি-সৌখ্যং (জলকেলির সুখ) সম্পাদয়িত্রী
(সম্পাদন করেন), লসন্মধুকরৈঃ (ভ্রমরগণের বিলাস-
যুক্ত), সরসৈঃ (সরস [ও]) ফুল্লৈঃ (প্রফুল্ল) কহ্লার-
কোকনদ-কৈরব-পুণ্ডরীকৈঃ (কহ্লার, রক্ত উৎপল, শুক্ল
উৎপল, শ্বেতপদ্ম), ইন্দীবরাম্বুরুহ-হল্লক-হেমপদ্মৈঃ
(নীলোৎপল, পদ্ম, রক্ত সুঁদি ও স্বর্ণকমল রাজি দ্বারা)
মনোজ্ঞা (যাহা অতি মনোরম হইয়াছে [এবং])
তত্তৎপরাগ-মকরন্দ-~~[illegible]~~ সুগন্ধ তোয়া (উক্ত কহ্লার-
প্রভৃতির রেণু ও মধু দ্বারা যাঁহার জলরাশি সৌরভযুক্ত
হইয়াছে), চক্রাঙ্গ-মদ্গু-প্লব-চক্রবাক-মরালি-কোযষ্টিক-
সারসানাং (হংস, পানকৌড়ি, প্লব অর্থাৎ গুড়গুড় পক্ষী,
চক্রবাক, মরালি, কোযষ্টিক অর্থাৎ টিট্টিভ, সারস), কাদম্ব-কারণ্ডব-
শকুনানাং (কলহংস, কারণ্ডব এবং শকুনগণের)
স্বনৈঃ বিলাসৈঃ (ধ্বনি ও বিলাস দ্বারা) যুত-তীর-নীরা

(যাঁহার তীরভূমি ও জলভাগ যুক্ত রহিয়াছে), গোকর্ণ-
রোহিষক-শম্বর-কৃষ্ণসারৈঃ (গোকর্ণ, রোহিষক, শম্বর,
কৃষ্ণসার), ন্যঙ্ক্বেণ-রঙ্কু-পৃষতৈঃ (ন্যঙ্কু, এণ, রঙ্কু, পৃষত),
গবয়ৈঃ (গবয়), শশৈঃ চ (শশক), গন্ধর্ব-রোহিত-
সমূরু-চমূরু-চীনৈঃ (গন্ধর্ব, রোহিত, সমূরু, চমূরু, চীন [এবং])
অন্যৈঃ (অন্যান্য) মৃগৈঃ (মৃগগণের দ্বারা) বলিততীর-
বনান্তভাগা (যাঁহার তীরবর্তী বনের প্রান্তভাগ সমৃদ্ধিশালী
হইয়াছে), যস্যাঃ (যাঁহার) একানি (কোন কোন)
পুলিনানি (পুলিন) অভিতঃ (উভয় পার্শ্বে) নির্ঝর-বৃতানি
(নির্ঝরযুক্ত), অপরাণি (অপর কোন কোন [পুলিন])
প্রান্তে (প্রান্তদেশে) অতিমুক্তক-নিকুঞ্জ-লতান্বিতানি
(শত শত মাধবীকুঞ্জে সুশোভিত [এবং]) অন্যানি
(কোন কোন [পুলিন]) দিক্ষু (চতুর্দিকে) কুসুমোপবনা-
বৃতানি (পুষ্পোদ্যানরাজিদ্বারা পরিবৃত হইয়া)
পূর্ণেন্দুমণ্ডলনিভানি (পূর্ণচন্দ্রমণ্ডলসদৃশ) মনো-
রমাণি (মনোরম হইয়াছে [এবং]) কর্পূরচূর্ণ-মদ-
নিন্দক-বালুকানি (কর্পূরচূর্ণ অপেক্ষাও শুভ্র সুকোমল-
বালুকা-মণ্ডিত), পূর্ণামৃতদ্যুতিকর-দ্বিগুণোজ্জ্বলানি
(পূর্ণচন্দ্রের কিরণমালা হইতেও দ্বিগুণ সমুজ্জ্বল,
[অথচ]) শ্রীকৃষ্ণ-বল্লব-বধূচয়-রাসনৃত্য-লক্ষ্যান্বিতানি

(শ্রীকৃষ্ণ ও গোপবধূগণের রাসনৃত্যের লক্ষণযুক্ত
হইয়া) ভান্তি চ (শোভা পাইতেছে), যা (এইরূপ)
যমুনা (যমুনানদী) যস্য (উক্ত বংশীবটের) উত্তরাযাং
দিশি (উত্তর দিকে) সারণ্য-তীরৈঃ (অরণ্যযুক্ত তীর-
শোভিত [এবং]) পুলিনাতিরাজিতৈঃ (পুলিন-শোভিত)
স্বৈঃ (স্বীয়) ভূয়োভিঃ (অনেক) নির্ঝরৈঃ (নির্ঝরদ্বারা)
অন্তরা অন্তরা (মধ্যে মধ্যে) রাসস্থলিকাং (রাসস্থলীকে)
সংবেষ্ট্য (বেষ্টন করিয়া) বিভাতি (বিরাজ করিতেছেন)॥৯৩॥ ৮৭-

কল্পদ্রুমাধঃস্থিত-রত্নমন্দিরং যৎ (কল্পতরুর অধোদেশ-
স্থিত রত্নমন্দিরস্বরূপ যাহাকে) আগমজ্ঞাঃ (আগম-
শাস্ত্রজ্ঞগণ) গোপাল-সিংহাসন-যোগপীঠং (গোপাল
শ্রীকৃষ্ণের সিংহাসনযুক্ত বা তৎস্বরূপ যোগপীঠ ~~এবং~~)
প্রবদন্তি (বলিয়া থাকেন, [আর]) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
প্রিয়াগণাঃ (প্রেয়সীগণ) কেলিনিকুঞ্জং আহ (কেলি-
নিকুঞ্জ বলিয়া বর্ণন করেন)॥ ৯৪॥

সসখী-ততিঃ (সখীগণের সহিত) রাধা (শ্রীরাধা)
কন্দর্পলীলাসুখসত্রমন্দিরং (কন্দর্পলীলামূলক
সুখের নিরন্তর বিতরণের মন্দিরস্বরূপ [এবং])
আত্মনঃ গুণৈঃ (নিজগুণরাশিদ্বারা) গোবিন্দ-সংস্মারকং

(শ্রীগোপীদিগের স্মৃতিজনক), এবাম্বিধং (এইরূপ) তৎ (সেই) স্থলয়ামং তল্লজং (পরম শ্রেষ্ঠ স্থান) বীক্ষ্য (দর্শন করিয়া) মুদং আপ (হর্ষলাভ করিলেন)॥ ৭৫॥

অত্র (এস্থানে) সবৃন্দা বৃন্দা (নিজ দলগণের সহিত ই বৃন্দাদেবী) নানারচনোপচারৈঃ (নানাবিধ রচনার উপকরণদ্বারা) কুঞ্জানি (কুঞ্জসমূহ) বিভূষয়ন্তী (সজ্জিত করিতে করিতে) প্রাণেশয়োঃ (প্রাণেশ্বরী ও প্রাণেশ্বরের) বর্ত্মনি (পথের দিকে) দত্তদৃষ্টিঃ (দৃষ্টি দান করিয়া) অকস্মাৎ (অকস্মাৎ) স্বেশ্বরীং (নিজ ঈশ্বরীকে) মিলিতাং দদর্শ (উপস্থিত হইতে দেখিলেন)॥ ৭৬॥

সা ([তখন] বৃন্দাদেবী) মুদা অন্বিতা (হর্ষসহকারে) অভ্যুদ্গতা (অগ্রবর্তিনী হইয়া) অস্যৈ (শ্রীরাধাকে) কেশবোত্তংস-চরে (শ্রীকৃষ্ণের ভূতপূর্ব কর্ণভূষণস্বরূপ) হল্লকে (হল্লকদ্বয় অর্থাৎ দুইটি লাল সুঁদি পুষ্প) বিনিবেদ্য (অর্পণ করিয়া) তাং (তাঁহাকে) বন-কুঞ্জ-মঞ্জুতাং সন্দর্শয়ন্তী (বন ও কুঞ্জরাজির শোভা দেখাইতে দেখাইতে) নিকুঞ্জরাজং প্রতি (সেই শ্রেষ্ঠ নিকুঞ্জগৃহের দিকে) অনৈষীৎ (লইয়া গেলেন)॥ ৭৭॥

~~[তৎকালে তিনি] শ্রীরাধা~~ [তৎকালে] সা (শ্রীরাধা)
ইন্দুকিরণানুরঞ্জিতাং (চন্দ্রকিরণে অনুরঞ্জিত, [এবং])
স্বভাবতঃ (স্বভাবতই) ভাবততেঃ (ভাবরাশির) উদ্দীপনীং
(উদ্দীপক), বনস্য শোভাং (কানন-শোভা, [এবং])
বৃন্দয়া চিতাং (বৃন্দাকর্তৃক সম্বর্ধিত) নিকুঞ্জবৃন্দস্য চ
(নিকুঞ্জরাজির [শোভা]) বীক্ষ্য (দর্শন করিয়া)
হরিসঙ্গমাপ্তয়ে (শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গলাভের জন্য)
লোলা আস (চঞ্চলা হইয়াছিলেন)॥ ৯৮॥
[তৎকালে] উদ্দীপ্ত ভাবালী-বাত্যয়া (উদ্দীপ্ত ভাব-
রাজিস্বরূপ প্রবল বায়ুবেগে) তস্যাঃ (তাঁহার) মনঃ
(চিত্ত) উচ্চালিতং (উচ্চালিত হইয়া) কৃষ্ণাপ্ত্যাশা-
পগোৎকণ্ঠাবর্তে (শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তির আশারূপিণী
নদীর উৎকণ্ঠারূপ আবর্তমধ্যে) তূলং ইব (তূলার
ন্যায়) অপতৎ (পতিত হইয়াছিল)॥ ৯৯॥
[অনন্তর] ইয়ং (শ্রীরাধা) মুহুঃ (বারম্বার)
কুঞ্জং (কুঞ্জে) ~~প্র~~ বিশতি (প্রবেশ করিতে
লাগিলেন), তত্র (সেখানে) চিত্রাণি (চিত্রসমূহ)
পশ্যতি (দর্শন করিতেছিলেন, [আবার]) অস্মাৎ
(কুঞ্জ হইতে) নিরেতি (নির্গতা হইয়া) প্রিয়স্য

(প্রিয়তমের) সরণিং (পথের দিকে) সয়তি (চালাতে লাগিলেন), ক্বাচিৎ (কখনও) পত্রে চলতি (একটি পত্র চঞ্চল হইলেই) তৎ সমেতং (তাঁহার উপস্থিতি) মনুতে (মনে করিতেন [এবং]) উৎসুকা (ঔৎসুক্য সহকারে) বৃন্দাং (বৃন্দাকে) তদাগমং (তাঁহার আগমনের কথা) পৃচ্ছতি (জিজ্ঞাসা করিতেছিলেন) ॥১০০॥

সা (শ্রীরাধা [তৎকালে]) প্রিয়াপ্ত্যুৎসুকা (শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তিবিষয়ক ঔৎসুক্যবশতঃ) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) বিলাসবিততেঃ (সম্ভাব্যমান বিলাসসমূহের) সঙ্কল্পান্ (সঙ্কল্প), প্রাপ্তৌ (প্রাপ্তিবিষয়ক) বিকল্পান্ (নানারূপ সংশয়), পুরতঃ স্ফুরতা ([এবং] ~~সম্মুখে প্রকাশিত~~ ~~চিন্তায় উপলব্ধ~~ চিন্তাযোগে সম্মুখে প্রকাশিত) অমুনা (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) ভূরিশঃ (প্রভূত) সংজল্পান্ চ (বাক্যালাপ) সন্তন্বতী (বিস্তার করিয়া), ~~[illegible]~~ স্বতনোঃ (নিজ দেহের) আকল্পং (বেশরচনা [এবং]) তল্পং চ (শয্যার) সুকল্পং অপি (যথাযথ বিন্যাস-সত্ত্বেও) সংস্কুর্বতী (উহাদের সংস্কার করিতে করিতে) স্বল্পং কালং (অতি অল্প কালকেও) অনল্পকল্পসদৃশং মেনে (অসংখ্য কল্পকালতুল্য মনে করিতেছিলেন)॥১০১॥

তথা অত্র (সেইরূপ এদিকে) মাতৃভ্যাং (মাতা যশোদা)
স্বং (নিজকে [আর্গে তাঁহাদের]) শায়য়িত্বা (শয়ন করাইয়া) স্বগৃহং
(নিজ গৃহে গমন করিলে) সঃ (সেই) ঘোষেন্দ্রসুতঃ
(শ্রীমান্ ব্রজেন্দ্রনন্দন) ক্ষণং (ক্ষণকাল) বিশ্রম্য শয্যাং
(বিশ্রামপূর্বক) স্বদাসান্ (নিজ ভৃত্যগণকে) [গৃহের] বহিঃ
প্রস্থাপ্য (বাহিরে প্রেরণ করিয়া) শয়নাৎ (শয্যা
হইতে) উদস্থাৎ (উত্থিত হইলেন)॥১০২॥
[তিনি] পুরোদ্বারং (সম্মুখের দ্বার) কীলয়িত্বা
(অর্গলাবদ্ধ করিয়া) দাসান্ (দাসগণকে) তদ্বহিঃ
(বহির্ভাগে) প্রস্থাপ্য (পাঠাইয়া) কুঞ্জং (কুঞ্জে)
গন্তুং উৎকমনাঃ (যাইবার জন্য চিত্তে উৎসুক হইয়া)
পশ্চাদ্দ্বারেণ (পশ্চাদ্ দ্বার দিয়া) নির্যযৌ (নির্গত
হইলেন)॥১০৩॥
~~সঃ (তিনি) যর্হি (যখনই)~~, সম্ভাবিত-বীথী-
লোকাগমশঙ্কং ([অনেক] বহু লোকের যাতায়াতের
সম্ভাবনাযুক্ত), শশিকরচিতং ([এবং] চন্দ্রকিরণে
সমুজ্জ্বল), ঘোষবসতেঃ [অনাবৃতং] পুরদ্বারং (ব্রজের এই
উন্মুক্ত পুরদ্বার) হিত্বা (পরিত্যাগপূর্বক) পশ্চাৎ ~~[illegible]~~
(পশ্চাদ্ভাগের) ~~[illegible]~~ বীটাপিবৃতয়া সরণ্যা

(বৃক্ষরাজি সমাবৃত পথ দিয়া) সুখং (অনায়াসে)
বিপিনং (বনে) যামি (গমন করিব)। ইত্থং (এইরূপ)
বিচার্য (বিচার করিয়া) সঃ (তিনি) যর্হি (যখনই)
গন্তুং (গমনের জন্য) পুরঃ (সম্মুখভাগে) পদমূলং
অধাৎ (পদমূল বিন্যাস করিলেন), তদা এব
(তখনই) সা (সেই) ব্রজভূঃ (ব্রজভূমি) অতর্কিতং
(অভাবনীয় রূপে) যন্ত্রার্পিত যানসন্নিভে (যন্ত্রার্পিত-
যানসদৃশ), মনোজবে (অতিদ্রুতগামী) স্বে (স্বীয়)
হৃৎকমলে (হৃদয়পদ্মে) তং (তাঁহাকে) নিধায়
(স্থাপন করিয়া) তন্মনসা সহ (তাঁহার চিত্তের সহিতই)
দ্রুতং (অতিসত্বর) কুঞ্জালয়ং (কুঞ্জগৃহে)
নিনায় (লইয়া গিয়াছিলেন)॥১০৪-১০৫॥
অহং (আমি) জ্যোৎস্নাপূর্ণং (জ্যোৎস্নাপূর্ণ) বর্ত্ম
(পথ) যত্নাৎ (যত্নসহকারে) তূর্ণং (সত্বর) উল্লঙ্ঘ্য
(অতিক্রম পূর্বক) তরূণাং ছায়াচ্ছন্নং (বৃক্ষরাজির
ছায়াদ্বারা আবৃত [পথ]) গৃহ্নন্ (আশ্রয় করিয়া)
আয়াতঃ (আগমন করিয়াছি, [কিন্তু]) মে (আমার)
সা প্রেয়সী (সেই প্রিয়তমা শ্রীরাধা) আগতা কিংবা
ন (আসিলেন কিনা?)। তদা (তৎকালে) কৃষ্ণঃ

(শ্রীকৃষ্ণ) ইত্থং (এইরূপ) উৎকঃ আসীৎ (উৎকণ্ঠান্বিত
হইয়াছিলেন)॥১০৬॥

তাবৎ ইতঃ (এই সময় এদিকে) রাধা (শ্রীরাধা)
আরাৎ (নিকটেই) জ্যোৎস্নোজ্জ্বলিত-পবনান্দোলিত-
দলং (জ্যোৎস্নাযোগে সমুজ্জ্বল ও বায়ুভরে পত্র-
রাজির আন্দোলনশালী), কনক-চিতং (পাদমূলে
স্বর্ণবদ্ধ) তমালং (তমাল বৃক্ষ) আলোক্য (দর্শন
করিয়া) মুদিতা (হর্ষান্বিতা হইয়া) প্রিয়ং আয়ান্তং
মত্বা (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণ আসিতেছেন মনে করিয়া)
অমুং (তাঁহাকে) বিহাসিতুং (পরিহাস করিবার
জন্য) কৌতুকবতী (কৌতুকবশতঃ) বয়স্যাদ্যনুমতা
(সখীগণের অনুমত্যনুসারে) কুঞ্জালয়ং অনু
(কুঞ্জগৃহে) নিলীনা আসীৎ (লুকাইয়া
রহিলেন)॥১০৭॥

[তিনি] রত্নপ্রদীপাদিকধারি-ভিত্তিপ্রলগ্ন-হৈম-
প্রতিমালিমধ্যে (রত্নপ্রদীপাদিধারী, ভিত্তিসংলগ্ন
সুবর্ণময়ী প্রতিমাসমূহের মধ্যে) স্থিতা (অবস্থান
করিয়াও) প্রিয়ং (প্রিয়তমকে) পুরঃ স্ফুরন্তং প্রেক্ষ্য
(সম্মুখে প্রকাশমান দেখিয়া), অনেন দৃষ্টা অস্মি

(ইনি আমাকে দোষিয়াছেন), ইতি (এইরূপ মনে করিয়া) মুহুঃ (পুনরায়) নিলীলেয় (লুক্কায়িত হইলেন)॥১০৮॥

তাবৎ (এই সময়ে) কৃষ্ণঃ অপি (শ্রীকৃষ্ণও) বৃক্ষাচ্ছন্নেন বর্ত্মনা (বৃক্ষরাজি দ্বারা আবৃত পথযোগে) তত্র (তথায়) আয়াৎ (উপস্থিত হইলেন), বৃন্দা ([তখন] বৃন্দাদেবী) অভ্যেত্য (অগ্রবর্তিনী হইয়া) তস্মৈ (তাঁহাকে) কর্ণিকারাবতংসকৌ (কর্ণিকার পুষ্পের কর্ণভূষণ দ্বয়) দদৌ (দান করিলেন)॥১০৯॥

অস্মিন্ দয়িতে (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের) উদয়তি (উদয়ে) সা আলিপালী: (ললিতাপ্রভৃতি সখীগণ) ~~পুলক-মুকুল-মালা~~ মাধবী মাধবী ইব (বসন্তকালীন মাধবীলতার ন্যায়) পুলক-মুকুলজালা (পুলকরূপ মুকুলরাজি), বাষ্পধারা-মরন্দা (বাষ্পধারারূপ মধু), বিকৃতিমলয়বাতোৎকম্পিতা (বিকাররূপ মলয় বায়ুর আবির্ভাবে প্রবল কম্প), স্মিত-কুসুমসিতাঙ্গী (হাস্যরূপ পুষ্পবিকাশে অঙ্গরাজির শুক্লতা [এবং]) গদ্গদালিস্বনা আসীৎ (গদ্গদরূপ ভ্রমরধ্বনি প্রকাশ করিয়াছিলেন)॥১১০॥

কৃষ্ণঃ অপি (শ্রীকৃষ্ণও) তাসাং (সেই সখীগণের)
অবলোকমাত্রভাবাবলী-বিভূষিতাঙ্গঃ (দর্শনজনিত
আনন্দহেতু উদ্ভূত ভাবরাজিদ্বারা সর্বাঙ্গে বিভূষিত [এবং])
কান্তাবলোকোত্তরলাক্ষিচেতাঃ (প্রিয়তমার দর্শনার্থ
নয়ন ও চিত্তের চঞ্চলতাযুক্ত হইয়া) কান্তাং (প্রিয়তমাকে)
অপশ্যন্ (না দেখিয়া) তদালীঃ (তাঁহার সখীগণকে)
অবদৎ ~~(বলিতে লাগিলেন~~ (এইরূপ বলিয়াছিলেন)।।১১১।।
সখ্যঃ ~~[illegible]~~ (হে সখীগণ!) বঃ (তোমাদের) বয়স্যা ক্ব নু
(সখী কোথায়? [উত্তর]) নিজগৃহে (নিজ গৃহে),
তদ্বিরহিতাঃ ([শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন] তদ্ব্যতীত) যূয়ং
(তোমরা) কথং প্রাপ্তাঃ (কিহেতু আসিয়াছ? [উত্তর])
রবিকৃতে (সূর্য পূজার) কুসুমং অবচেতুং (পুষ্প-
চয়নের জন্য, [শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন]) কুতঃ (কোথা
হইতে) তৎসৌরভ্যং (তাঁহার অঙ্গসৌরভ) প্রসরতি
(বিসৃত হইতেছে? [উত্তর]) তদঙ্গেন মিলিতাৎ
(তাঁহার অঙ্গের সহিত মিলিত) অস্মাকং (আমাদের)
শরীরাৎ (শরীর হইতে), ইদং মিথ্যং ([শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন]
ইহা মিথ্যা কথা, [উত্তর]) মিথ্যং এব অস্তু
(বেশ, মিথ্যাই হউক।)।।১১২।।

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca)$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে

ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ

Sulekha

৪

(১৮)
মোট ১৯ খানা খাতার মধ্যে
খাতা নং — ১৮

Out of 19 Khatas Khata no — 18

গোবিন্দমালী
মাতার ছবি
মাতাজী [illegible] ১৮

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও বঙ্গানুবাদ

একবিংশ সর্গ (Contd.)

[শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন] ক্বচিৎ (কখনও) তাং (শ্রীরাধার) বিনা (ব্যতীত) বনে (বৃন্দাবনে) যুষ্মদ্গতিঃ (তোমাদের বিচরণের) ন সম্ভাব্যতে (সম্ভাবনা করা যায় না), চন্দ্রমূর্তিং বিনা (চন্দ্রের মূর্তির ব্যতীত) আকাশে (আকাশে) তন্মরীচয়ঃ (তাহার কিরণমালা) ন বীক্ষ্যন্তে (লক্ষিত হয় না)॥ ১১৩॥

[সখীগণ বলিলেন] ইয়ং (ইনি) চন্দ্রতনুঃ ন (চন্দ্রের মূর্তি, অর্থান্তরে চন্দ্রাবলী নহেন), কিন্তু (পরন্তু) ইয়ং (ইহা) বৃষভানুজা শ্রীঃ (জ্যোতির্ময় সূর্য হইতে উৎপন্ন শোভা, অর্থান্তরে - বৃষভানুর কন্যা লক্ষ্মীস্বরূপিণী), যা (যিনি) একদেশে (একদেশে) স্থিত্বা (অবস্থান করিয়া) স্বদীপ্তিভিঃ (নিজ দীপ্তিজাল-দ্বারা) অমূং ত্বাং চ (চন্দ্রমূর্তি ও তোমাকে) ব্যাপ্নোতি (আচ্ছন্ন করিতেছে)॥ ১১৪॥

অসৌ (তিনি) আলীভিঃ (সখীগণের সহিত) এবং (এইরূপ) নর্ম তন্বন্ (পরিহাস বিস্তার করিতে করিতে) বৃন্দয়া (বৃন্দার) দৃশা (দৃষ্টিভঙ্গীদ্বারা) প্রেরিতঃ (প্রেরিত হইয়া) কান্তাসন্দর্শনোৎকণ্ঠঃ (প্রিয়তমার দর্শনের উৎকণ্ঠায়) স্বর্ণমন্দিরং (স্বর্ণমন্দিরে) প্রাবিশৎ (প্রবেশ করিলেন)॥ ১১৫॥

প্রিয়ঃ ([তৎকালে] প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ) পঞ্চালিকান্তরে
(সেই সুবর্ণময়ী মূর্তিসমূহের মধ্যে) অন্বিষ্য
(অন্বেষণপূর্বক) মুহুঃ (বারম্বার) আলোকমুদ্ভীত্যাং
(নিজদর্শনজনিত প্রীতি ও ভয়ে) স্তব্ধাং (স্তব্ধভাবা-
পন্না) প্রিয়াং (প্রিয়তমাকে) মুহুঃ (বারবার)
পশ্যন্ অপি (দর্শন করিয়াও) পঞ্চালিকাং মেনে
(সুবর্ণময়ী মূর্তি বলিয়াই জ্ঞান করিয়াছিলেন)॥

হরিঃ ([তৎকালে] শ্রীকৃষ্ণ) রাধাকান্ত্যুজ্জ্বলৎস্বর্ণ
গেহকান্ত্যা (শ্রীরাধার কান্তিযোগে উজ্জ্বলিত সুবর্ণ
মন্দিরের কান্তিদ্বারা) আসীলে (সকল বস্তুই)
পীতাভেতে কৃতে (কেবলমাত্র পীতবর্ণ প্রাপ্ত হইলে)
অন্তরে (উক্ত সুবর্ণমন্দিরের মধ্যে) সর্বং (সমস্ত
বস্তুকেই) হেমময়ং অপশ্যৎ (সুবর্ণময়রূপেই
দেখিয়াছিলেন)॥ ১১৬॥
তাবৎ (এই সময়ে) সা (শ্রীরাধা) স্বকান্তিমিলনাৎ
(নিজ কান্তির মিলনে) প্রোজ্জ্বলন্ত্যা (উজ্জ্বলিত)
তদ্বিষা চ (শ্রীকৃষ্ণের কান্তিদ্বারা) কান্তং (পরিকান্ত)
অত্রত্যং (স্বর্ণমন্দিরাস্থিত) সর্বং (সকল বস্তুকেই)

মরকতপ্রভং (মরকতমণির ন্যায় কান্তিযুক্ত) অপশ্যৎ
(দর্শন করিয়াছিলেন)॥ ১১৭॥
প্রিয়ঃ ([তৎকালে] শ্রীকৃষ্ণ) পাঞ্চালিকান্তরে
(সেই সুবর্ণময়ী মূর্তি সমূহের মধ্যে) অন্বিষ্য
(অন্বেষণপূর্বক), স্বালোকমুদ্ভীভ্যাং (নিজের
দর্শনহেতু প্রীতি ও ভয়বশতঃ) স্তব্ধাং প্রিয়াং
(স্তব্ধভাবাপন্না শ্রীরাধাকে) মুহুঃ (বারবার)
পশ্যন্ অপি (দর্শন করিয়াও) পাঞ্চালিকাং মেনে
(সুবর্ণমূর্তি বলিয়াই মনে করিয়াছিলেন)॥ ১১৮॥
[তখন] লালসা (লালসা) তাং (শ্রীরাধাকে) দয়িত-
সঙ্গতয়ে (প্রিয়সঙ্গমের জন্য) প্রাক্ (সত্বর) পুরস্তাৎ
(অগ্রভাগে [এবং]) বামতা চ (বামতা অর্থাৎ
বিমুখতা) অপসৃতয়ে (অপসরণের জন্য) পশ্চাৎ
(পশ্চাদ্ভাগে) চকর্ষ (আকর্ষণ করিতে লাগিল),
তাবৎ (এই সময়ে) মুদুত্থজড়তা (প্রীতিজনিত
জড়তা) এত্য (আসিয়া) তাং তাং চ (লালসা ও
বামতাকে) নিবার্য (নিবারণ করিয়া) বামা সখী ইব
(বামভাবাপন্না সখীর ন্যায়) হরেঃ পুরস্তাৎ

(শ্রীকৃষ্ণের অগ্রভাগেই [তাঁহাকে] [শ্রীরাধাকে])
নিরুরোধ (নিরুদ্ধ করিল) ॥ ১১৯ ॥
[শ্রীকৃষ্ণ] তাং (শ্রীরাধাকে) স্প্রষ্টুং (স্পর্শ করিবার
জন্য) ঔৎসুকতয়া (ঔৎসুক্য কর্তৃক) প্রেরিতঃ (প্রেরিত
হইয়া) অন্তিকান্তং (নিকটে উপস্থিত হইলে) তং
(তাঁহাকে) মৃদুলা (প্রীতিজনিত) মুগ্ধতা (মুগ্ধতা)
অর্ধানি (পথমধ্যে) হঠাৎ (বলপূর্বক) রুরোধ
(রুদ্ধ করিল), সা উগ্রা লালসা ([তখন] উগ্র লালসা)
এত্য (আসিয়া) তাং (মুগ্ধতাকে) হঠাৎ
বিনিবার্য (সবলে নিবারণপূর্বক) প্রিয়ং
(প্রিয়তমকে) তং প্রাপয্য (প্রিয়তমের নিকটে
লইয়া যাইয়া) আশু (সত্বর) তৎকরং অধারয়ৎ
([শ্রীকৃষ্ণদ্বারা] তাঁহার হস্ত ধারণ করাইয়া-
ছিলেন) ॥ ১২০ ॥
সা (শ্রীরাধা) তৎস্পর্শতঃ (শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শে) পুলক-
কম্পদৃগম্বুকীর্ণা (পুলক, কম্প ও অশ্রুযুক্ত হইয়া)
বৈবর্ণ্য-ঘর্মজলভাক্ তরলায়তাক্ষী (বৈবর্ণ্য, ঘর্ম ও
নয়নযুগলের চঞ্চলতা ধারণপূর্বক) কুটিল-চিল্লিলতা-
তিরোদৃক্প্রান্তেন (ভ্রূযুগলের বক্রতাসহকারে

কুটিল নয়নকোনদ্বারা) অমুং পশ্যন্তী (শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন
করিতে করিতে) প্রিয়করাৎ (তাঁহার হস্ত হইতে) স্বকরং
চকর্ষ (নিজ হস্ত আকর্ষণ করিয়া লইলেন) ॥১২১॥
হরিঃ ([তৎকালে] শ্রীকৃষ্ণ) স্মেরারুণান্ত কুটিলাশ্রু-
কণাক্ত পক্ষ্ম-হেলোল্লসচ্চপল-লোচন-যুগ্মশিতাঢ্যং
(বিকসিত, প্রান্তভাগে অরুণবর্ণ, কুটিল ও অশ্রুবিন্দুযুক্ত-
পক্ষ্মশোভিত, সুরতানুরাগে উৎফুল্ল চঞ্চল লোচনযুগল-
শালী, অথচ প্রীতিবশতঃ হাস্যস্নিগ্ধ [এবং]) কণ্ঠাধি-
স্খলিত-সস্পৃহ-ভঙ্গসলোক্তি (কণ্ঠপথে ইচ্ছার সহিত
বাধাপ্রাপ্ত ভঙ্গসনা বাক্যযুক্ত), প্রিয়াস্যং (শ্রীরাধার
মুখ) প্রেক্ষ্য (দর্শন করিয়া) অমিতাং মুদং অবাপ
(অপরিমিত হর্ষ বোধ করিয়াছিলেন) ॥১২২॥
[অনন্তর] তৌ প্রিয়ৌ (সেই প্রিয়যুগলের মধ্যে)
প্রিয়া (শ্রীরাধা) ছলাদ্গূঢ়ং (ছলপূর্বক গূঢ় ভাবে [এবং])
অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ) বলাৎ (বলপূর্বক) স্ফুটং (প্রকাশ্য ভাবে)
স্বতত্তদ্বিষয়ে (নিজ নিজ বিষয়ে অর্থাৎ গন্ধ, রস, শব্দ,
রূপ ও স্পর্শ বিষয়ে) লুব্ধৈঃ (লোভযুক্ত) নাসা-
রসজ্ঞা-শ্রুতি-নেত্র-বর্ষ্মভিঃ (নাসিকা, জিহ্বা, কর্ণ,
নেত্র ও দেহদ্বারা) মিথঃ (পরস্পরের) অঙ্গীকৃতং

(অসংবাদ্য) লুণ্ঠয়াঞ্চক্রতুঃ (লুণ্ঠন করাইয়াছিলেন) ॥১২৩॥
পুনঃ (অতঃপর) নিজকঞ্চুকান্তরে (নিজ কঞ্চুকের
অভ্যন্তরে) গূঢ়ৌ (গুপ্তভাবে রক্ষিত) স্বর্ণঘটৌ
(সুবর্ণময় কলস দুইটিকে) বিমোষয়িতুং (অপহরণ করিবার
জন্য) কামাঙ্কুশাস্ত্রং (কামের কন্দর্পের অঙ্কুশরূপ
অস্ত্রধারী অর্থাৎ তীক্ষ্ণ নখরযুক্ত) হরেঃ করতস্করং
(শ্রীকৃষ্ণের হস্তরূপ তস্কর) সরীসৃপন্তং ([কঞ্চুকের মধ্যে]
গমন করিলে) সা (শ্রীরাধা) করেণ (হস্তদ্বারা)
অরুদ্ধ (তাহাকে বাধা দিলেন বটে), পরং (কিন্তু)
বাঞ্ছিতং (তদ্বিষয়ক নিজ বাঞ্ছাকে) ন (বাধা
দিলেন না) ॥১২৪॥

প্রেয়সি (প্রিয় শ্রীকৃষ্ণ) শিথিলিততনুচিত্তে (দেহ ও
মনের শৈথিল্যযুক্ত হইয়া) ইতি (এইরূপে) মুহুর্মুহুঃ-
লীলানন্দাব্ধৌ (মুহুর্মুহুঃ লীলানন্দসমুদ্রে) নিমগ্নে
(নিমগ্ন হইলে) প্রেয়সী সা (প্রিয়তমা শ্রীরাধা)
উদিতবামা (বামভাবের উদয়হেতু)
, প্রিয়সহ-নিজ গেহাৎ (কুঞ্জগৃহের
অভ্যন্তর হইতে), প্রিয়সহনিজলীলালোকনায়
আলী-বলিতং (প্রিয়তম ও নিজের লীলাদর্শনের

দল সমানতা সখীগণ কর্তৃক অধিষ্ঠিত) কুটিরং
(রত্নবেদীর সমেত) প্রাপ (উপস্থিত হইলেন)॥১২৫॥
[অন্বয়] হরিঃ অপি (শ্রীকৃষ্ণও) রসভঙ্গৈঃ (রসতরঙ্গ-
রাজিদ্বারা) তৎসমীপং (শ্রীরাধার নিকটে) প্রাপিতঃ
(আনীত হইলে) সা (শ্রীরাধা) তদবকলনভীত্যা
(তাঁহার আকর্ষণভয়ে) সখীষু (সখীগণের মধ্যে)
নিলিল্যে (লুক্কায়িত হইলেন), সঃ পুনঃ (শ্রীকৃষ্ণও)
ইহ (তথায়) তাসু (সখীগণের মধ্যে) তাং (প্রিয়-
তমার) বিচিন্বন্ (অনুসন্ধান করিতে করিতে)
তচ্ছলাৎ (তাহারই ছলে) প্রণয়কুটিলদৃষ্টীঃ তাঃ
(প্রণয়কুটিল-দৃষ্টিযুক্তা সখীগণকে) সংস্পৃশন্
(স্পর্শ করিয়া) মোদং আপ (অতিশয় আনন্দলাভ
করিয়াছিলেন)॥১২৬।

যৎ অপি (যদিও) প্রিয়য়াঃ (শ্রীরাধার) অতি-
বলিষ্ঠা (অতিপ্রবল) বামতা (বামভাব) এত্য
(উপস্থিত হইয়া) তয়োঃ (উভয়েরই) হৃদি বিস্ফুরন্তং
(হৃদয়স্থিত অতিপুষ্ট) কাঞ্চিৎ অভিলাষং (কোন
অভিলাষকে) ন্যরুণৎ (নিরোধ করিয়াছিল),
তৎ অপি (তথাপি) তৌ (তাঁহারা উভয়েই) উদগ্রাং

সুখসমৃদ্ধিং (অতিশয় সুখসমৃদ্ধিকে) প্রাপতু: (অনুভব করিয়াছিলেন), হি (যেহেতু) অঙ্গনানাং (রমণী-গণের) বামতা অপি (বামভাবও) সুখাব্ধীন্ (সুখ-সাগরকে) প্রথয়তি (বর্দ্ধিত করিয়াই থাকে)॥ ১২৭॥

শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমদ্ রূপগোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ), শ্রীরঘুনাথ-দাস কৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথ দাস গোস্বামী যাহার উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীরূপ-শ্রীজীবসঙ্গোদ্‌গতে (শ্রীমান্ জীব গোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথ-ভট্টবরজে (শ্রীমান্ রঘুনাথ ভট্ট গোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দ-লীলামৃতে কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃত নামক সেই কাব্যের অন্তর্গত) পূর্বনিশা-বিলাসবলিতঃ (প্রদোষলীলাবর্ণনাত্মক) একাবিংশাভিধঃ (একবিংশ-সংজ্ঞক) সর্গঃ অগাৎ (সর্গ পরিসমাপ্ত হইল)॥ ২১॥

দ্বাবিংশ সর্গ

[যাঁহারা] উৎকৌ লব্ধসঙ্গৌ (উৎসুকচিত্তে পরস্পরের সঙ্গলাভ করিয়া) বৃন্দয়া (বৃন্দাকর্তৃক) বহুপরিচরণৈঃ (বিবিধ পরিচর্যাদ্বারা) আরাধ্যমানৌ (আরাধিত হইয়া) প্রেষ্ঠালীভিঃ (প্রিয়সখীগণের সহিত) বিপিনবিহরণৈঃ গানরাসাদিলাস্যৈঃ (বনবিহার এবং গান ও রাসাদি নৃত্যসহযোগে) লসন্তৌ (বিলাস করিতে করিতে) নানা-লীলানিতান্তৌ (বিবিধ লীলায় অতিশয় ক্লান্ত হইয়া) প্রণয়ি-সহচরীবৃন্দ-সংসেব্যমানৌ (প্রণয়ী সহচরীবর্গের যথোচিত সেবা লাভ করিয়া) নিশায়াং (রজনীতে) সুকুসুমশয়নে (সুকোমল পুষ্পশয্যায়) প্রাপ্তনিদ্রৌ (নিদ্রা যাইতেছেন), তৌ (সেই) রাধাকৃষ্ণৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণকে [আমি]) স্মরামি (স্মরণ করিতেছি)॥১॥

অথ (অনন্তর) সবৃন্দা বৃন্দা (নিজ জনগণের সহিত বৃন্দাদেবী) সখ্যালিবৃন্দৌ (সখীগণের সহিত) নাথৌ (ঈশ্বরী ও ঈশ্বর) বৃন্দাবনেশৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণকে) অনুনাথ্য (প্রার্থনা করিয়া) পূর্ণেন্দু-কান্ত্যুজ্জ্বলিতং (পূর্ণচন্দ্রের কিরণসংস্পর্শে সমুজ্জ্বল), অনিন্দ্যশোভং (পরমশোভাসমৃদ্ধ), তদালয়ালিন্দং (উক্ত গৃহের অলিন্দে অর্থাৎ দ্বারের বহির্ভাগাস্থিত প্রকোষ্ঠবিশেষে) নিনায় (লইয়া গেলেন)॥২॥

সা (তিনি) তত্র (সেই আলিন্দে) পুষ্পাচিতান্তরায়াং
(মধ্যভাগে কুসুমাস্তীর্ণ), সুচীনবস্ত্রাস্তরণান্বিতায়াং
(সূক্ষ্ম বস্ত্রের আস্তরণযুক্ত [এবং]) কালিন্দ-কন্যানিল-
শীতলায়াং (যমুনার বায়ুপ্রবাহের সংস্পর্শে সুশীতল)
কাঞ্চনবেদিকায়াং (স্বর্ণবেদীতে) তৌ (তাঁহাদের
উভয়কে) ন্যবীবিশৎ (উপবেশন করাইলেন) ॥ ৩ ॥
[অনন্তর] সা (শ্রীবৃন্দাদেবী) সগণৈঃ (নিজগণসহিত)
নিত্যেশৌ (নিত্য ঈশ্বরী ও ঈশ্বর) তৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণকে)
আবেশনাৎ (শিল্পগৃহ হইতে) আলিগণোপনীতৈঃ (সখীগণ-
কর্তৃক আনীত), বিচিত্র পুষ্পাভরণৈঃ (বিচিত্র পুষ্পাভরণ-
রাজি), মাল্যৈঃ (মাল্যসমূহ), তাম্বূল-গন্ধ ব্যজনৈঃ
সুতোয়ৈঃ চ (তাম্বূল, গন্ধ, ব্যজন ও সুশীতল সুগন্ধি
জলদ্বারা) সিষেবে (সেবা করিয়াছিলেন) ॥ ৪ ॥
সঃ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) তৎ কাননং (সেই বনভূমি),
তাং রজনীং (সেই রজনী), তাঃ প্রিয়াঃ (সেই প্রিয়া-
বৃন্দ), তাং কৃষ্ণাং (সেই যমুনা) তানি তৎপুলিনানি চ
(এবং তাহার সেই পুলিনরাজি) সমীক্ষ্য (দর্শন করিয়া)
হৃদি জাতয়া (হৃদয়ে জাগ্রত) রাসবিলাসবাঞ্ছয়া
~~(রাসলীলার অভিলাষের) প্রেরিতঃ (প্রেরণায়)~~

(রাসলীলার অভিলাষদ্বারা) প্রেরিতঃ অভবৎ
(পরিচালিত হইলেন) ॥ ৫ ॥

সগণৈঃ (নিজ গণগণের সহিত) এষঃ (শ্রীকৃষ্ণ) ~~[illegible]~~
ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) অরণ্যবিহৃতিঃ (বনবিহার), চক্র-ভ্রমণ-নর্তনং
(চক্রাকারে ভ্রমণসহকারে নৃত্য), হল্লীশকং (নারীগণের
মণ্ডলাকারে নৃত্য), যুগ্ম-নৃত্যং (স্ত্রী পুরুষের মিলিত
নৃত্য), তাণ্ডবং (পুরুষ-নৃত্য), লাস্যং (স্ত্রী-নৃত্য),
এককং (একক নৃত্য), তত্তৎপ্রবন্ধগানং (সখীগণ-রচিত
বিভিন্ন লীলাসঙ্গীত), সনৃত্য-রতি-নর্মণী (নৃত্য, রতি,
পরিহাস [এবং]) জলখেলা চ (জলকেলি), ইতি
অমূনি (এই সকল) রাসাঙ্গানি (রাসলীলার অঙ্গ-
সমূহের) ব্যধাৎ (অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন) ॥ ৬-৭ ॥

[তিনি] জ্যোৎস্নোজ্জ্বলং (জ্যোৎস্না-সমুজ্জ্বল), মন্দসমীর-
দোলিতং (মৃদু পবনান্দোলিত), স্বসঙ্গমোদ্দীপ্ত-বসন্ত-
জৃম্ভিতং (নিজ সমাগমে উদ্দীপ্ত বসন্তের বিলাসযুক্ত),
নৃত্যন্ময়ূরং (ময়ূর-নৃত্যাদিমণ্ডিত), পিক-ভৃঙ্গ-নাদিতং
([এবং] কোকিল ও ভ্রমরগণের ধ্বনিমুখরিত) বনং
সমীক্ষ্য (বন দর্শন করিয়া) অত্র (তন্মধ্যে) বিহর্তুং ঐচ্ছৎ
(বিহার করিতে ইচ্ছুক হইলেন) ॥ ৮ ॥

এষ: ([তখন] শ্রীকৃষ্ণ) বংশীগানেন (বংশীর সঙ্গীত-
দ্বারা) আসু (সেই সুন্দরীগণকে) কাঙ্ক্ষিতং (নিজ
অভিলাষ) জ্ঞাপয়ামাস (জ্ঞাপন করিলেন [এবং])
তাভি: চ (তাঁহারাও) তন্নাম্না (শ্রীকৃষ্ণের নামসংযুক্ত)
অনুগানেন (প্রত্যুত্তরস্বরূপ গানদ্বারা) স: অনুমোদিত:
(তদ্‌বিষয়ে অনুমোদন করিয়াছিলেন) ॥ ৯ ॥
[শ্রীকৃষ্ণের নিজ অভিপ্রায় জ্ঞাপন এবং গোপীগণের
তদ্‌বিষয়ে অনুমোদন সঙ্গীত এইরূপ] হে প্রিয়ালিবর্গ
(হে প্রিয়সখীগণ!) মে (আমার) চিত্তবৃত্তি: (চিত্তবৃত্তি)
অদ্য (অদ্য) সুধাংশু-কান্তি-শুভ্র-মঞ্জু বিগ্রহে (চন্দ্রকিরণে
সমুজ্জ্বল শুভ্র মনোরম মূর্তিধারী), অত্র (এই) পুষ্পিতে
(পুষ্পশোভিত) কাননে (কাননে) ত্বয়া সমং (তোমাদের
সহিত) রন্তুং (রমন করিবার) বাঞ্ছতি (অভিলাষ)
উদ্বহেৎ (ধারণ করিতেছে, [এইরূপ অভিপ্রায় জ্ঞাপনের
পর সুন্দরীগণের অনুমোদন বাণী]) হে কান্ত (হে
প্রিয়তম) কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ কৃষ্ণ (শ্রীকৃষ্ণ!) এবং অস্তু
(তাহাই হউক) ॥ ১০ ॥
স: ([অনন্তর] তিনি) উত্থিত: (উত্থিত হইয়া) স্বরমনী-
গণসঙ্গী (নিজ রমনীগণের সঙ্গে মিলিত হইলে) বৃন্দয়া

আলি অনুগত: (বৃন্দা তাঁহার অনুগমন করিলেন, এঅবস্থায়
[তিনি]) মৃদু গায়ন্ (মৃদুস্বরে গান করিয়া) প্রত্যগং
প্রতিলতং প্রতিকুঞ্জং (প্রতি কুঞ্জে প্রত্যেক তরুলতাকে)
) প্রদক্ষিণতয়া (প্রদক্ষিণ করিতে করিতে)
ভ্রমতি স্ম (ভ্রমণ করিয়াছিলেন)॥১১॥

প্রণয়িনীগণ-গীতগুণ: ([তৎকালে] প্রণয়িনীগণ
তাঁহার গুণগান করিতেছিলেন, এঅবস্থায়) স: হরি:
(সেই শ্রীকৃষ্ণ) অত্র (এস্থানে) মৃদুমলয়ানিলোলিত-
লতাতরুপত্রচয়ং (মৃদু মলয়ানিলে লতা ও
তরুরাজির পত্রসমূহের কম্পনশালী), সুমধুর-
পঞ্চমধ্বনি-কলাচন-কোকিলকং (সুমধুর পঞ্চমধ্বনির
আবিষ্কারে সুনিপুণ কোকিল বৃন্দকর্তৃক মুখরিত),
ধ্বনদলি-বর্হিণং ([এবং] ভ্রমর ও ময়ূরগণের
ধ্বনিযুক্ত) তৎ বনং (সেই বন প্রদেশে) মুদা
(প্রীতিভরে) অবগাহ্য (বিচরণ করিয়া)
রমতে (রতি লাভ করিয়াছিলেন)॥১২॥

[তৎকালে] হরে: (শ্রীকৃষ্ণের) বনবিহার-বিলোক-
হর্ষাৎ (বনবিহার দর্শনজনিত হর্ষবশত:) বৃন্দাবনে
(বৃন্দাবনে) তরু-লতা-মৃগ-পক্ষি-ভৃঙ্গা: (তরু, লতা,

মৃগ, পক্ষী ও ভ্রমরগণ) মূর্চ্ছোত্থিতা: ইব আসন, (যেন মূর্চ্ছা হইতেই উত্থিত হইল), পুন: নবতাং আপ্তা: ইব (পুনরায় নবজীবনই যেন ধারণ করিল), অমৃত রসৈ: স্নাতা: ইব (অমৃত রসেই যেন স্নান করিল), মধুচিত্রিতা: বা (বসন্তকর্তৃক যেন চিত্রিতই হইল) ॥১৩॥

[তখন] চন্দ্রাংশুকরবলিতা (চন্দ্রকিরণালিপ্তা), মরুচ্চলা (বায়ুকম্পিতা), প্রহর্ষিণী (অতিহর্ষান্বিতা) ইয়ং (এই) অটবী (বনানী) কৃষ্ণেক্ষোৎসুকং (শ্রীকৃষ্ণের দর্শনোন্মুখ) দ্বিজ-মৃগ-চঞ্চরীক-বৃন্দং (পক্ষী, মৃগ ও ভ্রমরগণকে) অগ্রে কৃত্বা (অগ্রে লইয়া), আরাৎ আয়ান্তং (সমীপাগত) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) ত্বরিতং (সত্বর) অভ্যুদ্যৌতি ইব (যেন প্রত্যুদ্গমনই করিয়াছিল) ॥১৪॥

গৌরাঙ্গীনাং ([তৎকালে] গৌরাঙ্গী কৃষ্ণপ্রেয়সীগণের) বপু:কান্তিমিলিতেন্দুরুচা (দেহের কান্তির সহিত মিলিত চন্দ্রকিরণদ্বারা) লিপ্তং (লিপ্ত হইয়া) বনং (সেই বনপ্রদেশ) কলধৌতয়ো: জলেন (সুবর্ণ ও রজতের জলদ্বারা) ধৌতং বা (বিধৌতের ন্যায়) ভাতি (প্রকাশ পাইতে লাগিল) ॥১৫॥

কৃষ্ণাঙ্গচঞ্চদ্দ্যুতয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গের চঞ্চল দীপ্তি-
রাশি) শ্রীরাধিকাঙ্গদ্যুতিবৃন্দসঙ্গাৎ (শ্রীরাধার
অঙ্গের দীপ্তিরাশির সঙ্গহেতু), সুধাংশুমূর্তেঃ
(চন্দ্রমণ্ডলের) দ্যুতিপুঞ্জরাঞ্জিতাঃ (দীপ্তিপুঞ্জ দ্বারা
রাঞ্জিত) চলত্তমালাগ-দলালয়ঃ যথা (তমালতরুর
চঞ্চল পত্ররাজির ন্যায়) বিরেজিরে (শোভা
পাইয়াছিল)॥১৬॥

'খগাঃ মৃগাঃ (হে বিহঙ্গগণ! হে মৃগগণ!) স্বাগতাঃ
সুখিনঃ স্থ (তোমাদের শুভাগমন হইয়াছে ত?
তোমরা সুখে আছ ত?), নগাঃ লতাঃ (হে তরুলতা-
গণ!) বঃ (তোমাদের) শর্ম লসতি কিং (কুশল ত?)
মধুপাঃ (হে মধুকরগণ!) বঃ (তোমাদের) অব্যাহতং
ভব্যং (মঙ্গল অব্যাহত রহিয়াছে ত?)', ইতি
(এইরূপে) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তান্ অখিলান্ (তাহাদের
সকলকেই) অপৃচ্ছৎ (সম্ভাষণ ও জিজ্ঞাসা করিয়া-
ছিলেন)॥১৭॥

কিশলয়করভাক্ (পল্লবরূপ হস্তযুক্তা), সুস্মিতাগ্রা
(অগ্রভাগে পুষ্পশোভাসম্পন্না), মধুপ-পিকালি-নিনাদ-
মঞ্জুগানা ([এবং] মধুকর ও কোকিলগণের ধ্বনিরূপ

মনোরম-সঙ্গীতকারিনী) ইয়ং (এই) অটবী (বনভূমি) হরিং অবলোক্য (শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া) নর্তকী ইব (নর্তকীর ন্যায়) ননর্ত (নৃত্য করিয়াছিল)॥ ১৮॥

উৎফুল্লা (পুষ্পোৎফুল্লা), প্রেমার্দ্রা (প্রেমার্দ্রচিত্তা) ইয়ং (এই) বাসন্তী (মাধবী-লতা) রাধাকৃষ্ণৌ অনু অনু (শ্রীরাধাকৃষ্ণের পশ্চাতে পশ্চাতে) চলত: (গমিত) অসংখ্যান্ (অসংখ্য) ভৃঙ্গান্ (ভ্রমরগনকে) শ্রান্তান্ মত্বা (পরিশ্রান্ত মনে করিয়া) স্বং মাধ্বীকং (স্বীয় মধু) পায়য়িতুং (পান করাইবার জন্যই) মুদা (প্রীতি-সহকারে) বাতালী-বেল্লৎকিশলয়হস্তেন (বায়ুভরে চঞ্চল পল্লবরূপ হস্তদ্বারা) শশ্বৎ আহ্বয়তি ইব (নিরন্তর যেন আহ্বান করিতেছে)॥ ১৯॥

গোপিকা (গোপীগন) নিজকুলধর্মং (স্বীয় কুলধর্ম) অপোহ্য (ত্যাগ করিয়া) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) সুখয়তি (সুখ দান করেন), ইতি (এইরূপ) শিক্ষয়া ইব (শিক্ষাহেতুই যেন) ইহ (এই বনমধ্যে) মালতী (মালতীলতা) সুরভৌ (বসন্তকালে) স্ফুটিতা (প্রস্ফুটিতা হইয়া) অথ (অনন্তর) তন্মুদে (তাঁহারই

প্রীতির সনে) আলিরুতৈঃ (ভ্রমরগণের গুঞ্জনচ্ছলে)
তং নৌতি অপি (তাঁহারই স্তুতি করিতেছে কি?)॥২০॥
মল্লী-বল্লী (মল্লিকালতা) কুসুমাবিহাসিতা (পুষ্পরাজির
ছলে হাস্য বিকাশ করিয়া) চঞ্চলমত্তভ্রমরবিলসিতাপাঙ্গ-
~~[illegible]~~ লোকা (মত্ত ও চঞ্চল ভ্রমরবৃন্দের বিলাসরূপ
অপাঙ্গ-ভঙ্গী বিস্তারপূর্বক) অনিল-চল-বপুষা
(বায়ুভরে চঞ্চল নিজ দেহদ্বারা) নৃত্যন্তী ইব (নৃত্য
করিয়াই যেন) হরিমুদং (শ্রীকৃষ্ণের হর্ষ) অতনোৎ
(বিস্তার করিয়াছিল)॥২১॥
ইয়ং (এই) লতালী (লতারাজি) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে)
স্বসবিধং (নিজের নিকটে) আয়ন্তং বীক্ষ্য (আসিতে
দেখিয়া) প্রমোদাৎ (হর্ষভরে) প্রমুদিত-বিহগ-ধ্বান-
নান্দীমুখী (মুখে হর্ষান্বিত বিহঙ্গগণের ধ্বনিরূপ
নান্দী অর্থাৎ মাঙ্গলিক স্তুতি প্রণয়ন করিয়া) মলয়জ-
পবনোল্লালসৎ-পল্লবৈসৎ-করবিবৃতিনয়ৈঃ (মলয়-
পবনে উল্লাসিত পল্লবরূপ কম্পিত হস্তের বিস্তারভঙ্গী-
সহকারে) নৃত্যতি ইব (যেন নৃত্য করিতে লাগিল)॥২২॥
গুচ্ছাততি-কৃতচিত্রা (গুচ্ছরাজির সমাবেশে চিত্রিতা
[এবং]) কুসুমবিচিত্রা (বিচিত্র পুষ্পশোভাসম্পন্না)

ফুল্লাবলি: আলি (ফুল্লশ্রেণীও) নবদলতল্পা (নবীন পত্ররাজির শয্যা [এবং]) অত্যালিপিকজল্পা (অসংখ্য ভ্রমর ও কোকিলগণের ধ্বনি বিস্তার করিয়া) স্বদয়িত-কৃষ্ণাদিকহৃদি (নিজ প্রীতিভাজন শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতির চিত্তে) তৃষ্ণা: প্রণয়তি (বিবিধ তৃষ্ণার সঞ্চার করিতে লাগিল)॥২৩॥

রাধাশম্পালিঙ্গিতদেহে (শ্রীরাধারূপিণী বিদ্যুৎকর্তৃক আলিঙ্গিতবিগ্রহ), মন্দ্রধ্বানে (গম্ভীরধ্বনিশালী [এবং]) অমৃতবর্ষে (অমৃতধারাবর্ষী) কৃষ্ণপয়োদে (শ্রীকৃষ্ণরূপ নবজলধর) অগ্রে (সম্মুখভাগে) স্ফুরিতে (উদিত হইলে) শিখিনীভি: (ময়ূরীগণের সহিত) মত্ত-ময়ূরাবলি: (মত্তময়ূর রাজি) কেকাধ্বানৈ: উন্নত-পিচ্ছৈ: (পুচ্ছ উন্নত করিয়া কেকা-রব বিস্তারপূর্বক) আরাৎ (অদূরে) উচ্চৈ: নৃত্যতি (অতিশয় নৃত্য প্রকাশ করিতেছিল)॥২৪॥

ধ্বনদলি-বিহঙ্গং (ভ্রমর ও বিহঙ্গগণের ধ্বনিযুক্ত), শীতবাতেরিতং (শীতল বায়ুভরে চালিত), পরিণত-ফলযুক্ (পরিপক্ব ফলশালী), চান্দ্রিকা-রাজিতং (জোৎস্নারাজিত [এবং]) বিকচ-কুসুমসৎসৌরভং (বিকসিত কুসুমরাশির উত্তম সৌরভসম্পন্ন)

তৎ অনু চ (ইহার পর) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণও [স্তবকযুগল আনিবার জন্য গমন করিলে তাঁহার সহিত]) স্বয়ং আলী অপি (শ্রীরাধাও) চলিতা (গমন করিলেন [এবং পুনরায় দুইটি স্তবক শ্রীকৃষ্ণের কর্ণযুগলে বিন্যস্ত করিতে উদ্যত হইলেন, যদিও তিনি]) প্রণয়কলহে (প্রণয়কলহে) সদা অপি (সর্বদাই)

ইদং বনং (পূর্বোক্ত বন প্রদেশ) শ্রীহরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) ইন্দ্রিয়াণাং (পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ের) মুদং অতনোৎ (হর্ষ বিস্তার করিয়াছিল)॥ ২৫॥

অথ (অনন্তর) সুমুখী (সুমুখী) বৃষভানুসুতা (শ্রীরাধা) স্বয়ং (নিজেই) দরফুল্লং (ঈষদ্ বিকসিত) অশোকলতাস্তবকযুগলং (দুইটি অশোকলতাগুচ্ছ) অবচিত্য (চয়ন করিয়া) চপলকরেণ (চঞ্চল হস্তদ্বারা) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের) শ্রবসোঃ (কর্ণযুগলে) ~~দধৌ~~ দধৌ (পরিধান করাইয়াছিলেন)॥ ২৬॥

~~তৎ অনু চ (তদনন্তর) অসৌ (শ্রীরাধা) স্বয়ং (স্বয়ং) হরিণা (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) চলিতা (চলিতে লাগিলেন) অপি (এবং) সদা অপি (সর্বদাই) প্রণয়কলহে (প্রণয়কলহে)~~ অপরাজিতা (বিজয়ই লাভ ~~করিতেছিলেন~~ করেন), তৎ অপি (তথাপি) সঃ চ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) তৎকরাৎ (শ্রীরাধার হস্ত হইতে) তৎ (সেই) স্তবকযুগলং (গুচ্ছদ্বয়) অপহৃত্য (অপহরণপূর্বক) প্রিয়াশ্রবসোঃ (প্রিয়তমার কর্ণদ্বয়েই) ন্যধাৎ (বিন্যস্ত করিলেন)॥ ২৭॥

কণ্ঠীরব-মধ্যমসধর্মাভিঃ (সিংহের ন্যায় সুরম্য ক্ষীণকটিযুক্তা) সুকণ্ঠীভিঃ (সুকণ্ঠী গোপসুন্দরীগণ)

অভিতঃ (দুই পার্শ্বে) কলং সরসং (সরস কলস্বরে)
অনুগায়ন্তীভিঃ (অনুক্ষণ গান করিতে করিতে) গীতামল-
গুণঃ (যাঁহার অমল গুণরাশি কীর্তন করিতেছিলেন,
~~[illegible]~~ সেই) অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ) স্তবককুসুমাদ্যর্পণ-
মিষাৎ (স্তবক ও পুষ্পাদির অর্পণচ্ছলে) আসাং
(তাঁহাদের) অঙ্গানি (অঙ্গসমুদয়) স্পৃশন্ (স্পর্শ
করিয়া) নিভৃতরতয়ে (নিভৃত বিলাসের জন্য)
অকুণ্ঠাং উৎকণ্ঠাং ~~(অকুণ্ঠ উৎকণ্ঠার) অবর্ধয়ৎ~~
~~(বর্ধন করিয়াছিলেন)॥ ২৮॥~~
(অবাধ উৎকণ্ঠার) অবর্ধয়ৎ (বৃদ্ধি করিয়া-
ছিলেন)॥২৮॥

কৃষ্ণঃ ([তৎকালে] শ্রীকৃষ্ণ) স্বসঙ্গাৎ (নিজসঙ্গ-
হেতু উদ্ভূত) কিলকিঞ্চিত-বিব্বোক-বিলাস-
ললিতাদিভিঃ (কিলকিঞ্চিত, ~~বিব্বো~~ বিব্বোক, বিলাস
ও ললিত প্রভৃতি) ভাবভূষণৈঃ (সাত্ত্বিকভাবরূপ
অলঙ্কাররাজিদ্বারা) তাঃ (সেই সুন্দরীগণকে)
ভূষিতাঃ চক্রে (অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন)॥২৯॥

স্ববর্ণিতাভিঃ ([শ্রীকৃষ্ণ] স্বয়ং যাহাদের স্বরূপ বর্ণনা
করিয়াছিলেন, সেই) বল্লীভিঃ (লতারাজি)

অলিধ্বনিমিষাৎ (ভ্রমরগণের গুঞ্জনচ্ছলে) অস্মৌ
অনুগীতঃ (তাঁহার গুণগান করিলে, তিনি) পুষ্পাদান-
চ্ছলাৎ (পুষ্পপ্রদানের ছলে) তাঃ (তাঁহাদিগকে)
স্পৃশন্ (স্পর্শ করিয়া) অনন্দয়ৎ (আনন্দদান
করিয়াছিলেন)॥ ৩০॥

হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) চন্দ্রলতাদিকং (চন্দ্র ও লতাপ্রভৃতির
সম্বন্ধে) যৎ যৎ জগৌ (যে যে গান করিয়াছিলেন),
তাঃ আলয়ঃ (সেই সখীগণও) পশ্চাৎ (পশ্চাৎ)
তেন এব (সেই গানদ্বারাই) প্রিয়য়া যুতং হরিং
(প্রিয়ার সহিত মিলিত শ্রীকৃষ্ণের) অনুজগুঃ
(অনুকীর্তন করিতেছিলেন), ক্ব চ (আবার কখনও বা)
ক্ব অপি (কোনস্থলে) বর্ণার্থয়োঃ (বর্ণ ও অর্থের)
বিপর্যয়েণ (বিপর্যয় করিয়া) কৃষ্ণস্য নাম্না
(শ্রীকৃষ্ণের নামেই [গান করিয়াছিলেন])॥৩১॥

[শ্রীকৃষ্ণের গান] জগদাহ্লাদকশীলঃ (জগতের
আহ্লাদজনক স্বভাববিশিষ্ট [এবং]) প্রমদাহৃদি
(রমণীগণের চিত্তে) বর্ধিত-মনসিজ-লীলঃ (কাম-
সন্তাপবর্ধক), অয়ং সঃ (এই সেই) কলানিধিঃ
(চন্দ্র) রাধানুরাধিকান্তঃ বিলসন্ (রাধা ও অনু-
রাধা নক্ষত্রের মধ্যস্থলে বিলাসশালী হইয়া)

শুশুভে (শোভা পাইতেছে) ॥ ৩২ ॥

[গোপীগণের গান] জগদাহ্লাদকলীন: (স্বভাবতই জগতের আহ্লাদ-জনক [এবং]) প্রমদাস্বাদি (প্রমদাগণের চিত্তে) বর্দ্ধিতমনসিজলীন: (কামপীড়াবর্দ্ধক), কলানিধি: (সকল কলাবিদ্যার আধারস্বরূপ) স: অয়ং (এই সেই [শ্রীকৃষ্ণ]) রাধানুরাধিকান্ত: (শ্রীরাধা ও ললিতার সখীভাবে) বিলসন্ শুশুভে (বিলাস করিয়া শোভা পাইতেছেন) ॥ ৩৩ ॥

[শ্রীকৃষ্ণের গান] অয়ং (এই) পুন্নাগ: (নাগকেশর বৃক্ষ) ইহ (এই) গহনে (বনমধ্যে) সমালত্যাং (সুরম্য জ্যোৎস্নাযুক্তা) মালত্যাং (রজনীতে) ফুল্লাভি: মালতীভি: (প্রফুল্ল মালতীলতারাজি কর্তৃক) পরিত: (চতুর্দিকে) সংবেষ্টিত: (পরিবেষ্টিত হইয়া) বিরাজতে (শোভা পাইতেছে) ॥ ৩৪ ॥

[গোপীগণের গান] অয়ং (এই) পুন্নাগ: (পুন্নাগ অর্থাৎ পুরুষপ্রবর [শ্রীকৃষ্ণ]) ইহ (এই) গহনে (বনমধ্যে) সমালত্যাং মালত্যাং (সুরম্য জ্যোৎস্নাময়ী রজনীতে) ফুল্লাভি: (প্রফুল্লচিত্তা) মালতীভি: (মালতী অর্থাৎ নায়িকাগণকর্তৃক) পরিত: (চতুর্দিকে)

সংবেষ্টিত: (পরিবেষ্টিত হইয়া) বিরাজতে (বিরাজ করিতেছেন)॥ ৩৫॥

[শ্রীকৃষ্ণের গান] মাধবালিঙ্গিতা (মাধব অর্থাৎ বসন্তকর্তৃক আলিঙ্গিতা হইয়া) মাধবী (মাধবীলতা) ভ্রাজতে (বিরাজ করিতেছে), মাধব: চ (মাধব অর্থাৎ বসন্তকালও) ফুল্লয়া অনয়া (প্রফুল্ল মাধবীলতার সহযোগে) রাজতে (শোভা পাইতেছে), বিশ্বং অপি (এইরূপ নিখিল জগৎও) এতয়ো: (এই উভয়ের) সঙ্গমানন্দত: (মিলনজনিত আনন্দহেতু) চক্ষুষী নন্দয়ন্ (নয়নযুগলকে আনন্দিত করিয়া) সর্বত: (সর্বত্র) মোদতে (হর্ষ প্রকাশ করিতেছে)॥ ৩৬॥

[গোপীগণের গান] মাধবালিঙ্গিতা (মাধব অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের আলিঙ্গনে আবদ্ধা হইয়া) মাধবী (মাধবী অর্থাৎ শ্রীরাধা) ভ্রাজতে (দীপ্তিশালিনী হইয়াছেন), মাধব: চ (মাধব অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণও) ফুল্লয়া অনয়া (প্রফুল্লচিত্তা শ্রীরাধার সমাগমে) রাজতে (পরম শোভা ধারণ করিয়াছেন), বিশ্বং অপি (নিখিল জগৎও) এতয়ো: (তাঁহাদের উভয়ের) সঙ্গমানন্দত: (মিলনজনিত আনন্দহেতু) চক্ষুষী নন্দয়ন্ (নয়নযুগলকে আনন্দিত করিয়া) সর্বত: (সর্বত্র) মোদতে (হর্ষ প্রকাশ করিতেছে)॥ ৩৭॥

[শ্রীকৃষ্ণের গান]
ইহ (এই) বনে (বনে) সংফুল্লা অসৌ কাঞ্চনবল্লী চ
(প্রফুল্লা স্বর্ণলতা [এবং]) সংফুল্ল: (প্রফুল্ল) তাপিঞ্ছ-
মৌলি: চ (তমালতরুরাজ)। মিথ: মিলনাৎ (পরস্পর
মিলনহেতু) সদা (সর্বদা) অলীনাং (ভ্রমরগণকে)
সুখদা (সুখ দান করিতেছে)॥৩৮॥
[গোপীগণের গান] ইহ (এই) বনে (বনপ্রদেশে)
সংফুল্লা অসৌ কাঞ্চনবল্লী চ (প্রফুল্লা এই কাঞ্চনবল্লী
অর্থাৎ শ্রীরাধা [এবং]) সংফুল্ল: (প্রফুল্লচিত্ত) শিখণ্ড-
মৌলি: চ (ময়ূরপুচ্ছময়-চূড়াধারী শ্রীকৃষ্ণ)। মিথ:
মিলনাৎ (পরস্পর মিলনহেতু) সদা (সর্বদাই)
আলীনাং (সখীগণের) সুখদাতা (সুখ দান
করিতেছেন)॥৩৯॥
[শ্রীকৃষ্ণের গান] মধুসূদন: (ভ্রমর) মদনাজ্ঞাং (মদনের
আদেশ) শংসন্ ইব (প্রচার করিয়াই যেন) হৃদয়ং
মদয়ন্ (চিত্তকে উন্মাদিত করিয়া) কলং গায়ন্
(অস্ফুটস্বরে গান করিতে করিতে) রাত্রৌ (রাত্রিকালে)
নবপদ্মিনীষু (নবীন কমলিনীগণের মধ্যে) বিলসতি
(বিহার করিতেছে), চিত্রং (ইহা অতিশয় বিচিত্র
ব্যাপার)॥৪০॥

[গোপীগণের গান] মধুসূদনঃ (মধুসূদন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ) মদনাজ্ঞাং (কন্দর্পরাজের আদেশ) শংসন্ ইব (প্রচার করিয়াই যেন) হৃদয়ং মদয়ন্ (চিত্তের উন্মাদনা সঞ্চার করিয়া) কলং গায়ন্ (মধুরস্বরে গান করিতে করিতে) রাত্রৌ (রাত্রিকালে) নবপদ্মিনীষু (নবীনা পদ্মিনী অর্থাৎ পদ্মিনীজাতীয়া রমণীগণের মধ্যে) চিত্রং (বিচিত্রভাবে) বিলসতি (বিলাস করিতেছেন)॥ ৪১॥

~~বর্ণনীয়~~ [শ্রীকৃষ্ণের গান] রজনীরমণঃ (রজনীর রমণ), তমসাং শমনঃ (অন্ধকাররাশির বিনাশক), নলিনীকুল-সুষমহসাং অপনুৎ (নলিনী অর্থাৎ কমলিনীগণের হর্ষ ও দীপ্তিরাশির বিঘাতক), শিতিশুঃ ([এবং] শুভ্রকিরণ-শালী) এষঃ (এই) কুমুদনায়কঃ (কুমুদিনীপতি অর্থাৎ চন্দ্র) বিঘনে (মেঘনির্মুক্ত) শীতিভে গগনে (শুভ্র গগনমণ্ডলে) মুদা (হর্ষসহকারে) ~~বিরাজে~~ সুষমে সুন্দররূপে (বিরাজ করিতেছে)॥ ৪২॥

[গোপীগণের গান] রমণীরমণঃ (রমণীগণের রমণ), তমসাং শমনঃ (দুঃখরাশির বা অজ্ঞানরাশির সংহারক), নলিনীকুলসুষমহসাং (নলিনী অর্থাৎ দুষ্টা রমণীগণের হর্ষ ও দীপ্তিরাশির) অপনুৎ

(অনুমোদনকারী), কুমুদাকরঃ ([এবং] 'কু' অর্থাৎ পৃথিবীর 'মুদা' অর্থাৎ হর্ষরাশির আকরস্বরূপ) এষঃ (এই) শিতিদ্যুঃ (কৃষ্ণ-কান্তিধারী [শ্রীকৃষ্ণ]) বিখগে ('বি' অর্থাৎ পক্ষিগণের দ্বারা 'খগ' অর্থাৎ পরিপূর্ণ), শিতিভুঁই (শ্যামবর্ণ) গহনে (বনপ্রদেশে) মুদা (হর্ষসহকারে) বিবভৌ (বিরাজ করিতেছেন)॥৪৩॥

[শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে] কমলিনী-মলিনীকরণে পটুঃ (পদ্মিনী-গণের মালিন্যসম্পাদনে সুনিপুণ), সঃ বিধুঃ (এই চন্দ্র) ইহ (এখানে) চক্রকান্ (চক্রবাকগণকে) বিধুরিতা-ধুরিতান্ নিবিদধৎ (বিরহভারে আক্রান্ত করিয়া [এবং]) ভগণে (তারকাগণের মধ্যে) ধৃতিং বিদধৎ (ধৈর্য সঞ্চার করিয়া) মম (আমার) মুদে ন সমুদেতি (প্রীতির জন্য উদিত হইতেছেন না, অর্থাৎ সন্তাপের জন্যই উদিত হইতেছে)॥৪৪॥

~~সুদৃশাং~~ [গোপীগণের পক্ষে] সুদৃশাং (সুলোচনা-গণের) সুদৃশাং (সুরম্য নয়নরাজির) রুচিকৃদ্রুচিঃ (রুচিজনক-কান্তিশালী) সঃ (সেই) বিধুঃ (বিধু অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র) নিজতারকাঃ (নিজ তারণযোগ্যা অর্থাৎ আশ্রিতাগণকে) বিরহিতা-রহিতাঃ সুবিদধৎ (বিরহ-শূন্য করিয়া [এবং]) কুমুদাবনং (কুমুদরাজির 'আসন'

'ক্ষ্মা' অর্থাৎ পৃথিবীর 'মুৎ' অর্থাৎ প্রীতির 'আস্পদ' অর্থাৎ সম্যক্ পালন) বিদধৎ (করিয়া) নঃ (আমাদের) বরমুদে হি (অতিশয় হর্ষবিধানের জন্যই) সমুদেতি (উদিত হইতেছেন) ॥ ৪৫॥

অসৌ কৃষ্ণঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণঃ) ইত্থং (এইরূপ) গায়ন্ (গান করিতে করিতে) মধুরাটবীবিপিনশ্রীভরালোকতুষ্টঃ (মনোরম বনপ্রদেশের সৌন্দর্য দর্শনে সন্তুষ্টচিত্তে) স্বাভিমর্শৈঃ (নিজ করস্পর্শাদি দ্বারা) কান্তাঃ বল্লীঃ আলীঃ (কান্তাগণ ও লতাশ্রেণীকে) ফুল্লাঃ বিরচয়ন্ (উৎফুল্ল করিয়া) স্বানুগৈঃ (নিজ অনুগত) ভ্রমরনিকরৈঃ (ভ্রমরগণ কর্তৃক) বেষ্টিতঃ (বেষ্টিত হইয়া) তাভিঃ (প্রিয়াগণের সহিত) ভ্রামং ভ্রামং (ভ্রমণ করিতে করিতে) বংশীবটবিটপিনঃ (বংশীবটের) কুট্টিমং প্রাপ (রত্নবেদিকায় উপস্থিত হইলেন) ॥ ৪৬॥

সঃ (তিনি) তত্র (সেই রত্নবেদিকায়) উপবিষ্টঃ (উপবেশন করিয়া) স্বদর্শনানন্দবিঘূর্ণত্তৃষ্ণাৎ (নিজের দর্শনজনিত আনন্দবশতঃ অতিশয় অনুরক্তা), স্বসঙ্গমোৎক হৃষীকবর্গাৎ (নিজ সঙ্গলাভের জন্য ইন্দ্রিয়বর্গের ঔৎসুক্যযুক্তা), ফেনালীহাসাৎ (ফেনরূপ হাস্যপ্রকাশযুক্তা [এবং]) খগনাদ-গানাৎ (পক্ষিগণের নিনাদচ্ছলে সঙ্গীতরতা) ——

রতা)

~~নিনাদচ্ছলে সখীকৃতারিণীং), কৃষ্ণাং (যমুনাকে)~~
~~দদর্শ (দর্শন করিয়াছিলেন) ॥৪৭-৮~~

স্বস্পর্শোৎসবায় (নিজের স্পর্শের জন্য) উচ্চলদূর্মি-
হস্তাং (তরঙ্গরূপ হস্তের বিস্তারকারিণী), লোলাব্জ-
রক্তোৎপলফুল্লনেত্রাং (চঞ্চল পদ্ম ও রক্তোৎপলরূপ
উৎফুল্ল নয়নশোভিতা), সমুচ্ছলৎকম্বুমুখোচ্চনাসাং
(ঊর্ধ্বভাগে উত্তোলিত কুম্ভীরের মুখরূপ উচ্চ-
নাসিকাযুক্তা [এবং]) আবর্তগর্তোৎসুককর্ণপালীং
(স্বীয় আবর্তরূপ ~~কর্ণ~~ উদ্যতকর্ণশোভিতা) কৃষ্ণাং
(যমুনাকে) দদর্শ (দর্শন করিয়াছিলেন) ॥৪৭-৪৮॥

অসৌ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পুলিনানি (যমুনার পুলিনরাজি)
সমীক্ষ্য (দর্শন করিয়া) তত্র (তন্মধ্যে) রন্তুমনাঃ
(রমণের অভিলাষে) কৃষ্ণাপারং (যমুনার পারে)
যন্তুকামঃ (যাইতে ইচ্ছুক হইয়া) প্রিয়ালৈঃ
(প্রিয়তমসখাদের সহিত) সমুত্তস্থৌ (উত্থিত
হইলেন) ॥৪৯॥

অথ (অনন্তর) সা (সেই) কৃষ্ণা (যমুনা)
স্বজলান্তিকং (নিজের জলের নিকটে) আগতানাং
(সমাগত) তেষাং (শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতির) পদাব্জেষু

(পাদপদ্মসমূহে) তরঙ্গহস্তৈঃ (তরঙ্গরূপ হস্তসমূহ-
দ্বারা) পদ্মানি সমর্প্য (পদ্মপুষ্প সকল উপহার
সমর্পণ করিয়া) অথ (অতঃপর) তৈঃ তৈঃ (সেই
তরঙ্গরূপ হস্তরাজিদ্বারা) তানি (সেই পাদপদ্মসমূহ)
সংস্পৃশন্তী ইব (স্পর্শ করিয়া) মুহুঃ (বারম্বার) ববন্দে
ইব (যেন বন্দনা করিয়াছিলেন)॥ ৫০॥

কলহংসিকাবলি-বলিতঃ (কলহংসীগণের সহিত) কল-
হংসঃ (কলহংস) নিজৈঃ (স্বীয়) গতি-নাদৈঃ (গতিভঙ্গী ও
শব্দদ্বারা) মুররিপোঃ (শ্রীকৃষ্ণের) বনিতানাং (প্রেয়সী-
গণের) গতি-শিঞ্জিতে (গতিভঙ্গী ও অলঙ্কারের
ধ্বনির) দ্রুতং অভ্যসন্ ইব (সত্বর অভ্যাস অর্থাৎ অনু-
করণের জন্যই যেন) ইহ (তথায়) পুরতঃ তটকচ্ছাৎ
(সম্মুখস্থ তটপ্রান্ত হইতে) তং অভ্যুপৈতি (শ্রীকৃষ্ণের
অভিমুখে আসিতে লাগিল)॥ ৫১॥

যমুনা (যমুনা) অচ্যুতাগতিমুদা (শ্রীকৃষ্ণের
আগমনজনিত হর্ষবশতঃ) স্খলদ্গতিতয়া (স্তব্ধতা-
নিবন্ধন) সমৃদ্ধজলতাং জগাম ([প্রথমতঃ] জলের
বৃদ্ধিই ধারণ করিয়াছিলেন, [পরন্তু]) অথ (পশ্চাৎ)
তং (শ্রীকৃষ্ণকে) স্বপারং আয়িতুং (নিজ পারে

যাইবার জন্য) সমুৎকং (উৎসুক) সমীক্ষ্য (দেখিয়া)
জলোদ্ধতগতিঃ (জলের বেগ প্রবল হওয়ায় অর্থাৎ
যমুনার জলরাশির অপসরণহেতু) তনুতাং
(ক্ষীণতা [প্রাপ্ত হইলেন]) ॥ ৫২॥

কৃষ্ণতুষ্টয়ে (শ্রীকৃষ্ণের তুষ্টির জন্য) কৃষ্ণায়াং (যমুনার)
জানুদঘ্নতোয়ায়াং (জল জানুপ্রমাণ হইলে) পুলিনাবৃতাঃ
(পুলিন-বেষ্টিত) নির্ঝরাঃ (নির্ঝর-সমূহের) গুল্ফ-
দঘ্নজলাঃ আসন্ (জল ও গুল্ফপ্রমাণ হইয়াছিল) ॥ ৫৩॥
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সপ্রিয়াগণঃ (প্রেয়সীগণের সহিত)
ক্রমেণ (ক্রমশঃ) এতান্ (এই সকল) নির্ঝরান্
(নির্ঝর) সুখেন (অনায়াসে) তীর্ত্বা তীর্ত্বা (পার
হইতে হইতে) এষু পুলিনেষু (যমুনার পুলিন-
সমূহে) বিহরন্ বভ্রাম (বিহার সহকারে ভ্রমণ
করিয়াছিলেন) ॥ ৫৪॥
সঃ কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সাকূত-সস্মিত-বিলোকন-নর্মজল্পৈঃ
(অভিপ্রায়সূচক সহাস দৃষ্টিপাত, পরিহাস, বাক্যালাপ),
আলিঙ্গন-স্তননখার্পণ-চুম্বনাদ্যৈঃ (আলিঙ্গন, স্তনে
নখাঘাত ও চুম্বনাদিদ্বারা) তাসাং (প্রেয়সীগণের)
স্বসঙ্গজ-মনোজ-বিলাসতৃষ্ণাং (নিজসঙ্গজনিত

কন্দর্পবিলাসের তৃষ্ণা) বিপুলাং কুর্বন্ (বর্ধিত করিয়া) বিললাস (বিহার করিয়াছিলেন)।। ৫৫।।
ততঃ (অনন্তর) সঃ (তিনি) চক্রভ্রমণাভিধং (চক্রভ্রমণ-নামক) পুলিনং (পুলিনে) আগত্য (আগমন করিয়া) তত্র (সেখানে) রন্তুং (রমণ করিবার জন্য) প্রিয়াগণৈঃ (প্রেয়সীগণের সহিত) চক্রং আরুরোহ (চক্রে আরোহণ করিলেন)।। ৫৬।।
অথ (অনন্তর) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) রাধয়া সহ (শ্রীরাধার সহিত) বিতাস্তিমাত্রোচ্চানিখাতশঙ্কু-ত্রিনেমিচক্রোপরি (অর্ধহস্তমাত্র উচ্চ, ভূতলে প্রোথিত তিনটি শঙ্কু অর্থাৎ গোঁজের উপরিভাগে স্থিত তিনটি নেমিযুক্ত চক্রের) মধ্যে (মধ্যভাগে) স্থিতঃ (অবস্থান করিয়া) অন্যসখীগণৈঃ (অপর সখীগণের দ্বারা) ক্রমাৎ বহিঃ (ক্রমশঃ বহির্ভাগে অর্থাৎ নেমিত্রয় বা প্রান্তস্থিত তিনটি স্তরে) সুমণ্ডলত্রয়ীং (তিনটি সুন্দর মণ্ডল) চকার (রচনা করিয়াছিলেন)।। ৫৭।।
স্বর্ণালবালালিঃ (স্বর্ণরচিত আলবাল-শ্রেণী) সুবর্ণ-বল্ল্যাঙ্কিতমাল-শাখিনং ইব (যেরূপ ~~সুবর্ণর~~ স্বর্ণলতা-জড়িত তমালতরুকে [বেষ্টন করিয়া শোভা পায়, সেইরূপ])

অসৌ (সেই) মণ্ডলত্রয়ী (তিনটি মণ্ডলী) রসধারয়া পূর্ণং (রসধারায় সমৃদ্ধ [এবং]) রাধোপগূঢ়ং (শ্রীরাধাকর্তৃক আলিঙ্গিত) হরিং আবৃত্য (শ্রীকৃষ্ণকে বেষ্টন করিয়া) আবভৌ কিল (শোভা পাইয়াছিল)॥ ৫৮॥

তত্র (সেই চক্রমধ্যে) মিথ: অংসবিন্যস্তভুজৌ (পরস্পরের স্কন্ধদেশে বাহু বিন্যস্ত করিয়া) লাস্যবিদাং (নৃত্যবিদ্‌গণের) বরিষ্ঠৌ (অগ্রণীস্বরূপ) তৌ রাধামুকুন্দৌ (শ্রীরাধাকৃষ্ণ) ললিতাদিকালী: (ললিতাপ্রমুখ সখীগণকে) হল্লীশক-নৃত্যকেলি-রঙ্গে (হল্লীশকনামক নৃত্যরঙ্গের) আদিশ্য (আদেশ প্রদানপূর্বক) অনৃত্যতাং (নৃত্য করিয়াছিলেন)॥ ৫৯॥

তয়ো: (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) নৃত্যন্নিতম্বিনীনাং অপি (এবং নৃত্যরতা নিতম্বিনীগণের) বৈদগ্ধ্যপদচালনৈ: (নৈপুণ্যকৃত পদচালনাদ্বারা) তৎ (সেই) চক্রং (চক্রটি) কুলালচক্রবৎ (কুম্ভকারের চক্রের ন্যায়) ভ্রমৎ আসীৎ (ঘূর্ণনযুক্ত হইয়াছিল)॥ ৬০॥

স: অসৌ অচ্যুত: (সেই শ্রীকৃষ্ণ) কদা অপি (কখনও বা) রাধাং (শ্রীরাধাকে) ললিতাবিশাখয়ো: মধ্যে

(ললিতা ও বিশাখার মধ্যস্থলে) কৃত্বা (স্থাপন করিয়া)
তদংসার্পিতবাহুঃ (তাঁহার বা তাঁহাদের স্কন্ধদেশে
বাহুবিন্যাসপূর্বক) গায়ন্তিঃ নর্তকীগণৈঃ (সঙ্গীত-
কারিণী নর্তকীগণের) সহ (সহিত) গায়ন্ নৃত্যন্
(গান ও নৃত্য করিতে করিতে) অলং বভ্রাম (যথেষ্ট-
রূপে পরিভ্রমণ করিয়াছিলেন)॥৬১॥

লঘুভ্রমচ্চক্রগতেঃ (ভ্রমণশীল চক্রটির গতি-লাঘবহেতু)
তাসাং (গোপীগণের) গতিঃ (গতি) ক্বচিৎ (কখনও)
সমা (সম), ক্বচিৎ (কখনও) ~~শীঘ্রা~~ মন্দা (মন্দ
[এবং]) ক্বচিৎ (কখনও বা) শীঘ্রা (দ্রুত - এইরূপে)
বিবিধা (বিভিন্নপ্রকার হইয়া) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
প্রিয়া আসীৎ (প্রীতি উৎপাদন করিয়াছিল)॥৬২॥

সঃ [তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ] তাসাং (গোপীগণের) দ্বয়োঃ
দ্বয়োঃ মধ্যে (দুই দুই জনের মধ্যভাগে) তদংস-ন্যস্তদোঃ
(তাঁহাদের স্কন্ধে বাহুবিন্যাসপূর্বক) স্ফুরন্ (স্ফূর্তিশালী
হইয়া) চলৎস্বর্ণ-বল্লীনাং (চঞ্চল স্বর্ণলতারাজির
মধ্যগত) নৃত্যত্তাপিঞ্ছবৎ (নৃত্যরত তমালতরুর ন্যায়) বভৌ (শোভা পাইয়াছিলেন)॥৬৩॥

ক্ব অপি (কখনও) সঃ (তিনি) অলাতচক্রবৎ (অলাত-

চক্রের ন্যায়) ~~[illegible]~~ তথা লঘুনত্যা (এরূপ দ্রুত-
বেগে) অভ্রমৎ (ভ্রমন করিয়াছিলেন যে), যথা
(যেহেতু) তা: (গোপীগন প্রত্যেকেই), "অসৌ
(শ্রীকৃষ্ণ) মাং হিত্বা (আমাকে ত্যাগ করিয়া) ক্বঅপি
(কখনও [(অন্যত্র কোথায়ও) ন অগাৎ (গমন করেন নাই)"
ইতি (এইরূপ) মেনিরে (মনে করিয়াছিলেন) ॥ ৬৪ ॥
স: (তিনি) প্রান্তে (চক্রের প্রান্তভাগে) সর্বপ্রিয়াগনৈ:
(সকল প্রেয়সীগনের দ্বারা) একাং (একটি) মণ্ডলীং
কৃত্বা (মণ্ডলী রচনা করিয়া) তাসাং মধ্যে (তাঁহাদের
মধ্যভাগে) স্ফুরন্ নৃত্যন্ (আবির্ভূত রূপে নৃত্য
করিতে করিতে) চক্রং ভ্রময়ন্ চ (চক্রটিকেও
ভ্রমন করাইয়া) বভৌ (বিরাজ করিতেছিলেন) ॥ ৬৫ ॥
স: (শ্রীকৃষ্ণ) স্বশক্তিং দর্শয়ন্ (নিজ শক্তি প্রদর্শনের
জন্য) চলাৎ চক্রাৎ (সেই ভ্রমনরত চক্র হইতে)
যুগপৎ ক্রমাৎ বা (এক **সঙ্গে** বা ক্রমশ:) মুহু:
(বারবার) অবরুহ্য ([ভূতলে] অবতরনপূর্বক)
তৎ তৎ স্থানং ([যে যে স্থান হইতে অবতরন
করিয়াছিলেন] সেই সেই স্থানেই) আশু (সত্বর)
আরুরোহ (আরোহন করিয়াছিলেন) ॥ ৬৬ ॥

গোপ্যঃ চ ([এইরূপ] গোপীগণও) কদা অপি (কখনও)
সর্বাঃ (সকলে) যুগপৎ (একসঙ্গে) ক্বচিৎ (কখনও বা)
একৈকশঃ (একাকী) অবরুহ্য ([ভূতলে] অবতরণপূর্বক)
অরং (দ্রুত) আরুহ্য (আরোহণ করিয়া)
মণ্ডলবন্ধনং চক্রুঃ (পূর্ববৎ মণ্ডলীবন্ধন করিয়াছিলেন)॥৬৭॥
সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাভিঃ (প্রেয়সীগণের সহিত) ইত্থং
(এইরূপে) চক্রভ্রমণ-নর্তনৈঃ (চক্রভ্রমণ-নৃত্যসহকারে)
বিলস্য (বিলাসপ্রদর্শনপূর্বক) রাসলীলা-বিশেষায়
(রাসলীলাবিশেষের জন্য) চক্রাৎ (চক্র হইতে)
অবরুরোহ (অবতরণ করিলেন)॥৬৮॥
সঃ তাভিঃ (গোপীগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ) কৃষ্ণয়া আল্যা
(সখী যমুনাকর্তৃক) স্বলহরি-মৃদুহস্তৈঃ (নিজ লহরী-
রূপ কোমল হস্তদ্বারা) সংস্কৃতং (শোধিত), কুমুদ-
সুরভিবাতৈঃ (কুমুদাদির সৌরভবাহী বায়ুকর্তৃক)
মার্জিতং (মার্জিত [এবং]) শশিকিরণসুধাভিঃ (চন্দ্র-
কিরণগত সুধাদ্বারা) সিক্ত-লিপ্তং (সিক্ত ও লিপ্ত),
অনঙ্গোল্লাসরঙ্গাখ্যং ('অনঙ্গোল্লাস-রঙ্গ' নামক),
অগ্র্যং স্ফারং (অগ্রবর্তী ও সুবিস্তীর্ণ) পুলিনবরং
আয়াৎ (উত্তম পুলিনমধ্যে উপস্থিত হইলেন)॥৬৯॥

অয়ং কৃষ্ণঃ (এই শ্রীকৃষ্ণ) তস্মিন্ (সেই পুলিনে) মিথো-
বদ্ধকরৈঃ (পরস্পর আবদ্ধহস্তা) প্রিয়াগণৈঃ (প্রেয়সী-
গণের দ্বারা) পরিতঃ (চতুর্দিকে) সুমণ্ডলীং বিধায়
(উত্তম মণ্ডলী রচনা করিয়া) তৎ অন্তরা (উক্ত মণ্ডলীর
মধ্যস্থলে) প্রিয়য়া (শ্রীরাধার সহিত), বিলাসয়া
(বিলাস তারকার সহিত মিলিত), পরিবেশ-মধ্যগঃ
(মণ্ডলমধ্যবর্তী) ইন্দুঃ যথা (চন্দ্রের ন্যায়) বভৌ
(শোভা ধারণ করিয়াছিলেন) ॥৭০॥

পরিভ্রমৎ তৎ (চতুর্দিকে ঘূর্ণনরত, সেই)
ললনালি-মণ্ডলং (রমণীগণের মণ্ডলটি) রাসাদি-লীলাখ্য-
ঘটাদি-নির্মিতৌ (রাসাদি লীলারূপ ঘটাদির নির্মাণ-
ব্যাপারে) হরি-দণ্ড-চালিতং (শ্রীকৃষ্ণরূপ দণ্ডদ্বারা
পরিচালিত), কামকুলাল-ভূপতেঃ (কন্দর্পরূপ
কুম্ভকারের) সুবর্ণচক্রং যথা (সুবর্ণময় চক্রের
ন্যায়) বভৌ (শোভা পাইয়াছিল) ॥৭১॥

তৎ মণ্ডলং (রমণীগণের সেই মণ্ডলটি) ইহ বিলাস-
সাগরে (এই রাসবিলাসসমুদ্রে) হরেঃ (শ্রীকৃষ্ণের)
মনোমীনং (চিত্তরূপ মৎস্যকে) রোদ্ধুং এব (রুদ্ধ
করিবার জন্যই) কন্দর্প-কৈবর্তবর প্রসারিতং (কন্দর্প-

রূপ শ্রেষ্ঠ ধীবরের প্রসারিত [এবং]) উরোজতুম্বিকং (সুন্দররূপ অলাবুযুক্ত), হৈমং (সুবর্ণময়) মহাজালং ভাতি কিং (মহাজালরূপেই প্রকাশ পাইয়াছিল কি ? [ধীবরগণের জালে শূন্যগর্ভ শুষ্ক অলাবু প্রভৃতি ভাসমান বস্তু আবদ্ধ থাকিলে জাল উহার আকর্ষণে উপরের দিকেই থাকে, জলের একেবারে নীচে চলিয়া যায় না। এস্থলে উক্ত মণ্ডলীর রূপ জালের মধ্যে স্তনরাজিকে অলাবুরূপে কল্পনা করা হইয়াছে])।।৭২।।

ক্বচিৎ (কখনও) সঃ প্রভুঃ (শ্রীকৃষ্ণ) পরস্পরাবদ্ধকর-প্রিয়াততেঃ (পরস্পর আবদ্ধহস্তা প্রেয়সীগণের) দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ (দুই দুই জনের) মধ্যগতঃ (মধ্যবর্তী হইয়া) প্রিয়াযুগাংসার্পিত-দোর্যুগঃ (প্রিয়যুগলের স্কন্ধদ্বয়ে বাহুযুগল অর্পণ করিয়া) তাভিঃ (তাঁহাদের সহিত) নানাগতি-নর্তনৈঃ (বিবিধ গতিযুক্ত নৃত্য-সহকারে) ভ্রমন্ (পরিভ্রমণপূর্বক) অস্ফুরৎ (শোভা পাইয়াছিলেন)।।৭৩।।

স্বপ্রিয়ালয়াঃ (নিজ প্রেয়সীগণের) ভুজালিরাশি (স্কন্ধদেশে) বিরাজদোর্যুগঃ (বাহুযুগলসমর্পণ-কারী), কৃষ্ণমূর্তেঃ (শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহের) প্রচলৎ

(পরিভ্রমণরত) এতৎ (এই) মণ্ডলং (মণ্ডলটি),
মধ্যমধ্যাতিরাজৎ-স্থিরতড়িদুপগূঢ়ং (মধ্যে মধ্যে
প্রকাশমান স্থির বিদ্যুৎকর্তৃক আলিঙ্গিত [এবং])
চক্রবাতৈঃ সম্ভ্রমৎ (চক্রাকার বায়ুবেগে ঘূর্ণমান)
জলদ-শকলজালং (মেঘখণ্ডসমূহকে) অজয়ৎ
(পরাভূত করিয়াছিল) ॥ ৭৪॥

কদাচিৎ (কখনও বা) একঃ এষ অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ
একাকীই) স্বীয়ভ্রমণ-লাঘবাৎ (নিজ ভ্রমণের দ্রুততা-
নিবন্ধন) অলাতচক্রাভঃ ভ্রমন্ (অলাতচক্রের ন্যায়
পরিভ্রমণ করিতে করিতে) সর্বাসাং (প্রেয়সীগণের
সকলেরই) পার্শ্বেষু অস্ফুরৎ (পার্শ্বস্থিতরূপে
প্রকাশ পাইয়াছিলেন) ॥ ৭৫॥

হরি-হরিদয়িতানাং (শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় প্রেয়সীগণের)
বংশিকা-কণ্ঠগানৈঃ (বংশীর ও কণ্ঠের সঙ্গীতের
সহিত) অপো মিলিত-বলয়-কাঞ্চী-নূপুরালিস্বনৌঘৈঃ (মিলিত
বলয়, চন্দ্রহার ও নূপুরাবলির সেই ধ্বনিসমূহ)
নটনগতিবিরাজৎ-পাদতালানুগামী (নৃত্যভঙ্গীর
সহিত বিরাজমান পাদতালসমুদায়ের অনুগামী
হইয়া) নিজবরমধুরিম্না (স্বীয় উত্তম মাধুর্য-
দ্বারা) জগন্তি (ত্রিলোককে) কাননে (পরিব্যাপ্ত
করিয়াছিল) ॥ ৭৬॥

তে (তাঁহারা) অনিবদ্ধং নিবদ্ধং চ (অনিবদ্ধ ও নিবদ্ধ)
দ্বিধা গীতং চ (এই দুই প্রকার সঙ্গীত) জগুঃ (প্রকাশ
করিয়াছিলেন, [তন্মধ্যে প্রথমতঃ]) সারিগম-
পধানাখ্যা-স্বরান্ (সা, রি, গ, ম, প, ধা, নি -
এই সকল স্বরের) পৃথক্ আললপুঃ (পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে
আলাপ করিয়াছিলেন) ।। ৭৭ ।।

[তাঁহারা] শুদ্ধাং অবিকৃতাং চ (শুদ্ধা ও অবিকৃতাভেদে)
দ্বিবিধাং (দুই প্রকার) জাতিং চ (জাতিরও) মুদা
জগুঃ (হর্ষসহকারে গান করিয়াছিলেন), তত্র
(তন্মধ্যে) সপ্তবিধাং (সপ্তবিধ) শুদ্ধাং (শুদ্ধ জাতি
[এবং]) একাদশবিধাং (একাদশ প্রকার) পরাং
(অবিকৃত জাতির [গান করিয়াছিলেন]) ।। ৭৮ ।।

তে (তাঁহারা) ষড়্জ-মধ্যম-গান্ধারভেদান্ (ষড়্জ,
মধ্যম ও গান্ধারভেদে) ত্রিভেদকান্ (ত্রিবিধ) গ্রামান্
(গ্রামের [গান করিয়াছিলেন]), তত্র (তন্মধ্যেও)
মর্ত্ত্যাগোচরং (মনুষ্যগণের অগোচর) গান্ধারগ্রামং
(গান্ধার গ্রামের) উজ্জগুঃ (উত্তম গানই
করিয়াছিলেন) ।। ৭৯ ।।

[তাঁহারা] সপ্তস্বরগতাঃ (সপ্ত স্বরের আশ্রিত) দ্বাবিংশতি-
ভেদাঃ (দ্বাবিংশতিপ্রকার) শ্রুতীঃ (শ্রুতি), ঘনীরসংখ্যান্
(ঊনপঞ্চাশৎ-সংখ্যক), তানান্ চ (তান [এবং]) এক-
বিংশতিং (একবিংশতিপ্রকার) মূর্চ্ছনাঃ তু জগুঃ
(মূর্চ্ছনা গান করিয়াছিলেন)॥ ৮-০॥
ইমে (তাঁহারা) তিরিপাদিকান্ (তিরিপ-প্রভৃতি)
পঞ্চদশ-প্রকারান্ (পঞ্চদশপ্রকার) গমকান্ চ
(গমক [এবং]) চালাদি-বহুভেদং (চাল প্রভৃতি
অনেকপ্রকার) রম্যং (রমণীয়) স্থায়ং চ (স্থায়েরও)
জগুঃ (গান করিয়াছিলেন)॥ ৮-১॥
[তাঁহারা] শুদ্ধ-সালগ-ভেদেন (শুদ্ধ ও সালগভেদে)
দ্বিবিধং (দুইপ্রকার) নিবদ্ধং (নিবদ্ধ) জগুঃ
জগুঃ (গান করিয়াছিলেন), তত্র (তন্মধ্যে)
প্রবন্ধং বস্তু রূপকং (প্রবন্ধ, বস্তু ও রূপক)
সংজ্ঞাত্রয়ং (এই ত্রিবিধ সংজ্ঞাযুক্ত) শুদ্ধং
(শুদ্ধ [গান করিয়াছিলেন]) ॥ ৮-২॥
প্রবন্ধে (প্রবন্ধে) নানাবিধান্ স্বরপাঠাদি-ভেদান্
(স্বরপাঠাদি নানাবিধ ভেদবিষয়ক) জগুঃ
(গান করিয়াছিলেন, [এইরূপ]) নানাপ্রকারান্

(নানাপ্রকার) রাগান্ চ (রাগ [এবং]) তালসংযুতান্ (তালের সহিত) গ্রহান্ চ (গ্রহসমূহের [গান করিয়াছিলেন]) ॥৮-৩॥

তে ~~সম্পূর্ণান্~~ (তাঁহারা) সম্পূর্ণান্ (সম্পূর্ণ) সপ্ত স্বরান্ তু (সপ্ত স্বর), ষাড়বাভিধান্ (ষাড়বনামক) ষট্ স্বরান্ (ছয় স্বর [এবং]) ঔড়বান্ (ঔড়ব-সংজ্ঞক) পঞ্চ স্বরান্ (পঞ্চ স্বর), ত্রিভেদকান্ তান্ (এইরূপে ত্রিবিধ স্বরের) জগুঃ (গান করিয়াছিলেন) ॥৮-৪॥

তে (তাঁহারা) মল্লার-কর্ণাটক-নট্ট-সাম-কেদার-কামোদক-ভৈরবাদীন্ (মল্লার, কর্ণাটক, নট্ট, সাম, কেদার, কামোদক ও ভৈরব প্রভৃতি [এবং]) সহ মালবান্ গান্ধার-দেশাগ-বসন্তকান্ চ (মালব, গান্ধার, দেশাগ ও বসন্তনামক) রাগান্ (রাগসমূহের) অগায়ন্ (গান করিয়াছিলেন) ॥৮-৫॥

তাঃ (গোপীগণ) শ্রীগুর্জরীং (শ্রীগুর্জরী), রামকিরীং চ (রামকিরী), গৌরীং (গৌরী), আশাবরীং (আশাবরী), গোণ্ডাকিরীং (গোণ্ডাকিরী), তোড়ীং চ

(তোড়ী), বেলাবলীং (বেলাবলী), মঙ্গলগুর্জরীং চ (মঙ্গল-গুর্জরী), বরাটিকাং.. (বরাটিকা), দেশ-বরাটিকাং চ (দেশবরাটিকা), মালবীং (মালবী), কৌশিকীং (কৌশিকী), পালীং (পালী), ললিতাং (ললিতা), পঠমঞ্জরীং (পঠমঞ্জরী), সুভগাং (সুভগা [এবং]) সিন্ধুড়াং (সিন্ধুড়া) এতাঃ (এই সকল) রাগিণীঃ (রাগিণীতে) ~~ক্রমাৎঃ (ক্রমশ~~ ক্রমাৎ (ক্রমশঃ) জগুঃ (গান করিয়াছিলেন) ॥৮৬-৮৭॥

তাঃ (সেই গোপীগণ) বৃন্দয়া (বৃন্দা কর্তৃক) উপ-হৃতান্ (প্রদত্ত) ঘনানদ্ধ-ততানাং (কাংস্যতালাদি, মুরজাদি, বীণা প্রভৃতি [এবং]) শুষিরাণাং চ (শঙ্খ বংশী প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্রের) তান্ ভেদকান্ চ (অন্তর্গত নানারূপ যন্ত্রকে) ক্রমেণ (ক্রমশঃ) [illegible] মুহুঃ (বারবার) অবাদয়ন্ (বাদিত করিয়া-ছিলেন) ॥৮৮॥

[এইরূপ] তাঃ (তাঁহারা) মুরজং (মুরজ), ডমরুং (ডমরু), ডম্ফং (ডম্ফ), মড্ডুং (মড্ডু), ঝঝকাদিকং

(মদক), মুরলীং (মুরলী), শাবিকাং (শাবিকা), বংশীং (বংশী), মান্দিরাং (মান্দিয়া), করতালিকাং (করতাল), বিপঞ্চীং (বিপঞ্চী), মহতীং (মহতী), বীণাং (বীণা), কচ্ছপীং (কচ্ছপী), করিনাসিকাং (করিনাসিকা), স্বরমণ্ডলিকাং (স্বরমণ্ডলিকা), রুদ্র-বীণাং চ (এবং রুদ্রবীণা) অবাদয়ন্ (বাজাইয়া ছিলেন)॥ ৮৯-৯০॥

তা: (তাঁহারা) নর্তনে (নৃত্যকালে) পতাকাং (পতাকা), ত্রিপতাকাং চ (ত্রিপতাকা), হংসাস্যং (হংসাস্য), কর্তরীমুখং (কর্তরীমুখ), শুকাস্যং (শুকাস্য), মৃগশীর্ষং চ (মৃগশীর্ষ), ~~সংদ্র সন্দশং (সন্দ~~ সন্দংশং (সন্দংশ), কটকামুখং (কটকামুখ), সূচীমুখং (সূচীমুখ), অর্ধচন্দ্রং চ (অর্ধচন্দ্র), পদ্ম-কোশাহিতুণ্ডিকং (পদ্মকোশ, আহিতুণ্ডিক), ইত্যাদি-হস্তকান্ (ইত্যাদি হস্তসংস্থান বা হস্তসঙ্কেত সমূহ) দর্শয়ামাসু: (প্রদর্শন করিয়াছিলেন)॥ ৯১-৯২॥

[তাঁহারা] অতীতানাগত-সমৈ: (অতীত, অনাগত ও
সম-নামক) ত্রিবিধৈ: (তিন প্রকার) গ্রহৈ: যুতান্ চ
(গ্রহযুক্ত [এবং]) সমা-গোপুচ্ছিকা-স্রোতোবহাদি-
যতিভি: যুতান্ (সমা, গোপুচ্ছিকা ও স্রোতোবহা-
প্রভৃতি যতি-সমন্বিত [এবং]) দ্রুত-মধ্য-বিলম্বিতৈ:
(দ্রুত, মধ্য ও বিলম্বিত-নামক) ত্রিবিধৈ: (ত্রিবিধ)
লয়ৈ: যুতান্ চ (লয়-সংযুক্ত [এবং]) নি:শব্দ-
শব্দযুক্তেন (নি:শব্দ ও সশব্দরূপে) দ্বিধা (দ্বিবিধ)
ধরনসংযুতান্ (ধরন-যুক্ত [এবং]), এক: বর্ধমানাভিধ:
পর: তু হীয়মানাভিধ: (বর্ধমান-নামক এক প্রকার
ও হীয়মাননামক অন্য প্রকার—) ইতি আবর্তদ্বয়ান্বিতান্
(এইরূপ দুই প্রকার আবর্ত সংযুক্ত) মানেন (মানদ্বারা)
সমন্বিতান্ চ (সম্মিলিত), ধ্রুবলক্ষণান্ (ধ্রুব-
জাতীয়) কাংশ্চিৎ তু (কতিপয় [তাল]), মণ্ঠলক্ষণকান্ চ
অন্যান্ (মণ্ঠজাতীয় অন্য কতিপয় [তাল এবং])
তত্তদ্বিলক্ষণান্ কাংশ্চিৎ (তাহাদিগ হইতে বিলক্ষণ
কতিপয় [তাল, এইরূপে]) বহুবিধান্ (অনেক প্রকার)
তালান্ দধু: (তাল ধারণ করিয়াছিলেন)।। ৭৩-৭৬।।

কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) অস্য প্রিয়: চ (এবং তাঁহার প্রেয়সীগণ)
নর্তনে (নৃত্যব্যাপারে) চঞ্চৎপুটং (চঞ্চৎ-পুট), চাচ-
পুটং (চাচপুট), রূপকং (রূপক), সিংহনন্দনং
(সিংহনন্দন), গজলীলাং (গজলীলা), একতালং

(একতাল), নিঃসারীসাদি-তালকং (নিঃসারীসাদি তাল),
অড্ডকং (অড্ডক), প্রতিমণ্ঠং চ (প্রতিমণ্ঠ), ঝম্পং চ
(ঝম্প), ত্রিপুটং (ত্রিপুট), যতিং (যতি), নলকূবর-
নুৎ (নলকূবর-নুৎ), খট্টং (খট্ট), কুট্টকং (কুট্টক),
কোকিলারবং (কোকিলারব), উপাট্টং (উপাট্ট),
দর্পনং (দর্পন), রাগকোলাহল-শচীপ্রিয়ৌ
(রাগকোলাহল, শচীপ্রিয়), রঙ্গবিদ্যাধরং (রঙ্গ-
বিদ্যাধর), বাদকানুকূলক-কঙ্কনে (বাদকানুকূল,
কঙ্কন), শ্রীরঙ্গাখ্যং (শ্রীরঙ্গ) কন্দর্পং (কন্দর্প),
ষট্‌পিতাপুত্রকং (ষট্‌পিতাপুত্রক), তথা পার্বতীলোচনং
(পার্বতীলোচন), রাজচূড়ামণি-জয়শ্রিয়ৌ

(রাসচূড়ামণি, জয়প্রিয়), রতিলীলং (রতিলীল),
ত্রিভঙ্গীং চ (ত্রিভঙ্গী), চচ্চরং (চচ্চরং [এবং])
বীরবিক্রমং (~~ত্রিভ~~ বীরবিক্রম) ইত্যাদীন্ (ইত্যাদি)
তালান্ (তালসমূহ) দধুঃ (বিস্তার করিয়াছিলেন) ॥৯৭-১০১
শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দমধুপ-শ্রীরূপসেবাফলে (যাহা
শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মাশ্রিত ভ্রমরস্বরূপ শ্রীমদ্
রূপগোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ), শ্রীরঘুনাথ-
দাসকৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীরঘুনাথদাস
গোস্বামী যাহার উপদেশ করিয়াছেন), শ্রীজীব-
সঙ্গোদ্গতে (শ্রীমান্ জীবগোস্বামীর সঙ্গহেতু
যাহার উদ্ভব হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরজে
(শ্রীমান্ রঘুনাথ ~~ভ~~ ভট্টগোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু
যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে
কাব্যে (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই কাব্যের
অন্তর্গত), রাসবিলাসবর্ণনং অনু (রাসলীলাবর্ণন-
বিষয়ক), অয়ং (এই) দ্বাবিংশকঃ (দ্বাবিংশ)
সর্গঃ গতঃ (সর্গ পরিসমাপ্ত হইল) ॥২২॥

— ০ —

ত্রয়োবিংশ সর্গ।

অথ (অনন্তর) বিদগ্ধাভিঃ (বিদগ্ধা) ব্রজাভিঃ (গোপী-
গণের সহিত) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) সনর্তনং (নৃত্যসহকারে)
নানাতালৈঃ পৃথগ্‌বিধং (নানাবিধ তালের সংযোগে
বিভিন্ন প্রকার) প্রবন্ধগানং (প্রবন্ধগান) কর্তুং আরেভে
(করিতে আরম্ভ করিলেন)।।১।।

তদা (তৎকালে) কৃষ্ণচন্দ্রে (শ্রীকৃষ্ণ) শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধার
সহিত) নৃত্যতি (নৃত্য আরম্ভ করিলে) ললিতাদয়ঃ (ললিতা-
প্রভৃতি সখীগণ) গায়ন্ত্যঃ (গায়িকা), চিত্রাদয়ঃ অন্যাঃ
কিল (চিত্রাপ্রভৃতি অপর সখীগণ) তালধারিকাঃ
(তাল-ধারিণী [এবং]) বৃন্দাদয়ঃ (বৃন্দাপ্রভৃতি সকলে)
সভ্যতয়া (সভাসদ্‌রূপে) ব্যবস্থিতাঃ আসন্ (নির্দিষ্ট
হইয়াছিলেন)।।২।।

কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণ) একলে নৃত্যতি (একাকী নৃত্য আরম্ভ
করিলে) রাধিকাদ্যাঃ (শ্রীরাধাপ্রভৃতি সকলে) দুরূহৈঃ
(দুর্বোধ্য) আশ্চর্যতালৈঃ (আশ্চর্য তালসমূহের
সহযোগে) গায়ন্তি স্ম (গান করিয়াছিলেন, [এবং])
তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণ) সভ্যে (সভাসদ্‌রূপে অবস্থান
করিলে) রাধিকাদ্যাঃ (শ্রীরাধাপ্রভৃতি) তাঃ (গোপী-
গণ) ক্রমেণ (ক্রমশঃ) সাঙ্গহারং (অঙ্গবিক্ষেপসহকারে)
আশ্চর্যং নৃত্যং (আশ্চর্যরূপে নৃত্য) ব্যধুঃ (করিয়া-
ছিলেন)।।৩।।

রঙ্গে (রঙ্গস্থলের মধ্যভাগে) নটতাং ([শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতি] নৃত্যকারিগণের সম্মুখে) অনু:নটদ্বং সতানাং (চতুর্দিকে বস্ত্রাবরণের তুল্য হইয়া) ক্রমাৎ (ক্রমশ:) শ্রেণিতয়া (শ্রেণিবদ্ধরূপে) স্থিতানাং (অবস্থিতা), বীণাদি-বাদ্যাবলি-ধারিকানাং (বীণাদি বাদ্যধারিণী), নানাপ্রবন্ধাদিক-গায়িকানাং ([এবং] বিবিধ প্রবন্ধাদি-সঙ্গীতকারিণী), অঙ্গনানাং (রমণীগণের) তত-ঘন-শুষিরানদ্ধ-কণ্ঠস্বরৌঘে (তত, ঘন, শুষির, আনদ্ধ - এই চতুর্বিধ বাদ্যধ্বনি ও কণ্ঠস্বরসমূহ) মৃদুবিবিধ-গতিত্বে অপি (বিবিধ মৃদুগতি সত্ত্বেও) ঐক্যং আপ্তে (ঐক্য প্রাপ্ত হইলে) স: কৃষ্ণ: তা: (শ্রীকৃষ্ণ ও গোপীগণ) ইহ (তথায়) প্রাবিশ্য (প্রবেশ করিয়া) ক্রমেণ (ক্রমশ:) তদনুগপদতালৈ: (উক্ত বাদ্যধ্বনি ও কণ্ঠস্বরের অনুগত পদতাল [এবং]) ভ্রূকরাঙ্গাক্ষিচালৈ: (ভ্রূ, হস্ত, অঙ্গ ও নেত্রচালনাসহকারে) ননৃতু: (নৃত্য করিয়াছিলেন) ॥ ৪-৫॥

শ্রীমান্ স: কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র) মুহু: (বারম্বার) তাসাং মধ্যাৎ (গোপীগণের মধ্যস্থল হইতে) ইহ সমাগত্য (রঙ্গস্থলে উপস্থিত হইয়া) নানাতালক্রমবশতয়া

(নানাবিধ তাল-ক্রমের অনুগত রূপে) শ্রীপদাব্জে (পাদপদ্ম-
যুগল) চালয়ন্ (পরিচালিত করিয়া) পাণী (করযুগলের)
ধুন্বন্ (সঞ্চালন-সহকারে) তাঃ (গোপীগণের) আনন্দয়ন্
(আনন্দ বিস্তার পূর্বক) তত্থা তথ্থে দৃগিতি দৃগিথৈ দৃক্তথৈ
দৃক্ তথৈ থা (তত্থা, তথ্থে, দৃগিতি, দৃগিথৈ, দৃক্তথৈ,
দৃক্ তথৈ, থা) ইত্থং (এইরূপ) নিগদন্ (উচ্চারণ করিতে
করিতে) নটতি (নৃত্য করিতেছিলেন)।। ৬।।
সঃ হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) আগত্য (রঙ্গস্থলে আসিয়া)
ধো দিক্ দাং দাং কিট কিট কনঝেং ধোক্কু ধো দিক্কু
আরে ঝেং দ্রাং ঝেং দ্রাং কিটি কিটি কিটি ধীং ঝেঙ্কু ঝেং
ঝেঙ্কু ঝেং ঝেং ধো দিক্ দাং দাং দৃগি দৃগি দৃগি ধীং
কাঙ্কু ঝেং কাঙ্কু ঝেং দ্রাং (ধো, দিক্, দাং, দাং, কিট,
কিট, কনঝেং, ধোক্কু, ধো, দিক্কু, আরে, ঝেং, দ্রাং, ঝেং
দ্রাং, কিটি, কিটি, কিটি, ধীং, ঝেঙ্কু, ঝেং, ঝেঙ্কু, ঝেং,
ঝেং, ধো, দিক্, দাং, দাং, দৃগি, *দৃগি, দৃগি, ধীং,
কাঙ্কু, ঝেং, কাঙ্কু, ঝেং, দ্রাং) এবং (এইরূপ) চারু-
পাঠ প্রবন্ধং (মনোরম পাঠ প্রবন্ধ সহকারে) নটতি
(নৃত্য করিয়াছিলেন)।। ৭।।
রাধা (শ্রীরাধা) ইহ (রঙ্গস্থলে) কৃষ্ণদ্যুতি-গণচয়ে (শ্রীকৃষ্ণের কান্তিরূপ

মেঘমালির মধ্যে, [বিদ্যুৎপক্ষে — কৃষ্ণবর্ণ মেঘমালির মধ্যে])
চঞ্চলা ইব (বিদ্যুতের ন্যায়) স্ফুরন্তী (প্রকাশিতা হইয়া)
কূজৎ-কাঞ্চী-কটকবিরণ নূপুর-ধ্বানরম্যং (অব্যক্তশব্দযুক্ত
কাঞ্চী, পদবলয় ও নূপুরের মনোরম ধ্বনির সহিত), নদৎ-
কঙ্কণং (কঙ্কণযুগলের ঝঙ্কারশালী) পাণিদ্বন্দ্বং (করদ্বয়)
মুহুঃ (বারম্বার) চালয়ন্তী (সঞ্চালিত করিয়া) নৃত্যন্তী
(নৃত্য করিতে করিতে), তথ থৈ থৈ তথৈ থৈ তথৈ থা
(তথ, থৈ, থৈ, তথৈ, থৈ, তথৈ, থা) ইত্থং (এইরূপ)
শব্দাতি (উচ্চারণ করিতেছিলেন)॥ ৮॥

শ্রীমদীশা (ঈশ্বরী শ্রীমতী রাধা) ইহ (রঙ্গস্থলে)
আগত্য (আগমনপূর্বক) মুহুঃ (বারম্বার) মুদা (প্রীতি-
সহকারে) ধাং ধাং দৃক্ দৃক্ চঙ্ চঙ্ নিভাং নং নিভাং নং
নিভাং নাং তুতুক্ তুং তুং গুড়ু গুড়ু গুড়ু ধাং দ্রাং গুড়ু দ্রাং
গুড়ু দ্রাং ধেক্ ধেক্ ধো ধো কিরিটি কিরিটি দ্রাং
~~দ্রিমি দ্রাং~~ দৃমি দ্রাং দৃমি দ্রাং (ধাং, ধাং, দৃক্, দৃক্,
চঙ্, চঙ্, নিভাং, নং, নিভাং, নং, নিভাং, নাং, তুতুক্,
তুং, তুং, গুড়ু, গুড়ু, গুড়ু, ধাং, দ্রাং, গুড়ু, দ্রাং, গুড়ু,
দ্রাং, ধেক্, ধেক্, ধো, ধো, কিরিটি, কিরিটি, দ্রাং, দ্রিমি,
দ্রাং, দ্রিমি, দ্রাং) এবং (এইরূপ উচ্চারণ করিয়া)
ননর্ত (নৃত্য করিয়াছিলেন)॥ ৯॥

মধ্যাদি (তন্মধ্যাৎ) ললিতা অপি (ললিতাও) তাসাং মধ্যাৎ (গোপীগণের মধ্য হইতে), ঘনে তড়িৎ ইব (মেঘরাশির মধ্যে বিদ্যুতের ন্যায়), কৃষ্ণকান্ত্যা শ্যামে (শ্রীকৃষ্ণের কান্তিপুঞ্জের সংযোগে (শ্যামলীকৃত) রঙ্গে (রঙ্গস্থলে). আগত্য (আগমনপূর্বক) ঝং ঝং কুর্বৎ-কনকবলয়ে (কনকবলয়রাজির ঝঙ্কারযুক্ত) পানিপদ্মে ধুন্বতী (করকমলযুগল সঞ্চালিত করিয়া) থৈ থৈ থো থো তিগড় তিগ থৈ থো তথৈ থো তথৈ তা (থৈ, থৈ, থো, থো, তিগড়, তিগথৈ, থো, তথৈ, থো, তথৈ, তা), ইত্থং (এইরূপ) বদন্তী (উচ্চারণ করিতে করিতে) নৃত্যতি (নৃত্য করিতে লাগিলেন)॥ ১০॥

[এইরূপ] বিশাখা (বিশাখাও) কণ-কণ-কণ-বীণালব্ধ-মিশ্রৈঃ (বীণার কণ কণ কণ ধ্বনির সহিত মিলিত), দ্রাম্ দ্রাম্ দ্রাম্ ধো ধো ধো মৃদঙ্গাদিনাদৈঃ (মৃদঙ্গাদির দ্রাম্ দ্রাম্ দ্রাম্ ধো ধো ধো - এইরূপ ধ্বনির সঙ্গে) ঝনন-ঝংঝৎকার্যলঙ্কারজালা (অলঙ্কারসমূহের ঝঙ্কার বিস্তার করিয়া) দ্রাগিতি দ্রাগিতি দ্রক্ থৈ থো তথো থো ব্রুবানা (দ্রাগিতি, দ্রাগিতি, দ্রক্, থৈ, থো, তথো, থো - এইরূপ উচ্চারণসহকারে) নটতি (নৃত্য করিতে আরম্ভ করিলেন)॥ ১১॥

কাচিৎ (কোন গোপী) স্বনন্নূপুর-কিঙ্কিণীকা (নূপুর ও কিঙ্কিণীর শব্দ সহকারে) মুহুঃ (বারম্বার) ক্বণৎকঙ্কণ-শালিযুগ্মং (কঙ্কণের অব্যক্ত ধ্বনিযুক্ত হই করদ্বয়) বিধুন্বতী (সঞ্চালিত করিয়া) থৈয়া তথৈয়া তথথৈ তথৈয়া (থৈয়া, তথৈয়া, তথথৈ, তথৈয়া) ইত্থং (এইরূপ) ঈরয়ন্তী (উচ্চারণ করিতে করিতে) নটতি (নৃত্য করিতে লাগিলেন) ॥১২॥

অন্যা (অন্য কোন গোপী) নূপুরধ্বানমিশ্রৈঃ (নূপুরের ধ্বনিযুক্ত) পাদন্যাসৈঃ (পদবিক্ষেপ [এবং]) শ্রীকরদ্বন্দ্ব-চালৈঃ (করযুগলের চালনা সহকারে) তালোত্থানায় (তাল উত্থানের জন্য) থৈ থৈ থৈ থৈ থৈ তথৈ থৈ তথৈ থা (থৈ, থৈ, থৈ, থৈ, থৈ, তথৈ, থৈ, তথৈ, থা) ইত্থং (এইরূপ) উচ্চারয়ন্তী (উচ্চারণ করিতে করিতে) নৃত্যতি (নৃত্য করিতেছিলেন) ॥১৩॥

তস্মা (এইরূপ) তদা (তৎকালে) অন্যা # সা (অপর এক গোপী) তৎ অনু (তাহার পর) রঙ্গং প্রাপ্তা (রঙ্গস্থলে আসিয়া) নৃত্যন্তী (নৃত্য করিতে করিতে) থৈয়া থৈয়া তথ-তথ থৈয়া থৈয়া থৈয়া তিগড় তথৈয়া (থৈয়া, থৈয়া, তথ-তথ, থৈয়া, থৈয়া, থৈয়া, তিগড়, তথৈয়া) ইত্থং (এইরূপ) লপতি (উচ্চারণ করিয়াছিলেন) ॥১৪॥

রাধিকে (হে শ্রীরাধে!) জ্যোৎস্নোজ্জ্বলাঙ্গং (জ্যোৎস্নার সংস্পর্শে উজ্জ্বলাঙ্গ) পুলিনং (যমুনা পুলিন) আ আ অঁ আতি আ আতি অই আতি অআ আতি আ আতি আ আ আ আ ('আ আ' ইত্যাদিরূপে) নটং ইব পশ্য (যেন নৃত্য করিতেছে দেখ), আরে আ আ আ আতি আ আ ('আরে আ' ইত্যাদিরূপে) মন্দবাতেরিতং (মৃদু বায়ু-চালিত) বিপিনং চ (বনও) নটতি (নৃত্য করিতেছে, [দেখ]), পুনঃ (পুনর্বার) ইতি (এইরূপ বলিয়া) কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) আ আ আ ('আ আ আ') নিগদন, (বলিতে বলিতে) ইহ (রঙ্গস্থলে) সালসাঙ্গঃ (আলস্যযুক্ত দেহে অথবা অতিমধুজ্জ্বল দেহে) ননর্ত (নৃত্য করিয়াছিলেন)॥১৫॥

[অনন্তর] রাধা (শ্রীরাধা) অতিপ্রিয় (হে পরম-প্রিয়! [তোমায়]) হাসঃ (হাস্য) চন্দ্রতি (চন্দ্রের ন্যায়), কুন্দতি (কুন্দপুষ্পের ন্যায়), হংসতি (হংসের ন্যায়), ক্ষীরতি (দুগ্ধের ন্যায়), হীরতি (হীরকের ন্যায় [এবং]) হারতি (মুক্তাহারের ন্যায় আচরণ করিতেছে, [এই বলিয়া]) আ ই অ আই আরে আরে আই অ আই অ ('আ ই অ' ইত্যাদিরূপে) নৃত্যতি (নৃত্য করিতে লাগিলেন)॥১৬॥

রাসে (ঐ রাসনৃত্যকালে) আসাং (গোপীগণের)
লাস্যৈঃ (নৃত্যে) অতিশয়তুষ্টঃ (অতিশয় তুষ্ট হইয়া)
অয়ং (এই) মুরজঃ (মৃদঙ্গটি) তা ধিক্ তা ধিক্
ধিক্ (তা ধিক্, তা ধিক্ ধিক্) ইতি (এইরূপ)
নিনাদং কুর্বন্ (শব্দ করিতে করিতে) অন্যাঃ সুরবনিতাঃ
(সুররমণীগণকে ~~অর্থ~~ অথবা অপ্সরাগণকে) নিন্দতি কিং
(নিন্দা অর্থাৎ ধিক্কার প্রদান করিতেছে কি?)।।১৭।।
[তৎকালে] বৈণিক্যঃ (বীণাধারিণী), বৈণবিক্যঃ চ
(বেণুধারিণী), গায়ক্যঃ (গায়িকা), তালধারিকাঃ
(তালধারিণী [এবং]) মৌরজিক্যঃ চ (মৃদঙ্গধারিণী-
গণও) নর্তকীভিঃ সমং (নর্তকীগণের সহিত) মুদা
(হর্ষভরে) নৃত্যন্তি (নৃত্য করিতে লাগিলেন)।।১৮।।
কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) গাননৃত্যে (সঙ্গীত ও নৃত্যাদিবিষয়ে)
আবিষ্টানাং (আবিষ্টচিত্তা) অঙ্গনানাং (রমণীগণের)
তত্তদ্গত্যা (ঐ সকল ক্রিয়ার বেগবশতঃ) অতুচ্ছ্বসদ্-
গাঢ়বন্ধং (গাঢ় বন্ধনের অতিশৈথিল্যযুক্ত)
তৎ নীবী-বেণী-কঞ্চুকাদি (নীবী, বেণী ও কঞ্চুকাদি)
নৃত্যমধ্যে (নৃত্যের মধ্যেই) স্বয়ং (স্বয়ং)
ববন্ধ (যথাযোগ্যভাবে বন্ধন করিয়া দিয়াছিলেন)।।১৯।।

তে গায়নী-জনাঃ (সেই গায়িকাগণ) নানালন্দবন্ধেন (নানারূপ লন্দবন্ধ সহকারে) ষ ঋ গা ম প ধৈ নাখ্যৈঃ (ষড়্জ, ঋষভ, গান্ধার, মধ্যম, পঞ্চম, ধৈবত ও নিষাদ নামক) স্বরৈঃ (সপ্ত স্বরযোগে) নবান্ নবান্ (নব নব) রাগান্ (রাগসমূহের) সসৃজুঃ (সৃষ্টি করিয়াছিলেন) ॥২০॥

তাঃ (তাঁহারা) শুদ্ধান্ সঙ্কীর্ণান্ চ (শুদ্ধ ও সঙ্কীর্ণভেদে) সহস্রধা (অসংখ্য) স্বরান্ (স্বরসমূহের) আলাপয়ন্ (আলাপ করিয়াছিলেন [এবং]) মার্গ-দেশীয়ভেদেন (মার্গ ও দেশীয়ভেদে) বহুধা (বহুপ্রকারের) গীতং চ জগুঃ (সঙ্গীত করিয়াছিলেন) ॥২১॥

তৎ (সেই) গানং (সঙ্গীত) প্রাবৃট্নভঃ ইব (বর্ষাকালীন আকাশের ন্যায়) সঘনং (ঘন-যুক্ত, বর্ষার আকাশপক্ষে - মেঘযুক্ত, সঙ্গীতপক্ষে - কাংস্যতালাদি বাদ্যযুক্ত), সূচীমূলং ইব (সূচীর মূলভাগের ন্যায়) সশুষিরং (শুষিরযুক্ত, সূচীমূলপক্ষে - সচ্ছিদ্র, সঙ্গীতপক্ষে - বংশীপ্রভৃতি বাদ্যযুক্ত), গগনং ইব (গগনের ন্যায়) অতিততং (আকাশপক্ষে - অতিবিস্তৃত, সঙ্গীতপক্ষে - বীণাদি বাদ্যযুক্ত [এবং]) রত্নং ইব (রত্নের ন্যায়) সদানদ্ধং (রত্নপক্ষে - সর্বদা আবদ্ধ,

সঙ্গীতসঙ্গে — উত্তম মৃদঙ্গাদি বাদ্যযুক্ত হইয়া) বভৌ
(প্রকাশ পাইয়াছিল) ॥ ২২ ॥

নট-নর্তকীনাং ([তৎকালে] নৃত্যরত শ্রীকৃষ্ণ ও গোপীগণের) মঞ্জীর-মদ্‌বলয়-কঙ্কণ-কিঙ্কিণীজ: (নূপুর, বলয়, কঙ্কণ ও কিঙ্কিণী হইতে উৎপন্ন) য: অয়ং (এই যে) মহান্‌ ধ্বনি: (মহান্‌ ধ্বনি) অভূৎ (উত্থিত হইয়াছিল); স: (তাহা) পত্তাল-সম্পদনুপাতিতয়া (পদবিন্যাসজনিত তালসম্পদের সহিত মিলিত হইয়া) তেষু চতুর্ষু বাদ্যেষু (তত, আনদ্ধ, শুষির ও ঘন - এই চতুর্বিধ বাদ্যের) পঞ্চমতাং লেভে কিল (পঞ্চমস্থানীয় হইয়াছিল) ॥ ২৩ ॥

তদা (তৎকালে) বল্লবীনাং (গোপীগণের) আস্যে (মুখে) গীতি: (সঙ্গীত), শ্রীকরে (হস্তে) তদভিনয়নং (সঙ্গীত-বিষয়ক অভিনয়-ভঙ্গী), শ্রীপদাব্জে (পাদপদ্মে) তাল: (তাল), গ্রীবাকটিষু (গ্রীবা ও কটিদেশে) ধূননং (সঞ্চালন), নেত্রয়ো: (নেত্রযুগলে) দোলনং (দোলন), তারকায়াং (তারকাযুগলে) সব্যাসব্যাগমন-গমনং (বাম ও দক্ষিণে গমনাগমন), কৃষ্ণাস্যাব্জে (শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের প্রতি) কটাক্ষ: (কটাক্ষপাত [এবং]) মনোসিজ-সুখং ([চিত্তমধ্যে] কন্দর্পজনিত সুখের) আসীৎ (উদয় হইয়াছিল) ॥ ২৪ ॥

যা: জাতয়: শ্রুতয়: মূর্চ্ছনা: চ (যে সকল জাতি, শ্রুতি ও মূর্চ্ছনা [এবং]) যে গমকা: চ (যে সকল গমক) বীনাং বিনা (বীনাব্যতীত) কণ্ঠে (কণ্ঠে) ন উচ্চরান্তি (প্রকাশিত হয় না), তা: (গোপীগণ) তা: তান্ চ (সেই সকল জাতি, শ্রুতি, মূর্চ্ছনা এবং গমকেরও) জগু: (গান করিয়াছিলেন)॥২৫॥

যা একা (যে কোন গোপী) শ্রুতি-গমক-রম্যা: (শ্রুতি ও গমকের সহযোগে রমনীয়ভাবে) স্বরতে: (স্বরসমূহের) অব· অসংমিশ্রা: জাতী: (অবিমিশ্র অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ ~~[illegible]~~ জাতিসমুদয়ের) সমুন্নিন্যে ~~(উচ্চধ্বনি-সহকারে গান করিয়াছিলেন~~ (উচ্চ সঙ্গীত করিতেছিলেন), তেন মুদিতহরিনা (শ্রীকৃষ্ণ সন্তুষ্ট হইয়া) সাধু ইতি গিরা ('সাধু সাধু' এইরূপ বাক্যে) ইয়ং (তাঁহার) পূপূজে (সম্মান করিতেছিলেন), তদা (তৎকালে) যা (অন্য কোন গোপী) তৎ অপি চ (তাদৃশ শ্রুতি-গমকাদিযুক্ত সঙ্গীতেই) ধ্রুবাভোগং সমনয়ৎ (ধ্রুব ও আভোগের সংযোগ করিয়াছিলেন), সা (তিনি) অস্মাৎ (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) অধিকং (সমধিক) মানং (আদর) অলভততরাং (লাভ করিয়াছিলেন)॥ ২৬॥

রাধায়াঃ (শ্রীরাধার) হাল্লিক্য নৃত্যে (হাল্লিক্য নৃত্যে) তুষ্টেন (সন্তুষ্ট হইয়া) কৃষ্ণেন (শ্রীকৃষ্ণ) অন্যৎ দেয়ং (পুরস্কার-যোগ্য অন্য কোন বস্তু) অপশ্যতা (না দেখিয়া) তস্মৈ (তাঁহাকে) আলিঙ্গনচ্ছলাৎ (আলিঙ্গনের ছলে) আত্মা অর্পিতঃ (আত্মদান করিয়াছিলেন) ॥২৭॥

কৃষ্ণে (শ্রীকৃষ্ণ) ক্ব অপি (কদাচিৎ) মুদা (হর্ষসহকারে) বংশীপ্রপাণৈঃ (বংশী-সঙ্গীতদ্বারা) কান্তাং নর্তয়তি (শ্রী রাধিকাকে ~~[illegible]~~ নৃত্য করাইতে আরম্ভ করিলে) সা (শ্রীরাধা) ইহ (উক্ত বংশী-সঙ্গীতে) তস্য (শ্রীকৃষ্ণের) স্খলনং (সঞ্জাত ত্রুটির প্রতি) ~~দিষ্ট্যা দৃষ্ট্যা~~ নর্মোন্নীতং দৃষ্ট্যা (পরিহাসকৃত দৃষ্টিভঙ্গীসহকারে) দিশন্তী ([শ্রীকৃষ্ণ বা সখীগণের] দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়াছিলেন, [এইরূপ শ্রীকৃষ্ণের]) স্খলিতং তালং অপি (তাল-স্খলন হইলেও) তাল সন্ধালয়ন্তী (স্বয়ং তাহার পূরণ করিতে লাগিলেন), ~~তস্য ([illegible])~~ ক্ব অপি (কখনও বা) এষা অপি (শ্রীরাধা) আত্মনঃ (নিজের) বীণাদিগানৈঃ (বীণাদির গানদ্বারা) তং চ অপি (শ্রীকৃষ্ণকেও) তথা নর্তয়তি (সেইরূপেই নৃত্য করাইয়াছিলেন) ॥২৮॥

অথ (অনন্তর) কৃষ্ণেন (শ্রীকৃষ্ণের) সমং (সহিত)
রাধা (শ্রীরাধা [এবং]) তয়া (শ্রীরাধার সহিত) হরিঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) অত্র (রঙ্গস্থলে) যথা (যেরূপ) ননর্ত জগৌ
অবাদয়ৎ (নৃত্য, গান ও বাদ্য করিয়াছিলেন), সখী-
ততিঃ (সখীগণ) তয়োঃ (তাঁহাদের উভয়ের)
সাহায্যকোৎকা অপি (সাহায্য করিতে উৎসুক
হইয়াও) তথা (সেরূপ) নৃতি-গান-বাদনে (নৃত্য,
গান ও বাদ্য করিতে) অলং ন আসীৎ (সমর্থ
হইলেননা) ॥ ২৯॥
হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তালাবসানে (তালের অবসান বা
সমাপ্তিকালে) প্রিয়াবক্ষসি (শ্রীরাধার বক্ষঃস্থলে)
আত্মপাণি-ন্যাসং সংবিধিৎসে (স্বীয় হস্তস্থাপন
করিতেছিলেন, [আর]) প্রিয়া অপি (শ্রীরাধাও)
তুষ্টা (অন্তরে সন্তুষ্টা হইয়াও) রুষা ইব (যেন
ক্রোধের সহিতই) সব্যেন করেণ (বামহস্তদ্বারা)
অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) করং (হস্তকে) নিরস্যতি
(নিরাস করিতে লাগিলেন) ॥ ৩০॥
একা (কোন এক গোপী) জানুভ্যাং (জানুযুগল-
দ্বারা) ক্ষিতিং আলম্ব্য (ভূতল আশ্রয় করিয়া)

ততৌ (বিস্তৃত) ভুজৌ (ভুজযুগল) প্রসার্য (প্রসারিত করিয়া) বেগাক্ষিপ্তা (বেগে বিক্ষিপ্ত) কাঞ্চনী সার-চক্রিকা ইব (সুবর্ণময় কাষচক্রের ন্যায়) জুঘূর্ণে (ঘূর্ণিত হইতেছিলেন)॥৩১॥

অন্যা (কোন গোপী) লীলোৎসর্পাপসর্পাভ্যাং (লীলা-সহকারে ঊর্ধ্বগতি ও অপসর্পণ), দো:প্রসার-নিকুঞ্চনৈ: (বাহুযুগলের প্রসারণ ও আকুঞ্চন [এবং]) অঙ্গৈ: অঙ্গানি (এক এক অঙ্গদ্বারা অপর অঙ্গসমূহ) স্পৃশন্তী (স্পর্শ করিয়া) নৃতিং চক্রে (নৃত্য করিতেছিলেন)॥৩২॥

কাচিৎ (কখনও) পরা (কোন গোপী) করৈকেন (এক হস্তে) ভুবং স্পৃষ্ট্বা (ভূমি স্পর্শ করিয়া) দেহং (শরীরকে) মুহু: মুহু: (বারম্বার) দিবি (আকাশে) পরাবৃত্য (ঘূর্ণিত করিয়া) ভুবি পতন্তী (ভূতলে পাতিত হইয়া) অনৃত্যৎ (নৃত্য করিয়াছিলেন), কদা অপি (কখনও বা) সা অসৌ (সেই গোপী) তদালম্বনং বিনা (ভূমি আশ্রয় না করিয়া) পরং (কেবলমাত্র) অম্বরে (আকাশেই [নৃত্য করিতে লাগিলেন])॥৩৩॥

একা (কোন এক) ক্ষীণোদরী (কৃশোদরী গোপী) উত্তানতয়া (উত্তানভাবে অর্থাৎ চিৎ হইয়া) ঊর্ধ্বে স্থিতা

ঊর্দ্ধদেশে অবস্থানপূর্ব্বক) বিভুগ্না ([পশ্চাদ্‌ভাগে] বক্রা
হইয়া) পার্ষ্ণিলবেণিঃ (বেণীকে গুল্‌ফদেশের সহিত
সংলগ্ন করিয়া) পৃষ্ঠাতত-শিঙ্কিনীকা (পৃষ্ঠদেশে বিস্তৃত-
গুণসংলগ্না), আকৃষ্টা ([এবং] আকৃষ্টা), অতনোঃ
হেমধনুর্লতা ইব (কন্দর্পের স্বর্ণময়ী ধনুর্লতার ন্যায়)
ননর্ত (নৃত্য করিয়াছিলেন)॥৩৪॥

কা অপি (কোন গোপী) পাদৌ চালয়ন্তী (পদযুগলের
পরিচালনা করিতে করিতে) ক্ব অপি (কখনও) তালানু-
রোধাৎ (তালের অনুরোধে) মঞ্জীরান্তর্গত-বিবরগান্
(নূপুরের ছিদ্রের মধ্যগত) কলায়ান্ (কলায়-সমূহকে)
এক-দ্বি-ত্রি-ক্রমতয়া (একটি, দুইটি বা তিনটি
এইরূপে ক্রমে ক্রমে) বাদয়ন্তী (বাদিত করিয়াছিলেন,
[এবং]) ক্ব অপি (কখনও বা) সর্ব্বান্ স্তম্ভয়তি
(সকল কলায়কেই স্তব্ধ করিতেছিলেন), এবং (এইরূপে)
অপূর্ব্বং নৃত্যন্তী (অপূর্ব্ব নৃত্য করিয়া) এষা (ইনি)
অখিলৈঃ মুনিভিঃ (সকল মুনিগণের) সাধুবাদৈঃ
পুপূজে (প্রশংসাবাক্যদ্বারা সম্মানিত হইয়াছিলেন)॥৩৫॥

বৈকুণ্ঠলোকে (বৈকুণ্ঠলোকে [ভগবানের সর্ব্বোপর
ধাম]) যৎ চ (যে সকল) গীতং বাদ্যং নৃত্যং চ

(গীত, বাদ্য ও নৃত্য) বিধি-শিব-রচিতং (ব্রহ্মা ও শিব-
কর্ত্তৃক রচিত হইয়াছিল), যৎ (যে সকল গীত, বাদ্য ও নৃত্য)
লক্ষ্মীকান্ত-লক্ষ্মী-চয়-নয়-রচিতং (নারায়ণ ও লক্ষ্মীগণ-
কর্ত্তৃক নীতিসম্মতরূপে প্রকাশিত হইয়াছিল), যৎ যৎ
(যে সকল গীত, বাদ্য ও নৃত্য) স্বেন প্রণীতং (স্বয়ং
শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক প্রণীত হইয়াছিল [এবং]) যৎ (যে সকল
গীত, বাদ্য ও নৃত্য) আভিঃ (এই) ব্রজবরললনানর্ত্তকীভিঃ
(ব্রজললনারূপ নর্ত্তকীগণ কর্ত্তৃক) অন্যাগম্যং
(অপরের দুর্লভরূপে) সৃষ্টং চ (রচিত হইয়াছিল),
ইহ রাসে (এই রাসউৎসবে) কুতুকী (সমুৎসুক) কৃষ্ণঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) আভিঃ (গোপীগণের দ্বারা) মুহুঃ (নিরন্তর)
তৎ এতৎ সর্বং (তৎসমুদয়ের) ব্যতানীৎ (প্রকাশ
করিয়াছিলেন) ॥৩৬॥

সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) কাশ্চিৎ (কোন কোন গোপীর প্রতি)
পশ্যতি (দৃষ্টিপাত করিতেছিলেন), কাঃ চ (কোন কোন
গোপীকে) চুম্বতি (চুম্বন করিতেছিলেন), পরাঃ
(অন্য কাহারও কাহারও দিকে) সাকূতং আলোকতে
(অভিপ্রায়সূচক নয়নভঙ্গী করিতেছিলেন), কাসাঞ্চিৎ
(কোন কোন গোপীর) দশনচ্ছদৌ (ওষ্ঠ ও অধর)

লিখতি (গান করিতেছিলেন), অন্যাসাং (অন্য কোন কোন
গোপীর) কুচৌ (কুচযুগল) কর্ষতি (আকর্ষণ করিতে-
ছিলেন [এবং]) কাসাং চ (কাহারও কাহারও)
বক্ষোজে (স্তনমণ্ডলে) অতর্কিতং (অতর্কিতভাবে)
নখরান্ অর্পয়ৎ (নখর রাজির সংযোগ করিতেছিলেন),
সঃ ~~(তিনি)~~ সঃ হরিঃ (সেই শ্রীকৃষ্ণ) রাসমিষেণ
(রাসের ছলে) নৃত্যে এবং ভ্রমন্ (নৃত্যব্যাপারে
এইরূপে ভ্রমণ করিতে করিতে) তাঃ (সেই গোপী-
গণকে) রসাব্ধৌ (রসসাগরে) রময়ন্ রেমে
(রমণ করাইয়া স্বয়ংও রমণ করিয়াছিলেন)॥৩৭॥
[তিনি] এবং (এইরূপে) গায়ন্ (গান করিতে
করিতে) স্বদারান্ তান্ (নিজ পত্নীরূপা সেই গোপী-
গণকে) গায়য়ন্ (গান করাইয়া), তৈঃ নর্তিতঃ
(তাঁহাদের দ্বারা নর্তিত হইয়া) চিত্রং (বিচিত্র) নৃত্যন্
(নৃত্য করিতে করিতে [তাঁহাদিগকেও]) নর্তয়ন্ (নৃত্য
করাইয়া [এবং]) তৈঃ (তাঁহাদের দ্বারা) গীতঃ শ্লাঘিতঃ
(গীত ও প্রশংসিত হইয়া) এতান্ (তাঁহাদিগেরও) শ্লাঘয়ন্ চ
(প্রশংসা করিয়া) স্ববিম্বৈঃ বালকঃ বা (নিজ প্রতিবিম্ব-
সমূহের সহিত বা ছায়ার সাথে [ক্রীড়ারত] বালকের ন্যায়)
অতুচ্চৈঃ রেমে (অতিশয় রতি অনুভব করিয়াছিলেন)॥৩৮॥

Useful Factors

$$(a+b)^2=a^2+2ab+b^2$$

$$(a-b)^2=a^2-2ab+b^2$$

$$a^2-b^2=(a+b)(a-b)$$

$$a^3+b^3=(a+b)(a^2-ab+b^2)$$

$$a^3-b^3=(a-b)(a^2+ab+b^2)$$

$$a^3+b^3+c^3-3abc=(a+b+c)(a^2+b^2+c^2-ab-bc-ca)$$

$$a^2(b-c)+b^2(c-a)+c^2(a-b)=-(a-b)(b-c)(c-a)$$

$$bc(b-c)+ca(c-a)+ab(a-b)=-(a-b)(b-c)(c-a)$$

$$a(b^2-c^2)+b(c^2-a^2)+c(a^2-b^2)=(a-b)(b-c)(c-a)$$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd. Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

অসীম আকাশ শূন্য প্রসারি রাখে,

হোথায় পৃথিবী মনে মনে তার

অমরার ছবি আঁকে ॥

রবীন্দ্রনাথ

শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
অন্বয় ও অনুবাদ

40

৪

Sulekha

(২৩)

(মোট ১৯ খানা খাতার মধ্যে সর্বশেষ-
খাতা নং — ১৯ (সর্বশেষ)

Out of 19 Khatas ______ Khata no — 19
(last)

[illegible] মার্জার সচী [illegible]

শ্রীশ্রীগোবিন্দলীলামৃতের

অন্বয় ও অনুবাদ

ত্রয়োবিংশ সর্গ (Contd)

কাচিৎ (কোন গোপী) নিজাংসে (নিজ স্কন্ধদেশে) ন্যস্তং (বিন্যস্ত), আর্দ্র-পটীর-লিপ্তং (উত্তমরূপে চন্দনলিপ্ত), হরেঃ ভুজং (শ্রীকৃষ্ণের বাহু) সমাঘ্রায় (আঘ্রাণ করিয়া) আনন্দমগ্না (আনন্দে নিমগ্না [এবং]) উৎপুলকাশ্রুকম্পা (অশ্রু, কম্প ও পুলকযুক্তা হইয়া) সংচুম্ব্য ([উক্ত বাহু] চুম্বনপূর্বক) অভ্রে স্থিরা (মেঘমণ্ডলস্থিত স্থির) লক্ষ্মী ইব বভৌ (বিদ্যুতের ন্যায় প্রকাশ পাইয়াছিলেন) ।। ৩৯ ।।

[অনন্তর] স্নেহাকুলা (স্নেহাকুলা) আলী ইব (সখীর ন্যায়) নৃত্যজা শ্রান্তিঃ (নৃত্যজনিত শ্রান্তি) তাঃ অমূঃ মৃগাক্ষীঃ (সেই সুলোচনাগণকে) ভাল-কপোলয়োঃ (ললাট ও গণ্ডযুগলে) স্বেদাঙ্কুরৈঃ (স্বেদবিন্দুরাজিদ্বারা) বিভূষয়ন্তী (অলঙ্কৃত করিয়া) বিলাসনৃত্যাৎ (বিলাস নৃত্য হইতে) বিশ্রাময়ামাসুঃ (বিশ্রাম করাইয়াছিলেন) ।। ৪০ ।।

রাসনৃত্যাবসানে (রাসনৃত্যের অবসানে) এতাঃ (এই গোপীগণ) শিথিল-বসনকেশাঃ (বসন ও কেশরাশির শৈথিল্য), শ্বাসবেল্লৎকুচাগ্রাঃ (শ্বাসবেগে কুচযুগলের অগ্রভাগের চাঞ্চল্য), শ্রমজলযুত-

ভালা: (ললাটে ঘর্মবিন্দুর সংযোগ [এবং]) ক্রিয়াসু
(সর্ব প্রকার কর্মে) শ্লথমাংশু: (অংশসমূহের আলস্য
ধারনপূর্বক) ক্লমজনিত রুচা অপি (ক্লান্তিজনিত
শোভা দ্বারাও) প্রেষ্ঠনেত্রাতিতুষ্টিং (প্রিয়তমের
নয়নযুগলের তুষ্টি) অধিকং (সমধিকভাবেই)
পুপুষু: (বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন)॥ ৪১॥

তাণ্ডবাতিপাণ্ডিতা (নৃত্যবিষয়ে অতি নিপুনা) কা
অপি (কোন গোপী) ফুল্লপুণ্ডরীক-খণ্ড-গর্ব-খণ্ডি-
চক্ষুষ: (প্রফুল্ল কমল রাজির গর্বনাশক নয়নযুগল-
শালী) অস্য (শ্রীকৃষ্ণের) হিণ্ডদণ্ডলেশ-কুণ্ডলে
(মকর কুণ্ডলের চাঞ্চল্যশোভিত) গণ্ডমণ্ডলে
(গণ্ডস্থলে) স্বগণ্ডমণ্ডলং (নিজ গণ্ডমণ্ডল) ন্যস্য
(সংলগ্ন করিয়া) তেন (তৎকর্তৃক) দত্তং (প্রদত্ত)
পর্ণপূগ-চর্বিতং আত্ত (তাম্বুল ও গুবাকের চর্বিত অর্দ্ধ
ভক্ষণ করিতেছিলেন)॥ ৪২॥

পরা (কোন এক গোপী) স্বস্পর্শোৎপুলকাকীর্ণে
(নিজ স্পর্শ হেতু পুলকযুক্ত), কৃষ্ণস্য অংসে
(শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধদেশে) তৎস্পর্শোৎপুলকাঞ্চিতং
(তাঁহার স্পর্শহেতু অতিশয় পুলকান্বিত) ভুজং ন্যস্য

(নিজ বাহু কুক্ষা করিয়া) অনং (অনেককাল) বিশশ্রাম
(বিশ্রাম করিয়াছিলেন)॥৪৩॥

নৃত্যজ-ক্লান্তি-দিগ্ধা (নৃত্যজনিত পরিশ্রম গ্রস্তা)
একা (কোন গোপী) অন্যোন্য-সংস্পর্শ হর্ষাৎ
(পরস্পরের সংস্পর্শজাত হর্ষবশত:) পুলকিনি
স্বেদিনি (পুলক ও স্বেদযুক্ত) কুচাদ্রিরাশি (স্তনাগ্রে)
শত-শত-শশি-শীতং (কোটিচন্দ্র সুশীতল),
পুলকাঢ্যং (রোমাঞ্চ শোভিত [এবং]) স্বেদযুক্তং
(স্বেদযুক্ত), স্বরমনকরং (প্রিয়তমের করতল).
নিধায় (স্থাপন করিয়া) শ্রান্তি-শান্তিং জগাম
(পরিশ্রমের শান্তি লাভ করিয়াছিলেন)॥৪৪॥

দয়াব্ধিমগ্ন: (দয়ার সাগরে নিমগ্ন) কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ)
করাম্বুজেন (নিজ করকমলদ্বারা) মুহু: (নিরন্তর) তাসাং
(গোপীগণের) মুখাৎ (মুখ হইতে) স্বেদজলানি
(ঘর্মজলধারা) সংমার্জয়ন্ অপি (মার্জন করিতে
উদ্যত হইয়াও) তৎস্পর্শসৌখ্যাৎ (তাঁহার স্পর্শজনিত
সুখের আবেশে) দ্বিগুণীকৃতানি ([ঘর্মজলের]
দ্বিগুণত্বহেতু) মার্ষ্টুং (মার্জনে) ন অশকৎ
(সমর্থ হইলেন না)॥৪৫॥

সুরসামৃতসিক্তবুদ্ধিঃ (পয়স সমাবলাতঃ।স্মিতা৮

সুরসামৃতসিক্তবুদ্ধিঃ (সরসরূপ অমৃতদ্বারা যাঁহার চিত্ত
সিক্ত হইয়াছে, এইরূপ) একা (কোন গোপী) কান্তস্য
(শ্রীকৃষ্ণের) সংব্যান-পটাঞ্চলেন (উত্তরীয় বস্ত্রের প্রান্ত-
ভাগদ্বারা) সস্বেদজলং (ঘর্মজলসিক্ত) নিজাস্যং (নিজ
মুখমণ্ডল [এবং]) স্বস্য তেন অপি (নিজ উত্তরীয় বস্ত্রের
প্রান্তভাগ দ্বারা) অস্য অপি চ (শ্রীকৃষ্ণেরও) তাদৃশং তৎ
(ঘর্মজলসিক্ত মুখমণ্ডল) মমার্জ (মার্জিত করিয়া-
ছিলেন)॥ ৪৬॥

মৃগাক্ষ্যঃ (সেই সুলোচনাগণ) কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গাদি-বিলাস-
সিন্ধৌ (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসঙ্গাদিরূপ বিলাসসমুদ্রে)
আনন্দজালস্য (আনন্দরাশির) তরঙ্গমগ্নাঃ (তরঙ্গে
নিমগ্ন হইয়া) ভ্রশ্যৎস্বমাল্যাম্বর-কুন্তলানাং
(স্বীয় ‡ স্খলিত মাল্য, বস্ত্র ও কেশসমূহের)
সম্বরণে (যথাযথ বিন্যাস করিতে) ন অলং আসন্
(সমর্থ হইলেন না)॥ ৪৭॥

[~~শ্রীকৃষ্ণ~~] তাভিঃ সমং (গোপীগণের সহিত)
ইত্থং (এইরূপে) অনন্যসিদ্ধং (স্বভাবসিদ্ধ [এবং])
বিবিধাঙ্গং (নানারূপ অঙ্গসমন্বিত) সরসরাস-নৃত্যং

(সরস রাসনৃত্য) সমাপ্য (সমাপন করিয়া) প্রোদ্যৎ-
স্মরং (কন্দর্পরাগের আবির্ভাবহেতু) পুনঃ (পুনরায়)
অমুং (শ্রীকৃষ্ণ) রতিকেলিনৃত্যং (রতিকেলি নৃত্য)
কর্তুং সমুৎকমনসং (সম্পাদনের জন্য উৎসুকচিত্ত হইলে)
বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) বিবিদ্য হি ([তাহা] অবগত
হইয়া) সগণা (নিজ জনগণের সহিত) হিমবালুক-
বালুকে (কর্পূর চূর্ণরূপ বালুকাপূর্ণ) অমলে (নির্মল)
পুলিনে (যমুনাপুলিনে) রাধিকয়া সহ (শ্রীরাধার সহিত)
অচ্যুতং (শ্রীকৃষ্ণকে) বিনিবেশ্য (স্থাপন করিয়া)
সখীনিচয়ং (সখীগণকে) তয়োঃ পুরঃ (তাঁহাদের
উভয়ের সম্মুখে) ন্যবীবিশৎ (বিভিন্ন কার্যে নিযুক্ত
করিয়াছিলেন)।। ৪৮-৪৯।।

সা ([তখন] বৃন্দাদেবী) হরি-হরিদয়িতানাং (শ্রীকৃষ্ণ ও
তদীয় প্রেয়সীগণের) অগ্রতঃ (সম্মুখে) ভূরিভেদৈঃ
(নানাপ্রকার) তৈঃ কুসুমফলরসৈঃ (পুষ্প ও ফলের
রসদ্বারা) কৃতানি (প্রস্তুত), স্বাদুবৈশিষ্ট্যভাঞ্জি
([এবং] অতিশয় সুস্বাদু) সন্মধূনি (উত্তম মধু)
মণিচষকভৃতানি (রত্নময় পানপাত্রে পূর্ণ [এবং])
বিবিধ-ফল-বিদংশৈঃ অন্বিতানি (নানাবিধ ফলরচিত

বিদংশ বা চাটসমূহের সহিত যুক্ত করিয়া) ন্যধাৎ
(অর্পণ করিয়াছিলেন)॥৫০॥

অসৌ এষ: (শ্রীকৃষ্ণ) স্বশক্ত্যা (নিজশক্তিবলে) অঙ্গনাযুগলং
প্রতি (দুই দুই জন প্রেয়সীর নিকটে) স্ফুরন্ (আবির্ভূত
হইয়া) তা: (তাঁহাদিগকে) তদধরামৃতবাসিতানি (তদীয়
অধরামৃতের সংস্পর্শে সুবাসিত [এবং]) বিদংশ-সদৃশৈ:
(বিদংশ-তুল্য) হাস্যৈ: (হাস্য [ও]) তৈ: বিদংশৈ: অপি
(পূর্বোক্ত বিবিধ-ফলরচিত বিদংশসমূহের সহিত) তানি
মধূনি (পূর্বোক্ত মধুসমূহ) পায়য়ন্ (পান করাইয়া
[স্বয়ংও]) অপিবৎ ([তাহা] পান করিয়াছিলেন)॥৫১॥

হরৌ (শ্রীকৃষ্ণ) কন্দর্প-মাধ্বীক-মদানুশিষ্টে (কন্দর্পমদ
এবং মধু-মদকর্তৃক প্রেরিত হইয়া) কন্দর্প-মাধ্বীকমদা-
কুলাঙ্গীং (কন্দর্পমদ ও মধুমদে বিহ্বলাঙ্গী) রাধাং
(শ্রীরাধাকে) সমাদায় (সঙ্গে লইয়া) বিন্যস্ততল্পং (শয্যা-
সমন্বিত) পুলিনান্তকুঞ্জং (পুলিনপ্রান্তস্থিত কুঞ্জমধ্যে)
প্রবিষ্টে (প্রবেশ করিলে) বৃন্দা অপি (বৃন্দাদেবীও) কন্দর্প-
মদবৈক্লব্যাৎ (কন্দর্পমদজনিত বিহ্বলতা নিবন্ধন) ঘূর্ণা-
ঘূর্ণেক্ষণা: (ঘূর্ণিত-নয়না) সখী: (সখীগণকে) আদায়
(সঙ্গে লইয়া) পৃথক্ পৃথক্ কুঞ্জেষু (পৃথক্ পৃথক্ কুঞ্জে)
অশায়য়ৎ (শয়ন করাইয়াছিলেন)॥৫২-৫৩॥

কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) রাধিকাং (শ্রীরাধাকে) স্বাধীনভর্তৃকাবস্থাং (স্বাধীনভর্তৃকার অবস্থা) প্রাপয্য (লাভ করাইয়া) পূর্ণমনোরথ: (মনোরথ পরিপূর্ণ হইলে) তয়া সহ (তাঁহার সহিত) স্ময়ন্ (হাসিতে হাসিতে) বহি: আযযৌ (কুঞ্জ হইতে বহির্গত হইলেন) ॥ ৫৪॥

[অনন্তর] স: (তিনি) তয়া প্রেরিত: (প্রিয়তমার প্রেরণায়) যুগপৎ (এককালে) পৃথক্ (বিভিন্ন) কুঞ্জেষু (কুঞ্জসমূহে) প্রাবিশ্য (প্রবেশ করিয়া) তা: সখী: (সেই সখীগণের সকলকেই) স্বাধীনভর্তৃকাবস্থাং (স্বাধীনভর্তৃকার অবস্থা) প্রাপয়ামাস (লাভ করাইয়াছিলেন) ॥ ৫৫॥

[অত:পর] কৃষ্ণ: (শ্রীকৃষ্ণ) আভি: অলক্ষিত: (গোপীগণের অলক্ষ্যে) কুঞ্জনিকরাৎ (কুঞ্জসমূহ হইতে) নির্গত: (নির্গত হইয়া) এক: সন্ (একাকীই) স্বদর্শনমৃদুস্মিতাং (নিজদর্শনহেতু মৃদুহাস্যযুক্তা) রাধিকাং আগাৎ (শ্রীরাধার নিকট আগমন করিলেন) ॥ ৫৬॥

[তখন] কুঞ্জতত্তে: (কুঞ্জসমূহ হইতে) নির্গতা (নির্গতা) তত্র আগতা ([এবং] শ্রীরাধার নিকট সমাগতা) আলিপালি: (সখীশ্রেণী) পুরত: (সম্মুখভাগে) হসন্তীং (হাস্যরতা) নিজালীং (নিজ সখী শ্রীরাধাকে)

দৃষ্ট্বা (দর্শন করিয়া) সত্রপাবৃতস্বাঙ্গততিঃ (যত্নসহকারে
নিজ নিজ অঙ্গসমুদয় আবৃত করিয়া) নম্রাননা (নতমুখে)
লোলদৃক্ (চঞ্চল নয়নে অবস্থান করিলে) এতয়া ঊচে
(শ্রীরাধা [তাঁহাদিগকে] বলিলেন) ॥ ৫৭॥

যঃ নায়কঃ (যিনি নৃত্যলীলার নায়ক), সঃ (তিনি)
অত্র রঙ্গে (এই রঙ্গমঞ্চে) সবৃন্দয়া ময়া (বৃন্দা ও আমার
সহিত) স্থিতঃ (অবস্থান করিয়া) অনেহঃ (অনেককালের
জন্যও) ক্ব অপি (অন্যত্র কোথায়ও) ন হি গতঃ (গমন
করেন নাই), অসৌ (তিনি) বঃ (তোমাদিগকে) রতি-
নর্তনে (রতিনৃত্যে) ~~বঃ (তোমাদিগকে)~~ ন অনর্তয়ৎ
(নৃত্য করান নাই, [অথচ]) বঃ (তোমাদের) বপুষঃ
(দেহের) ঈদৃশী দশা (এরূপ দশা) কুতঃ অভবৎ
(হইল কেন?) ॥ ৫৮॥

[তখন] হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) হসন্ আহ (হাসিতে হাসিতে
বলিলেন), যৎ (যেহেতু) মূর্তিমতা (মূর্তিমান্)
উজ্জ্বলেন (উজ্জ্বলস্বরূপ) রসনায়কেন (রসরাজ
[শৃঙ্গাররস, অপরপক্ষে শ্রীকৃষ্ণ]) নিকুঞ্জরঙ্গে (নিকুঞ্জ-
রূপ রঙ্গমঞ্চে) ইমাঃ নট্যঃ তু (এই নর্তকীগণকে)
রতাখ্য-নৃত্যে (রতি-নামক নৃত্যলীলায়) সংনর্তিতাঃ

(সুন্দর রূপে নৃত্য করাইয়াছে, [অতএব]) স্ফুটতত্তদঙ্কাঃ (ইহাদের মধ্যে নৃত্যলীলার বিভিন্ন চিহ্নসমূহ স্পষ্টরূপে লক্ষিত হইতেছে)॥৫৯॥

কৃষ্ণে স্বসখ্যাং (শ্রীকৃষ্ণ ও সখী শ্রীরাধার প্রতি) প্রণয়োদ্গতের্ষ্যাঃ (প্রণয়মূলক ঈর্ষার উদয় হইলে) তাঃ (সেই গোপীগণ [শ্রীকৃষ্ণকে]) ঊচুঃ (বলিলেন), তে (তোমার) গুরুঃ (গুরু) এষা (এই শ্রীরাধা) সততং (সর্বদা) ত্বাং (তোমাকে) অস্মিন্ (এস্থানে) রতিনৃত্যে (রতিনৃত্যে) নর্তয়ন্তী (নৃত্য করাইয়া) ত্বয়া (তোমার দ্বারা) নঃ (আমাদিগকে) প্রাশিষ্যাঃ কর্তুং (প্রশিষ্যা অর্থাৎ শিষ্যের শিষ্যা করিতে) বাঞ্ছতি (ইচ্ছা করিতেছেন)॥৬০॥

অত্র (জগতে) নিজেচ্ছয়া (নিজের ইচ্ছায়) যা গুরূপসত্তিঃ স্যাৎ (গুরুর নিকটে যে আশ্রয় করা হয়), তয়া এব (তাহাদ্বারাই) শাস্ত্রগতা (শাস্ত্রসম্মত) শিষ্যতা স্যাৎ (শিষ্যত্ব সিদ্ধ হয়), ~~[পরন্তু তুমি]~~) ~~বলাৎকৃতা (বলপূর্বক ই তাহার সম্পাদন করিয়া~~ বলাৎকৃতা ন এব (বলপূর্বক গুরুর আশ্রয়গ্রহণ সম্পাদিত হইতে পারেনা), ততঃ (অতএব)

বয়ং (আমরা) শিষ্যাঃ (শিষ্যা) ন (নহি, [আর])
ত্বং (তুমিও) গুরুঃ (গুরু [নহ, সুতরাং]) দ্বাং
(তোমাদের উভয়েরই) শ্রমঃ বিফলঃ (প্রয়াস নিষ্ফল
হইল) ॥ ৬১॥

ভোগিনি সখি (হে সর্পি সখি! অর্থান্তরে- হে ভোগ-
শীলে সখি!) ত্বং (তুমি) নকুলাঙ্গনানাং নঃ (নকুল-
পত্নীরূপা আমাদের) বিশুদ্ধাং বৃত্তিং (বিশুদ্ধ বৃত্তি)
নো জানাসি (জাননা কি? অর্থান্তরে- 'কুলাঙ্গনানাং'-
কুলবধূরূপা, 'নঃ'- আমাদের, বিশুদ্ধা বৃত্তি
'নো জানাসি'- জাননা, 'নো'- ইহা নহে, অর্থাৎ
অবশ্যই জান), তথাপি (তথাপি) স্বসাম্যং
সম্পাদয়িতুং ([আমাদিগকে] নিজের সমান করিবার
জন্য) ভুজঙ্গং (ভুজঙ্গকে অর্থাৎ নিজ পতি সর্পকে,
অর্থান্তরে- লম্পট শ্রীকৃষ্ণকে) প্রের্য (প্রেরণা দান
করিয়া [আমাদিগকে]) কিং (কিহেতু) বৃথা খিদ্যসে
(বৃথা উৎপীড়িতা করিতেছ?) ॥ ৬২॥

করেণুভিঃ সমং মদকরী ইব (হস্তিনীগণের সহিত মত্তহস্তীর ন্যায়,) আভিঃ সঃ
(গোপীগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ) ইত্থং (এইরূপে) পূরু
(পরিপূর্ণ) নর্মবিহারনৃত্যং (পরিহাস, বিহার ও নৃত্য)

বিধায় (সম্পাদনপূর্বক) তত্তজ্জমাপনোদনায় (তজ্জনিত
পরিশ্রম দূর করিবার জন্য) কলিন্দপুত্র্যাং (যমুনায়)
বারি-বিহার-নৃত্যং (জলবিহার নৃত্য) কর্তুং (করিতে)
সমারভত (আরম্ভ করিলেন) ।।৬৩।।

কুতুকী সঃ (কৌতুকশালী শ্রীকৃষ্ণ) তদা (তৎকালে)
কদাচিৎ (কখনও) ঊরুদ্বয়সে (ঊরুপ্রমাণ, [কখনও])
নাভিমাত্রে (নাভিপ্রমাণ), ক্ব চ (কখনও বা) কণ্ঠদঘ্নে
(কণ্ঠপ্রমাণ) ~~তোয়ে~~ তোয়ে (জলের মধ্যে) তাঃ প্রিয়াঃ
(সেই প্রেয়সীগণকে) আকৃষ্য (আকর্ষণ করিলে)
তাভিঃ (তাঁহারা) অলং নিষিক্তঃ ([তাঁহার গাত্রে]
প্রভূতরূপে জলসেচন করায় [তিনিও]) হসন্
(হাসিতে হাসিতে) তাঃ ন্যষিঞ্চৎ (তাঁহাদের প্রতিদেহে
জলসেচন করিতে লাগিলেন) ।।৬৪।।

হরিঃ (শ্রীকৃষ্ণ) একৈকাভিঃ (এক এক), পঞ্চষাভিঃ
(পাঁচ ছয় [এবং]) সমস্তাভিঃ (সমস্ত) তাভিঃ
(গোপীগণের সহিত) পৃথক্ পৃথক্ (পৃথক্ পৃথগ্-
ভাবে) নানালীলাগ্রহাৎ (নানারূপ লীলা গ্রহণ
করিয়া) ব্যাত্যুক্ষীং বিদধে (পরস্পর জলসেচন-
ক্রীড়ার অনুষ্ঠান করিলেন) ।।৬৫।।

জয়ে ([নিজেদের] জয় হইলে) তং তং গ্লহং (পূর্বনির্ধারিত বিভিন্ন পণ) সমাদাতুং ([শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে] গ্রহণ [এবং]) পরাজয়ে (পরাজয় হইলে) দাতুং ([তাঁহাকে নির্দিষ্ট] পণ-প্রদান) দ্বয়ং কর্তুং (এই দুই কার্যে) অনিচ্ছুভিঃ ([যাঁহারা] অনিচ্ছুক হইলেন), তাভিঃ (তাঁহাদের সহিত) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) কলহায়তে (বিবাদ করিতে লাগিলেন)॥ ৬৬॥

• ভৃঙ্গঃ (ভ্রমর) রাত্রৌ চ (রাত্রিকালেও) চক্রমিথুনেন (চক্রবাকযুগলের সহিত) যুতানি (মিলিত) ফুল্লাম্বুজানি (প্রফুল্ল কমলরাজির [মধু]) পিবতি (পান করিতেছে)? হরৌ (শ্রীকৃষ্ণ) ইতি (এইরূপ) ব্রুবাণে (বলিলে) তাঃ (সেই) প্রিয়াঃ (শ্রীকৃষ্ণপ্রেয়সীগণ) বিশঙ্কিতাঃ (শঙ্কিত হইয়া) দোঃস্বস্তিকেন ~~(বাহুদ্বয় স্বস্তিকাকারে বিন্যাসপূর্বক তদ্দ্বারা)~~ (স্বস্তিকাকারে বিন্যস্ত বাহুযুগলদ্বারা) হৃদয়ং (বক্ষঃস্থল [এবং]) বাসোঽঞ্চলেন (বস্ত্রাঞ্চলদ্বারা) বদনং চ (মুখমণ্ডলকে) দ্রাক্ (সত্বর) রুরোধ (আবৃত করিয়াছিলেন [এস্থলে শ্রীকৃষ্ণ 'ভৃঙ্গ' শব্দে নিজকে, ~~চক্রবাক-~~ 'চক্র-মিথুন' শব্দে গোপীগণের স্তনযুগলকে, এবং 'ফুল্ল-

অদূর দেশে গোপীগণের মুখবারিকে লক্ষ্য করিয়া-
ছেন]) ॥ ৬৭ ॥

নিজ দৃগ্-বিজিত-শফর্যা (নিজ নয়নের শোভাদ্বারা
যাহাকে পরাজিত করিয়াছেন, এইরূপ শফরী) ঘট্টিত-
প্রসৃতা রাধা (শ্রীরাধার জঙ্ঘামূলে ঘট্টন বা স্পর্শ
করিলে ইতি তিনি) চকিতা (চকিত হইয়া) স্বয়ং যং
(স্বয়ংই যে), হরিং (শ্রীকৃষ্ণকে) পরিরেভে
(আলিঙ্গন করিয়াছিলেন), তেন (তাহাতে) সঃ
(শ্রীকৃষ্ণ) অস্যাঃ (শফরীর) সখ্যং মেনে (সখ্য অর্থাৎ
সখীজনোচিত আনুকূল্য জ্ঞান করিলেন) ॥ ৬৮ ॥

সখীনাং (সখীগণের মধ্যে পরস্পর) কমলা-কমলি
(কমলে কমলে অর্থাৎ জলনিক্ষেপদ্বারা), কমলা-কমলি
(পক্ষে পক্ষে আঘাত করিয়া) বিসাবিসি চ (এবং
মৃণালে মৃণালে আঘাত করিয়া) যৎ প্রধনং অভূৎ
(যে যুদ্ধ হইতেছিল), ~~ইহ (এস্থলে)~~ দূরাৎ (দূর
হইতে) তৎ পশ্যতঃ হরেঃ (তাহার দর্শনকারী
শ্রীকৃষ্ণের) মনঃ (মন) ইহ (এই যুদ্ধে) বিজিতং
(পরাজিত হইল), চিত্রং (ইহাই অতিশয়
আশ্চর্যজনক) ॥ ৬৯ ॥

[তৎকালে] অচ্যুত: (শ্রীকৃষ্ণ) দ্বিত্রাভি: (দুই, তিন), পঞ্চষাভি: (পাঁচ, ছয়), সপ্তাষ্টাভি: চ (সাত বা আট জন [গোপীর]) সহ (সহিত) মণ্ডলীভূয় (মণ্ডল-বন্ধন পূর্বক) জলমণ্ডুক-বাদ্যং (জলমণ্ডুক বাদ্য) ব্যতনোৎ (বিস্তার করিয়াছিলেন) ॥৭০॥

রমণীষু (গোপাঙ্গনাগণ) তদ্যমনরসে (যমুনার জলে, অর্থান্তরে, শ্রীকৃষ্ণসেবামূলক প্রগাঢ় সুখ মধ্যে) মগ্নাসু (নিমগ্ন হইলে) অমূষাং (তাঁহাদের) কুচযুগানি (স্তনযুগল) নির্লেপতাং (চন্দনাদির প্রলেপ শূন্যতা, অর্থান্তরে - নির্লেপতা অর্থাৎ প্রাকৃত সংস্পর্শ-শূন্যতা), নেত্রাণি (নেত্রাবলি) নিরঞ্জনত্বং (কজ্জল রাগের অভাব, অর্থান্তরে - নিরুপাধিকতা), রসনা: কচা: চ (চন্দ্রহার ও কেশরাশি) মোক্ষং (স্খলন, অর্থান্তরে - মুক্তি), সহহার-মাল্যা নীব্য: চ (হার, মাল্য ও নীবীসমূহ) নির্গুণদশাং (গুণশূন্যতা অর্থাৎ গ্রথন-সূত্রের বিচ্যুতি, অর্থান্তরে - সত্ত্বাদি গুণাতীত দশা) অগমন্ (প্রাপ্ত হইয়াছিল, [যদিও শ্রীকৃষ্ণসেবকের মুক্তি প্রভৃতি বিষয়ে স্পৃহা নাই, তথাপি মুক্তিপ্রভৃতি স্বয়ংই কৃতার্থ হইবার জন্য শ্রীকৃষ্ণসেবকের আশ্রয় গ্রহণ করেন। এইরূপ সিদ্ধান্তানুসারে এস্থলে উভয়

অর্থেই সঙ্গত হয়। অথবা প্রথমত: দ্বিতীয় অর্থের প্রতীতি
হইলে উহা শ্রীকৃষ্ণসেবকগণের সম্বন্ধে বিরুদ্ধ বলিয়া
'বিরোধ' অলঙ্কার, পশ্চাৎ প্রথম অর্থের অবতারণায়
বিরোধ-সমাধান হওয়ায় 'বিরোধাভাস' অলঙ্কার
হয়।])॥৭১॥

তদা (তৎকালে) অমূষাং (গোপীগণের) স্নিগ্ধাম্বরোদ্যৎ-
সহজাঙ্গশোভা (সিক্ত বসনের অন্তরাল হইতে উদগত
স্বাভাবিক অঙ্গশোভা) আলেপনালঙ্করণৈঃ (আলেপন ও
অলঙ্কাররাজির) [illegible] অনাবৃতা (আবরণমুক্ত [এবং])
বারিবিহারধৌতা (জলক্রীড়ায় ধৌত হইয়া) কৃষ্ণস্য দৃশোঃ
(শ্রীকৃষ্ণের নয়নযুগলের) লোভায় আসীৎ (লোভ উৎপাদন
করিয়াছিল)॥৭২॥

[তৎকালে] অসৌ কৃষ্ণা (যমুনানদী) তাসাং (গোপী-
গণের) বক্ষশ্চন্দনৈঃ (বক্ষঃস্থলে বিলিপ্ত চন্দনের
সংসর্গে) শ্বেততোয়া (জলের শ্বেতবর্ণ ধারণ করিয়া)
গঙ্গায়া (গঙ্গার) সাম্যং গতা অপি (সাদৃশ্য লাভ করিলেও)
শশ্বৎ (নিরন্তর) তাভিঃ (গোপীগণের সহিত) শৌরেঃ
(শ্রীকৃষ্ণের) তত্তৎকেলিসৌভাগ্যলাভাৎ (আচরিত
জলক্রীড়াদিরূপ সৌভাগ্যপ্রাপ্তিহেতু) সা (যমুনা)

তং (সেখানে) সুষ্ঠু (সম্যক্‌ভাবেই) অবৈশীৎ (প্রবেশ করিয়াছিলেন)॥৭৩॥

সঃ কান্তঃ (শ্রীকৃষ্ণ) কান্তাভিঃ (প্রেয়সীগণের সহিত) ইত্থং (এইরূপে) অম্বুবিহার-নৃত্যং (জলবিহার ও নৃত্য) বিধায় (অনুষ্ঠান করিয়া) অবাপ্ততীরঃ (তীরে উপস্থিত হইলে) সখীকুলৈঃ (সখীগণ) মার্জিত-কেশ-বর্ষ্মা (তাঁহার কেশরাশি ও দেহের মার্জন করিলে [তিনি]) প্রত্যুদ্গমনীয়-বস্ত্রং (ধৌত বস্ত্র-যুগল) দধার (পরিধান করিলেন)॥৭৪॥

বৃন্দা ([তখন] বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) তাভিঃ সমং (প্রেয়সীগণের সহিত) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণকে) স্বর্ণমণ্ডপং (স্বর্ণমণ্ডপে) আনীয় (আনিয়া) ~~তৎপূর্ব~~ তৎপূর্ব-কুট্টিমে (উহার পূর্ব-দিগ্‌বর্তী বদ্ধবেদীতে) পুষ্পাস্তরণে (পুষ্পময় আস্তরণে) ন্যবীবিশৎ (উপবেশন করাইলেন)॥৭৫॥

ততঃ (অনন্তর) সবৃন্দা (নিজ অনুচরীগণের সহিত) বৃন্দা (বৃন্দাদেবী) বিচিত্রাম্বরভূষণানুলেপাঞ্জনৈঃ (বিচিত্র বসন, ভূষণ, অনুলেপন, অঞ্জন [এবং]) নাগজ-বর্ণকৈঃ চ (সিন্দূরদ্বারা) পূর্ণান্ (পরিপূর্ণ),

তান্ কল্যাণ-বল্লী-ফলসম্পুটান্ (কল্পবৃক্ষ ও কল্পলতার পূর্বোক্ত ফলরূপ সম্পুট অর্থাৎ আধারবিশেষসমূহ) উপানিনায় (উপহাররূপে আনয়ন করিলেন) ॥ ৭৬॥

আলীততি: (সখীগন) তত্তন্নামাঙ্কিতান্ (ভিন্ন ভিন্ন নামাঙ্কিত) পেটকান্ (উক্ত পেটিকা-সমূহ) আদায় (গ্রহন পূর্বক) কৃষ্ণং (শ্রীকৃষ্ণ), রাধাং (শ্রীরাধা) অমূ: সখী: চ (এবং ললিতা প্রমুখ সখী-গনকে) পৃথক্ পৃথক্ (পৃথক্ পৃথগ্‌ভাবে) অভূষয়ৎ (অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন) ॥ ৭৭॥

হরি: (শ্রীকৃষ্ণ) উজ্জ্বলরসমূর্তি: (উজ্জ্বল রসের মূর্তিস্বরূপ, [এবং]) রাধাদ্যা: হি (শ্রীরাধাপ্রভৃতি গোপীগন) রতিপরিনতমূর্তয়: (রতির প্রকট-মূর্তি, [আর]) অয়ং (শ্রীকৃষ্ণ) বিধু: (চন্দ্রস্বরূপ [এবং]) তা: (গোপীগন) অস্য (তাঁহার) কলা: (কলা, [এইরূপে তাঁহারা]) একাত্মান: অপি (অভিন্নাত্মা হইয়াও) তৎপৃথগ্‌দেহা: (শ্রীকৃষ্ণ হইতে পৃথক্ দেহ ধারন করিতেছেন) ॥ ৭৮॥

যদ্যপি (যদিও) সপ্রিয়া: (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) তা: প্রিয়া: (তদীয় প্রেয়সীগন)

~~(পরস্পরের সৌভাগ্য~~ মিথঃ স্নেহাভ্যঙ্গ-রম্যাঃ (পরস্পরের স্নেহরূপ তৈলমর্দনে রমণীয়), সখ্যোদ্বর্তন-সুপ্রভাঃ (সখ্যরূপ উদ্বর্তনের শোভায় সুন্দর কান্তিযুক্ত), তারুণ্যামৃতসুস্নাতাঃ (তারুণ্যরূপ অমৃতে স্নাত), লাবণ্যবসনোজ্জ্বলাঃ (লাবণ্যরূপ বসনদ্বারা সমুজ্জ্বল), মিথঃ সৌভাগ্যতিলকাঃ (পরস্পরের সৌভাগ্যরূপ তিলক-শোভিত), সৌন্দর্য্যস্থাসকাঙ্কিতাঃ (সৌন্দর্য্যরূপ স্থাসক অর্থাৎ চন্দনাদির লেপযুক্ত), সুহৃদ্যাদ্যৈঃ (সুহৃৎপ্রসূন) অষ্টাভিঃ (অষ্টপ্রকার) ভাববর্ণকৈঃ (ভাবরূপ বর্ণক অর্থাৎ রঙ্গীন দ্রব্যদ্বারা) চিত্রিতাঙ্গ্যঃ চ (অঙ্গসমূহে চিত্রিত [এবং]), কিলকিঞ্চিত-বিব্বোকাদ্যুন্মাদোৎসুকতাদিভিঃ (কিলকিঞ্চিত, বিব্বোক, উন্মাদ ও ঔৎসুক্য প্রভৃতি) নানাভাবৈঃ (নানাবিধ ভাবরূপ) অলঙ্কারৈঃ (অলঙ্কাররাশিদ্বারা) সুষ্ঠ্বলঙ্কৃতমূর্তয়ঃ (সর্বদেহে সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হওয়ায়) অন্তঃ (অন্তরে) ইত্থং (এইরূপে) বিভূষিতাঃ (ভূষিত হইয়াছিলেন, [তথাপি]) প্রিয়ালিভিঃ (প্রিয়সখীগণ) ভূষণৈঃ (অলঙ্কারসমূহদ্বারা) বাহ্যে অপি (বাহ্যভাগেও) ভূষিতাঃ বভুঃ ([তাঁহাদিগকে] অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন) ॥৭৭-৮২॥

৭১১.

রূপমঞ্জর্য্যা (রূপমঞ্জরী) যৎ (যাহা) আনীতং
(আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই) অনঙ্গগুটিকাং
(অনঙ্গগুটিকা), সীধুবিলাসং (সীধুবিলাস), দুগ্ধ-
লড্ডুকং (দুগ্ধলড্ডু [এবং]) বৃন্দয়া (বৃন্দাদেবী)
বনাৎ (বন হইতে) যানি (যে সকল) রসরূপাণি
(কেবল রসাত্মক [ও]) মধুতুল্য-রসানি (মধুর
ন্যায় সুমধুর) ফলানি চ (ফলরাশি [আনয়ন
করিয়াছিলেন]) সঃ (শ্রীকৃষ্ণ) তাভিঃ (প্রেয়সী-
গণের সহিত) তানি (ঐ সমুদয়) অত্ত্বা (ভক্ষণ
করিয়া) আচম্য (আচমন পূর্বক) কেলিমন্দিরং
(কেলিমন্দিরে) **বিবেশ** (প্রবেশ করিলেন) ॥৮৩-৮৪॥

কৃষ্ণঃ (শ্রীকৃষ্ণ) যমুনানিলশীতলে (যমুনার বায়ু-
প্রবাহের সংস্পর্শে সুশীতল), মুক্তচতুর্দ্বারি
(উন্মুক্ত-দ্বারচতুষ্টয়যুক্ত), কোটিসূর্যাংশু-সদ্রত্ন-
চয়াংশু-পরমোজ্জ্বলে (কোটিসূর্যের কিরণরাশির
ন্যায় প্রদীপ্ত উত্তম রত্নরাজির কিরণজালে সমুজ্জ্বল),
~~তস্মিন্ (সেই)~~ অগুরু-ধূপাতিসৌরভে (অগুরুর
ধূপদ্বারা সুবাসিত), তস্মিন্ (সেই) মনোজ্ঞ-কেলি-

নিলয়ে (কন্দর্পক্রীড়ার মন্দির মধ্যে) ~~বিন্যস্ত-রত্নপর্যঙ্কে~~
~~(বিন্যস্ত রত্নময় পর্যঙ্কে)~~ হংস তূলিকয়া আঢ্যে
(হংসের ন্যায় শুভ্রবর্ণ তূলিকা বা তোষকযুক্ত)
বিন্যস্ত-রত্নপর্যঙ্কে (সুবিন্যস্ত রত্নময় পর্যঙ্কে)
নানোপধান-চিত্রান্তে (বিবিধ উপধান অর্থাৎ
~~বালিশ~~ বালিশদ্বারা প্রান্তভাগে সুশোভিত)
সূক্ষ্মাম্বরাবৃতাবৃন্ত-মৃদুপুষ্পাস্তরণোপরি
(সূক্ষ্ম বস্ত্রাচ্ছাদিত, বৃন্তহীন সুকোমল পুষ্পরচিত
আস্তরণের উপরিভাগে) কান্তয়া (প্রিয়তমা
শ্রীরাধার সহিত) সুষ্বাপ (নিদ্রামগ্ন হইয়া-
ছিলেন)॥ ৮৫-৮৭॥

ললিতা-বিশাখিকে (ললিতা ও বিশাখা) পর্যঙ্ক-
পার্শ্বস্থিত-খট্টিকাযুগে (পর্যঙ্কের উভয় পার্শ্বস্থিত
দুইটি খট্টায়) সুখং (সুখে) নিবিষ্টে (উপবেশন
করিয়া) কৃষ্ণাস্য-তাম্বূল-সুচর্বিতাননে (নিজ
মুখে শ্রীকৃষ্ণের মুখের চর্বিত তাম্বূল আস্বাদনপূর্বক)
নিজেশ্বরৌ (শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণকে) তাম্বূলং
(তাম্বূল) আস্বাদয়তাং (আস্বাদন করাইতে-
ছিলেন)॥ ৮৮॥

শ্রীরূপ-রতিমঞ্জর্যৌ (শ্রীরূপমঞ্জরী ও শ্রীরতি-মঞ্জরী) তয়োঃ (তাঁহাদের) পাদসংবাহনং চক্রতুঃ (পদসেবা করিতেছিলেন, [এবং]) ধন্যাঃ অপরাঃ (ধন্যা অপরাপর সখীগণ) ব্যজনৈঃ (ব্যজনদ্বারা) তৌ অবীজয়ন্ (তাঁহাদের উদ্দেশে বীজন করিতে লাগিলেন) ॥৮৯॥

তাঃ সখ্যঃ (সেই সখীগণ) ইত্থং (এইরূপে) ক্ষণং (ক্ষণকাল) তৌ পরিচর্য (তাঁহাদের উভয়ের পরিচর্যা করিয়া) কেলিমন্দিরাৎ (কেলিমন্দির হইতে) নির্গতাঃ (নির্গত হইয়া) স্বে স্বে কল্পবৃক্ষ-লতালয়ে (কল্পতরু ও কল্পলতা-রচিত নিজ নিজ কুঞ্জে) সুষুপুঃ (নিদ্রিত হইয়াছিলেন) ॥৯০॥

শ্রীরূপমঞ্জরীমুখ্যাঃ (শ্রীরূপমঞ্জরীপ্রভৃতি) সেবাপরাঃ (সেবাপরায়ণা) সখীজনাঃ (সখীগণ) তল্লীলা-মন্দির-বাহিঃ কুট্টিমে (উক্ত লীলামন্দিরের বাহির্ভাগস্থিত, রত্নবেদিকায়) সুখে (সুখে) শিশ্যিরে (শয়ন করিয়াছিলেন) ॥৯১॥

যৎ (যাহা) তাতমুখৈঃ (শ্রীনন্দযশোদা কর্তৃক) লালিতং (লালিত), লীলারসৈঃ (লীলানুকরণরত) মিত্রগণৈঃ (সুবলপ্রমুখ মিত্রগণ কর্তৃক) বিবর্ধিতং (বিশেষরূপে বর্ধিত), ভক্তৈঃ (রক্তক-পত্রক প্রভৃতি সেবকগণ কর্তৃক) নিষেবিতং (যত্নসহকারে সেবিত [এবং]) আলীভিঃ (সখীগণ[ও]) শ্রীরাধয়া (শ্রীরাধা কর্তৃক) সদা (সর্বদা) আস্বাদিতং (আস্বাদিত হইয়াছে), এতৎ কৃষ্ণরসামৃতং (তাদৃশ এই শ্রীকৃষ্ণরসামৃতই) ফলং (উত্তম ফলস্বরূপ)॥ ৯২॥

অত্র (এই) বৃন্দাবিপিনে (বৃন্দাবনে) ক্ষণে ক্ষণে নূতন-নূতনাঃ (নিরন্তর নব-নবায়মান), শুভাঃ ([এবং] পরমমঙ্গলময়রূপে) রাধয়া (শ্রীরাধার সহিত) কৃষ্ণস্য (শ্রীকৃষ্ণের) অনন্তাঃ (অনন্ত) মধুরাঃ লীলাঃ (মধুর লীলাসমুদয়) চকাসতি (দেদীপ্যমান রহিয়াছে), ময়কা (আমি) এতৎ দিঙ্মাত্রং (ইহার দিঙ্মাত্রেরই) প্রদর্শিতং (নির্দেশ করিয়াছি)॥ ৯৩॥

ময়া (আমি) শ্রীরূপদর্শিতদিশা (শ্রীমদ্ রূপ-
গোস্বামী প্রভুর প্রদর্শিত রীত্যনুসারে) ইয়ং
অষ্ট-কালস্য শ্রীরাধিকেশ-কৃত-কেলিততি:
(শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের এই অষ্টকালীন লীলা-
সমূহ) লিখিতা (লিপিবদ্ধ করিয়াছি)।
অত্র (এই লীলাসমূহের মধ্যেই অর্থাৎ ইহার প্রতি
আবিষ্ট হইয়াই) রাগাধ্ব-সাধকজনৈ: (রাগ-
মার্গাবলম্বী সাধকগণ) যোগ্যবপুষা (সিদ্ধদেহে)
মনসা (চিত্তদ্বারা) অনিশং (সর্বদা) অস্য অস্যা: চ
(শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার) সেবা বিধেয়া
(সেবা করিবেন)।। ৯৪।।
শ্রীরূপ-রঘুনাথয়ো: (শ্রীরূপ ও শ্রীরঘুনাথ
দাস গোস্বামীর) পাদারবিন্দ-ভৃঙ্গেণ (পাদ-
পদ্মের ভ্রমরস্বরূপ) কৃষ্ণদাসেন (শ্রীকৃষ্ণদাস-
নামক কোন ব্যক্তি) ইদং (এই) গোবিন্দ-
লীলামৃতং চিতং (শ্রীগোবিন্দলীলামৃতের
চয়ন করিয়াছে)।। ৯৫।।
যৈ: (যাঁহারা) হৃদিলসত্তৃষ্ণাতিরেকাৎ (চিত্তমধ্যে
বিরাজমান প্রবল তৃষ্ণাবশত:), ~~মুহু: (নিরন্তর)~~

ব্রহ্মাদ্যৈঃ অপি দুর্লভং (ব্রহ্মাদিরও দুর্লভ) এতৎ
রাধয়া ব্রজবীথ্যাঃ (শ্রীরাধা-কৃষ্ণের এই) লীলামৃতং
(লীলামৃত) মুহুঃ (নিরন্তর) পরিপীয়তে (সর্বতোভাবে
আস্বাদন করেন), বৃন্দারণ্য-বিলাসিনী-কুমুদিনী-
বৃন্দস্য (বৃন্দাবনে বিলাসরতা শ্রীরাধা প্রভৃতি
কুমুদিনীগণের) বন্ধুঃ (প্রাণবল্লভ শ্রীকৃষ্ণচন্দ্র)
কারুণ্যাৎ (করুণাবশতঃ) অচিরেণ (অচিরেই)
ব্রজে (ব্রজমণ্ডলে) স্বয়ং (স্বয়ং) তেষাং
(তাঁহাদের) বাঞ্ছিতম্ তনোতু (পরম
অভীষ্ট প্রদান করুন)॥ ৯৬॥
শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দ-মধুপ-শ্রীরূপ-সেবাফলে
(যাহা শ্রীচৈতন্যদেবের পাদপদ্মের ভ্রমরস্বরূপ
শ্রীরূপগোস্বামীর সেবার ফলস্বরূপ), শ্রীরঘু-
নাথদাসকৃতিনা দিষ্টে (পরমসুপণ্ডিত শ্রীমান্
রঘুনাথ দাস গোস্বামী যাহার উপদেশ
করিয়াছেন), শ্রীজীবসঙ্গোদ্গতে (শ্রীমান্
জীবগোস্বামীর সঙ্গহেতু যাহার উদ্ভব
হইয়াছে [এবং]) শ্রীরঘুনাথভট্টবরদে
(শ্রীরঘুনাথভট্ট গোস্বামীর বর বা অনুগ্রহহেতু

যাহার প্রকাশ হইয়াছে), গোবিন্দলীলামৃতে কাব্যে
(শ্রীগোবিন্দলীলামৃতনামক সেই কাব্যের অনুগত-
রূপে) রজনী-বিলাস ললিত: (নিশাবিলাস-
সম্বলিত) অয়ং (এই) ত্রয়োবিংশক: সর্গ:
(ত্রয়োবিংশ সর্গ) পূর্ণ: (পরিসমাপ্ত হইল) ॥২৩॥

সমাপ্ত।

পাঠ সংশোধন-সম্পর্কে মন্তব্য।

১। ৩য় সর্গে - ৫২ শ্লোকে 'কুণ্ড্যাং' স্থলে 'কুষ্ঠ্যাং' পাঠ সঙ্গত। যদিও 'কুণ্ডী' বলিতে পাত্রবিশেষকেই বুঝায়, তথাপি 'কুষ্ঠ্যাং' পাঠেও কলসীরূপ পাত্রকে বুঝায় বলিয়া অর্থের কোন ক্ষতি হয় না, বিশেষত: 'রষ্ঠে' ইত্যাদি শব্দের 'ষ্ঠ' এই যুক্ত অক্ষরের প্রয়োগ-বৈচিত্র্য নিবন্ধন অনুপ্রাসেরও পুষ্টি হয়।

২। ২২ সর্গ - ৭৫ শ্লোকে - 'যুক্তেন' এইরূপ মুদ্রিত পাঠে অর্থ সঙ্গতি হয় না। 'নি:শব্দ-শব্দ-যুক্ত্বেন' এইরূপ পাঠে অর্থ সঙ্গত হয়। 'নি:শব্দ-শব্দযুক্ত' শব্দের পরে ভাবার্থে 'ত্ব' প্রত্যয় করিতে হইবে।

৩। ২৩ সর্গ - ৫৭ শ্লোকে - 'নিবীতা' স্থলে 'নিহ্রীতা' পাঠই সমধিক সঙ্গত। এস্থলে নির্লজ্জ অর্থে উক্ত শব্দ প্রয়োগ হইয়াছে। সুতরাং নির্লজ্জতার্থে 'নির্' উপসর্গ + লজ্জার্থ 'হ্রী' ধাতু + ক্ত প্রত্যয় + স্ত্রীলিঙ্গে 'আ' করিলেই 'নিহ্রীতা' শব্দ হয়।

'নিবীতা' স্থলে - নি + বি - এই উপসর্গদ্বয় লজ্জার্থ 'হ্রী' বা 'হ্রী' ধাতু + ক্ত + আ - করিতে হয়। কিন্তু 'নি' + 'বি' যোগে নির্লজ্জতার্থের বোধ অপ্রসিদ্ধ।

অপর পৃষ্ঠা।

সন্দিগ্ধ পাঠ।

১। ৯ম সর্গ – ৬৪ শ্লোকে – 'বরভাতি' এই পদটি সন্দেহযুক্ত, যথা – ~~[illegible]~~ 'তৎস্তনহেমকুম্ভে' ইহার বিশেষণ। অর্থ – উত্তমদীপ্তিশালী বলিয়া টীকায় উল্লেখ আছে। টীকাকার 'ভাসৃ দীপ্তৌ (দীপ্ত্যর্থক) ধাতু 'ক্বিপ্' প্রত্যয় লিখিয়াছেন। কিন্তু উহাতে 'বরভানি' না হইয়া 'বরভাতি' হয়। 'বরভাতি' এইরূপ পাঠ করিলে ছন্দঃপাত হয়। সুতরাং 'বরভাসি' পাঠ করা যাইতে পারে। 'ভাস্' শব্দ দীপ্তি অর্থে স্ত্রীলিঙ্গ। ~~[illegible]~~ 'বরা' – উত্তমা, 'ভাঃ' – দীপ্তি যস্য সঃ বরভাঃ, তস্মিন্ – 'বরভাসি'। ইহা বিবেচ্য।

২। ~~[illegible]~~ ১৬ সর্গ – ১০৩ শ্লোকে – 'কন্দর্পপুষ্পতূনতাঃ' এই পাঠে টীকাকার 'পুষ্পতূনতাং পুষ্পচাপং' এইরূপ অর্থ লিখিয়াছেন। কন্দর্প পুষ্পধন্বা হইলেও ধনুঃ অর্থে 'তূনী' শব্দ প্রসিদ্ধ নহে। 'পুষ্পতূনতাং' করিলে অনেকটা সঙ্গত হয়। কিন্তু পরপাদে 'তূনতাং নিনায়' ইহার সঙ্গে অনুপ্রাস-বন্ধন বাধিত হইলে 'পুষ্পতূনতাং' পাঠই ভাল। ইহা বিবেচ্য।

৩। ১৭ সর্গ ১৮ শ্লোকে — 'ধৃতি-ধর্মবন্ধং' পাঠে
অর্থ অসঙ্গত হয় না। বিশেষত: দুইটি 'ধ' দ্বারা
অনুপ্রাস হইয়াছে। কিন্তু 'ধৃতি-বর্মবন্ধং' পাঠ
করিলে অর্থ বেশ সুন্দর হয়। ধৈর্যরূপ 'বর্ম' বা
কবচদ্বারা সর্বাঙ্গ 'বদ্ধ' — আবৃত অর্থাৎ সুরক্ষিত
হইলেও উহা কৃষ্ণগুণদ্বারা ছিন্ন হইয়াছিল।
বিবেচ্য।

৪। ২২ সর্গ - ৭৮ শ্লোকে —
'শুদ্ধাং চ অবিকৃতাং চ জাতিং বিবিধাং' ইত্যাদি।
শুদ্ধা ও অবিকৃতা অর্থ একই মনে হয়।
'অবিকৃতাং' স্থলে - 'বিকৃতাং' হইলে
শুদ্ধার বিপরীত হইতে পারে।
তবে সঙ্গীতশাস্ত্র মতে কিরূপ সংজ্ঞা জানি না।
মনে হয় — আনন্দবৃন্দাবনচম্পূর বাসন্তরাসলীলায়
ইহার উল্লেখ আছে। সেস্থলে মূল তথা
শ্রীমদ্ বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুরের টীকা দেখিলে
সমাধান মিলিতে পারে।

[পর পৃষ্ঠায়]

৫। ২২ সর্গে — ৮৩ শ্লোকে —

'লৌহীং' স্থলে 'লৌঢ়ীং' হইতে পারে কি?
কাহিনীসংক্ষেপ অনুসন্ধান করিলে 'লৌড়ী' বলিয়া
কোন কাহিনী আছে কিনা, জানা যাইতে পারে।

৬। ১৩ সর্গে — ৪৭ শ্লোকে —

'ততঃ কুমুদ্বদ্বধূমূর্চ্ছনালি গোপীপ্রণীতঃ'
এই স্থলে যেহেতু মল্লিনাথ টীকায় বা অনুবাদে
যে ব্যাখ্যা হইয়াছে, উহা অসংগত।
~~[struck out]~~ শ্লোকটি শ্লেষগর্ভক। সুতরাং উভয় দিকে
সংগত ব্যাখ্যা আবশ্যক।

যেহেতু ক্বচিৎ ~~[struck out]~~ শালিক্ষেত্র পালনে নারী কন্যাদিগকে
বর্ণনীয়রূপে বহুশঃ দৃষ্ট হয়। টীকাকারঃ এস্থলে
গোলমাল করিয়া ফেলিয়াছেন।

"ইক্ষুচ্ছায়নিষাদিন্যস্তস্য গোপ্তুর্গুণোদয়ম্।
আকুমারকথোদ্ঘাতং শালিগোপ্যো জগুর্যশঃ" ॥

শালিগোপী অর্থাৎ শালিধান্য রক্ষাকারী
~~[struck out]~~ কৃষক বধূগণ ইক্ষুচ্ছায়ায় উপবিষ্ট
হইয়া — রঘুর যশোগান করিয়াছিল।

রঘুবংশ — ৪র্থ সর্গ — ২০ শ্লোক।
(রঘু-দিগ্বিজয় প্রসঙ্গে)

Useful Factors

$(a+b)^2 = a^2 + 2ab + b^2$

$(a-b)^2 = a^2 - 2ab + b^2$

$a^2 - b^2 = (a+b)(a-b)$

$a^3 + b^3 = (a+b)(a^2 - ab + b^2)$

$a^3 - b^3 = (a-b)(a^2 + ab + b^2)$

$a^3 + b^3 + c^3 - 3abc = (a+b+c)(a^2 + b^2 + c^2 - ab - bc - ca$

$a^2(b-c) + b^2(c-a) + c^2(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$bc(b-c) + ca(c-a) + ab(a-b) = -(a-b)(b-c)(c-a)$

$a(b^2-c^2) + b(c^2-a^2) + c(a^2-b^2) = (a-b)(b-c)(c-a)$

ROUTINE

Days	1st. Hour	2nd. Hour	3rd Hour	4th. Hour	5th. Hour	6th. Hour	7th. Hour
Monday							
Tuesday							
Wednesday							
Thursday							
Friday							
Saturday							

ধ্বনিটিরে প্রতিধ্বনি সদা ব্যঙ্গ করে
ধ্বনি কাছে ঋণী সে যে পাছে ধরা পড়ে"

—রবীন্দ্রনাথ